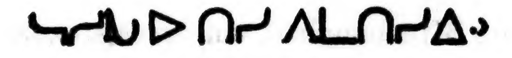
L. J. C. et. M. I.

Mission de St. Paul des Cris 8 Dec. 1871.

Le Nouveau Testament, en Langue Crise d'après les quatre Evangélistes,

ou

Concordance des quatre Evangiles.





MONTRÉAL.
Imprimerie de l'Asile de la Providence.
1872.

OBSERVATIONS.

J'ai pensé rendre service à nos sauvages qui parlent le Cris, en imprimant pour eux, avec les caractères syllabiques, une vie de N. S. J. C. dans leur langue Il m'a semblé que cela pourrait être de quelque secours, en mettant entre leurs mains une concordance des quatre évangiles, qui remplacera les bibles protestantes, qu'on essaie d'introduire parmi eux.

Les jeunes Missionnaires, employés à exercer leur ministère parmi les Métis et les Sauvages parlant le Cris, en suivant la marche de la table à la fin du livre, pourront avoir l'évangile pour tous les Dimanches de l'année—J'ai cru devoir mettre en tête de chaque chapitre, les références qui ont rapport aux différents évangélistes.

Ce livre est publié avec l'approbation et l'encouragement de sa Grandeur Mgr. Grandin, et ceux de plusieurs de mes Confrères.

J'espère que cette traduction Crise de la vie de N. S. J. C. faite en caractères syllabiques, avec lesquels les Missionnaires se familiarisent en quelques jours, sera très utile aux Adultes chrétiens qui apprennent ces caractères plus facilement que les caractères français.

Avec nos faibles moyens, jamais je n'aurais pu venir à bout d'imprimer ce livre, si les bonnes Sœurs de la Providence n'étaient venues à notre secours, en prêtant leur im-

primerie et en nous aidant avec tant de générosité, à compléter cette œuvre.

Je serai récompensé, si par cet ouvrage, j'ai pu être de quelqu'utilité à nos néophites, qui parlent Cris, en leur faisant connaître d'avantage la vie, les miracles, les instructions et les principales actions du Sauveur des hommes.

Alb. LACOMBE. Ptre. O. M. I.



APPROBATION.

ᓂᑕᐘᐢᓯᒥᐢᓯᑎᐠ ᑭᓭᐘᐤ ᐁᓴᒥᐊᓭᐠ ᑳ
ᑏᐃᓭᐍᓭᐠ ᑭᑕᑲᒥᒥᑎᓇᐘᐤ ᑭᒋ ᑳᑲᓇ=
ᐘᐸᑕᒣᐠ ᐅᒪ ᑏᐃᓭᐎᒪᓯᓇᐍᐅᐠ ᑳ ᐸᑭ=
ᑎᓇᒪᑳᐎᓭᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐊᕽᐘᑫᐢ ᑭ ᑳ ᐎ
ᑭᐢᑫᕽᑕᒪᐧᓇᐘᐤ ᑌᐯᕽᒋᑫᐟ ᐅᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐎ=
ᓇ ᑭᒋ ᓴᑭᐊᓭᐠ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᒥᓇ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ
ᑭᑕ ᐎᐘᐸᒪᓭᐠ- ᐁᐢᐱᒋ ᐁ ᐎ ᑕᐯᐧᓭᐤ ᒥᓇ ᐁ
ᓯ ᑫᒋᓇᐅᓭᐤ ᑭᑕ ᒥᕽ ᐊᐸᒋᐃᑯᓭᐠ ᑕᓯᐸᐧ ᐁ
ᐍ ᒪᓯᓇᐊᒪᐤ ᐅᑕ ᓂ ᐎᕽᐎᐤ
ᓂᓭ ᑭ ᑭᒋ ᐟᒥᐁᐎᕽᓂᒥᐊᐤ

+ **VITAL, Evêque de. St ALBERT.**

TABLEAU DES EXPRESSIONS

DANS LA VIE DE N. S. J. C. QUI N'ONT PAS EU, JUSQU'APRÉSENT, LEURS CORRESPONDANTS EN CRIS.

FRANÇAIS.	CRIS.
Le Verbe..(Verbum)...	Piyekiskwewiniwit.
La Bible..............	Manitowi-masinahigan.
L'écriture (sainte).....	Manitowi-masinahike-
....	win.
Le livre des psaumes...	Manitowi-nakamuwi-
....	masinahigan.
Patriarche............	Kitchi weyottawimaw
Prophète	Oniyank-kiskeyittamo-
....	hikowisiw.
Prêtre de l'ancienne loi.	Pakitinasustakewiyiniw
Prince des prêtres......	Kitchi-pakitinasustake-
....	wiyiniw.
Le Grand-prêtre.......	Mamawies-Kitchi-paki-
....	tinasustakewiyiniw.
Scribe................	Omasinahikewiyiniw.
Docteur de la loi......	Oyasuwewiyiniw.
Les Anciens..........	Ketteyatisitjik.
Loi-Ancienne	Manitowi-tasowewin.
Commandement.......	Sikkimiwewin.
Trésor	Astwaponikkasuwin,(et)
....	Kitchitwawastchigan.
Le royaume de Dieu...	Kijemanitowotenawi-
....	win.

Le royaume des Cieux.	Kitchi-kijikowotenawiwin.
Maître..................	Keskinohamaket.
Seigneur	Tebeyitchiket (et) wekimawit
Témoignage...........	Tapwatjimowin.
Il rend témoignage....	Tapwatjimow.
Disciple....................	Kiskinohamawagan, (et) witjewagan.
Apôtre.................	Okitchi-itisahwagan.
Heure. v.g. Mon heure n'est pas encore arrivée..	Tipahipisimwan, v.g. nameskwa n'otchitchipayin
Le Temple...........	Tebeyitchikewikamik
L'Autel	Pakitinasustakewinattik
Le trésor du temple	Tebeyitchikewikamikowati.
Synagogue	Kakeskikkemowikamik.
Lêpre.................	Omikiwabaspinewin.
Lunatique............	Tibiskawipisimwapinew.
Paralytique...........	Nipuwisiw.
Hydropique	Nipiwaspinew.
Pêcheur..............	Onotji-kinusewew.
Barque	Osi (et) nabikkwanis.
Manne...............	Kijikowimitjiwin.
Parabole	Awetchikewakwanokijwewin.
Similitude...........	Aweyittamowin (et) awettawin.

Sabbath..............	Manitowi-Kijikaw.
Signe.................	Kiskinowateyitchigan.
Tribut	Tipahikewin.
Obole.................	Osawabiskus.
Denier	Sonians.
Talent................	Kitchisoniyaw.
Grain de sénevé........	Aspatchikewosawimaskikiy.
Un grain..............	Peyakomin.
Ivraie................	Matchikistikaniminis
Père de famille........	Weyottawimit
Miel sauvage..........	Pikwatchi-amowisisibaskwat.
Centurion	Mistahi simaganisokimaw.
Decurion..............	Simaganisokimaw.
Vigne.................	Sominabuwattik.
Champ de la vigne	Sominabuwattikokistikan.
Champ.................	Kistikan (et) nit'awikitchigan.
Ouvrier	Atuskewiyiniw.
Figuier...............	Minisattik.
Croix.................	Ayiteyattik.
Tombeau...............	Tchipayikamik.
Sépulcre	Nahinokewikamik.
Linceuil..............	Wewekiniganegin.
Le Fils de l'homme....	Ayisiyiniwokosissan.
Evangile..............	Manitowimiyowatjimowin.

Il le circoncit..........	Waskasakeswew.
Circoncision...........	Waskasakesuwewin.
....	Waskasakesikasuwin.
Gentil................	Ayatchi-ayisiyiniw



PREFACE.

ᓂᑲᓃᔦᑕᒧᐎᐣ

ᑭᓭᒪᓂᑐ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔦᒥᐟ, ᒥᓇ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᓴᓯᐢ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔦᒥᒥᐟ, ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᐃᐧᔑᐢ ᑫᑳᐤ ᑭᒋ ᓂᑲᓇᔦᑕᑳᐤ ᐋᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐟ, ᐁ=ᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐃᑕᐟ ᐊᔦᓯᔦᓂ᙮ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔦᒪᐟ, ᐁᐧᓯᐃᑯᐟ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑳᒋ ᓴᑭᐊᐟ ᐁᐢᐱᑐ=ᑌᐃᐟ ᐁᐢᐱᑐᑕᓚᑯᐟ ᐋᐋᐤ ᒥᓯᐍ ᐃᓯ ᐁᐢ=ᐱᑎᓯᐟ, ᑕᐅᑌ ᒪᑲ ᑯᒋ ᑭᐢᑫᔦᒥᐟ, ᑭᓭᒪᓂ=ᑐ ᒥᓇ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑲᑫᐯᐃᑎᓴᐋᐤ, ᐅᑕ ᐊᐢ=ᑭᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᓂ, ᒥᓇ ᐊᔕᒥᐁᐋ=ᓂᐢᑲᒋᒧᐎᓂ, ᐅᒋ ᐁᑯᑕ ᐱᑯ ᑯᒋ ᒥᑐᓂ ᑫᒋᓇᐅ, ᐁ ᐃᑕᐟ ᑌᐯᔦᒥᐁᐤ, ᒥᓇ ᑯᒋ ᑳ=ᔕᐢ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐟ ᐅᐱᑭᐢᑫᐎᐣ ᐋᐋᐤ ᑯ ᑭᐢ=ᑫᔦᒋᑫᐃᐣ, ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭᐯᐃᓯ ᑐᑕ, ᐁᑰᐱ ᑲ ᐅᓯᑕᐟ, ᑭᓯᐠ ᑭᑭᐋᐢᑭᐤ ᒥᓇ ᐊᔦᓯᓂᐋᐤ ᑲ ᐅᓯᐊᐟ ᐋᐋᐤ ᐱᔦᐢ ᑲ ᒉᑭᐟ, ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑭᒋ ᐯᐸᑭᑎᓇᒪᑫᔦᐟ ᐊᔕᒥᐁᐃᐧᓯᑕᐃᐧᐣ᙮

ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᑫᓯᐃᑲᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯᐋᓂ=ᑲ ᐊᒋᒧᒪᑲᐤ ᐋᓂᒪ ᐊᒋᒧᐎᐣ᙮ ᓂᓴᐧᔖᐤ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᐯᔕᐤ ᑲᔕᑌᒪᓂᑐᐃᐧᒪ=ᓯᓇᐃᑲᐣ ᐃᓯᐃᑲᑌ᙮ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᐤ ᐅᐢᑭᒪᓂ=ᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᐃᑕᑲᓂᐎᐣ᙮ ᑲᔕᑌᒪᓂᑐᐃᐧ=ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᑫᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᑲᐊᑐᑕᒧ=

ᒪᑲᐟ ᑲᑭᐯᐃᑭᐠ ᐊᐢᐱᐟ ᐁ ᐊᐢᑭᐃᐤ ᐃᐢᑯ ᑲ
ᐯᔭᓯᔪᐟ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑯᓯᐢᓴ
ᐁᑯᓯ ᒪᓇᒪᑲ ᒣᑲᐦ ᓀᐊᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑕᑐᒥ=
ᑕᓇ ᐱᐳᐟᑲ ᑭ ᐃᑕᑲᒥᑲᐠ ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᐅᐢᑭᒪ=
ᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐟ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑯᓇᐤ ᓴᓯᐟᒋ ᐅ=
ᑎᓯ ᐱᒪᑎᓯᐃᐤ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᐅ ᑲᑫᐢᑭᑫ=
ᒧᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᓂᐢᑕᐠ ᐅᑭᒋᐃᑎᓴᐊᐧᑲᓇ ᑲᑭ=
ᑐᑕᒥᔪᐟ

ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ ᑭᔭᐢ=
ᑭᒪᑲᐟ ᒋᑫᒪ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐊᑭᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯᔫ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭᐊᐤ ᐅᒪᒥᑐᓃᔪᒋᑲᓂ=
ᐊᐧᐊᐤ ᑭ ᐊᐸᒋᑕᐅᐤ ᒪᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑯᐃᐧᓯ=
ᐅᐤ ᓀᐧᒋ ᑭᑕ ᐃᑕᓯᓇᐊᑭᐠ

ᐃᐧᔭ ᐊᓂᒪ ᐊᔭᒥᐁᐊᐧᓂᐢᑲᒋᒧᐃᐤ ᐅᒥᓯ
ᐃᑭᐟ ᑫᓯᑭᐢᑌᔪᑕᑲᐤ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐟ
ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᑭᐢᑌᔪᑕᑲᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᓇᒪᑲ
ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᒪᓯᓇᐃᑲᑌᐊᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧᓯᓇ=
ᐃᑲᓂᐠ ᐊᑎᐟ ᒧᒋᑐᐤ ᐅᒋ ᑭᓀᐦ ᑭ ᐃᓯ ᐃᐧᑕ=
ᒪᑐᓇᓂᐃᐧᐊᐧ ᐊᓂᐢᑲ

ᑭᒋᐊᔭᒥᐁᐃᐧᔪᓂᐅᐤ ᑭ ᑲᓇᐁᐧᔪᑕᒧᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐊᒋ ᒧᐃᐧᓇ ᐱᔦᐢ ᑭ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐃᐧᐊᐧ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔭᒥᐁᐊᐧᓂᐢᑲᒋᒧᐃᐤ ᑲ ᐃᑕᒥᐟ ᐁ=
ᔭᐱᐢᐁᐅᐧᑲ ᑲ ᐊᔭᐟ ᐊᓄᐦ ᐁᐅᒋ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔪ=
ᑕᒥᐦ ᑲᑭᐯ ᐃᐢᐸᔪᐟ ᐊᔭᒥᐁᐃᐧᓯᑕᐧᐃᐤ

ᑲᔦᐢ ᑭᒋᐁᐧᔪᑕᐃᐧᒪᐅᐤ ᑭ ᐃᑕᐅᐤ ᐊᑎᐟ
ᑭᓴᔪᓂᐃᐤ ᐁᑭᒋᑕᐁᐧᔪᑕᑯᓯᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ
ᐅᒋ ᑯ ᐊᑎ ᐸᐱᑐᐢᑲᓀᓯᔪᐟ ᐊᔪᓯᔪᓂᐊᐧ ᒋ=

ᑭᒪ ᐁᓯ ᐅᑯᓯᐢᓯᐧ ᐁᑯᑕ ᐃᒋ ᒪᓇ ᐯᔕᑯᐢ=
ᑲᐤ ᑭ ᐅᒋᐸᔓᐤ ᑕᐱᐢᑯ- ᓴᑯᐧ ᑲ ᑭ ᐃᑎᐦ ᑭ
ᒥᑕᑕᐧᓂ ᓯᓴᐱᔓᐊᐧ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑐᐅᐢ=
ᑲᓃᓯᐤᐯᒋ ᐊᓂᐢᑲ-ᓯᑕ ᑭ ᐅᑎᒪᐊᐧ ᐯᔕᐧ ᐅ=
ᑯᓯᐢᓴ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑯᒋᔓᐦ ᓯᑕᐃᐧᔓᓂᐊᐧ ᐁ=
ᑯᓯ ᐁᑲᑐᐃᐧᑲᓂᐧ ᑯᒋᐦ ᓴᓯᐢ ᑲ ᑭᐯ ᐊᔓᓯ=
ᔓᓂ ᐃᐧᐃᓯᐦ

ᐅᓂᔕᑭᐢᑫᔓᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐧ ᑭ ᐃᑕᐅᐧ ᐊ=
ᔓᓯᔓᓂᐅᐧᐧ ᐁ ᐃᐧᑕᒪᑯᐃᐧᓯᒋᐧ ᒪᓇ ᑕᓂᓯ ᑫ
ᐊᔓᑭᓂᔓᐧ ᓂᔕᐧᐧ ᑫᑲᐧ+ ᐁᐅᐧᑯᓂᐧ ᑭ ᐊᐧᐃᐧᑕᒧᐧ
ᒣᐧᒋ ᐁ ᐃᐧᐃᓯᐁᐧᐸᓂᔓᐧ ᓂᑲᐤ ᓇᓇᐃᐧᑲ- ᑭ
ᑭᔕᐢᑭᐅᐧᐧ ᑕᑭᑭ ᑕᐯᐅᐧᐧ ᑭᓂᐧᐢ ᑭ ᐊᒋᓗᐅᐧᐧ
ᒪᔓᐁᐧᐢ ᓇᑯᓯᔓᐧ ᓴᓯᓴ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐧ ᐊᐧᐊᐧ-
ᒥᑐᓂ ᑭ ᑭᐢᑭᓇᐁᐧᐅᐧᐧ ᒪᑲ ᐅᓴᐧ ᐅᑲᐧᑕᑭᑕ=
ᐃᐧᓂᔓ ᑭ ᑭᐢᑭᓇᐊᐧᒧᐧᐧ ᓂᔕᐧᐧ ᒥᓇ ᐅᐱᒪᑎ=
ᓯᐃᐧᓂᔓ ᒥᓇ ᐅᓂᐳᐢᑕᒪᑫᐃᐧᓂᔓ

ᓂᑕᐁᐧᐢᓯᒥ ᐢᓯᑎᐧ ᐅᒪᐊᓇ- ᒪᓯᓇᐃᑲᐤ ᑲ
ᒪᓯᓇᐊᒪᑕᑲᐧᐤ ᓴᓯᒋᐅᑎᓯᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᓂᑎ=
ᓯᐃᑲᑌᐤ ᓴᑲᒧ ᐃᐧᑲᓇᐊᐧᐸᑕᒧᐧ ᒥᑐᓂ ᑭᑕ
ᑭᐢᑫᔓᑕᒪᐧᓭᐧ ᑲ ᑭ ᑐᑕᐧ ᑭᑎᐯᔓᒥᐁᐧᒥᓇᐤ ᐁ
ᐃᐧᐸᑭᑎᓇᒪᑯᓭᐧ ᐅᑎᓯᑕᐃᐧᐤ ᐊᐃᐧᓭᐧ ᑫᐢ=
ᑫᔓᒪᒋ ᓴᓯᓴ ᒥᓇ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᔕ ᑫᐢᑫ=
ᔓᑕᒪᐧᒋ ᑭᑕ ᐃᐧ ᓴᑭᐁᐤ ᓯᔕᑭᐊᒋ ᑭᑕ ᐃᐧ=
ᓇᓇᐃᑕᐁᐧᐤ ᓃᓇᐃᑕᐊᐧᒋ ᑭᑕ ᑲᐢᑭᑕᒪᓯᐤ ᑲ-
ᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᑭᒋᑭᓯᑯᐧ

ᑕᑕᐤ ᐁᔕᒥᑕᓭᑯ ᐃᐧᑭᐢᑭᓯᑐᑕᐃᐧᑫᐧ ᒋ ᐊ=
ᔕᒥᐁᐧᑕᒪᐃᐧᓭᐧ ᐁᑲ ᑲᑕ ᐊᐧᓂᐅᔕᐤ ᒪᑲ

ᑭᑕ ᑲᑫᐧ ᐊᐧᐸᒪᔕᐧ ᑭᑭᓴᒪᓀᑐᒥᓇᐤ

JESUS-CHRIST— ᓴᓱᐧᒋ

ᓴᓱᐧᒋ ᑲ ᐃᑎᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᑭᓴᒪᓀᑐ ᐅ=
ᐸᔕᑯᑯᓯᐢᓴᓇ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᐃᑕᐤ ᐁᓯ ᑭᓴ=
ᒪᓀᑐᐃᐧᐦ ᒥᓇ ᐱᔕᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓀᐃᐧᐟ ᐃᑕᐤ ᒥᓇ
ᑭᓴᒪᓀᑐ ᐅᑎᔐᓀᓯᐃᐧ ᒥᓀ ᐅᑭᐢᑫᔐᑕᒧ=
ᐃᐁᐧᐃᐧ ᐃᓯᐃᑲᑕᐤ ᓴᓱᐢ ᓀᐢᑌᐧᔕᑭᐅᐤ ᑭᓴ=
ᒪᓀᑐ ᐁᐧᔐᑕᐃᒥᐟ ᒥᓇ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᒥᓇ ᒣ=
ᔐᓯᐟᒪᓀᑐ ᑕᐱᐢᑯ ᐁᐃᓯ ᑭᒋᑕᐧᐁᐧᔐᑕᑯᓯ=
ᒋᐦ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓴᒪᓀᑐᓀᐢᑌᐧᔕᑭᐅᐃᐧ ᐯᔕᐧ
ᐱᑯ ᒪᑲ ᑭᓴᒪᓀᑐᐃᐧᐃᐧ ᐁ ᐃᐢᐸᔐᐧ ᐁᐧᔐᑕ=
ᐃᐧᒥᐟ ᒪᓀᑐᒥᒋᒪᐧᒋ ᐅᒋ ᑲᑭᑫ ᓀᑕᐃᐧᑭ=
ᑕᒪᓯᐤ ᐅᑯᓯᐢᓴᓇᐢᐱᒋ ᓃᐢᐱᑕᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᐁᐧ=
ᔐᑕᐃᒥᐟ ᑭᑭ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᐅᑎᓯᓴᑭᐃᑐ=
ᐃᐧᓀᐊᐧ ᓇᐢᐱᒋ ᑲᔕᑌ ᐅᒋ ᒣᑭᐅᐦ ᒣᔐᓯ=
ᔐᐟ ᒪᓀᑐᐊᐧ

ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐯ ᐊᔐᓯ=
ᔐᓀᐃᐧᐃᓯᐟ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐸᑭᑎᓇᒪ=
ᑫᐟ ᐊᔕᒥᐁᐃᐧᓯᑕᐃᐧ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐁᐃᐧ ᑲᐢ=
ᑭᑕᒪᐊᐧ ᐊᔐᓯᔐᓀᐊᐧ ᒋ ᑲᐢᓯᓇᒪᓯᔐᐟ ᐅ=
ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓀᔐᐊᐧ ᓴᓱᐢ ᑭ ᐃᓯᐃᑲᑎᓯᐤ ᐁ ᐸ=
ᐸᒥ ᐊᐧᐸᒥᑯᓯᐟ ᓀᐢᑐᒥᑕᓇᓀᐢᑐᓴᐟ ᑕᑐ ᐱᐳᐦ
ᐃᔐᓀᓇᐧ ᐁ ᐊᑕ ᐅᐃᐧᔐᐃᐧᐃᓯᐟ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐁ=
ᐅᐧᑯᒋ ᑭ ᐳᓀ ᑭᓴᒪᓀᑐᐃᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃ=
ᓯ ᒪᒪᐃᐧᓇᐟ ᑭᓴᒪᓀᑐᐃᐧᐃᐧᐦ ᐊᓯᒋ ᐊᔐ=

ᓯᔭᓂᐃᐧᐃ᙮ ᑯ ᑭᓴᒪᓂᑐᐃ᙮ ᒥᓇ ᑭᓯᐠ ᑯ
ᐊᔭᓯᔭᓂᐃ᙮

ᑭᓴᒪᓂᑐ ᑭ ᐃᓯ ᓴᑭᐁᐤ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᐸᐢᑳᐨ ᑭᒋ ᒣᑭᐟ ᐅᐯᔦᑯᑯᓯᐢᓴᓇ ᑭᒋ ᐯ ᐱᐧᑯᐊᔭᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁ ᑭᑎᒪᐃᑯᔭᐟ ᒪᒋᒪᓂ= ᑐᐊᐧ ᒥᐢᑕᐃ ᐊᓂ ᑭ ᑭ ᐊᐧᐸᑌᐃᑯᓈᐤ ᐅ= ᑭᓴᐊᐧᑎᓯᐃ᙮ ᐁ ᑭ ᐃᓯ ᐊᑕᐁᐧᐢᑕᒪᑯᔦᐠ ᐱᒪᑎᓯᐃ᙮ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐅᓴᐊᐧᓯᓂᔦᐊᐧ ᐅᒋ ᒪᑲ ᐅᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᑲ ᑭ ᒣᒋᑲᐃᐧᑕᐟ ᐊᔦᒥᐁ= ᐊᐧᑎᑯᐠ

ᓴᓯᐢ ᒥᓇ ᐅᐱᒪᒋᐃᐁ᙮ ᐃᑕᐤ ᐊᔭᐢ ᒥᑐᓂ ᑭᑭᐱᒪᒋᒋᑕᐧᑯᓈᐤ ᑭᑕᒐᑯᓈᐊᐧ ᑯ ᐃᓯᐃᑲᓯ,

ᐧᒋᐢ ᒥᓇ ᐃᑕᐤ ᐁ ᑭ ᐃᓯ ᒪᒪᑕᐃᑯᐃᐧᓯ, ᐅᒋᑕᐤ ᑭᒋ ᓂᑲ᙮ ᐯᔦᑯ ᑭᒋᐊᔦᒥᐁᐃᐧᔭᓂ= ᐃ᙮ ᑲᑕ ᐃᑌᐧᐢᑕᒪᐊᐧ᙮ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᓴᓯᒋ ᑫ ᐃᐧ ᐊᒋᒥᐠ ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐠ

ᐁᔦᒥᑕᔪᑯ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑲ᙮ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᒪᐊᐧ᙮ ᐃᑌᔭᑕᑲ᙮ ᑭ ᑲ ᐯᑕᐊᐧᐊᐧ᙮ ᐁ ᑲ= ᑭᐢᑫᒥᑌᐠ ᐃᔦᐱ- ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃ᙮ ᐅᒋ ᑲ ᓇᑲ= ᑕᒪᑕᐠ ᐊᐊᐧᐁᐧ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᒥᔭᑯᐃᐧᓯᓇᐊᐧ᙮ ᑭ= ᓴᒪᓂᑐ ᐅᓂᓯᑲᒪᑫᐃ᙮ ᑭᒋ ᐃᐧ ᓂᐢᓯᑐᑕᒣᐠ ᑕᓂᓯ ᐁᔦᒥᑕᔪ ᓂᐢᓯᑐᑕᒣᑯ ᒪᑲ ᑭᒋ ᑲ= ᑫᐧᑐᑕᒣᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᑲᐢᑭᑕᒪᓯᓇ= ᐊᐧ᙮ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᒪᔪᐠ ᑭᑎᑭᓯᑯᐠ ᑲ ᓴᑭᐊᔪᐠ ᐅ= ᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑭᒥᔭᑭᓴᒪᓂᑐᒥᐊ᙮

ᐱᑕᓇ ᑕᐯᐧ



PREFACE de St. LUC.

LUC. 1.

1 ᒥᒉᐟ ᐁ ᑭ ᑯᒋ ᓇᐃᓯᓇᐊᑭᐠ ᐊᓂᐃ ᑫ=
ᑳᔦ ᒋ ᐊᒋᒧᒋᐠ ᑲᑭ ᐃᑭᓂᔪᐠ ᐃᑌ ᐁ=
ᔦᔦᐠ
2 ᒣᐧᒋ ᑫᓯ ᐊᔦᓯᐃᐧ ᓇᑲᑕᒪᑯᔦᑭᐠ ᐊᓂ=
ᑭ ᑲᑭ ᐊᐧᐸᑕᑳᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓭᒪᐠ ᐁᑯᐦᐱ
ᐁᐧᐦᑳ ᐁ ᑭ ᐅᔦᔪᒥᑯᐃᐧᓯᑕᐤ ᑭᑕ ᑭᐦ=
ᑫᔪᑕᒧᐃᐁᐧᒋᐠ
3 ᓂ ᑭ ᐃᑌᔪᑌᐤ ᓂᐦᑕ ᐁ ᑫᐧᔦᐦᑫᐧᔪᑕᒪᐤ
ᒥᔓᓂ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑳᐧᔦ ᑲᑭ ᐃᓯ ᑭᒋᐸ=
ᔪᑳᐤ ᓂᐦᑕᐠ ᑳᐧᔦᐦᐠ ᑭᑕ ᒪᓯᓇᐊᒪᑐᐤ ᒥ=
ᔪ ᑌᐅᐱᐤ
4 ᑭᑕ ᓂᐦᓯᑕᐁᐧᔪᑕᒪᐤ ᑭᓯ ᑕᐯᐧᐃᐧᓂᐃᐧ=
ᑭ ᐊᓂᐃ ᑲᑭ ᐁᓯ ᑭᐦᑭᓈᒪᑲᐃᐧᔦᐤ



ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑎᔦᐯᐧᑕᑭ ᒥᓇ ᓯᔦᑲᒋᑲᓱᒋ
ᑲᐧᔦᐞ ᑭᑕ ᒥᔦ ᐱᐧᑯᐅᐤ

La Vie de N. S. J. C.

en

LANGUE CRISE.



JESUS-CHRIST ot iji-pimatisiwin.

ᓭᓱᐠᒋ ᐅ ᑎᔑ ᐱᒪᑎᓯᐎᐣ

Chap. I. Jean. 1. 18. In principio. &. &.

1 ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑏᑳᐤ ᐅᐢᑳ- ᐅᑕᔦ ᐱᔦᑭᐢᑫᐧ=
ᐃᐧᑏᐃᐧᐟ (verbum) ᐁᑯᔑ ᐱᔦᑭᐢᑭᐃᐧᑏᐃᐧᐟ
ᑭᐁᐧᒋᐁᐧᐤ ᑭᓭᒪᑏᑐᐋᐧ ᐋᐧᐋᐧ- ᐱᔦᑭᐢᑫᐧ=
ᐁᐧᑏᐃᐧᐟ ᐅ ᑭᓭᒪᑏᑐᐃᐧᑕ+ ᐃᐧᐢᑕ
2 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑏᑳᐤ ᑳᔦᑌ ᐅᑕᔦᑕ+
ᑭᓭᒪᑏᑐᓇᐠ
3 ᐃᐧᔦ ᑳᑭᔦᐤ ᑫᑳᐧᔦ ᑭ ᐅᓯᑕᐤ ᐁᑯᔑ ᓇᓚ
ᑫᑳᐧ+ ᑭᐃᓯᒋᑳᑌᔪ ᐁᑳ ᒋ ᐅᓯᑕᐠ
4 ᐃᐧᔦ ᑭ ᑎᐱᔦᐁᐧᐃᐧᔑᐤ ᐱᒪᑎᓯᐎᐣ ᐁᑯᔑ

ᐁᐅᐧᑯᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᑭ ᐅᒋ ᐊᐧᐢᓭᓇᒪᐊᐧᐅᐧᐠ
ᐊᕋᓯᕋᓂᐅᐧᐠ
5 ᐊᐧᐢᓭᔭᐃᐧᐣ ᒪᑲ ᑭ ᐊᐧᓯᐟᑌᐤ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑭᓇᐠ
ᐁᑯᓯᑲ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑲᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᓂᐢᓯ=
ᑕᐁᐧᕋᑕᒧᒪᑲᐟ
6 ᑭ ᐊᔭᐤ ᐯᔭᐠ ᐊᕋᓯᕋᓂᐤ ᐁ ᐯ ᐃᓯᑎᓭ=
ᐅᑯᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᓭᐟ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᓯᐟ
7 ᑭ ᐯ ᑕᐯᐧᒥᐁᐧᐤ ᐁ ᑕᐯᐧᑎᑕᐟ ᐊᐧᐢᓭᔭᐃᐧᐣ
ᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᑭᒋ ᑕᐯᐧᑕᒥᕋᐟ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᕋ=
ᓯᕋᓂᐊᐧ
8 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᑕ ᑭ ᐊᐧᐢᓭᔭᐃᐧᓂᐃᐧᐤ ᐱᑯ ᑭ
ᐯ ᑕᐯᐧᑎᑕᐤ ᐊᐧᐢᓭᔭᐃᐧᐣ
9 ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᐱᔦᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᐃᐧᐟ ᐅᐊᐧᐢᓭᔭ=
ᐃᐧᓂᐃᐧ ᐁᑭᓯᑲᓇᒪᐊᐧᐟ ᐊᐧᓂᕆ ᐊᐃᐧᔭ
ᓂᕆᑯᓯᕋᐟ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ
10 ᑭᐃᐧᒋᐃᐁᐧᐤ ᐊᕋᓯᕋᓂᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᐊᕋᓯᕋ=
ᓂᐊᐧ ᑭ ᐅᓯᐁᐤ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᓂᐢᓯ=
ᑕᐁᐧᒥᐠ
11 ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐅᑎᐯᕋᒪᑲᓂᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᐅᑎᓂᐠ ᐅᑎᕋᓂᒪ
12 ᒪᑲ ᐊᓂᐃ ᑕᑐ ᐁᐧᑎᓂᑯᐟ ᑭ ᒥᔦᐤ ᑭᑕ
ᑭ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒥᑯᕋᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐅᑎ ᑲ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᕋᑕᒥᕋᐟ ᐅᐃᐧ=
ᕆᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ
13 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁᑲ ᑲ ᓂᑕᐃᐧᑭᕋᐟ ᒥᑯ ᐅᒋ
ᐊᐅ ᐃᐧᔭᐢᐃᑌᕋᒋᑲᐟ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐊᕋᓯᕋ=
ᓂᐃᐧᑌᕋᒋᑲᐟ ᐅᒋ ᒪᑲ ᑭᓭᒪᓂᑐᓇᐠ ᐁ

ᐅᒋᔦᐟ
14 ᐱᔭᑭᐦᑫᐧᐃᐧᓂᐃᐧʼʼ ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐧᐃᓯᐤ ᒥᓇ ᑭ
ᑭ ᐁᐧᑕᐦᑫᒥᑯᓄᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᒪᐧ=
ᓄᐤ ᐅᒪᒪᐦᑲᑌᔦᑕᑯᓯᐃᐧʼʼ ᐊᓂᒪ ᐅᑎᒪ=
ᒪᐦᑲᑌᔦᑕᑯᓯᐃᐧʼʼ ᑲ ᓇᐃᐦᑲᒥᔦᐟ ᐁᐧᔦ=
ᑕᐃᐧᒥᐟ ᐅᐯᔭᑯᑯᓯᐦᓴᓇ ᓯᔭᑲᐦᑭᑎᐦᑲ=
ᑯᔦᐟ ᒥᔦᐊᐧᑎᓯᐃᐧʼʼ ᒥᓇ ᑲᐧᔭᐦᑲᑎᓯᐃᐧʼʼ
15 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᑭ ᐅᑎᓇᒪᑲᐃᐧᓇᓄᐤ
ᐅᑕᔦᐊᐧᑭᐸᔦᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᒣᐦᑯᐨ ᐊᔦᐊᐧʼʼ
ᐊᓄᐨ ᐁ ᑭᑎᒪᑫᔦᒥᑯᐃᐧᓯᐃᐧᓂᐃᐧʼʼ ᐁᔦᑯᐠ
ᑲ ᑮ ᑭᑎᒪᑫᔦᒥᑯᐃᐧᓯᐃᐧᓂᐃᐧʼʼ ᓂᐦᑕᐠ
16 ᒋᑫᒪ ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧʼʼ ᑭ ᒣᑭᐤ ᒧᔦᐦ
ᒪᑲ ᓂᓯᑲᒪᑯᐃᐧᓯᐃᐧʼʼ ᒥᓇ ᑕᐯᐧᐃᐧʼʼ ᑭ
ᐃᐦᐸᔦᑕᐤ ᐃᐧᔭ ᓴᓯᐧᒋ
17 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᑲᐨ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᑭ=
ᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᒪᑲ ᑲ ᐯᔭᑯᑯᓯᐦᓴᓂᐃᐧʼ ᐁᐧ=
ᔦᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᐅᑌᐃᐧᔦᐠ ᐁᔭʼ ᑭ ᑭ ᐊᒋᒧᐦ=
ᑕᑯᓄᐤ

Chap. II. LUC. 5. 25. In diebus Herodis.

1 ᒣᑲᐧᐨ ᐁ ᑭᒋᐅᑭᒪᐃᐧᔦᐟ ᐁᒍᑕ ᓯᑌᐃᐧ
ᐅᑕᔭ ᐯᔭᐟ ᐸᑭᑎᓇᓯᐦᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐤ ᓴᑲᒋ
ᐁᐃᓯᐃᑲᓯᐟ ᐁᐊᓂᐦᑯᓴᓂᑳᐊᐧʼ ᐊᐱᔭ ᐁ=
ᑯᓯ ᐃᐧᐊᐧ ᐁᐊᓂᐦᑯᓴᓂᑲᐊᐧᔦᐟ ᐊᒍᐊᐧ
ᐁᑎᓴᐯᐟ ᐅᑎᓯᐃᑲᓯᔦ
2 ᐁᓯ ᓂᓯᒋᐠ ᑲᐧᔭᐦᐠ ᐅᐱᒪᑎᓯᑲᑕᐊᐧᐤ ᑭ=

ᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᒥᑎᒣᒋᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐅᑎᑕ=
ᓱᐁᐧᐃᐧᓂᔭᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᓯᑭᑫᒪᐃᐧᓂᔭᐊᐧ
ᐁᑲ ᓇᓂᑐ ᐁᓇᐢᐸᒋᔭᑕᑯᓯᑕᐤ
3 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᑐᑯᓯᓯᑕᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ
ᐁᑎᓴᐯᐟ ᐅᑲᐃᐧᔪᓴᓇ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐁᓯ ᓂᓯᑕᐤ
ᓴᓴᐩ ᐅᑭᓴᔨᓂᐃᐧᑕᐊᐧᐤ
4 ᐁᑯᐢᐱ ᓴᑲᒋ ᐁᐃᐧᐃᐢᐸᔨᔨᐠ ᐃᐧᔭᐢᑯ=
ᑭᑕ ᑐᑕᒪᐊᐧᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢ=
ᑕᑫᐊᐧᑐᐢᑫᐃᐧᐣ
5 ᑭᐅᒋᒋᐸᔨ ᑲᐊᐧᔨᓯᑐᑕᒧᐟ ᒪᓇ ᒪᓂ=
ᑐᐊᐧᑐᐢᑫᐃᐧᓂᐠ ᑭᒋ ᒥᐢᑲᐃᐧᓇᐊᐧᓯᓂᐟ ᑭᑕ
ᓂᑕᐃᐧᐸᑭᑎᓇᒪᑫᐟ ᐃᐧᑭᒪᑭᓯᑲᐣ ᑌᐯᔨ=
ᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
6 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᑲᒪᒪᐃᐧᔭᒋᐠ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐠ
ᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑲᓇᓂᐃᐧᐸᐣ ᒣᑲᐧ ᐃᐧᑭᒪᑭᓱᑫᐃᐧᐟ
7 ᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᓴᑲᒋ ᑭ ᓇᑯᐃᓯᐢᑕᐠ ᑌᐯ=
ᔨᒋᑫᔨᐟ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᔭᐊᐧ ᐁᓂᐸᐃᐧᔨᐟ ᑭᒋ
ᓂᐢᑭᐠ ᐃᑌᑫ ᐃᐧᑭᒪᑭᓱᑫᐃᐧᐸᑭᑎᓇᓯ=
ᐃᐧᓇᑎᑯᐠ
8 ᓴᑲᒋ ᒪ.ᑲ ᐃᐧᔭᐸᒪᐟ ᑭ ᐊᐧᐊᐧᓀᔨᑕᐠ
ᒥᓇ ᓴᑭᓯᐃᐧᐣ ᑭᐅᑎᑎᑯᐤ
9 ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭᐃᑎᐠ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᐁᑲᐃᐧᔭ
ᓴᑭᓯ ᓴᑲᒋ ᒋᑭᒪ ᑭᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᐃᐧᐣ ᑭ
ᓇᐟᑐᒋᑲᑌᐤ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐁᑌᓴᐯᐟ ᑭᐊᐧ ᑭᑲ=
ᓂᑕᐃᐧᑭᑕᒪᐠ ᑫ ᐅᑯᓯᐢᓯᐊᐧᐟ ᐁᑯᓯ ᓴᐣ
ᑭᑲᐃᓯᐃᑲᑕᐤ
10 ᑭ ᑲ ᐅᒋ ᒥᔭᐊᐧᑌᐣ ᑭ ᑲᒪᒪᑕᑯᓯᐣ ᒥ=

ᓇ ᒥᒋᐟ ᑲᑕ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐤ ᐅ ᓂᑕᐃᐧᑭ=
ᐃᐧᓂᓕ ᐅᒋ
11 ᒋᑭᒪ ᑭᑕ ᑭᒋᐊᓕᐃᐧᑐᑕᐠ ᑌᐯᓕᒋᑫᓕᐟ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᒥᓂᑫᐧᐤ ᓯᒥᓇᐳ+ ᐊᐅ ᒣᐢ=
ᑲᐊᐧᑲᒥᓕᐟ ᑭᑲᐧ+ ᑭᑕ ᓴᑲᐢᑭᓃᐢᑲᐟ ᒣ=
ᓕᓯᓕᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᔭᐱ- ᐁᑭᑭᐢᑲᑯᐟ ᐅ=
ᑲᐃᐧᔭ
12 ᒥᒋᐟ ᐃᐢᑌᐁᐤ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᓕᐊᐧ ᑭᑕ
ᑫᐧᐢᑭᓇᒪᐁᐧᐤ ᑌᐯᓕᒋᑫᓕᐟ ᐅᑭᔪᒪᓂᑐ=
ᒥᐊᐧᐤ
13 ᑭᑕ ᐊᐢᑯᐟ ᐁᓂᑲᓇᑕᐊᐧᐤ ᐁᓇᔭ ᐅᑕᑲ=
ᒣᓕᒧᐃᐧᓂᓕᐟ ᒥᓇ ᐅᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧᓂᓕᐟ
ᑭᒋ ᑫᐧᐢᑭᑌᐊᐧ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ ᐁᐧᓕᑕᐃᐧ=
ᒪᑲᓂᐟ ᐃᓯ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑎᔭᐯᐧᑕᒥᓕᐟ ᐃ=
ᓕᓂᓯᐃᐧᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᐃᐧᓂᐟ ᐃᓯ ᑭᒋ ᑫᐧ=
ᔭᒋᑕᒪᐊᐧᐤ ᑌᐯᓕᒋᑫᓕᐟ ᒋ ᑲᐧᔭᐢᐤ ᒥᓕ
ᐅᑎᓕᓂᒥᓕᐟ
14 ᓴᑲᒋ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᑕᐤᑌ
ᐅᒋ ᓂ ᑲ ᑭᐢᑫᓕᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᑕᐯᐧ
ᐃᐢᐸᓕᐤ? ᓴᓴ+ ᓂ:ᑭᔪᓕᓂᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᓂ=
ᐃᐧᑭᒪᑲᐤ ᒥᒋᑐᐱᐳᓃᐧᐤ
15 ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᑭ ᓇᐢᑭᐧᐅᓯᒥᐟ ᓂᔭ ᐊᓂ ᑲ=
ᐱᔭᐧ ᑲ ᐃᐧᒋᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐅᐧᐤ ᑭᔪᒪᓂᑐ ᓂ ᑭ
ᐯᐃᑎᓴᐅᐟ ᑭᑕ ᐱᑭᐢᑲᐧᑎᑕᐤ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ
ᑭᑕ ᐃᐧᑕᒪᑕᐤ ᐁᐅᐧᑯ
16 ᐁᑲᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᓂᑕᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐱᑭᐢᑲᐧᐤ ᐃᐢᑯ ᐁᐅ ᑯ ᑭᓯ=

ᑲᐤ ᑫ ᐃᐢᐸᔨᑭ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᐁᐟᑲ ᐁ
ᑭ ᑕᐯᐧᑕᒪᐠ ᓂᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐊᓂᐃ ᑭ ᑌ=
ᐱᐸᔨᑭ ᐅᒋᒋᐸᔨᑲᐧᐃᐧ
17 ᐁᑯᓯ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅ᙮ ᑭ ᐯᐁᐅ᙮ ᓴᑲᒋᐊᐧ
ᐁ ᒪᒪᐢᑲᑕᑲᐟ ᐅᓴᐠ ᑭᓃᐧᐢ ᐁ ᐊᔭᔨᐟ ᑌᐯ=
ᔨᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐟ
18 ᓴᑲᒋ ᐁᑭ ᐊᐧᔭᐃ᙮ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐊᔭᒥᐁᐧᐤ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᑕᒥᔨᐊᐧ ᓇᓂᑐ ᐁ ᑭ ᐃ=
ᑕᐸᑕᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐟ ᒋᑭᒪ ᐱᑯ
ᐅᑎᓯᓂᐢᑫᐊᐧᑕᕀ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐤ᙮
19 ᐁ ᑭ ᑭᓯᐸᔨᔨᑭ ᐊᓂᐃ ᐅᐸᒥᐢᑕᑫᐃᐧ=
ᑭᓯᑲᒪ ᑭ ᐅᒋᒋᐸᔨᔨ ᒋᒋ ᑭᐁ᙮ ᐃᐧᑭᐟ
20 ᑲ ᐳᓂᐸᔨᔨᑭ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᐁᑎ=
ᓴᐯᐟ ᐃᐧᐊᐧ ᑭ ᐊᔭᐁᐧᔨᐊᐧ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᐁ=
ᑲᓯ ᓂᔭᓇᐠ ᐱᓯᒪᐧ ᑭ ᑲᓯᔨᐊᐧ ᐁ ᐃᑌ᙮
21 ᐁᑯᓯ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᓂ ᑭ ᐃᓯ ᑐᑕᒪᐟ ᐃᐢᐱ
ᑫᓇᐊᐧᐸᒥᐟ ᒋ ᐃᔦᑲᑌᓇᒪᐃ᙮ ᑲ ᑭ ᐃᓯ
ᒪᒋᔨᑕᑯᓯᐅ᙮ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐟ

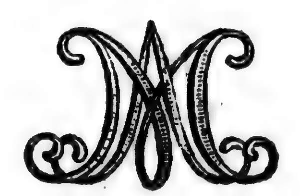
Chap. III. Luc. I. 26.

In mense autem sexto, missus est &c.

1 ᓴᓴᕀ ᓂᑯᑕᐧᓯᐟ ᐱᓯᒥᐧ ᐁ ᐃᐢᐸᔨᔨᔨᐅ=
ᑭᓯᑯᐤ ᑲᐱᔦᐢ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐ=
ᐊᐧ ᐊᐧᑌ ᐯᔭᐟ ᑲᓇᑑᐅᑌᓇᐟ ᓇᓴᒋᐟ ᐁᓯ=

ᐃᑲᑌᔨᐠ
2 ᑭᒋ ᐯ ᓇᑕᐟ ᐯᔭᐠ ᑫᓇᑕᒧᑫᐧᔨᐟ ᐅᐦᑭᓂ=
ᑭᐦᑫᐧᐊᐧ ᐁ ᑭ ᐊᓯᑕᒪᐟ ᑭᑕ ᐃᐧᒉᐊᐧᔨᐟ
ᓇᐯᐊᐧ ᓯᓴᐟ ᐁ ᐅᐃᐧᔭᐃᐧᓂᔨᐟ ᑕᐱᑕ ᐁ =
ᐅᒋᔨᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ ᐅᐦᑭᓂᑭᐦᑫᐧᐊᐧ ᒪᒋ =
ᐅᑎᓯᐃᑲᓯᔨ
3 ᐁᑯᓯ ᐅᑭᓯᑯ ᐁ ᑭ ᐱᑐᑲᐊᐧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᑭᑕᑕᒥᐦᑲᑎᐨ ᓯᔭᑲᐦᑭᓂᐦᑲᑯᔭᐨ ᒪᓂᑐ=
ᒥᔭᐊᐧᑎᓯᐃᐧᐨ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᑭᐃᐧᒉᐠ ᐃᐦᐱᒋ
ᑲᑭᔭᐤ ᐃᐦᑭᐧᐅᐧᐨ ᐊᔨᐊᐧᐨ ᑭᓂᑌᔨᑕᑯᓯᐨ
4 ᒪᒋ ᐁ ᑭ ᐯᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔭ ᑭ ᐊᐧᐊᐧᓂᔨᑕᐠ
ᐅᐱᑭᐦᑫᐧᐃᐧᓂᔨ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐅᒪᒥᑐᓂᔨᑌ
ᑕᓂᓯ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑭᓂᔨᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᑕᒥᐦᑲ=
ᑫᐃᐧᐨ
5 ᒪᑲ ᐅᑭᓯᑯᐤ ᑭ ᐃᑎᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐦᑕᓯ
ᒪᒋ ᒋᑫᒪ ᑭ ᑭ ᒥᐦᑫᐨ ᒋ ᒥᔭᑲᓇᐊᐧ=
ᐸᒥᑯᐃᐧᓯᔭᐨ
6 ᐁᑲᐧ ᑭ ᑲ ᑭᑯᓴᐨ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᓂᑕᐃᐧᑭᐊᐤ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑫ ᐅᑯᓯᐦᓯᔭᐨ ᐁᑯᓯ ᐅᐃᐧᔭᐃᐧᐨ
ᓴᓯᐦ ᑭ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᑕᒪᐧᐨ
7 ᑲᑕ ᑭᓗᔨᐃᐤ ᐁᑯᓯ ᒪᒪᐃᐧᔭᐦ ᑭᒋᑭᓴ=
ᒪᓂᑐ ᐅᑯᓯᐦᓴ ᑭᑕ ᐃᓯᐃᑲᑕᐤ ᐁᑯᓯ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᑲᑕ ᒥᔨᐠ ᑭᒋ
ᐊᔭᐟ ᑕᐱᑕ ᐅᑕᐃᐧᐸᓇ ᐅᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᓂ=
ᔨ ᐁᑯᓯ ᓇᐦᐱᒋ ᑲᑭᑫ ᑭᑕ ᑭᒋᐅᑭᒪᐃᐧᐤ
ᓴᑯᐸ ᐃᐧᑭᔨᐟ
8 ᐅᑐᑭᒪᐃᐧᐃᐧᐨ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭᓯᐸ=

ᓂᔕ
9 ᒪᕆ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᓯᑯᐊ· ᑕᓂᓯ
ᑫ ᑭ ᐁᑭᐟ ᐁᐅᑯ ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔕᒪᐟ ᓇᐯᐤ
10 ᐁ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᓯᒥᑯ' ᐅᑭᓯᑯᐊ· ᐁᑯᓯ ᐃᑎᐟ
ᒣᔕᓯ'ᒪᑭᑐ ᑭ ᑲ ᐯᕆᔓᐁ·ᐢᑲᐟ ᒥᓇ ᑭ
ᑲ ᐊᑲᐊ·ᐢᑌᐅᐟ ᐅᒪᒪᑕᐃ·ᓯᐃ·ᓂᐟ ᐅᕆ
ᐁᐅ·ᑯ ᒪᑲ ᐅᕆ ᐊᓂᒪ ᑭᕆ ᑫᑲ·+ ᑫ ᓂ=
ᑕᐃ·ᑭᑕᔓ› ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑭᑕ ᐃ=
ᓯᐃᑲᑕᑲᓂᐃ·ᐤ
11 ᕆ~' ᒪᑲ ᐁᓇᓴᐯ' ᑭ ᒥᐢ ᐁ ᐊᑕ ᓇᑐ=
ᑫᐃ·' ᐃ·ᐢᑕ ᑭ ᑭᑯᓴᐤ ᐁᐅ·ᑯ ᒪᑲ ᐅᒪ
ᓂᑯᑕ·ᓯ' ᐱᓯᒪ· ᐊᐢᐱ› ᐁ ᑭᑭᐢᑲᐊ·' ᐊ=
ᐃ·ᔓ ᐊᓇ ᓇᒪ ᓂᑕ ᐅᑕᐊ·ᐢᓯᒥᐢᓯᐤ ᑲ ᑭ
ᐃᑎ'
12 ᕆᑫᒪ ᓇᒪ ᑫᑲ·+ ᐸ·ᑕᐃ·ᑕᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐ
ᑕᓂᓯ ᐁ ᐃᑌ·'
13 ᒪᕆ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌ·ᐤ ᐊᐁ·ᐃᑕ ᑌᐯᔕᕆᑫ'
ᐅᑕᑐᐢᑫᔓᑲᓂᐢᑭ·ᒪ ᑭᔓ‹ ᓂ ᑲ ᐃ· ᐃᑎ›
ᑫ ᑌ·ᔓ›



1 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑲ› ᑯ ᐊᑐᑕᒧ'ᐊ=
ᓴᓀᐣᑫ ᐅᑐᒋᐃᐧ› ᓴᓯ'ᒋ ᑕᐱᑕ ᐁᐧᑯ=
ᓯᐣᓯᒥᑯ' ᐊᐱᓇᒪ ᐁᐧᑯᓯᐣᓯᒥᑯ'
2 ᐊᐱᓇ‹ ᑭ ᓀᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐃᓴᐊᑲ ᐃᓴᐊᐧ
ᑭᓀᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᑲᐸ ᓴᑯ' ᑭᓀᑕᐃᐧᑭᐁᐤ
ᓯᑕᐊᐧ
3 ᓯᑕ ᑭᓀᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐸᕆᓴ ᒥᓇ ᓴᔪᒪ
ᑕᒪᔪ ᐅᒋ ᐸᕆᐣ ᑭᓀᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐁᐣᔪᓇ
ᐁᐣᔪ› ᑭᓀᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᔪᒪ
4 ᐊᔪ‹ ᑭᓀᑕᐃᐧᑭᐯᐤ ᐊᒥᓇᑕᐸ ᐊᒥᓇᑕ‹
ᑭᓀᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓇᐊᓯᓇ ᓇᐊᐣᓯ› ᑭᓀᑕ=
ᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᐢᒧᓇ
5 ᓴᐢᒧ› ᑭᓀᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐳᓴ ᔪᐊᐸ ᐅᒋ ᐳᐣ
ᑭᓀᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐅᐯᑕ ᔪᑕ ᐅᒋ ᐅᐯ' ᑭ=
ᓀᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᐣᓴᐊᐧ ᓴᐣᓴ ᑭᓀᑕᐃᐧᑭᐁᐤ
ᑕᐱᑕ
6 ᑕᐱ' ᑭᓀᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᑯᒧᔭᐧ ᐊᓀᐃ ᐃᐣ=
ᑭᐧᐊᐧ ᐅᒋ ᐅᒋ ᐃᐧᐃᐧᔨᐊᐧ
7 ᓴᑯᒧ› ᑭᓀᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᔪᐅᐊᒪ ᔪᐅᐊ‹
ᑭᓀᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᐱᔭᓴ ᐊᐱᔭᐣ ᑭᓀᑕ=
ᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᓴᐊᐧ
8 ᐊᓴ ᑭᓀᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓯᓴᐸᑕ ᓯᓴᐸ' ᑭ=
ᓀᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓯᔪᒪ ᓯᔪ‹ ᑭᓀᑕᐃᐧᑭᐁᐤ
ᐅᓯᔭᓴ
9 ᐅᓯᔭᐣ ᑭᓀᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓯᐊᐧᑕᒪ ᓯᐊᐧᑕ‹

ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᑲᓴ ᐊᑲᐢ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ
ᐁᓯᑭᔭᓴ
10 ᐁᓯᑭᔭᐢ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᒪᓇᐢᓴᓴ ᒪᓇᐢ=
ᓴᐢ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᒧᓇ ᐊᒧᑊ ᑭᑌᑕ=
ᐃᐧᑭᐁᐤ ᔪᔪᔭᓴ
11 ᔪᔪᔭᐢ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᔪᑯᑌᔭᓴ ᐊᔪᒋ
ᐅᒋᐋᐧᒥᔮᐋᐧ ᐃᑐᑕᐃᑯᐃᐧᑌᐠ ᐸᐱᓗᑌᐠ
ᐃᑌᑫ
12 ᓴᓴ+ ᒪᑲ ᑲ ᐯ ᑭᐁᐧᐃᐧ ᐸᐱᓗᑌᐠ ᐅᒋ
ᓴᑯᑌᔭᐢ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᓚᑎᔦᓚ ᓴ=
ᓚᑎᔦ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᔪᕈᐸᐯᓚ
13 ᔪᕈᐸᐯᐧ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᐱᔮᑕ ᐊᐱᔮᐟ
ᑭᑌᑲᐃᐧᑭᐁᐤ ᐁᓕᔭᔪᒪ ᐁᓕᔭᔪᐠ ᑭᑌ=
ᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᔪᕈ
14 ᐊᔪᔾ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᑐᑲ ᓴᑐᐠ ᑭᑌ=
ᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᑭᒪᐠ ᐊᑭᐠ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐁ=
ᓕᔮᑕ
15 ᐁᓕᔮᐟ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐁᑌᐊᓴᕈ ᐁᑌᐊᓴᔾ
ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᒪᑕᓇ ᒪᑕᐣ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ
ᓴᑯᐸ
16 ᓴᑯᐟ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᔪᔪᐸ ᐃᐧᔦᑭᒪᔮᐟ
ᒪᕆᐋᐧ ᑲ ᑌᑕᐃᐧᑭᐊᔮᐟ ᓴᔪᓴ ᐟᒋᐢᐟ ᑲ
ᐃᔪᐃᑲᑎᒥᐟ
17 ᐁᑯᔾ ᒪᒪᐃᐧ ᐊᐢᐱᐣ ᐅᒋ ᐊᐱᓇᐠ ᐃᐢᑯ
ᑕᐱᑕ ᒥᑕᑕᐧ ᑌᐅᐧᓴᐟ ᐃᐧᑕᑯᓇᐧ ᐊᑌᐢ=
ᑯᓴᑌᑐᐃᐧᓇ ᐁᑲᐧ ᑕᐱᐟ ᐅᒋ ᐊᐢᐱᐣ ᐃᐢᑯ
ᐸᐱᓗᑌᐠ ᐃᑌᑫ ᐃᑐᑕᐃᑯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᒥ=

ᑕᑕᐟ ᒍᐅᐧᓴᐠ ᐱᔭᐣ ᐸᐱᔅᓂᐠ ᐃᑐᑕᐃ=
ᑯᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᐊᐣᐱᐢ ᐃᐣᑯ ᐧᒋᐣ ᒥᓇ ᒥ=
ᑕᑕᐟ ᒍᐅᐧᓴᐠ
13 ᐃᐧᔭ ᐧᒋᐣ ᐅᓂᑕᐃᐧᑭᐃᐧᐢ ᐁᑯᓯ ᐃᐣᐸ=
ᔨᔨᐸᐢ ᒪᒋ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᐅᐃᐧᑭᒥᑯᔨ ᓯ=
ᓴᐸ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒋ ᑭᐣᑫᔨᑐᔨᐟ ᑭ ᐃᐧ=
ᑭᒍᔪ ᒋᑭᑭᐣᑲᐊᐧᔨᐟ ᐊᐃᐧᔭ ᒣᔦᓯᔨᐟ=
ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᒋ

Chap. V. Math. I 19. 25. Luc. 1·39. 56.

Exurgens autem Maria &c.

1 ᐁᑯᐣᐱ ᒪᒋᐟ ᐁ ᐸᓯᑯᐟ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ
ᓇᓂᑭᓯᐟ ᐃᑌ ᐊᐧᒋᐃᐧᔨᐠ ᓯᑌᐃᐠ ᐯᔭᐠ
ᐅᑌᓇᐠ ᓯᑕ ᐅᒋ
2 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᓴᑲᒋᐊᐧ ᐃᐧᑭᔨᐠ ᑭ
ᐊᑕᒥᐣᑲᐁᐧᐤ ᐁᑎᓴᐯᑕ
3 ᒪᔪ ᐁᑎᓴᐯᐟ ᐁ ᑭ ᐯᑕᐠ ᒪᒋᐊᐧ ᐅ=
ᑕᑕᒥᐣᑲᑫᐃᐧᓂᔪ ᐅᑕᐊᐧᐣᓯᒥᐣᓴ ᑭ ᒥ=
ᔭᐊᐧᑕᒥᔨᐊ ᐃᑕᒥᐠ ᐃᐧᔭᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ
ᑭ ᓴᑲᐣᑭᓂᐣᑲᐠ ᒣᔦᓯᔨᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ
4 ᐁ ᐊᑎᓯᑭᑌᐯᐧᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᐸᔪ ᐁᔨᑯᐧᐠ
ᑲᑭᔭᐤ ᐃᐣᑫᐧᐅᐧᐢ ᑭᔭ ᑭ ᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐢ
ᒥᓇ ᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐤ ᐊᓇ ᑲ ᑭᑭᐣᑲᐊᐧᐟ
ᑭᔭᐠ
5 ᑕᐢᑌ ᐁᓯ ᐁᐧᒋᐃᑌᔨᑕᑯᓯᔭᐢ ᓂ ᑎᐯ=
ᔨᒥᐁᐧᐠ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᑭᒋ ᐯ ᓇᓯᔨᐟ

6 ᒋᑫᒪ ᒪᔭ ᑭ ᐯᑕᑯᓯᐃᐧ ᐁ ᑭᒋᐢᑕ=
ᐁᐧᑎᐠ ᓂᑕᐅᐧᑲᐠ ᑭ ᒥᔕᐊᐧᑕᒥᐸᔭ ᐊ=
ᐊᐧᓯᐢ ᐃᑕᒥᐠ ᓂᔕᐠ ᑲ ᐊᔕᐅᐦ
7 ᑭ ᒥᐁᐧᔭᑕᑯᓯᐤ ᐁ ᑭ ᑕᐯᐅᐧᑫᔭᑕᒪᐤ
ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᐃᐢᐸᔭᔭᐊᐧ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ
ᐃᑎᐦ ᑌᐯᔭᒋᑫᐠ

Magnificat.

8 ᒪᒋ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᓂᑕᓗᐠ ᒪ=
ᒥᒋᒉᐤ ᑌᐯᔭᒋᑫᔭᐠ
9 ᒥᓇ ᓂᑕᓗᑭᐠ ᑭ ᒥᔕᐊᐧᑌᐤ ᑭᔦᒪᓂᑐᐊᐧ
ᓂᐱᒪᒋᐃᑯᐊᐧᑲᐤ
10 ᐁ ᑭ ᐱᓯᐢᑫᔭᑕᒪᐊᐧᐤ ᐅᑕᑐᐢᑫᔕᑲᓂᐢ=
ᑫᐧᒪ ᐅᐱᐁᐧᔭᒥᓯᐃᐧᓂᔭ ᐁᑲᐧ ᐊᓂ ᑫ
ᒪᒪᑕᑯᒥᒋᐠ ᑲᑭᔕᐤ ᐊᓂᐢᑲ ᐊᔭᓯᔭ=
ᓂᐅᐦ
11 ᒋᑫᒪ ᐊᓇ ᒣᒪᑕᐃᐧᓯᐤ ᑭᒋ ᑫᑲᐧᔕ ᓂ
ᑭ ᑐᑕᒪᐠ ᒥᓇ ᑭᒋᑕᐧᐊᐧᓂᔭ ᐅᐃᐧᔭᐃᐧ
12 ᒥᓇ ᐅᑭᑎᒪᑫᔭᒥᐁᐧᐃᐧ ᓇᒪ ᑭᓯᐸᓂᔭ
ᐊᔕᓂᐢᑲᐃᓯ ᐊᐃᐧᔕ ᐅᒋ ᒣᓇᒋᐃᑯ
13 ᑭ ᐊᐧᐸᑌᐃᐁᐧᐤ ᐁᓯ ᒪᐢᑲᐃᐧᓯ ᐁ ᒥ=
ᐁᐧᑎᓴᐊᐧ ᐅᑕᔭᐊᐧᑫᔭᒧᐊᐧ ᑲ ᑭᐢᑌ=
ᔭᒧᔭ ᐅᒪᒥᑐᓃᔭᒋᑲᓂᐊᐧᔭ
14 ᑭ ᐃᔕᑲᑌᓃᐤ ᐅᑐᑭᒪᐊᐧᐱᐃᐧᓂᐊᐧᔭ ᐅᒋ
ᐊᓂᐃ ᑫᒋᐊᔭᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᑭ ᒪᒪᑕ=
ᑯᐁᐤ ᐯᐁᐧᔭᒥᓯᔭ

15 ᓂᓓᑌᑲᑌᓕᐟ ᑮ ᒥᓓᑌᐱᔭᐁᐧᐁᐤ ᐁᑯᓯ
ᐊᓂᐃ ᐁᐧᓓᑎᓯᓕᐟ ᐱᓯᐦᓯᐠ ᑭ ᓯᐯᐧᑎ=
ᓴᐁᐧᐤ
16 ᑭ ᓇᑕᒧᑐᑕᐁᐧᐤ ᐅᑕᑐᐦᑫᔭᑲᓇ ᐃᐦᒍ=
ᐁᑯ ᐁᑭᐦᑭᓯᑐᑕᐠ ᐅᑭᓴᐊᐧᑎᓯᐃᐧᑊ
17 ᒣᐧᒋ ᑲ ᑭ ᐃᑕᐟ ᑯᑕᐃᐧᐸᓂᓇᐊᐧ ᐊᐱ=
ᓇᒪ ᒥᓇ ᐅᑕᓂᐦᑯᓴᓂᓕᐊᐧ ᑳᑭᑫᐊᑎ
18 ᒪᒋ ᑭ ᐃᐧᑕᐱᒣᐤ ᐁᓇᓴᐯᑕ ᒋᑳᐟᑐ ᓂᐦᑐ
ᐱᓯᒪᐧ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᐁᐧᐤ ᐃᐧᑭᐠ
19 ᓯᓴᐟ ᒪᑲ ᒪᒋᐊᐧ ᐁᐃᐧᑭᒪᐟ ᑲᐧᔭᐦᐠ ᐅᑎ=
ᓯᐁᐧᐱᓯᐊᐧᓕᓯᓕᓂᐃᐧ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ ᐁᐃᐧ
ᒥᓯᐊᐟ ᑭᒧᐨ ᑭ ᐃᐧ ᐸᐦᑫᐃᐧᔭᐤ
20 ᒣᑳᐧᐨ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐁ ᒪᒥᑐᓂᓕᑕᐠ ᐊ=
ᐃᐧᐦᑲ ᑌᐯᓕᒋᑫᓕᐟ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᓕᐊᐧ ᑭ
ᓇᑯᓯᐦᑕᑯᓕᐊᐧ ᐸᐊᐧᑕᒧᐃᐧᓂᐠ ᐅᒥᓯ=
ᐁᑎᑯᓕᐟ ᓯᓴᐟ ᐁᐧᑯᓯᐦᓯᒥᐦᐠ ᑕᐱᐟ ᐁᑲ=
ᐃᐧᔭ ᓴᑫᐧᓕᒧ ᑭᑕ ᐅᑎᓇᐟ ᒪᒋ ᑭᒋ
ᐅᐃᐧᑭᒪᑲᓂᔭᑊ ᒋᑫᒪ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐊᔭᐊᐧᐟ
ᐅᒋᐸᓕᑕᐠ ᒣᓓᓯᓕᐟᒪᓂᑐᐊᐧ
21 ᑲᑕ ᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᓂ ᑫ ᐅᑯᓯᐦᓯᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᑕᒪᐧᑊ ᐅᐃᐧᓓᐃᐧᓂᓓ
ᓴᓯᐦ ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᐱᒪᒋᐁᐤ ᐅᑕᓕᓯᓕᓂᒪ
ᐅᐸᐦᑕᐅᐃᐧᓂᓕᐊᐧ ᐅᒋ
22 ᑲᑭᔭᐤ ᐃᐧᔭ ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᐃᐟᑭᑊ ᑭᒋ ᑕ=
ᐯᐧᒪᑲᓂᓕᐟ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᑌᐯᓕᒋᑫᐟ ᐯᔭᐠ
ᐅᓂᔭᑊᑭᐦᑫᓕᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐅᒋ ᐁ
ᐃᑌᐧᓕᐟ

23 ᐊᐃ·ᐢᑯᒪ ᐊᓇ ᑫᓇᒍᐢᑭᓃᑭᐢᑫ· ᑭᑕ
ᐊᓭᐁ·ᐤ ᒥᓇ ᑭᑕ ᓃᑕᐃ·ᑭᐁᐤ ᐁ·ᑯᓯᐢ=
ᓴᓃᐃ·ᔦ' ᐁᑯᓯ ᐅᐃ·ᔨᐃ·ᓃᔨ ᐁ·ᒪᓈᐁˢ
ᑭᑕ ᐃᓯᐃᑲᑌᔨ ᐁ ᐃᑕ·ᑌᔦ' ᑭᔅᒪ=
ᓃᑐ ᐁ·ᑫᑯᓭ'
25 ᓯᓴ' ᒪᑲ ᐁ ᑯᐢᑯᐸᔦ' ᑭ ᑐᑕ' ᑕᓃᓯ
ᐁᑎᑯᔦ' ᑌᐯᔦᒋᑭᔦ' ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᔦᐊ·
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐅᑎᓅᐤ ᐅᐃ·ᑭᒪᑲᓇ
25 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃ·ᓭ ᐆᒋ ᐅᑭᐢᑭᔦᒪᑕ+ ᐃᐢᐱ
ᑲ ᓃᑕᐃ·ᑭᐊᔦ' ᐅᑯᓯᐢᓯᔦᐊ· ᐁ ᓃᐢᑕ=
ᒧᓴᓃᐃ·ᔦ'

Chap. VI. Luc. I. 57. 30.
Elizabeth autem impletum est &c.

1 ᐁᓇᓴᐯ' ᒪᑲ ᑭ ᐅᒋᒋᐸᔦᔨ ᒋ ᓃᑕ=
ᐃ·ᑭᓇᐅ·ᓯ' ᐁᑯᓯ ᑭ ᓃᑕᐃ·ᑭᐁᐤ ᐅ=
ᑯᓯᐢᓴ
2 ᐅᐃ·ᑕᐢᑭᒪᑲᓇ ᒥᓇ ᐅᑐᑌᒪ ᑭ ᐯᑕ=
ᒥᔦᐊ· ᐃ ᑭ ᐃᓯ ᒪᒥᒋᑭᑎᒪᑫᔦᒥᑯ'
ᑌᐯᔦᒋᑫᔦ'ᐁᑯᓯ ᐅᒪᒪᑕᑯᒥᑯᑕ+
3 ᑭ ᐃᐢᐸᔦᔨ ᐁ ᑭ ᐊᓭᓇᓅᐤ ᑭᓯᑲᔦ' ᐁ
ᐯ ᐃᑐᑌᔦ' ᒋ ᐊ·ᐢᑲᓴᑫᓴ·ᔦ' ᐊᐊ·ᓯᐢᓴ
ᐁᑯᓯ ᐅ ᐃ· ᐃᓯᐃᑲᑕᔨ ᓴᑲᒋ ᐅᑕ=
ᐃ·ᔦᐊ· ᐅᐃ·ᔨᐃ·ᓃᔨ
4 ᐊᓇ ᒪᑲ ᐁ·ᑲᐃ·ᒥ' ᐁ ᐊᑎ ᑭ'ᑐᐁ·'
ᐅᒥᓯ ᐃᑌ·ᐤ ᓇᒪᐊ·- ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᓴ'

ᑭᑕ ᐃᓯᐃᑲᓯᐤ
5 ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐅᐦ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐊᐃᐧᔦᐠ
ᐁᑕᑎᐠ ᑭ ᐊᐧᐦᑯᑐᐃᐧᐣ ᐃᑯᓯ ᐃᓯᐃᑲᓴᐤ
6 ᐅ ᑕᔮᓯᓂᐢᑫᑕᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁᐧᔮᑕᐃᐧᒥᒥᐟ
ᒪᑌ ᑫ ᐃᐧ ᐃᓯᐃᑳᑕᔮᐟ
7 ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᑕᐠ ᒪᓯᓇᐃᑳᐣ ᑭ ᐃᑕᓯᓇ=
ᐃᑫᐤ ᐁᐃᑌᐦ ᓴᐣ ᐅᐃᐧᔫᐤ ᐃᑯᓯ ᑳᑭᔦᐤ
ᑭ ᒪᒪᐢᑳᑕᒪᐧᐣ
8 ᓴᒪᐠ ᐅᑐᐣ ᑭ ᐊᐸᐃᑳᑌᔦ ᒥᓇ ᐅᑌ=
ᔦᓂ+ ᑭ ᐊᐱᐧᑯᐸᔮᔦ ᐁᑯᓯ ᐅᐱᑭᐢᑳᐧ
ᐁ ᒪᒥᑎᒪᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ
9 ᑳᑭᔦᐤ ᐅᐃᐧᑕᐢᑭᒪᑳᓂᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᓴᑭᔑᐟ=
ᔮᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑳᑭᔦᐤ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ
ᑭ ᒥᓯᐟᑌᐸᔮᐊᐧ ᐊᐧᔦ ᓯᑌ ᐊᐧᑎᐧᐊᐦᑭᐠ
10 ᐁᑯᓯ ᑳᑭᔦᐤ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐯᐧᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᓂ ᑭ ᐊᐢᑕᐅᐧᐦ ᐅᑌᐃᐊᐧᐦ ᐁᐃᑌᐧᑎᐠ
ᑕᓂᑫᑐᑳᓂᐃᐧᑫᐧ ᐁᐊᐧᑯ ᐊᐸᐧᓯᐣ ᑎᑫᒪ
ᐅᐃᐧᑖᑯ ᑌᐁᔮᑎᑫᔮᐟ
11 ᓵᑲᑎᐊᐧ ᐅᑕᐃᐧᔦ ᑭ ᓵᑳᐢᑭᓃᐢᑳᑯᔮᐊᐧ
ᒉᔦᓯᔮᒪᓂᑐᐅᐧ ᐁᑯᓯ ᓂᔦᐦ ᑭ ᐃᐧᑕ=
ᒪᑭᔮᐊᐧ ᐁᐃᑌᐧᔮᐟ

Benedictus.

12 ᑭᑕ ᐃᐧᒥᔦᑭᓵᐧᑕᐤ ᑌᐯᔮᑎᑫᐟ ᐃᐢᓄᐁᐧ
ᐅᑭᓴᒪᓂᑐᒪ ᐁ ᑭ ᐯ ᓂᑕᐊᐧᐸᒪᐟ ᒥᓇ
ᐁ ᑭ ᑐᑕᒪᐊᐧᐦ ᐱᐧᑯᐃᐁᐧᐃᐧᐦ ᐅᑎᔮᓂᒪ

13 ᒥᓇ ᐁ ᐸᓯᑯᓇᒪᑯᔕᐠ ᐁᓯᑫᐸᔑᔑᐠ ᑭ=
ᒋᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᐃᐧᑭᔑᐠ ᑕᐱᑕ ᐅᑕᑐᐦᑫ=
ᔕᑲᓇ
14 ᒣᐧᒋ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᐊᐟ ᐅᑲᓇᒋᓀᔕᐤᑭᐦᑫ=
ᔑᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᒪ ᓀᐦᑕᐠ ᐁᐧᐦᑲᐨ ᐅᒋ
15 ᑭᒋ ᑕᐸᓯᐃᑯᔕᐠ ᑭ ᓂᑎᓀᑯᐊᐧᑲᓀ ᓂᐊᐧ
ᐅᒋ ᒥᓇ ᐊᓀᐃ ᑭ ᐸᑲᐧᑎᑯᐊᐧᑲᓀ ᓂᐊᐧ
ᐅᒋ
16 ᑭᒋ ᑐᑕᒪᐊᐧᐟ ᑭᔦᐊᐧᑎᓯᐃᐧᐤ ᑯᑕᐃᐧ=
ᐸᓀ ᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑭᐦᑭᓯᑐᑕᐠ ᐅᑭᒋ=
ᑕᐧᐊᓯᑕᒧᐃᐧᐤ
17 ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓀᒪ ᐊᓯᑐᒪᑫᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐊ=
ᓯᑕᒪᐊᐧᐟ ᐊᐱᓇᒪ ᑯᑕᐃᐧᐸᓀ ᓂᐊᐧ ᑭᒋ
ᒥᔑᑯᔕᐠ
18 ᑭ ᐃᔕᑲᑌᓇᒪᑲᐃᐧᔕᑭ ᑭ ᓂᑎᓀᑯᐊᐧ=
ᑲᓀ ᓂᐊᐧ ᐯᔕᑎᐟ ᑭᑕ ᐊᑐᐦᑲᐊᐧᔕᐠ
19 ᐁ ᑲᓇᒋᐱᒪᑎᓯᑲᑕᐊᐧᔕᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑲᐧ=
ᔕᐦᑯᐱᒪᑎᓯᑲᑕᐊᐧᔕᐠ ᑲᑭᔕᐤ ᑫ ᐃᑕ=
ᑎᑲᐧᐃᐧ ᑭ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓀᑭᓯᑲᒥ ᓂᐊᐧ
20 ᐁᑯᓯ ᑭᔕ ᐊᐊᐧᓯᐦ ᑭᒋᑭᓯᑯᐟ ᐁᔕᐟ ᐅ=
ᓀᔕᐤᑭᐦᑫᔑᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᒪ ᑭ ᑲ ᐃᑎ=
ᑲᐃᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᑭ ᑲ ᓀᑲᓂᑕᐊᐧᐤ ᑌᐯᔑ=
ᒋᑫᐟ ᑭᑕ ᑫᐧᔕᒋᑕᒪᐊᐧᐟ ᐅᒣᐦᑲᓇᒪ
21 ᑭᒋ ᒥᔕᐟ ᐅᑕᔑᓯᔑᓀᒪ ᐃᔑᓀᓯᐃᐧᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᐸᐦᑕᐅᐃᐧᓀᑲᐦᓯᓇᒪᓯᐃᐧᐤ
22 ᐅᔕᐦᐱᓯᑭᔦᐊᐧᑎᓯᐃᐧᓀᐠ ᐅᒋ ᑭ ᑭᔦᒪ=
ᓀᑐᒥᓂᐤ ᑯ ᑭᔑᑲᑯᔕᐠ ᐃᐦᐱᒥᐠ ᐅᒋ ᐁ

ᐁ ᐅᑭᒋᓭᑲᓐᑌᐃ·"
23 ᑭᒋ ᑭᓯᑲᓇᒪᐘ" ᐊᓂᐃ ᐁᔭᔮ ᐘᓂ=
ᑎᐱᓐᑭᓇ· ᒥᓇ ᓂᐳᐃ·ᓂᓇ· ᒥᓇ ᑭᒋ
ᑭᓐᑭᓄᑕᑕ· ᑭᓯᑎᓄᐘ ᑭᔭᒍᔮᑕᑲ·ᓂ=
ᔮ· ᒋᑲᓇ·
24 ᐊᐘᓯᓐ ᐅᔭᑭᑭᑕ+ ᑭᓯ· ᐅᓯᑭᑌᐁ^=
ᑲᑯᑕ+ ᒪᓂᑐᐘ ᐁᑯᓯ ᐅᑕᔭᑕ+ ᐱ=
ᑲ·ᑕᓐᑲᒥᑯ· ᐃᓐᑯ ᐁᔮᑯ· ᐊᓂᒪ ᑭᓯ=
ᑲᔮ· ᑲ ᓄᑯᓯᓐᑕᐘ" ᐃᓐᑌᐁᑕ

Chap. VII. Luc. II. 1. 20.

Factum est autem, in diebus illis. &c.

1 ᐁᑯᓐᐱ ᑭ ᐃ·ᑭ› ᑭᒋ ᐅᑭᒪ° ᓴᓴᐅᑯᓐ
ᐁ ᐃᑕᓯᐁ·" ᑭᑕ ᒪᓯᓇᐅᐁ·ᐃ·" ᒥᓯᐁ·
ᐊᓐᑭ·
2 ᐁᐅ·ᑯ ᓂᓐᑕ· ᒪᓯᓇᐅᐁ·ᐃ·› ᑭ ᐅᓯᑕ°
ᓯᒋᓄᓐ ᐁ ᒉᑲ· ᑎᐯᔮᑕ· ᓯᒋ
3 ᐁᑯᓯ ᑲᒥᔭ° ᐅᑎᑐᑕᑕᐘ° ᑭᑕ ᒪᓯ=
ᓇᐅᒋ· ᑲᑭᔭ° ᐊᐃ·ᔭ· ᐁᓯᐅᑐᑌᓇᐃ·ᒋ'
4 ᓯᓴ' ᒥᓇ ᑭ ᓯᐯ·ᑌ° ᓇᓴᒋ' ᐅᒋ ᑲ=
ᓄᑌ ᐅᑌᓇ° ᑭᒋ ᐃᑐᑌ' ᑕᐃ' ᐅᑌᓇ·
ᐯ'ᑌᐁ‹ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᑌᔮ' ᒋᑫᒪ ᐁ ᐅᒋ'
ᑕᐱᑕ ᐃ·ᑭᔮ' ᒥᓇ ᐅᑕᓂᓐᑯᓴᓂᐃ·ᓂᔮ'
ᐅᒋ
5 ᑭᒋ ᐃ·ᒋᒪᓯᐃᑲᓯᒪ' ᒪᒋᐘ ᐅᐃ·ᑭ=

ᒪᑲᓇ ᐁᒥᓯᑭᑎᐢᑲᑯᔮᐟ ᐊᐚᓯᐢᓴ
6 ᑭ ᐄᐧᑭᓂᔦ ᒪᑲ ᒣᑳᐧ ᐁᑯᑌ ᐁ ᐊ=
ᔭᑭᐧ ᑭ ᑌᐱᐸᔦᔦᐤ ᒋ ᓂᑕᐃᐧᑭᓇᐊᐧᓯᐟ
7 ᑭ ᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᒪᑲ ᐅᓂᐢᑕᒧᓴᓇ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᐁᐧᐁᐧᑭᑎᐤ ᐋᐧᐢᐱᓯᐊᐧᔭᓂᐟ ᒥᓇ
ᒪᐢᑯᓯᐊᐧᓯᐊᐧᒋᑲᓂᐟ ᑭ ᐱᒥᓯᔦᐤ ᒋᑫᒪ
ᐁᑲ ᐁᑕᐋᐧᔦᐟ ᐊᑕ ᐋᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐟ
8 ᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᐊᓂᒪ ᐊᐧᑭᐟ ᐅᑖᔭᑕᐋᐧᐤ
ᐅᑲᓇᐁᐧᐱᓯᐢᑭᐁᐧᐆᐧ ᐁ ᑎᐱᐦᑭᓯᒋᐟ ᓂᐤ=
ᑯᑎᐢ ᒪᒣᐢᑯᐨ ᐁ ᑲᓇᐁᐧᔦᒪᒋᐟ ᐅᐱ=
ᓯᐢᑭᒥᐊᐧᐊᐧ
9 ᐊᐄᐧᐢᑲ ᑌᐯᔦᒋᑫᔦᐟ ᐯᔭᐟ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥ=
ᔦᐊᐧ ᑭ ᓂᐸᐃᐧᑐᑕᑯᔦᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭᔕᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᐅ ᒪᒪᑕᑯᓯᐃᐧᓂᔦ ᐋᐧᐢᑳᐤ ᑭ ᐅᒋ
ᐊᐧᓯᑌᓇᒪᐊᐧᐆᐧ ᐁᑯᓯ ᓇᐢᐱᒋ ᒥᐢᑕᐃ
ᔑᑭᓯᐅᐧ
10 ᒪᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᐧ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᐁᑲᐃᐧᔭ
ᔑᑭᓯᐟ ᐁᑳᐧ ᐊᑐ ᑭᑕᒋᒧᐢᑕᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ
ᒥᔭᐸᐧᑕᒧᐃᐧ ᒥᓇ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ
ᒋ ᐅᒋ ᒥᔭᐹᐧᑕᐟ
11 ᒋᑫᒪ ᓂᑕᐃᐧᑭᐤ ᐊᓄᐢ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᐊᑕ
ᑕᐱᐟ ᐅᑐᑌᓇᒥᔦᐟ ᐅᐸᒪᒋᐄᐁᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᒋᐢ ᑌᐯᔦᒋᑫ
12 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐃᓯ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᐧᒋᒋᑲᓂᓇᐊᐧᐤ
ᒋ ᓂᓯᑕᐃᐧᓇᐊᐧᔭᐟ ᑭᑲ ᒥᐢᑲᐊᐧᐊᐧᐤ ᐅᐢ=
ᑳᐊᐧᓯᐢ ᐁ ᐁᐧᐁᐧᑭᓂᐟ ᐋᐧᐢᐱᓯᐊᐧᔭᓂᐟ ᒥᓇ
ᐁᐱᒥᓯᐟ ᒪᐢᑯᓯᐊᐧᓯᐊᐧᒋᑲᓂᐟ

13 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐟ ᐊᓇ ᐅᑭᓯᑯᐧᐤ ᑭ ᐯ ᐅᑎᑎᐟ
ᒥᑫᐟ ᑯᑕᑲ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᐁ ᒪᒥᒋᒪᑕᐧᐤ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐁᑌᐧᑕᐧᐤ
14 ᑭᑕ ᐃᐧ ᒪᒪᑕᑯᒪᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᒪᒪᐃᐧ=
ᔭᐦ ᐃᐦᐱᒥᐟ ᑭᓯᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᑭᔭᒥᑌᐁᐃᐧᐦ
ᑭᑕ ᐊᔭᐅᐧᐦ ᐊᐧᐦᑭᑕᐦᑲᒥᐟ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐦ
ᐊᐧ ᒥᔦ ᐃᑌᔦᑕᒧᐃᐧᓂᒋᐟ
15 ᑭ ᐃᐧᑭᓂᔦᐤ ᐃᐦᐱ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᑭᓯᑯᐧ ᐃᓯ
ᐁ ᓇᑲᑎᑯᑕᐧᐤ ᐅᑲᓇᐁᐧᐱᓯᐦᑭᐁᐧᐅᐧᐦ ᑭ
ᐊᔦᑎᑐᐅᐧᐦ ᒪᑌ ᐃᑐᑌᑕᐣ ᐯᐟᑌᐁᒥᐟ ᑭᑕ
ᐊᐧᐸᑕᒪᐧᔭᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᐦᑲᐦ ᑲ ᑐᒋᑲ=
ᑌᔦᐟ ᑌᐯᔦᓂᑫᐟ ᑲ ᑭᐦᑫᔦᑕᒧᐃᑯᔭᐟ
16 ᐁᑯᓯ ᑭ ᓇᓂᑭ ᐃᑐᑌᐅᐧᐦ ᑭ ᒥᐦᑲᐁᐧᐊᐧᐦ
ᒪᒋᐊᐧ ᒥᓇ ᓱᓴᐸᒥᓇ ᐊᐊᐧᓯᐦᓴ ᒪᐦ=
ᑯᓯᐊᐧᓯᐊᐧᒋᑲᓂᐟ
17 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᒋᐟ ᑭ ᓂᐦᓯᑕᐁᐧᔦᑕᒧᐧᐦ
ᐁᐅᐧᑯᔦᐤ ᐱᑭᐦᑫᐧᐃᐧᐣ ᑲᑭ ᐃᐧᑕᒪᒋᐟ ᐁ=
ᐅᑯᓂ ᐊᐊᐧᓯᐦᓴ ᐅᒋ
18 ᐊᐧᐊᐧᐦ ᐊᓂᑭ ᑲᑭᔭᐤ ᑲ ᐯᑕᑭᐟ ᑭ ᒪ=
ᒪᐦᑲᑕᒧᐟ ᐊᓂᐃ ᑫᑲᐧᔭ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑯᒋᐟ
ᐅᑲᓇᐁᐧᐱᓯᐦᑭᐁᐧᐊᐧ
19 ᒪᒋ ᒪᑲ ᐅᑲᓇᐁᐧᔦᑌ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᐱᑭᐦᑫᐧᐃᐧᓇ ᐁ ᓇᓇᓵᑕᐁᐧᔦᑕᐟ ᐅᑌᐃᐧ
20 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐅᑲᓇᐁᐧᐱᓯᐦᑭᐁᐧᐅᐧᐦ ᑭ
ᑭᐁᐧᐅᐧᐦ ᐁ ᒪᒪᑕᑯᐊᑕᐧᐤ ᒥᓇ ᐁ ᒪ=
ᒥᒋᒪᑕᐧᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ
ᐅᒋ ᑲᑭᐯᑕᑭᐟ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᑭᐟ ᐁ

ᑭ ᐃᓯᐃᐧᑕᒪᒋᐧ

Chap. VIII. Math. II. 1. 12. Luc. II. 21.

Et posquam consummati sunt dies. &c. Cum ergo natus esset. &c.

1 ᐊᔕᓇᒥᐤ ᑭᓯᑳᐊᐧ ᐁ ᑭ ᒥᔕᐦᑲᒍᐸᔦ=
ᔦᑭ ᑭᑕ ᐊᐧᐦᑲᓴᑫᓯᐤ ᐊᐊᐧᓯᐦ ᓴᓯᐦ
ᑭ ᐃᓯᐃᑲᑕᐧ ᐁ ᑭ ᐃᓯ ᐃᐧᔦᑯᐤ ᐅ ᑭ=
ᓯᑯᐊᐧ ᒪᔦᐁᐧᐦ ᐊᔕᐤ ᐃᑕᒥᔕᐠ
2 ᓴᓯᐦ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᓂᑕᐃᐧᑭᐤ ᐯᐟᑌᐁᒥᐠ ᓯ=
ᑌᐃᐠ ᒉᑲᐦ ᐁ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐃᐧᔦᐤ ᐁᒍᑕ
ᐊᐃᐧᐦᑲ ᐃᔦᓂᓯᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᐊᐧᐸᔑᑕᐠ ᐅᒋ
ᑭ ᑕᑯᓯᓂᔦᐊᐧ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ
3 ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐤ ᑕᓂᐊᐧ ᑲ ᓂᑕᐃᐧᑭᐤ ᓯᑕ=
ᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐦ ᐅᒍᑭᒪᒋᒥᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᓂᑭ ᐊᐧ=
ᐸᒥᒪᓇᐣ ᐅᑕᑕᑯᒪ ᐊᐧᐸᔑᑕᐠ ᐁᑯᓯ
ᓂᐯᐃᒍᑕᓇᐣ ᒋ ᑭᓴᒪᓂᒍᐁᐧᔦᒪᔕᐧ
4 ᐃᐦᐱ ᒪᑲ ᐁᒋᐤ ᐱᔕᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔦ ᑭ
ᓭᑭᓯᐊᐧᐊᐧᓀᔦᑕᐠ ᒥᓇ ᑳᑭᔦᐤ ᓯᑐᓴᑌᒥᐧ
ᐊᓯᒋ
5 ᐁᑲᐧ ᐁ ᓇᐣᑐᒪᐠ ᑳᑭᔕᐤ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᐦᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧ=
ᔦᓂᐊᐧ ᐅ ᑳᑫᐧᒋᒪᑕ+ ᑕᐣᑌ ᐧᒋᐦ ᑭᒋ
ᓂᑕᐃᐧᑭᔦᐤ
6 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐅᑯᓂ ᐯᐟᑌᐁᒥᐠ ᓯᑌᐃᐠ ᑲ

ᐃᑕᑯᐟ ᒋᑫᒪ ᐁᑯᓯ ᐁᑕᓯᓇᐃᑫᐤ ᐯᔕᐟ
ᐅᑎᔕ᙮ ᑭᐢᑫᔭᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ
7 ᑭᔕ ᐯᐟᑌᐁᐠ ᓯᑕ ᐊᐢᑭᐟ ᐁᔕᔕᐟ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔕ ᐊᐢᑕᒣᔭᑯᐟ ᑭᑎᐢᐱᑌᔭᑕᑯᓯᐟ ᓯ=
ᑕᐅᐧᑭᒪᓇᐟ ᒋᑫᒪ ᑭᔕ ᐅᒋ ᑲᑕ ᐯ ᐅᒋᐤ
ᐊᓇ ᐅᑭᒪᐤ ᑫ ᐃᐧᔕᓯᐁᐧ ᒥᓇᐊᐧ᙮ ᓂᑕ=
ᔭᓯᔭᓂᒪ ᐃᐢᑐᐁᑫ
8 ᐁᑲᐧ ᐁᑐᐟ ᑭᒧ ᐁ ᑭ ᓇᐟᑐᒪᐟ ᐃᔭ=
ᓂᓯᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᒥᑐᓂ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᐢᒣᐤ ᐁᔭᑯᐧ
ᒣᐧᒋ ᑲ ᓇᑯᓯᔭᐟ ᐊᑕᑲᐧ
9 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓯᐱᐧᑎᐢᓴᐊᐧ᙮ ᐯᐟᑌᐁᒥᐟ ᐅᒥᓯ
ᐁᑌᐤ ᐃᑐᑌᐟ ᓂᑕᐃᐧ ᑲᑫᐧᒋᑫᒧᐟ ᒥᑐᓂ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧᓯᐢ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᑭᒥᐢᑲᐊᐧ=
ᔑᑯ ᐯ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᑫᐟ ᓂᐢᑕ ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑐᑕᐅ᙮
10 ᐁᑭ ᐯᑕᐊᐧᒋᐟ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐊᐧ ᑭᓯᐯᐧᑌ=
ᐅ᙮ ᐁᑯᓯ ᐊᑕᑲᐧ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᒋᐟ ᐊᐧ=
ᐸᓇᑕᐟ ᑭ ᓂᑲᓇᑕᐧᑯ᙮ ᐱᔭᐢ ᐃᐢᑯ ᐁ
ᑭᐱᒋᔭᐟ ᐊᐟᑌ ᑎᐱᐢᑯᐦ ᐁᔕᔭᐟ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ
11 ᑲᐃᐧ ᒪᑲ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᑕᐤ ᐊᑕᑲᐧ ᓇᐢᐱᒋ
ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᒥᔕᐊᐧᑎᑯᓯᐅ᙮
12 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐱᑐᑭᑕᐤ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐟ ᒥᐢ=
ᑲᐁᐧᐅ᙮ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᐊᓯᒋ ᒧᐦᒋᐊᐧ ᐅᑲ=
ᐃᐧᔭᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᐊᐧᑭᒋᐟ ᑭ ᒪᓂᑐᒥ=
ᒣᐅ᙮ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐸᐢᑭᑌᓇᑭᐟ ᐅᑕᐢᑕᐧ=
ᐳᓂᑲᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᐸᑭᑎᓇᒪᐁᐧᐅ᙮ ᒣᑭ=
ᐃᐧᓇ ᐅᓴᐊᐧᓯᓂᔕᐊᐧ ᐃᐧᑭᒪᑲᓯᑲᓇ ᐁᑲᐧ

ᒥᓇ ᐱᑭᐙ ᐃ·≳ᑭᒪᑯᓯ≳'
13 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃ·ᑕᒪᑲᐃ·ᓯᒋ' ᐁ ᓂᐸᒋ' ᐁᑲ
ᑭᑕ ᑭᐁ·ᑐᑕᐊ·ᒋ' ᐁᒍᑕ ᐅᑕ^ᑭᐊ·'
ᐁᓯ ᑭᐁ·ᐅ·' ᐱᑐ^' ᒣ·ᑲᓇ' ᐅᒋ

Chap. IX. Math. II. 13. Luc. II. 21. 38.

Qui cum resessiscnt.&c.

1 ᐁ ᑫᑫᐁ·≳' ᐊᓂᐃ ᐃ≳ᓂᓯᐅ·ᑭᒪᐅ·
ᐁᑲ· ᐃ^ᐱ ᒪᒋ ᐅᑭ'ᓱᑲᒪ ᐁ ᑭᓯᐸ≳≳'
ᒋ ᑲᓇᒋᐃᓯ' ᑲ ᒋ ᐃᓯ ᐁ·ᓭᓯᐁ·≳' ᐁᓴ
ᒧ≳ᓴ ᐯᓯᐁ·ᐅ·' ᓴᓯᓴ ᓴᒍᓴᑌᒥ' ᑭᒋ
ᐸᑭᑎᓇᒪᐊ·ᒋ' ᑌᐯ≳ᒋᑫ≳'
2 ᑫᑕᓯᓇᐃᑲᑌ≳' ᑌᐯ≳ᒋᑫ' ᐅᑎᑕᓴᐁ·=
ᐃ·ᓂ' ᑲᑭᓭ° ᐊᐃ·ᓭ' ᓇᐯᐊ·≳ᓯ≳ᓂᐃ·'
ᓂ^ᑕᒧᓴᓂᐃ·ᒋ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᒪᒥ' ᑌᐯ=
≳ᒋᑫ≳'
3 ᒥᓇ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᑕ·° ᑫᑕᓯᐁ·ᐃ·' ᑌ=
ᐯ≳ᒋᑫ≳' ᐅᑎᑕᓯᐁ·ᐃ·ᓂ≳' ᓂᓯ ᐅᒥ=
ᒥᐊ· ᐊᐅ ᓂᓯ ᐃᒥᒥ^ᓴ
4 ᐁᑯ^ᐱ ᐅᑕᓭᑕ+ ᓴᒍᓴᑌᒥ' ᐯᓭ' ᐊ≳=
ᓯ≳ᓂ° ᓯᒣᐅ› ᐁᓯᐃᑲᓯ' ᐁ ᑲ·ᓭ^ᑲ=
ᑕᓯᐃ·≳ᓂᐃ·' ᒥᓇ ᐁ ᐊᓭᒥᐁᐊ·ᑎᓯ' ᐁ
ᐯ·ᑕ' ᐃ^ᒍᐁᑯ ᐅᑕᑕᒥᐃᑯᐃ·ᓯᐃ·ᓂ≳
ᐁᑯᓯ ᐅᑭᑭ^ᑲᑯᑕ+ ᒣ≳ᓯ≳'ᒪᓂᑐᐊ·
5 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃ·ᑕᒪ' ᒥ≳ᓯ≳'ᒪᓂᑐᐊ· ᐁᑲ

ᑭᑕ ᐊᐧᐸᑕᐟ ᓂᐳᐃᐧᐤ ᒪᔦᐁᐧᐦ ᒋ ᐊᐧᐸᒪᐟ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᐅ ᐟᒋᐦᑎᒥᔨᐊᐧ
6 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐧ
ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᓯᑭᐦᑲᑯᐟ ᒣᑲᐧ- ᐊᐊᐧᓯᐦᓴ
ᓴᓯᓴ ᐃ ᐱᑐᑲᐃᑯᔨᐟ ᐅᓂᑭᐃᑯᔨᐊᐧ
ᑭᑕ ᑐᑕᒪᑯᔨᐟ ᑫᑕᓯᐊᐧᑌᔨᐟ ᒪᓇ
7 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ ᑭ ᐅᑎᓂᐤ ᐅᐦᐱᑐᓂᐟ ᐁᓇ=
ᓇᐦᑯᒪᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ

Nunc dimittis

8 ᑭᔭᐠ ᐁᑳᐧ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐤ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᐸᑭᑎᓇᐤ
ᐯᔭᒋᐟ ᐊᑎ ᑭᑕᐦᑐᐦᑫᔭᑲᐤ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔭᐤ
9 ᒋᑫᒪ ᓴᓴ+ ᓂᐦᑭᓯᑯᐧ ᓂ ᑭ ᐊᐧᐸᑌᐤ ᑭ
ᑭᒋ ᐱᒪᒋᐦᑕᓯᐃᐧᐤ
10 ᑲ ᑭ ᐅᓯᑕᒪᐊᐧᑕᐧᐤ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐤ
11 ᐁ ᐊᐧᐦᓴᔭᐃᐧᓂᐃᐧᐤ ᑫ ᐅᒋ ᐊᐧᐦᓴᓇᒪᑯᒋᐧ
ᑳᑭᔦᐤ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐤ ᒥᓇ ᒋ ᐅᒋ ᒪᒪ=
ᑕᑯᓯᑕᐧᐤ ᐃᐦᐢᑌᐁᐤ ᑭᑕᔦᓯᔦᓂᒪᐧ
12 ᐅᐟᑕᐃᐧᑳᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᐅᑳᐃᐧᔭ ᓴᓯᐦ ᐅ=
ᒪᒪᐦᑳᑌᔦᑕᐊᐧᐤ ᑲ ᐃᑎᐟ
13 ᓯᒣᐅᐤ ᒪᑲ ᑭ ᓴᐁᐧᔦᒉᐤ ᒥᓇ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᒪᒋᐊᐧ ᐅᑳᐃᐧᔦᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧᓯᐦ
ᑭᑕ ᐊᔦᑲᓯᐤ ᒥᑫᐟ ᑫ ᐅᒋ ᐊᐧᓂᐅᔦᐟ
ᒥᓇ ᑫ ᐅᒋ ᐱᐧᑯᐅᔦᐟ ᐃᐦᐢᐁᑎᓇᐟ ᒥᓇ ᒋ
ᑭᐦᑭᓅᐊᐧᒋᒋᑲᓂᐃᐧᐤ ᑫ ᐊᓂᐧᑕᐟ
14 ᐁᑯᓯ ᑭᔭ ᑭᑕᓗᐧ ᑭᑕ ᓴᐳᐦᑲᑯᐤ ᓯᒪᑲᐤ

ᒪᒥᑐᓀᓐᒋᑲᓇ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᓐᑕᑲᐧᑭ ᒥᐢᑯ
ᒥᑌᐊ ᐅᐳᒋ
15 ᒥᑭ ᐁᑯᑌ ᐅᑕᔦ ᐊᐧᓇ ᐁᐅᓂᔦᐦᑭᐢᑫ=
ᓐᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓂᐟ, ᐸᓄᐁᐧ ᐅᑕᓂᐢᓴ ᐁ
ᐊᓂᐢᑯᓴᓂᐧᑲᐊᐧᐦ, ᐊᓴᐧᐡ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᓄ=
ᑐᑫᐃᐧᐦ, ᐁᐅᐢᑭᓂᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐦ, ᐅᒋ ᑌᐊᑯ
ᐱᐳ' ᐁ ᑭ ᐃᐧᑭᒪᐟ ᐅᓇᐯᒪ
16 ᐁᑯᓂ ᐁᐅᐧᑲ ᐅᒧᔨᐢᑫᐧᐃᐧᑕᕀ ᐃᐢᑯ ᓴ=
ᓴᕀ ᐊᔕᓇᓂᐤ ᒥᑕᓄ ᓂᐅᐧᓴᐧ ᐁ ᑕᑐᐱᐳ=
ᓂᐦ ᓇᒪ ᐅ ᓇᑲ ᑌᑕᕀ ᑌᐯᓐᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐧ
ᐁᑎᐱᐢᑲᓐ, ᒥᓇ ᐁ ᑭᓂᑲᓐ, ᐁ ᐊᑐᐢ=
ᑲᐊᐧᐦ ᓯᒪᓂᑐᐊᐧ ᐃᔕᐧᓂᓂᐃᓂᐃᐧᓂᐧ
ᒥᓇ ᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᐃᐧᓂᐟ
17 ᒣᐧᒋ ᐁᑯᐢᐱ ᐧᐁ ᑕᑯᓂᐟ ᐅ ᒪᒥᒋᒪᑕᕀ
ᑌᐯᓐᒋᑫᓐ' ᐁᑯᓂ ᐃᐅᐧᑯᓂ ᐊᐧᓂᐢᓴ
ᐅᑕᓐᒧᒍᒧᐊᐧ ᑲᑭᔦ° ᐊᓂᐃ ᑲ ᐊᓴ=
ᐊᐧᐸᑕᒥᓐ' ᐱᐧᑯᐅᐃᐧᐱᒪᓄᓂᐃᐦ ᐃᐢᑐ=
ᐁᓄ'

Chap. X. Math. II. 13. 23. Luc. II. 4I. 52.

Et ut perfecerunt, &c. Ecce Angelus, &c.

1 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁ ᑭᓂᑕᒋ' ᒣᐧᒋ ᑲ ᐃᓂᑎᓂ=
ᓐ' ᐃᑕᓂᐁᐧᐃ̇ᐦ ᐊᐃᐧᐢᑲ ᓂᓴ' ᑭ ᓄᑯ=
ᓂᐢᑕᑯᓐᐊᐧ ᑌᐯᓐᒋᑫᓐ' ᐅᑐᑭᓂᑯᒥᓐᐊᐧ
ᐁ ᓂᐸ' ᒣᑲ- ᐅᒥᓂ ᐁ ᐃᑎᑯᓐ'

2 ᐊᐧᓂᐢᑲ ᒥᓇ ᐅᑎᐠ ᐊᐊᐧᓯᐢ ᑭᑭ ᐅᑲ=
ᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᑕᐸᓯᔭᒧ ᐁᓯᐟᑎᐧ ᐁᑯᑌ ᐊ=
ᔭᑲᐠ ᐃᐢᑯ ᑭᑕ ᐃᐧᑕᒪᑕᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᒍᐟ
ᑭᑕ ᓇᐠᑐᓇᐁᐤ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᒋ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋ=
ᐊᐟ
3 ᓯᓴᐟ ᐁ ᐊᐧᓂᐢᑲᐟ ᑭ ᐅᑎᓈᐤ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ
ᐊᓯᒋ ᐅᑲᐃᐧᔦᐊᐧ ᒣᑲᐧᐢ ᐁ ᑎᐱᐢᑲᔦᐟ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᓯ ᓯᐯᐧᐤ ᐁᓯᐟᑎᐧ
4 ᐁᑯᑌ ᑭ ᐊᔭᐤ ᐱᔦᐢ ᐃᐢᑯ ᑭᒋ ᓂᐱᔦᐟ
ᐁᒍᑕ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔦᐟ ᑌᐯᔦᒋᑫᐟ
ᑲ ᑭ ᐃᑌᐦ ᐅᓂᔭᐦᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᒪ
ᐅᒋ ᐁ ᐃᑌᐦ ᐁᓯᐟᑎᐧ ᐅᒋ ᓂ ᑭ ᓇᐠᑐᒪᐤ
ᓂ ᑯᓯᐢ
5 ᐁᑯᐢᐱ ᐁᒋᐟ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᐠ ᐁ ᑭ ᐊᐧᓭᓯᐃᑯᐟ
ᐊᓂᐃ ᐃᔦᓂᓯᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᑭ=
ᓯᐊᐧᓯᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᐁᐧᐤ ᑭᑕ ᓂ=
ᐸᐃᒥᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᐯᐟᑌᐁᒥᐟ ᐁ=
ᔭᔦᐟ ᒥᓇ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐢᑲᐤ ᐁᔭᔦᐟ ᐁ ᓂᓯ
ᐱᐸᓂᐧᔦᐟ ᒥᓇ ᐊᐢᑕᒣᔦᑯᐟ ᐁᔦᑯᐟ ᑲ ᑭ
ᑲᑫᐧᒋᒪᐟ ᐊᔦᓂᓯᐅᐧᑭᒪᐊᐧ
6 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔦ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐦ ᐅ=
ᓂᔭᐦᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᓴᑎᒥ ᐁ ᐃᑌᐦ
7 ᐊᐟᑕ ᓄᒪ ᑭ ᐯᐟᑕᑲᐦ ᑫᓯᓇᑕᑌᐧᒪᐃᐦ
ᒥᓇ ᒪᑐᐃᐦ ᒥᓇ ᒥᒉᐟ ᑲᑲᐧᑕᑲᑌᐧᒪᐃᐦ
ᓄᓴᐤ ᐁ ᒪᐃᐧᑲᑕᐟ ᐅᑕᐊᐧᓯᒥᐢᓴ ᐊᐧᐊᐧ=
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᑲᑭᒋᐃᑯᓯᐤ ᐁᑲ ᐁᐟᑕᔦᐟ
8 ᐁ ᑭᑎᒪᑭᓯᔦᐟ ᐁᒍᑕ ᓯᓴᐟ ᑭ ᓈᑯᓯᐢ=

ᑕᑯᔭᐚ ᑌᐯᔭᒋᑫᔭᐟ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᔭᐚ
ᓂᐸᐑᓂᐠ ᐁᓯᐧᑎᐧ
9 ᐁ ᑎᑯᔭᐟ ᐚᓂᐢᑲ ᒥᓇ ᐅᑎᐤ ᐊᐚᓯᐢ
ᐊᓯᒋ ᐅᑲᐑᔦ ᐁᑯᓯ ᑭᐍ ᐃᐢᑗᐁᐤ
ᐊᐢᑭᐠ ᒋᑫᒪ ᓴᓴᐩ ᓂᐱᐅᐦ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ
ᐑᓂᐸᐸᑕᐤ ᐊᐚᓯᐢᓴ
10 ᓯᐢᓴᐟ ᒪᑲ ᐁ ᐚᓂᐢᑲᐟ ᐅᑎᑑ ᐊᐚᓯᐢᓴ
ᐊᓯᒋ ᐅᑲᐑᔭᐚ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᑭᐍᐤ
ᐃᐢᑗᐁᐤ ᐊᐢᑭᐠ
11 ᒪᑲ ᐁ ᐯᑕᐠ ᐊᐢᓴᑕᐅᓴ ᐁ ᑏᐯᔭᑕ=
ᒥᔭᐟ ᓯᑌᐃᐠ ᑎᔦᐸᐱᐢᑕᐚᔭᐟ ᐅᑕᐑ=
ᔭᐚ ᐁᑗᑕ ᑭ ᑯᐢᑕᐠ ᐁᑯᑌ ᒋ ᐃᑐᑌᐟ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᐑᑕᒪᑯᐑᓯᐟ ᓂᐸᐑᓂᐠ ᑭ
ᐃᓯᓯᐻᑌᐤ ᑲᓇᑌᐃᐠ
12 ᐁᑯᓯ ᑭᐯ ᑕᑯᓯᓄᐦ ᑲᐃᐧ ᐅᑐᑌᓇᒥ=
ᐊᐦ ᓇᓴᐦᑫ ᑭᑕ ᑕᐹᒪᑲᓂᔭᐟ ᑲ ᑭ
ᐃᑌᐦᒋᐠ ᐅ ᓂᔦᐦ ᑭᐢᑫᔭᑕᒧᐃᑯᐑᓯᐅᐦ
ᓇᓯᐦᑫᐁᐤ ᑭᑕ ᐃᓯᐃᑲᑕᐤ
13 ᒪᑲ ᐃᐧᔦ ᐊᓇ ᐊᐍᓯᐢ ᐅᔦᐠᑭᑭ ᑭᓯᐠ
ᐁ ᓯᐠᑲᐢᑕᐦ ᓯᔦᑲᐢᑭᓂᐢᑲᑭᐟ ᐃᔭᓂ=
ᓯᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᐅᑭᑭᐢᑲᑯᐚᑕᐩ ᑭᓴᒪᓂ=
ᑐᐚ ᐅᒥᔭᐚᑎᓯᐑᓂᔭᐤ
14 ᐅᓂᑭᐃᑲᐧ ᑕᑕᐤ ᐁ ᐊᐢᑭᐑᔭᐠ ᐅᑎᑐ=
ᑌᔭᑕᐚᐤ ᒪᓇ ᓴᐅᓴᑌᒥᐠ ᐊᓂᒪ ᐸᐠ
ᑭᒋ ᑭᓯᑲᔭᐟ
15 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐟ ᐱᔑᐦ
ᑭ ᐃᑐᑌᐅᐦ ᓴᐅᓴᑌᒥᐠ ᑲ ᐊᔭᓯᑐᑕ=

ᓀᐟ ᒪᓇ ᐁᐅᑯᓯ ᐁ ᑭᒋ ᑭᓯᑳᓯᐧ
16 ᐯ ᑭᐟᐸᓯᓯᐟ ᐊᓂᐃ ᑭᓯᑳᐚ ᐁᑳᐧ
ᐁ ᑭᐍᒋᐟ ᐊᐚᓯᐢᓴ ᑭ ᐃᑕᓯ ᐊᔦᓯᐚ
ᓴᐅᓴᑌᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐎᔭ ᑭ ᑭᐢᑫᓯ=
ᑕᒨᐟ ᐍᓂᑭᐃᑯᒋᐟ
17 ᐁ ᐃᑕᑌᓯᒪᑕᐤ ᐄᔨᐅᐎᓂᐟ ᐯᔭᐟ ᑭᓯ=
ᑳᐤ ᑭ ᐱᓀᑐᐅᐟ ᐁᑯᓯ ᐅ ᓇᐟᑐᓇᐚᑕ=
ᐚᐤ ᒣᑳᐧ ᐅ ᐚᑯᒪᑳᓂᐚᐚᐟ ᒥᓇ ᐅᑐ=
ᑌᒥᐚᐚᐟ
18 ᐁᑯᓯ ᐁᑳ ᐁ ᒥᐢᑳᐚᒋᐟ ᑳᐄ ᑭᐍᐓᐟ
ᓴᐢᓴᑌᒥᐟ ᐁ ᓇᐟᑐᓇᐚᑕᐟ
19 ᐁ ᑭ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑳᓯᐟ ᑭ ᐃᐢᐸᓯᓯᐤ ᒋ
ᒣᐢᑳᐚᒋᐟ ᑌᐯᓯᒋᑫᐄᐧᑲᒥᑯᐧ ᐁ ᐊ=
ᔭᐱᓯᐟ ᒣᑳᐧᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐄᐧᓯᓂᓇᐟ ᐁ
ᓇᐟᑐᑕᐚᓯᐟ ᒥᓇ ᐁ ᑳᑫᐧᒋᒪᓯᐟ
20 ᑳᑭᔭᐤ ᐊᓂᑭ ᑳ ᐯᑕᐚᒋᐟ ᑭ ᒪᒪᐢ=
ᑳᑌᓯᑕᒨᐟ ᐁ ᐚᐸᑕᑭᐟ ᐅᓂᐢᓯᑕᐍᓯ=
ᑕᒧᐄᐧᓂᓯ ᒥᓇ ᐅᑎᓯᓂᓯᐄᐧᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯ=
ᒧᐄᐧᓂᓯ
21 ᐁᑯᓯ ᓯᓴᐣ ᒥᓇ ᒪᒋ ᐁ ᐚᐸᒪᒋᐟ ᒪ=
ᒪᐢᑳᑕᒨᐟ ᐍᑳᐄᐧᒥᑯᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ ᑯᓴ
ᑕᓂᑭ ᑯᑐᑕᐄᐧᔭᐟ ᒋᐟ ᑯᑕᐄᐧᐩ ᓂᔭ ᒥᓇ
ᑭ ᓇᐟᑐᓇᑎᑕᐣ ᐁ ᑳᐢᑫᓯᑕᒪᐟ
22 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᑯᐟ ᑕᓂᑭ ᑯ ᓇᐟᑐᓇᐄᐧᔭᐧ
ᓇᒉᒋ ᑭ ᑭᐢᑫᓯᑌᑕᐚᐤ ᑭᒋ ᐅᑕᒉᓯᑕ=
ᒨᐟ ᓄᑕᐄᐧᐩ ᐅᑕᑐᐢᑫᐄᐧᐣ
23 ᒪᑳ ᓇᒪᐎᔭ ᑭ ᓂᐢᓯᑐᑕᒨᐟ ᐊᓂᒪ ᐱ=

ᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐦ ᑲ ᑭ ᐊᔐᑎᑲᑕᐧᐤ
24 ᓴᓯᐢ ᑭ ᑭᐁᐧᐃᐧᒋᐁᐧᐤ ᒪᑲ ᐁ ᐯ ᐃᑐᑌᒋᐠ
ᓇᓴᒍᐟ ᐁᑯᓯ ᐅ ᓇᓇᐃᑕᐊᐧᑕ+ ᐅᑲᐃᐧᔭ
ᒪᑲ ᐅ ᑲᓇᐁᐧᔐᑌᔐᑌ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲᑭᔭᐤ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐅᑌᐃᔐxᐠ
25 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ ᓴᓯᐢ ᔭᑫᐢ ᐅᑕᑎ ᓄᑯᑕ ᐅ=
ᑎᔐᓂᓯᐃᐧᐦ ᐃᐢᐱᓯ ᐁ ᔭᑭᑭᐟ ᐁ ᐅᓴᒥ
ᒥᔐ ᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᔐᓯ=
ᔐᓂᐊᐧ

Chap. X1. Marc. I. 1. 8. Luc. III. 1. 18.
Math. III. 1. 12.

Initium Evangilii. &c. Anno autem. &c.

1 ᐅ ᒥᔐᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐦ ᓴᓯᐢᒋᓯᐢᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐ=
ᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐦ ᑭ ᐃᓯ ᒪᒋᐸᔐᔐᐤ ᒉᐧᒋ ᑲ
ᑭ ᐃᓯ ᓂᔭᐦ ᐃᐧᑕᒥᔐᐟ ᐅ ᓂᔭᐦᑭᐢᑫ=
ᔐᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ
2 ᐁᑲᐧ ᐊᓂ ᓂᑎᑎᓴᐊᐧᐤ ᓄᑭᓯᑯᐠ ᑭᑕ ᓂ=
ᑲᓄᑕᐧᐢᐦ ᒋ ᑫᐧᔭᒋᑕᒪᐢᐦ ᑭ ᒉᐢᑲᓇᐠ
3 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᐯᑕᑯᓯᐃᐧᐦ ᐊᓇ ᑲ ᒪᑌᐧ ᑌ=
ᐯᐧᐟ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑯᐠ ᐊᐧᐁᐧᓯᑕᒪᐃᐧᐟ ᑌ=
ᐯᔐᒉᑫᐟ ᐅ ᒉᐢᑲᓇᐠ ᑲᐧᔭᐢᑯᒧᑕᐠ ᐅ ᒉ=
ᑲᓇᐢᓴ
4 ᓴᓴ+ ᒪᑲ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᔭᓇᓄᓴᐟ ᑕᑐ ᐱᐳᐦ
ᐁ ᐅᒋ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐃᐧᐟ ᑎᐯz ᓴᓯz ᐳᐢ

ᐱᑐᑕ ᐁ ᑎᐯᔦᑕᒥᔦᐟ ᓯᑌ ᐁᑏᐟ ᒪᑲ
ᐁ ᑎᐯᔦᑕᒥᔦᐟ ᑲᓇᑌ ᐅᒋᐘᒪ ᒪᑲ
ᐱᓇᐟ ᐁ ᑎᐯᔦᑕᒥᔦᐟ ᐃᑐᑎ ᒥᓇ ᒥᓯᐍ
ᐘᐢᑲ ᶻᑕᑯᓂᐟ ᒥᓇ ᓇᓴᓂᔭᐢ ᐁ ᑎᐯ=
ᔦᑕᒥᔦᐟ ᐊᐱᑌᐳ
5 ᐊᐳ ᒥᓇ ᑲᐃᐟ ᐁ ᒉᑲᐧ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᐢᑕᑫᐏᔦᓂᐏᔦᐟ ᐁᑯᐢᐱ ᐁᓴ ᓴᐳ ᓴ=
ᑲᒋ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑭ ᐅᑎᑎᑯᔦᐤ ᑌᐯᔦᒋ=
ᑫᔦᐟ ᐅ ᐱᑭᐢᑫᐏᓂᔦᐤ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑯᐠ
6 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒥᓯᐍ ᐊᐢᑭᐠ ᓯᑌ=
ᐃᐠ ᓯᓯᓂ ᓯᶻᑕᐳ ᐁ ᓯᑲᐊᑕᑫᐟ ᒥᓇ ᐁ
ᑳᑫᐢᑭᑫᒧᑕᐠ ᑫᓯᓇᑌᔦᒥᓯᐏᐳ ᑭᑕ
ᑲᐢᓯᓇᒥᓯᐏᐳ ᐸᐢᑕᐅᐏᓇ
7 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᐁ ᐃᑌᐳ ᑫᓯᓇᑌᔦᒥᓯᐠ ᒋ=
ᑫᒪ ᓴᓴ+ ᐯᓴᐧᔦᑕᑲᐧᐳ ᑭᒋᑭᓯᑯᐆᑌ=
ᓇᐏᐏᐳ
8 ᐁᐆᑯ ᐁᓴ ᑲ ᑭ ᐊᔦᒧᒥᑯᐟ ᐃᓴᐃᔭᐟᐅ=
ᓂᔭᐳᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐏᓯᐚ ᐁ ᐃᑌᐏᔦᐟ
9 ᑭᑕ ᐯᐟᑕᐚᐤ ᐯᔭᐠ ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ ᐱᑳᑕᐢ=
ᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᑌᐯᐳ ᐊᐍᓯᑕᒪᐠ ᑌᐯᔦᒋᑫᐠ
ᐅ ᒉᐢᑲᓇᐠ ᑳᔭᐢᑯᒧᑕᐠ ᐅ ᒉᐢᑲᓇᐢᓴ
10 ᑲ ᑕᑐ ᐚᔭᑎᓇᐠ ᑭᑕ ᑕᑕᑳᐢᑲᒥᑲᐤ
ᑳᑭᔭᐤ ᐊᐧᒋᔭ ᒥᓇ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᔭᐸᑎᓇᐚ
ᑭᑕ ᑕᐱᑕᐃᐤᐍᐸᐃᑲᑌᐚ ᑲ ᐚᐘᑲᒧᐠ
ᑭᑕ ᑳᔭᐢᑯᒧᑕᓂᐏᐤ ᒥᓇ ᑲ ᐸᐱᐢᑳᑕ=
ᒧᐠ ᑭᑕ ᓯᐢᑳᑕᒧᑕᓂᐏᐤ
11 ᑳᑭᔭᐤ ᒪᑲ ᐊᐃᐧᔭᐟ ᑭᑕ ᐚᐸᑕᒉᐤ ᑭ=

ᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᐱᒪᒋᐃᐁᐧᐃᐧᓂᔨ
12 ᐃᐧᔦ ᒪᑲ ᓭᐠ ᐅ ᑭᑳᓭᑲ ᐅ ᐱᐢᑲᐧᐃᐧᑲ=
ᓀᐃᐧᐱᓯᐢᑭᐊᐧ ᐅᐱᐊᐧᔦ ᒥᓇ ᐸᑫᑭᓇᐸ=
ᑲᐧᑌᐅᐠ ᐅᐸᑲᐧᑕᐅᑕ+ ᐃᑯᓯ ᐅᒥᒋᐃᐧᓂ=
ᐃᐧᑕ+ ᐸᐸᑭᓀᓭ ᒥᓇ ᐱᑲᐧᒋᐊᐧᒧᓯᓯ=
ᐸᐢᑲᐧ,
13 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔦᐤ ᐁᐧᑕᐢᑭᐃᐧ, ᓯᑌᐃᐟ ᒥᓇ
ᓴᓂᓴᓀᒥᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᑲᑭᔦᐤ ᐊᐧᐢᑲ
ᑲ ᐅᑕᐢᑭᔭᐟ ᓯᶻᑕᐠ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᐅ ᐯ
ᓇᑎᑯ ᓭᐠ ᐁ ᓯᑲᐊᑕᐊᐧ, ᓯᐱᐟ ᓯᶻᑕᐠ ᐁ
ᐊᒋᒥᓯᔭᐟ ᐅ ᒪᒋ ᐃᑎᐃᐧᓂᔭᐊᐧ
14 ᐃᐧᔦᐸᒪᐟ ᒥᒉᐟ ᐸᒋᓯᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᓴᑐᓭᐃᐧᔭᒍᐊᐧ ᐁ ᐯ ᓇᑕᒥᔭᐟ ᐅ ᓯ=
ᑲᐊᑕᑫᐃᐧᐠ ᐅᑎᑕᑕ+ ᐊᓂᐃ ᒥᓇ ᒥᒉ=
ᑎᔭᐟ ᑲ ᓯᑎᐢᑲᑐᔭᐟ ᑭᑕ ᓯᑲᐊᑕᐊᐧ,
15 ᑭᓀᐱᑯᓭᓂᐃᐧᔦᐟ ᐊᐁᐧᓇ ᑲ ᐃᐧᑕ ᒪᑯᔦᐟ
ᑭᑕ ᑕᐸᓯᑕᔦᐠ ᑭᔨᐊᐧᓯᐃᐧᐠ ᑫᐅᒋᒋᐸᔭᐠ
16 ᑐᑕᒪᓯᐠ ᒪᑲ ᑫᓯᓇᑌᔭᒥᓯᐃᐧᐠ ᑯᑫᐧᐢ=
ᑲᑎᓯᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᑭ ᑲ ᐃᐧᐊᑎ
ᐃᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᓇᔭᑕᐃᐧᓇᐠ ᐊᐱᓇᐠ ᒋᑫᒪ ᑭ
ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐸᑲᐢᑭᑕᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐊᐢᓯᓂᔦ ᐅᒋ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᒋ ᐸ=
ᓯᑯᓇᒪᐊᐧ, ᐊᐱᓇᒪ
17 ᓴᓴ+ ᒋᑲᐃᑲᐠ ᐊᐢᑕᓂᐃᐧᐤ ᒥᐢᑎᑯᐟ ᐃ=
ᑌ ᑲ ᐅᒉᐱᑭᐃᐧ, ᑕᑐ ᒪᑲ ᒥᐢᑎᐟ ᐁᑲ
ᑲ ᒥᔭ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧ, ᑭᑕ ᑭᐢᑲᑕᐊᐧᐤ ᒥᓇ
ᑭᑕ ᒪᒍᐢᑌᐊᐧᐤ

18 ᐁᑯᓯ ᐅ ᑲᑫᐧᒋᒥᑯᑕᐩ ᐊᔨᓯᔨᓀᐊᐧ ᐁ
ᐃᑌᐧᔦᐟ ᑕᓀᓯ ᒪᑲ ᑫ ᐊᔨᑎᔑᐠ
19 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓂᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᐅ ᑎᑕᑕᐩ ᑕᓂ
ᑲ ᓀᓯᓀᔨᐠ ᐅᐢᑯᑕᑲᔑ ᑭᔑᑦ ᑲᑕ ᒥᔕᐤ
ᐯᔑᐠ ᐊᓀᐃ ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᐊᔑᔨᐟ ᒥᓂ
ᑕᓂ ᑲ ᐅ ᒥᒋᒥᒥᐟ ᑭᔑᑦ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ
ᑐᑕᑦ
20 ᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐳᐯᐧᓂᑲᓀᐃᐧᔨᓀᐊᐧ ᑭ ᐯ
ᓂᑎᐠ ᒋ ᓯᑲᑕᐊᑕᑯᑌᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ
ᑫᐢᑭᓇᐊᒪᑫᔑᐣ ᑕᓀᓯ ᑫ ᑐᑕᒪᐠ
21 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᑲᐃᐧᔑ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᐅ=
ᑎᓂᒧᐠ ᐃᐢᐱᒋ ᐊᓀᒪ ᐁᔨᑯᐠ ᑲ ᐃᑎ=
ᑲᐃᐧᔕᐠ
22 ᒥᓂ ᐅᑲᑫᐧᒋᒥᑯ ᓯᒪᑲᓀᐢᔕ ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐟ
ᓀᔑᓂᐣ ᒪᑲ ᑕᓀᓯ ᑫ ᐊᔨᑎᔑᐠ ᐁᑯᓯ
ᐅᑎᑕᑕᐩ ᐁᑲᐃᐧᔑ ᐊᐃᐧᔑᐠ ᐸᑲᒪᐅᐠ
ᒥᓂ ᐁᑲᐃᐧᔑ ᒪᒋ ᐊᔨᒣᐧᐠ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᑌ=
ᐯᔨᑕᒧᐠ ᑭ ᑎᐸᐊᒪᑲᐃᐧᓀᐊᐧᐊᐧ
23 ᒣᑲᐧᐨ ᒪᑲ ᐊᔨᓯᔨᓀᐅᐧᐠ ᐁ ᐊᐧᐊᐧᓀᔨ=
ᑕᒥ ᒥᑐᓀᔨᒪᒋᐠ ᔓᐣᐊᐧ ᒥᓂ ᐁ ᐃ=
ᑌᔨᑕᑭᐠ ᐅᑌᐃᐊᐧᐠ ᒪᑕᐧᐣ ᐊᐧᐳ ᓂᒪᔑ=
ᐃᐧᑫᐧ ᐧᒋᐢᐟ
24 ᔓᐣ ᑭ ᓂᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᑲᑭᔑᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᓀᔑ ᑭᓯᑲᐊᑕᑎᓂᐊᐧᐤ ᐊᑕᐃᐧᔑ
ᓀᐱᐠ ᒋ ᑫᓯᓂᑌᔨᒥᓯᐠ ᑕᓂ ᒪᑲ ᒣᐧᐢ=
ᑕᐢ ᑫ ᐯ ᐃᑐᑌᐟ ᓂᐊᐧᐨ ᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐤ
ᐃᐢᐱᒋ ᓀᔑ ᐁᑯᓯ ᓂᒪᐃᐧᔑ ᓀᑌᔨᑕ=

ᑯᓯᐊᐧ› ᑭᑕ ᑕᑯᓇᒧᑊ·› ᐅ ᒪᐢᑭᓯᓇ
ᒥᓇ ᓇᐅᐧᑭᐸᔦᐅᐅ·› ᑭᑕ ᐊᐸᐊᒧ·› ᐅ=
ᒋᐢᑕᑎᑲᐧᓇᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᑲ ᓯᑲᐊᑕᑯ=
ᐊᐧᐤ ᒣᔦᓯᔦ› ᒪᑎᑐᐊᐧ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐃᐢ=
ᑯᑌ›
25 ᐅᐁᐧᐸᐢᒋᒋᑲ› ᐅᒋᒋ› ᑲ ᑕᑯᓇ› ᑭᑕ
ᑲᓇᒋᑕᐤ ᐅ ᑕᓇᐢᑲᑎᑕᑯ‹ ᑭᑕ ᒪᐊᐧ=
ᒋᐁᐤ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ ᐅ ᒪᐊᐧᒋᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯ›
ᒪᑲ ᓯᑲᐃᐧᐳᔦᒋᑲᓇ ᑭᑕ ᑭᓯᓴ‹ ᐃᐢ=
ᑯᑌ› ᐁᑲ ᑲ ᑎᑕ ᐊᐢᑕᐁᐧᔦ›
26 ᒥᒉ› ᒪᑭ ᑯᑕᑲ ᑫᑲᐧᔕ ᐁ ᐊᑲᒥᒪ› ᐅ
ᑲᑫᐢᑭᒪᑕ+ ᐊᔦᓯᔦᑎᐊᐧ

Chap. XII. Math. III. 13. 17. Marc. I. 9. 11.
Luc. III. 21. 38.

Et factum est in diebus illis. &c.

1 ᑭ ᐃᐢᐸᔦᔦᐤ ᐁᑯᐢᐱ ᓴᓯᐢ ᑭᒋ ᐃᑐᑌ›
ᓇᓴᑎᑎ› ᑲᓇᑌ ᐅᑌᓇᐤ ᓯᙆᑕ› ᐃᑌᑫ ᐁ
ᐯᓇᑕ› ᓴ›ᐊᐧ ᑭᑕ ᓯᑲᐊᑕᑯ›
2 ᓴ› ᒪᑲ ᐅ ᑐᒋᐊᑕ+ ᐁ ᐃᑌ·› ᑎᔕ=
ᑭᒋ ᓯᑲᐊᑕᐃᐧᔕ› ᐁᑯᓯ ᑭᔕ ᑎᔕᑲᐧ-
ᑭᐯᓇ›ᓯ›
3 ᓴᓯᐢ ᐁᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧ› ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᒥᔕ‹
ᐁᔦᐁ·› ᐊᓇ- ᒋᑫᒪ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᓇᐃ=
ᐸᔦᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑕᔕ› ᑲᑭᔕᐤ ᑲᐧᔕᐢ› ᐃ=

ᓯᐁ·ᐱᓯᐃ·ᐣ
4 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᔐᐠ ᐱᔦᐢ ᑲ ᑭ ᑕᐯ·ᑕᐊ·ᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᓴᓱᓴ ᑭ ᓯᑲᐊᑕᐁ·ᐤ ᓱᶻᑕᓂᐠ
5 ᓴᓱᐢ ᐁ ᑭ ᓯᑲᐊᒋᑲᓱᐟ ᓴᒪᐠ ᑭ ᑲᐸᐤ
ᐁᑯᐢᐱ ᒣᑲ·ᐨ ᑳᑭᔐᐤ ᐊᐃ·ᔐ ᐁ ᓯᑲ=
ᐊᑕᒥᐟ ᒥᓇ ᓴᓱᐢ ᐁ ᑭ ᓯᑲᐊᒋᑲᓱᐟ
ᐁ ᒣᑲ· ᒪᐃ·ᒧᐢᒋᑫᐟ ᑭ ᐸᐢᑭᑌᐸᔦᔦᐤ
ᑭᒋᑭᓱᐠ
6 ᐁᑯᓯ ᒣᔦᓯᔦᐟᒪᓂᑐᐊ· ᑭ ᔐᓯᐸᔦᔦᐊ·
ᐁ ᐅᒥᒥᓇᑯᐅᔦᐟ ᒥᓇ ᑭ ᐯ ᑌ·ᐅᐃ·=
ᑐᑕᐠ
7 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯᑕᑲ·ᓂᔦᐤ ᑭᓱᑯᐠ ᐅᒋ ᐁ ᐃ=
ᑌ·ᐸᔦᔦᐠ ᐁᐅ·ᑯ ᐊᐊ· ᓯᔐᑭᐊᐠ ᓂᑯᓱᐢ
ᑲ ᐅᓴᒥ ᓇᐁᔦᒪᐠ
8 ᓴᓱᐢ ᒪᑲ ᒋᑲᐟᑐ ᐅᑕᑎ ᓂᐢᑐᒥᑕᓈᐱ=
ᐳᓇ· ᐁ ᐃᑌᔦᒥᐟ ᒋ ᐅᑕᐃ·ᒪᐟ ᓱᓴᐸ ᐁ·=
ᔦᑕᐃ·ᔦᐟ ᐁᓇᐊ· ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐁ·ᔦᐟᒪᑕᑕ
9 ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔦᐟ ᒉᐃ·ᐊ· ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦ=
ᑕᐃ·ᔦᐟ ᒣᐤᑭᐊ· ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔦᐟ ᓴᐣ=
ᓀᐊ· ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔦᐟ ᓱᓴᐸ
10 ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔐᑕᐃ·ᔦᐟ ᒪᑕᑎᔐᓴ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·=
ᔦᑕᐃ·ᔦᐟ ᐊᒧᓴ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔦᐟ ᓇ=
ᐅᒪ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔦᐟ ᐁᐢᓇᐊ· ᐃ·ᐢᑕ
ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔦᐟ ᓇᐠᓴᐊ·
11 ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔦᐟ ᒪᐊᑕ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕ=
ᐃ·ᔦᐟ ᒪᑕᑎᔐᓴ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔦᐟ ᓴ=
ᒣᐃᔐ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔦᐟ ᓱᓴᐸ ᐃ·ᐢᑕ

ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᓱᑕᐊ·
12 ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᓱᐊᑭᐊ· ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦ=
ᑕᐃ·ᕧ' ᑍᓴᐊ· ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᓱᒍ=
ᐸᐯᒉ ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᓴᒉᑎᔕᒉ ᐃ·~=
ᑕ ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᒎᑎᐊ·
13 ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᒣᑮᐊ· ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦᑖ=
ᐃ·ᕧ' ᐊ'ᑎᐊ· ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᑲᓴᑭ
ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᐁ·ᒪᑕᑭ ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦ=
ᑕᐃ·ᕧ' ᐁᓲ
14 ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦᑐ·ᕧ' ᓴᓱᓴ ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦ=
ᑕᐃ·ᕧ' ᐁᑘᔕᓴᓲ ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ'
ᓱᑭᒪ ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᒪᑕᑕ ᐃ·~ᑕ
ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᑌᐃ·ᐊ·
15 ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᓱᒣᐅᐊ· ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦ=
ᑕᐃ·ᕧ' ᓱᑕᐊ· ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᓱ=
ᓴᐸ ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᓱᑭᐊ· ᐃ·~ᑕ
ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᐁᑭᐊᑭᒪ
16 ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᒣᑌᐊᐊ· ᐃ·~ᑕ ᐁ·=
ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᒣᑭᐊ· ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ'
ᒪᑕᑕ ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᑭᑕᑭ ᐃ·~ᑕ
ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᑕᐱᑕ
17 ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᓴ~ᓴᐊ· ᐃ·~ᑕ ᐁ·=
ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᐅᐯᑕ ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᐳ=
ᓴ ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᓴ'ᒧᑭ ᐃ·~ᑕ ᐁ·=
ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᑭᐊ~ᓱᑭ
18 ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᐊᒥᑭᑕᐸ ᐃ·~ᑕ ᐁ·=
ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᐊᑭᒪ ᐃ·~ᑕ ᐁ·ᕦᑕᐃ·ᕧ' ᐁ~=

ᒍᕆ ᐃ·ᐦᑕ ᐁ·ᐅᑕᐃ·ᒥᐟ ᐸᑎᓵ ᐃ·ᐦᑕ
ᐁ·ᐅᑕᐃ·ᒥᐟ ᓱᑕᐋ
19 ᐃ·ᐦᑕ ᐁ·ᐅᑕᐃ·ᒥᐟ ᓴᑯᐸ ᐃ·ᐦᑕ ᐁ·ᐅ=
ᑕᐃ·ᒥᐟ ᐃᓴᐊᑲ ᐃ·ᐦᑕ ᐁ·ᐅᑕᐃ·ᒥᐟ ᐊ=
ᐱᕆᒪ ᐃ·ᐦᑕ ᐁ·ᐅᑕᐃ·ᒥᐟ ᑕᒋᕓ ᐃ·ᐦᑕ
ᐁ·ᐅᑕᐃ·ᒥᐟ ᕆᑯᕑ
20 ᐃ·ᐦᑕ ᐁ·ᐅᑕᐃ·ᒥᐟ ᓭᕒᑰ ᐃ·ᐦᑕ ᐁ·ᐅ=
ᑕᐃ·ᒥᐟ ᕑᑲᐅᐋ ᐃ·ᐦᑕ ᐁ·ᐅᑕᐃ·ᒥᐟ ᐸ=
ᕘᑲ ᐃ·ᐦᑕ ᐁ·ᐅᑕᐃ·ᒥᐟ ᐁᐯᕑ ᐃ·ᐦᑕ
ᐁ·ᐅᑕᐃ·ᒥᐟ ᓭᑌᐋ
21 ᐃ·ᐦᑕ ᐁ·ᐅᑕᐃ·ᒥᐟ ᑳᐃᕆᕆ ᐃ·ᐦᑕ ᐁ·=
ᐅᑕᐃ·ᒥᐟ ᐊᙆᐸᓭᑕ ᐃ·ᐦᑕ ᐁ·ᐅᑕᐃ·ᒥᐟ
ᓭᒪ ᐃ·ᐦᑕ ᐁ·ᐅᑕᐃ·ᒥᐟ ᕋᐁ·ᐋ ᐃ·ᐦᑕ
ᐁ·ᐅᑕᐃ·ᒥᐟ ᓚᒉᑲ
22 ᐃ·ᐦᑕ ᐁ·ᐅᑕᐃ·ᒥᐟ ᒪᑐᓭᑌᒪ ᐃ·ᐦᑕ
ᐁ·ᐅᑌ·ᒥᐟ ᐁᕋᑲ ᐃ·ᐦᑕ ᐁ·ᐅᑕᐃ·ᒥᐟ
ᓭᕒᑕ ᐃ·ᐦᑕ ᐁ·ᐅᑕᐃ·ᒥᐟ ᒪᓚᑌᐁᓚ ᐃ·ᐦᑕ
ᐁ·ᐅᑕᐃ·ᒥᐟ ᑳᐃᕆᕆ
23 ᐃ·ᐦᑕ ᐁ·ᐅᑕᐃ·ᒥᐟ ᐁᕋᓭ ᐃ·ᐦᑕ ᐁ·ᐅ=
ᑕᐃ·ᒥᐟ ᓭᑕ ᐃ·ᐦᑕ ᐁ·ᐅᑕᐃ·ᒥᐟ ᐊᑕᐧᐋ
ᐃ·ᐦᑕ ᐁ·ᐅᑕᐃ·ᒥᐟ ᑭᓭᒪᒎᑐᐋ



Chap. XIII. Math. IV, 1. 11. Marc. I. 12. 13. Luc. IV. 1. 13. Jean I. 15.

Jesus plenus spiritu sancto. &c.

1 ᐁᑯᐢᐱ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓭᑲᐢᑭᑌᐢᑲᑯᐟ ᒣᕂᓯ=
ᓯᕂᐟ ᒪᑎᑐᐋ ᓯᙆᑕᑎᐠ ᑭ ᐅᕆ ᓯᐯᐧᑌᐤ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑐᑕᐃᐠ ᐁᐅᐧᑯᑎ ᐊᑎᐃ ᒪ=
ᑎᑐᐋ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑯᐠ ᑭᑕ ᑯᕆᐃᑯᐟ ᒪᕆ
ᒪᑎᑐᐋ
2 ᐁᑯᓯ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑯᐠ ᐅᑕᓭ ᑎᒥᑕᓈᐤ
ᑭᓯᑲᐋ ᒥᓇ ᑎᒥᑕᓈᐤ ᑎᐱᐢᑲᐋ ᒣᑲᐧ
ᐱᓯᐢᑭᓇᐠ ᐁᑲ ᐁ ᐅᕆ ᒥᕆᓯᐟ ᐁᑯᐢᐱ
3 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᑲ ᐳᑎᐸᕂᕂᑭ ᑭ ᓈᑌᑲᑌᐤ
4 ᐁᑯᓯ ᐅᒪᕆᑯᕆᐃᐁᐧᐤ ᐱᓭᓇᑕᐟ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᓴᓯᓴ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓴᒪᑎᑐᐅᐧᑯᓯᐢ=
ᓴᑎᐃᐧᐊᐧᑎ ᐃᑌᐧ ᐅᑭ ᐊᐢᓯᑎᓭᐟ ᑭᑕ
ᐸᑫᐧᓯᑲᑎᐃᐧᕆᐟ
5 ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᔪᐟ ᐃᑌᐤ ᐃᑕᓯᓇᐃ=
ᑲᑌᐤ ᐊᕂᓯᕂᑎᐤ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐱᑯ ᐸᑫᐧ=
ᓯᑲᓇ ᐅᕆᐱᒪᑎᓯᐤ ᒪᑲ ᑲ ᐃᑕᑎᑎᕂᐟ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᑎᕂᐤ ᐁᐧᕆ ᐸᕂᕂᐟ ᑭᓴᒪᑎᑐ=
ᐊᐧ ᐅᑐᑎᕂᐟ
6 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑐᑕᐃᐟ ᒪᕆ ᒪᑎᑐᐊᐧ ᓴᑌ=
ᓴᑌᒥᐟ ᑭᕆᑕᐧ ᐅᑌᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸᑭ=
ᑎᑎᐟ ᑕᑯ ᐃᐢᐱᒥᐟ ᑌᐯᕂᕆᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐟ
7 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓴᒪᑎᑐᐅᐧᑯ=

ᓯᐢᓴᓂᐃᐧᐊᐧᓂ ᒪᑌ ᓂᒋᐸᔨᐅ ᒋᑫᒪ
ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐤ ᑭ ᓯᑭᒣᐤ ᐅᑐᑭᓯᑯᒪ ᒋ
ᑲᓇᐁᐧᔨᒥᔨᐢᑭᐠ ᐅᒋᒋᐊᐧᔨᐠ ᑭᒋ ᒥᒋ=
ᒥᓂᔨᐢᑲᐧᐤ ᐁᑲ ᐊᐧᐳ ᑭᑕ ᐃᐧᐢᓴᑲᐱᐢ=
ᑭᓯᑌᓯᓂᐊᐧᐦ
8 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᓇ ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᑯᑌᔨᒪᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ
ᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐠ
9 ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐠ ᑭ ᐅᑎᓂᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ
ᑭ ᐃᑐᑕᐃᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᐃᐢᐸᔨᐦ ᐊᐧᒋᐠ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᐧᐸᑌᐃᐟ ᓴᓯᑯᐨ ᑳᑭᔭᐤ ᒪᒋ=
ᑲᐢᑌᐅᐧᑭᒪᐃᐧᐃᐧᓇ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ
10 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᐟ ᑳᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭ ᑲ ᑭ
ᒥᔨᑎᐟ ᑕᐯᐧ ᐊᓯᒋ ᐅᒪᒪᑕᑯᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ
ᒋᑫᒪ ᓂᐸᑭᑎᓇᒪᑲᐃᐧᐟ ᐁᐅᑯᓂ ᐁᑯᓯ
ᑕᓇ ᐊᐧᒥᔭᑭ ᓂᒣᔭᐤ
11 ᑭᔭ ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐟ ᓇᐅᐧᑭᐸᔨᐅᔭᓂ ᑯᒋ=
ᑲᐧᓇᐱᐢᑕᐃᐧᐟ ᑭ ᑲ ᐅᑕᔭᓂᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᑳᑭᔭᐤ
12 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐊᐧᐢ ᓴᑕᐟ ᒋᑫᒪ
ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐤ ᑭ ᑲ ᐅᒪᓂᑐᒥᒪᐤ ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫᐟ ᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐠ ᒥᓇ ᐃᐧᔭ ᐱᑯ
ᑭ ᑲ ᐊᑐᐢᑲᐊᐧᐤ
13 ᑳᑭᔭᐤ ᐁ ᑭ ᐳᓂᐃᑯᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
ᓇᑭᐢ ᑭ ᓇᑲᑎᐠ
14 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᐁ ᐸᒥᐃᑯᐟ
15 ᓴᐟ ᐃᐧᔭ ᐅᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒪᑕ+ ᓴᓯᓴ ᐁ ᑌ=

ᐯᐧᐦ ᐅᑎᑕᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᑭ ᐃᑕᐧ ᑕᓇᐧ
ᐊᐢᑯᐃᐧᕆ ᐊᔦᐊᐧᑫᔦᑕᑯᓯᐤ ᐃᐢᐱᕆ ᑌᔭ
ᒪᔦᐁᐧᐢ ᐁᔭᐅᐧᐦ ᓴᓴ+ ᐅᑎᑕ

Chap. XIV. Luc. IV. 14. Jean. I. 19. 51.
Et hoc testimonium Joannis.

1 ᐁᐅᑯ ᐅᒪ ᓴᐤ ᐅ ᑕᐯᐧᐊᐧᕆᒍᐃᐧᐤ ᐃᐢᐱ
ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᒪᑯᐠ ᓯᑕᐃᐧᔦᑌᐊᐧ ᓴᑘ=
ᓴᑗᒥᐠ ᐅᕆ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔦᑌᐊᐧ ᒥᓇ
ᑞᐃᐧᑕ ᑭᑕ ᐃᓯᑲᑫᐧᕆᒥᑯᐠ ᐁᐁᐧᑌᐃᐧᔭᐤ
2 ᓯᐢᑲᐧᐢ ᑭ ᐃᐧᑕᐠ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐊᑌᐧ=
ᑕᐠ ᑌᓇᒪᔦᐃᐧᐤ ᐧᕆᐢ
3 ᒥᓇ ᑭ ᑲᑫᐧᕆᒥᐠ ᑕᑌᓯ ᒪᑲ ᑭᔭ ᕆ
ᐁᑎ ᑭ ᐁᑌᐤ ᑌ ᓇᒪᔦᐃᐧᐤ ᑭᑐᑌᔭᐦ
ᑭᐢᑫᔦᑕᒍᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᕆ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᓇ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑌᑘᑯᑐᐃᐧᐃᐧᐤ
4 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᐱᔦᐢ ᐃᑎᐠ ᐁᐁᐧᑌᐃᐧᔭᐤ ᒪ=
ᑲ ᑭᕆ ᑌᑕᐃᐧ ᐊᕆᒍᐢᑕᐊᐧᑭᕆᐠ ᑲ ᑭ ᐯ
ᐃᑎᓴᐅᑯᔭᑭᐠ ᑕᑌᓯ ᐁᑕᐃᓯᔭᐤ
5 ᑭ ᐃᑌᐤ ᑌᔭᑌᐯᐧᑕᑯᓯᐃᐧᑌᐃᐧᐤ ᑲ ᑌᐯᐧ=
ᔭᐤ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑯᐠ ᑲᐧᔭᐢᑯᒍᑕᐠ ᑌᐯᔦ=
ᕆᑫᐠ ᐅᒉᐢᑲᓇᐠ ᑫᑌᐧᔦᐠ ᐅᑌᔦᐤᑭᐢᑫᔦ=
ᑕᒍᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐃᓴᔦ
6 ᐊᑌᐃ ᒪᑲ ᑲᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᒥᐠ ᑭ ᐸᕆᓯ=
ᐃᐧᔦᑌᐊᐧ
7 ᒥᓇ ᑭ ᑲᑫᐧᕆᒥᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐠ ᑕᑘᑭ ᒪᑲ

ᑯᓯᑲᐊᑕᑫᔭᑉ ᑭᐢᐱᑉ ᓀᒪᔦᐃᐧᐊᐧᓀ ᐧᒋᐢᐟ
ᐊᑊᐳ ᐁᑎ ᐊᑊᐳ ᐧᐅᓂᔭᑉᐧᑭᐢᑫᕈᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᐃᐧᕈᓂᐤ
8 ᓴᑉ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᒃ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᓂᐱᐟ ᓂ
ᓯᑲᐊᑕᑲᑉ ᒪᑲ ᐃᐟᑕᐤ ᐯᔭᐟ ᐁ ᒣᑲᐧ ᐃᐧ=
ᒋᑲᐸᐃᐧᐢᑕᑯᔦᐟ ᐁᑲ ᑫᐢᑫᕈᒪᐧᔦᐟ
9 ᐁᐅᐧᑯ ᑫ ᐯ ᐊᐢᑯᐃᐧᐟ ᑲ ᐃᐟᑕᐟ ᒪᕋᐁᐧᐢ
ᓂᔭ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᑌᕈᑕᑯᓯᐊᐧᑉ
ᐊᑊᐳ ᑭᒋ ᐊᐸᐊᒧᐧᐟ ᐅᒪᐢᑭᓯᓇ ᐅᒋᐢ=
ᑕᓂᑲᐧᓇᓇ
10 ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᐃᐟᑭᑉ ᐯᑕᓂᐟ ᐊᐊᐧᓯᑌᑲᐠ ᓯz=
ᑕᑉ ᐃᑌ ᓴᑉ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯ ᓯᑲᐊᑕᑫᐟ
11 ᐃᐧᔦᐸᓂᕈᑭ ᓴᑉ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᒃ ᓴᓯᓴ ᐁ ᐯ
ᓇᑎᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᐊᐁᐧᐃᑕ ᑭᓴᒪ=
ᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢᓴᑉ ᐊᐁᐧᐃᑕ ᑳᑉ ᐃᔦᑲᑌᓇ=
ᒪᐊᐧᐟ ᐊᕋᓯᕈᓂᐊᐧ ᐅᒪᒋᐟ ᐃᑎᐃᐧᓂᕈᐊᐧ
12 ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᑭ ᐃᑕᐟ ᓂ ᐯ ᐊᐢᑯᐟ ᐊᕋᓯ=
ᕈᓂᐤ ᑲ ᐊᕋᐊᐧᑫᕈᑕᑯᓯᐟ ᐃᐢᐱᒋ ᓂᔭ
ᐁ ᓂᑲᑉ ᐊᔭᐟ ᐁᕈᑯᐟ ᓂᔭ
13 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᓂᑭᐢᑫᕈᒪᑕ+ ᐊᑕᐃᐧᔭ
ᑭᒋ ᑭᐢᑫᕈᑕᑯᓯᐟ ᐃᐢᑌᐁᑎᐟ ᑯ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᔭᑉ ᐁ ᓯᑲᐊᑕᑫᔭᑉ ᓂᐱᐟ
14 ᒥᓇ ᑭ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒧᒃ ᓴᑉ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᓂᑭ
ᐊᐧᐸᒥᒪᐊᐧᐤ ᒣᕋᓯᕈᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᑭᓯᑯᐟ
ᐁ ᐅᒋ ᔭᓯᕈᐟ ᐁ ᐅᒥᒥᐃᐧᓇᑯᐅᕈᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᐁᑌᐧᐅᐃᐧᑐᑕᑯᐟ
15 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᓂᑭᐢᑫᕈᒪᑕ+ ᐊᓇ ᒪᑲ

ᑲ ᐯ ᐃᓯᑎᓵᐅᐟ ᑭᑕ ᓯᑲᐊᑕᑫᐅᐦ ᓂᐱᐠ
ᐁᐅᐧᑯ ᓂᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᓇᑫ ᐊᐧᐸᒪᐊᐧᑌ
ᑭᓕ ᔕᓯᑐᑕᑯᐟ ᒣᓭᓯᓴᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ
ᐁ ᑌᐅᐧᐃᐧᑐᑕᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂ ᑫ ᓯᑲ=
ᐊᑕᑫᐟ ᒣᓭᓯᓴᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᓯ
16 ᐁᑯᓯ ᓂᐊᐧᐸᒪᐤ ᒥᓇ ᓂ ᑭ ᑕᐯᐧᐊᐧ=
ᑎᒥᒪᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑯᓯᐢᓴ
17 ᒥᓇ ᐁ ᐊᑎ ᑭᑕᐧᐠ ᑭᓯᑲᓭᐠ ᑭ ᓂᐸᐃᐤ
ᓴᐤ ᐊᓯᓕ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᓂᓯ
18 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭᑕᐸᒪᐟ ᓭᓯᐢᓴ ᐁ ᐊᑎᒧ=
ᑌᓭᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐁᐃᑕ ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧ=
ᑯᓯᐢᓴᐤ
19 ᐊᓂᑭ ᒪᑲᓂᓯ ᑭᐢᕓᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᑭᐯ=
ᑕᐅᐧᐅᐧᐦ ᒥᓇ ᐊᑎᐱᒥᑎᓵᐅᒣᐅᐠ ᓭᓯᐢᓴ
20 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᐸᓭᐱᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁ ᐯ
ᐱᒥᑎᓯᐅᑯᐟ ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑫᑲᐧ+
ᓀᐤᑐᓇᒣᐠ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓄᐦᐱ ᑫᐢᑭᓇᐊ ᒪᑫ=
ᔕᐤ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑌᐦ ᑕᐤᑌ ᐃᐧᔓᑭᔕᐤ
21 ᑭ ᐁᑌᐤ ᐯ ᐁᑐᑌᐠ ᒥᓇ ᐊᐧᐸᑕᒧᑫᐠ ᑭᐯ
ᐁᑐᑌᓭᐊᐧ ᒥᓇ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᒥᓭᐊᐧ ᐁᑌ ᐁ=
ᐃᐧᑭᓭᐟ ᑳᐯᑭᓯᐠ ᑭ ᐃᐧᑕᐱᒥᐠ ᓇᐤᑐᒥ=
ᑕᑕᐤ ᐃᐢᐸᓭᑯᐊᐤ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ
22 ᐯᔕᐠ ᒪᑲ ᐊᓂᐃ ᑲ ᓂᓯᑕᐤ ᑲ ᑫ ᐯ=
ᑕᐊᐧᓕᐠ ᓴᐤᐊᐧ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐱᒥᑎᓵᐊᐧᓕᐠ
ᓭᓯᐢᓴ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐤᓱ ᓯᒧᐤ ᐱᐁᙆ ᐅᓕ=
ᐊᐧᒪ
23 ᐁᐅᐧᑯ ᓂᐢᑕᐠ ᑭ ᓇᑭᐢᑲᐁᐤ ᐅᓯᒪ ᓯᒧᔭᐧ

ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓂᑭ ᒥᐢᑳᐘᓇᐣ ᐅᐯᐃ=
ᑎᓭᐘᑳᐣ ᐊᓇ ᑌ ᐧᒋᐢ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑕ᙮
24 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑕᐁᐤ ᐃᑌ ᐁᔦᔮᐟ ᓭ=
ᓯᐢᓭ ᓵᓯᐢ ᒫᑳ ᐁ ᑭ ᑭᑕᐸᒪᐟ ᑭ ᐃ=
ᑌᐤ ᑭᔦ ᓯᒧᐦ ᓯᓇ ᐅᑯᓯᐢᓭ ᐁᑳᐧ ᓵ=
ᐸᐢ ᑭ ᑳ ᐃᑎᑳᐃ᙮ ᐊᐢᓯᓂᐩ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑌ᙮
25 ᑭᑕᐧ ᐃᐧᔦᐸᓂᔮᐧ ᓵᓯᐢ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑐᑌᐟ
ᑳᓇᑌᐃᐧ ᒥᐢᑳᐁᐤ ᐸᓇᐧᐸ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ
ᐃᐧᒉᐃ᙮
26 ᐸᑌᐧ ᒫᑳ ᑭ ᐅᒥᐤ ᐯᐧᓭᐃᑎᐧ ᐁ ᐯᔦ=
ᑳᐧᓂᔮᐧ ᐅᑌᓇᐤ ᐁᐧᒋᐟ ᐊᓯᒋ ᐊᑌᐧᐊᐧ
ᒥᓇ ᐱᔭᑐ
27 ᐱᓇᐧ ᑭ ᓇᑭᐢᑳᐁᐤ ᓇᑕᓇᐁᑯ ᐅᒥᓯ ᐁ=
ᑌᐤ ᓂᒥᐢᑳᐘᓇᐣ ᐊᓇ ᑳ ᑭ ᒪᓯᓇᐅᑯᐟ
ᒧᐃᓭ ᒥᓇ ᐅᒍᔦᐣᑭᐢᑭᔮᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐘ
ᐃᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᓵᓯᐢ ᓯᓵ ᐅᑯ=
ᓯᐢᓭ ᓇᓭᑫᑎᐧ ᐅᒋ
28 ᑭ ᐃᑎᐧ ᒫᑳ ᓇᑕᓇᐁᑯ ᒪᑕᐣ ᒋ ᒉ=
ᐘᓯᐧ ᑫᑳᐧᐩ ᑭᑕ ᑭ ᐅᒋᐸᔮᐤ ᓇᓭᑫᐟ
ᐅᒋ ᐱᓇᐧ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐢᑕᐨ ᐯ ᐘᐸᑕ
ᒪᒋᑯᑎᑕᐣ
29 ᓵᓯᐢ ᑭ ᐘᐸᒣᐤ ᓇᑕᓇᐁᑯ ᐁ ᐯᓇᑎᑯᐟ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐘᐃᑕ ᑕᐯᐧ ᐃᐢᐁᐢᑐ=
ᑎᐃᐧᔮᓂᐤ ᐁᑳ ᐁ ᑳᑲᔭᐃᓯᐟ
30 ᑭ ᐃᑎᐧ ᓇᑕᓇᐁᑯ ᑕᐣᑌ ᑯ ᑭᐢᑫᔮᒥᔦᐣ
ᓵᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᒪᔦᐁᐧᐢ ᐱᓇᐧ
ᓇᐣᑐᒥᐦ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᔦᔦᐣ ᓯᐸᒥᓂᓭᑎᑯᐧ

ᑭ ᑭᐊᐧᐸᒥᑎᐣ
31 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓇᑕᓇᐁᒍ ᑫᐢᑭᖬᐊᒪᑫᔅᐣ ᑭ
ᑭᕴᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓂᐃᐧᐣ ᑭ ᑭᒋᐢ ᐅᑭ=
ᒪᐃᐧᐣ ᐃᐢᖮᐁᑎᓗᐠ
32 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁ ᑭ ᐃᑎᑕᐣ
ᑭ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᑎᐣ ᓯᐸᒥᓂᓴᑎᑯᐠ ᐁᐅᐧᑯᒋᐢ
ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑌᐣ ᑏᐢᑲᐧ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᐁ=
ᑌᔨᑕᑲᐦ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᑌᐣ
33 ᒥᓇ ᐁᔅᐱ- ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᐸᐢᑭᑌᓂ=
ᑲᑌᐠ ᑭᒋᑭᓯᐠ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᒥᒪᐊᐧ=
ᐊᐧᐅᐧᐦ ᑭᕴᒪᓂᑐ ᐅ ᑐᑭᓯᑯᒪ ᐁ ᐊᒪ=
ᒋᐁᐧᑐᑕᐊᐧᔨ' ᒥᓇ ᐁ ᔅᓯᑐᑕᐊᐧᔨ' ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓂᔨᐊᐧ
34 ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐯ ᑭᐁᐧᐤ ᑲᓇᑌᐃᐠ ᐁ
ᑲᖬᐢᑲᑯ' ᒣᔨᓯᔨ' ᒪᓂᑐᐊᐧ

Chap. XV. Luc. IV. 34. Jean II. 1. 25.
Et die tertia nuptiæ factæ sunt.

1 ᑭ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᑭ ᐁᓴ ᑭ ᐃᐧᑭᑐᐃᐧᑯ=
ᑲᓂᐃᐧᐤ ᑲᓇᐠ ᑲᓇᑌᐃᐠ ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅ=
ᑲᐃᐧᔅ ᐁᑯᑕ ᑭᐊᔅᔨᐊᐧ
2 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᐧᑯᒪᐤ ᐊᓯᒋ ᐅᑭᐢᑭᖬ=
ᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐃᐧᑭᑐᐃᐧᑯᑫᐃᐧᓂᐠ
3 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᓂᔨᑌᐸᔨᔨᐠ ᓯᒥᓇᐳ+ ᓴ=
ᓯᐢ ᐅᑲᐃᐧᔅ ᐅᒥᓯ ᐃᑎᐠ ᓇᒪᐃᐧᔅ ᐊ=

ᔭᐅᐦ ᓯᒥᓇᐳ+
4 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐢᑫᐧ ᑫᑲᐧ+ ᑫ=
ᓇᐊᐧᐸᒥᑯᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᓃᔭ ᒥᓇ ᑭᔭ ᓇ=
ᒣᐢᑲᐧ ᐅᒋᒋᐸᔦᐤ ᓂᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐤ ᑭᑕ
ᐃᓯᒋᑫᔭᐤ
5 ᐅᑲᐃᐧᔭ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᔦᐊᐧ ᐊᓂᐃ ᐊᔪᐢ=
ᑫᔭᑲᓇ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᑎᑯᐁᐧᑫᐧ ᔪᑕᒍᑫᐤ
6 ᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᑭ ᐊᐢᑌᔦᐊᐧ ᓂᑯᑕᐧᓯᐤ ᐊᐢ=
ᓯᓂᐃᐧ ᐊᓯᐊᐧᒋᑲᓇ ᑲ ᐊᐸᒋᑕᒋᐤ ᓯ=
ᑕᐃᐧᔦᓂᐅᐦ ᒋ ᑭᓯᐯᑭᓃᓯᒋᐤ ᐁᑯᓯ ᐸ=
ᐯᔭᐤ ᐁ ᑌᐸᐢᑭᓀᔦᐤ ᓂᓯ ᐊᐤᐳ ᓂᐢᑕ ᑎ=
ᐸᐃᑲᓇ
7 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᐊᔪᐢᑫᔭᑲᓇ ᓴ=
ᑳᐢᑭᓀᐯᑕᐤ ᐁᐅᑯᓂ ᐊᓯᐊᐧᒋᑲᓇ ᐁᑯᓯ
ᑭᒍᐢᑭ ᓀᐯᑕᔦᐊᐧ
8 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑲᐧᐸᐊᒍᐤ ᐁᑲᐧ
ᐁᑯᓯ ᐃᔪᑕᑕᐦ ᐃᐧᑯᐤᑫᐅᐧᑭᒪᐤ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᐃᔪᑕᔪᐁᐧᔦᐊᐧ
9 ᒪᔦ ᒪᑲ ᐃᐧᑯᐤᑫᐅᐧᑭᒪᐤ ᑭ ᑯᒋᐢᐱᑕᐤ
ᓂᐱ+ ᐁ ᑫᐧᐢᑭᓯᒥᓇᐸᐃᐧᔦᐤ ᐁ ᑲ ᐁ ᑭᐢ=
ᑫᔦᑕᐤ ᑕᐤᑌ ᐁ ᐅᒋᐸᔦᔦᐤ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ=
ᐊᐧᐅ ᐊᔪᐢᑫᔭᑲᓇᐤ ᐅᑭᐢᑫᔦᑌᑕᐊᐧᐤ ᑲ ᑭ
ᑲᐧᐸᐃᑫᒋᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐃᐧᑯᑫᐅᐧᑫᒪᐤ ᓇᐤ=
ᔪᒣᐤ ᐅᐃᐧᑭᔪᐊᐧ
10 ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭᐤ ᒪᓇ ᓂᑲᐤ
ᒥᓇᐃᐁᐧᐤ ᒣᐊᐧᓯᓂᔦᐤ ᓯᒥᓇᐳ+ ᐃᐢᐱ
ᒪᑲ ᑲ ᐊᑎ ᒥᔦᐯᓯᐃᐧᒋ ᐁᑲᐧ ᒥᓇᐃ=

ᐁᐧᐤ ᐁᑲ ᓱᑭ ᑲ ᒥᐋᐧᓱᓂᔮᐣ ᓱᒥᓇᐳ+
ᐊᓇ- ᐃᐢᑯ
11 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓂᐢᑕᐦ ᐅ ᒪᒪᑕᐃᐧᒋᒋᑫᐃᐧ"
ᑲ ᑭ ᑐᑕᐣ ᓴᓱᐢ ᑲᓇᐣ ᑲᓇᑌᐃᐣ ᑭ
ᐃᓱ ᓇᑯᑕᐤ ᐅ ᒪᒪᑕᐃᔨᐃᐧ" ᐁᑯᑕ ᐅᒋ
ᑭ ᑕᐯᐅᐧᐅᐧᑫᔮᒥᐣ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
ᐁᑯᓱ ᒥᓱᐁᐧ ᐁᑯᑌ ᐊᐢᑭᐣ ᑭ ᐸᐸᒪ=
ᒋᒪᐤ
12 ᐁ ᑭ ᐲᓂᐸᔮᔮᐣ ᐁᐅᐧᑯᔮᐤ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ
ᑲᐯᐩᓇᐅᐦ ᐊᓱᒋ ᐅᑲᐃᐧᔦ ᒥᓇ ᐅᒋᐊᐧ=
ᒥᑲᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᐊᓱᒋ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧ=
ᑲᓇ ᒪᑲ ᓇᓇᒪᐃᐧᔦ ᒥᒉᐟ ᑭᓱᑲᐊᐧ ᐁ=
ᑯᑌ ᑭ ᐊᔦᐅ"
13 ᓱᑕᐃᐧᔮᓂᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᐸᐣ ᐅᑭᒋᑭᓯᐟᑲᒥᔮᐤ
ᐁᑭᓱᐊᐧᑭᐃᐧᔮᐣ ᓴᓱᐢ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᓴᑌᓴ
ᑌᒥᐣ
14 ᑭ ᐋᐧᐸᒣᐤ ᑌᐯᔮᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐣ ᐊᓂᐃ
ᑲ ᐊᑕᐊᐧᑫᔮᐣ ᒧᐢᑐᓴᐧ ᒪᔦᑎᑲᐧ ᒥᓇ
ᐅᒥᒥᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᐊᔦᐱᔮᐣ ᑲ ᒉᐢᑯᑐ=
ᓇᔮᐣ ᓱᓂᔦᐊᐧ
15 ᐁᑯᓱ ᐁ ᑭ ᐅᓱᑕᐣ ᐸᓴᐢᑌᐃᑲᐣ ᐱᒥ=
ᓇᑲᐧᓂᐢᓴ ᐅᒋ ᑲᑭᔦᐤ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᓴᐁᐧᐤ
ᑌᐯᔮᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐣ ᐅᒋ ᒪᔦᑎᑲᐧ ᒥᓇ
ᒧᐢᑐᓴᐧ ᑭ ᓱᑭᐁᐧᐸᐊᒪᐁᐧᐤ ᐅ ᒉᐢᑯᑐᓇ=
ᒪᑫᐊᐧ ᐅᓱᓂᔦᒥᔮᐊᐧ ᒥᓇ ᑭ ᑫᐧᑕᐱ=
ᐁᐧᐱᐢᑲᒪᐁᐧᐤ ᐅ ᑕᐢᐸᒋᑲᓂᔮᐊᐧ
16 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐊᑕᐊᐧᑫᔮᐣ

ᐅᒥᒥᐊᐧ ᓯᐯᐧᑕᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲᑭᔦᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐃᐧ ᐊᑕᐁᐦᐃᐧᑲᒥ ᑯᑲᑕᒧᐠ
ᓇᑕᐃᐧᐩ ᐅ ᐊᐧᐢᑲᐃᑳᐟ
17 ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᑭᐢᑭᓯᔭᐊᐧ ᐁᑕ=
ᓯᓇᐃᑲᑌᔭᐟ ᐁᐢᐱᒋ ᐊᑲᒉᔭᒧᑕᒪᐠ ᑭ
ᐊᐧᐢᑲᐃᑳᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᓂᓯᑭᑎᐢᐅᑯᐠ
18 ᓯᑕᐃᐧᔭᓂᐅᐧᐦ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐦ
ᓴᓯᐢᓴ ᑫᑯ ᒪᒪᑕᐃᐧᒋᒋᑫᐃᐧᐦ ᐃᐧᔦ=
ᐸᑌᐃᔦᐟ ᑯ ᐊᔭᑐᑕᒪᐠ
19 ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᓯᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒉᐤ ᐱᑯ=
ᓇᒨᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑌᐯᔭᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᐍᑯᓯ
ᑭ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᑭ ᑲᐃᐧ ᓂᑲᐊᐧᓂᐢᑲᓃᐠ
20 ᑭ ᐃᑎᐟ ᓯᑐᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᓃᒥᑕᓇ ᓂᑯᑕᐧ=
ᓯᓴᐟ ᐱᐳᐠ ᑭ ᑕᓯᑲᓂᐃᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ
ᑌᐯᔭᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᔦ ᓂᐢᑕ ᒋ
ᑭᓯᑳᐤ ᐱᑯ ᑭ ᑲ ᐊᐧᓂᐢᑲᓃᐠ
21 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑌᐯᔭᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᑲ ᐃᑌᐧᐦ
ᐁᐊᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᐃᐧᔦᐤ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑕᐟ
22 ᐃᐢᐱ ᑲ ᑭ ᐊᐱᓯᓯᐟ ᐁᑯᐢᐱ ᐅᑭᐢᑭᓇ=
ᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᑭᐢᑭᓯᔭᐊᐧ ᐁᐅᑯᔭᐤ ᐁ ᑭ
ᐃᑕᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑕᐯᐅᐧᑫᔭᑕᒥᔭᐊᐧ ᒪ=
ᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐦ ᒥᓇ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐦ
ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᐦ ᓴᓯᐢ
23 ᒉᑳᐧ ᐁ ᐊᔦᐟ ᓴᐅᓴᑌᒥᐠ ᐸᐠ ᐁ ᑭᒋ
ᑭᓯᑲᔭᐟ ᒥᑫᐟ ᑭ ᑕᐯᐅᐧᑫᔭᒥᐠ ᐃᐧᔦ=
ᐸᑕᒥᔭᐟ ᒪᒪᑕᐃᐧᒋᒋᑫᐃᐧᓇ ᑲ ᑐᑕᐠ
24 ᒪᑲ ᐃᐧᔦ ᓴᓯᐢ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑕᐯᐧᓭᔭ=

ᒣ° ᒋᑫᒪ.. ᑲᑭᔭ° ᒥᑐᓂ ᐁ ᑭ^ᑫ≥ᒪ'
25 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑲᑕ- ᐊᐃ·ᔭ ᑭᑕ ᐊ=
ᒋᒍ^ᑕᑯ' ᐊ≥ᓯ≥ᓂᐊ· ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᒣ=
ᒍ- ᐅᑭ^ᑫ≥ᑌ ᒪᓇ ᐁᔭ≥' ᐊ≥ᓯ≥ᓂᐊ·

Chap. XVI. Jean. III. 1. 21.

Erat autem homo. &c.

1 ᑭ ᐊᔭ° ᐁᑯ^ᐱ ᐸᒋᓯᐃ·≥ᓂᓇ· ᐯᔭ·
ᐊ≥ᓯ≥ᓂ° ᓂᑫᑌ‹ ᐁᓯᐃᑳᓯ' ᐁ ᓂᑲ=
ᑐ≥ᑕᑯᓯ' ᓯᑕᐃ·≥ᓂᓇ·
2 ᐁᐅ·ᑯ ᑭ ᐯ ᓇᑌ° ᓴᓯ^ᓴ ᐁᒣᑳ·ᑎᐱ^=
ᑲ≥· ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕ' ᓃᐱ ᑭ ᑭ^ᑫ≥ᒥ=
ᑎᓇ› ᑭᓴᒪᓂᑐᓇ· ᐁ ᐅᒋᔭ› ᑭᑕ ᐯᒋ
ᑭ^ᑭᓈᐊᒪᑫᔭ› ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᐊᐃ·ᔭ·
ᑭᑕ ᑭ ᑐᑕ‹ ᒪᒪᑕᐃ·ᒋᒋᑫᐃ·ᓇ ᑲ ᑐ=
ᑕᒪ› ᑭ^ᐱ› ᐁᑲ ᐃ·ᒉᑯᒋ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊ·
3 ᓴᓯ^ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌ° ᑕᐯ· ᑕᐯ·_ᑭᑎᑎᑎ›
ᑭ^ᐱ› ᐊᐃ·ᔭ· ᐁᑲ ᑭᑕ·‹ ᓂᑕᐃ·ᑭᒋ
ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑲᑕ ᑭ ᐊ·ᐸᑕ‹ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊ·
ᐅᑐᑌᓇᐃ·ᐃ·ᓂ≥°
4 ᑭ ᐃᑎ· ᓂᑯᑌᒪ ᑕᓂᓯ ᐊ≥ᓯ≥ᓂ° ᓴ=
ᓴ+ ᐁ ᑭᓴᔭᑎᓯ' ᑭᑕ ᑭ ᓂᑕᐃ·ᑭ° ᑭ=
ᑕ·‹ ᒪᑕ·› ᒋ ᑲᐃ· ᑭᑕ ᑭ ᐯᒋᔭᐁ··^ᑲ=
ᐁ·° ᐅᑲᐃ·ᔭ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ·‹ ᑭᒋ ᓂᑕ=
ᐃ·ᑭ'
5 ᓴᓯ^ ᑭ ᓇ^ᑫ·ᐅ·ᓯᒍ° ᑕᐯ· ᑕᐯ· ᑭᑎ=

ᑎᑎᐣ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᑭᑕᐧᐦ ᓂᑕ=
ᐃᐧᑭᒋ ᓂᐱᕀ ᐅᒋ ᒥᓇ ᒣᔦᓯᔦᐟ ᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᑭᓭᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᔦᐠ
6 ᐊᓂᒪ ᐃᐧᔭᐢᓯᐠ ᑲ ᐅᒋ ᓂᑕᐃᐧᑭᐠ ᐃᐧ=
ᔭᐢᓯᐃᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᐘᑯᐠ ᑲ ᐅᒋ ᓂᑕᐃᐧ=
ᑭᐠ ᐊᐘᑯᐃᐧᐤ
7 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᒪᒪᐢᑲᑕ ᐁ ᑭ ᐃᑎᑕᐣ ᐱ
ᑯ ᑭᑕᐧᐦ ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧᑭᔦᐠ
8 ᐊᐧ ᐃᓯ ᔦᑎᑭ ᒪᓇ ᐃᓯᔦᑎᐣ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᐯᑌᐣ ᐁ ᒪᑌᐧᔦᐁᐧᐤ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ
ᑭ ᐃᐧᑌᐣ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᐸᔦᐠ ᒥᓇ ᑕᐣᑌ ᐁᐢ=
ᐸᔦᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᓯᓇᑲᐧᓂᔦᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐠ ᑲᓂᑕᐃᐧᑭᐟ ᒣᔦᓯᔦᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᒋ
9 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᓂᑯᑌᒪ ᑕᓂᓯ ᑫ ᑭ
ᐃᐢᐸᔦᑭ ᐁᐅᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ
10 ᓯᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᑭ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪ=
ᑫᐃᐧᔦᓂᐃᐧᐣ ᐃᐢᓅᐁᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᒋᑲᓂ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᑌᐣ ᐁᐅᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ
11 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᐣ ᓂᑕᔦᔫᑌᐣ ᑲ ᑭᐢ=
ᑫᔦᑕᒪᐣ ᒥᓇ ᓂᑕᑐᑌᐣ ᑲ ᑭᐊᐧᐸᑕᒪᐣ
ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᐅᑎᑖᓇᐊᐧᐤ ᓂ=
ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᔫᐃᐧᐣ
12 ᑭᐢᐱᐣ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑕᑲᐧᐃᐧ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐅᒋ
ᑫᑲᐧᔭ ᐁᔦᐁᐧᐦ ᐁᑲ ᑲ ᐃᐧ ᑕᑕᐯᐧᑕᒣᐠ
ᐊᐧᐃᐧᐢ ᐃᑐᑫ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑕᐯᐧᑌ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᔦᔫᑕᑲᐧᐃᐧ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ

ᐅᒋ ᑫᑲᐧᔭ
13 ᓇᒪᐃᐧᔭᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᑭ ᐅᐱᐢᑳᐤ ᐱᑯ
ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐯ ᐅᒋᔭᓯᐠ, ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᐊ=
ᔨ:ᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴ; ᐁᔨᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
14 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐅᐸᐢᑲᐧᐊᐟ ᒧᐅᐢ ᑭᓂᐱᑯᐧ=
ᑲᓇ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑯᐧ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᓯ ᑫ
ᐅᐸᐢᑲᐧᐅ, ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴ,
15 ᐱᑕᓂ ᑕᑐ ᐊᐃᐧᔭ ᑫ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᑯᑫᐧ
ᐁᓗ ᒋ ᐊᐧᓂᐅᔨ ᒪᓴ ᑭᐢ ᑲᑫᐧ ᐊ=
ᔭᔨᐠ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ
16 ᒋᑫᒪ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᑭ ᐃᓯᓴᑭᐁᐤ ᐊᔨ=
ᓯᔨᓂᐊᐧ ᐸᐢᑲ- ᐁᑭ ᒣᑭᐠ ᐅᐯᔭᑯᑯ=
ᓯᐢᓴᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥ=
ᑯᔨᒋ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᐅᔨᐠ ᒪᑲ ᑭᒋ ᑲᑫᐧ
ᐊᔭᔨᐠ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ
17 ᒋᑫᒪ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐯ ᐃᑎ=
ᓴᐁᐧᐤ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑭᑕ ᐃᐧᔭ=
ᓯᐊᐧᑕᔨᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᒪᑲ ᑭᒋ ᐱᐧᑯ=
ᐊᔨᐠ
18 ᐊᐃᐧᔭ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᑯᔨᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᒋᑲᓯᔨᐊᐧ ᒪᑲ ᐁᑲ ᑎᔭᐯᐧ=
ᐅᐧᑫᔨᒥᑯᔨᒋ ᑫᐧᔭᒋ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᒋᑲᓯᔨ=
ᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᑕᐯᐧᑕᒥᔨᐠ ᐅᐃᐧ=
ᔨᐃᐧᓂᔨᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᐯᔭᑯᓯᐢᓴᓂ=
ᔨᐊᐧ
19 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᐣ ᑭ
ᐯᑕᑯᓯᓇᒪᑲᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ ᒪᑲ ᐊᔨ=

ᓯᕭᑎᐅ·ᐦ ᑮᐊ·- ᒥᐁ·ᕭᑕᒧ· ᐊ·ᑎᑎ=
ᐱ˜ᑲᐃ·ᐣ ᐃ˜ᐱᒋ ᐊ·˜ᓴᔭᐃ·ᐣ ᒋᑫᒪ ᐅ
ᑐᑕᒧᐃ·ᑎᐊ·ᐊ· ᒪᔭᑕᑎᕭᐸᑎ
20 ᒋᑫᒪ ᑲᑭᔭ° ᐊᐃ·ᔭ· ᒣᒋᑐᑕᑭ ᐸ=
ᑲ·ᑕ‹ ᐊ·˜ᓴᔭᐃ·ᐣ ᒥᑮ ᑕᐸᓯᑕ· ᐊ·˜=
ᓴᔭᐃ·ᐣ ᐁᑲ ᑭᒋ ᑭᑐᒋᑲᑌᕭᑭ ᐅ ᑐ=
ᑕᒧᐃ·ᑮ
21 ᐊᐃ·ᔭ· ᒪᑲ ᑎᕭᑕᑭ ᑲ·ᔭ˜ᑲᑎᓯᐃ·ᐣ
ᐃ· ᑮᑕ‹ ᐊ·˜ᓴᔭᐃ·ᐣ ᐅᑐᑕᒧᐃ·ᑮ ᑭᑕ
ᑮᑲ·ᑎᕭᑭ ᒋᑫᒪ ᑭᓴᒪᑎᑐᐊ· ᐅᒋ ᐁ
ᑐᒋᑲᑌᕭᑭ

Chap. XVII. Math. IX. 3. 5. Marc. VI. 17. 18.
Luc. III. 19. 20. Jean III. 22. 36.

1 ᐁ ᑭ ᐳᑎᐸᕭᕭ· ᐁᐅᑯᕭ° ᓴᓯ˜ ᑭ ᐯ
ᑕᑯᓯᐣ ᐊᓯᒋ ᐅᑭ˜ᑭᑮᐊᒪᐊ·ᑲᑮ ᓯ=
ᑌᐊ·˜ᑭ· ᐁᑯᓯ ᐁᑯᑌ ᐅ ᐃ·ᒉᐊ·ᑕ+
ᒥᑮ ᐅᓯᑲᐊᑕᑲ
2 ᓴᐣ ᒪᑲ ᐃ·˜ᑕ ᐅ ᓯᑲᐊᑕᑲᑕ+ ᐁᐣᑮ=
ᑎ· ᒋᑭ ᓴᑎᒥ· ᒋᑫᒪ ᐁᑯᑕ ᒥ˜ᑕᐃ
ᑎᐱ+ ᐊᔭᕭᐸᐣ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐊ·ᐣ
ᑭᑕ ᓯᑲᐊᒋᑲᓯᐃ·ᐣ
3 ᒋᑫᒪ ᑮᒣ˜ᑲ· ᑭᐸᐊ·ᑕ+ ᐁᑯ˜ᐱ ᓴᐣ
4 ᐁᑯ˜ᐱ ᑭ ᐅᒋ ᓯᐯ· ᑭᑭ·ᑭᑐᕭᐊ· ᓴᐣ
ᐅᑭ˜ᑭᑮᐊᒪᐊ·ᑲᑮ ᐊᓯᒋ ᓯᑕᐃ·ᕭᑎᐊ·
ᓯᑲᐊᒋᑲᓯᐃ·ᐣ ᐅᒋ
9

5 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᓇᑎᑯᐧᐠ ᓴᐣ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑫᐢ=
ᑭᓇᐊᒪᑫᔭᐣ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐃᐧᒉᐃᐧᐢᐠ ᐊᐊ=
ᓯᑌ ᓯᑕᓂᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒪᐟ ᐠᒋᐢᐟ
ᐁᑲᐧ ᓯᑲᐊᑕᑫᐤ ᐁᑯᓯ ᑳᑭᔦᐤ ᐊᐃᐧᔦ
ᓇᑎᐠ

6 ᓴᐣ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒉᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐊᔪᓯᔪᓂᐤ
ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑯ ᑭᑕ ᑭ ᐊᔦᐤ ᑲ ᐅᑎᓇᒪ=
ᑯᐃᐧᓯᐟ

7 ᑭᔦᐊᐧᐤ ᒋᐱᔦᐁᐧ ᑭ ᑭᐢᑫᔪᒥᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ
ᐃᑌᐧᔦᐣ ᓂᓇ ᓚᓭᐃᐧᐣ ᑌ ᐠᒋᐢᐟ ᑌᐱᔦᐠ ᓂ ᑭ
ᐯ ᐃᑎᐢᐅᑲᐃᐧᐣ ᒋ ᓂᑲᓇᑕᐅᐧᐠ

8 ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐁᔦᐊᐧᒋ ᐃᐧᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐃᐧᐃᐧᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᐅᑐᐟᒍᒪ ᑲ ᓂᐸᐃᐧᔪᐟ ᒥᓇ ᑲ ᓇᐣ=
ᑐᑕᒥᔪᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᒥᔦᐊᐧᑕᒥᔪᐊᐧ ᐱᓭ=
ᑕᒥᔪᒋ ᐅ ᐯᑕᑯᓯᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᒉᐧ=
ᒋ ᓂᒥᔦᐊᐧᑕᓗᐃᐧᐣ ᑌᐱᐸᔪᐤ ᐊᓇ-

9 ᐃᐧᔦ ᑭᒋ ᓭᑭᑌᔪᑕᑯᓯᐟ ᐁᑯᓯ ᓂᔦ
ᑭᑕ ᐊᐢᑕᒉᔪᑕᑯᓯᐅᐧᐠ

10 ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᐧᒋᐟ ᑳᑭᔦᐤ ᐊᐃᐧᔦ
ᐸᐢᑭᔦᐁᐧᐤ ᐊᓇ ᒪᑲ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᐧᒋᐟ
ᐊᓯᐢᑭᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᐊᔪᓚᑕᐠ ᑲ ᐊᐢᑭᐊᐧᐠ=
ᑳᒥᑳᓂᔪᐠ ᑕᓇ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᐧᒋᐟ ᑳᑭᔦᐤ
ᐊᐃᐧᔦ ᐊᔪᐊᐧᑫᔪᑕᑯᓯᒉᐤ

11 ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐯᑕᐠ ᐁᐅᑯᔪᐤ
ᑫᒋᓇᐅᒥᐁᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᔪᐁᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᐅᑎᓇᒪᐣ ᐅᑕᐯᐧᐊᐧᒋᓗᐃᐧᐣ

12 ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑲ ᑭ ᐅᑎᓇᐠ ᐅᑕᐯᐧᐊᐧᒋᓗᐃᐧ=

ᓂᔨᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᓂᐦᓯᑕᐁᐧᔨᑕᐠ ᐁ ᑕᐯᐧ=
ᔨᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
13 ᒋᑫᒪ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᑯᐟ ᑭᓭᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᐊᔨᒧᑕᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᑎᓯ=
ᑭᓯᐃᐧᓂᔨᐤ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓄᑐᐤ ᐱᑯ
ᒥᔨᑯᐃᐧᓯᐤ ᒣᔦᓯᔨᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ
14 ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐟ ᓴᑭᐁᐤ ᐅᑯᓯᐦᓴ ᐁᑯᓯ ᑲ=
ᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐁᐧᐤ ᐅᒋᒋᔨᐢ
15 ᐊᐃᐧᔭᐢ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒪᐟ ᐁᐧᑯᓯᐦᓯᒥᒥᐟ
ᐊᔭᐤ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᐊᐃᐧᔭᐢ ᐁᑲ ᐧᑎ=
ᔭᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒪᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᑕᐣ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᒪᑲ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅ ᑭᓯᐊᐧ=
ᓯᐃᐧᓂᔪ ᐸᑕᑯᐦᑲᑯᔨ
16 ᐁᑯᐦᐱ ᓴᐦ ᐅ ᑭᑕᐊᒪᐊᐧᑕᐩ ᐁᒍᑕ ᐁᐧ=
ᑭᒪᐃᐧᔨᐟ ᐁᒍᑎᓴᑕ ᐅᒋ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᐃᐧ=
ᐃᐧᔨᐊᐧ ᐁ ᐃᐧᑭᒪᔨᐟ ᒥᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᒪᒋ ᑫ=
ᑲᐧᔭ ᑲ ᑭ ᑐᑕᒥᔨᐟ ᐁᒍᑕ
17 ᒋᑫᒪ ᓴᐣ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐃᐧ=
ᐃᐧᐊᐧᐣ ᑭᒋᐊᐧᐠ ᐃᐧᐊᐧ
18 ᒥᓇ ᐁᒍᐟ ᑭ ᑕᑲᐧᐦᑕᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒋ ᑐᑕᒨ=
ᐃᐧᐣ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᐁᐧᐤ ᑭᑕ ᐅᑎᓂᒥᐟ ᓴᐊᐧ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᒥᒋᒪᐱᑎᒥᐟ ᑭᐸᐃᑲᓯᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
19 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᐧ ᓂᐸᐊᐧᐟ ᑭ ᑯᐦᑌᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
ᒋᑫᒪ ᑕᐱᐦᑯ- ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐦᑫᔨᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᐊᐧ ᑭ ᐃᑌᔨᒣᔨᐊᐧ

Chap. XVIII. Jean IV. 1. 42.

1 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᓭᓯᐢ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᑕᐠ ᓴᕽᐋᐧ ᐁ
ᑭ ᐅᑎᓂᒥᑦ, ᒥᓇ ᐸᕆᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᓴᓴ+
ᐁ ᐯᑕᒥᔨᐟ, ᓇᐊᐧ- ᐁ ᒥᐦᑎᔨᐟ, ᐅᑭᐢᑭ=
ᓄᒪᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ ᓇᐊᐧ- ᐁ ᓰᑲᐊᑕᐦᑫᐟ
ᐃᐢᐱᒋ ᓴᕽᐋᐧ
2 ᐊᑕ ᓭᓯᐢ ᐁᑲ ᑎᐱᐦᐁᐧ ᐁ ᓰᑲᐊᑕᐦᑫᐟ
ᒪᑲ ᐅ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑲ ᑐᑕᒥᔨᐟ
3 ᑭᓇᑲᑕᐠ ᓯᑌᐊᐧᐢᑭ+ ᒥᓇ ᑭᑖᐧᐠ ᑭ ᐃᓯ
ᑭᐁᐧᐤ ᑲᓂᑌᐃᐧ
4 ᒪᑲ ᐱᑯ ᑭᒋ ᓴᐳᐃᐧ ᐱᒧᑌ, ᓴᒪᕆ
5 ᑭ ᑕᑯᓯᐟ ᒪᑲ ᓴᒪᕆ ᐅᑌᓇ, ᓯᑲᙆ ᑲ
ᐃᓯᐃᑲᑌᔨᐟ ᒋᑭ ᐸᐢᑭ+ ᓴᑯᐸ ᑲ ᑭ
ᒥᔕᔨᐟ ᐅᑯᓯᐢᓯᔨᐊᐧ ᓯᓴᐸ
6 ᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑕᑯᓂᔨᐤ ᓴᑯᐸ ᐅᒧ=
ᓇᐃᐸᓂᔨ ᓭᓯᐢ ᐁ ᐊᔦᐢᑯᓯᐟ, ᐁ ᑭᐱ=
ᒧᑌ, ᑭ ᓇᐊᐱᐤ ᒧᓇᐃᐸᓂ, ᒋᑲᑐᐤ ᓂ=
ᑯᑖᐧᓯ, ᑎᐸᐃᑲᓂ, ᐃᐢᐸᔨᔨᐸᕽ ᑎᐸᐃ=
ᐱᓯᒪᐧᕽ
7 ᑭ ᑕᑯᓯᓂᔨᐊᐧ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᓴᒪᕆ ᐅᒋ
ᐁ ᐯ ᑳᐧᐱᑫᔨᐟ ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᓇᐃ,
8 ᐊᓂᐃ ᒪᑲ ᐅᑭᐢᑭᓄᐃᒪᐊᐧᑲᓇ ᐅᑎᑐ=
ᑌᔨᑕᐊᐧᐤ ᐅᑌᓇ, ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᐊᑕᐁᐧᔨᐟ
ᒥᒋᒪ
9 ᑭ ᐃᑎ, ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᑲ ᓴᒪᕆᑕ=
ᓂᐃᐧᔨᐟ ᑕᓂᑭ ᑭᔦ ᐁᐊᑕ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂ=

ᐃᐧᔭᐣ ᐁᔮᐁᐧᐦ ᑭ ᓇᑐᑕᒪᐃᐧᐣ ᑭᑕ ᒥᓇ=
ᐃᑕᐣ ᑎᔭ ᐁ ᓴᒪᒋᑕᑎᐢᑫᐧᐃᐧᔭᐣ ᒋᑫᒪ
ᓯᑕᐃᐧᔮᑎᐅᐦ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧᒋ ᐅᑐᑌᒥ=
ᔮᑐᒣᐅᐦ ᓴᒪᒋᑕᑎᐃᐧᔮᑎᐊᐧ
10 ᓭᓯᐢ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᐠ ᑭᐢ=
ᐱᐣ ᑭᐢᑫᔮᑕᒍᑲᐧᐸᑎ ᑭᓭᒪᑎᑐ ᐅᒣ=
ᑭᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐁᐁᐧᑎᐃᐧᑫᐧ ᑲ ᐃᑎᐦ ᒥᓇᐃᐣ
ᒪᐢᑯ ᐊᐧᐅ ᑭ ᑲ ᑭ ᓇᐣᑐᑕᒪᐊᐧᑕᐩ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᑭ ᒥᔮᑯᑕᐩ ᐯᒪᑕᑎᔮᐦ ᑎᐱᐩ
11 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔭᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭᑕᔭᐣ ᑯ ᑳᐸᐃᓵᑫᔭᐣ ᐁᑯᓯ ᐊᑕᒥᐃᐧᐤ
ᓄᓇᐃᐸᐣ ᑕᐣᑌ ᒪᓵ ᑯ ᐊᔭᔭᐣ ᐁᐅᐧᑯ
ᐯᒪᑕᐠ ᑎᐱᐩ
12 ᐊᔮᐊᐧᑫᐢ ᒋ ᑭᑎᑌᔮᑕᑯᓯᐣ ᐃᐢᐱᒋ ᓄ=
ᑕᐃᐧᐸᑎᓇᐣ ᓴᑯ ᑲ ᑭ ᒥᔮᑯᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᓄᓇᐃᐸᐣ ᐃᑕ ᑯᒋ ᒥᑎᑫᐧ ᒥᓇ ᐅᑕ=
ᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓴ ᒥᓇ ᐅᐱᓯᐢᑭᒪ
13 ᓭᓯᐢ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᐁ ᐃᑕᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒣ=
ᑎᑫᐧᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑎᐱᐩ ᐁᔭᐱᐟ ᑭᑕ
ᓄᑌᔭᐸᑫᐤ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒣᑎᑫᐧᑫᐧ
ᐊᑎᒪ ᑎᐱᐩ ᑫ ᒥᔭᐠ ᓇᒪᐃᐧᑳᐟ ᑲᑕ
ᓄᑌᔭᐸᑫᐤ
14 ᒋᑫᒪ ᑎᐱᐩ ᑫᒥᔭᐠ ᑭᑕ ᐅᑕᐃᐸᑎ=
ᐃᐧᔮ ᐁ ᔫᐢᑭᒋᐊᐧᑎᔮᐠ ᐃᐢᑯ ᑲ ᑭᑫ=
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᑎᐠ
15 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔭᐣ ᒥᔮᐣ ᐁ=
ᑯᑐᐊᐧ ᑎᐱᐩ ᐁᑲ ᑭᑕ ᓄᑌᔭᐸᑫᐧᔭᐣ

ᒥᓇ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐯ ᑲᐧᐱᑫᔭᐣ
16 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᔭᐦ ᓇᐣᑐᐠ ᑭ ᓇᐸᐠ ᒥᓇ
ᐯ ᐃᑐᑌᐧᑲᐣ ᐅᑕ
17 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᓈᓇᐯᒥᐣ
18 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑲᐧᔭᐢᐦ ᑭᑎᑕᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᓈᓇᐯᒥᐣ ᑫᑌᐧᔭᐣ
19 ᑭ ᓂᔭᓇᓂᐅᐦ ᐁᓴ ᑭ ᓇᐯᒪᐠ ᐁᑯᓯ
ᐊᓈ ᐊᓈᐨ ᑲ ᐅᓇᐯᒦᔭᐣ ᓇᒪᔭᐤ ᑭ ᓇ=
ᐯᐠ ᑭᑕᐸᐧᐣ ᑫᑌᐧᔭᐣ
20 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔭᐣ ᓂᐊᐧᐸ=
ᑌᐣ ᐁ ᐅᓂᔭᐦᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᔭᐣ
21 ᓈᑕᐃᐧᐸᓂᓇᓇᐠ ᑭ ᑕᑕᓯ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪ=
ᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐅᐦ ᐅᒪ ᐅᑕ ᐊᐧᒋᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᒪᑲ ᑭᑎᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᓇᑕᐃᐧ ᒪᓂᑐ=
ᐃᐧᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐠ ᓴᓱᓴᑌᒥᐠ
22 ᓴᓯᐢ ᐃᑌᐤ ᐃᐢᑫᐧ ᑕᐯᐧᑕᐃᐧᐣ ᐁᑲᐧ ᑫᑲᐨ
ᐅᒋᒋᐸᔦᐤ ᑫ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐟ ᐁᐧ=
ᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐱᑯ ᐅᑕ ᐊᐧᒋᐠ ᐊᐧᐅ
ᓴᓱᓴᑌᒥᐠ
23 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᒪᓂᑐᐁᐧᔦᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢ=
ᑫᔦᑕᒣᐠ ᓂᔭᓇᐣ ᒪᑲ ᓂᑭᐢᑫᔦᑌᓇᐣ ᑲ
ᒪᓂᑐᐁᐧᔦᑕᒪᐠ ᒋᑫᒪ ᓯᑕᐃᐧᔦᓂᓇᐠ ᑯ=
ᒋᐸᔦᐠ ᐱᑯᐅᐃᐧᐣ
24 ᒪᑲ ᐅᒋᒋᐸᔦᐤ ᓴᓴ+ ᐊᓈᐨ ᒪᑲ ᑕᐯᐧ
ᐅᒪᓂᑐᐃᐧᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐅᐦ ᑫᒪᓂᑐᐃᐧ=
ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᒋᐠ ᒥᑌᐃᐟ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑕᐯᐧᐃᐧ=

ᓂᐠ ᐁᑯᑐᐊᐧ ᐅᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᐊᐧ ᑲ ᓇᑕ=
ᐁᐧᔐᒪᐟ ᐁᐧᔕᑕᐃᐧᒥᐟ
25 ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐊᒐᑯᐃᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᓂ ᐃ ᑲ ᐃᐧ
ᒪᐃᐧᒧᐦᑕᑯᐟ ᐱᑯ ᒥᑌᐃᐧᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑕ=
ᐯᐧᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᑭᑕ ᒪᐃᐧᒧᐦᑕᑯᐟ
26 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᓂᑭᐢᑫᔐᑌᓇᐣ ᐅᐯᐃ=
ᑎᓯᐊᐧᑲᐣ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᓯᐟ ᐠᒋᐢᐟ ᑭᑕᐯ ᐃ=
ᑐᑌᐤ ᐁᔐᑯᐟ ᑕᑯᓯᑫ ᑭ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑯᓈᐤ
ᑳᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ
27 ᓭᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓂᔭ ᐊᓂ ᐁᐅᐧᑰ ᒣ=
ᑲᐧᐨ ᑲ ᐃᐧᒋᐱᑭᐢᑫᐧᒥᑕᐣ
28 ᐁᑯᓯ ᓭᒪᐠ ᑭ ᑕᑯᓯᓂᔐᐊᐧ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊ=
ᒪᐊᐧᑲᓇ ᐅᒪᒪᐢᑲᑌᔐᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᐧᒋᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᒪᐟ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ
ᐃᑎᐠ ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᑲᑫᐧᒋᑫᒧᔭᐣ ᐊᐦᐳ ᑫᑲᐧᐩ
ᑲ ᐊᔐᒧᑕᒪᐊᐧᐟ
29 ᐃᐢᑫᐧᐤ ᒪᑲ ᐁ ᓇᑲᑕᐠ ᐅᑲᐧᐸᐃᑲᐣ ᐃᐢ=
ᐸᑕᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᑕᐃᐧ ᐃᑕᐟ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐊᔐᓯᔐᓂᐊᐧ
30 ᐊᐢᑕᒥᑎᐠ ᐯ ᐊᐧᐸᒥᐠ ᐊᔐᓯᔐᓂᐤ ᑲ ᑭ
ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᐟ ᑳᑭᔭᐤ ᐁᓯᐁᐧᐱᓯᐅᐧᐟ ᒪᑕᐧᐣ
ᒋ ᐸ ᓇᒪᔭᐃᐧᐤ ᑐ ᐠᒋᐢᐟ
31 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᐊᐧᔭᐃᐧᔐᐊᐧ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᒋ ᐁ
ᐯᓇᑕᔐᐟ
32 ᒣᑲᐧᐨ ᓭᓯᐢ ᐅᑕᔭᑲᐧᒥᒥᑯ ᐅᑭᐢᑭᓄ=
ᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐁᑎᑯᐟ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔭᐣ ᐃᐧ
ᒥᒋᓯ

33 ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᒥᒋᒥᒥᐠ ᑭᑕ ᒥ=
ᒋᔭᐠ ᐁᑲ ᐁᑭᐢᑫᔦᑕᒣᐟ
34 ᐁᑯᓯ ᐅᑭᐢᑭᓂᐊᒪᐊᐧᑲᓂ ᑭ ᐊᔦᑎᑐ=
ᔦᐊᐧ ᒪᑕᐧᐠ ᒋ ᓂᓂᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐯ ᐊᓭᒥᐠ ᐊ=
ᐃᐧᔭ
35 ᓭᓯᐢ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓂᒥᒋ=
ᒥᒥᐠ ᐁ ᑐᑕᒧᐧᐠ ᐅᑎᑌᔦᑕᒧᐃᐧᐠ ᐊᓂ ᑲ
ᐯ ᐃᑎᓭᐅᐟ ᑭᒋ ᑭᓯᐟᑕᐅᐧᐠ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᐠ
36 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭᑎᑕᐧᓂᐊᐧᐤ ᐁᔭᐱᐨ ᓀᐅᐧᐱᓯᐠ
ᐁᑯᓯ ᓭᓭᐩ ᑭᑕ ᒪᓀᓯᑲᓀᐃᐧᐤ ᓀᔭ
ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓂᐊᐧᐤ ᐅᐸᐱᐟ ᐊᐧᐸᑕᒧᐟ
ᑭᐢᑎᑲᓂ ᓭᓭᐩ ᐁ ᐊᐧᐸᐢᑯᓯᐊᐧᐢᑌᑭ ᒋᐟ
ᑭᐢᑭᓯᑲᑌᑭ
37 ᐊᓂ ᑲ ᑭᐢᑭᓯᑫᐟ ᑲᐢᑭᑕᒪᓯᐤ ᑎᐸᐊ=
ᒪᑯᐃᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᒪᐊᐧᒋᑕᐧᓯᐤ ᑲᑭᑫ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᓀᐟ ᐃᓯ ᑲ ᑭᐢᑎᑫᐟ ᑭᑕ ᐃᐧ=
ᐃᐧᒋᒥᔭᐊᐧᑕᒧᓂᐤ ᐊᓀᐃ ᒥᐢᑭᓯᑫᔦᐟ
38 ᐁᑯᓯ ᑎᔭᐯᐧᒪᑲᐠ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐠ ᐱᑐᓯᓯᐤ
ᑲ ᑭᐢᑎᑫᐟ ᒥᓂ ᐊᓀᐃ ᑲ ᑭᐢᑭᓯᑫᔦᐟ
39 ᑭ ᑭ ᐃᑎᓭᐅᑎᓂᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᐢᑭᓯᐟᑫᐃᐧ=
ᑐᑕᒣᐟ ᐃᑕ ᐁᑲ ᑲ ᐊᑐᐢᑲᑕᒣᐟ ᑯᑕᑲᐟ
ᑭ ᐊᑐᐢᑲᑕᒧᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᑭ
ᐱᑐᑲᑌᓂᒪᐧᓂᐊᐧᐤ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᓀᐊᐧᐊᐧᐠ
40 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑌᓂᐟ ᐅᒋ ᒥᒣᐟ ᓭᒪᒋᑕᓀᐃᐧ=
ᔦᓀᐊᐧ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᒥᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ
ᐅᒋ ᐊᒋᒧᐃᐧᐠ ᑲ ᐊᑐᑕᒥᔦᐟ ᐃᐢᑫᐧᐸᐧ
ᓀᑭᐃᐧᑕᒪᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᑭ ᐃᓯᐁᐧ=

ᐱᓯᐅᐦ –
41 ᐁ ᑭ ᐯ ᓇᑎᑯ ᓴᒪᑎᑕᓂᐎᔦᓂᐙ ᑭ
ᒪᐎᒧᑖᐠ ᑭᒋ ᐎᑭᒪᐤ ᐁᑯᓯ ᓂᓯ ᑭ=
ᓯᑳᐙ ᑭ ᐎᑭᒣᐤ
42 ᐁᑯᓯ ᓇᐚ ᒥᓐ ᑭ ᑕᐯᐓᑫᔦᒥᐠ ᐅ=
ᐱᑭᐦᑫᐎᓇ ᐅᒋ ᐎᔕ ᑎᐱᔕᐌ
43 ᐁᑯᓯ ᐁᐆᑯᓂᐤ ᐋᔦᓯᔦᓂᓗᐳᐦ ᐅᑎᑕᑕᐚᐤ
ᐊᓂᐃ ᐃᐦᑫᐙ ᐁᑳ ᓇᒪᐎᔕ ᑭᑕᒋᒧ=
ᐃᐧ ᐱᑯ ᐅᒋ ᑯ ᑕᐯᐓᑫᔦᑕᒪᐠ ᓂᔕ
ᒥᓇ ᓂᑭ ᐯᑕᐚᓇ ᐁᑯᓯ ᓂᑭᐦᑫᔦᒪᓈ
ᑫᒋᓇ ᐁ ᐅᐱᒪᒋᐃᐻᐃ ᐅᑕ ᐊᐦᑭᐠ

Chap. XIX. Math. IV. 13. 17. Marc. I. 14. 15.
Luc. IV. 15. 22 Jean IV. 43. 54.

1 ᐁ ᑭ ᓂᓯ ᑭᓯᑳᔦᐠ ᓴᓯᐦ ᑭ ᓯᐯᑌᐤ ᐁ=
ᑯᑕ ᐅᒋ ᐁ ᐃᑐᑌᐤ ᑳᓇᑌᐎᐠ
2 ᓴᓯᐦ ᑎᐱᔕᐌ ᐊᑕ ᑭᐃᐧᑖ ᐅᓂᔕᐦ ᑭᐦ=
ᑭᔦᑕᒧᐃᑯᐎᓯᐙ ᐁᑳ ᒪᓇ ᐁ ᐱᓯᐦ=
ᑫᔦᒥᒥᐤ ᐅᑕᐦᑭᔦᐠ
3 ᐁ ᑭ ᑕᑯᓯᐤ ᑳᓇᑌᐎᐠ ᑭ ᒥᔦᑳᓇᐙ=
ᐊᒥᐠ ᑳᓇᑌᐎᔦᓂᐙ ᐁ ᑭ ᐘᐸᑕᒥᔦᐤ
ᑳ ᑐᑕᐠ ᓴᔓᓴᑌᒥᐠ ᐁ ᑭᒋ ᑭᓯᑳᔦᐤ
ᒋᑫᒪ ᐃᐧᐦᑕᐚᐤ ᑭ ᐃᑐᑌᔦᐙ ᐁ ᐎ=
ᐘᐸᑕᒥᔦ ᑭᒋ ᑭᓯᑳᐤ
4 ᑭᑖᐠ ᒥᓇ ᓴᓯᐦ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᑳᓇᐤ ᑳ=
ᑎᑌᐎᐠ ᐃᑌ ᓂᐱ+ ᑳ ᑭᓯᒥᓈᐳᐎᑖᐤ
5 ᐁᑯᑕ ᐅᑕᔕ ᐅᑭᒪᓯᐦ ᐅᑯᓯᐦᓴ ᐁ ᐙ=

ᑯᓯᘔᐟ ᑲᐸzᓇᐅᒥᐠ
6 ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᑭ ᐯᑕᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᐅᑐᑌᘔᐟ
ᓯᑌᐃᐧ ᐅᒋ ᑳᓈᑌᐃᐧ ᐃᓯ ᑭ ᓇᑌᐤ ᐁ
ᒪᐃᐧᒧᑕᐊᐧᐟ ᑭᒋ ᐃᐧ ᐯ ᐃᑐᑌᘔᐟ ᒋ
ᐃᘔᓂᐧᑲᐊᘔᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᓴᓴ+ ᑫᑲ- ᐁ
ᐃᐧ ᓂᐱᘔᐟ
7 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᑲ ᒪᓇ ᐃᐧᔦᐸᑕᒉᑯ
ᒪᒪᐢᑲᒋᒋᑫᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᒪᒪᑕᐃᐧᒋᒋ=
ᑫᐃᐧᓇ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᐧ ᑖᐯᐧᐅᐧᑫᘔᑌᓫᐊᐧᐤ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑭᒪᓯᐢᓴ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔦᐣ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌ ᒪᘔᐁᐧᐢ ᓂᐱᐟ ᓂᑯᓯᐢ
9 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᔦᐣ ᑭᐁᐧ ᐱᒪᑎᓯᐤ ᑭ
ᑯᓯᐢ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᘔᓯᘔᓂᐤ ᑭ ᑕᐯᐧᑕᐠ ᑲ
ᑭ ᐃᑎᑯᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᐅᑕᑎ ᑭᐊᐧ
10 ᓴᓴ+ ᒪᑲ ᐁ ᐊᑎᑭᐁᐧᐟ ᑭ ᐯ ᓇᑭᐢᑲᐠ
ᐅᑕᑐᐢᑫᔦᑲᓇ ᐃ ᐃᐧᑕᒪᑯᐟ ᐁ ᐱᒪᑎ=
ᓯᘔᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ
11 ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒉᐤ ᑕᓂᘔᑯᐠ ᐁ ᐃᐢᐸᘔᘔᐠ ᑎ=
ᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐊᑎ ᒥᘔ ᐊᔦᘔᐟ
ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑕᑯᓯᐠ ᑌᐸᑯᐟ ᐁ
ᐃᐢᐸᘔᘔᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᐁᓄᐢᐱ ᑲ ᓇ=
ᑳᑎᑯᐟ ᑭᓯᓯᐃᐤ
12 ᐁᑯᓯ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᐟ ᑭ ᑭᐢᑫᘔᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᒉᐧᒋ ᑫᐢᐸᘔᘔᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᑲ ᑭ ᐃ=
ᑎᑯᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐱᒪᑎᓯᐤ ᑭ ᑯᓯᐢ ᑭ ᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑲᘔᑕᐠ ᐃᐧᔦ ᒥᓇ ᑳᑭᔦᐤ ᐅᑕᘔ=
ᓯᘔᓂᒪ ᐊᓯᒋ

13 ᓴᓱᐢ ᑭᑕᐧᐠ ᑭ ᑐᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᑕᐃᐧ=
ᒋᒋᑫᐃᐧᐣ ᐁ ᐃᐧ ᓂᓯᓂᐧᐣ ᐁ ᐅᑐᑌᐟ ᓯ=
ᑌᐃᐧ ᐁᑕᑯᓯᐠ ᑲᓇᑌᐃᐧ
14 ᐁᑯᓯ ᐅᑭᐢᑭᓈᐠᒪᑫᑕᐦ ᐅ ᑳᑫᐢᑭᑫ=
ᒧᐃᐧᑲᒥᑫᐊᐧᐣ ᑲᑭᔮᐤ ᐊᐃᐧᔮ ᒥᐢᑕᐃ
ᐁ ᒪᒥᒋᐃᑯᐟ
15 ᒥᓇ ᑭ ᑕᑯᓯᐣ ᓇᓴᐸᑎᐧ ᐃᑌ ᑲ ᑭ ᐅ=
ᑕᒥᐅᐱᑭᐟ ᐁᑯᓯ ᒪᓇ ᑲ ᐊᐧᐣᑎᐟ ᑭ ᐱ=
ᑐᑫᐤ ᑳᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐧ ᐁ ᒪᓂᑐᐃᐧ=
ᓯᑲᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᑲ ᐸᓯᑯᐟᐦᒋ ᐊᔭᒥᑕᐟ
ᒪᓯᓇᐃᑳᐣ
16 ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐊᐧᐤ ᐅ ᓂᔭᐣᑭᐢᑫᐧᐣᑕᒧᐃ=
ᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐃᓴᐃᔭ ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐧᐣᐤ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐸᐢᑭᓇᐧ ᑫᓴᐧᐣ ᑭ ᒥᐢᑳᐠ
ᐁᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐧᐣ
17 ᑳᑎᐯᐧᐣᒋᑫᐟ ᐅᑕᐗᑯᒪ ᓂ ᐃᐧᔭᒥᒪᐊᐧᐤ
ᑯ ᐅᔭᑭᒥ ᑭᑕ ᒥᐧᐣᐊᐧᒋᒧᐢᑕᒪᐧ ᑫᑎ=
ᒪᑭᓯᐧᐣ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐃᐧᐣᓂᑲᐃᒪᐧ ᐊᓂᐃ
ᐯᑯᑌᐁᐧᐣ
18 ᑭᒋ ᐃᐧᑕᒪᒪᐧ ᑲ ᐊᐅᐧᑳᑎᒥᐟ ᐅᐱᐧᑯᐅ=
ᐃᐧᓂᐧᐣ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᐧᐣ ᑭᑕ ᐊᐧᐸ=
ᑕᒥᐧᐣ
19 ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓂᒥᐟ ᐊᓂᐃ ᑲ ᒥᒋᒥᓂᑲᓯᐧᐣ
ᑭᒋ ᐃᐧᑕᒧᐧᐠ ᑌᐯᐧᐣᒋᑫᐟ ᐅ ᑭᓯᐊᐧᑎᓯ=
ᐊᐧᐢᑭᐦ ᒥᓇ ᐅ ᑳᐧᔭᐢᑲᑎᓯᐃᐧᑭᓯᑳᐠ
20 ᐁ ᑭ ᑭᐸᐊᐧ ᒪᓯᓇᐃᑳᐣ ᑲᐃᐧ ᒥᔮᐤ ᐊᓂᐃ
ᐅᐸᒥᐢᑕᑭᐃᐧᐣᓂᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᓇᐊᐱᐤ ᑳ=

ᑭᔮᐤ ᐁᑯᑕ ᑳᑫᐧᑭᑫᒧᐃᐧᑳᒥᑯᐠ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᐸᑭᑕᐸᒥᐟ
21 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᑎ ᑫᑐᐁᐧ᙮ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓇ-
ᑲ ᑭᓯᑳᐟ ᑕᐯᐧᒪᑳᐟ ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧ᙮
ᑭᐟᑕᐅᐧᑲᐊᐧ᙮
22 ᑳᑭᔮᐤ ᐁᑯᑕ ᑭ ᑕᐯᐧᐊᐧᑎᒥᐟ ᒥᓇ ᒥᔦ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐁᐧᒋᐸᔦᔦᐟ ᐅᑐᓂᐟ ᐁ ᒪᒪᐢ=
ᑳᑕᒥᔦᐟ ᐁᑯᓯ ᐅ ᑎᑌᐧᔦᑕᐊᐧᐤ ᓇᒣᒋ
ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓯᓴᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ
23 ᐁ ᑭ ᓇᑳᑕᐟ ᐅᑌᓇᐤ ᓇᓴᐠ ᓭᓯᐢ ᑭ ᐯ
ᐃᐧᑭᐤ ᑳᐸᐢᓇᐅᒥᐟ ᑳᓇᑌᐃᐟ ᐅᑌᓇᐤ ᐊᓂ=
ᒪ ᒋᑭ ᑭᒋᑳᒥᐟ ᑭᓯᐊᐧ᙮ ᐊᐧᑌ ᓭᐳᓴᓂᐟ
ᒥᓇ ᓃᑕᓇᐟ
24 ᑭᒋ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᒪᑳᓂᔦᐟ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐟ ᐃᓭ=
ᐃᔭ ᐅᓂᔭᐟᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ
25 ᓭᐳᓴᓇᐢᑭᐩ ᒥᓇ ᓃᑕᓇᐊᐧᐢᑭᐩ ᒋᑭ ᑭᒋ
ᑳᒥᐟ ᐊᐢᑭᐩ ᓯᑕᓂᐟ ᐊᐊᐧᓯᑌᑳᐠ ᑳᓇᑌ=
ᐃᐧᔦᓂᐊᐧᐢᑭᐩ
26 ᐊᓂᑭ ᑲ ᐊᐱᒋᐟ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑭᓇᐟ ᑭ ᐊᐧᐸ=
ᑕᒣᐧ᙮ ᑭᒋᐊᐧᐢᓭᔭᐃᐧ᙮ ᒥᓇ ᐊᓂᑭ ᐁᔭᑕᐧᐤ
ᓂᐳᐃᐧᓂᓇᐟ ᑭ ᓭᑭᐁᐧᓇᒪᐊᐧᐅᐧ᙮ ᐊᐧᐢᓭ=
ᔭᐃᐧ᙮
27 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᓭᓯᐢ ᑭ ᐊᑎ ᑳᑫᐧᑭᑫᒧᐤ
ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅ ᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓇᒋᒧᐃᐧᓂᔦ
ᐁ ᐃᑌᐧ᙮
28 ᐁᑳᐧ ᐅᒋᒋᐸᔦᔦᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅ ᑐᑌᓇ=
ᐃᐧᐃᐧ᙮ ᑭᓯᐊᐧᑭᐃᐧᔦ ᑫᓯᓇᑌᔦᒥᓯᐟ ᒥ=

ᓇ ᑕᐯᐧᐅᐧᑭᔐᑕᒨ ᒪᓂᑐᐃᐧᒥᔐᐊᐧᒋᒧᐃᐧ›

Chap. XX. Math IV. 18. 21. VIII. 14. 17.
Marc I. 16. 34. Luc. VI. 31. 41.

Ambulans autem Jesus &c.

1 ᓴᓯ^ ᒪᑲ ᐁ ᐱᒧᑌ' ᓯᓯᓃ ᑳᓂᑌᐃᐧ=
ᑭᒋᑲᒥ' ᑭ ᐊᐧᐸᒣ ᓂᓯ ᐁ ᐅᒋᐊᐧᒥᑐᔐ'
ᓯ'ᒧᐊᐧ ᐱᐁᙆ ᐁᓯᐃ ᑲᓯᔐ' ᒥᓇ ᐊ›ᑌᐊᐧ
ᐅᒋ ᐊᐧᒥᔐᐊᐧ ᐁ ᐸᑲ^ᑕᐯᐧᐊᐧᔐ' ᐊᔕᐱᔕ
ᑭᒋᑲᒥ' ᒋᑫᒪ ᐅ ᓈᒋᑭᓈᓴᐃᐧᔐᓂᐃᐧ=
ᔐᑕᐊᐧ°
2 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌ° ᐯ ᐃᐧᒉᐃᐧ‥ ᑭ ᑲ ᐃᓯᐃ=
ᑎᓇᐊᐧ° ᒋ ᓂᑕ ᓇᑲᐧᑕᔓᑲ° ᐊᔐᓯᔐᓂ=
ᐅᐧ‥
3 ᐁᑯᓯ ᓴᒪ' ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁ ᐳᓂᐊᐧᔐ' ᐅᑕ=
ᔕᐱᔐᐊᐧ ᑭ ᐱᒥᑎᓴᐅ'
4 ᐊᐊᐧᓯᑌ ᐁ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑐᑌ' ᑭ ᐊᐧᐸᒣ ᑯ=
ᑕᑲ ᓂᓯ ᐁ ᐅᒋᐊᐧᒥᑐᔐ' ᓴᑲ ᒥᓇ ᐅ^=
ᓯᒥᔐᐊᐧ ᓯ›ᐊᐧ ᓴᐯᑌᐊᐧ ᐅᑯᓯ^ᓯᔐᐊᐧ
ᐅᓯ' ᐊᓯᒋ ᐅᑕᐃᐧᔐᐊᐧ ᓴᐯᑌᐊᐧ ᐁ ᒪ=
ᒥᓴᐊᐧᔐ' ᐅᑕᔕᐱᔐᐊᐧ ᑭ ᓇ›ᑐᒣ°
5 ᐁᑯᓯ ᓴᒪ' ᑭ ᐱᒥᑎᓴᐅ' ᐁ ᑭ ᓇᑲ=
ᑕᔐ' ᐅᑕᔕᐱᔐᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᑕᐃᐧᔐᐊᐧ ᐅ=
ᓯ' ᐊᓯᒋ ᐊᑐᑕᑲᓂᔐᐊᐧ
6 ᑭ ᐯ ᐃᐧᒉᐁᐧ‥ ᑳᐸᓇᐅᒥ' ᑳᓂᑑ ᐅᑌᓇ°

ᐁᑯᓯ ᒣᐧᐢᑕᐢ ᓇᐊᐧᐨ ᑭᕁᐸ ᐁ ᐱᑐ=
ᑫᐟ ᑳᑫᐢᑭᑫᒨᐃᐧᑲᒥᑯᐟ ᐁ ᒪᓂᑕᐃᐧᑭ=
ᓯᑳᕁᐟ ᐅ ᑭᐢᑭᓈᒪᑲ
7 ᐁᑯᓯ ᑳᑭᔭᐤ ᐅ ᒪᒪᐢᑳᑌᕁᑕᒪᑯ ᐅ
ᑭᐢᑭᓈᒪᑫᐃᐧᐟ ᒋᑫᒪ ᐅ ᑭᐢᑭᓈᒪ=
ᐊᐧᑕᐩ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐊᐃᐧᔭᐟ ᑲ ᑎᐯᕁᑕᐧ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᕁᓂᐊᐧ
8 ᐁᑯᑕ ᑳᑫᐢᑭᑫᒨᐃᐧᑲᒥᑯᐟ ᐅ ᑕᔭᑕᐩ
ᐊᕁᓯᕁᓂᐤ ᐁ ᑎᐯᕁᒥᑯᐟ ᐱᓯᑳᐧᒋᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᑌᐯᐧᐤ
9 ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐳᓂᐃᓇᐟ ᑫᑳᐧᐩ ᑫᑕᑯᐟ ᒪᑲ
ᓂᔭᓇᐟ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭᔭ ᓴᓯᐢ ᓇᓴᐢᑎᐟ ᐅᒋ
ᑯᑐᑕᐃᐧᔭᐟ ᑭ ᐯ ᒋ ᑳᐧᑕᑭᐃᓇᐟ ᓂᑭᐢ=
ᑫᕁᑌᐟ ᐁᐁᐧᓂᐃᐧᔭᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑭᒋᑕᐧ=
ᐃᐧᓯᒪ ᐅᑎ
10 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᑕᐊᒪᐁᐧᐤ ᓱᑭ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐁᑲ
ᑭᑕ ᒥᓇ ᐊᐧᔭᐃᐧᐢᑳᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᕁᓯᕁᓂᐤ
11 ᐁᑯᓯ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᓱᑭ ᐁ ᑭ ᑯᐢᑯᐁᐧ=
ᐸᐊᐧᐟ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᑳᐃᐧᐁᐧᐸᐊᐧᐟ ᑕᐊᐧᕁᐟ ᑭ
ᐊᐧᔭᐃᐧᐢᑳᐁᐧᐤ ᐁ ᒥᓯᑌᐯᐧᐟ ᓇᒪ ᓇᐟᑐ
ᐊᑕᐃᐧᔭ ᐃᐧᐢᓴᑲᐁᐧᐤ
12 ᑳᑭᔭᐤ ᑭ ᒪᒪᐢᑳᑕᒧᐧᐟ ᒥᓇ ᓴᑭᓯᐅᐧᐟ
ᑯᑳᑫᐧᒋᑐᑕᐧᐤ ᐁ ᐊᕁᑎᑐᒋᐟ ᑕᓂᓯ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑫᑯᑐᐊᐧᓂᕁᑫᐧ ᐅᒪ ᐱᑐᐢ
ᑭᐢᑭᓈᒪᑫᐃᐧᐟ ᒋᑫᒪ ᒪᒪᑕᐃᐧᑭᑕ=
ᐊᒪᐁᐧᐤ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐊᐳᒋᑲ ᐱᓯᑳᐧᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁ ᑎᐯᕁᒋᑫᐟ ᐁᑯᓯ ᑲ ᓇᐟᑐ=

ᑕᑯᐟ
13 ᐁᑯᓯ ᐅᑕᔭᒧᒥᑯᐃᐧᐤ ᑭᔭᐸ ᑭ ᒥᓯ=
ᑌᐸᔭᔭᐤ ᑳᓇᑐᐋᐧᐦᑭᐠ
14 ᓯᒪᐠ ᐁ ᑭ ᐋᐧᔦᐃᐧᒋᐠ ᑳᑫᐦᑭᑫᒧᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐟ ᐅᒋ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐅᐧ ᐃᐧᑭᔭᐠ ᓴᒧᐋᐧ
ᒥᓇ ᐊᐟᑕᐋᐧ ᐊᓯᒋ ᓴᑲ ᒥᓇ ᓴᐟᐋᐧ
15 ᐁᑯᓯ ᓯᒧᐟ ᐅᓯᑯᓴ ᐅ ᐱᒥᓯᓂᔭ ᒥᐦ=
ᑕᐃ ᐁ ᑭᓯᓯᐋᐧᐱᓃᔭᐠ ᓴᓯᐦ ᐁ ᑭ ᐱ=
ᑐᑫᐠ ᐱᐁᐢ ᐃᐧᑭᔭᐠ ᐋᐧᐸᒣᐤ ᐅᓯᑯᓯᔭᐋᐧ
ᐁ ᐱᒥᓯᓂᔭᐠ ᐁ ᑭᓯᓯᐋᐧᑯᓯᔭᐠ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᒪᐃᐧᒧᐦᑕᐋᐧᐤ ᑭᑕ ᐃᐧ ᐃᔭᓂᑲᐊᐧ
16 ᓴᓯᐦ ᑭ ᐊᑎ ᓇᑌᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᐦ=
ᑕᐋᐧᐣ ᑭ ᑭᑕᐊᒪᑕᐠ ᑭᓯᓯᐃᐧᐣ ᐋᐧᐋᐧ-
ᐁ ᑭ ᓴᑭᒋᐦᑎᓇᐠ ᑭ ᐋᐧᓂᐦᑲᓃᐤ ᐁᑯᓯ
ᓴᒪᐠ ᑭ ᓇᑲᑎᑯᐋᐧᐣ ᑭᓯᓯᐃᐧᐣ ᑭ ᐋᐧ=
ᓂᐦᑲᔭᐋᐧ ᐁ ᐸᒥᐃᑯᒋᐠ
17 ᓴᓴ+ ᒪᑲ ᐁ ᐊᑎ ᐅᑕᑯᓯᓂᔭᐠ ᐁ ᑭ
ᐸᑭᓯᒧᔭᐠ ᓴᓯᐦ ᐯᓯᒪᐊᐧᐤ ᐁᔦᑯᓯᔭᐠ
ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑳ ᑭᓴᒋᐃᐧᐦᑲᑯᔭᐠ ᒪᒋᒪ=
ᓂᑐᐋᐧ ᐁᑯᓯ ᑳᑭᔦᐤ ᐁᔦᔭᐠ ᐅᑌᓇᐠ ᑭ
ᒪᐋᐧᒋᐃᑐᔭᐋᐧ ᐃᐦᑳᐧᑌᒥᐠ
18 ᓴᓯᐦ ᑳᑭᔦᐤ ᐅ ᒥᐁᐧᑎᓴᐋᐧᑕ+ ᒪᒋ ᒪ=
ᓂᑐᐋᐧ ᐅ ᐱᑭᐦᑫᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑳᑭᔦᐤ
ᐅᑕᑯᓯᐊᐧ ᑳᑭᔦᐤ ᐁ ᓴᒥ ᒥᒋᐦᑕᐋᐧᐣ
(singulis manus imponens)
19 ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑭ ᓇᓇᑕᐃᐧᐁᐤ ᒥᐢᐠ ᐊᔭᓯ=
ᔭᐋᐧ ᐁ ᐊᑯᓯᐦᑲᑯᔭᐠ ᓇᓇᐟᑐᐠ ᐃᑕᐦᐱ=

ᓂᐃᐧᓇ ᑯ ᑕᐯᐧᒪᑲᒍᔕᐟ ᐃᓴᐃᔭ ᐅ ᐱ=
ᑭᐨᑫᐧᐃᐧᓂᔕᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᔕᐟ ᑭ ᐃᐧᔭᑕᒪᓯᐤ
ᑭᑎᑕᐨᐱᓂᐃᐧᓂᓇᐊᐧ
20 ᒪᒋᒪᓂᑐᐅᐦ ᒪᑲ ᐅᐊᐧᔭᐃᐧᐨᑲᐊᐧᑕᐊᐧᐤ
ᒥᒉᐟ ᐊᔕᐧᓯᔕᓂᐊᐧ ᐁᒥᓯᑌᐯᐧᒋᐦ ᒥᓇ ᐁ
ᐃᑌᐧᔕᐟ ᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐨᓴᓂᐃᐧᐣ
21 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ ᓴᓯᐨ ᐁ ᐊᔭᓯᒪᐟ (increpan-
tes.) ᐅ ᑭᑕᐊᒪᐊᐧᑕ+ ᐁᑲ ᐁᑯᓯ ᒋ ᐃ=
ᑌᐧᔕᐟ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑭᐨᑫᔕᒥᑯᐟ

Chap. XXI. Math. IV. 23. 25. Marc I. 35. 46. Luc IV. 42. 44. V. 1. 16.

Et diliculo valde &c.

1 ᑭᑕᐣ ᐁ ᑭᓯᑲᔕᐟ ᓇᐨᐱᒋ ᐁ ᑭᑭᓴᐸ=
ᔭᔕᐟ ᑭ ᐊᐧᓂᐨᑲᐤ ᐁ ᐊᑎ ᐃᑐᑌᐟ ᓂᑯᑎᐨ
ᐁᑯᓯ ᐁᑯᑌ ᐅᑕᔭᒥᐊᑕ+
2 ᓯᒎ ᐊᓯᒋ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐃᐧᒉᑯᐟ ᑭᐱᒥ=
ᑎᓴᐁᐧᐅᐦ ᓴᓯᐨᓴ
3 ᐃᐨᐱ ᑲᒥᐨᑲᐊᐧᒋᐦ ᑭ ᐃᑌᐅᐦ ᑲᑭᔭᐤ
ᐊᔕᓯᔕᓂᐅᐦ ᑭ ᓇᐣᑐᓇᑯᐦ
4 ᓴᓯᐨ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒪᑌ ᐃᑐ=
ᑌᑕᐣ ᐅᑌᓇᐟ ᒥᓇ ᐅᑌᓇᐨᓯᐟ ᐁᑯᑌ ᒥᓇ
ᑭᑕ ᑲᑫᐧᑫᐧᔭᐣ ᒋᑫᒪ ᐁᐅᑯᒋ ᑯ ᐯ
ᐃᑐᑌᔭᐣ
5 ᐁᑯᓯ ᐅ ᓇᐣᑐᓇᑯᑕ+ ᐊᔕᓯᔕᓂᐊᐧ ᐁ ᑭ

ᐯ ᓇᑎᑯᐟ ᑭ ᒥᒋᒥᓂᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ ᓇᑲ
ᑎᑯᒋᐠ
6 ᐅᒥᓯ ᒪᑳ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐱᑯ ᑭᒋ ᐃᑐᑌᔭᐣ
ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐅᑌᓇᐠ ᑭᒋ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧ=
ᑐᑕᒧᐧᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᐁᐅ=
ᑯᒋ ᑯ ᐯ ᐃᑎᐢᓴᐅᑲᐃᐧᔭᐣ
7 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᐸᐸᒧᑕᑐᑌ ᒥᓯᐁᐧ ᑲᓇᓂᐃᐧᐠ
ᐁ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᐟ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᐁ ᑳᑫᐢᑫᐧᑐᑕᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧᒥᔨᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐣ ᐁ
ᒥᓇ ᐃᔨᓂᐢᑲᑕᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐧᑯᓯᐃᐧᓇ ᒥᓇ
ᒥᓯᐁᐧᓇᓇᑐᐠ ᐃᑕᐢᐱᓂᐃᐧᓇ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ
ᒥᓇ ᐁ ᒥᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
8 ᒣᑲᐧᐨ ᐁ ᐊᔭᐟ ᐯᔭᐠ ᐅᑌᓇᐠ ᐊᐃᐧᐢᑲᓂᐃ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᒥᓯᐁᐧ ᐁ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐢᐱᓂᔨᐟ
ᑭᐯᓇᑎᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᓇᐢᐱᒋ ᑭ=
ᓇᐅᐧᑭᐢᑕᐠ ᒧᒋᐠ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᑯᐟ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᐃᑌᔭᑕᒪᓂ ᑭᑲᑭ ᐃᔨ=
ᓂᐠᑲᐃᐣ
9 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᑎᒪᑫᔨᒪᐟ ᓯᐃᐧᒋᒋᐢᑕᐁᐧᐤ ᒥᓇ
ᐁ ᓴᒥᓇᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᑌᔨᑌᐣ ᐃᐧ ᐃᔨᓂᐃᐧ
10 ᒪᔨ ᐁᑯᓯ ᐁᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᓴᒪᐠ ᑭ ᓇᑲᑎᑯᔨ
ᐅ ᒥᑭᐊᐧᐸᐢᐱᓂᐃᐧᓂᔨ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᔨᓂ=
ᐃᐧᔨᐊᐧ
11 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᓯᑭ ᑭᑭ=
ᑕᐊᒪᐁᐧᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ
12 ᒣᔭᑲᐧᐣ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐟ ᐃᐧᑕᒧᐊᐧᑲᐣ ᒪᑲ
ᓂᔭᐣ ᓯᐯᐧᑌ ᓂᑕᐃᐧᐊᐧᐸᑌᐃᓯᐢᑕᐤ ᐸᑭ=

ᑎᓇᓱᐦᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐤ ᒥᓇ ᑭᑎᔨᓂᑲᐃᑯᐃᐧ,
ᐅᒋ ᐸᑭᑎᓇᒪᐤ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭᐃᑕᓱᐁᐧ,
ᒨᔨᐦ ᑭᑕᐅᒋ ᑕᐯᐧᒥᒋᐠ ᐸᑭᑎᓇᓱᐦᑕ=
ᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐧ,
13 ᒪᑲ ᐁᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᔨ, ᑭ ᐊᑎ ᐸᐸᒥ ᐊᑐ=
ᑕᒥᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᒥᓱᐁᐧ ᐁ ᐃᐧᑖᒥᔨ, ᐅᒪ ᑲ
ᐃᐧᑭᓂᔨ,
14 ᐊᒋ ᐊᔨᐊᐧᑫᐦ ᓴᓱᐦ ᐸᐸᒪᒋᒪᑕ+ ᐱᔨᐦ
ᒥᓱᐁᐧ ᓱᒋᐠ
15 ᐁᑯᓱ ᐯᓱᒪᑕᔭ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᔭᑯᓱᔨ, ᐊ=
ᔨᓱᔨᓂᐊᐧ ᓇᓇᑐᐠ ᑲᒥᒋᒥᐦᑳᑯᔨ, ᐊ=
ᑯᓱᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᑲᐧᑕᑭᑕᐃᐧᓇ ᐊᓂᐃ ᐁᔭ=
ᐃᐧᑯᔨ, ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑎ=
ᐱᐦᑳᐃᐧᐱᓯᒪᐧᓂᔨ, ᒥᓇ ᑲ ᓂᐳᐃᐧᓱᔨ
ᐁᑯᓱ ᑭ ᐃᔨᓂᐦᑳᐁᐤ
16 ᑭ ᐅᓴ ᒉᔭᑎᔨᐊᐧ ᒪᑲ ᐊᔨᓱᔨᓂᐊᐧ ᑲᐱ=
ᒥᑎᓴᐅᑯ, ᑲᓇᑌᐃ, ᐅᒋ ᑌᑲᐳᓇ, ᐅᒋ
ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ ᐅᒋ ᓱᑌᐃ, ᓱzᑕᓂᐠ ᒥᓇ ᐅᒋ
ᐊᐊᐧᓱᑌᑲ ᐃᓱ ᑭᒋ ᐯᑕᑯ, ᒥᓇ ᒋ ᐃ=
ᔨᒍᑲᑕᐧᑯ, ᐅ ᑲᐧᑕᑭᑕᐃᐧᓂᔨᐊᐧᐊᐧ
17 ᑕᓱᐸᐧ ᓴᓱᐦ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᒨᓱᐦ
ᐅᑌᓇ, ᒪᑲ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒥ, ᐅ ᑕᔭᑕ+ ᓂ=
ᑯᑎᐦ ᐁ ᐊᔭᒥᐊ, ᒪᓇ
18 ᑭ ᐅᒋᒋᐸᔨᔨᐤ ᒪᑲ ᐁ ᐯ ᒨᐦᑭᐦᑕᑯ, ᐊ=
ᔨᓱᔨᓂᐊᐧ ᑭᑕ ᓇ,ᑐᑕᒥᔨ, ᑭᓴᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᐅ ᐱᑭᐦᑫᐃᐧᓂᔨᐤ ᑭ ᓂᐸᐃᐧᐤ ᒋᑭ
ᓴᑌᐦᑐᐧ, ᓴᑲᐃᑳᓂ,

19 ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᓂᓯ ᐅᓴ ᐁ ᐊᑯᑎᓂᔨᑭ ᒋ=
ᑳᑲᑉ ᓴᑲᐃᑲᓂᐠ ᐅ ᓇᒋᑭᓇᓴᐁᐧᐃᐧᔨᓂᐊᐧ
ᐁ ᑭ ᑲᐸᔨᐟ ᐅ ᑭᓯᐯᑭᑌᔨᑕᐊᐧᐤ ᐅ ᑕ=
ᓭᐱᔨᐊᐧ
20 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐳᓯᐟ ᐯᓭᐠ ᐅᓯᐠ ᓯᒧᐊᐧ ᐅᒍ=
ᓯᔨᐠ ᑭ ᓯᑭᒣᐤ ᐊᐱᓯᐢ ᑭᒋ ᓂᒥᑕᐁᐧ=
ᐊᒥᔨᐟ ᐁᑳᐧ ᐁ ᑭ ᓇᐊᐱᐟ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊ=
ᒪᐊᐧᑕ+ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐅᓯᐠ ᐅᒋ
21 ᐁᔨᑯᐠ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᑭᓯᐁᐧᐦ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᓯᒧᐊᐧ ᑕᐃᐧᐨ ᐃᓯᐁᐧᐸᐊ ᒥᓇ ᐸᑲᐢᑕ=
ᐁᐧᐅᐧᑯᐠ ᑭᑕᓭᐱᒥᐊᐧᐅᐧᐦ ᒋ ᓇᒋᑭᓇᓴ=
ᐁᐧᓭᐠ
22 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓯᒧᐊᐧ ᑫᐢᑭᓇᐊᒪᑫᓭᑊ
ᑲᐯᑎᐱᐢᐦ ᓂ ᑭ ᐊᒍᐢᑲᓇᑊ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᒪᑲ
ᑫᑳᐧ+ ᓂ ᑭ ᓇᑳᐧᑌᓇᑊ ᒪᑲ ᐁᔨᐁᐧᐦ ᑭᓭ
ᐁ ᐃᑌᐧᓭᑊ ᓂ ᑲ ᐸᑲᐢᑕᐁᐧᐊᐧᐤ ᐊᓭᐱ+
23 ᐁ ᑭ ᐸᑲᐢᑕᐁᐧᐊᐧᒋᐠ ᒥᒋᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᐅᓴᑉ
ᑭ ᓇᑳᐧᑌᐅᐧᐦ ᑭᓇᓴᐊᐧ ᐸᐢᑲᐨ ᐅᑕᓭᐱ=
ᐅᐧᐊᐧ ᐅ ᐃᐧᐱᑯᐸᔨᔨᑕᐊᐧᐤ
24 ᑭ ᐁᐧᐢᑎᓇᒪᐯᐅᐧᐦ ᒪᑲ ᐅ ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂ=
ᐊᐧᐊᐧ ᑯᑕᐠ ᐅᓯᐠ ᐁ ᐊᓭᔨᐟ ᑭᒋ ᐯ ᐅ=
ᒋᑲᒪᑯᑕᐤ ᑭ ᐯ ᐃᒍᑌᔨᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᓴᑲᐢᑭᓇᑕᐅᐧᐦ ᐸᐢᑲᐨ ᐁ ᐃᐧ ᑯᓴᐯᑕᐤ
25 ᐃᐢᐱ ᓯᒧᑊ ᐱᐁᶻ ᐃᐧᓭᐸᑕᐠ ᐁᐅᑯᔨᐤ ᑭ
ᐅᒋᑳᐧᓇᐱᐢᑕᐁᐧᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫᓭᑊ ᑭᓭᑉ ᓇᑲᓯᑊ ᐅᓴᑉ ᓂ ᒪᒋ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐃᐧᑊ

26 ᒋᑫᒪ ᑭ ᒪᒪᐢᑲᑕᐨ ᒥᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᓂᐃ
ᑲ ᐃᐧᒋᐃᐧᑯᐟ ᐁᕠᑯᐠ ᒥᒉᐟ ᑲ ᑭ ᐅᑕ=
ᐊᐧᒋᐠ ᑭᓈᓴᐊᐧ
27 ᐁᑯᓯ ᑕᐱᐢᑯ ᒥᓇ ᓴᐠ ᒥᓇ ᓴᐣ ᓴᐯᑌ
ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑲ ᑭ ᐅ ᐃᐧᒋᐊᐧᑲᓂᒋᐠ ᓯᒧᐊᐧ
ᓯᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓯᒧᐊᐧ ᐁᑲ=
ᐃᐧᔭ ᓴᑭᓯ ᐊᓈ- ᐅᒋ ᑭ ᑲ ᐅᑕᐊᐧᐅ··
ᐊᕠᓯᕠᓂᐅ··
28 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓇᑕᑲᒣᑕᑕᒋᐠ ᐅᓴ ᑲᑭᔭᐤ
ᑫᑲᐧᔭ ᓇᑲᑕᒧᐠ ᑭᒋ ᐃᐧᒉᐊᐧᑕᐧᐤ ᓴᓯᐢᓴ

Chap. XXII. Math. IX. 2. 21 – Marc II. 1. 22.
Luc V. 17. 39.

Et iterum intravit Capharnaum. &

1 ᐊᑎᐟ ᐁ ᑭ ᑭᓯᑲᑭ ᓴᓯᐢ ᑭᑕᐧᐨ ᑭ ᐯ ᐱ=
ᑐᑫᐤ ᑲᐸᶻᓇᐅᒥᐠ
2 ᑭ ᐅᒋᒋᐸᕠᕠᐤ ᐯᔭᐠ ᑭᓯᑲᐤ ᔭᑭ ᐁ ᐊᐱᐟ
ᑲ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑫᐟ ᐸᑎᓯᐃᐧᕠᓂᐊᐧ ᐊᓯᒋ
ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᕠᓂᐊᐧ ᐁ ᑭ ᐯᐅᑐᑌᕠᐟ ᒥ=
ᓯᐁᐧ ᐅᒋ ᑲᓄᑌᐃᐟ ᓱᑌᐃᐟ ᒥᓇ ᓴᔪᓴ=
ᑘᒥᐠ ᐅᑕᔭᐱᕠ ᐁᑯᓯ ᑌᐯᕠᒋᑫᐟ ᐅ=
ᒫᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧᐣ ᐃᐢᐸᕠᕠᐸᐣ ᒋ ᐃᕠᓂᑲᐊᐟ
3 ᒪᕠ ᐁᑭᐢᑫᕠᑕᑲᐧᓂᕠᐠ ᐁ ᐊᔭᐟ ᐊᐧᐢᑲ=
ᐃᑲᓂᐠ ᒥᒉᐟ ᑭ ᒪ ᐊᐧᒋᐃᑐᕠᐊᐧ ᐸᐢᑲ-ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑌᐸᐱᓇᓂᐊᐧᐣ ᐊᐧᐳ ᐃᐢᑲᐧᑌᒥᐠ

ᐃᐢᑯ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐦ ᐁᑯᓯ ᐅᑕᔦ ᒧᑕᒪ=
ᐊᐧᑕ+ ᑭᓴᒪᓀᑐᐊᐧ ᐅ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓀᔪ
4 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᓀᐅᐧ ᐊᔦᓯᔦᓀᐅᐧᐦ ᐁ ᑕᐠᑯᓂᒋᐠ
ᐅ ᓀᐳᐃᐧᓯᐊᐧ ᓀᐯᐃᐧᒥᐠ ᐁ ᐱᒥᓯᓀᔦᐠ
ᐁᑯᓯ ᐅ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᐱᐟᑐᑲᐊᑕᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐸ=
ᑎᓇᒪᐊᐧᒋᐠ
5 ᐁᑲ ᒪᑲ ᐁ ᑲᐢᑭᑕᑕᐤ ᑭᑕ ᐱᐟᑐᑫᒋᐠ ᐁ
ᐅᓴᒉᔭᑎᐃᐧᐦ ᑭ ᐊᒪᒋᐁᐧᑕᐯᐅᐧᐦ ᑕᐠᑯ-
ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓀᐠ ᑭ ᑕᐃᐧᓇᒧᐦ ᑎᐱᐢᑯ- ᐃᑌ
ᐯᔭᔦᐟ ᓴᓂᓴ ᐁᑯᓯ ᐁ ᒧᓯᐢᓴᓇᑲᐤ
ᑭ ᐸᑭᑕᐯᐱᑌᓀᐅᐧᐦ ᑭᑭᐅ ᓀᐯᐃᐧᓀᔪ ᑕ=
ᐊᐧᔦᐟ ᐃᑌ ᐁᔭᔦᐟ ᓴᓂᓴ ᐁᑯᓯ ᐸᑭᑎ=
ᓇᒪᐁᐧᐅᐧᐦ
6 ᓴᓂᐢ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᐠ ᐅ ᑕᐯᐅᐧᑫᐧᔦᑕᒧᐃᐧᓀᔪ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓀᐃ ᐅ ᓀᐳᐃᐧᓯᐊᐧ ᐊᐊᐧᐁ
ᓀᑯᓴ ᑭ ᑲᐢᓯᐊᒪᑲᐃᐧ ᑭ ᒪᒋ ᐃᐟᑎᐃᐧᓇ.
7 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐅᒪᕒᐟᓇᐃᑫᐃᐧᔦᓀᐊᐧ ᒥ=
ᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᓀᐊᐧ ᐁ ᐊᔭᐱᔦᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ
ᐃᑌᔦᑕᒥᔦᐊᐧ ᑭᒧ-
8 ᑫᑲᐧ+ ᑲ ᐃᓯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐦ ᐊᐊᐧ ᐊᐁᐧᓇ ᐊᐊᐧ
ᑲ ᐃᓯ ᐃᐧᔭᑭᒧᐟ ᐊᐁᐧᓇ ᑭᑕ ᑭ ᐸᑭᑌ=
ᔦᑕᐠ ᒪᒋ ᐃᐟᑎᐃᐧᓇ ᑭᓴᒪᑫᑐ ᐃᑐᑫ ᐱᑯ
9 ᒪᑲ ᓴᓂᐢ ᐁ ᑭᐢᑫᔦᑕᐟ ᐅ ᒪᒥᑐᓀᔦᒋ=
ᑲᓀᔦᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᓀᑭ ᑯ ᒪᒋ ᒥ=
ᑐᓀᔦᑕᒣᐠ ᑭ ᑌᐃᐊᐧᐦ
10 ᑕᓀᒪ ᓇᐊᐧ- ᐃᐧᔕᑕᓈᑫᐧ ᐅ ᓀᐳᐃᐧᓯᐤ ᑭᒋ
ᐃᑎᐟ ᑭ ᑲᐢᓯᐊᒪᑲᐃᐧ ᑭ ᒪᒋ ᐃᐟᑎᐃᐧᓇ

ᐊᐧᐳ ᐅᒥᓯ ᑭᒋ ᐃᑎᐟ ᐊᐧᓂᐢᑲ ᐅᑎᓇ ᑭ
ᓂᐯᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᐱᒧᐟᑌ
11 ᑭᐟᐠ ᑭᐢᑫᔭᑕᒣᐠ ᒪᑲ ᐊᔭᐟᓯᔭᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓭᐤ
ᐁ ᑳᐢᑭᑕᐟ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑳᒥᐠ ᑭᒋ ᑳᐢᓯᐊᒪ=
ᑫᐟ ᒪᒋ ᐃᐟᑎᐃᐧᓇ
12 ᐁᑲᐧ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅ ᓂᐸᐃᐧᓯᐊᐧ ᑭ ᑎᑎᑎᐤ
ᐊᐧᓂᐢᑲ ᐅᑎᓇ ᑭ ᓂᐯᐃᐧᐤ ᑭᑭᐠ ᐃᓯ ᑭᐁᐧ
13 ᐁᑯᓯ ᓭᒪᐠ ᑭ ᐊᐧᓂᐢᑲᔭᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐅ=
ᑎᓇᒥᔭᐟ ᓂᐯᐃᐧᐤ ᐃᑕ ᑳ ᐱᒥᓯᓂᔭᐟ ᑭ
ᐃᓯ ᑭᐁᐧᔭᐊᐧ ᑳᑭᔕᐤ ᐁ ᑳᓇᐊᐧᐸᒥᑯᔭᐟ
ᒥᓇ ᐃᐧᔕ ᐁ ᒪᒥᒋᒪᔭᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
14 ᐁᑯᑕ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧᐤ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᔭ ᐁ ᒪᒪᐢᑳᑕᑳᐧᐤ ᐅ ᒪᒪᑕᑯᒪᑕᐊᐧᐤ
ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᑭ ᐃᓯ ᒪᒧᑕᐃᐧᐊᔭᐟ ᐊ=
ᔭᓯᔭᓂᐊᐧ
15 ᐁᑯᓯ ᑳᑭᔕᐤ ᐁ ᑯᐢᑫᐧᔭᑕᑭᐠ ᒥᓇ ᐁ ᓭ=
ᑭᓯᒋᐠ ᐅ ᑕᔭᑎᑐᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᑭ ᐊᐧᐸᑌᓇᓈᐤ
ᐊᓈᐨ ᒪᒪᐢᑳᑕᑳᒥᑲᐤ ᓇᒪᐃᐧᑲᐨ ᐁᑯᓯ
ᐃᓯ ᑭ ᐊᐧᐸᑌᓇᓈᐤ
16 ᓭᓯᐢ ᒪᑲ ᑭᒋᑳᒥᐠ ᑭ ᐃᓯ ᓯᐯ:ᑌᐤ ᐁᑯᓯ
ᑳᑭᔕᐤ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᑭ ᐯ ᐅᑎᑎᐠ ᐅ ᑭᐢ=
ᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑕᕀ
17 ᓭᓯᐢ ᒣᑲᐧ- ᐁ ᐱᒧᐟᑌᐟ ᐁᑯᑌ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐤ
ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᒪᑎᔭ ᐊᐧᐳ ᒣᐃᐧ ᐁᓭᐃᑲ=
ᓯᔭᐟ ᐊᐧᐯ ᐅᑯᓯᐢᓯᔭᐊᐧ ᐁ ᐊᐱᔭᐟ ᐃᑌ
ᑳ ᐃᑕᓯ ᑎᐸᐊᒧᐃᐯᐧᐃᐧᐤ ᓯᓂᔕᐊᐧ ᐅᒥᓯ
ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐧᒣᐃᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᔭ=

ᓯᔪᒍᐊᐧ ᐁ ᐸᓯᑯᔪᐟ ᑲᑭᔕᐤ ᑫᑲᐧ+ ᐁ ᓇ=
ᑲᑕᒥᔪᐟ ᑭ ᐱᒥᑎᓴᐅᐠ
18 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᑌᐃᐧ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᐃᐧᑯᒣᐤ
ᓴᑯᓴ ᐃᐧᑭᐠ
19 ᑭ ᐃᐢᐸᔪᔪᐤ ᒣᑳᐨ ᓴᑯᐢ ᐁ ᒥᓯᑯᐟ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᒍᐠ ᒥᓭᐟ ᐳᐟᓇᑲᒍᐃᐧᔪᒍᐊᐧ ᒥᓇ ᒪ=
ᒐᑎᓴ ᐁ ᑭ ᐯ ᑕᑯᓯᒍᔪᐟ ᐊ ᐯ ᐃᐧᑕᐱ=
ᒥᑯᐟ ᒥᓇ ᐅ ᑭᐢᑭᓀᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᒥᓭ=
ᑎᔪᐟ ᒪᓇ ᐁ ᐃᐧᓭᑯᐟ
20 ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔪᒍᐅᐦᐠ ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔪᒍ=
ᐅᐦᐠ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧᑯᔪᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ
ᒥᐁᐧᔪᑕᒧᐦᐠ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐅᐦᐠ ᐅ ᐃᐧᓭ=
ᐊᐧᑲᒍᔪᐊᐧ ᑕᒍᑭ ᑭ ᑭᐢᑭᓀᐊᒪᑫᒥᐊᐧᐤ
ᑯᐃᐧᒋᒥᒋᓯᒪᐟ ᒥᓇ ᐃᐧᒋᒥᒍᑫᐧᒪᐟ ᐳᐠ=
ᓇᑲᒍᐃᐧᔪᒍᐊᐧ ᒥᓇ ᒪᒐᑎᓴ
21 ᓴᑯᐢ ᐁ ᐯᑕᐠ ᐁᐅᑯᔪᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᒍᑭ
ᒪᓇ ᒣᔪᐊᔕᒋᐠ ᓇᒪᐁᐧᔕ ᓇᑕᐁᐧᔪᒣᐅᐦᐟ
ᒪᐢᑭᑭᐃᐧᔪᒍᐊᐧ ᒪᑲ ᐊᒍᑭᐱᑯ ᑲ ᐊ=
ᑯᓯᒋᐠ
22 ᒍᔕᐦᐠ ᒍᑕᐃᐧ ᑭᐢᑫᔪᑕᒧᐠ ᑫᑌᐧᒪᑲᐠ ᐅᒪ
ᒍ ᒍᑕᐁᐧᔪᑌᐤ ᑭᑎᒪᑫᔪᒥᐁᐧᐃᐧᐤ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔕ ᑕᐯᐧ ᐸᑭᑎᓇᓯᐃᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔕ ᓄ ᐯ ᐃᑐᑕᐤ ᐅ ᒥᔪᐃᑕᑎᓯᐅᐦᐠ
ᑭᑕ ᓯᑭᒪᑭᐠ ᒋ ᑫᓯᓇᑌᔪᒥᑯᒋᐠ ᒪᑲ
ᑫᒋᓇ ᐅ ᓗᒐᑎᓯᐅᐦᐠ
23 ᓴᐤ ᐅᐃᐧᓭᐊᐧᑲᓇ ᐊᓯᒋ ᐸᒋᓯᐃᐧᔪᒍᐊᐧ
ᐅᑎᔕᐊᐧᒍᓯᐃᑯᑕᐊᐧᐤ ᒪᓇ ᑭᐯᓇᑌᐅᐦᐠ

ᓴᓯᐢᓴ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᒋᐠ
24 ᑕᑌᑭ ᓂᔭᓇᐣ ᒥᓇ ᐸᒋᓯᔪᓂᐅᐧᐠ ᑲᑭ=
ᔪᐸᐠ ᓂᑎᔭᐊᐧᓂᓯᐃᓯᓇᐣ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧ=
ᒉᐊᐧᑲᓇᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᔭᐊᐧᓂᓯᐃᓯᐅᐧᐠ
25 ᒥᓇ ᑯᑕᑲᐠ ᑭ ᓇᒪᑌᐅᐧᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᑕᐱᐢᑯ-
ᐁ ᐃᑕᑕᐧᐤ ᑕᑌᑭ ᓴᐣ ᐅᐱᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔪᓂᐅᐧᐠ ᑲᑭᔪᐸ ᐃᔭᐊᐧᓂᓯᐃ=
ᓯᐅᐧᐠ ᑭᑌᐧᐢ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇᐠ ᒥᒋᓯᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᒥᓂᑫᐧᐅᐧᐠ
26 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᓯᔭᑭ
ᐃᑯᒋᐠ ᐅᐃᐧᑭᑐᐃᐧᔪᓂᐊᐧ ᑭᑕ ᑭ ᒋ ᐃ=
ᔭᐊᐧᓂᓯᐃᓯᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑭ ᒋ ᒪᑐᐊᐧᐠ
ᒉᑲᐧᐨ ᐁ ᐃᐧᑕᐱᒧᑕᐧᐤ ᐅ ᐃᐧᑭᑐᐃᐧᔪ=
ᓂᐊᐧ ᐯᔪᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᐁ ᐃᐧᒉᐊᐧᒋᐠ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ ᑐᑕᒧᐧᐠ
27 ᒉᐢᑲᐧ ᑭᑕ ᐅᒋᒋᐸᔪᔪᐊᐧ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᑫ
ᐅᑎᓂᒥᐟ ᐅᐃᐧᑭᑐᐃᐧᔪᓂᐊᐧ ᐁᑯᔪᑯᐠ
ᐁᑯᐢᐱ ᑭᑕ ᐃᔭᐊᐧᓂᓯᐃᓯᐅᐧᐠ
28 ᐅᑎᑕᑕᐩ ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐁᐧᔪᑕᒧᐃᐧᐣ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁ ᐅᐢᑲᔪᐃᐧᐠ ᐅᒋ ᒥᓴᐃᑲ=
ᓂᐊᐧᐣ ᑲᔭᓴᓴᑲᐩ ᒋᑫᒪ ᑲ ᐅᐢᑯᔪᐃᐧᐠ
ᐁ ᑕᑐᐱᑕᒧᒪᑲᐠ ᑲ ᑲᔭᓴᔪᐊᐧᐠ ᒥᓯᐁᐧ
ᒪᓂᐱᑕᒧᒪᑲᐣ ᐁᑯᓯ ᐊᒋᐱᑯ ᐊᑎᐱ=
ᑯᐸᔪᐤ ᑲᔭᓴᓴᑲᐩ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓇᐃᐢᑲᒧ=
ᒪᑲᐣ ᒋ ᒥᓴᐃᑲᑌᐠ ᐁ ᐅᐢᑲᔪᐊᐧᐠ ᐅᒋ
29 ᒥᓇ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐢᑕᐤ ᐅᐢᑭ ᓯᒥᓇᐳᐩ
ᑲᔭᓯᐃᐧᑲᐧᓯᐊᐧᒋᑲᓂᐠ ᒋᑫᒪ ᐱᑐᐢ ᐅᐢ=

ᑭᓱᒥᓇᐳ+ ᐸ ᑕᑐᐢᑲᒧᒧᑲᓂᔕ ᐃᑳ=
ᐊᓱᐋᒋᑲᓇ ᒥᓇ ᐸ ᓱᑭᐸᔕᔕ᙮
30 ᒪᑲ ᑭᒋ ᐊᐢᑕᐠ ᐅᐢᑭᓱᒥᓇᐳ+ ᐅᐢᑭ=
ᐃᑳᐋᓱᐋᒋᑳᓃᐠ ᐁᑯᓱ ᐁᓱᓂᓱᑭ ᑭ
ᑲᓇᐁᐧᔕᒋᑳᑌᐋ
31 ᐁᑯᓱ ᓇᒪ ᐊᐄᐧᓴᐠ ᐊᓇᐨ ᐱᑯ ᐁ ᑭᒥ=
ᓂᑫᐧᐦ ᑲᓴᓱᓱᒥᓇᐳ+ ᓴᒪᐠ ᒋ ᓂᑕᐁᐧ=
ᔕᑕᐠ ᐁ ᐅᐢᑲᔕᐋᓃᔕᐠ ᒋᑫᒪ ᐅᒥᓱ ᐃ=
ᑌᐤ ᑲ ᑲᓴᓴᔕᐋᐦ ᓇᐋᐨ ᒥᐋᓱᐣ

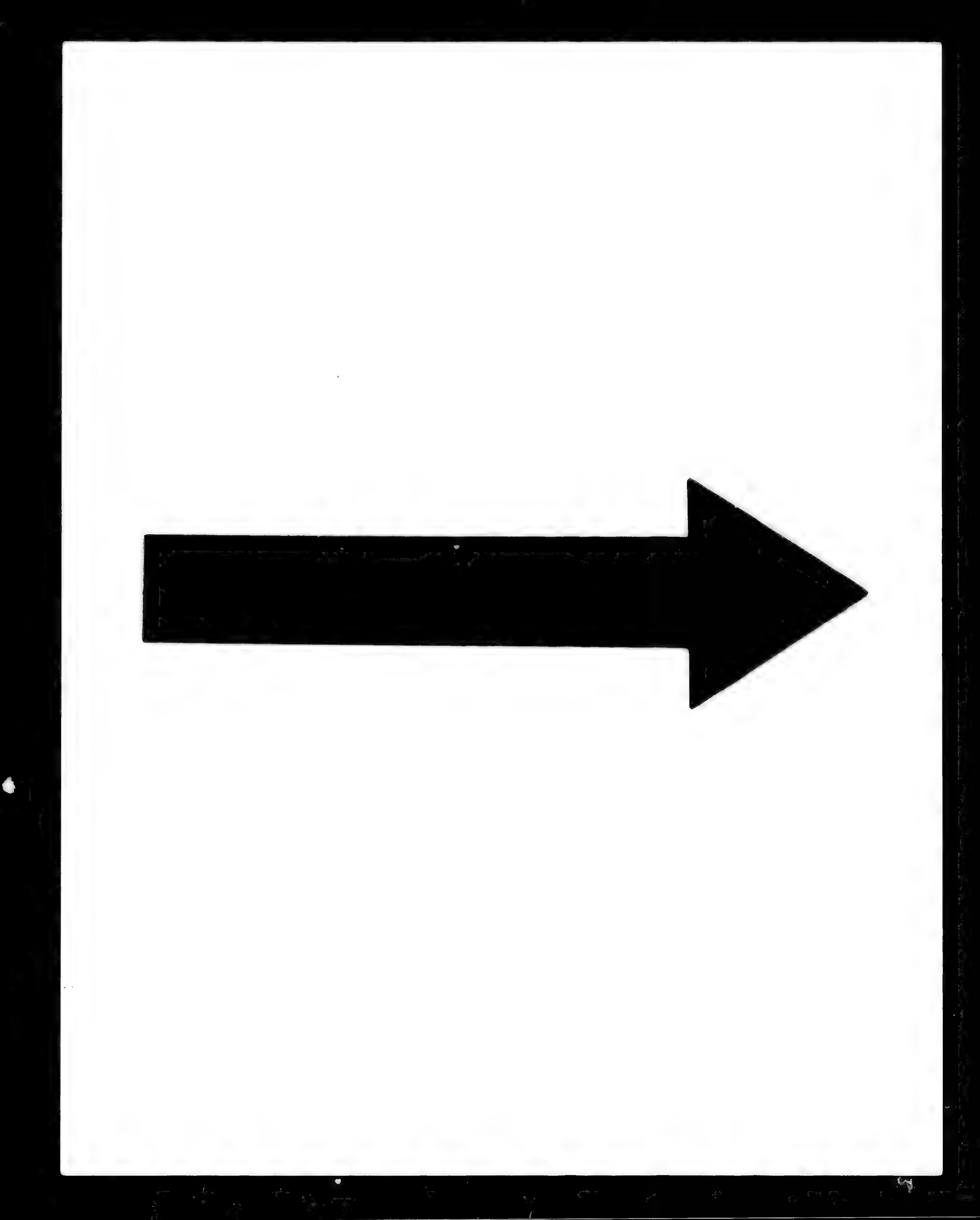
Chap. XXIII. Math. IX. 18. 32. Marc. V. 32. 43. Luc VIII. 41. 56

Hæc illo loquente ad illos. &c.

1 ᓴᓱᐢ ᐁ ᒣᑳ ᐊᔕᒧᑕᒪᐋᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐄᐧᓇ ᒋᑭ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᑭᑕᑯᓱᓂᔕᐋ
ᐊᔕᓱᔕᓂᐋ ᓴᐃᙆ ᐁᓱᐃᑲᓱᔕ ᐁ ᐅᑲ=
ᑫᐢᑭᑫᒧᐄᐧᑲᒥᑯᑭᒪᐄᐧᔕ ᐁᑯᓱ ᐁ ᐋ=
ᐸᒥᑯ ᑭ ᐅᒋᑳᐧᓇᐱᐢᑕᐠ ᐁ ᑭᓴᒪᓂᑐ=
ᐁᐧᔕᒥᑯ
2 ᐁ ᓇᐣᑐᒥᑯ ᑭᒋ ᐃᐧ ᐯ ᐃᑐᑌ ᐄᐧᑭᔕ
ᒋᑫᒪ ᐁ ᐯᓴᑯᔕ ᐅᑕᓂᐢᓱᔕᐋ ᐁ ᒥ=
ᑕᑕ ᓂᓱᓴ ᑕᑐᐱᐳᓃᐧᔕ ᐅᑌᑕᑐᐃᐧ=
ᓱᔕ
3 ᐁᑯᓱ ᐅ ᒪᐃᐧᒧᐦᑕᑯ ᓱᑭ ᐁ ᐃᑎᑯ ᑌ=
ᐯᔕᒋᑫᓴ ᓂᑕᓂᐢ ᐁᑕᑐᐃᐧᓱ᙮ ᐊᐳ

ᐃᐦᑲᐧᑕᒧᐤ ᒪᑲ ᐏ ᐯ ᐃᑐᑌ ᒋ ᓯᐏ=
ᒋᒉᐦᑕᐚᐟ ᑭᒋ ᐃᔨᓂᐏᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ
ᐏᐱᒪᑎᓯᐟ
4 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐸᓯᑯᐟ ᓴᓯᐣ ᐅ ᐏᒉᐚᑕᐩ ᐁ
ᐱᒥᑎᓴᐅᑯᐟ ᐅ ᑭᐦᑭᓇᐊᒪᐚᑲᓇ
5 ᒥᓇ ᒥᒉᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐚ ᐅᐱᒥᑎᓯᐅᑯ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᒣᑲᐧᐱᒧᐟᑌᐟ ᐅ ᓯᑎᐦᑲᑯ
6 ᐊᐏᐦᑲᐚ ᐃᐦᑫᐤ ᐁ ᑲᐧᑕᑭᑕᐟ ᐁ ᐹ=
ᓂᑕᐟ ᐅᒥᑯᐠ ᐊᐦᐱᐢ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐟ ᐱ=
ᐳᓇᐧ ᐅᒋ
7 ᒥᐦᑕᐃ ᐁ ᐃᑕᓯ ᐃᔦᑲᑯᐟ ᒥᒉᐟ ᒪᐦᑭ=
ᑭᐏᔨᓂᐚ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᒣᐦᑎᓇᐠ ᑲᑭᔭᐤ
ᐅᑕᔭᐏᓇ ᐁᑲ ᓇᐢᑐ ᐁ ᑭ ᐃᔨᓂᑲᐃᑯᐟ
ᐊᐏᔭ ᓇᒪᐏᔭ ᐊᐦᑕᒣᔨᑯᐟ ᐅᑕᔭᑕᐩ
ᒪᑲ ᐊᒋᐱᑯ ᐅ ᒪᔨᐊᔭᑕᐩ
8 ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᑭ ᐯᑕᐠ ᐁ ᐊᒋᒥᒥᐟ ᓴᓯᐦᓴ
ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒣᑲᐧ ᒥᒉᑎᓇᓂᐠ ᐅᑕᐠ ᐅᒋ
ᐁᑯᓯ ᓴᒥᓇᒣᐤ ᐁ ᓂᓭᑲᓂᔨᐠ ᐅᐦᑯᑕ=
ᑲᔨᐤ
9 ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑌᐟ ᑭᒧᐩ ᑌᐱᔭᐠ ᓴᒥᓇᒨᑭ
ᐅᐦᑯᑕᑲᐩ ᓂ ᑲᐱᒪᑎᓯᐚᐢ
10 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᑭ ᐳᓂᐸᔨᔨᐤ ᑲ ᐏ ᓂᐸ=
ᐃᑯᐟ ᒥᐧᑯ ᐁ ᒣᒋᐸᔨᔨᐠ ᑲ ᐅᒋᑲᐚ=
ᓂᔨᐠ ᐚᐚᐦᑭ ᒧᓯᐅᐤ ᐃᐧᔭᐠ ᐁ ᐃᔨᓂᐏᐟ
11 ᓴᒪᐠ ᐁᑯᐦᐱ ᓴᓯᐦ ᐁ ᓂᐦᓯᑕᐍᔨᑕᐠ=
ᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐏᐢ ᐁ ᑭ ᐚᔭᐏᐸᔨᔨᐠ ᐃᐧ=
ᔭᐠ ᐅᒋ ᑭ ᐊᐸᓴᐸᒣᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐚ ᐅ=

ᒥᓯᐟ ᐁ ᐃᑌᐦ ᐊᐁᐧᓂ ᑲ ᓴᒥᓂᐠ ᓀᑕ=
ᔦᐃᐧᓀᐢᓴ ᐊᐁᐧᓂ ᑲᓴᒥᓀᐟ
12 ᐃᐢᐱ ᑳᑭᔭᐤ ᐃᔭᓃᐧᑕᒥᔦᐟ ᐱᓭᓄᐊᓯᒋ
ᐅ ᐃᐧᒣᐊᐧᑲᓂ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐟ ᑫᐢᑭᓈ=
ᐊᒪᑫᔭᐠ ᐁ ᐅᓴᒣᓭᑎᒋᐠ ᐊᔦᓯᔦᓀᐅᐦ
ᑭ ᓯᑎᐢᑲᑯᐦ ᒥᓂ ᑭ ᒪᑯᐃᑯᐦ ᐁᔦᐁᐦ
ᑫᑌᐧᔭᐠ ᐊᐁᐧᓂ ᑲ ᓴᒥᓀᐟ
13 ᓵᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᓀ ᓀᑭ=
ᓴᒥᓀᐠ ᒋᑫᒪ ᓀ ᓀᓯᑕᐁᐧᔦᑌᐠ ᒪᒪᑕ=
ᐃᐧᓯᐃᐧᐠ ᐁ ᐅᒋᐸᔦᐠ ᓀᔭᐠ
14 ᐁᑯᓯ ᐋᐢᑳᐤ ᐅᑎᑕᐱ ᐁ ᐃᐧ ᐋᐸᒪᐟ ᐊ=
ᓀᐃ ᑲ ᑐᑕᒥᔦᐟ
15 ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᐃᐢᑫᐤ ᐃᐧᔭᐸᑕᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ ᑭ
ᑳᓯᐟ ᒥᓂ ᐁ ᑭᐢᑫᔦᑕᐠ ᑲ ᑭ ᐃᓯᑐ=
ᑕᑯᐃᐧᓯᐟ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᓭᑭᓯᐟ ᒥᓂ ᐁ
ᓂᓂᒥᐸᔦᐟ ᑭᑕ ᐯ ᐅᒋᑳᐧᓀᐸᔦᐅᐢᑕᐋᐧᐟ
ᓵᓯᐢᓴ ᒨᓯᐢ ᑳᑭᔭᐤ ᐁ ᐃᐧᑕᒪᐋᐧᐟ ᑕ=
ᓃᑭ ᑯᓴᒥᓂᐟ ᐁᑯᓯ ᑕᓀᓯ ᓭᒪᐠ ᑲ ᑭ
ᐃᓯ ᐃᔦᓀᐃᐧᐟ
16 ᓵᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᐋᐸᒪᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊ=
ᐹᐁᐧ ᓀᑕᓀᐢ ᑭ ᑕᐯᐅᐧᑫᔦᑕᒧᐃᐧᐠ ᑭ
ᐱᒪᒋᐃᑯᐠ ᐊᓀ ᑭᔭᐠ ᐁᑳᐧ ᒥᔦᑭᐁᐧ
ᑭᑎᔦᓀᐃᐧᐠ ᑭ ᑳᐧᑕᑭᑕᐃᐧᐠ ᐅᒋ
17 ᐁᔭᐱ- ᐅᐱᑭᐢᑳᐧᑕ+ ᐅᒥᓯ ᑲ ᐯ ᐃᐧᑕ=
ᒪᒥᐟ ᐊᓀᐃ ᐅᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᑭᒪᐋᐧ
ᑭᑕᓀᐢ ᓴᓴ+ ᓀᐱᐤ ᑕᓃᑭᑯ ᒪᒥᔭᑲ=
ᒋᐊᐟ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑫᐤ



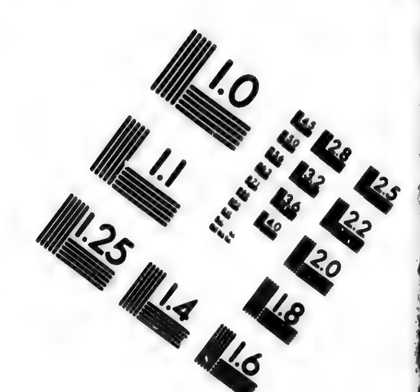
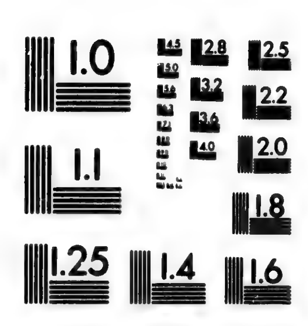
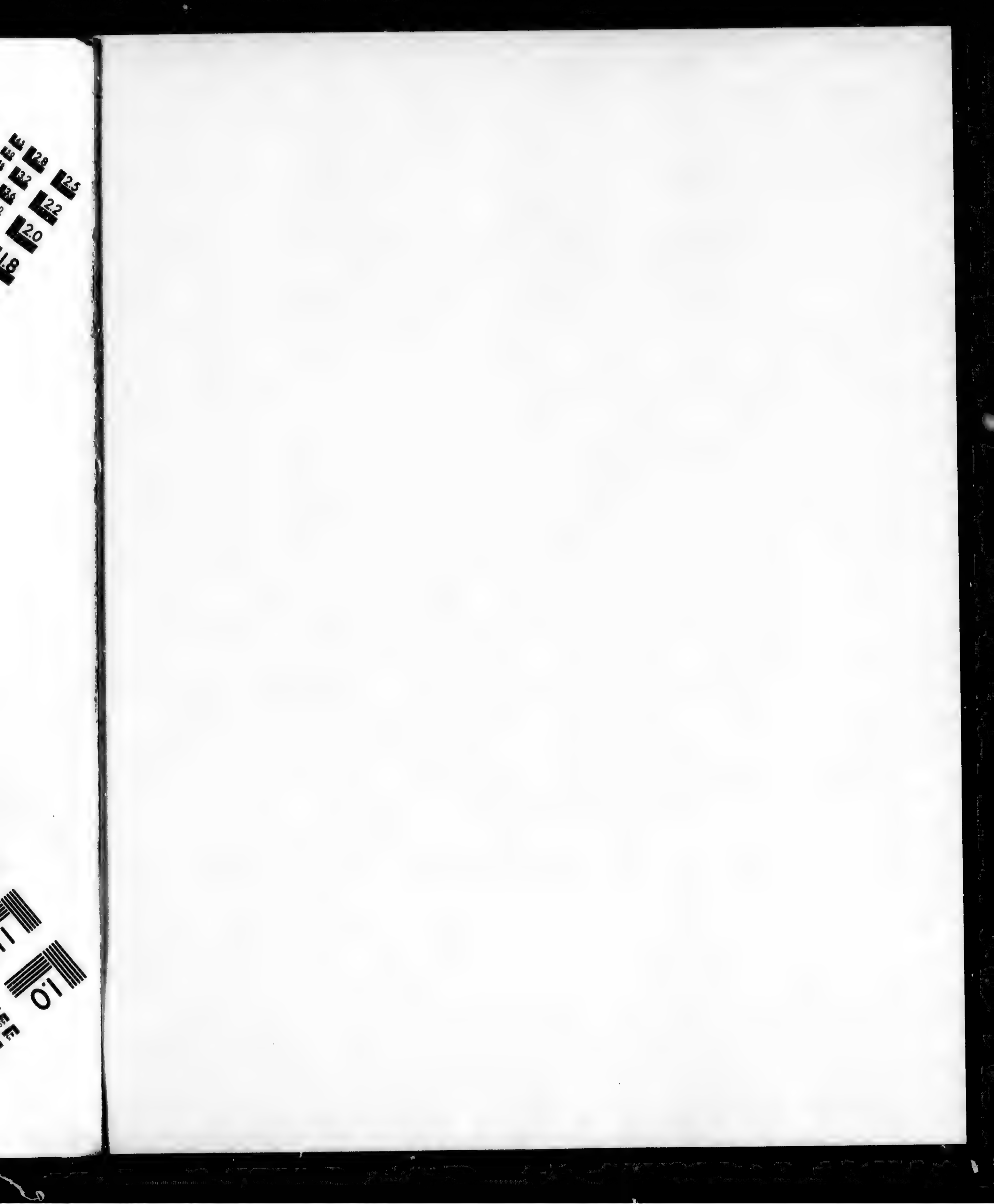


IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)



6"



18 ᒪᑲ ᓴᑯᓐ ᐁ ᑭ ᐯᑕᐠ ᐁᐓᑯ ᐱᑭᐢᑵᐎᐟ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐍᑕᑎᓯᔨᐟ ᐁᑲᐏᔭ ᐊᐢ=
ᑕᓯ ᑌᐱᔭᐠ ᑕᐯᐓᑫᔨᑕ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ=
ᐱᒪᑎᓯᐤ
19 ᓇᒪᐏᔭ ᑭ ᐃᑌᔨᑕᐠ ᐊᐏᔭ ᑭᑕ ᐎ=
ᒐᑯᐟ ᐱᑯ ᐱᐁᐦ ᓴᑲ ᒥᓇ ᓴᐟ ᓴᑲ ᐅ=
ᒋᐚᒥᔨᐚ
20 ᐃᐢᐱ ᐁ ᐅᑎᑕᐠ ᐅᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐏᑲᒥᑯ=
ᑭᒪᐚ ᐅᐚᐢᑲᐃᑲᓂᔨᐟ ᑭ ᐚᐸᒣᐤ ᒥᒐᐟ
ᐁ ᐚᓃᐏᑕᒥᔨᐟ ᐁ ᑭᑐᒋᑫᔨᐟ ᒥᓯᐍ
ᐃᓯ ᐁ ᒣᐢᑕᓯᑕᑯᓯᔨᐟ ᐁ ᒪᐏᑲᓯᐍᔨᐟ
21 ᐁ ᑭ ᐱᑐᑫᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᓃᑭ ᑯ ᐚ=
ᓃᐏᑕᒣᐟ ᒥᓇ ᑯ ᐃᓯ ᒪᑐᔦᐟ ᐁᑲᐏᔭ
ᒪᑐᐟ ᐅᐱᒣ ᐃᑐᑌᐟ ᐁᐓᑯ ᐅᐢᑭᓃᑭᐢ=
ᑫᐤ ᓇᒪᐏᔭ ᓂᐱᐤ ᒪᑲ ᓂᐸᐤ
22 ᐅᐸᐟᐱᐃᑯᑕ+ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑌᐦ ᒥᑐᓂ ᐁ
ᑭᐢᑫᔨᑕᒥᔨᐟ ᐁ ᓂᐱᔨᐟ
23 ᓴᑯᓐ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᐚᔭᐎᑎᓴᐚᐦ ᑲᑭᔭᐤ
ᐏᓴᒣᐤ ᐅᓂᑭᐃᑯᔨᐚ ᐊᓂᐃ ᐅᐢᑭᓂ=
ᑭᐢᑵᐚ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐎᒐᑯᐟ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᐃᑌ ᐯᒥᓯᓂᔨᐟ ᐅᐢᑭᓃᑭᐢ=
ᑵᐚ
24 ᐁᓴᑭᒋᓇᒪᐟ ᓯᐧᑭ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᐢᑭᓃᑭᐢ=
ᑫᐧ ᑭᑎᑎᑎᐦ ᐚᓂᐢᑲ
25 ᐁᑯᓯ ᐅᑕᒐᑯᔨᐚ ᑲᐏ ᑭ ᐯᓇᑎᑯᔨᐚ
ᑭ ᐚᓂᐢᑲᔨᐚ ᓴᒪᐠ ᐁ ᐊᑎ ᐱᒧᑌᔨᐟ
ᓴᑯᓐ ᓯᑭᑫᒧᐤ ᒋ ᐊᓴᒥᒥᐟ ᐊᓂᐃ ᒪᑲ

ᐍᑕᓂᐦᓯᔦᐟ ᒥᐦᑕᐃ ᑭ ᒪᒪᐦᑲᒋ ᑯᐦᐸ=
ᓃᔦᑕᒦᔦᐘ
26 ᑭ ᑭᑕᐊᒪᐍᐤ ᓯᐧᑭ ᐁᑲ ᐊᐏᔭ ᑭᒋ
ᐏᑕᒪᐘᔦᐟ ᑲ ᑭ ᐊᔦᑭᓂᔦᐟ
27 ᒪᑲ ᑭ ᐊᒋᒍᓇᓂᐘᐣ ᒥᓯᐍ ᐁᐓᑯ
ᐊᐦᑭᐠ
28 ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐁ ᐊᑎᓯᐯᐧᑌᐟ ᓴᓯᐦ ᑭ ᐱ=
ᒥᑎᓴᐅᐠ ᓂᓯ ᐁᑲ ᐁ ᐘᐱᔦᐟ ᐁ ᑌᐯᐧᔦᐟ
ᒥᓇ ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐟ ᑕᐱᐟ ᐍᔦᑕᐏᔭᐣ ᑭ
ᑎᒪᑫᔦᒥᓇᐣ
29 ᐃᐦᐱ ᒪᑲ ᑲ ᐱᑐᑫᐟ ᐘᐦᑲᐃᑲᓂᐠ ᑭ ᐯ
ᓇᑎᐠ ᐁᑲ ᑲ ᐘᐱᔦᐟ ᐁᑯᐦ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ
ᑕᐯᐧᐓᑫᔦᑌᓇᐘᐤ ᒋ ᑭᒋ ᑭ ᑐᑕᒪᑕᑲᐧᐤ
ᑲ ᐃᓯ ᓂᑕᐯᐧᔦᑕᒪᐏᔭᐠ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁ„
ᐁ„ ᓂᑕᐯᐧᐓᑫᔦᑌᓇᐣ ᑌᐯᔦᒋᑫᔭᐣ
30 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᑭ ᓴᓴᒥᓇᒣᐤ ᐅᐦᑭᓯᑯ=
ᔦᐘ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑫᓯᑕᐯᐧᐓᑫᔦᑕᒣᐠ ᑭ ᑲ
ᐏ ᐊᔦᑎᓇᐘᐤ
31 ᑭ ᑐᑲᐱᔦᐘ ᐁᑲᐧ ᐁ ᐘᐱᔦᐟ ᓴᓯᐦ
ᒪᑲ ᑭ ᐊᔭᐣᑲᐧᒥᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᒣᔭᐣᑲᐧᐨ
ᐁᑲᐏᔭ ᐊᐏᔭᐠ ᑭᑕ ᑭᐦᑫᔦᑕᐨ
32 ᒪᑲ ᐏᔭ ᐁ ᑭ ᐘᔭᐏᔦᐟ ᒥᓯᐍ ᑭ
ᐸᐸᒥ ᐊᒋᒥᐠ ᐁᐓᑯ ᐊᐦᑭᐠ
33 ᐁ ᑭ ᐘᔭᐏᔦᐟ ᐁᐅᑯᓂ ᑭ ᐯᓯᒪᐘ ᐊ=
ᔦᓯᔦᓂᐘ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐱᑭᐦᑫᐧᔦᐟ ᐁ ᑎ=
ᐯᔦᒥᑯᔦᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐘ
34 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐘᔭᐏᑎᓴᐅᒥᐟ ᒪᒋ ᒪᓂ=

ᑐᐊᐧ ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧᐤ ᐊᓇ ᐊᔐᓯᔐᓂᐤ ᐁᑲ ᑲ
ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧᐟ ᑲᑭᔦᐤ ᐊᔐᓯᔐᓂᐅᐦ ᒥᐢᑕᐃ
ᑮ ᒪᒪᐢᑲᑕᒧᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᓇᒪᐃᐧᑲ ᑕ=
ᐱᐢᑯ ᐅᒪ ᑭ ᐊᐧᐸᒋᑲᑌᐤ ᐃᐢᓄᐁᓇᐠ
3 ᒪᑲ ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᐸᒋᓯᐃᐧᔐᓂᐅᐦ ᐅᒥᓯ ᑭ
ᐃᑌᐧᐅᐦ ᐁ ᐃᐧᒋᐃᑯᐠ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᒪᒋ ᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᑯ ᒥᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐦ ᒪᒋᒪᓂᑐᐊᐧ

Chap. XXIV. Jean V. 1. 47.

Post hæc erat dies festus Judeorum &c.

1 ᐁ ᑭ ᐳᓂᐸᔐᔐᐠ ᐁᐅᑯᔐᐤ ᐅᒋᒋᐸᔐᔐᐤ
ᓯᑕᐃᐧᔐᓂᐅᐦ ᐅ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᒥᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ
ᓭᓯᐢᓭ ᑭ ᐃᑐᑌᔐᐊᐧ ᓭᓱᓭᑌᒥᐠ
2 ᑭ ᐃᑕᑯᐠ ᐁᑯᐢᐱ ᓭᓱᓭᑌᒥᐠ ᒪᔦᓂᑯᓯ=
ᐊᐧᔐᐯᑲᒪᐤ (ᐁᐯᐁᙆ ᐃᑕᑕᒧᐃᐧᓂᐠ) ᐯᐟ=
ᓭᐃᑕ ᐁ ᐃᓯᐃᐸᑌᐠ ᓂᔦᓇᓄᐧᔦᐠ ᐁ ᐅ
ᑲᓇᐃᐧᐢᑲᐧᑌᒥᐃᐧᐦ
3 ᐁᑯᑕ ᐅ ᐱᒥᓯᓂᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐅᓭᒣᔦᓂᒋᐠ
ᑲ ᓇᑫᑲᒋᑕᒋᐠ ᐊᓂᐟ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᑕᐧᐤ
ᑲ ᒪᐢᑭᑲᑌᒋᐠ ᒥᓇ ᐊᓂᐟ ᑫᐳᐃᐧᓯᒋᐠ ᐁ
ᐯᐟᑕᒋᐠ ᓂᐱ+ ᑭᒋ ᐊᐧᐢᑲᐃᐧᑲᒥᐸᔐᔐᐠ
4 ᒋᑫᒪ ᐊᔦᐢᑲᐤ ᐯᑌᔐᒋᑫᐟ ᐅᑐᑭᓯᑯᒪ
ᐅ ᐯ ᐃᑐᑌᔐ ᐊᐧᔐᐯᑲᒪᐠ ᐁᑯᓯ ᓂᐱ+
ᐊᐧᐢᑲᐃᐧᑲᒥᐸᔐᔐᐸᐠ ᐁᑯᓯ ᑕᓇ ᐊᐃᐧᔦᐠ
ᓂᑲᐟ ᑲ ᐸᐧᑯᐯᑯᐸᑌ ᐁ ᑭ ᐊᐧᐢᑲᐃᐧᑳ=

ᒥᐸᔦᔦᐠ ᓂᐱᐩ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑕᑎᐃᔦᓂᐃᐧ
ᑭᔭᐠ ᐱᑯ ᐃᓯ ᐊᑕ ᐁᑕᐢᐱᓃᒋ
5 ᐁᑳᑕ ᒫᑲ ᑭ ᐊᔭᐤ ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ ᐯᔭᐠ ᐁ
ᐊᐧᑯᓯᐟ ᐊᐢᐱᐣ ᓂᐢᑐᒥᑕᓈ ᐊᔪᓇᓃᐅᐧᓴᐠ
ᑕᑐᐱᐳᓈᐧ
6 ᓴᓯᐢ ᒫᑲ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁ ᐱᒥᓯᓃᔦᐟ ᐊᐧᐊᐧ-
ᐁ ᑭᐢᑫᔦᒪᐟ ᑲᔭᐢᐅᒋ ᐁ ᐊᐧᑯᓯᔦᐟ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᑭ ᐃᐧ ᐃᔦᓂᐃᐧᐣᒋ
7 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐊᓂᐃ ᑲ ᓇᓃᑲᒋᑕᔦᐟ
ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔭᐣ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂᑕᔭᐊᐧᐤ ᑭᑕ
ᐸᑭᑎᓂᐟ ᐅᒪ ᐊᐧᔦᐯᑲᒪᐠ ᐃᐢᐱ ᑲ ᐊᐧᐢ=
ᑳᐃᐧᑲᒥᐸᔦᐠ ᒉᑳᐧ- ᒪᓇ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑐᑕᐃ=
ᓯᔭᐣ ᑯᑕᐠ ᓴᓴᐩ ᐸᐧᑯᐯᐤ
8 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐸᓯᑯ ᐅᑎᓇ ᑭ ᓂ=
ᐯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐱᒎᑌ
9 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ ᑭ ᐃᔦ=
ᓂᐃᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐅᑎᓇᐠ ᐅ ᓂᐯᐃᐧᐣ ᐅ ᐱᒎᑕ
ᐁᐅᐧᑯ ᒫᑲ ᑭᓯᑲᐤ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᔦᐸᐣ
10 ᐁᑯᓯ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐃᔦᓂᑲᐃᐟ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑯ
ᓯᑕᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᐊᓈ- ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭᐟᑭᒋ.ᑭ ᑭᐁᐧᑕᑕᔭᐣ. ᑭ ᓂᐯᐃᐧᐣ
11 ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐃᔦᓂᑲᐃᐟ
ᓂ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑎᓇ ᑭ ᓂᐯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐱᒎᑌ
12 ᑭᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᐊᐁᐧᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᑭ ᐃᑎᐢᐠ
ᐅᑎᓇ ᑭ ᓂᐯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐱᒎᑌ
13 ᐊᓇ ᒫᑲ ᑲ ᑭ ᐃᔦᓂᑲᐃᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᐢ
ᑫᔦᒉᐤ ᐁᑐᑲᓂᐃᐧᔦᐟ ᒋᑫᒪ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ

ᐃᔕᑳᔭᐊᐧ ᐁᑯᑕᐅᒋ ᐁ ᒥᓇᑎᐃᐧ”
14 ᐃᐧᑳ- ᐁᔭᑯᐧ ᓴᓯᐣ ᑭ ᒥᐣᑳᐁᐧ° ᐅᐯᔭ=
ᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐧ ᐅᒥᓯ ᐃᑌ° ᐁᑳᐧ ᑭᑎᔭ=
ᓂᐃᐧ” ᐁᑲᐃᐧᔕ ᑭᑕ·“ ᒪᒋ ᐸᐣᑕᐅ ᐁᑲ
ᐊᔭᐊᐧᑫᐣ ᐁᔭᒪᐧ ᑭᑕ ᐅᑎᑎᑯᔕ”
15 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔭᓯᔭᓂ° ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧ=
ᑕᒪᐁᐧ° ᓯᑕᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁᓴ ᓴ=
ᓯᐣᓴ ᑲ ᑭ ᐃᔭᓂᑲᐃᑯᐧ
16 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁᑳᐧ ᓯᑕᐃᐧᔭᓂᐅ·’ ᐅ ᑳᐧᑕᑭ=
ᒪᑕᐊ·° ᓯᓯᐣᓴ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᔭᑐᑕᒥᔭᐧ ᐁ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑳᔭᐧ
17 ᐅᒥᓯ ᒪᑲᑭ ᐃᑎᑯ·’ ᓴᓯᐣᓴ ᑲᑭᑫ ᐃᐣᑯ
ᐊᓗ- ᓗᑕᐃᐧ+ ᐃᓯᒋᑫ° ᓂᔕ ᒥᓇ ᓂᑎ=
ᓯᒋᑫᐊ·”
18 ᐁᑳᐧ ᑕᐯᐧ ᓯᑕᐃᐧᔭᓂᐅ·’ ᐅ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᓂ=
ᐸᐊᑕᐊ·° ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐱᑯ ᐅᒋ ᐁ
ᐱᑯᓇᒥᔭᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑳ° ᒪᑲ ᑲᓇ=
ᑫᑲ ᐁ ᐅᑕᐃᐧᒪᔭᐧ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᐃᐧ=
ᒋᐣᐱᑌᔭᑕᑯᓯᐃᓯᐣᑕᐊᐧᔭᐧ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ
ᐁᐅᐧᑯᒋ ᓴᓯᐣ ᐁ ᓇᐣᑭᐧᐅᐧᓯᓗᐧ ᑭ ᐃᑌ°
19 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊ·° ᐁᐧᑯᓯᐣᓯᒥᐧ
ᓇᒪ ᓇᐤᑐ ᑭᑕ ᑭ ᑐᑕᐤ ᑭᐣᐱᐤ ᐁᑲ ᐱᑕ
ᐊᐧᐸᒪᒋ ᑎᔭᑕᒥᔭᐧ ᐁᐧᔭᑕᐃᐧᒥᒥᐧ ᐱᑯ
ᑕᓂᓯ ᑎᔭᑕᒥᔭᒋ ᐁᑯᓯ ᓂᐣᑕ ᒉᐧᒋᑐ=
ᑕ‘ ᐁᐧᑯᓯᐣᓯᒥᐧ
20 ᒋᑫᒪ ᐁᐧᔭᑕᐃᐧᒥᐧ ᓴᑭᐁ° ᐁᐧᑯᓯᐣᓯᒥᒥᐧ
ᐁᑯᓯ ᐊᐧᐸᑌᐁ° ᑲᑭᔕ° ᑕᓂᓯ ᐁ ᑐᑕᐧ

ᒥᓇ ᑲᑕ ᐘᐸᑌᐁᐤ ᐁ ᐊᔭᐘᑫᔭᑕᑿᒍ=
ᔭᐟ ᐃᓯᒋᑫᐏᓇ ᐁᔭᑯᐟ ᐅᐃ ᑭᒋ ᒪᒪᐢ=
ᑲᑕᒷᓭᐟ
21 ᐍᔦᑕᐏᒥᐟ ᑫᓯ ᐊᐱᓯᓯᒪᐟ ᓀᐱᔦᐟ ᒥᓇ
ᐁ ᐱᒪᒋᐊᐟ ᐁᑯᓯ ᒉᐧᒋ ᐍᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ
ᐱᒪᒋᐁᔭᐘ ᐊᐃᐧᓭ ᐘ ᐱᒪᒋᐊᔭᒋ
22 ᐍᔦᑕᐏᒥᐟ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᓭ ᐃᐧᓭᓯᐘᑌᐤ
ᒪᑲ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐍᐤ ᑲᑭᓭᐤ ᐃᐧᓭᓯ=
ᐍᐃᐧᐣ ᐍᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ
23 ᐍᔦᑕᐏᒥᐟ ᑫᓯᑭᐢᑌᔦᒥᑯᐟ ᑲᑭᓭᐤ ᐊ=
ᐃᐧᓭ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᐢᑕ ᐍᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ ᑭᒋ
ᑭᐢᑌᔦᒥᒥᐟ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᐁᑲ ᑲ ᑭᐢᑌᔦᒪᐟ
ᐍᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᓭ
ᑭᐢᑌᔦᒣᐤ ᐍᔦᑕᐏᒥᒥᐟ ᑲ ᑭ ᐃᑎᓴ=
ᐘᔦᐟ
24 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐚᐤ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᓇᐣᑐ=
ᑕᑭ ᓂᐱᑭᐢᑵᐏᐣ ᒥᓇ ᑎᓭᐯᐧᐓᐧᑫᔭ=
ᒪᒋ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᔭᐟ ᐊᓭᐤ ᑲ=
ᑭᑫᐱᒪᑎᓯᐏᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐅᑎᐟ=
ᑕᐠ ᐃᐧᓭᓯᐘᑎᑯᐏᐣ ᒪᑲ ᓴᓴᐩ ᒥᓭᐢ=
ᑲᐠ ᓂᐳᐏᐣ ᐱᒪᑎᓯᐏᓃᐠ ᐃᓯ
25 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐚᐤ ᑕᑯᓯᓇᒪᑲᐣ
ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐣ ᓴᓴᐩ ᒥᐢᓴᐘ ᐅᒋᒋ=
ᐸᔦᐤ ᐃᐢᐱ ᐅᓂᐱᐅᐠ ᑫ ᐯᑕᐘᒋᐠ ᑭ=
ᓭᐟᓄᑐᐳᐧᑐᐟᐢᓴᓫ ᐁᑯᐟ ᐊᒍᑭ ᑫ
ᐯᑕᐘᒋᐠ ᑭᑕ ᐱᒪᑎᓯᐅᐠ
26 ᒋᑫᒪ ᑲ ᐃᓯ ᐅᐱᒪᑎᓯᐏᓂᐟ ᐍᔦᑕ=
13

ᐃᐧᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑭ ᐃᓯᒥᔦᐤ ᐁᐧᑯᓯᐢ=
ᓯᒥᒥᐟ ᑭᑕ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᔨᐟ.
27 ᒥᓇ ᑭ ᒥᔦᐤ ᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧᐣ ᒋ ᐃᐧᔭᓱ=
ᐁᐧᔨᐟ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓂ=
ᐃᐧᔨᐟ
28 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᒪᒪᐢᑲᑕᒧᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᒋᑫᒪ
ᐅᒋᒋᐸᔨᔫᐤ ᑕᐣᑐ ᑲ ᐊᔭᒋᐠ ᒋᐸᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐠ ᑭᑕ ᐯᑕᐁᐧᐅᐧᐣ ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢ=
ᓴᓇ
29 ᐁᑯᓯ ᑕᐣᑐ ᑲ ᒥᔨ ᑐᑕᑭᐠ ᑲᑕ ᐊᐱ=
ᓯᓯᓈᐣ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᑕᐣᑐ ᒪᑲ ᑲ
ᒪᔨᑐᑕᑭᐠ ᑭᑕ ᐊᐱᓯᓯᓈᐣ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧ=
ᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ
30 ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᓂᔭ ᐱᐢᑭᐢ ᓂᑭ ᑐᑌᐣ ᑫᓯ=
ᐯᑕᒪᐣ ᐁᑯᓯ ᓂᑎᓯ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᐣ ᐁᑯᓯ
ᓂ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᑲᐧᔭᐢᑲᐧᐣ ᒋᑫᒪ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᓂ ᓇᐣᑐᓀᐣ ᓂᔭ ᒥᑌᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᒪᑲ
ᐃᐧᔭ ᐅᑎᑌᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ
31 ᑭᐢᐱᐣ ᓂᔭ ᑭᒋ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒥᓱᔭᐣ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᐸ ᑕᐯᐧᒪᑲᐣ ᓂ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐣ
32 ᒪᑲ ᑯᑕᐠ ᐃᐟᑕᐤ ᐁ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒥᐟ ᒥᓇ ᓂ
ᑭᐢᑫᔨᑕᒪᐣ ᐁ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨᐟ ᑲ ᑕᐯᐧ=
ᐊᐧᒋᒥᐟ
33 ᑭ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᑲᑫᐧᒋᒪᐊᐧᐤ ᓴᐣ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᑕᐯᐧᐃᐧᑕᐠ ᑕᐯᐧᐃᐧᐣ
34 ᒪᑲ ᓂᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲ ᑕᐯᐧ=
ᐊᐧᒋᒥᐟ ᒪᑲ ᑌᐱᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᓂᑎᑌᐣ ᑭᑕ

ᐅᒋ ᐱᐧᑯᐅᓭᐟ
35 ᓴᐟ ᐅ ᐊᐧᓴᓇᒪᑲᓂᐃᐧᑕᕀ ᐁ ᑲᐧᐦᑲᐧᓯᐟ
ᒥᓇ ᐁ ᐊᐧᓯᓯᐟ ᐊᒋᓭᐤ ᑭ ᑭ ᐃᐧ ᒥᓭ=
ᐊᐧᑕᒪᐧᓇᐊᐧᐤ ᐅ ᐊᐧᐢᓴᓭᐃᐧᐠ
36 ᒪᑲ ᓂᓭ ᓂᑕᓭᐠ ᓇᐊᐧᐨ ᑭᒋ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋ=
ᒧᐃᐧᐠ ᐁᔦᑯᐟ ᓴᐠ ᒋᑫᒪ ᒪᒪᑕᐃᐧ ᐃ=
ᓯᒋᑫᐃᐧᓇ ᑲ ᑭ ᒥᔦᐟ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᑫ=
ᑐᑕᒧᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐃᓯᒋᑫᐃᐧᓇ ᑲ ᑐ=
ᑕᒪᐠ ᓂᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒥᑯᐠ ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ
ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ
37 ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ
ᑎᐱᓭᐁᐧ ᓂ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒥᐟ ᓇᒪᐃᐧᐦᑲ- ᑯ=
ᒋᐯᑕᐊᐧᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᐦᑲ- ᑭ ᑭ ᐊᐧ=
ᐸᒪᐊᐧᐤ ᐁᓯᓇᑯᓯᐟ
38 ᓇᒪᐃᐧᓭ ᒥᓇ ᐅᐱᑭᐢᑫᐃᐧᐠ ᑭ ᑭᓴᑎ=
ᑯᐊᐧᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᑕᐯᐅᐧᑫᔦ=
ᒥᒪᓴᐟ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᐧᐦ
39 ᒪᐟᑌ ᓇᐠᑕᐯᓇᒧᐟ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑫ=
ᐃᐧᓂᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᓂ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒥᑯᐠ
40 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᐃᐧ ᐯ ᓇᐠᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ
ᐅᒋᐱᒪᑎᓯᓭᐟ
41 ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐦ ᔪᑎᓇᒪᑯᐦ ᓂᒪ=
ᒪᑕᑯᐃᑯᐃᐧᐠ
42 ᒪᑲ ᓂ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔦᑌᐠ ᐁᑲ ᐁ ᐊᓭᓭᐟ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐃᐧ ᓴᑭᐃᐁᐧᐃᐧᐠ
43 ᔪᐟᑕᐃᐧᕀ ᐅ ᐃᐧᔦᐃᐧᓂᐠ ᓂᑕᐢᐱ ᐯ ᐃᑐᐟᑕᐠ
ᐁᑯᓯ ᐁᔦᐁᐧᐦ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᐃᐧ ᐊᓭᐃᐧᓇ=

ᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐠ ᑯᑕᐟ ᐊᐃᐧᔦᐟ ᐊᐢᐱ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᒋ
ᑎᐱᔦᐁᐧ ᐅ ᐃᐧᔭᐃᐧᓂᐟ ᑎᔦᑲᐧᐨ ᓴᒪᐟ ᑭᐸ
ᐅᑎᓇᐊᐧᐤ
44 ᑕᓂᔨ ᒥᐢᓴᐊᐧᐨ ᑭ ᑲ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔭᑌᓇᐊᐧᐤ
ᒪᒉᐢᑯᐨ ᑲᒪᒥᒋᑐᔦᐟ ᐁᑲ ᐁ ᓂᑕᐯᐧᔭ=
ᑕᒉᐟ ᐊᓂᒪ ᒪᒪᑕᑯᔨᐃᐧᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐱᑯ
ᑲ ᐅᒋᐸᔭᔭᐟ
45 ᐁᑲᐃᐧᔦ ᒪᑲ ᐃᐧ ᐊᐢᑕᔨᐟ ᑭᒋ ᐃᐧ ᒥᔨᒥ=
ᑕᑲᐧᐤ ᓇᐟᑕᐃᐧ+ᐅᒋ ᐃᐟᑕᐤ ᒍᔭᐢ ᑲᒥᔨ=
ᒥᑯᔦᐟ ᐊᑕ ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᒪᒥᔨᑐᑕᐊᐧᔭᐟ
46 ᒋᑫᒪ ᑭᐢᐱᐠ ᑭ ᑕᐯᐧᑕᐊᐧᔦᐟ ᒍᔭᐢ ᒪᐢᑯᐨ
ᐊᐧᐳ ᑭ ᑲ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔭᒥᑕᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ
ᓂ ᑭ ᐊᔭᒍᒥᐟ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᔨᓇᐃᑫᐃᐧᓂᐟ
47 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐠ ᐁᑲ ᑕᐯᐧᑕᒪᐧᔦᑯ ᐅ ᒪᔨᓇ=
ᐃᑫᐃᐧᓇ ᑕᓂᔨ ᑭ ᑲ ᑭ ᑕᐯᐧᑌᓇᐊᐧᐤ ᓂ
ᐱᑭᐢᑫᐃᐧᐠ

Chap. XXV. Math. XII 1. 13 Marc. II. 23. 28.
Luc VI. 1. 11.

Factum est autem in sabbato secundo &c.

1 ᑭ ᐃᐢᐸᔭᔭᐤ ᐁ ᒣᑲᐧᓂᐢᑕᒥᒪᓂᑐᐃᐧᑭᔨ
ᑲᔭᐟ ᐊᐢᐱᐠ ᐁ ᑭ ᑭᒋ ᑭᔨᑲᔭᐟ ᓴᔨᐢ
ᐅᑕᑎ ᓴᐳᐢᑫᑕ+ ᐸᐟᑫᐧᔨᑲᓂ ᑭᐢᑎᑲᓇ
ᐁᑯᔨ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᓇᐟᑌᑲᑌᔭᐟ
ᐁ ᐊᑎᒍᒍᑌᔭᐟ ᑭ ᒪᒪᓂᐢᑎᑲᐧᑎᐱᑌᔭᐊᐧ

ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ ᐁ ᒥᒥᑯᓇᔦᐟ ᐅᒋᒋᔦᐟ ᒋ
ᒧᐊᐧᔦᐟ
2 ᐊᑎᐟ ᒪᑲ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᓂᐅᐦ ᐁ ᐸᐧᐸᒪᒋᐟ
ᑭ ᐃᑌᐅᐦ ᑕᓂᑭ ᑯ ᑐᑕᒣᐟ ᐁᑲ ᑭᒋ
ᑭ ᑐᒋᑲᑌᐟ ᐁ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐟ
3 ᐁᑯᓯ ᒪᓇ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐅᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᒋᐡᐟ
ᑭ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐟ ᐱᑯᓇᒧᐦ ᒪᓂᑐ=
ᐃᐧᑭᓯᑲᐤ
4 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᓇᒣᒋ ᐃᐦᑲᐨ ᑭ ᑭ ᐊᔕᒥᑕᓇᐊᐧᐤ ᒪᓯ=
ᓇᐃᑲᓂᐟ ᑲ ᑭ ᑐᑕᐟ ᑕᐱᐟ ᐯᔕᑲᐧᐤ ᐁ ᐊᐧ=
ᐊᐧᓂᔦᑕᐟ ᒥᓇ ᐁ ᓈᑌᑲᑌᐟ ᐃᐧᔕᑎᐱᔕᐁᐧ
ᒥᓇ ᐅᐃᐧᒐᐊᐧᑲᓇ
5 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐱᑐᑫᐟ ᑭᓯᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᐊᐧᐦ=
ᑲᐃᑲᓂᔦᐟ ᐊᑎᐱᔕᑕᐦ ᒐᑲᐧᐨ ᐁᑯᐢᐱ ᐁ
ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐃᐧᔦᐟ ᐁᑯᓯ
ᑲ ᑭ ᐅᑎᓇᐟ ᐊᓂᐃ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ ᐃ ᐊ=
ᑕ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᐱᑯ ᑭᒋ ᑭ
ᒧᐊᐧᔦᐟ ᐁᔦᐁᐦ ᑭ ᒧᐯᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐊᓴᒣᐤ
ᑲ ᐃᐧᒐᑯᐟ
6 ᐊᐳ ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭ ᐊᔕᒥᑕᓇᐊᐧᐤ ᒪᓂᑐ=
ᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐟ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᓄᐟ ᐸᑭ=
ᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐅᐦ ᑌᐯᔦᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐟ
ᐱᑯᓇᒧᐦ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᔦᐁᐦ
ᓇᒪᐃᐧᔕ ᒪᒋ ᑐᑕᒧᐦ
7 ᒪᑲ ᓂᔕ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᐊ=
ᔦᐊᐧᑫᐢ ᐃᑌᔦᑕᑯᓯᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᑌᐯᔦᒋ=

ᑫᐃᐧᑲᒥᐠ
8 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐤ ᑭ
ᐅᓯᒋᑲᑌᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐅᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪ=
ᑲ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭ ᐅᓯᐊᐤ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐤ
ᐅᒋ
9 ᑭᐢᐱᐣ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐁᐧᑯᐸᓂ ᑫᑌᐧᒪᑲᐠ ᓇ=
ᐊᐧᐨ ᓂ ᒥᐁᐧᔨᑌᐣ ᑭᑎᒪᑫᔨᒥᐁᐧᐃᐧᐣ ᐃᐢ=
ᐱᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐃᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᑲᐨ ᑭ ᑲ ᑭ ᒪ=
ᒋ ᐃᑌᔨᒪᑕᐊᐧᐅᐧᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᓇᓂᑐ
ᒣᒋ ᑐᑕᑭᐠ
10 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢ=
ᓴᐣ ᒥᐢᓴᐊᐧᐨ ᑎᐯᔨᑕᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐤ
11 ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᐁ ᓯᐯᐧᑌᐟ ᑭ ᐃᑐᐟᑌᐤ ᐅ ᑲ=
ᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐊᐧᔨᐠ
12 ᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐤ ᑯᑕᐠ ᐁ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᔨᐠ
ᒪᑲᒥᓇ ᑭᒋ ᐱᑐᑫᐟ ᐅ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐊᐧᔨᐠ ᐁᑯᓯ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑲᑕᐩ
ᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᑭ ᐊᔭᔨᐊᐧ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐯᔭᐠ
ᐅ ᑭᒋᓂᐢᑭᐃᐧᒋᒋᔨ ᐁ ᓂᐳᐊᐧᓂᔨᐠ
13 ᐁᑯᓯ ᐅᑕᓴᐊᐧᐸᒥᑯ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨ=
ᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒪᐟᑌ ᑫ ᐃ=
ᔨᓂᑲᐊᐟ ᐁ ᒣᑲᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᔨᐠ ᐁ ᐃ=
ᑌᔨᒥᑯᐟ ᐁᑯᑕᐅᒋ ᑭᒋ ᒥᐢᑲᒥᔨᐟ ᑭᒋ
ᐅᒥᓯᒥᑯᐟ
14 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᒪᐟ ᑕᓂᓯ ᐁ=
ᑌᔨᑕᒥᔨᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᐅᒋᒋᔨ
ᑲᓂᐳᐊᐧᓂᔨᐟ ᐸᓯᑯ ᒥᓇ ᓂᐸᐃᐧ ᐊᐧᑕ

ᑕᐊᐧᔭᐟ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐸᓯᑯᔭᐟ ᑭ ᓂᐸᐃᐧᔭᐊᐧ
15 ᐁᑯᓯ ᐅᑲᑫᐧᒋᒥᑯᑕ+ ᐁ ᐃᑌᐧᔭᐟ ᒪᑕᐧᐠ
ᒋ ᑭᑕ ᑭ ᐃᔭᓂᑲᐃᐊᐧᓂᐃᐧᐤ ᐁᒪᓂᑐ=
ᐃᐧ ᑭᓯᑲᐟ
16 ᓴᓯᐢ ᒪᑲᐅᒥᓯ ᐁᑌᐤ ᓂᐢᑕ ᑭᑲᑲᑫᐧ=
ᒋᒥᑎᓇᐊᐧᐤ ᒪᑕᐧᐠ ᒋᒥᐊᐧᓯᐠ ᐁᒪᓂᑐ=
ᐃᐧᑭᓯᑲᐟ ᑭᑕ ᒥᔭᑐᑕᒥᐟ ᐊᐧᐳ ᑭᑕᒪ=
ᒋᑐᑕᒥᐟ ᑭᒋ ᐱᒪᒋᐃᐧᐟ ᐊᓗᐟ ᐊᐧᐳ ᑭᒋ
ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐃᐧᐟ
17 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐁᐧᓇ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐁᑕᓯᔦᐟ ᐁ=
ᔦᐊᐧᒋ ᐯᔦᐟ ᒪᔦᑎᑲᐧ ᑭᐢᐱᐠ ᑫᑕᑕᐁᐧ
ᐊᐧᑎᑲᓂᐟ ᐳᑕᑕᑭᓯᓂᔭᒋ ᐁ ᒪᓂᑐᐃᐧ=
ᑭᓯᑲᔭᐟ ᓇᒉᒋ ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧ ᒥᒋᒥᓃᐤ
ᑭᒋ ᐊᐧᔦᐃᐧᐱᑕᐟ
18 ᐊᐧᐃᐧᐢᒋ ᒪᑲ ᑕᓃᔭᑯᐟ ᐊᔭᐊᐧᑫᔭᑕᑯᓯᐤ
ᐊᔭᓯᔭᓂᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᒪᔦᑎᑲᐧ
19 ᐊᓂᓯᑭᐢ ᑭᒋ ᑭ ᒥᔭᑐᑕᒥᐟ ᐁ ᒪᓂᑐ=
ᐃᐧᑭᓯᑲᐟ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐅᑭᑐᔭ
20 ᐁᑲᐧ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᓯᐁᐧᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐟ ᒥᓇ ᐁ
ᑫᓯᓇᑌᔭᑕᒪᐊᐧᐟ ᐅᑲᑭᐸᒋᑌᐁᐃᐧᓂᔭᐤ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᓯᐃᐧ=
ᓂᐢᑫᔭ ᐁᑯᓯ ᑭ ᓯᐃᐧᓂᐢᑫᔭᔭᐊᐧ ᐊᐧᐊᐧ-
ᐅᒋᒋᔭᐤ ᑲ ᐃᐧ ᑭ ᒥᔭ ᐊᔦᔭᐤ ᑕᐱᐢᑰ-
ᑯᑕᐟ
21 ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐸᒋᓯᐃᐧᔭᓂᐅᐧᐠ ᐁ ᐅᓴᒥ=
ᐅᒋᔦᐁᐧᓯᒋᐟ ᐅᑲᑫᐧᒋᑐᑕᐊᐧᐤ ᑕᓂᓯ ᑫ
ᑐᑕᐊᐧᒋᐟ ᓴᓯᐢᓴ

22 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐘᔕᐏᒋᐠ ᑭ ᐏᔕᓯᐘᑕᒧᐟ
ᐊᓯᒋ ᐁᒍᑎᔕᓇ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᓂᐸ=
ᐊᒋᐠ

23 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᑕᐠ ᐅᑎᑌᔨᑕᒧᐏ=
ᓂᔨᐘ ᐁᑯᑌ ᑭ ᐅᒋᓯᐻᑌᐤ ᐁ ᐃᒍᐧᑌᐟ
ᑭᒋᐠᑲᒥᐠ ᐃᑌᐧᑫ ᐊᓯᒋ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐘ=
ᑲᓇ ᐁᑯᓯ ᒥᒍᓂ ᒥᑫᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐘ ᑭ
ᐱᒥᑎᓴᐅᐠ ᑲᓇᑌᐃᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᓯᑌᐃᐠ

24 ᒥᓇ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐃᒍᒉᐃᐠ ᐅᒋ
ᓯzᑕᓂᐠ ᐊᐘᓯᑌᑲᐠ ᐃᓯ ᐊᐢᑭᐠ ᐅᒋ ᐊᓂᐃ
ᒥᓇ ᓯᒍᓂᐠ ᒥᓇ ᑎᒋᐠ ᑲ ᐅᑕᐢᑭᔨᐟ ᒥᓇ
ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᒥᒉᑎᔨᐟ ᐁ ᐯᑕᒥᔨᐟ ᒥᓯ=
ᐁᐧ ᐃᓯ ᑲ ᒪᒪᑕᐏᒍᑕᐠ ᓴᓯᐢ

25 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐘᑲᓇ ᑭᒋ
ᐯᑕᐧᑯᐟ ᐅᓯ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐱᐢᑎᐢᑲᑯᐟ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐘ ᐁ ᐅᓴᒉᔕᑎᔨᐟ

26 ᒋᑫᒪ ᒥᑫᐟ ᐅᑎᔨᓂᐠᑲᐊᑕᐩ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒋ
ᒪᑲ ᒥᑫᐟ ᐁ ᓯᑎᐢᑲᑯᐟ ᑭᒋ ᓴᒥᓂᑯᐟ
ᑕᐟᑐ ᑲ ᐘᐟᑯᓯᔨᐟ

27 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔕᐤ ᑭ ᐃᔨᓂᐠᑲᐁᐤ ᐁ ᐊᔕᐦᑲᐧ=
ᒥᒪᐟ ᐁᑲ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔨᑕᑯᐃᑯᐟ

28 ᒥᓇ ᒪᔨ ᐁ ᐘᐸᒥᑯᐟ ᐱᓯᑫᐧᒋ ᒪᓂᑐ=
ᐘ ᐅᒍᒋᑲᐧᓂᐸᔨᐅᐢᑕᑯ ᐁ ᑌᐯᐧᔨᐟ ᐁ
ᐃᑌᐧᔨᐟ

29 ᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓂᐃᐧᐟ ᒪᑲ ᐃᐧᔕ
ᓯᐠᑭ ᐅᑭᑕᐊᒪᐘᑕᐩ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐃᐧᑕ=
ᒥᔨᐟ ᐁ ᑐᐃᐧᓂᐠᑲᓂᐃᐧᐟ

30 ᑯ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂ⥂ᐤ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧ⥂ᐟ ᐃᓴᐃᔭ
ᐅᓂᔭᐟᐠᑭᐢᑭ⥂ᑕᒧᐃᑯᐃᐧᒋᐊᐧ
31 ᐊᐊᐧᐃᑕ ᓂᑕᑐᐢᑫᔭᑲᐟ ᑲ ᑭ ᓇᐊᐧᒋᐊᐧ=
ᐸᒪᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᒋᔭᑭᐊᐠ ᑭ ᑲ ᑌᐱᔭᐁᐧᐊᐟ
ᓂᑕᒐᑲᐧ ᓂ ᑲᐸᑭᑎᓇᒪᐊᐧᐤ ᓂᑕᒐᑲᐧ ᑭᒋ
ᑭᑭᐢᑲᒧᐊᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐤ ᐊ⥂ᒋ=
⥂ᓂᐊᐧ ᑲᐧᔭᐢᑲᑎᒋᐃᐧᐟ
32 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭᑭᐠᑭᒥᐁᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ
ᑌᐯᐧᐤ ᐁᑯᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐯᐟᑕᐠ
ᒧᒋᐢᓴ ᐱᒧᑌᐢᑲᓇᐠ
33 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭᒋᓇᑕᐧᓇᐠ ᑲᒪᐢᑭᐸ⥂⥂ᐠ
ᐊᓂᐢᑯᐊᐧᐢᐟ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑲᑕ ᐊᐢᑕ=
ᐁᐧᐊᐠ ᐃᐢᑯᑌᐊᐧᑲᓂᔭᐱ+ ᐁᔭᐱ- ᑲ
ᑲᐢᑲᐸᐟᑌ⥂ᐠ ᐁ⥂ᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᑭᒋ ᓴᑯᐟᑕᐟ
ᐁ ᓴᑯᐃᐁᐧᒪᑲᓂ⥂ᐠ ᑲᐧᔭᐢᑲᑎᒋᐃᐧᐟ
34 ᒥᓇ ᐊ⥂ᒋ⥂ᓂᐊᐧ ᑭᑕ ᐊᐢᐯ⥂ᒧᑐᑕᒥ=
⥂ᐊᐧ ᐅᐃᐧ⥂ᐃᐧᓂᐠ

Chap. XXVI. Math. V. 1. 12. X. 2. 5.
Marc. III. 13. 19. Luc. VI. 12. 26.

Factum est autem in illis diebus. &c.

1 ᐁᑯᐢᐱ ᒉᑲᐧ ᐁᐢᐸ⥂⥂ᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭᒋ=
ᑲᐊᐧ ᓴᒋᐢ ᑭ ᐃᔭᑲᐟᑌᐤ ᐯᔭᐠ ᐊᐧᒋᐠ ᐁ
ᓂᑕᐃᐧᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐟ ᐁᑯᒋ ᑭᐊᔭᐤ ᑲᐯ=
ᑎᐱᐢᐟ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ

2 ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᑎ ᑭᓯᑲᔨᐠ· ᑭ ᓇᐟᑐᒣᐤ ᐅ
ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑕᐟᑐ ᑲ ᑭ ᐃᑌᔨᒪᐟ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ
3 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓇᐊᐧᓯᓂᐤ ᒥᑕᑕᐟᓂᓯᓴᐠ ᑭᒋ
ᐃᐧᒣᑯᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐃᑎᓴᐊᐧᐠ ᐸᐸᒥ ᒋ
ᑲᑫᐢᑫᐧᔨᐟ
4 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓯᒧᐊᐧ ᐱᐁz ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐊᒋ=
ᐃᐧᔨᒥᐟ ᒥᓇ ᐊᐣᑐᕑᐊᐧ ᐅᒋᐊᐧᒥᔨᐊᐧ ᓴᐠ
ᓴᐯᑌᐊᐧ ᐅᑯᓯᐢᓯᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᓴᐣᐊᐧ ᐅ=
ᒋᐊᐧᒥᔨᐊᐧ ᐳᐊzᓂᓴᐢ ᐱᓭᓯᐤ ᐅᑯᓯᐢᓴ
ᐁ ᐃᐧ ᐃᑌᐧᐠ
5 ᐱᓇᐟᐸ ᒥᓇ ᐸzᑌᓂᒥᐊᐧ ᒥᓇ ᒪᑎᔭᐊᐧ
ᒥᓇ ᓴᑲ ᐸsᐯᐊᐧ ᐅᑯᓯᐢᓯᔨᐊᐧ ᒥᓇ
ᓯᒧᐊᐧ ᑲᓇᐠ ᐁ ᐅᒋᔨᐟ ᓴᑐᑌᐢ ᑲ ᐃ=
ᓯᐃᑲᓯᔨᐟ
6 ᒥᓇ ᓯᑕ ᓴᑲ ᐅᒋᐊᐧᒥᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᓯ=
ᑕᐊᐧ ᐃᐢᑲᕒᔭᑎᐠ ᐁ ᐅᒋᔨᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲ
ᑭ ᒥᓯᐃᑯᐟ
7 ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐃᑎᓴᐊᐧᑲᓇᐠ ᑭ ᐃᓯᐃᑲᑌᐤ
ᐊᐧᐊᐧᐨ ᑭ ᒪᒪᑕᐃᐧᐁᐧᐤ ᑭᒋ ᑭ ᐃᔨᓂᑲ=
ᑕᔨᐟ ᓇᓇᐣᑐᐠ ᐊᐧᑯᓯᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᓇᓂᐧᑲ=
ᒋᑕᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑭ ᒥᐯᐧᑎᓴᐊᐧᔨᐟ ᒪ=
ᒋᒪᓂᑐᔨᐊᐧ
8 ᐁᑲᐧ ᐁ ᐯ ᑭᐁᐧ ᐃᐧᒣᐊᐧᐠ ᑭ ᓇᑭᐤ ᐃᑌ ᐁ
ᒪᐢᑯᑌᐃᐧᔨᐠ ᐊᐧᓴᑲᐠ ᐁ ᐃᐧᑕᐱᒥᑯᐟ ᐅ=
ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ ᐁ ᐅᓴᒣᓭᑎᔨᐟ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᓴᑌᐃᐧ ᐅᒋ ᓴᓱᓴᑌᒥᐠ ᐅᒋ

ᒥᓇ ᓯᓴᓂ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᐅᒋ ᑎᒋᐠ ᒥᓇ ᓯ=
ᑐᓂᐠ ᐅᒋ
9 ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐟ ᑭᒋ ᓇᐣᑐᑕᑯᐟ ᒥᓇ
ᑭᑕ ᐃᔨᓂᐠᑳᐃᑯᐟ ᐅᓇᓂᐠᑲᑎᓯᐃᐧᓂ=
ᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑲᐧᑕᑭᐃᑯᔨᐟ ᐱ=
ᓯᑲᐧᒋᒪᓂᑐᐊᐧ ᐃᔨᓂᐠᑳᐃᒪᑕᔭ
10 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁ ᐅᓴᒣᔭᑎᔨᐟ
ᐅ ᐃᐧᑲᑫᐧ ᓴᒥᓂᑯ ᒋᑫᒪ ᐃᐧᔭᐠ ᐅᒋ
ᐊᐧᔭᐃᐧᐸᔨᔨᐸᐣ ᒪᒪᑕᐃᐧᐸᔨᐃᐧᐣ ᑯ ᐃ=
ᔨᓂᐠᑳᐃᒥᐟ ᑲᑭᔭᐤ
11 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐸᒪᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐊᑎ ᐊᒪᒋᐁᐧᐤ ᐃᑌ ᐁ ᐃᐢᐸ=
ᑎᓇᔨᐠ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᐊᔭᐱᐟ ᐁᑲᐧ ᐁ ᓇᑎᑯᐟ
ᐅ ᐃᐧᓀᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐸᐢᑭᑐᓂᐟ ᐅᑭᐢᑭᓇ=
ᐊᒪᐊᐧᑕᐩ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ
12 ᒥᔪ ᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᑫᑎᒪᑭᓯᐅᐧᑫᔨᒧ=
ᒋᐠ ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᐊᔭᐅᐧᐠ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ
13 ᒥᔪ ᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᔪᐢᐱᓯᑌ=
ᐁᒋᐠ ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᑎᐯᔨᑕᒧᐅᐧᐠ ᐊᐢᑭᐩ
14 ᒥᔪ ᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᒥᔭᑐᒋᐠ ᒋ=
ᑫᒪ ᑭᑕ ᑲᑭᒋᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ
15 ᒥᔪᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᓂᔪᑌᑲᑌ=
ᑐᑕᑭᐠ ᒥᓇ ᓂᔪᑌᔭᐸᑫᐧᑐᑕᑭᐠ ᑲᐧᔭᐢᐠ
ᐃᓯᐁᐧᐱᓯᐃᐧᐣ ᒋᑫᒪ ᑲᑕ ᑌᐱᔭᐁᐧ=
ᐊᐅᐧᐠ
16 ᒥᔪᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᑭᓴᐊᐧᑎᓯ=
ᒋᐠ ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᑭᓴᐊᐧᑎᓯᑐᑕᐊᐧᐅᐧᐠ

17 ᒥᕽᓴᐁᐧᕽᑕᑯᓯᐅᐧᐦ ᐊᑌᑭ ᑫᓇᒋᑌᐁ=
ᒋᐠ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᒣᐅᐧᐦ ᑭᓴᒪᑌᑐᐊᐧ
18 ᒥᕽᓴᐁᐧᕽᑕᑯᓯᐅᐧᐦ ᑲ ᑭᔦᒣᐃᐧᓯᐃᐁᐧᒋᐠ
ᒋᑫᒪ ᑭᓴᒪᑌᑐ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓴ ᑭᑕ
ᐃᑕᐅᐧᐦ
19 ᒥᕽᓴᐁᐧᕽᑕᑯᓯᐅᐧᐦ ᐊᑌᑭ ᐁᐧᒋᓇᑎᒋᐠ
ᑳᐧᔦᐢᐠ ᐃᓯᐁᐧᐱᓯᐃᐧᐦ ᑭᑕ ᐊᔦᐅᐧᐦ ᑭ=
ᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐦ
20 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐟ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧ=
ᑲᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑖᐧ ᑭ ᒥᕽᓴᐁᐧᕽᑕᑯᓯ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑫᑎᒪᑭᓯᔦᐠ ᒋᑫᒪ ᑯᑕ=
ᔦᑌᓇᐊᐧᐤ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐦ
21 ᑭ ᒥᕽᓴᐁᐧᕽᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐊᓇ-
ᑌᕽᑌᑲᑌᔦᐠ ᒋᑫᒪ ᒉᐢᑳᐧ ᑭ ᑲ ᑭᐃᐢ=
ᐳᐃᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
22 ᑭ ᒥᕽᓴᐁᐧᕽᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐊᓇ-
ᑲ ᒪᑐᔦᐠ ᒉᐢᑳᐧ ᑭ ᑲ ᒥᔦᐊᐧᑌᓇᐊᐧᐤ
23 ᑭ ᒥᕽᓴᐁᐧᕽᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ ᐃᐢᐱ ᐊᕽᓯ=
ᕽᑌᐅᐧᐦ ᐯᑳᐧᑎᑯᔦᑳᐧᐃᐧ ᒥᔦᒪᒋ ᐃᐢ=
ᐱᑌᒥᑯᔦᑳᐧᐃᐧ ᒣᒋ ᐊᕽᒧᒥᑯᔦᑳᐧᐃᐧ
ᒥᓇ ᒥᓯᐁᐧ ᐃᓯ ᑭᔦᐢᑭᐃᐧ ᐊᕽᑎᑯᔦ=
ᑳᐧᐃᐧ ᑌᔦ ᐅᒋ
24 ᒥᓇ ᐃᐢᐱ ᑫ ᑳᐧᑕᑭᐃᑯᔦᑯᐠ ᐁ ᐸᐢᑫᐠ=
ᑕᐃᑯᔦᑳᐤ ᒥᓇ ᐊᑕᐁᐧᕽᑕᑳᐧᐃᐧ ᑭ ᐃᐧ=
ᕽᐃᐧᑌᐊᐧᐤ ᑕᐱᐢᑯ ᐁ ᒪᒉᕽᑕᑭᐠ ᐊᕽ=
ᓯᕽᑌᐊᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᐅᒋ
25 ᒪᒪᐧᑕᑯᓯᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯᑲᑭ ᒥᓇ ᒥᔦ=

ᐊ·ᑕᒧᐠ ᒋᑭᒪ ᑭᑕ ᒥᒋᐣ ᑭ ᑎᐸᐊᒪ=
ᑯᐃ·ᓂᐊᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᒣ·ᒋ ᐅ=
ᑕᐃ·ᐸᓂᐊ·ᐊ· ᑭ ᐃᓯ ᑲᑲ·ᑕᑭᐁᔐᐊ·
ᐅᓂᓭᐦᑭᐢᑫᔐᑕᒧᐃᑯᐃ·ᓯᐊ· ᑲ ᐊᐢᑯ=
ᐃ·ᐢᑲᐊ·ᓭᑲᐤ
26 ᑲ·ᑕᑲᐨ ᑭᓭᐊᐤ ᑲ ᐁ·ᔓᑎᓯᓴᐠ ᒋᑫᒪ
ᓴᓴᐩ ᑭᑕᓭᓇᐊᐤ ᑭ ᒥᔓ ᐊᓭᐃ·ᓂᐊᐤ
27 ᑲ·ᑕᑲᐨ ᑭᓭᐊᐤ ᑲ ᑭᐃᐢᐳᓴᐠ ᒋᑫᒪ ᑭ
ᑲ ᓇᑊᑌᑲᑕᓇᐊᐤ
28 ᑲ·ᑕᑲᐨ ᑭᓭᐊᐤ ᐊᓇᐨ ᑲ ᐸᑊᐱᓴᐠ ᒋᑫᒪ
ᑭ ᑲ ᑲᑲ·ᑕᑲᑌ·ᒧᓇᐊᐤ ᒥᓇ ᑮ ᑲ ᒪ=
ᑐᓇᐊᐤ
29 ᑲ·ᑕᑲᐨ ᐁᔐᑯᐠ ᐊᔐᓯᔐᓂᐅᐦ ᒥᔓ ᐃ=
ᑎᑯᓴᑲ·ᐃ· ᐁᑯᓯ ᐅᑕᐃ·ᐸᓂᐊ·ᐊ· ᑭ=
ᑐᑕᐁ·ᔐᐊ· ᐅᓂᓭᐦ ᑭᐢᑫᔐᑕᒧᐃᑯᐃ·=
ᓯᐠᑲᓯᐊ·

Chap. XXVII. Math. V. 13. 32.

Vos estis sal terræ &c.

1 ᑭᓭᐊᐤ ᑭ ᓯᐃ·ᐟᑕᑲᓂᔐᑕᑯᓯᓇᐊᐤ ᐅᑕ
ᐊᐢᑭᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᓯᐃ·ᑕᑲᐣ ᐁᑲ ᓂᐢᓯᑐᐢ=
ᐳᑲ·ᑭ ᑕᐣᑌ ᑫ ᐅᒋ ᓯᐃ·ᐟᑕᑲᓂᐠᑲᑌᐠ
ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᐊᔐᐊᐦ ᐃᑕᐸᑕᐣ ᐱᑯ ᑭᒋ
ᐊ·ᓭᐃ·ᐁ·ᐱᓂᑲᑌᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑕᐠᑯᐢᑲ=
ᑕᑲᐤ ᐊᔐᓯᔐᓂᐅᐦ

2 ᑭ ᐊ·ᓭᐦᑯ ᒍᑏᓇᐊ·ᐤ ᐊ·ᑭ+ ᑭᐦᐱᐟ ᐅ=
ᑌᓇᐤ ᑕᐠᑯᒐᒪᒋᐟ ᐁᐦᑌᐠ ᓇᒪᐃ·ᔦ ᑭᑕ
ᑭ ᑲᒋᑲᑌᐤ
3 ᓇᒪᐃ·ᔦ ᒥᓇ ᓴᐦᑳᐊᑲᓂᐃ·ᐤ ᐊ·ᓴᐦᑯ=
ᑌᓂᑲᐟ ᓯᐸᐤ ᒪᐠᑲᑯᐠ ᒋ ᐊᐦᑕᐠ ᒪᑲ ᐊ·=
ᓴᐦᑯᑌᓂᑲᓇᐱᐦᑯᐠ ᐊᓂ ᑭ ᐁᔦᒋᐠ ᐱᐟᑐ=
ᑲᒥᐠ ᑭᑕ ᐅᒋ ᐊ·ᓴᐦᑯᑌᓇᒪᒋᐠ
4 ᐁᑯᓯ ᑭᐦᑕᐊ·ᐤ ᑭ ᐊ·ᐦᓴᔦᐃ·ᓂᐊ·ᐤ ᑭᑕ
ᐃ· ᐃᓯ ᐊ·ᓯᑌᐤ ᐊᔑᓯᔑᓂᓇᐠ ᑭᒋ ᐊ·=
ᐸᑕᑭᐠ ᑭ ᒥᔑ ᑐᑕᒧᐃ·ᓂᐊ·ᐊ·ᐤ ᐁᑯᓯ
ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᑭᑕ ᐃ· ᒪᒥᒋᒪᒋᐠ ᑯᑕᐃ·ᐊ·
ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔦᔑᐟ
5 ᐁᑲᐃ·ᔦ ᐃᑌᔑᐟᑕᒧᐠ ᑭᑕ ᐅᒋ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᔦᐟ ᒋ ᐱᑯᓇᒪᐟ ᒪᓂᑐᐃ·ᑕᓯᐁ·ᐃ·ᐟ
ᒥᓇ ᒋ ᐊᓃ·ᔑᒪᑭᐠ ᐅᓂᔦᐟ ᑭᐦᑫᔑᑕᒧ=
ᐃᑯᐃ·ᓯᐅᐟ ᓇᒪᐃ·ᔦ ᓅ ᐯ ᐃᑐᑕᐟ ᒋ
ᐱᑯᓂᑫᔦᐟ ᒪᑲ ᑭᒋ ᑭᓯᒋᑫᔦᐟ
6 ᑕᐯ· ᑭᑎᑎᑎᓇᐊ·ᐤ ᐁᔑᑯᐠ ᐃᐦᑯ ᐳᓂ=
ᑭᓯᑯᐃ·ᑭ ᒥᓇ ᐳᓂ ᐊᐦᑭᐃ·ᑭ ᑲᑭᔦᐤ
ᒪᓂᑐᐃ·ᑕᓯᐁ·ᐃ·ᐟ ᑭᑕ ᑭᓯ ᑐᒋᑲᑌᐤ
ᓇᒪᐃ·ᔦ ᐊᐧᐳ ᐯᔦᐠ ᒐᑲᓯᓇᐃᑲᐟ ᐊᐧᐳ
ᐯᔦᐠ ᒐᑭᐯᐃᑲᐟ ᑭᑕ ᓅᐟᑌᐸᔑᐤ
7 ᐊᐃ·ᔦᐠ ᒪᑲ ᑭᐦᐱᐟ ᐱᑯᓇᑭ ᐯᔦᐠ ᐃᐅ·ᑯᓂ
ᑲᑫᐦᑭᐠᑫᒧᐃ·ᓇ ᒥᓇ ᑭᐦᐱᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ
ᑭᐦᑭᓅᐊᒪᐊ·ᒋ ᐊᔑᓯᔑᓂᐊ· ᐁᐅ·ᑯ ᒪ=
ᒪᐃ·ᔦᐦ ᑭᑕ ᐊᐦᑕᒉᔑᐟᑕᑯᓯᐤ ᑭᓯᑯ=
ᐅ·ᑌᓇᐃ·ᐃ·ᓂᐠ ᒪᑲ ᑫᓇᐁ·ᔑᑕᑭ ᒥᓇ

ᑫᐢᑭᓅᐊᒪᑫᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑕᐯᐧ ᑭᑕ ᑭᐢ=
ᑌᔭᑕᑯᓯᐤ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
8 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧᐦᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᑲᐧ=
ᓭᐢᑭᓯᐁᐧᐱᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐸᐢᑭᓭ=
ᑫᒪᑳᐣ ᐊᓂᒪ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔭᓂᐅᐧᐠ ᒥᓇ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔭᓂᐅᐧᐠ ᐅᑎᓯᐁᐧᐱᐃᐧᓯᓂᐊᐧᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲᑭ ᐱᑐᑲᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯ=
ᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
9 ᑭ ᑭ ᐯᐧᑌᓇᐊᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐃᑎᒋᐠ ᑲᓭᐢ ᐊᔭ=
ᓯᔭᓂᐅᐧᐠ ᐁᑲᐃᐧᓭ ᓂᐸᑕᑫ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᓂ=
ᐸᑕᑫᒋ ᑲᑕ ᐸᑭᑌᔭᒪᐤ ᐃᐧᓭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ
10 ᓂᓭ ᐃᐧᓭ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐧᐳ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᑭ=
ᓯᐊᐧᓯᑐᑕᐊᐧᒋ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ ᐸ=
ᑭᑌᔭᒪᐤ ᐃᐧᓭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᓭᐠ
ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐁᑕᒋ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᓈᑲ ᑭᑕ ᐸ=
ᑭᑌᔭᒪᐤ ᑯᑕᐠ ᑭᒋ ᐃᐧᓭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᒥᓇ
ᐊᐃᐧᓭᐠ ᑭᐃᐢᑫᐧᑳᐣ ᐁᑕᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ
ᑲᐢᑭᑕᒪᓯᐤ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐤ
11 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᐯ ᐸᑭᑎᓃᐣ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᐃᐧᓇᑎᑯᐠ ᑭ ᒉᑭᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᐁᑯᑌ ᑭ
ᑭᐢᑭᓯᐸᔭᐣ ᑭᒋᐊᐧᐦ ᓇᐣᑐ ᐁᑲ ᑲᐧᓭᐢᐠ ᐁ
ᐃᑌᔭᒥᐢᐠ
12 ᐱᑕ ᓇᑲᑕ ᑭ ᒉᑭᐃᐧᐣ ᒋᑭ ᐸᑭᑎᓇᓯᐃᐧ=
ᓇᑎᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᓂᑲᐣ ᓂᑕᐃᐧ ᐅᑐᑌᒥᐦ ᑭ=
ᒋᐊᐧᐦ ᐁᑲᐧ ᐁᑯᔭᑯᐠ ᐯ ᐸᑭᑎᓇᒍᑲᐣ ᑭ=
ᒉᑭᐃᐧᐣ
13 ᑭᔭᐸ ᐃᐧᒋ ᐃᑌᔭᑐᐦ ᐊᓇ ᑭ ᐃᐧᒋ ᑭᓯ=

ᐊᐧᐃᑐᑊ ᒣᑲᐨ ᐁ ᐃᐧᒋ ᐱᒧᑌᒪᐟ ᑭ ᐃᐧᒋ=
ᑭᓯᐊᐧᐃᑐᑊ ᐁᑲ ᑭᒋ ᒥᓯᒥᐢᐠ ᐃᑌ ᐃᐧ=
ᔭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᐁᔭᔪᐟ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᔪᓂᐤ ᐁᑲ
ᑳᑕᓯᑭᑎᓴᐅᐢᐠ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᐱᔪᐢ
ᑭᒋ ᐱᐟᑐᑫᐁᐧᐱᓂᑳᐃᐧᔭᐣ ᑭᐸᐃᑲᓯᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐠ
14 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ
ᑭ ᑲ ᐅ ᐊᐧᔭᐃᐧᐣ ᐱᑯ ᐁᔪᑯᐠ ᑭ ᑎᐸᐊ=
ᒪᓂ ᐃᐢᑫᐧᔭᐨ ᓯᓂᔭᓯᐢ
15 ᑭ ᐯᐟᑕᓇᐊᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑕᐧᐤ ᑲᔭᐢᐊᔪᓯ=
ᔪᓂᐅᐦ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒣᑕᐊᐧᑫ ᑭᒋ ᐃᐧᑭᐟ=
ᑐᐃᐧᐣ
16 ᒪᑲ ᓂᔭ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐧᐅ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᑫᓇᐊᐧᐸᒪᒋ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᒋ ᒧᐢᑕᐃᐧᓇᐊᐧᐟ
ᓴᓴᐩ ᒣᑕᐊᐧᑫᐤ ᑭᒋ ᐃᐧᑭᑐᐃᐧᐣ ᐅᑌᐃᐠ
17 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᒋ ᓂᐢᐠ ᐃᓯ ᑭᐢᑭᓯᐟᐠ ᑭ
ᐃᐧᒪᒋᓯᑭᐢᑲᑯᐣ ᑭᔭᑊ ᑫᒋᑯᐱᑕ ᐁᑯᓯ
ᐊᐧᔪ .ᐃᔦᑲᑌᓇᒪᓯ ᒋᑫᒪ ᓇᐊᐧᐨ ᑭ ᑲ
ᐊᐸᒋᐃᑯᐣ ᑭᒋ ᐊᐧᓂᑕᔭᐣ ᐯᔭᐠ ᑭ ᐸᐢᑭ=
ᓯᐃᐧᐣ ᐃᐢᐱᒋ ᒥᓯᐁᐧ ᑭᔭᐤ ᑭᒋ ᒪᒍᐢ=
ᑌᐁᐧᐱᓂᑲᑌᐠ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐠ
18 ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᑭᒋᓂᐢᑭᐃᐧᒋᒋᐩ ᑭ ᐃᐧ
ᒪᒋᓯᑭᐢᑲᑯᐣ ᑭᔭᑊ ᑭᐢᑲᑕᐊ ᒥᓇ ᐊᐧᔪ
ᐃᔦᑲᑌᓇᒪᓯ ᒋᑫᒪ ᓇᐊᐧᐨ ᑭ ᑲ ᐊᐸ=
ᒋᐅᐣ ᑭᒋ ᐊᐧᓂᐟᑕᔭᐣ ᐯᔭᐠ ᑭ ᐸᐢᑭᓯᐃᐧᐣ
ᐃᐢᐱᒋ ᑳᑭᔭᐤ ᑭᔭᐤ ᒋ ᐃᑐᑌᒪᑳᐠ ᑭᒋ
ᐃᐢᑯᑌᐠ

19 ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑕᐧᓂᐊᐧᓂᐸ› ᐊᐃᐧᔭ› ᐊᐧ
ᐁᐧᐱᓇᒋ ᐃᐧᐊᐧ ᑭᑕ ᒥᔦᐤ ᐁᐧᐱᓂᑐ=
ᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲ›
20 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᔭ› ᐁᐧᐱ=
ᓇᒋ ᐃᐧᐊᐧ ᐊᑕ ᐁᑲ ᒣᑕᐊᐧᑫᔑ› ᑭᒋ
ᐃᐧᑭ›ᑐᐃᐧ› ᐁᐅᐧᑯ ᐸᐦᑕᐁᐤ ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭ›
ᐃᐧᔦᑭᒪᒋ ᐁᑯᑐᐊᐧ ᐃᐦᑫᐧᐊᐧ ᑲ ᐁᐧᐱ=
ᓂᒥ› ᐁᐅᐧᑯ ᒥᓇ ᒣᑕᐊᐧᑫᐤ ᑭᒋ ᐃᐧ=
ᑭᑐᐃᐧ›

Chap. XXVIII. Math. V. 33. 43. Luc. VI. 30. 36.

Iterum audistis &c.

1 ᒥᓇ ᑭ ᑭ ᐯᑕᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐃᑎᒋ› ᑲᔭᐦ=
ᐊᔑᓯᔑᓂᐅᐧ› ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑭᔭᐦᑭᐃᐧ ᑭᒋ
ᐃᑌᐧ ᒪᑲ ᑌᐯᔑᒋᑫ› ᑭ ᑲ ᑐᑕᒪᐊᐧᐤ ᑭ
ᑭᒋ ᐃᑌᐧᐃᐧᓇ
2 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᑭᑕ
ᑭᒋ ᐃᑌᐧᔦ› ᐁᑲ ᑭᑕ ᐊᐦᐱᒧᔭ› ᑭᒋ
ᑭᓯ› ᒋᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑐᑭ=
ᒪᐊᐧᐱᐃᐧ›
3 ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐸᐦᐱᒧ› ᐊᐦᑭ+ ᒋ=
ᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑕᐦᐱᓯᑌᓯᒧ› ᒥᓇ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐊᐦᐱᒧ› ᓴᒍᓴᑌ‹ ᒋᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯ
ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᐅᑐᑎᓇ‹
4 ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐊᐦᐱ ᑭᒋ ᐃᑕᐧ›

ᑭᐢᑎᑲᐧᐣ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲᐢᑭᐟᑕᐣ
ᐯᔭᐠ ᑭᐢᑕᑲᐩ ᑭᒋ ᐊᐧᐱᐢᑭᐟᑕᔭᐣ ᐊᐧᐳ
ᑭᑕ ᑲᐢᑭᑌᐃᐧᐟᑕᔭᐣ
5 ᒪᑲ ᑭᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᐅᒥᓱ ᑭᑕ ᐃᓱᑎᐣ
ᐁᐦ ᐁᐦ ᓇᒪ ᓇᒪᐦ ᑲ ᐊᕋᐊᐧᑭᐸᕋᐠ ᐁ=
ᕋᑯᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᔭᑕᓇᐠ ᐅᒋᐸᕋᐤ
6 ᑭ ᑭ ᐯᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐦ ᒥᐢᑭᓱᐠ ᒥᐢ=
ᑭᓱᐠ ᐅᒋ ᒥᐱᐟ ᒥᐱᐟ ᐅᒋ
7 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᑭᑕ ᓇᐢ=
ᑫᐧᐅᐧᓱᐟᑕᒣᐠ ᒣᔭᑕᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ
ᐸᑲᒪᐊᐅᐠ ᑭ ᑭᐟᑕᓇᐊᐧᐦ ᒥᓇ ᑫᐧᐢᑭᐢ=
ᑫᐧᕋᐢᑕᐤ ᑯᑕᐟ ᐃᑌᐟᑫ
8 ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐧ ᒥᓱᐃᐢᑭ ᐃᐧᔭ=
ᓱᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᐁ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᒪᐢᑲᒥᐢᐠ ᑭᐢᑯᑕ=
ᑲᐩ ᑭᔭᐨ ᓂᑕᐊᐧᐨ ᐸᑭᑎᓇᒪᐤ ᒥᓇ ᑭ=
ᑕᑲᐧᓇᐅᐃᐧᐣ
9 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓴᑯᐨ ᐃᐧᓴᒥᐢᑭ ᐯᔭᑲᐧᐤ
ᑭᒋ ᒥᑕᑕᑐᒥᑕᓇ ᑕᐟᑯᐢᑫᐃᐧᓇ ᒋ ᐃᐧ=
ᒉᐊᐧᐟ ᑭᔭᐨ ᓂᓴᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ
ᑭ ᑲ ᐃᐧᒉᐊᐧᐤ
10 ᒥᐩ ᑕᐟᑐ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓃᐣᑐᑕᒪᐢᑭ ᒥᓇ ᐊᐧ
ᐊᐃᐧᐊᓱᒥᐢᑭ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧᑫᐧᐢᑭᑲᐸ=
ᐃᐧᐢᑕᐤ ᒥᓇ ᐁᐧᑎᓇᑭ ᑭᑕᔭᓇ ᐁᑲᐃᐧᔭ
ᑭᐟᑕᐧᐨ ᓂᑕᐁᐧᕋᐟᑕᒪᐊᐧᑲᐣ
11 ᑭ ᑭ ᐯᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐦ ᑭ ᑲ ᓴᑭᐊᐤ
ᑭᒐᕋᓱᕋᓂᐤ ᐁᑯᓱ ᑭ ᑲ ᐸᑲᐧᑕᐤ ᑭ
ᐃᐧᒋᓇᑎᓂᑐᒪᑲᐣ

12 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓴᑭᐃᑯᐠ ᑭ ᐃᐧᓯ
ᒧᑎᓂᑐᒪᑲᓂᐊᐧᐅᐧᐠ ᒥᔪᑐᑕᑯᐠ ᐊᓂᑭ
ᐯᑲᐧᑎᑯᔦᑲᐧᐤ ᒥᔪᑭᓴᐧᑎᑯᐠ ᒣᓯ ᐃᐢᐱ
ᓃᒥᑯᔦᑲᐧᐤ ᒥᓇ ᐊᔭᒥᐁᐢᑕᒪᑯᐠ ᐊ=
ᓂᑭ ᑲ ᑲᐧᑕᑭᐃᑯᔦᑲᐧᐤ ᒥᓇ ᑯᓇᑕ ᑲ
ᒪᓯ ᐊᔪᒧᒥᑯᔦᑲᐧᐤ
13 ᑭᐢᐱᐣ ᓇᔦᐢᑕᐤ ᑭ ᓴᑭᐊᐊᐧᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ
ᓱᔭᑭᐃᑯᔦᑯᐠ ᑫᑲᐧᐩ ᑫ ᐅᓯ ᓇᓇᐢᑯᒧ=
ᐅᐧᑫᔪᒥᑯᐃᐧᓱᔦᐠ ᒥᓇ ᑫᑯ ᑎᐸᐊᒪ=
ᑯᐃᐧᐣ ᑫ ᐊᔭᔦᐠ ᒪᒐᑎᐢᓴᐠ ᒥᓇ ᐅᒪᓯ
ᐊᔪᐃᐧᐅᐧᐠ ᓇᒣᓯ ᒥᓇ ᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐤ ᓴᑭ=
ᐁᐅᐧᐠ ᐊᓂᐃ ᓱᔭᑭᐃᑯᓯᐠ
14 ᐁᑯᓱ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᒥᔪᑐᑕᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐠ ᐱᑯ
ᐊᓂᑭ ᑲ ᒥᔪᑐᑕᑯᔦᑯᐠ ᑫᑲᐧᐩ ᑫ ᓇ=
ᓇᐢᑯᒧᐅᐧᑫᔪᒥᑯᐃᐧᓱᔦᐠ ᓯᑫᒪ ᐅᒪᓯ
ᐊᔪᐃᐧᐅᐧᐠ ᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐤ ᒣᐧᓯ ᐁᑯᓱ ᑐᑕᒧᐠ
15 ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᑕᑕᒥᐢᑲᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ
ᐱᑯ ᑭᑎᓴᓂᐊᐧᐅᐧᐠ ᑫᑲᐧᐩ ᑎᔪᑕᒣᐠ ᐃᐢ=
ᐱᓯ ᑯᑕᑲᐠ ᓇᒪ ᐅᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔪᑕᒧᐠ ᓇ=
ᒣᓯ ᒥᓇ ᐃᑯᓱ ᑐᑕᒧᐠ
16 ᑭᐢᐱᐣ ᑭᑕᐃᐧᐊᐊᐧᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᐱᑯ ᓂ ᑲ
ᑎᐸᐊᒪᑯᐠ ᑲ ᐃᑌᔪᒪᔦᑯᐠ ᑫᑯ ᓇᓇᐢ=
ᑯᒧᐅᐧᑫᔪᑕᒧᐃᐧᐣ ᑫ ᐊᔭᔦᐠ ᓯᑫᒪ ᐅ
ᒪᓯ ᐊᔪᐃᐧᐅᐧᐠ ᐊᐃᐧᐁᐅᐧᐠ ᐅᒪᓯ ᐊᔪ=
ᐃᐧᐊᐧ ᒪᒣᐢᑯᐨ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑭᑕ ᑐᑕᑐᓯᐠ
17 ᐁᑯᓱ ᒪᓇᒪᑲ ᓴᑭᐃᑯᐠ ᐯᑲᐧᑎᑯᔦᑲᐧᐤ
ᒥᓇ ᒥᔪᑐᑕᑫᐠ ᒥᓇ ᐊᐊᐧᐃᐁᐧᐠ ᒣᐢᑯᐨ

ᐁᑲ ᑫᑲᐧ+ ᑭᑕ ᓂᑕᐁᐧᔭᑕᒣᐠ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᑎᐸᐊᒪᑯᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᒥᒋᐣ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᑲ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒥᑯᐊᐧᐤ ᐃᐢᐱᒥᐠ
ᒪᓂᑐ ᑲ ᑭᑎᒪᑫᔭᒪ' ᐊᐅ ᑲᐃᐧᔭᑌ=
ᐁᔦ' ᒥᓇ ᑲ ᒪᒪᒐᔭᐃᐧᔦ' ᐅᐱᓯᒧᒪ ᑲ
ᓴᑲᐢᑌᐢᑕᒪᐊᐧ' ᒥᓇ ᑲ ᕆᒥᐊᐧᓂ'ᑐᐊᐧ'
ᑲᑭᔕᐤ ᐱᑯ ᐃᓯ ᐁ ᒥᔭᐊᔭᐃᐧᔦ' ᒥᓇ ᐁ
ᒪᒋ ᐊᔭᐃᐧᔦ' ᑲᑲᐧᔕᐢᑲᑎᓯᔦ' ᒥᓇ
ᐁᑲ ᑲᐧᔕᐢᑲᑎᓯᔦ'
18 ᐃᐧᑭᓴᐊᐧᑎᓯᐠ ᑲ ᐃᓯ ᑭᓴᐊᐧᑎᓯ' ᑯᑕ=
ᐃᐧᐊᐧᐤ
19 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐅᒋ ᓇᐢᐱ- ᑲᐧᔕᐢ ᑲᑫᐧᐃ=
ᓯᐁᐧᐱᓯᐠ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔕ' ᑫᓯ=
ᑲᐧᔕᐢᑲᑎᓯ'

Chap· XXIX. Math. VI. 1. 2I.

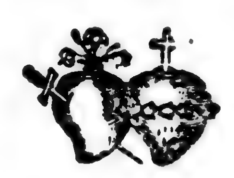
Attendite ne justitiam vestram &c.

1 ᐱᓯᐢᑫᔭᑕᒧᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ ᑐᑕᒣᐠ ᑭ ᒥ=
ᔦᐃ'ᑎᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧ" ᑭᒋ
ᐊᐧᐸᒥᑯᓭᑲᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᐸ
ᑎᐸᐊᒪᑯᐊᐧᐤ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
ᐁᓭ'
2 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᒪᓇ ᑎᔦᑕᒪᓂ ᑭᑎᒪᑫᔭᒥ=
ᐁᐃᐧ" ᐁᑲᐃᐧᓭ ᓂᑲᓂ ᑭᑐ'ᑕ ᑭᑐᒋᑲ'
ᑫᓯᑐᑕᑭᐠ ᒪᓇ ᑲᑲᓭᐃᓯᐢᑲ' ᑲᑫᐢᑭ=

ᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᒣᐢᑲᓇᐠ ᐁ ᐃᐧᑭᐢᑌ=
ᔨᒥᑯᒋᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᓴᓴᐩ ᒥᔭᐅᐦ ᐅ ᑎᐸᐊᒪᑯᐃᐧ=
ᓂᐊᐧᐤ
3 ᑭᔭ ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᑎᔨᑕᒪᓂ ᑭᑎᒪᑫᔨᒥ=
ᐁᐃᐧᐦ ᑭ ᓇᒪᐟᑎᐟ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭᐢᑫ=
ᔨᑕᒧᒪᑲᐟ ᑕᓂᓯ ᑭ ᑭᒋᓂᐢᐦ ᑎᔨᑕᒧ=
ᒪᑲᑭ
4 ᑭ ᑭᑎᒪᑫᔨᒥᐁᐃᐧᐦ ᑭᒧᒐᓇᐟ ᑭᒋ ᐊᐢ=
ᑌᐟ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᑲᐊᐧᐸᐟᑫᐟ ᑭᒧ=
ᒐᓇᐟ ᑭ ᑲ ᑎᐸᐊᒪᑯᐊᐧᐤ
5 ᒥᓇ ᐃᐢᐱ ᐁᔭᒥᐊᔭᓂ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑐᑕ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᑲᑲᔦᐃᓯᐢᑲᐟ ᑲ ᑐᑕᑭᐟ ᐁ
ᒥᐁᐧᔨᐟᑕᑫᐤ ᒋ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᒋᐠ ᒧᓯᐢ ᐁ
ᓂᐸᐃᐧᒋᐠ ᑲᑫᐢᑭᐟᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᐃᑌ
ᓇᓇᐢᑫᐧᐢᑲᓇᐠ ᑭᒋ ᐊᐧᐸᒥᑯᑕᐤ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐊᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓴᓴᐩ ᑭ
ᒥᔭᐅᐦ ᐅᑎᐸᐊᒪᑯᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
6 ᑭᔭ ᐊᐧ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᔭᓂ ᐱᐟᑐᑫ ᑭ ᓂ=
ᐸᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᓴᑲᐢᑭᓇᒪᓂ ᐃᐢ=
ᑲᐧᑌᐠ ᑭᒧᐨ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐤ ᑯᑕᐃᐧᐩ ᐁᑯᓯ
ᑯᑕᐃᐧᐩ ᑲ ᐊᐧᐸᐟᑫᐟ ᑭᒧᒐᓇᐟ ᑭ ᑲ ᑎ=
ᐸᐊᒪᐠ
7 ᒣᐃᐧᒧᐢᒋᑫᓭᑯ ᒪᓇ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒥᐢᑕᐃ
ᐱᑭᐢᑫᐦ ᑲ ᑐᑕᑭᐠ ᓇᒪ ᐅ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔨᑕᒧᐠ ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ ᒪᒥᔭᑲᒋᒧᔭᑭ
ᐊᒋ ᓂ ᑲ ᓇᐟᑐᐟᑕᑯᐃᐧᔨᓇᐟ ᐁ ᐃᑌᔨ=

ᑕᑲᐧᐤ
8 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᓇᐦᐱᑕᑯᐠ ᒋᑫᒪ ᑯᑕᐃᐧ=
ᐊᐧᐤ ᑭᐦᑫᓴᐟᑕᐠ ᑫᑲᐧ+ ᑲ ᑲᐧᑕᒪᐊᐧᔪᐠ
ᐊᐧᐳ ᒪᓭᐁᐧᐦ ᓇᐣᑐᑕᒧᐊᐧᔪᐠ
9 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᑭ ᑲ ᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑲᓇᐊᐧᐤ ᓇ=
ᑕᓇᐣ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᔭᐣ ᐱᑕᓀ ᑭᒋ=
ᑕᐧᐁᐧᓴᒋᑲᑌᐠ ᑭ ᐃᐧᓭᐃᐧᐣ
10 ᐱᑕᓀ ᐅᒋᒋᐸᓴᐠ ᑭ ᑎᐯᓴᒋᑫᐃᐧᐣ ᑲ ᐃᓯ
ᓇᐣᑐᐟᑕᑲᐃᐧᔭᐣ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐱᑕᓀ ᐁ=
ᑯᓯ ᐊᐧᐦᑭᑕᐦᑲᒥᐠ
11 ᐊᓇ- ᑲ ᑭᓯᑲᐠ ᒥᓴᓇᐣ ᓂᐸᑫᐧᓯᑲᓂᒥ=
ᓇᐣ ᒥᓇ ᑕᐟᑕᐤ ᑫᓯᑲᑭ
12 ᑲ ᐃᓯᑲᐦᓯᓇᒪᐊᐧᑭᑕᐤ ᑲ ᑭ ᒪᒋ ᑐ=
ᑕᑯᔭᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᓯᑲᐦᓯᓇᒪᐃᐧᓇᐣ ᑲ ᑭ
ᒪᒋᑐᑕᒪᐠ
13 ᐱᓯᐦᑫᓴᒥᓇᐣ ᐁᑲ ᑭᒋ ᒪᒋᒥᑐᓀᓴᐟ=
ᑕᒪᐠ ᐃᔪᑲᑌᓇᒪᐃᐧᓇᐣ ᑲᒪᔭᑕᐠ ᐱᑕᓀ
ᐁᑯᓯ ᐃᐟᑭᐠ
14 ᒋᑫᒪ ᑭᐦᐱᐣ ᑭ ᐸᑭᑌᓴᐟᑕᒪᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐠ
ᐊᓴᓯᓴᓂᐅᐧᐠ ᐅ ᒪᒋ ᐃᐟᑎᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᐁ=
ᑯᓯ ᐃᐧᐦᑕ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᐟ
ᑭ ᑲᐸᑭᑌᓴᐟᑕᒪᑯᐊᐧᐤ
15 ᒪᑲ ᑭᐦᐱᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᐸᑭᑌᓴᐟᑕ=
ᒪᑲᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓂᐦᑕ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ
ᐸᑭᑌᓴᐟᑕᒪᑯᐊᐧᐤ ᑭᒪᒋ ᐃᐟᑎᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ
16 ᐃᐦᐱ ᐃᔪᐊᐧᓂᓯᐃᓯᔪᑯ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑭᐠ=
ᑲᒪᐧᒋᑫᐧᐃᐧᓇᑯᓯᐠ ᑕᐱᐦᑯ- ᐊᓂᑭ ᐅ

ᑳᑲᔦᐃᓯᐢᑲᐠ ᒋᑫᒪ ᐅᒋᑕᐤ ᑭᑎᒪᑭ=
ᓇᑯᑕᐅᐧᐠ ᐅᐠᑳᐧᑲᓂᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᐊᐧᐸᒥᑯᒋᐠ
ᐊᕗᓯᕗᓂᐊᐧ ᐁ ᐃᔦᐊᐧᒍᓯᐃᓯᒌᐠ ᑕᐯᐧ
ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓴᓴᐩ ᑭᒦᔕᐅᐧᐠ ᐅ ᑎᐸ=
ᐊᒪᑯᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
17 ᑭᔕᐤ ᒪᑲ ᐊᐧ ᐃᔦᐊᐧᓂᐃᓯᔕᒍ ᐃᐧᑭ=
ᒪᑳᐧᓂᑐᒥᐢᑎᑳᐧᓂ ᒥᓇ ᑲᐢᓯᑫᐧ
18 ᐁᑲ ᑭᒋ ᐱᓯᐢᑲᐸᒥᐢᑭᐠ ᐊᕗᓯᕗᓂᐅᐧᐠ
ᐁ ᐃᔦᐊᐧᓂᓯᐃᓯᐊᐧᐟ ᒪᑲ ᐱᑯ ᐊᓇ ᑯ=
ᑕᐃᐧᐩ ᐁᔦᐟ ᑭᒧᓗᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᐃᐧᐩ ᑲ
ᐊᐧᐸᐠᑕᐠ ᑭᒧᓗᓇᐠ ᑲ ᑭ ᑎᐸᐊᒪᐠ
19 ᐁᑳᐃᐧᔕ ᐃᐧ ᒪᐊᐧᒋᐟᑕᐧᓯᐠ ᐊᐢᑕᐧᐳᓂᐠ=
ᑳᓯᐃᐧᓇ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐃᑕ ᑲ ᒥᓯᐊᐧᓇ=
ᒋ ᒥᓯᔕᐱᐢᑲᐠ ᒥᓇ ᐃᑕ ᒪᓂᑐᓴᐠ ᑲ
ᑭᐢᑳᒋᑫᒋᐠ ᒥᓇ ᐃᑕ ᐅᑭᒧᑎᐅᐧᐠ ᓇᐣ=
ᑐᓇᒧᐧᐠ ᐁ ᐃᐧᑳᑫᐧ ᑭᒧᒋ ᑕᐤ
20 ᒪᑲ ᒪᐊᐧᒋᐟᑕᐧᓯᐠ ᐊᐢᑕᐧᐳᓂᐠᑳᓯᐃᐧ=
ᓇ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐃᑕ ᐁᑲ ᑳ ᒥᓯᔕᐱᐢᑲᐠ
ᐃᑌ ᐁᑲ ᑲ ᑭᐢᑳᒋᑫᒋᐠ ᒪᓂᑐᓴᐠ ᒥᓇ
ᐃᑌ ᐅᑭᒧᑎᐅᐧᐠ ᐁᑲ ᑲ ᓇᐣᑐᓇᑭᐠ ᒋ
ᑭᒧᑎᒋᐠ
21 ᒋᑭᒪ ᐃᑌ ᐁᐢᑌᐠ ᑭᑕᐢᑕᐧᐳᓂᐠᑳᓯᐃᐧᐣ
ᐁᑯᑌ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐊᔕᐤ ᑭᑌ



Chap. XXX. Math. VI. 22, 34. VII. I. 6.
Luc. VI. 37. 42.

Lucerna corporis tui &c.

1 ᑭᐢᑭᓯᐠ ᐅᒋ ᑯ ᐊᐧᐢᓭᔭᐠ ᑭᔭᐤ ᑭᐢᐱᐣ
ᑭᐢᑭᓯᐠ ᑫᓇᑕᑭ ᐁᑯᓯ ᒥᓯᐁᐧ ᑭᔭᐤ
ᑭᑕ ᐊᐧᓯᑌᐤ
2 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᒪᒍᔦᐊᐧᑭ ᑫᐢᑭᓯᐠ ᐁᑯᓯ
ᒥᓯᐁᐧ ᑭᔭᐤ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑲᐃᐧᐤ ᑭᐢ=
ᐱᐣ ᒪᑲ ᐊᐅ ᐊᐧᐢᓭᔭᐃᐧᐣ ᑲ ᑭᑭᐢᑲᒪᐣ
ᑲᐢᑭᑎᐱᐢᑲᐃᐧᐤ ᐊᐧᐃᐧᐢ ᐃᑐᑫ ᓭᓭᐩ ᑲ
ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑲᐠ ᑲᔭᐠᑌ ᑕᓂᔦᑯᐠ ᑫ ᐊᐧᓂ=
ᑎᐱᐢᑭᐸᔦᐠ
3 ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᑕ ᑭ ᐊᑐᐢᑲᐁᐧᐤ ᓂᓯ=
ᐅᑭᒪᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐊᐅ ᐯᔭᐠ ᑭᑕ ᐸᑲᐧᑌᐤ
ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᓭᑭᐁᐤ ᐊᐅ ᐯᔭᐠ ᑭᑕ
ᓇᓇᐃᑕᐯᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᒪᔕᔦᒣᐤ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐊᑐᐢᑲᐊᐧᐊᐧᐤ ᑭᓭᒪ=
ᓂᑐ ᒥᓇ ᑭᓯᐠ ᒪᒋ ᐁᐧᔦᑎᓯᐃᐧᓂ ᒪᓂᑐ
4 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑲ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᑲᐢ=
ᑫᔦᑕᒧᐠ ᑭ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑫᑲᐧᐩ
ᑫ ᒥᒋᔕᐠ ᒥᓇ ᑭᔭᐃᐧᐊᐧᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑭᑲᐧᐩ
ᑫ ᐃᐧᔭᑕᒣᐠ ᓇᒣᒋ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᐊᔦᐊᐧ=
ᑫᔦᑕᑲᐧᐣ ᐃᐢᐱᒋ ᒥᒋᐨ ᒥᓇ ᒥᔭᐤ ᐃᐢᐱᒋ
ᐃᐧᔭᒋᑲᐣ
5 ᑭᑕᐸᒥᑯᐠ ᐱᔕᓯᐢᓭᐠ ᑲ ᐱᒥᔭᒋᐠ ᓇᒪ=

ᐃ·ᔭ ᑭᐢᑎᑫᐅ·· ᒥᓇ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᒪᓂᓯᑫᐅ··
ᓇᒪᐃ·ᔭ ᒪᐊ·ᒋᒋᑫᐅ·· ᐊᐢᑕ·ᓯᐃ·ᑲᒥᑯᐟ
ᐁᔨᐁ̄·· ᐊᐢᓴᒥᑯ·· ᑯᐟᑕᐃ·ᐊ· ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐟ
ᐁᔭᔨᐟ ᓇᒣᒋ ᑭᔭᐊ·ᐤ ᐊᔨᐊ·ᑫᐢ ᑭᑎᑌ=
ᔨᑕᑯᓯᓇᐊ·ᐤ ᐁᔨᑯᐟ ᐁᐅ·ᑯᓂᐟ
6 ᐊᐁ·ᓇ ᑭᔭᐊ·ᐤ ᐃᑕᓯᔦᐟ ᒧᒋ ᐃᑌᔨᑕᑭ
ᐸᑲᐢᑭᑕᐤ ᐯᔭᐟ ᒥᓯᐟ ᐊᑲᐠ ᐊᐱᐟᑕᐤ ᑭᒋ
ᑕᑲ·ᐢᑕᐟ ᐁᔨᑯᐟ ᐊᓂᒪ ᑲ ᐃᐢᑯᓯᐟ
7 ᐁᑯᒧ ᐃ·ᔭ ᐃ·ᔭᒋᑫᐃ·ᐣ ᑕᓂᑭ ᑯᑕᒣ=
ᔨᑕᒣᐟ ᐁᐅ·ᑯ ᑲᓇᐊ·ᐸᑕᒧᐟ ᒪᐢᑯᑌᐃ·=
ᐊ·ᐱᑲ·ᓇ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᐊᑐᐢᑫᒪᑲᓇ· ᒥᓇ
ᓇᒪᐃ·ᔭ ᐱᒪᐢᑌᐃᑫᒪᑲᓇ·
8 ᒪᑲ ᐁᔨᐁ·· ᑭᑎᑎᑎᓇᐊ·ᐤ ᓴᓵᒧᐣ ᒥᓯᐁ·
ᐅᒪᒪᑕᑯᐃ·ᓂᐟ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᐅ ᐃ·ᔭᒋᑲ ᑕ=
ᐱᐢᑯᐨ ᐯᔭᐟ ᐁᐅ·ᑯᓂ
9 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐃᓯ ᐃ·ᔭᐟᑕᑕᐤ
ᒪᐢᑯᑌᐊ·ᐢᑯᓯᐩ ᐊᓇᐨ ᑲ ᑭᓯᑲᔨᐟ ᐱᑯ
ᑲ ᐊᔭᔨᐟ ᐁᑯᓯ ᑫ ᐊ·ᐸᓂᔨᐟ ᑭᒋ ᐃ=
ᓯᐁ·ᐱᓂᑲᑌᔨᐟ ᐃᐢᑯᑌᐃ·ᑲᓂᑯᐟ ᐊ·=
ᐃ·ᐢᒋ ᑭᔭᐊ·ᐤ ᒋᑲᐊ·ᓯᐢ ᑲ ᐅᑕᐯ·ᐅ·=
ᑫᔨᑕᒧᐃ·ᓂᔦᐟ
10 ᐁᑲᐃ·ᔭ ᒪᑲ ᑲᐢᑫᔨᐟᑕᒥ ᐅᑕᒣᔨᐟᑕᒧᐟ
ᐁ ᐃᑌ·ᔦᐟ ᑫᑲ·ᐩ ᑫ ᒥᒋᔦᐟ ᐊᐅ ᑫᑲ·ᐩ
ᑫ ᒥᓂᑫ·ᔭᐟ ᐊᐅ ᑫᑲ·ᐩ ᑫᐃ·ᔭᐟᑕᒪᐟ
11 ᐁᐅ·ᑯᓂ ᑫᑲ·ᔭ ᑲ ᓇᐣᑐᓇᑭᐟ ᓇᒪ ᐅ=
ᑕᐯ·ᐅ·ᑫᔨᑕᒧᐟ ᒪᑲ ᑭᔭᐊ·ᐤ ᑯᑕᐃ·ᐊ·ᐤ
ᑭᓯᑯᐟ ᐁᔭᐟ ᑭᐢᑫᔨᐟᑕᐠ ᐁ ᑭ·ᑕᒪᐊ·ᔦᐟ

ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑳᑭᔭᐤ
12 ᓂᑲᐣ ᓂᑕᐁᐧᔨᐟᑕᒧᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑐᑌ=
ᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐅᑲᐧᓭᐦᑲᑎᓯᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ
ᑯᑕᑲ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᑲ ᑕᐟᑯᑎᓇᒪᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
13 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐅᑕᒣᔨᐟᑕᒧᐠ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᐟᑭ=
ᓄᑫᐧ ᑫ ᐊᐧᐸᐠ ᑫ ᐊᐧᐸᐠ ᑭᑕ ᐱᓯᐦᑫᔨ=
ᑕᒪᓯᒪᑲᐣ ᒋᑫᒪ ᑕᐟᑕᐧᐤ ᐁ ᑭᓯᑲᐠ ᐊᔭᐤ
ᓇᐣᑐ ᑯ ᐃᓯ ᐊᔨᒪᐠ
14 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᓯᐁᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᑲ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑎᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐸ=
ᑭᒋᒥᐁᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐸᑭᒋ=
ᒥᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐸᑭᑌᔨᐟᑕᒪᑫᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ
ᐸᑭᑌᔨᐟᑕᒪᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
15 ᒋᑫᒪ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᓯᐁᐧ=
ᔦᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᐦᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᐃᓯ ᐃᐧᔭᓯ=
ᐊᐧᑎᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
16 ᒣᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᒥᔨᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ
ᒣᐦᑯᐨ ᑭ ᑲ ᐅᑎᓇᒪᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒥᔪᑎ=
ᐸᐃᑲᐣ ᒥᑐᓂ ᐁ ᓭᑲᐦᑭᓂᐠ ᒥᓇ ᐁ ᐊ=
ᔪᐊᐧᑭᐸᔨᐠ ᒋᑫᒪ ᐊᓂᒪ ᑎᐸᐃᑲᐣ ᑲ
ᑎᐸᐃᑲᑫᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᒣᐧᒋ ᑫ ᐅᒋ ᑎᐸ=
ᐃᑫᐦᑕᒪᑲᐃᐧᔦᐠ
17 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐊᐁᐧᒋᑫᐊᐧᑲᐧᓄ=
ᑭᓭᐃᐧᐣ ᐊᓇ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᐟ ᑭᑕ ᑭ ᒋ
ᑭᐦᑭᓄᐟᑕᐁᐤ ᐃᐧᒋᑲᐃᐧᔪᐦᑭᓯᑲᐧ ᓇᒣᒋ
ᐁᓯᓂᓯᒋᐠ ᑭᑕ ᐸᑭᓯᓄᐧᐠ ᑕᐱᐦᑯᐨ ᐊᐧ=
ᑎᐟᑲᓂᐠ

18 ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᑊ ᓂᒪᐃᐧᔦ ᐃᑐᑫ ᐊᕆ=
ᐊᐧᑫᕆᐟᑕᑯᓯᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑯ=
ᐊᐧᑲᓂ ᒪᑲ ᑲᑭᔦᐤ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑭᑕ ᑲᐧ=
ᔦᐢᑯᐸᕆᐤ ᑌᐱᔦᐠ ᓂᐢᐱᑕᐊᐧᒋ ᐅᑭᐢᑭ=
ᓄᐊᒪᑯᐊᐧᑲᓂ
19 ᑕᓀᑭ ᑯᐱᓯᐢᑲᐸᐟᑕᒪᐧᐟ ᑭᒋᐊᐧᑉ ᐁ ᐱ=
ᓯᓀᐟ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐸᑕᒪᑊ ᒥᓯᒥᐢᑎᐠ
ᑲ ᐱᒥᑕᐢᑌᐠ ᑭᐢᑭᓯᑯᐠ ;
20 ᐊᐳ ᑕᓀᓯ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑕᐟ ᑭᒋᐊᐧᑉ ᓀᒋᐊᐧ=
ᒪᐟᑌ ᓀ ᑲ ᐅᑎᓀᑊ ᑲ ᐱᓯᓀᔦᑊ ᐁᑲ ᑲ
ᐊᐧᐸᐟᑕᒪᑊ ᒥᓯᒥᐢᑎᐠ ᑲ ᐱᒥᑕᐢᑌᐠ ᑭᐢ=
ᑭᓯᑯᐠ
21 ᑲ ᑲᔭᐃᓯᐢᐠ ᓀᐢᑕᑉ ᐃᔭᑲᑌᓂᒪᓯ ᐊᓀᒪ
ᒥᐢᑎᐠ ᑲ ᐱᒥᑕᐢᑌᐠ ᑭᐢᑭᓯᑯᐠ ᐁᑲᐧ
ᒣᐧᐢᑕᐢ ᑭ ᑲ ᒪᒥᑐᓀᕆᐟᑌᑊ ᑭᑕ ᐅᑎᓂ=
ᒪᐧᐟ ᑭᒋᐊᐧᑉ ᑲ ᐱᓯᓀᐟ
22 ᐁᑲᐃᐧᔦ ᒥᕆᑯᐠ ᐊᐟᑎᒍᐧᐠ ᑭᒋᑕᐧᐊᐧᔦ
ᒥᓂ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐃᓯᐁᐧᐱᓂᒪᑯᐠ ᑯᑯᓭᐠ ᑭ
ᑭᒋ ᐊᐢᓯᓀᒥᐢᓯᐊᐧᐊᐧ ᒪᐢᑯᐨ ᑭᑕ ᑭ
ᑕᑯᐢᑲᑌᐅᐧᐠ ᒥᓂ ᐁ ᑫᐧᐢᑭᒋᐠ ᑭ ᑲ ᑭ
ᐱᑲᐧᒥᑯᐊᐧᐅᐧᐠ

Chap. XXXI. Math. VII. 7. 29. Luc. VI. 43. 49.

Petite et dabitur vobis &c.

1 ᓂᑊᑐᑕᒪᐠ ᑭ ᑲ ᒥᕆᑲᐃᐧᓂᐊᐤ ᓂᑊᑐᓀᑫᐠ

ᑭᑲᒥᐢᑫᓇᐊᐧᐤ ᐸᑲᒪᐊᒧᐠ ᐃᐢᑲᐧᑌᒼ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᔪᐦᑌᓇᒪᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
2 ᒋᑭᒪ ᓇᐣᑐᑕᒪᒋ ᐅᑎᓇᒪᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᓂᐣ=
ᑐᓂᑫᒋ ᒥᐢᑲᒼ ᒥᓇ ᐯᑲᒪᐊᑭ ᐃᐢᑲᐧᑌᒼ
ᔪᐦᑌᓇᒪᐊᐧᐤ
3 ᐊᐁᐧᓇ ᐁᑕᓯᔦᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᓂᐣᑐ=
ᑕᒪᑯᒋ ᐸᐦᑫᐧᓯᑲᓇ ᑫ ᓂᑕᐃᐧ ᒥᔭ,
ᐊᐢᓯᓂᔭ
4 ᐊᐦᐳ ᓂᐣᑐᑕᒪᑯᒋ ᑭᓄᓭᐊᐧ ᑫ ᐃᑎᓯ=
ᓇᒪᐊᐧ, ᑭᓂᐱᑲᐧ
5 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐁ ᐊᑕ ᒪᒪᑌᔨᐃᐧᔦᐠ
ᑭ ᑭᐢᑫᔨᐦᑌᓇᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᒥᔨ ᒥᔦᑲᐧᐤ ᑭ=
ᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᐊᐧᐅᐧᐠ ᐊᐧᐃᐧᐢ ᐃᑐᑫ ᑯᑕ=
ᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᐦ ᑭᑕ ᒥᔦᐤ ᒥᔨ
ᑫᑲᐧᔭ ᐊᓂᐃ ᒣᐃᐧᒧᐢᑕᑯᒋ
6 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑫᓯ ᓂᑕᐁᐧᔪᐦᑕᒪᐁᐧᑲᐧᐤ ᐊ=
ᔪᓯᔪᓂᐅᐧᐠ ᒋ ᑐᑕᑯᔦᑲᐧᐤ ᒣᐧᒋ ᐁᑯᓯᐦ
ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑐᑕᒪᑯᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ
ᒥᓯᐁᐧ: ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᒥᓇ ᐅᓂᔭᐠ=
ᑭᐢᑫᔪᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐃᐧᐣ
7 ᐱᐦᑐᑫᐠ ᐊᓂᒪ ᐅᒋ ᓴᑲᐃᐧᐢᑲᐧᑌᒥᐃᐧᐠ ᒋ=
ᑫᒪ ᐊᔦᑲᐢᑲᐃᐧᐢᑲᐧᑌᒼ ᒥᓇ ᑲ ᐊᔦᑲᐢ=
ᑲᒧᐠ ᒥᐢᑲᓇᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᐃᑕᒧᐠ ᐊᐧᓂᐅ=
ᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᒥᒉᑎᐅᐧᐠ ᑲ ᒥᑎᒣᒋᐠ
8 ᒋᑫᒪ ᑕᓂᔪᑯᐠ ᐊᐱᐢᑕᑌᔭᓯᐣ ᐃᐢᑲᐧᑌᒼ
ᒥᓇ ᓴᑲᐊᐧᓯᐣ ᒣᐢᑲᓇᐤ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐠ ᑲ
ᐃᑕᒧᐠ ᒥᓇ ᒋᑲᐊᐧᓯᐢᓯᐅᐧᐠ ᑲ ᒥᐢᑲᑭᐠ

9 ᐯᔭᐦᑎᐠ ᑲᓇᐁᐧᔨᒥᓯᐠ ᐅᑭᔭᐢᑭᐃᐧ ᓂᔭᐠ=
ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ ᐅᒋ ᑲ ᐯ ᓇᑎ=
ᑯᔦᑲᐧᐤ ᐁ ᒪᔭᐦᑎᑯᐃᐧᔭᑕᑭᐠ ᒪᑲ ᑭᒧ-
ᐅᑲᓴᑫᒥᐃᐧᒪᐃᑲᓂᐃᐧᐅᐧᐠ
10 ᐅᑎᑕᑎᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᑲ ᐅᒋ ᑭᐢᑫᔨᒪ=
ᐊᐧᐅᐧᐠ ᐊᐧᓂᔨᒥᐢᑎᐠ ᐅ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᐃᐧᐣ ᐅᒋ
ᒪᓇ ᑭᐢᑫᔨᑕᑯᓯᐤ ᑕᐃᐢᐱ ᐃᐧᑲᐨ ᑲ ᒪ=
ᐃᐧᓴᐧᑕᒥᐠ ᓯᒥᓇᐠ ᐅᑲᐃᐧᒥᓇᑲᓯᔭᑎᑯᐠ
ᐅᒋ ᐊᐧᐳ ᒥᓂᐢᓴ ᒪᓴᓇᑎᑯᐠ ᐅᒋ
11 ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᒪᓇ ᑲ ᑕᑐᒥᔨᐊᐧᑎᑯᐃᐧᐟ
ᒥᐢᑎᐠ ᒥᔨ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᐤ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᒪᐦᑌᑎᐠ
ᒪᔨᒥᓂᐢᓯᐃᐧᐤ
12 ᒥᔨᐊᐧᑎᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᒋ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᐤ ᒥᓇ
ᒪᐦᑌᑎᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ ᒥᔨᒥᓂᐢᓯᐃᐧᐤ
13 ᑕᐦᑐ ᒥᐢᑎᐠ ᒪᑲ ᐁᑲ ᑲ ᒥᔨᒥᓂᐢᓯᐃᐧᐟ
ᑭᑕ ᑭᐢᑲᑕᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭᑕ ᒪᒍᐢᑌᐊᐧᐤ
14 ᑭᓯ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᒋᐠ ᐁᓴ ᑭ ᑲ ᐅᒋ ᑭᐢ=
ᑭᔨᒪᐊᐧᐅᐧᐠ
15 ᒥᔨᐊᐧᔨᓯᔨᓂᐤ ᒥᔨ ᑫᑲᐧᐩ ᓀᑯᐦᑕᐤ ᐅᑌᐃᐠ
ᐅᒋ ᐁ ᒥᔨᐊᐧᓯᓂᔨᐠ ᒪᑲ ᒪᒋ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ
ᓀᑯᐦᑕᐤ ᒪᒋ ᑫᑲᐧᐩ ᐁ ᐅᑎᓇᐠ ᐅᑌᐃᐠ
ᒣᔦᑕᓂᔨᐠ ᒋᑫᒪ ᑕᓂᓯ ᐁᑕᐢᑌᐠ ᒥᑌ
ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐱᑭᐢᑫᐧᒪᑲᐣ ᒥᑐᐣ
16 ᑕᓂᑭ ᑌᐯᔨᒋᑫᔦᐣ ᑌᐯᔨᒋᑫᔦᐣ ᑯ ᐃ=
ᓯᔦᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ ᐁ ᐃᐧᑐᑕᒣᐠ ᑕᓂᓯ
ᐁᑌᐧᔭᐣ
17 ᐊᓂᑭ ᑕᐦᑐ ᑲ ᐃᓯᒋᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᔦᐣ ᑌ=

ᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᓇᒪᐏᔭ ᑲᑭᔭᐤ ᑭᑕ ᐱᑐ=
ᑫᐅᐧᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᒪᑲ ᐊᓇ ᐱᑯ ᑲ ᑐ=
ᑕᒪᐘᐟ ᓄᐟᑕᐏᔭ ᐅᑎᑌᔨᐟᑕᒧᐏᓂᔨᐤ
ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᔨᐟ ᐁᐓᑯ ᑭᑕ ᐱᐟᑐᑫᐤ ᑭᒋ
ᑭᓯᑯᐓᑌᓇᐏᐏᓂᐠ
18 ᒥᒣᐟ ᓂ ᑲ ᐃᑎᑯᐧᐠ ᐁᑯᔨᑯᐠ ᑫ ᐃᓯᐟ ᑫᓯ=
ᑲᔨᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᓇᒣᒋ ᓂ
ᑭ ᓂᔭᐠ ᑭᐦᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐏᓯᓇᐣ ᑭ ᐏᔪᐏ=
ᓂᐠ ᐅᒋ ᓇᒣᒋ ᓂ ᑭᒥᐍᑎᓴᐘᓇᓇᐠ ᒪ=
ᒋᒪᓂᑐᐅᐧᐠ ᑭ ᐏᔪᐏᓂᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᓇᒣᒋ
ᒥᒣᑕᐧᐤ ᓂ ᑭ ᒪᒪᑕᐏ ᑐᑌᓇᐣ ᑭ ᐏᔪᐏ=
ᓂᐠ ᐅᒋ
19 ᐁᑯᐦᐱ ᒋᐦᑳᐧ ᓂ ᑲ ᐃᑕᐅᐧᐠ ᓇᒪ ᐏᑲ- ᑭ
ᑭ ᑭᐦᑫᔨᒥᑎᓇᐘᐤ ᐊᐘᓯᑎᐠ ᑭᔭᐘᐤ ᑲ
ᐊᑐᐦᑲᑕᒣᐠ ᒪᒪᔪᐏᐏᐣ
20 ᐊᐏᔭᐠ ᐱᓭ ᓇᓯᒋ ᒥᓇ ᓇᐣᑐᑕᑭ ᓂ ᐱ=
ᑭᐦᑵᐏᓇ ᐁᐓᑯ ᓇᐦᐱᑕᐍᐤ ᐃᔨᓂᓯ=
ᐘᔨᓯᔪᓂᐘ ᐍᓯᑕᔨᒋ ᐘᐦᑲᐃᑲᐣ ᐊ=
ᑕᒥᐠ ᒧᓇᑎᑫᔨᐘ ᐁᑯᓯ ᑭᐦᑕᐱᐦᑲᔪᐠ
ᐘᐦᑲᑎᑕᔪᐘ ᐊᐦᐱᑎᑕᑲᐣ
21 ᐊᑕ ᐁᑭᒥᐘᐠ ᐊᑕ ᐁ ᐸᓯᒋᐯᑭ ᓯᐱᔭ
ᐊᑕ ᐁᒥᓯ ᔪᑎᐠ ᐁ ᒧᐦᑭᐦᑕᒧᒪᑲᐠ ᐁᐓᑯ
ᐘᐦᑲᐃᑲᐣ ᒥᓇ ᐊᑕ ᑲ ᑭᓯᐦᑲᒋᐘᐠ ᐁ=
ᐸᑲᒥᑎᐠ ᐁᐓᑯ ᐘᐦᑲᐃᑲᐣ ᓇᒪᐏᔭ ᑭ
ᑲᐏᐸᔪ ᒋᑭᒪ ᑭᒋᒪᑌᐤ ᑭᐦᑕᐱᐦᑲᐠ
22 ᐊᐏᔭᐠ ᒪᑲ ᐱᓭᑕᑭ ᐁᐓᑯᓂ ᐱᑭᐦᑵ=
ᐏᓇ ᑲ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ ᑎᔪᑕᐠ ᓇᐦ=

ᐱᑕᐁᐧᐤ ᑳᑫᐸᒋ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᐃᔭᑲᐃᐧᐢ=
ᑳᔦᐠ ᑲ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᑫᔦᐠ ᐁᑲ ᑫᑳᐧ+ ᑳ
ᑲ ᐊᐢᐱᑎᑕᔦᐠ
23 ᑭ ᑭᒥᐊᐧᐣ ᓯᐱᔭ ᑭ ᐸᓯᒋᐯᐊᐧ ᑭ ᒥᓯᔦ=
ᑎᐣ ᐁ ᑭᐢᑎᐠ ᐁ ᒧᐢᑭᐢᑕᒧᒪᑲᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠᑭ ᑲᐃᐧᐸᔦ ᐁ=
ᑯᓯᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᒥᓯᐊᐧᓇᑕᑲᒥᑳᐣ
24 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᑭᓯ ᐱᑭᐢᑳᐧᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᑳᑭᔭᐤ ᐅᒪᒪᐢ=
ᑳᑌᔦ ᐅ ᑭᐢᑭᓄᓇᐊᒪᑫᐃᐧᐣ
25 ᒋᑫᒪ ᐅ ᑭᐢᑭᓄᓇᐊᒪᐊᐧᑕ+ ᑕᐱᐢᑯ- ᐁ ᐊ=
ᔭᐠ ᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑕᐱᐢᑯ- ᐅ=
ᒪᓯᓇᐃᑫᐊᐧ ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᓂᐊᐧ

Chap. XXXII. Math. VIII. 1. 13. Luc. VII. 1. 18.

Cum autem implesset &c.

1 ᐃᐢᐱ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐳᓂ ᐃᐧᐠᑕᒪᐊᐧᐦ ᑳᑭᔭᐤ
ᐅ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᑭ
ᓂᐠᑕᒋᐁᐧᐦ ᐊᐧᒋᐠ ᐅᒋ ᒥᒉᐠ ᑭ ᐱᒥᑎ=
ᓴᐅᐠ
2 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐯᔭᐠ ᐁ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐢᐱᑌᔦᐠ ᑭ ᐯ
ᓇᑎᐧᐁᑯᓯ ᐁ ᐅᒋᑳᐧᓇᐱᐢᑕᑯᐠ ᐅᑎᑯ
ᑌᐯᔦᒋᑯᔭᐣ ᑭᐢᐱᐣ ᐃᑌᔦᑕᒧᐊᐧᓀ ᑭ ᐸ
ᑭ ᐃᔦᓂᐠᑳᐃᐣ
3 ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓯᐃᐧᓂᐢᑫᔦᐠ ᑭ ᓴᒥᓀᐤ

ᐁ ᐃᑌᐧᐣ ᐊᐤ ᓂᑌᔨᐣᑕ) ᐃᔨᓂᐃᐧ ᐁᑯᓯ
ᓭᒪᐠ ᑭ ᐃᔨᓂᐃᐧᔨᐊᐧ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐢᐱᓀᐊᐧ
4 ᒥᓇ ᓭᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᒣᔭ)ᑲᐧ(ᐁᑲ=
ᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᐣᑕᒪᐤ ᒪᑲ ᓂᔭᐦ ᐊᐧ=
ᐸᑕᐃᓯᐢᑕᐤ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐤ ᒥᓇ
ᐸᑭᑎᓇ ᒣᑭᐃᐧᐸᑭᑎᓇᓯᐃᐧ) ᒧᐃᐢ ᑲᑭ
ᐃᑕᓯᐊᐧᑕᐠ ᑲᑕ ᐅᒋ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐣ
5 ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᑲᐸzᓇᐅᒥᐠ ᐯᔭᐠ ᒪᑲ ᑭᒋ
ᓯᒪᑲᓂᐢᓯᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᐅᑐᐢᑭᓂᑭᒥᔨᐊᐧ
ᑭ ᐊᐧᑯᓯᔨᐊᐧ ᒥᐢᑕᐃ ᓯᔭᑭᐊᔨᐣ ᑫᑲ-
ᐅᓂᐱᔨᑕ+
6 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑭᒪᐤ ᐁ ᑭ ᐯᐣᑕᐠ ᓭᓯᐢᓭ ᐅᒋ
ᑭ ᐃᑎᓭᐊᒪᐁᐧᐤ ᐊᑎᐣ ᓀᑲᓀᔨᑕᑯᓯᔨᐣ
ᒋᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᐅᒋ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᐣ ᑭᑕ
ᐯ ᓇᓇᑕᐃᐧᐊᔨᐣ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓇ
7 ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐁ ᑭ ᐯᓇᑕᒋᐠ ᓭᓯᐢᓭ ᓯᐠᑭ
ᐅ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᐣᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᒥᑐᓂ
ᐃᑌᔨᐣᑕᑯᓯᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᑐᑕᒪᐊᐧᐣ
8 ᒋᑫᒪ ᓂᑕᔨᓯᔨᓂᒥᓇᓇ ᓭᑭᐁᐤ ᒥᓇ ᓂ
ᑭ ᐅᔨᑕᒪᑯᓇ) ᑲᑫᐢᑭᐣᑫᒧᐃᐧᑲᒥᐠ
9 ᓭᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᓂ ᑲ ᓂᑕᐃᐧ ᐃ=
ᔨᓂᐠᑲᐃᒪᐊᐧᐤ
10 ᐁᑯᓯ ᐅᑕᑎ ᐃᐧᒉᐊᐧᐣᑕ+ ᓭᓭ+ ᒪᑲ
ᑫᑲ- ᐁ ᐅᑎᐣᑕᐠ ᐅ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᔨᐤ ᑭ ᐯ
ᐃᑎᓭᐊᒪᐠ ᑭᒋ ᓯᒪᑲᓂᓯᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᐅ=
ᑐᑌᒥᔨᐊᐧ ᒋ ᐃᑎᑯᔨᐣ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭ) ᐁ=
ᑲᐃᐧᔨ ᑯᓇᑕ ᐊᔨᒥᐃᓯ

11 ᐃᐧᔭ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᑭᒋ ᓯᒪᑲᓂᓯᐅᐧᑭᒪᐤ ᑭ
ᐯ ᓇᑭᐢᑲᐁᐧᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᐟ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᑌᐯᕽᒋᑫᔭᐣ ᓂᑐᐢᑭᓂᑭᒃ ᐱᒥᓯᐣ
ᓂᑭᐠ ᐁ ᓂᐳᐃᐧᓯᐟ ᓇᐢᐱ- ᑲᐧᑕᑭᑕᐤ
12 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᑌᐯᕽᒋᑫᔭᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᒥᑌᕽᐟᑕᑯᓯᐣ ᑭᑕ ᐱᑐᑫᔭᐣ ᓂᑭᐠ
13 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑭ ᐃᑌᕽᐟᑕᑯᓯ=
ᐅᐧᑫᕽᒥᓯᐣ ᓴᒪᐠ ᑭᒋ ᓂᑕᐃᐧᓇᑎᑕᐣ ᒪᑲ
ᑌᐱᔭᐠ ᐯᔭᑲᐧᐤ ᐱᑭᐢᑫᐧ ᐁᑯᓯ ᓂᑐᐢ=
ᑭᓂᑭᒃ ᑭᑕ ᐃᕽᓂᐃᐧᐤ
14 ᒋᑫᒪ ᐊᐳ ᓂᔭ ᐁ ᐊᑕ ᓇᔦᐢᑐᐤ ᐊᕽ=
ᓯᕽᓂᐃᐧᔭᐣ ᐊᐧᐊᐧ- ᐁ ᑎᐯᕽᒥᑲᐃᐧᔭᐣ ᐁ
ᑎᐯᕽᒪᑭᐠ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ ᐁᑕᑭ ᒪᓇ ᐯᔭᐠ
ᓂᔭᐣ ᐁᑯᓯ ᐃᑐᑌᐤ ᑯᑕᐠ ᒥᓇ ᐁᑕᑭ
ᐊᐢᑕᒃ ᐁᑯᓯ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒥᓇ ᓂᑕᑐᐢᑫ=
ᔭᑲᐣ ᐁᑯᓯ ᑐᑕ ᐁᑯᓯ ᑐᑕᒃ
15 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐱᔦᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᕽᐤ ᑭ ᒪᒪᐢ=
ᑲᑕᒃ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐅᒋᐢᑲᐃᐧᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐟ
ᐊᓂᐃ ᐯᒥᑎᓴᐅᑯᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑕᐯᐧ ᑭ=
ᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐳ ᐃᐢᓀᐁᓇᐠ ᓇᒪᐊᐧ- ᓂ
ᑭ ᒥᐢᑫᐣ ᐁᑯᕽᑯᐠ ᐁᐢᐱᑌᕽᑕᑲᐧᐠ ᑕᐯᐧ=
ᐅᐧᑫᕽᑕᒧᐃᐧᐣ
16 ᒥᓇ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᒥᒉᐟ ᑲᑕ ᐯᐅ=
ᑐᑌᐅᐧᐠ ᓴᑲᐢᑌᓇᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐸᑭᓯᒧᑕᐠ
ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᐃᐧᑕᐱᒣᐅᐧᐠ ᐊᐱᓇᒪ
ᐃᓴᑲ ᒥᓇ ᓴᑯᐸ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇ=
ᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
17

17 ᑎᔭᑲᐧ- ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐃᐧᑕᐊᐧᐦᓯᒥᐦᓯ=
ᒥᑯᒋᐢ ᐊᓂᒪᔨᐤ ᐅᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐠ ᑭᑕ ᐊᐧ=
ᔭᐃᐧᐁᐧᐱᓇᐅᐧᐠ ᐊᐦᑌ ᑲᑭᑫ ᑎᐱᐦᑭᓇᐤ ᐃᓯ
ᐁᑯᑌ ᑫ ᒪᑐᑕᐤ ᒥᓇ ᑫ ᑲᑭᒋᐦ ᑲᐱ=
ᑌᒋᐢ
18 ᓴᓯᐦ ᒪᑲ ᐆᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓯᒪᑲᓂᐦᓯᐅᐧ=
ᑭᒪᐊᐧ ᓂᔭᐠ ᑭᐁᐧ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑕᐯᐧᐅᐧ=
ᑫᔨᑕᒪᐠ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᐃᐦᐸᔨᑕᐧᑯᐃᐧᓯᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᐅᑕᐧᐦᑫᔭᑲᓂᔨᐊᐧ ᑭ ᐃᔨᓂᐃᐧᔨ=
ᐊᐧ ᓀᐧᒋ ᓴᒪᐢ ᐁᑯᐦᐱ
19 ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᑲ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᒋᐢ ᐃᐦᐱ ᐁ ᑭ
ᑭᐁᐧᒋᐢ ᑭ ᒥᐦᑲᐁᐧᐅᐧᐠ ᐊᓂᐃ ᐊᑐᐦᑫᔭ=
ᑲᓇ ᑲ ᑭ ᐊᑯᓯᔨᐠ ᒥᑐᓂ ᐁᑲᐧ ᐁ ᐃ=
ᔨᓂᐃᐧᔨᐠ
20 ᑭ ᐃᐦᐸᔨᔨᐤ ᒪᑲ ᓀᐧᐦᑕᐦ ᐁᔨᑯᐠ ᓴᓯᐦ
ᐅᑎᑐᑕᑕᐩ ᐯᔭᐠ ᐅᑌᓇᐠ ᓇᐃᐣ ᐁᓯᐃ=
ᑲᑌᔨᐠ ᐅᐃᐧᓄᑯᑕᐩ ᐅ ᑭᐦᑭᒨᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
ᒥᓇ ᒥᓄᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
21 ᐃᐦᐱ ᑫᑲ- ᐁ ᐅᑎᑕᐠ ᐙᔭᐠ ᐃᐦᑲᐧᑌᒥᐠ
ᐅᑌᓇᐠ ᐊᐃᐧᐦᑭ ᐯᔭᐠ ᓂᐱᔨᐠ ᐱᔦᔭᑯ=
ᑯᐦᓂᒥᑯᔨᐠ ᐅᑲᐃᐧᔨᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐅ ᒧ=
ᓯᐦᑫᐧᐃᐧᔨ ᒥᓄᐠ ᑭ ᐃᐧᓄᑯᔨᐊᐧ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐊᐧ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᒋ
22 ᐃᐦᐱ ᒪᑲ ᑌᐯᔨᒋᑫᐠ ᐃᐧᔭᐸᒪᐠ ᑭ ᑭ=
ᑎᒪᑭᓇᐁᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒪᑐ
23 ᑭᓯᐊᐧᐨ ᑭ ᐊᑎᓇᑕᐨ ᒋᐸᔨᐊᐧᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑭ
ᓴᒥᓇᐠ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐅᓂᑲᓯᐁᐧᔨᐠ ᐁ ᑭ ᓇ=

ᑭᔭᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᐅᐢᑭᓂᑭ ᑭᑎᑎᑎᐟ
ᐊᐧᓂᐢᑲ
24 ᐊᓂᐃ ᓃᐱᔭᐟ ᑭᓯᒪᑕᐱᔭᐊᐧ ᒥᓇ ᑭ ᐊᑎ
ᐱᑭᐢᑫᐧᔭᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭᒥᓭᐤ ᐅᑲᐃᐧᔭᐊᐧ
25 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᓭᐤ ᑭ ᓴᑭᓯᐅᐧᐠ ᐁ ᒪᒪᑕᑯ=
ᒪᒋᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᐅᑭᒋ ᓂ=
ᓭᐟᐠ ᑭᐢᑫᔭᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᓂᑭᐸᓯᑯᐢᑕ=
ᑯᓇᐟ ᒥᓇ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᑮ ᑭᔦᑲᐁᐧᐤ ᐅᑕ=
ᔭᓯᔭᓂᒪ
26 ᐁᐅᐧᑯ ᐊᒋᒧᐃᐧᐟ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᑐᑕᐠ ᑭ ᒥ=
ᓯᑌᐸᔭᐤ ᓯᑌᐃᐠ ᒥᓇ ᐁᑯᑌ ᐊᐧᐢᑲᐤ
ᐊᐢᑭᐠ
27 ᐁᑯᓯ ᓴᐟ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭᓂᑕᐃᐧ=
ᐃᐧᑕᒪᐠ ᑲᑭᓭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᓭ

Chap. XXXIII. Math. XI. 2. 19. Luc. VII. 19. 35,

Joannes autem cum audisset &c.

1 ᓴᐟ ᐁ ᑭ ᐯᐟᑕᐠ ᑭᐸᐃᑲᓯ ᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐠᒋᐢᑕ
ᐅᑐᓯᒋᑫᐃᐧᓂᔭᐊᐧ ᑭ ᓇᐟᑐᒣᐤ ᓂᓯ ᐅ=
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ ᑭ ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᑕᔭᐟ ᑭᑌᐁᑯᑐᐃᐧ=
ᐃᐧᐟ ᒋ ᑫᓭ ᐊᓇ ᑲᐃᐧᑕᑯᓯᐠ ᐊᐧᐳ ᒋ ᑯᑕᐠ
ᑭᒋ ᐊᓴᐊᐧᐸᒪᓭᐠ
2 ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐅᑎᑕᒋᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᐃ=
ᑌᐅᐧᐠ ᓴᐟ ᐸᑎᐢ ᓂ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᑯᓇᐟ

ᑭᒋ ᐯᒋ ᓇᑎᑕᐠ ᐁ ᐃᑎᐢᐠ ᑭᑌᐁᑯᑐ=
ᐃᐧᐃᐧᐣ ᒋ ᑭᔭ ᑲ ᐃᐧ ᐯ ᑕᑯᓯᐟ ᐊᐧᐅ ᒋ
ᑯᑕᐠ ᓂ ᑲ ᐊᓴᐊᐧᐸᒪᓇᐣ
3 ᒣᐧᒋ ᐁᑯᐢᐱ ᒣᑲᐧᐨ ᓴᓯᐢ ᐅᑐᑕᒥ ᐃ=
ᔨᓂᑲᐊᑕᐩ ᒥᒉᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᓇᓃ=
ᑲᑎᓯᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐊᑯᓯᔨᐟ ᒥᓇ ᒪᒋᒪ=
ᓂᑐᔨᐊᐧ ᐁ ᐯᒋᔭᐃᐧᐢᑲᑯᔨᐟ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᐃᐧᔨᐢᑭᓯᑯᔨᐟ ᐁ ᐊᐧᐱᐸᐟ
4 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐃᓯ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᓂᔭᐣ ᓂᑕ=
ᐃᐧᐃᐧᑕᒪᐠ ᓴᐣ ᑲ ᐯᑕᒣᐠ ᒥᓇ ᑲ ᐊᐧᐸ=
ᑕᒣᐠ ᑲᐃᐧᔨᐢᑭᓯᑯᒋᐠ ᐊᐧᐱᐅᐧᐠ ᑲ ᒪᐢ=
ᑭᑲᑌᒋᐠ ᐱᒧᑌᐅᐧᐠ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐢᐱᓃᐅᐧᐠ
ᑲᓇᒋᐊᐅᐧᐠ ᑲᐃᐧᔨᑕᐅᐧᑲᒋᐠ ᐯᑕᒧᐧᐠ ᐅ=
ᓂᐱᐅᐧᐠ ᐊᐱᓯᓯᒪᐅᐧᐠ ᑫᑎᒪᑭᓯᒋᐠ ᒥᔨ
ᑲᑫᐢᑭᒪᐅᐧᐠ
5 ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᒥᔨ ᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᐁᑲ ᑫ ᓇᐢᐸᑌᔨᒥᐟ
6 ᐃᐢᐱ ᓴᐣᐊᐧ ᐅᑎᑎᓴᐊᐧᑲᓂᔨᐊᐧ ᐁ ᑭ
ᓯᐯᐧᑌᔨᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑌᐤ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᐊᐧ ᓴᐣᐊᐧ ᐅᒋ ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ
ᐊᐧᐸᑕᒣᐠ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᐯᔭᐠ ᐊᓂᐢᑳ=
ᐊᐧᐢᐠ ᒋ ᐁ ᐊᐧᐁᐧᐸᐢᑕᐠ
7 ᑫᑲᐧᐩ ᒪᑲ ᑲ ᑭ ᓂᑕᐊᐧᐸᑕᒣᐠ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐤ ᒋᐠ ᐁ ᒥᔨᔨᐢᑭ ᐃᐧᔭᑕᐠ ᐊᔨᐃᐧᓂᐢᓴ
ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᑲ ᑭᒋᒥᔨᐅᒋᐠ ᒥᓇ ᑲ ᒥ=
ᔨᐊᐅᒋᐠ ᑭᒋᐅᑭᒪᐊᐧ ᒪᓇ ᐃᐧᑭᔨᐟ
ᐃᐧᑭᑫᒧᐅᐧᐠ

8 ᑫᑲᐧᐩ ᒪᑲ ᑲ ᑭ ᓂᑕᐊᐧᐸᑕᒉᐠ ᐅᓂᔭᐦ
ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᒋ ᐁᐦ ᐁ‥ ᑕᐯᐧ ᑭ=
ᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᐊᐧᐨ ᐊᔦᐊᐧᐦ ᐁᔦᑯᐠ ᐅ=
ᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ
9 ᒋᑫᒪ ᐃᐧᔭ ᑯ ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᑌᔦᐟ ᐁᑲᐧ
ᓂᑎᑎᓴᐊᐧᐤ ᓂᑐᑭᓯᑯᑦ ᑭᒋ ᓂᑲᓈᑕᐧᐢᐠ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᐊᐧᐁᐧᔦᐢᑕᒪᐢᐠ ᑭ ᒉᐧᑲᓇᑉ
10 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑕᑐ ᐊᓂᑭ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ
ᑲ ᑭ ᐅᒋ ᓂᑕᐃᐧᑭᒋᐠ ᓇᒪᑌᐤ ᐅᓂᔭᐦ
ᑭᐢᑭᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᐊᐊᐧᐢᓯᒉ ᑭᒋ ᐃᑌ=
ᔦᑕᑯᓯᐟ ᐁᔦᑯᐠ ᓴᑉ ᐸᑎᓴ ᒪᑲ ᐊᑕᐃᐧᔭ
ᐊᓇ ᑲ ᐊᐢᑕᒪᔦᑕᑯᓯᐟ ᑭᒋ ᕓᓯᑯᐅᐧ=
ᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ ᐁᔦᐁᐧᐦ ᕇᐊᐧᐨ ᑭᒉᔦᑕᑯᓯᐤ
ᐃᔦᑯᐠ ᐃᐧᔭ
11 ᐊᐢᐱᑉ ᒪᑲ ᑲ ᐯ ᐅᑭᓯᑲᒥᐟ ᓴᑉ ᐸᑎᐢ
ᐃᐢᑯ ᐊᓇᐨ ᑭᒋᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᑉ ᑲᑫᐧ
ᒪᐢᑲᑐᓇᓂᐊᐧᑉ ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᐱᑯ ᐁᑲ ᓇ=
ᑕᑫᔦᒧᒋᐠ ᑲ ᒪᐢᑲᑌᐧᑕᐤ
12 ᒋᑭᒪ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᐅᐦ ᐊᓯᒋ ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᑉ ᑭ
ᐊᔭᐅᐦ ᐃᐢᑯ ᓴᑉᐊᐧ
13 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᐱᑉ ᐃᐧ ᐅᑎᓇᒉᑫᐧ ᑫᑌᐧᔭᑉ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᐁᑎ ᑫ ᐃᐧ ᑕᑯᓯᐠ
14 ᐊᓇ ᒪᑲ ᐁᐧᑕᐅᐧᑲᑫᐧ ᑭᒋ ᐯᑕᐠ ᑭᔭᑦ
ᑭᑕ ᓇᑉᑐᑕᑦ
15 ᑯᓇᑕ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐦ ᒥᓇ ᐳᐱᐧᑲᓇᐠ ᐁ ᐯ=
ᑕᐊᐧᒋᐠ ᐁ ᑭ ᓯᑲᐊᑕᑯᒋᐠ ᓴᑉᐊᐧ ᑭ ᒥ=

ᔭᐊᐧᑎᑯᐁᐅᐧᐠ ᑭᓯᒪᓂᑐᐊᐧ
16 ᒪᑲ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧ=
ᔨᓂᐅᐧᐠ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᓯᑲᐊᑕᑯᒋᐠ ᓴᐣᐊᐧ ᑭ
ᐊᑕᐁᐧᔨᑕᒪᐁᐧᐅᐧᐠ ᑭᒧᐨ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ
ᐁᑌᔨᒥᑯᑕᐧᐤ
17 ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑕᓂᓯ
ᑫ ᐃᓯ ᑭᐢᑭᓇᐊᐧᑌᔨᑕᑯᐊᑭᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᐊᓇᐨ ᑲ ᐊᓂᐢᑭᓂᑕᐃᐧᑭ=
ᐃᑐᒋᐠ
18 ᓇᐢᐱᑕᐁᐧᐅᐧᐠ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᐁᐱᔨᐟ ᒧᓯᐢᓯ
ᐱᒧᑌᐢᑲᓇᐠ ᐁ ᑌᐯᐧᑎᑐᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐊᔭ=
ᑎᑐᔨᐟ ᑭ ᑭ ᐳᑕᒋᑫᐢᑕᒪᑎᓇᐣ ᐁᑯᓯ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᓂᒥᓀᐊᐧᐤ ᓂ ᑭ ᐱᑭᐢᑲ=
ᒋᓇᑲᒧᓇᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᒪᑐ=
ᓇᐊᐧᐤ
19 ᒋᑫᒪ ᓴᐣ ᐸᑎᐢ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁᑲ ᐁ
ᒧᐊᐧᐟ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ ᒥᓂᑫᐧᐟ
ᓯᒥᓇᐳᕀ ᐁᑲᐧ ᐅᒥᓯ ᑭᑎᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᑎ=
ᐯᔨᒥᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
20 ᐋᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᒥᒋᓯᐟ
ᒥᓇ ᐁ ᒥᓂᑫᐧᐟ ᐁᑲᐧ ᐅᒥᓯ ᑭᑎᑕᐧᓇ=
ᐊᐧᐤ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲ ᐅᓴᒥᑲᓴ=
ᑫᐟ ᒥᓇ ᐃᐧᔨᑭᐯᐟ ᐁ ᐅᑐᑌᒥᒪᐟ ᐳᐱᐧᐢ=
ᑲᓇ ᒥᓇ ᐅᒪᒪᒐᔨᐃᐧᐊᐧ
21 ᒪᑲ ᒪᓂᑐᐃᐧᔨᓂᓯᐃᐧᐣ ᑭ ᓂᓯᑕᐁᐧᔨ=
ᒋᑲᑌᐤ ᐁ ᑲᐧᔭᐢᑯᐸᔨᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᑕᐊᐧᐢ=
ᓯᒥᐢᓴ ᐅᒋ

Chap XXXIV. Math. XI. 20. 30 Luc VII. 36. 50.

Tunc pracipit exprobrare &c.

1 ᐁᑯ~ᐱ ᑭ ᐊᑎ ᑳᑯ~ᐸᓀᓯᐘᑕ‹ ᐅᑌ=
ᓀᐊ· ᐃᑌ ᒥᒉ' ᐅᒪᒪᑕᐃ· ᐃᓯᒋᑫ=
ᐃ·ᓀ ᐁ ᑭᑐᒋᑳᑌᑭ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᑫᓯᓀ=
ᑌᔦᒥᓯᓀᓂᐃ·'
2 ᑳᑲ·ᑕᑲᑲᒥᑲ› ᑭᔭ ᑯᑌᓴᐃ› ᒥᓀ ᑭᔭ
ᐯ'ᓴᐃᑕ ᒋᑫᒪ ᑭ~ᐱ› ᒪᒪ~ᑲᒋᒋᑫᐃ·ᓀ
ᑲ ᑭ ᑐᑕᒪᑲᐃ·ᔭ' ᑭ ᑐᒋᑲᑌᐊ·ᑯᐸᓂ
ᑎᒋ' ᒥᓀ ᓯᑐᓂ' ᐁᑯᑌ ᐸ ᑭ ᑫᓯᓀ=
ᑌᔦᒥᓯᓀᓂᐃ·ᐸ› ᑲ·ᑕᑭᐃᓯᐃ·ᓂ' ᒥᓀ
ᐱ'ᑯ'
3 ᒥᓀ ᑭ ᐃ·ᑕᒪᑎᓀᐊ·° ᑎᶻ ᒥᓀ ᓯᑐ›
ᐊᔦᐊ·ᑫ~ ᑭᑕ ᐸᑭᑌᔦᑕᒪᒋᑲᓯᒪᑲᓀ·
ᐃ·ᔭᓯᐁ·ᐃ·ᑭᓯᑲᑭ ᐃ~ᐱᒋ ᑭᔭᐊ·°
4 ᐁᑯᓯ ᑭᔭ ᑲᐸᶻᓀᐅ‹ ᐃ~ᑯ ᑭᓯᑯ' ᑲ
ᐊᔦᐊ·ᑫᔦᒪᔭ› ᒉ~ᑲ· ᑭ ᑲ ᓂᒋᐁ·ᐱᓂ=
ᑲᐃ·› ᐃ~ᑯ ᑭᒋ ᐃ~ᑯᑌ' ᒋᑫᒪ ᒪᒪ~=
ᑲᒋᒋᑫᐃ·ᓀ ᑲ ᑭ ᐊ·ᐸᑕᒪ› ᑭ ᐅᓯᒋ=
ᑲᑌᐊ·ᑯᐸᓂ ᓯᑐᒥ' ᒪ~ᑯ- ᐊ·ᐳ ᐁᔭᐱ-
ᐊᓇ- ᐸ ᐃᑕᑯᓇᐸ›
5 ᐁᐅ·ᑯᒋ ᑭ ᐃ·ᑕᒪᑎ› ᐃ·ᔭᓯᐁ·ᐃ·ᑭᓯᑲᑭ
ᓯᑐᒥᐊ·~ᑭ+ ᐊ~ᑕᒉᔦᑯ' ᑭᑕ ᑐᒋᑲᑌ°
6 ᐁᑯ~ᐱ ᓴᓯ~ ᑭ ᓀ~ᑫ·ᐅ·ᓯᒧ° ᐁ ᐃᑌ·'
ᑭᓀᓀ~ᑯᒥᑎ› ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᒥᒥᑕ› ᑌᐯᔦ=

ᒋᑫᔦᐟ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᒥᓇ ᐊᐢᑭᐠ ᐁ ᑭ ᑲ=
ᑕᒪᐊᐧᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔦ ᐅᑎᔨᓂᓯ=
ᐅᐧᑫᔨᒧᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐅᓇᐃᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ
ᑭᐢᑭᔨᑕᒧᐊᑕᐧᐤ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐊᐊᐧᓯᐢᓯ=
ᐅᐧᑫᔨᒧᒋᐠ
7 ᑕᐯᐧ ᓈᑕ ᑭᑎᓯ ᓇᓇᐢᑯᒥᑎᐟ ᐁ ᑭ ᐃ=
ᑕᓯᒋᑫᔦᐟ
8 ᑳᑭᔦᐤ ᑫᑲᐧᔦ ᓂᒥᔨᐠ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐨ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑭᐢᑫᔨᒣᐤ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐨ
ᐱᑯ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐨ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔦᐠ
ᑭᐢᑫᔨᒣᐤ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᒥᐨ ᐱᑯ ᐁᐧᑯᓯᐢ=
ᓯᒥᐨ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ ᐃᐧ ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᐨ
9 ᐯᒋ ᓇᐟᓯᐠ ᑕᑐ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑳᑭᔦᐤ ᑲ ᓃᐢ=
ᑐᔭᐠ ᒥᓇ ᑲ ᐸᐧᐊᐧᑌᔭᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᑲ ᐊ=
ᒋᐃᑎᓇᐊᐧᐤ
10 ᐅᑎᓇᒧᐠ ᓈᑕᐸᑲᐟ ᐁᑯᓯ ᑭᐢᑫᔨᒥᐠ ᐁ
ᔨᐢᑲᑎᓯᔦᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐱᐁᐧᔨᒥᓯᑌᐁᔦᐟ ᑭ
ᑲᒥᐢᑫᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᐊᔨᐁᐧᐱᒋᐠ ᑭᑕᒐᑯ=
ᐊᐧᐅᐧᐠ
11 ᒋᑫᒪ ᓈᑕᐸᑲᐟ ᐁᐧᑕᓯᐟ ᒥᓇ ᓂ ᓇᔦᒋᑲᐟ
ᔦᐠᑲᓯᐟ
12 ᐯᔦᐠ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐤ ᐅ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᑕ+ ᓴ=
ᓱᐢᓴ ᑭᒋ ᐃᐧ ᐃᐧᒋᒥᒋᓱᒥᑯᐨ ᐁ ᑭᐱᑐ=
ᑫᔨᐨ ᐅᐊᐧᐧᐢᑳᐃᑲᓂᐠ ᑭ ᓇᐊᐱᔨᐊᐧ ᒋ ᒥ=
ᒋᓱᔨᐨ
13 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᐯᔦᐠ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᑕᑯᓯᐨ ᐅ=
ᑌᓇᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᒋ ᒪᒋ ᐊᔨᐃᐧᐨ ᐃᐢᐱ

ᑫᐢᑫᔭᑕᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᐊᐱᔭᐟ ᒋ ᒥᒋᓯᔭᐟ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔭᓀᐊᐧ ᐃᐧᑭᔭᐠ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ
ᑕᑯᓂᐠ ᐃᐧᑭᒪᑭᑐᒥᓀᑲᒼ ᑭᒋ ᐊᓯᐊᐧ=
ᒋᑲᓀᐠ ᐁ ᐊᐢᑌᔭᐠ
14 ᐁᑯᐢᐱ ᐁ ᓂᐊᐱᐢᑕᐊᐧᐦ ᐅᐢᐱᐢᑲᐧᓀᔭᐠ
ᐃᑌᑫ ᐅ ᓯᑎᔭᐠ ᑭ ᐊᑎ ᐅᒋᑲᐊᐧᐱᓯ=
ᑌᐢᑕᐊᐧᐦ ᐁᑲᐢᓯᓯᑌᓂᐟ ᐁᐧᐢᑕᑲᔦ ᐅᒋ
ᑭ ᐅᒉᑕᒣᐧᐤ ᑭᓯᐠ ᐁ ᐃᐧᑭᒪᑭᑐᒥᓯᑌ=
ᓂᐟ
15 ᐊᓂ ᒪᑲ ᐸᒋᓯᐃᐧᔭᓀᐤ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑯᒪᐟ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᐃᐢᐱ ᐃᐧᔦᐸᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔭᐤ ᐅᒥᓯ
ᐅᑎᑕᐧ ᑭᒧᐩ ᐊᐊᐧ ᐊᔭᓯᔭᓀᐤ ᐅᓀᔦᐦ
ᑭᐢᑭᔭᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᑯᐸᓀ ᐸᑭᐢᑫᔭᑕᒼ
ᐁᐁᐧᓀᐃᐧᔭᐟ ᒥᓂ ᐁᑐᑲᓀᐃᐧᔭᐟ ᐊᓀᐃ ᑲ
ᓴᒥᓀᑯᐟ ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᒪᒋ ᐊᔭ=
ᐃᐧᔭᐟ
16 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᓂᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓯ=
ᒧᒼ ᓂᒼᑐ ᑭ ᐃᐧ ᐃᑎᑎᒼ ᑭ ᓂᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ
ᑫᐢᑭᓂᐊᒪᑫᔦᒼ ᑭᔦᐨ ᐃᑌᐧ
17 ᐯᔦᐠ ᔦᐧᑭ ᒪᓯᓂᐊᒪᐊᐧᑲᒼ ᑭ ᓀᓯᔭᐊᐧ
ᐁᓴ ᐅ ᒪᓯᓂᐊᒪᑯᐊᐧᑲᓂ ᐯᔦᐠ ᓀᔦ=
ᓂᓂᐧᐤ ᒥᑕᑕᑐᒥᑕᓂᐤ ᓯᓀᔦᐊᐧ ᐅ ᒪ=
ᓯᓂᐊᒪᑯ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᓀᔦᓂᓂ ᒥᑕᓂ
18 ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᐁ ᐊᔦᔭᐟ ᑭᒋ ᐅᑎᐸᐃᑲ=
ᑫᔭᐟ ᑭ ᑲᓯᐊᒪᐁᐧᐤ ᐃᓯ ᓀᓯᔭᐟ ᐁ ᒥᔦᐟ
ᑯᓂᑕ ᑕᓀᐃ ᐃᑐᑫ ᐊᔭᐊᐧᐠ ᑫᓴᑭᐃᑯᐟ
19 ᑭ ᓂᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔭᐊᐧ ᓯᒧᐊᐧ ᐊᓀᐃ ᐊ=

18

⇋ᐋᑫᐢ ᑳ ᑭ ᒥᔦᐟ ᐁᐆᑯᓃ ᐃᑐᑫ ᐊ=
⇋ᐋᐨ ᑫᔅᑭᐃᑯᐟ ᓃᑌ⇋ᑌᑊ ᓴᓯᐢ ᒪᑲ
ᐅᒥᓯᐟ ᐃᑌᐤ ᑳᔦᐢᐨ ᐁᔅ ᑭ ᑭ ᐃᑕᓯᐊᑊ
20 ᐁᑯᓯᐟ ᐁ ᑫᐧᐢᑮᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐋᐨ ᐊᓃᐃ ᐃᐢ=
ᑫᐋ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓯᒧᐋ ᑭ ᐋᐸᒪᐤ ᒋ ᐁ=
ᐆᑯ ᐃᐢᑫᐤ ᓃ ᑭ ᐱᑐᑲᑊ ᑭ ᐋᐢᑳᐃ=
ᑳᓃᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑭ ᑭᓯᐯᑭᓯᑌᓃᑊ ᒪᑲ
ᐃᐧᔦ ᓃ ᑭ ᐅᒋᑳᐋᐱᓯᑌᐢᑕᐠ ᒥᓇ ᓃ ᑭ
ᑳᐢᓯᓯᑌᓅᐠ ᐁᐧᐢᑕᑳᔦ ᐅᒋ
21 ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑭ ᐅᒉᒥᑊ ᒪᑲ ᐃᐧᔦ ᐊᐢᐱᑊ
ᑳ ᐱᑐᑫᐟ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐅᒋ ᑭᐱᒋᐤ ᐁ
ᐅᒉᑕᐠ ᓃᓯᑕ
22 ᓇᒪᐋᐧ ᑭ ᑭ ᑐᒥᐢᑎᑳᐧᓅᓃᑊ ᒪᑲ ᐃᐧᔦ
ᐁ̈ ᐃᐧᑭᒪᑳᐧᓂ⇋ᐠ ᐅᒋ ᑭᑐᒥᓇᐠ ᓃᓯᑕ
23 ᐁᐆᑯᒋ ᒪᑲ ᑯ ᐃᓂᑕᑊ ᒥᒉᐟ ᐅᒪᒋ
ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓇ ᑳᐢᓯᐊᒪᐋᐤ ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ
ᐁ ᑭ ᓴᑭᐃᐁᐧᐟ
24 ᒪᑲ ᐊᓇ ᐊᐢᑕᒉ⇋ᑯᐠ ᑭᔦᐢᓯᐊᒪᒋ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐢᒉ⇋ᑯᐠ ᓴᑭᐃᐁᐤ
25 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐢᑫᐋ ᑭ ᒪᒋ=
ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓇ ᑭ ᑳᐢᓯᐊᒪᑲᐃᑊ
26 ᐸᓃᐃ ᑳ ᐃᐧᑐᐢᐸᒥᑯᐟ ᑭ ᐊᓂ ᐃᑌᐧ⇋ᐋ
ᑭᔫ ᐊᐁᐧᓇ ᐊᐋ ᑳ ᑳᐢᓯᐊᒪᑫᐟ ᐊᐧᐳ
ᒪᒋ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓇ
27 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐢᑫᐋ ᑭ ᑕᐯᐧ=
ᐅᐧᑫ⇋ᑕᓗᐃᑊ ᑭ ᐱᒪᒋᐃᑯᑊ ᓃᔦᑊ ᑭᐁᐧ
ᑭᔦᒥᑌᐁᐃᐧᓃᐠ

Chap. XXXV. Math. XII. 22. 50. Marc. III. 20. 35. Luc. VIII. 1. 3. XI. 14. 36.

Et factum est deinceps. &c.

1 ᒣᐧᐢᑕᐢ ᐁᔦᑯᐠ ᑭ ᐃᐢᐸᔦᔦᐤ ᓴᓱᐢ ᑭᒋ
ᐊᔦᑐᑌᑊ ᒪᒣᐢᑯᐨ ᐅᑌᓇᐠ ᒥᓇ ᐅᑌ=
ᓇᐢᓱᐠ ᐁ ᑲᑫᐧᐢᑭᒥᐁᐧᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐃᐧᑕᒪ=
ᑫᑊ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᔦᐤ ᐁ=
ᑯᓱ ᐊᓂᐃ ᑲᒥᑕᑕᑊ ᓂᓱᓴᐱᔦᑊ ᐅ ᐃᐧ=
ᒉᑯ
2 ᐊᓱᒋ ᐊᑎᑊ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᑲ ᑭ ᐃᔦᓂᑲᐃᒥᑊ
ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᑭ ᐊᐧᓭᐃᐧᑎᓴᐅᒥᑊ ᒥᓇ
ᐅᓇ ᓂᑲᑎᓱᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᒧᒋᐊᐧ ᐁᓱᐃᑲ=
ᓱᔦᑊ ᒪᑌᑌᐣ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲ ᑭ ᐊᐧᓭᐃᐧᑎᓴ=
ᐅᒥᑊ ᐃᐧᓭᐠ ᐅᒋ ᑌᐸᑯᑊ ᒪᒋᒪᓂᑐᐊᐧ
3 ᒥᓇ ᒍᐣᓇ ᑯᓴ ᐃᐧᐃᐧᔦᐊᐧ ᐁᒍᑕ ᐅ=
ᑕᑐᐢᑭᓭᑲᓇ ᒥᓇ ᓱᓴᐣᓇ ᒥᓇ ᒥᒉᑊ
ᑯᑕᑲ ᐁ ᐸᒥᐱᑯᑊ ᐅᑕᓭᓂᔦᐊᐧ ᐅᒋ
4 ᑭᐱᑐᑫᐅᐧᐟ ᒪᑲ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᒥᓇ
ᑲᐃᐧ ᑭ ᐯ ᐅᓴᒣᓭᑎᓇᓂᐊᐧᐣ ᐸᐢᑲᐨ ᐁᑲ
ᐁ ᑭ ᒧᐊᐧᒋᐠ ᐸᑫᐧᓱᑲᓇ
5 ᓴᓱᐢ ᐅᑐᑌᒪ ᐁ ᐯᑕᒥᔦᑊ ᐁᑕᒋᐢᒧᐃᐧᐟ
ᑭ ᐯ ᓱᐯᐧᑌᔦᐊᐧ ᐁ ᐃᐧ ᒥᒋᒥᓂᑯᑊ ᐅ=
ᑎᑌᐧᔦᑕᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐊᐧᐢᑲᒥᓱᐤ
6 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐯᓱᒪᐊᐧ ᐊᔦᓱᔦᓂᐊᐧ ᐁ ᐊ=

ᔦᐃᐧᑯᔨᐟ ᒪᒋᒪᓂᑐᔨᐊᐧ ᐁᑲ ᐁ ᐊᐧᐱᔨᐟ
ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧᔨᐟ ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ
ᑭ ᒥᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᑭ ᐃᔨ=
ᓂᑲᐁᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑯ ᐊᐧᐱᔨᐟ
ᒥᓇ ᑯ ᐱᑭᐢᑫᐧᔨᐟ ᑲᑭᔦᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂ=
ᐊᐧ ᐁ ᒪᒪᐢᑲᑕᒥᔨᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ ᒪᑕᐧᐦ
ᒋ ᐊᓇ ᓇᒪᔦᔨᐊᐧ ᑕᐱᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ
7 ᒪᑲ ᐊᑎᐟ ᐁᑯᑕ ! ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐟ
ᐊᓯᒋ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐟ ᓴᒍᓴ=
ᓀᒥᐠ ᐁ ᐅᑐᑌᒋᐠ ᑭ ᐃᑌᐧᐅᐧᐟ ᐊᔦᐃᐧᐟ ᐯ=
ᐁ[s]ᓴᐳᑕ ᒥᓇ ᐯᐁ[z]ᓴᐳᑕ ᓀᑲᓂᒪᒋᒪ=
ᓂᑐᐃᐧᔨᐟ ᐅᒋᑲᒪᐠ ᑯ ᒥᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᒪᒋ
ᒪᓂᑐᐊᐧ
8 ᑯᑕᑲᐠ ᒪᑲ ᐁ ᐃᐧ ᑯᑌᔨᒪᒋᐠ ᑭ ᓇᐦᑐ=
ᑕᒪᐁᐧᐅᐧᐟ ᓇᐦᑐ ᒋ ᒪᒪᐢᑲᒋᑐᑕᒥᔨᐟ
ᐃᐢᐱᒥᐠ ᐅᒋ
9 ᒪᑲ ᐃᐧᔦ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᑕᐠ ᐅᒪᒥ=
ᑐᓀᔨᒋᑲᓂᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᓇᐦᑐᑕᒪᐟ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᐊᑲᐧᓇᐃᐧᑭᓴᐃᐧᓂᐧᐠ ᐃᓯ
10 ᑲ ᑕᐟᑎᐠ ᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᐦ ᐁᑲ ᐁ ᑕᐯᐧᑕ=
ᑐᒪᑲᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑕᐟᑎᐠ ᐅᑌᓇᐤ ᐊᐟᐳ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᐦ ᐁᑲ ᐁ ᑕᐯᐧᐟᑕᑐᒪᑲᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᑭᑕ ᑭ ᓂᐸᐃᐧᒪᑲᐦ
11 ᑕᓂᓯ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᑭᑕ ᑭ ᒥᐁᐧᑎᓴᐁᐧᐟ
ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
12 ᑭᐢᐱᐦ ᐃᐧᔦ ᒥᐁᐧᑎᓴᐅᓯᒋ ᒋᑫᒪ ᐯ=
ᐁ[s]ᓴᐳᑕ ᐅᒋ ᑯ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᒪᒋ

ᒪᓂᑐᐘ ᐁ ᐃᓯᔦᐠ ᐊᓂᓯᑭᐢ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑕᐯᐧᑕᑐᐤ
13 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᑕᐯᐧᑕᑐᒋ ᑕᓂᓯ ᑭᑕ
ᑭᐱᒪᑕᓂᔨᐤ ᐅᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭᑕ ᑭ ᐃᑕᑯᓂᔨᐤ ᓴᓴᕀ ᑭᓯᐸᓂᔨᐤ
14 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᓂᔭ ᐯᐁᐦᓴᐳᐟ ᐅᒋ ᑯ ᐘ=
ᔭᐃᐧᑎᓴᐅᒪᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐘ ᑭ ᑯᓯᐢ=
ᓯᐘᐅᐧᐠ ᐃᐧᔭᐘᐤ ᐊᐁᐧᔨᐘ ᒪᑲ ᐅᒋ
ᑯ ᐘᔭᐃᐧᑎᓴᐅᒪᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐃᐧᔭᐘᐤ
ᑎᐱᔭᐁᐧ ᑭ ᑲ ᑕᐯᐧᒥᑯᐘᐅᐧᐠ
15 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᒉᔨᓯᐟ ᒪᓂᑐ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭ=
ᓴᒪᓂᑐ ᐅ ᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᑯ ᒥ=
ᐁᐧᑎᓴᐅᒪᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐘ ᐊᓂᓯᑭᐢ ᐁᐧ=
ᑎᑎᑯᐘᔦᐠ ᐁᑲᐧ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑎᐯᔨ=
ᒋᑫᐃᐧᐣ
16 ᐃᐢᐱ ᒉᐢᑲᐃᐧᓯᐟ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐁ ᓂᒪᐢᑫᐧᐟ
ᑲᓇᐁᐧᔨᑕᐠ ᐅ ᐘᐢᑲᐃᑲᐣ ᓇᒪ ᑫᑲᐧᕀ
ᐊᐢᑕᐃᑯᐤ ᑲ ᑎᐯᔨᑕᐠ
17 ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ ᐱᑐᑫᔨᐘ ᑭᒋ
ᒪᐢᑲᒥᑯᐟ ᑫᑲᐧᕀ ᐱᑯ ᐃᑐᑫ ᐱᑕ ᑭ
ᒪᒪᑲᐦᐱᑎᑯᒋ
18 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐯᔭᐠ ᐊᔨᐘᑫᐢ ᒉᐢᑲᐃᐧᓯᔨᐟ
ᐁᔨᑯᐠ ᐃᐧᔭ ᑕᑯᑌᔨᐘ ᒥᓇ ᓴᑯᐃᑯᒋ
ᑭᑕ ᒪᐢᑲᒋᐃᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐅ ᓂᒪᐢᑫᐧᐃᐧᓇ
ᑲ ᑭ ᒪᒥᓯᑐᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᒪᑎᓇᒪ=
ᑫᔨᐘ ᐅᑕᔭᓂᔨᐘ
19 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᐃᐧᔦᒉᐃᐧᐠ ᓂᑕᓂᐧᔨᒥᐠ ᒥᓇ

ᐁᑲ ᑲ ᐃ·ᒋᒪᐊ·ᒋᒋᒉᒥᐟ ᐁᐅ·ᑯ ᒥᓯ=
ᐊ·ᓇᑎᓯᐠᑫᐤ
20 ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊ· ᐊᔭᐃ·ᐦ ᐁ ᐃᑎᐟ ᒪᓇ ᓴᓯᐢ
ᐁᐅ·ᑯᒋ ᑯ ᐃᑌ·ᐦ
21 ᑕᐯ· ᑭᑎᑎᓇᐊ·ᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅ·ᑯᓯᐢ=
ᓴᓇᐠ ᑳᑭᔭᐤ ᐅ ᐸᐢᑕᐅᐃ·ᓂᐊ·ᐊ· ᒥᓇ
ᐅᐃ·ᔭᑭᒧᐃ·ᓂᐊ·ᐊ· ᑲᒪᒋ ᑐᑕᑭᐠ ᐁ=
ᔨᐁ·ᐦ ᑭᑕ ᑳᐢᓯᐊᒪᑯᐃ·ᓯᐅ·ᐦ
22 ᒥᓇ ᐊᐃ·ᔭᐠ ᐊᑕ ᑭ ᐃ·ᔭᑳ·ᑕᐟᒋ ᐊ=
ᔨᓯᐟᔨᓂᐅ·ᑯᓯᐢᓴᓇ ᑭᑕ ᑳᐢᓯᐊᒪᑯᐃ·=
ᓯᐤ ᒪᑳ ᓇᒪᐃ·ᐦᑳ- ᑭᑕ ᐳᓃᔨᑕᒪᑯ=
ᐃ·ᓯᐤ ᐊᐃ·ᔭᐠ ᐃ·ᔭᑭᒪᒋ ᒉᔦᓯᔨᐟ ᒪ=
ᓂᑐᐊ· ᐊᓈ- ᐅᒪ ᐱᒪᑎᓯᐃ·ᓂᐠ ᒥᓇ
ᒥᐢᓴᐊ·- ᒋᐢᑳ· ᑯᑕᐠ ᐱᒪᑎᓯᐃ·ᓂᐠ
23 ᐊᐳ ᑕᐯ·ᑕᒧᐠ ᑭᒋ ᒥᔨᓯᐟ ᒥᐢᑎᐠ ᑭᐢ=
ᐱᐤ ᒥᔦ ᒥᓂᐢᓯᐃ·ᒋ ᒥᓇ ᐃ· ᐃ·ᑕᒧᐠ
ᒪᓇ ᐁ ᒪᔭᑎᓯᐟ ᒥᐢᑎᐠ ᑭᐢᐱᐤ ᒪᔨᒥ=
ᓂᓯᐃ·ᒋ ᒋᑫᒪ ᑫᓯᒥᓂᐢᓯᐃ·ᐦ ᐁᑯᑕ
ᑯ ᑭᐢᑫᔨᑕᑯᓯᐟ ᒥᐢᑎᐠ
24 ᑭᔭᐊ·ᐤ ᑭᓃᐱᑯᓴᓂᐃ·ᔭᐠ ᑕᓂᓯ ᑭ ᑲ ᑭ
ᒥᔦ ᐃᑕ·ᓇᐊ·ᐤ ᑫᑳ·ᔭ ᐅᒋᑕᐤ ᐁ ᒪᒪᔪ=
ᔨᐃ·ᔭᐠ ᒋᑫᒪ ᑲ ᐊᔨᐊ·ᑭᐸᔨᐠ ᒥᑌᐃ·ᐠ
ᑯᐱᑭᐢᑫ·ᒪᑳᐠ ᒥᑐᐤ
25 ᒥᔦ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐁ ᐃᓯ ᒥᔦᐊᐢᑕ·ᐦ ᐅ=
ᑌᐃᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐊ·ᔭᐃ·ᑕᑕᐤ ᒉᐊ·ᓯ=
ᓂᔨᐠ ᒥᓇ ᒪᒋ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑫᓯ ᒪᒋ
ᐊᐢᑕ·ᐦ ᐁᑯᑕ ᑯᒋ ᐊ·ᔭᐃ·ᑕᑕᐟ ᒪᒋ

ᑫᑲᐧ+
26 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐠ ᑲᑕ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑕᐤ ᐁᔨᑯᐠ ᐃᐧᔭ=
ᓯᐁᐧᐃᐧᑭᓯᑲᔨᑭ ᐊᐧᐅ ᑯᓇᑕ ᐱᑭᐢᑫᐧ=
ᐃᐧᐣ ᐅᒋ
27 ᒋᑫᒪ ᑭᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑫ ᐅᒋ ᐱᑯᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᔭᐣ ᒥᓇ ᑭᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑫ ᐅᒋ ᐸ=
ᑭᒋᒥᑯᐃᐧᓯᔭᐣ
28 ᐁᑯᐢᐱ ᐊᑎᐟ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐁ ᐃ=
ᑌᐧᔨᐟ ᑫᐢᑭᓄᐊᒪᑫᔭᐣ ᓂ ᓂᑕᐁᐧᔨᑌᓇᐣ
ᑭᑕ ᐊᐧᐸᑌᐃᔭᐠ ᓇᐣᑐ ᐃᓯ ᒪᒪᐢᑲᒋ=
ᒋᑲᐣ
29 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐊᑎ ᐃᑌᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ
ᐅᓴᒣᔭᑎᔨᐟ ᐁ ᒧᐢᑭᐢᑕᑯᐟ
30 ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᑲ ᒪᒉᔨᐃᐧᒋᐠ
ᒥᓇ ᑲ ᐱᓯᑲᐧᑎᓯᒋᐠ ᓂᑕᐁᐧᔨᑕᒧᐧᐠ ᒪ=
ᒪᐢᑲᒋᒋᑲᐣ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐱᑐᐢ ᒪᒪᐢ=
ᑲᒋᒋᑲᐣ ᑭᑕ ᒥᔭᐅᐧᐠ ᐊᓂᒪ ᐱᑯ ᑲ
ᑭ ᒪᒪᐢᑲᒋᑐᑕᑯᐃᐧᓯᔨᐟ ᓯᓇᓴ
31 ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᒥᓇ ᓂᐢᑐ ᑎᐱᐢᑲᐊᐧ
ᓯᓇᐢ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐊᔭᐟ ᐊᐧᐸᒣᑲᐧ ᐊᐧᑕᔨᐠ
ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᑭᑕ
ᐊᔭᔨᐊᐧ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᒥᓇ ᓂᐢᑐ ᑎ=
ᐱᐢᑲᐊᐧ ᐊᑕᒪᐢᑲᒥᑯᐠ
32 ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑭᐢᑫᓄᐊᐧᒋᒋᑲᓂᒥᑯᐟ
ᓂᓂ ᐃᐧᑎᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᐊᔨ=

ᓯᔨᓃᐅᐧᑯᓯ'ᐢᓴᓇ ᑭᒋ ᑭᐢᑭᓇᐊᐧᒋᒋᑲ=
ᓂᒥᑯᔨ' ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
33 ᐁᔨᑯ' ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᑭᓯᑲᔨᑭ ᓂᓂᐃᐧᑎ=
ᐃᐧᔨᓂᐅᐧ" ᑭᑕ ᐸᓯᑯᐢᑕᐁᐧᐅᐧ" ᐅᑭ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑕᐯᐧᒣᐅᐧ" ᒋᑫᒪ
ᐃᐧᔭᐊᐧ° ᑭ ᑲᐧᑕᑭ ᑫᓯᓇᑌᔨᒥᓯᐅᐧ" ᐁ
ᑲᑫᐢᑭᒥᑯᑕ° ᓯᓇᓴ ᐁᑯᓯ' ᐊᑕ ᐅᑕ
ᐊᔭᔨᐊᐧ ᐊᐃᐧᔭ ᐊᐊᐧᓯᒣ ᐁ ᐁᑌᔨᑕ
ᑯᓯᔨ' ᐃᐢᐱᒋ ᓯᓇᓴ
34 ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐢᑫᐧ ᓴᑲᐢᑌᓇ' ᐃᑌ'ᑫ ᑯᒋ'
ᒉᐢᑲᐧ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᑭᓯᑫᔨᑭ ᑭᑕ ᐸᓯ=
ᑯᐢᑕᐁᐧ° ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᒥᓂ ᑭᑕ
ᑕᐯᐧᒣ° ᒋᑫᒪ ᑭᓯᐸᐢᑲᒥᑲ' ᐅᒋ ᑭ ᐅ=
ᑐᑌ° ᒋ ᐯᑕᒪᐧ' ᓴᓵᒪᐊᐧ ᐅᑎᔨᓂᓯᐃᐧ=
ᓂᔨ° ᐁᑯᓯ ᐊᑕ ᐅᑕ ᐊᔭᔨᐊᐧ ᐊᐃᐧᔭ
ᐊᐊᐧᓯᒣ ᐁ ᐃᑌᔨᑕᑯᓯᔨ' ᐃᐢᐱᒋ ᓴ=
ᓵᒪᐊᐧ
35 ᐃᐢᐱ ᐱᓯᑲᐧᒋ ᒪᓂᑐ ᐁ ᐊᐧᔭᐃᐧᐢᑲᐊᐧ'
ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᐸᐸᒥ'ᑌ° ᐸᐢᑌᐢᑲᒥ=
ᑲᔨ' ᐊᔦᐁᐧᐱᐃᐧ" ᐁ ᓂᑕᐁᐧᔨᑕ' ᐁᑯᓯ
ᐁᑲ ᐁ ᒥᐢᑲ' ᐅᒥᓯ ᐃᑌ·° ᑭᔭ‹ ᓂ ᑲ
ᑭᐊᐧ" ᓂᑭ' ᑯ ᐊᐧᔭᐃᐧᔭ"
36 ᐁᑯᓯ ᐱᔕᑭᐁᐧ' ᒥᐢᑲ‹ ᐁ ᐱᓯᓯᑲᐧᔨ' ᐁ
ᑭ ᑲᓇᒋᑲᑌᔨ' ᒥᓇ ᐁ ᐊᐧᐁᐧᓯᒋᑲᑌᔨ'
37 ᐁᑲᐧ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑌ° ᑯᑕᑲ ᑌᑕᑯ' ᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᐁ ᒪᒪᑎᓯᔨ' ᐃᐢᐱᒋ
ᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᐁᑭ ᐱᑐᑫᒋ' ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐧᐢ=

ᑲᐃᑲᓂᐠ ᐅ ᐃᐧᑭᐅᐦ ᐊᓂᒪ ᐃᐢᑫᐧᔭᐨ
ᐅᑎᓯ ᐊᔭᐃᐦ ᐊᐊᐧ ᐊᔨᓯᔨᓃᐤ ᐊᐊᐧᐢ=
ᓯᒣ ᒪᑌᔨᐊᐧᓂᔨᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᐅᐢᑲᐨ ᒣᐧᒋ
ᑫ ᐊᔨᑎᒋᐠ ᐅᑭ ᒪᒋ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐦ
38 ᒣᑲᐦ ᓴᓯᐢ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
ᐅᑲᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᐁᐧᑎᓴᓂᑲᐃᐧᓇ ᐁ ᑭ ᑕ=
ᑯᓯᐟᓂᔨᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐅᑎᑎᐠ ᐁ ᐅᓴᒥ=
ᓯᑎᐢᑲᑐᐃᐦ ᐁᑯᓯ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐠ ᐅᓂ=
ᐸᐃᐧᔨ ᐁ ᐃᐧᑲᑫᐧ ᐊᔭᒥᐃᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᓇᐟᑐᒥᐠ
39 ᐁᑯᐢᐱ ᐯᔭᐠ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑌᐧᐸᔨᐤ
ᑕᐊᐧᔨᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ ᐁ ᐅᒋ ᐃᑕᐟ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᑕᐯᐧ ᒥᔨᓴᐁᐧᔨᒋᑲᑌᐤ ᒪᑕ+ ᑲ
ᑭ ᑭᑭᐢᑲᑯᔭ› ᒥᓇ ᒥᔨᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐦ
ᒥᑐᑐᓯᒪᐠ ᑲ ᑭ ᓈᓇᑕᒋᐠ
40 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐧᐃᐧᐢ ᓴᐁᐧᔨ=
ᑕᑯᓯᐅᐦ ᐊᓂᑭ ᑲ ᓇᐟᑐᑕᑭᐠ ᑭᓴᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᔨᐤ ᒥᓇ ᑲ ᑲᓇᐁᐧ=
ᔨᑕᑭᐠ
41 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᐃᐧᔭ ᐊᐊᐧᐃᑌ ᑭ ᑲ=
ᐃᐧ+ ᒥᓇ ᑭᒋᐊᐧᒪᐠ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐟ ᐁ ᐃ
ᑲᑫᐧ ᐊᐧᐸᒥᐢᑭᐠ
42 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᐊᓂᐃ ᐁ=
ᑯᓯ ᐁᑎᑯᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐁᐧᓇ ᓂ ᑲᐃᐧ+
ᒥᓇ ᐊᐁᐧᓂᑭ ᓂᑎᓴᓂᑲᐃᐧᓇᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ
ᑲ ᓇᐟᑐᑕᑭᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᐱᑭᐢᑫ=
ᐃᐧᓂᔨᐤ ᒥᓇ ᑲ ᑐᑕᑭᐠ

43 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓯᐃᐧᓂᐢᑫᐢᑕᐊᐧᐟ ᐅᑭᐢᑭᓀᐊᒪ=
ᐊᐧᑲᓀ ᒥᓀ ᐁ ᑲᑲᓀᐊᐧᐸᒪᐟ ᐊᓂᐃ ᑲ
ᐊᐧᐢᑲᐱᐢᑕᑯᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᓂᑲᐃᐧᐩ
ᒥᓀ ᓂᑎᓴᓂᑲᐃᐧᓀᐠ
44 ᒋᑫᒪ ᑭᐢᐱᑉ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᑎᔦᑕᒧᑫᐧ ᓀᑕ=
ᐃᐧᔕ ᐅᑎᑌᔦᑕᒧᐃᐧᓂᔦᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᑲ
ᐊᔕᔦᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂ ᓂᒋᐊᐧᐦ ᓂᑕᐁᐧᒪᐤ
ᒥᓀ ᓂᑲᐃᐧᐩ

Chap. XXXVI. Math. XIII. 1 23. Marc. IV. 1. 20.
Luc. VIII. 4. 15

In illo die, cum turba &c.

1 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐁ ᑭᓯᑲᔦᐠ ᒥᒣᐟ ᐊᔦᓯ=
ᔦᓂᐊᐧ ᐁ ᒪᒪᐃᐧ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᔦᐟ ᒥᓯᐁᐧ
ᐅᒋ ᐅᑌᓀᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐯᓀᑎᑯᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ
ᐊᐧᔕᐃᐧᐤ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ
ᓀᐊᐱᐟ ᒋᑭ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᑕᐧᐦ ᑭ
ᐊᑎ ᑭᐢᑫᓀᐊᒪᑫᐤ
2 ᒥᒣᐟ ᒪᑲ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᑭ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐ=
ᔦᐊᐧ ᐁ ᐯᒋ ᓀᑎᑯᐟ ᐱᔦᐢ ᑯᐳᓯᐟ ᓀ=
ᐱᑲᐧᓂᐠ ᐁᑯᑕ ᐁ ᐊᔕᐱᐟ ᑲᑭᔕᐤ ᒪᑲ
ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᐁ ᐅᓴᒣᔕᑎᔦᐟ ᐅᓂᐸᐃᐧᔦ
ᒋᑲᑲᐦ
3 ᐁᑯᓯ ᐅᑭᐢᑭᓀᐊᒪᐊᐧᑕᐩ ᒥᒣᐟ ᑫᑲᐧᔕ
ᐊᓴᐧᓀᐃᐧᑭᓴᐧᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐅᑎᓯ

ᑭᐢᑭ ᓇᐊᒪᑫᐃᐧᓂᐟ ᐅᒋ
4 ᒥᐣᑐᑕᒧᐟ ᐯᔦᐟ ᔦᑭ ᐅᑭᐢᑎᑫᐃᐧᔭᓂᐤ ᑭ
ᐊᐧᔦᐃᐧᐤ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᑭᐢᑎᑲᑕᐟ ᐅᑭᐢᑎ=
ᑳᒋᑲᓇ
5 ᐁᑯᓯ ᒣᑲᐧ- ᐁ ᑭᐢᑎᑫᐟ ᐸᐧᑭ ᑭᐸᑭᑎ=
ᓂᔭᐤ ᓯᓯᓃᐢᑲᓇᔭᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑕᑭᐢᑲᒋ=
ᑳᒍᔭᐤ ᑭ ᐯ ᐃᐢᐱᔦᔭᐊᐧ ᐱᔦᓯᐢᓴ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑭᑕᔭᐊᐧ
6 ᐸᐧᑭ ᒪᑲ ᑭ ᐸᑭᑎᓂᔭᐤ ᐁ ᐊᐢᓯᓂᐊᐧᐢ=
ᑲᒥᑲᔭᐟ ᐃᑌ ᐁᑲ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᐊᐢᑭᐊᐧ=
ᑌᔭᐟ ᑭᔭᐸ ᑭ ᓴᑭᑭᓂᔭᐤ ᐁᑲ ᒪᐧᓯ ᐁ
ᑮᐢᐸᑲᓚᔭᐟ
7 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐱᓯᒪᐧ ᑲ ᐊᑎ ᐃᐢᐸᓯᑫᔭᐟ
ᑮ ᑭᓴᐢᑌᔭᐤ ᑭᐢᑎᑲᒋᑲᐟ ᐁᑯᓯ ᐊᐧ=
ᐊᐧᐨ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒉᐱᑭᐃᐧᔭᐟ ᒥᓇ ᐁᑲ ᓂ=
ᐱᐊᐧᓚᔭᐟ ᑭ ᐸᐢᑌᔭᐤ
8 ᐃᒥᓇ ᐊᑎᐟ ᐅᑭᐢᑎᑲᒋᑲᐟ ᑭ ᐸᑭᑎᓂᔭᐤ
ᐁᐅᑲᒥᓇᑲᓯᐊᐧᐢᑲᒥᑲᔭᐟ ᐁᑯᓯ ᐅᑲ=
ᒥᓇᑲᓯᔦ ᐁ ᓂᑕᐃᐧᑭᔭᐟ ᑕᐱᐢᑯ- ᑭ ᓂ=
ᐸᐊᐢᑫᐧᑕᒪᑲᓂᔭᐊᐧ ᑭᐢᑎᑲᒋᑲᓇ ᐁᑯᓯ
ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᑕᒪᑲᓂᔭᐊᐧ
9 ᒪᑲ ᑯᑕᐟ ᑭ ᐸᑭᑎᓂᔭᐤ ᐁ ᒥᔭᐊᐧᐢᑲᒥ=
ᑲᔭᐟ ᑭᓴᑭᑭᓂᔭᐤ ᑭ ᔦᑭᑭᓂᔭᐤ ᒥᓇ ᑭ
ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᑕᒪᓂᔭᐤ ᐊᐢᑳᐤ ᐯᔦᐟ ᓂᐢ=
ᑐᒥᑕᓈ ᐊᔭᐊᐧᐤ ᐁ ᔦᑭᒧᔭᐟ ᐊᐢᑳᐤ ᓂ=
ᑯᑕᐧᓯᒥᑕᓈ ᐱᔭᐢ ᐊᑎᐟ ᒥᑕᑐᒥᑕᓈ
ᐊᔭᐊᐧᑫᐢ ᐁ ᑕᑯᐸᔭᔭᐟ

10 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐅᑌᐸᐧᑕᐩ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᐧ=
ᑕᐅᐧᑲᑫᐧ ᒋ ᐯᐟᑕᐠ ᑭᑕ ᓇᐣᑐᑕᑉ
11 ᐃᔅᐱ ᒪᑲ ᐁ ᐯᔭᑲᐧᐱᐟ ᑲ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯ=
ᓴᐱᔨᐟ ᐅᑭᔅᑭᓄᐸᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐯ ᓇᑎᑯᐟ
ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᑕᓂᓯ ᐁᑌᔨᑕᑲᐧᓂᔨᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᑲᐧᓄᐃᐧᐱᑭᔅᑫᐧᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑕᓂᑭ
ᑯ ᐊᑲᐧᓄᐃᐧᑭᓴᐧᓯᐁᐧᔨᐟ
12 ᑭᓇᔅᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑕᐟ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᐃᐧᔭ ᑭ ᒥᔨᑯᐃᐧᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᔅᑫᔨ=
ᑕᒣᐠ ᐁᓯ ᒪᒪᔅᑲᑌᔨᑕᑲᐧᐣ ᑭᒋ ᑭᓯᑯ=
ᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐠ
ᑲ ᐊᔭᒋᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᒥᔭᐅᐧᐠ
13 ᒋᑫᒪ ᑕᑐ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓴᓴᐩ ᑲ ᐊᔭᐟ ᑫᑲᐧᐩ
ᑭᑕ ᒥᔭᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᔨᐊᐧᑫᔅ ᒥᔅᑕᐃ ᑭᑕ
ᐊᔭᐤ ᒪᑲ ᑕᑐ ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᐊᔭᐟ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐁᓴ ᑭᑕ ᒪᔅᑲᒪᐤ ᐊᐦᐳ ᑲ ᐊᔭᐟ
14 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯᒋ ᐊᑲᐧᓄᐃᐧᑭᓴᐧᑕᑭᐠ ᒋᑫᒪ
ᐁ ᐊᑕ ᐊᐧᐱᒋᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐧᐸᑕᒧᐧᐣ ᒥᓇ
ᐁ ᐯᐟᑕᑭᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐯᑕᒧᐧᐣ ᒥᓇ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᓂᔅᓯᑐᑕᒧᐧᐣ
15 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑫ ᐅᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨᐠ
ᐃᓴᐃᔭ ᐅᓂᔭᐣ ᑭᔅᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯ=
ᐃᐧᐣ ᐁ ᐃᑌᐧᒪᑲᓂᔨᐠ ᑭᑕᐅᐧᑲᐊᐧᐊᐧ ᐅᒋ
ᐊᑕ ᑭ ᑲ ᓇᐣᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᓂᔅᓯᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᑭᔅᑭᓯᑯ=
ᐊᐧᐊᐧ ᐅᒋ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐱᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᑌᓇᐊᐧᐤ

16 ᒋᑫᒪ ᐅᑭ ᐊᔭᓯᔭᒍᐅᐧᐠ ᐅᑌᐃᐊᐧᐊᐧ
ᒪᐢᑲᐊᐧᔭᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᑕᐅᐧᑲᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᓴ=
ᓯᐱᑕᒧᒪᑲᑎᔭᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᐢᑭᓯᑯᐊᐧᐊᐧ ᑭ
ᑭᐸᐊᒧᐧᐠ ᑕᐱᐢᑯ ᐁ ᑯᐢᑕᑭᐠ ᑭᒋ ᐊᐧ=
ᐸᒋᑲᑫᒋᐠ ᐅᐢᑭᓯᑯᐊᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᑭᑕᐯ=
ᑕᒋᑲᑫᒋᐠ ᐅᑕᐅᐧᑲᐊᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᑌᐃ
ᐊᐧᐊᐧ ᑭᒋ ᑎᐢᓯᑐᑕᒋᑲᑫᒋᐠ ᒥᓇ ᑫᐧᐢ=
ᑲᑎᓯᑕᐃᐧ ᑭᒋ ᑭ ᐃᔭᑎᑲᐊᑭᐠ ᒥᓇ
ᑭᒋ ᑭ ᑲᐢᓯᐊᒪᐊᐧᑭᐠ ᐅᒪᒋ ᐸᐢᑕᐅ=
ᐃᐧᑎᐊᐧᐊᐧ
17 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᒥᔭᓴᐁᐧᔭᑕᑲᐧᓇᐧ ᑭᐢᑭ=
ᓯᑯᐊᐧᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐊᐧᐱᒪᑲᓇᐧ ᒥᓇ ᑭ=
ᑕᐅᐧᑲᐊᐧᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐯᑕᒧᒪᑲᑭ
18 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᒥᒋᐟ ᑲᔭᐢ ᐅᑎᔭᐧᐠ
ᑭᐢᑫᔭᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐅᑲᐧᔭᐢᑲ=
ᑎᓯᑕᐧᐠ ᑭ ᒧᐢᑕᐃᐧᓇᒧᐧᐠ ᑭᒋ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ
ᑲ ᐊᐧᐸᑕᒪᐧᔭᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐊᐧ=
ᐸᑕᒧᐧᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐯᐟᑕᑲᐧᐤ ᑲ ᐯᐟᑕᒪᐧᔭᐠ
ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐯᐟᑕᒧᐧᐟ
19 ᐅᒥᓯ ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᒋᑲᑎ
ᑭ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔭᑌᓇᐊᐧᐤ ᐅᒪ ᐊᑲᐧᒧᐃᐧᑭ=
ᓴᐃᐧᐣ ᑕᑎᓯ ᒪᑲ ᑭ ᑲ ᑭ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔭ=
ᑌᓇᐊᐧᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᑲᐧᒧᐃᐧᑭᓴᐃᐧᓇ
20 ᓇᐣᑐᑕᒧᐠ ᒪᑲ ᑕᑎᓯ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑌᐧᒪᑲᐠ
ᐅᐸᑭᑎᑎᑫᐃᐧᔭᑎᐊᐧᑲᐧᒧᐃᐧᑭᓴᐃᐧᐣ
21 ᑭᐢᑎᑲᒋᑲᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᑎᒪ ᑭᓴᒪᑎᑐ ᐅ=
ᐱᑭᐢᑭᐃᐧᐣ ᐅᐸᑭᑎᑎᑭᐃᐧᔭᑎᐤ ᐁᐅᐧᑯ

ᐊᓇ ᑲᐸᑭᑎᓇᐠ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐣ
22 ᐃᑕᐅᐧᐠ ᐊᑎᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᑎᐯᔨᒋᑭ=
ᐃᐧᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐣ ᑲ ᐃᓯᐁᐧᐱᓂᑲᑌᔨᐠ ᑕ=
ᐱᐢᑯᐨ ᓯᓯᓂᐢᑲᓇᔨᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᑲ ᐯᐦᑕ=
ᑲᐧᐤ ᐊᒋᔕᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ ᑲ ᓂᐢᓯᑐᑕᑭᐠ
ᑭᔨᐸ ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐊᐧ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ
ᑲᐧᓯᑕᐧᑯᑕᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐣ ᑲ ᑭ
ᐸᑭᑎᓂᑲᑌᔨᐠ ᐅᑌᐃᐊᐧᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐱ=
ᑯᐅᒋᐠ ᑫᑕᑕᐁᐧ ᑕᐯᐅᐧᑫᔨᑕᑲᐧᐃᐧ
23 ᐊᔕᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑯᑕᑲᐠ ᐃᑌ ᐁ ᐊᐢᓯᓂᐊᐧᐢ=
ᑲᒥᑲᔨᐠ ᑲ ᐸᑭᑎᓂᑲᑌᔨᐠ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐣ
ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐯᐦᑕᑭᐠ ᓀᒪᐠ ᐊᑕ
ᐅᑎᓇᒧᐧᐠ ᐁ ᒥᔕᐊᐧᑕᑭᐤ
24 ᒪᑲ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒉᐱᑭᐃᐧᒋᐠ ᐊᒋᔕᐤ ᐱᑯ
ᑕᐯᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐧᐠ ᒣᐧᐢᑕᐢ ᐁᔨᑯᐠ ᑭᐢᐱᐣ
ᑲᐧᑕᑭᑕᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐅᒋᓇᑎᑯᐃᐧᐣ ᐅᑎᑎ=
ᑯᑕᐧᐃᐧ ᐱᑭᐢᑫᐧᐣ ᐅᒋ ᓀᒪᐠ ᓇᐢᐸᑌᔨᑕ=
ᒧᐧᐠ ᒥᓇ ᓇᑲᑕᒧᐧᐠ
25 ᑯᑕᑲᐠ ᒪᑲ ᐃᑕᐅᐧᐠ ᐁ ᐅᑲᒥᓇᑲᓯᐊᐧᐢ=
ᑲᒥᑲᔨᐠ ᑲ ᐅᑎᑎᑯᒋᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᐢᑎᑲ=
ᒋᑲᐣ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ ᐯᐦᑕᑭᐠ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᐃᐣ ᒪᑲ ᑭᓯᐠ ᐁ ᐅᑎᑎᑯᑕᐧᐤ ᑫ=
ᓯᓇᑌᔨᑕᒧᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᑲᐢᑫᔨᑕᒪᐃᐧᓇ
ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᐧᔨᑎᓯᐃᐧᓇ ᐁ ᐊᐧᔐ=
ᓯᐃᑯᑕᐧᐤ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑲᑭᔕᐤ ᒪᒋ ᓴ=
ᑯᒋᐃᑯᐃᐧᓇ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭᐱᐢᑲᒧᒪᑲᓂ=
ᔨᐊᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ=

ᐃ·ᔦ ᑭ ᒥᓀᐢᓯᐃ·ᑕᒪᑲᓀᔪᐤ
26 ᑯᑕᑲᐠ ᐱᔪᐢ ᑲ ᑭ ᐅᑎᑎᑯᒋᐠ ᒥᔭᑭᐢ=
ᑎᑲᒋᑲᐠ ᐁ ᒥᔭᐊ·ᐢᑲᒥᑲᔪᐠ ᐁᐅ·ᑯᓀᐠ
ᐊᓀᑭ ᑲ ᐯᐟᑕᑲ·ᐃ· ᒪᓀᒧᐃ·ᐱᑭᐢᑫ·ᐃ·ᐠ
ᑲ·ᔦᐢᑫ·ᔪᑕᒧ·ᐠ ᐅᑎᓂᒧ·ᐠ ᒥᓂ ᑲᓂᐁ·=
ᔪᑕᒧ·ᐠ ᐅᑌᐃᐊ·ᐠ ᐁ ᒥᐊ·ᓯᓀᔪᐠ ᒥᓂ ᐁ
ᑭᒐᔪᐊ·ᓀᔪᐠ ᒥᓂ ᐁ ᔦᑭᒧᑕᒋᐠ ᓴᓯ=
ᐯᔪᑕᒧᐃ·ᓀᐠ ᐅᒋ ᒥᓀᐢᓯᐃ·ᑕᐅ·ᐠ ᐯᔦᐠ
ᓀᐢᒧᒥᑕᓂ ᑯᑕᐠ ᓀᑯᑕ·ᓯᒥᑕᓂ ᐱᔪᐢ=
ᑯᑕᐠ ᒥᑕᑕᒧᒥᑕᓂ

Chap. XXXVII. Math. XIII. 14. 35.
Marc. IV. 21. 34. Luc. VIII. 16. 18-

Et dicebat illis &c.

1 ᒥᓂ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᑕᕀ ᓂᒪᐃ·ᔦ ᐊᐃ·ᔦᐠ
ᒪᓂ ᓴᐢᑲᐊᐠ ᐊ·ᓴᐢᑯᑌᓀᑲᐠ ᑭᒋ ᓀ=
ᑕᐃ· ᐊᑲ·ᓂᐊᐠ ᐅᔦᑲᓀᐠ ᐅᒋ ᐊ·ᐳ ᑭᒋ
ᐊᐢᑕᐟ ᓯᐸᐤ ᓀᐯᐃ·ᓀᐠ ᒪᑲ ᑕᐟᑯ· ᐊ·=
ᓴᐢᑯᑌᓀᑲᓂᐱᐢᑯᐠ ᑲᐱᒧᑫᔪᐟ ᑭᑕ ᐊ·=
ᐸᑕᒥᔪᐟ ᐊ·ᓴᐢᑯᑌᐸᔪᐃ·ᐠ
2 ᒋᑫᒪ ᑲᑭᔦᐤ ᑫᑲ·ᕀ ᐁ ᐊᑕ ᑲᒋᑲᑌᐠ
ᑭᑕ ᓂᑯᑕᓀᐊ·ᐠ ᒥᓂ ᑫᑲ·ᕀ ᐁ ᐊᑕ ᑭ=
ᒧᒋᐸᔪᐠ ᐱᑯ ᒋ ᑭᐢᑫᔪᑕᑲ·ᐠ ᒥᓂ ᒧᓯᐢ
ᑭᒋ ᓂᑲ·ᐠ ᐊᐃ·ᔦᐠ ᐁ·ᑕᐅ·ᑲᑫ· ᒋ ᐯᐟᑕᐠ
ᑭᔦᐠ ᑲᑕ ᐯᐟᑕᐠ

3 ᒥᓇ ᐅᑎᑖᑕᐩ ᐱᓯᐢᑫᔭᑕᒧᐠ ᐊᓂᐃ ᑫ=
ᑲᐧᓴ ᑲ ᐯᐟᑕᒣᐠ ᒥᓇ ᑕᓂᓯ ᐃᓯ ᓇᐣᑐ=
ᑕᒣᐠ ᐊᓂᒪ ᑎᐸᐃᑲᐣ ᑲ ᑭ ᑎᐸᐃᑲᑫᓴᐠ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂ ᑫ ᐅᒋ ᑎᐸᐊᒪᑯᓴᐠ ᐁᑯᓯ
ᐊᔭᐊᐧᑫᐢ ᑭ ᑲ ᒥᔭᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ

4 ᒋᑫᒪ ᐊᓇ ᐁᓴᒋ ᑫᑲᐧᐩ ᐊᒋ ᑭᑕ ᒥᓴᐤ
ᐊᓇ ᒪᑲ ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᓴᒋ ᑭ ᐅᑎᓇᒪᐧᐣ
ᑲ ᐊᓴᓯᐟ ᐊᐳ ᓂᑕᓴᐣ ᑲ ᐃᑕᐧᓯᐟ

5 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᐧ ᑭᒋ ᑮᓯᑯᐅᐧᑌᓇ=
ᐃᐧᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᐃᑌᔭᑕᑲᐧᐣ ᑕᐱᐢᑯ-
ᑭᐢᐱᐣ ᐊᔭᓯᔭᓂᐤ ᐁᓯᐁᐧᐱᓇᐠ ᑭᐢᑎᑲᓂ
ᒥᓂᐢᓴ ᒧᐢᑕᐢᑲᒥᐠ

6 ᑭᓴᐦ ᓅᐸᐟ ᒥᓇ ᐊᐧᓂᐢᑳᐟ ᐁ ᑎᐱᐢᑲᔭᐠ
ᒥᓇ ᐁ ᑭᓯᑲᔭᐠ ᐁᔭᐁᐧᐦ ᑭᐢᑎᑲᓂᒥ=
ᓂᐢᓴ ᓂᑕᐃᐧᑭᓂᔭᐊᐧ ᒥᓇ ᓴᑭᑭᓂᔭ=
ᐊᐧ ᓇᒪ ᑭᐢᑫᔭᑕᐦ ᑕᓂᓯ ᐁᐢᐸᔭᔭᐠ

7 ᒋᑫᒪ ᐊᓯᐢᑭᐩ ᓴᐟᑫ ᓂᑕᐃᐧᑭᑕᒪᑲᐣ
ᓂᐢᑕᐦ ᒪᐢᑯᓯᐩ ᒣᐧᐢᑕᐢ ᐸᑫᐧᓯᑲᓈᐢᑎ=
ᑲᐧᓇᐢᐠ ᐁᑲᐧ ᐃᐧᑲ- ᐁᔭᑯᐠ ᐅᐢᑎᑲᐧᓇᐢᐠ
ᓴᑲᐢᑭᓅᐤ ᐸᑫᐧᓯᑲᓂᒥᓂᐢᓴ
ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᑲ ᒥᓂᐢᓯᔭᐊᐧᐦ ᓴᒪᐠ ᒪᓂᓯᑲ=
ᓂᐃᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᓴᓴᐩ ᐅᒋᒋᐸᔭᐤ ᒋ ᒪ=
ᓂᓯᑫᐠ

9 ᒥᓇ ᑯᑕᐠ ᐊᐁᐧᔭᑕᒧᐃᐧᐣ ᑭ ᐊᔭᒧᑕᒧ=
ᐁᐧᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᔭᑕᑲᐧᐣ ᑕᐱᐢᑯ- ᐊᔭᓯᔭᓂᐤ
ᑲ ᑭ ᑭᐢᑎᑲᑕᐠ ᒥᔭᑭᐢᑎᑲᒋᑲᓇ ᐅᓂ=

ᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓂᐠ
10 ᒣᑲᐧ- ᒪᑲ ᐁ ᓂᐸᒋᐠ ᐊᔑᓯᔑᓂᐅᐧᐠ ᐅ
ᐸᑲᐧᑎᑯᐊᐧᑲᓀ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᔑᐊᐧ ᐁ ᑕ=
ᑯᐸᑭᑎᓀᒥᔑᐟ ᒪᒋ ᑭᐦᑎᑲᓂᒥᓂᐦᓴ ᐸ=
ᑫᐧᓯᑲᒍᓀᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᐁᐧᔑᐊᐧ
11 ᒪᑲ ᐃᐦᐱ ᐸᑫᐧᓯᑲᐟ ᐁ ᑭ ᓴᑭᑭᐟ ᒥᓀ ᐁ
ᑭ ᐅᐦᑎᑲᐧᓀᐦᑭᐃᐧᐟ ᒪᒋ ᒪᐦᑯᓯᕀ ᓂᐦᑕ
ᑭ ᐊᓯᒋᓓᑲᐧᐟ
12 ᐁᑯᐦᐱ ᐁᐧᔑᑕᐃᐧ ᑎᐯᔑᑕᐠ ᐅᑕᑐᐦᑫᔭ=
ᑲᓀ ᐁ ᐯ ᓀᑎᑯᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔭᐟ
ᓀᒣᒋ ᑭ ᑭ ᑭᐦᑎᑲᑌᐟ ᒣᐊᐧᓯᐠ ᑭᐦᑎᑲ=
ᒋᑲᐟ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓂᐠ ᑕᐟᑌ ᐁᐧᒋᐸ=
ᔑᑲᐧᐤ ᒪᒋ ᒪᐦᑯᓯᔭ
13 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐸᑲᐧᓯᐁᐧᐃᐧᔑᓂᐤ ᑲ ᑐᑕᐠ
ᑭ ᐃᑎᐠ ᒥᓀ ᐅᑕᑐᐦᑫᔭᑲᓀ ᑭᑎᑌᔑᑌᐟ
ᒋ ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧ ᒧᓴᑭᓀᒪᐠ
14 ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᓀ ᑭᔭᐨ ᓂᑕᐊᐧ- ᓀᒪᐃᐧᔭ
ᒪᐦᑯ- ᐊᐧᒪᓂᐱᑕᒣᑯ ᒪᒋᒪᐦᑯᓯᔭ ᑭ
ᑲ ᑭ ᐱᒋ ᒪᓂᐱᑌᓀᐊᐧᐤ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᐟ
15 ᐃᑯᓯ ᑭᔭᐨ ᑲᑭᔭᐤ ᑕᐱᐦᑯ- ᑭᑕ ᓂᑕ=
ᐃᐧᑭᓀᐧ- ᐃᐦᑯ ᐁᔑᑯᐠ ᒪᓂᓯᑫᑭ ᐁᔑᑯᐠ
ᒪᑲ ᐃᐧᒪᓂᓯᑫᑭ ᓂ ᑲ ᐃᑕᐅᐧᐠ ᐅᒪ=
ᓂᓯᑫᐃᐧᔑᓂᐅᐧᐠ ᓂᑲᐟ ᒪᐊᐧᓴᑯᓀᒧᐠ ᒪ=
ᒋ ᒪᐦᑭᑭᔭ ᒥᓀ ᒪᐊᐧᓴᑲᐧᐱᑕᒧᐠ ᑭᒋ
ᑭᓯᓴᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᐟ ᒪᐊᐧ=
ᓴᑯᓂᐠ ᓂᑕᐦᑕᐧᓯᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
16 ᒥᓀ ᑭ ᐊᔑᒧᑕᒪᐁᐧᐤ ᑯᑕᐠ ᐊᐁᐧᔑᑕᒧᐃᐧᐟ

ᐁ ᐃᑌᐥ ᑫᑿᐩ ᐃᑐᑫ ᑫ ᑕᐱᐢᑯᒋᑲᑫ=
ᔭᐟ ᑭᒋᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑫᑿᐩ ᑫ
ᐅᒋ ᐊᐁᐧᔨᒋᑲᑫᔭ ᑕᐱᐢᑯᒉᔨᑕᑿᐣ
ᐊᓂᒪ ᐯᔭᑯᒥᐣ ᐊᐢᐸᒋᑫᐅᐧᓴᐃᐧᒪᐢᑭᑭᐩ
ᑲᐅ[illegible]ᓇᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐁ ᓂᑕᐃᐧᑭᐢᑎᑲᑕᐟ
ᐅᓂᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓂᐟ
17 ᐁ ᐊᑕ ᐊᐱᐢᑎᒥᓇᑲᐟ ᐃᐢᐱᒋ ᑲᑭᔭᐤ ᑯ=
ᓇᑲ ᒣᐢ ᒉᑲᒋᓴᓇ ᐁᔨᑯᐟ ᐁ ᑭ ᐸᑭᑎᓂ=
ᑲᑌᐟ ᓇᐊᐧᐨ ᐃᐢᐱᑭᐣ ᐃᐢᐱᒋ ᑲᑭᔭᐤ ᓂ=
ᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓇ ᒥᓇ ᐁ ᐊᓴᑲᐢᑲᑭ ᐊᐧᑎ=
ᑲᐧᓂᐊᐧᐥ ᐸᐢᑲᐨ ᐱᓭᓯᐢᓴᐟ ᐯ ᐊᑲᐊᐧᐢᑌ=
ᓯᓗᐅᐧᐥ ᓯᐸ ᒥᓇ ᐊᐧᑎᑲᐧᓂᐟ ᐯ ᐅᐃᐧᑭᐅᐧᐥ
18 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᒋᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧ=
ᐃᐧᐣ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᔨᑕᑿᐣ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐸᐠᑫᐧ=
ᓯᒣᓇ ᒋᑲᐣ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᐁᐧᑎᓇᐟ ᐁ ᐊᓴᑎᓇᐟ
ᒥᐢᒍ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓂᑲᐧᐸᐃᑲᓂᐟ ᐃᐢᑯ ᑭᒋ
ᐅᐱᐸᔨᔨᐟ ᒥᓯᐁᐧ
19 ᓴᓯᐢ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᑭ ᐊᑲᐧ=
ᓇᐃᐧᑭᓴᐧᑌᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᒪᓇᒥ=
ᒉᐟ ᐅᒪᑐᐊᐧ ᐊᐁᐧᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᐅ ᐃᐧ=
ᑕᒧᐊᐧᑕᐩ ᒪᓂᑐᐃᐧᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᐁᔨᑯᐟ
ᐁ ᑲᐢᑭᑕᔨᐟ ᒋ ᓇᐣᑐᑕᒥᔨᐟ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐱ=
ᓯᐢᓯᐟ ᐅᑕᑲᐧᓇᐃᐧᑭᓴᐧᑕᐩ
20 ᑭᒋ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨᐟ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᐅᓂᔭᐣ=
ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᓂ ᑲ
ᐸᐢᑭᑌᓂᐣ ᓂᑐᐣ ᐊᐁᐧᔨᑕᒧᐃᐧᓂᐟ ᐃᓯ ᒥᓇ
ᓂ ᑲ ᐃᐧᐟᑌᐣ ᑲ ᑲᑐᒋᑲᑌᐟ ᐊᐢᐱᐣ ᑲ ᐯᒋ

ᐊᐢᑭᐃᐧᐦ
21 ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᐱᓭᓴᑯᑕᐤ ᒪᓇ ᓂᓯᑳᐟ ᒣᒧᐟ
ᐅ ᐃᐧᐦᑕᒪᐊᐧᑕᐟ ᐅ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ

Chap. XXXVIII. Math. XIII. 36. 53. VIII. 18. 22. Luc. IX. 57. 62.

Tunc dimissis turbis.

1 ᐁ ᑭᓯᐯᐧᑎᔕᐊᐧᐟ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᔕᓯᐢ ᑭ=
ᐱᑐᑫᐤ ᐊᐧᐢᑳᐃᑲᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊ=
ᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᒫᑌ ᑳ=
ᓴᐢᑫᐧᔦᑕᒧᐃᓇ ᑲ ᐊᐁᐧᔦᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐦ
ᒪᓯ ᒪᐢᑯᓯᐟ ᑲ ᑭᑭᐢᑎᑲᓯᑲᑌᐠ ᓂᑕ=
ᐃᐧᑭᓯᑲᓂᐠ
2 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐊᓇ ᑲ ᑭᐢᑎᑲᑕᐠ ᒥᔦ=
ᑭᐢᑎᑲᓯᑲᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂ ᐊᔦᓯᐤᔦᓂᐅᐧ=
ᑯᓯᐢᔕᐤ
3 ᓂᑕᐃᐧᑭᓯᑲᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐢ=
ᑭᐟ ᒥᔦᑭᐢᑎᑲᓯᑲᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᑎᐯᔦᓯ=
ᑫᐃᐧᓈᑯᓯᐢᔕᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᓭ ᒪᓯ ᒪᐢ=
ᑯᓯᐟ ᐃᐅᐧᑯᓂᐠ ᐁᐧᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒥᑯᓯᐠ
ᒪᑌᓭᐊᐧ
4 ᐅᐸᑳᐧᓯᐁᐧᐃᐧᔦᓂᐤ ᑲ ᑭ ᑭᐢᑎᑲᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᒪᓯ ᒪᓂᑐ ᒪᓂᓯᑫᐃᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ
ᑫ ᐳᓂ ᐊᐢᑭᐃᐧᑭ ᒥᓇ ᐅ ᒪᓂᓯᑫᐃᐧ=
ᔦᓂᐅᐧᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐅ ᑭᓯᑯᐅᐧᐦ

5 ᑫᓯᒪᐘᓴᑯᓇᒥᐠ ᒪᒋ ᒪᐢᑯᓯᔭ ᑭᒋ
ᑭᓯᓴᒥᐠ ᐃᐢᑯᑌᐠ ᐁᑯᓯ ᒉᐧᒋ ᑫ ᐃᐧᑭᐠ
ᐳᓂ ᐊᐢᑭᐃᐧᑭ
6 ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᑭᑕ. ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ ᐅ=
ᑐᑭᓯᑯᒪ ᑭᒋ ᒪᐘᓴᑯᓇᒥᔨᐟ ᐅᐱᒉ
ᐅᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᑳᑭᔭᐤ ᒪᒋ ᔭ=
ᔨᐃᑐᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᒪᒋᑐᑕᒥᔨᐟ
7 ᐁᑯᓯ ᑲᑕ ᐃᓯᐁᐧᐱᓃᔨᐘ ᐃᐢᑯᑌᐠ ᑲ
ᑭᓯᐢᑯᑌᐅᐧᑲᓂᔨᐟ ᐁᑯᑌ ᑫ ᒪᑐᐃᐧᐦ ᒥᓇ
ᑫ ᑳᑭᒋᐢᑲᐱᑌᐃᐧᐦ
8 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᑲᐧᔭᐢᑭᓯᐁᐧᐱᓯᐅᐧᐦ ᑭᑕ ᐊᐧ=
ᓯᓯᐅᐧᐦ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐱᓯᒪᐧ ᐅᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᐅ=
ᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᓂᔨᐟ ᐊᐃᐧᔭᐟ ᐁᐧᑕᐅᐧᑲᑫᐧ ᒋ
ᐯᑕᐠ ᑭᔭᐠ ᑭᑕ ᓇᐣᑐᑕᐠ
9 ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᑕᐱᐢᑯᒍᔨᑕ=
ᑲᐧᐣ ᐊᓂᒪ ᑳᑭᒍᔨᒋᑲᑌᐟ ᐁ ᑳᒋᑲᑌᐟ
ᓂᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓂᐟ ᐊᐃᐧᔭᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᒉᐢ=
ᑳᑭ ᑲᐃᐧ ᑳᑕᐤ ᒥᓇ ᐃᐢᐱᒋ ᒥᔭᐘᑕᐟ
ᐱᑕ ᑭᐁᐧᐤ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᐊᑕᐘᑫᐟ ᑳᑭᔭᐤ
ᑲ ᐊᔭᐟ ᐁᑲᐧ ᐊᑕᐁᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᓂᑕᐃᐧ=
ᑭᒋᑲᐣ
10 ᒥᓇ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᐅᒥᕒᐟ ᐃ=
ᑌᔨᑕᑲᐧᐣ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᑕᑕᐁᐧᐃᐧᔨᓂᐤ ᑲ
ᓇᐣᑐᓇᐘᐟ ᒉᔨᓯᔨᐟ ᐊᐢᓯᓂᐢᓴ
11 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑳᐘᐟ ᐯᔭᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ
ᒥᔨᓯᔨᐟ ᑭ ᑭᐁᐧᐤ ᑭ ᐊᑕᐘᑫᐤ ᑳᑭᔭᐤ
ᐅᑕᔭᓇ ᐁᑲᐧ ᑭ ᐊᑕᐁᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᐢ=

ᓯᓂᐢᓴ
12 ᒥᓇ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐟ ᐅᒥᓯ ᐃ=
ᑌᔦᑕᑲᐧᐟ ᑕᐱᐢᑯ- ᐊᓭᐱ+ ᑲ ᐸᑲᐢᑕ=
ᐁᐧᐅᐟ ᑭᒋᑳᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᓇᑐᐠ ᑭᓈᓴᐅᐧᐠ
ᑲ ᑕᐸᑲᐧᓯᒋᐠ
13 ᐃᐢᐱ ᐁ ᓴᑳᐢᑭᓂᐟ ᓇᑕᑲᒣᐱᑕᐤ ᐁᑯᓯᐟ
ᒋᑲᑲᐠ ᐁ ᐊᐱᐠ ᒥᔦᑭᓈᓴᐅᐧᐠ ᓇᐊᐧᓯ=
ᐊᐧᐸᒪᐅᐧᐠ ᐅᓭᑲᓂᐠ ᐁ ᐊᔦᒋᐠ ᐁᑯᓯ ᑲ
ᒪᓭᑎᓯᒋᐠ ᐅᐱᒣ ᐁᐧᐱᓇᐅᐧᐠ
14 ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑫ ᐃᓯᓇᑲᐧᐠ ᐳᓂ ᐊᐢᑭᐃᐧ=
ᑭ ᐅᑭᓯᑯᐅᐧᐠ ᑭᑕ ᐯ ᐃᑐᑌᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ
ᑭᑕ ᐸᐢᑫᑕᐁᐅᐧᐠ ᒣᒋ ᐊᔦᐃᐧᔦᐟ ᐃᑌ
ᐅᒋ ᐁᓭᔦᐟ ᒣᔦ ᐊᔦᐃᐧᔦᐟ
15 ᑭᑕ ᒪᒧᐢᑌᐁᐧᐅᐧᐠ ᐊᓂᐃ ᐅ ᒪᓄᑎᓴ
ᐃᐢᑯᑌᐃᐧᑳᒥᑯᐠ ᐁᑯᑌ ᑫ ᒪᑐᐃᐧᐟ ᒥᓇ
ᑫ ᑳᑭᒋᐢᑳᐱᑌᐃᐧᐟ
16 ᑭ ᑭᓂᐢᓯᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᒋ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑳᑭᓭᐤ
ᑫᑲᐧᓭ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᐁᐧᐟ ᐁᐧᐟ ᑌ=
ᐯᔦᒋᑫᓭᐟ
17 ᐅᒥᓯ ᒪᑳ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑕᑐ ᑲ
ᐃᔦᓂᓯᐟ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᑭᒋᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧ=
ᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᓇᐢᐱᑕᐁᐧᐤ ᐁᐧᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯ=
ᒥᒥᐟ ᐅ ᑭᓗᓈᒥᔦᐠ ᐅᒋ ᑲ ᐊᐧᓭᐃᐧᑕ=
ᑕᔦᐟ ᐁᐧᐢᑳᔦᐊᐧᓂᔦᐠ ᒥᓇ ᑫᓭᓴᔦᐊᐧ=
ᓂᔦᐟ
18 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᑭᓯ ᐃᑌᐟ ᑳᑭᓭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᐊᑲᐧᓈᐃᐧᑭᓴᐧᐃᐧᓇ ᐁᑯᑌ ᑭ ᐅᒋ ᓯᐯᐧᑌᐤ

19 ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯᑳᐤ ᐁ ᐊᑎ ᐅᑕᑯᓯᓂᕂᐠ ᐁ
ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁ ᐊᐧᐦᑳᐦᑳᑯᐟ ᐁ ᐅᓴᒉᕂᑎᕂᐟ
ᐊᕂᓯᕂᓂᐊᐧ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐦᑭᓅᐊ=
ᒪᐊᐧᑳᓇ ᐊᑳᒥᐠ ᐃᓯᒋᒉᑕᐣ
20 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐯ ᓇᑎᑯᐟ ᐯᔭᐠ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫ=
ᐃᐧᕂᓂᐊᐧ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑫᐦᑭᓅᐊᒪᑫᔭᐣ ᑭ ᐃᐧ
ᐃᐧᒋᑎᐣ ᐱᑯ ᐃᑌ ᐃᑐᑌᔭᓂ
21 ᓴᓯᐦ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᒪᐠᑫᓯᐦᓴᐠ ᐅᐊᐧᑎᐅᐨᐨ
ᒥᓇ ᐱᔭᓯᐦᓴᐠ ᐅᐊᐧᒋᐦᑐᓂᐅᐨᐨ ᒪᑲ
ᐃᐧᔭ ᐊᕂᓯᕂᓂ ᐅᐧᑯᓯᐦᓴᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐧᐳ
ᐊᔭᐤ ᐃᑌ ᑫ ᐱᒥᐟᑎᑕᐟ ᐅᐦᑎᑲᐧᐣ
22 ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐁ ᐅᐃᐧᒋᐊᐧᑲᓂᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑌ=
ᐯᕂᒋᑫᔭᐣ ᑭᔭᐡ ᐸᑭᑎᓂᐣ ᐱᑕ ᑭᒋ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᓇᐃᓇᐠ ᓅᐟᑕᐃᐧ+
23 ᓴᓯᐦ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐁᑌᐤ ᑭᔭ ᐱᒥᑎᓴᐅᐣ
ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐡ ᐅᓂᐱᐅᐨᐨ ᑳᑕ ᓇᐃᓃᐅᐨᐨ
ᐅᓂᐳᒥᐊᐧᐊᐧ

Chap. XXXIX. Math. VIII. 28. 34. Marc. IV. 35. 41.
V. 1. 20. Luc. VIII. 26. 39.

Et ascendit in naviculam &c.

1 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐳᓯᐤ ᓇᐱᐧᑳᐧᓂᐦᓯᐠ ᐃᐦᐱ ᐁ ᑭ
ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐨᐨ ᐊᕂᓯᕂᓂᐊᐧ ᑭ ᐃᐧᒋᐃᐧᐨᐨ ᐅ
ᑭᐦᑭᓅᐊᒪᐊᐧᑳᓇ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᓇᐱᐧᑳᐧ=
ᓂᐦᓴ ᐁᑯᑕ ᐊᔭᕂᐸᓂ

2 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᑫᐧᐦᑲᑲᐠ
ᓴᑲᐃᑲᓂᐠ ᐃᓯᒋᒉᑕᐠ ᐁ ᐳᓯᐟ ᓇᐱᐧᑲᐧ=
ᓂᐦᓯᐠ ᑭ ᓯᐯᐧᑕᐃᐠ
3 ᐁ ᒉᑲᐧᐱᒥᐦᑲᔑᐠ ᓴᓯᐦ ᑭ ᐊᑎ ᓂᐸᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭᒋ ᔑᑎᓂᔑᐤ ᐊᐧᐊᐧᐦ ᒥᐦᑕᐃ ᐁ
ᒪᒪᐠᑲᐦᑲᔑᐠ ᓂᐱ+ ᓯᐧᑭ ᐁ ᐸᑲᒥᐸ=
ᔑᔑᐠ ᐅᓯᐠ ᑭᐳᓯᐸᔑᔑᐤ ᐱᔑᐦ ᑭᒋ ᑭ
ᓂᐦᑕᐸᐁᐧᒋᐠ
4 ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᓴᓯᐦ ᓂᑲᓄᐧᑕᐠ ᐅᐱᒥᓯᓂ ᐁ
ᓂᐸᐠ ᐊᐦᐱᐦᑫᐧᓯᐟᓗᓂᐠ
5 ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐅᑭᐦᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᑯᐦᑯ=
ᓂᑯᐠ ᒥᓇ ᐁ ᐃᑎᑯᐠ ᑫᐦᑭᓄᐊᒪᑫᔭᐣ ᓇ=
ᒉᒋ ᑭ ᑲᐦᑫᔑᐠᑕᒥᐃᑯᐣ ᐁ ᐃᐧ ᓂᐦᑕᐸ=
ᐁᐧᔭᐠ ᑌᐯᔑᒋᑫᔭᐣ ᐱᒪᒋᐃᓇᐣ ᓂ ᓂᐱ=
ᓇᐣ ᑯᓯᒪ
6 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᓴᓯᐦ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᑏᑭ ᑯᓴ=
ᑭᓯᔭᐠ ᐁᐧ ᑕᐱᐦᑎ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔑᑕᒧᐃᐧᓂᔭᐠ
ᐯᑯᓯ ᑭ ᑭᑕᐊᒪᑕᐠ ᓯᐧᑭ ᔑᑎᓇᐧ ᒥᓇ
ᑭ ᑭᑐᑕᐠ ᑲᒪᒪᐠᑲᐦᑲᔑᐠ ᐊᐧᐊᐧᐦ ᐁ ᐃᑕᐠ
ᑭᒋᑲᒥ+ ᑭᔭᐠ ᐊᔭ ᐁᑲ ᑭᑐ ᐁᑯᓯ
ᔑᑎᐣ ᑭ ᑭᐱᒋᐸᔑᔑᐤ ᒥᓇ ᓇᐦᐱᒋ ᑭ ᐊ=
ᔑᐊᐧᐦᑎᓄᐸᔑᔑᐤ
7 ᒥᓇ ᓴᓯᐦ ᑭ ᐃᑌᐤ ;ᐅᑭᐦᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
ᑐᑌ ᐁᐦᑌᐠ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔑᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᒋᑲᓂ ᐁᐦᑲᐧ ᑯᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔑᑕ=
ᒧᐃᐧᓂᓇᐊᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᑮᑭᔭᐤ ᐁᑯᑌ ᑲ ᐊ=
ᔭᔑᐠ ᐁ ᒪᒪᐦᑳᑕᒥᔑᐠ ᒥᓇ ᐁ ᓴᑭᓯᔑᐠ

ᐅᑎᑎᑐᔦᐟᑕᐊᐧᐤ ᑫᑯᐧᑲᑉ ᐃᑐᑫ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐊᐧ ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ ᐊᐧᐳᒋ ᑲ ᐁ ᑭᑐᑕᐠ
ᔦᑎᓇᐧ ᒥᓇ ᑭᒋᑲᒥᐩ ᑫᑲ ᐱᑯ ᐅᓇ=
ᓇᐃᑕᑯ
8 ᐁᑯᓯ ᑭ ᒥᓴᑲᐅᐧᐠ ᓴᓀᓴᓂᔭᓭ ᐅᑕᐢ=
ᑭᔦᐟ ᑎᐱᑯᐨ ᑲᒍᑌᐃᐟ ᑲ ᐊᔭᔦᐟ
9 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑲᐸᐟ ᐅᓯᐟ ᐅᒋ ᐊᐃᐧᐢᑭ
ᓴᒪᐠ ᑭ ᐯ ᓇᑭᐢᑲᐟ ᓂᓯ ᐁᔭᐃᐧᑯᔦᐟ ᒪᒋ
ᒪᓂᑐᐊᐧ ᒋᐸᔦᑲᒥᑯᐟ ᐁ ᐅᑐᑌᔦᐟ ᓇᐢ=
ᐱᐨ ᐁ ᑯᐢᑕᑎᑯᓯᔦᐟ ᐸᐢᑲᐨ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭ
ᐁᑯᑌ ᑭᐱᒧᑌᔦᐊᐧ
10 ᐊᐃᐧᐢᑯᒪ ᒥᐢᑕᐃ ᑌᐯᐧᔦᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐟ
ᑕᓂᓯ ᐃᓯ ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᑯᔭᐠ ᓂ=
ᔭᓇᑉ ᒥᓇ ᑭᔭ ᓴᓯᐢ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑯ=
ᓯᐢᓴᓂᐃᐧᔭᑉ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑕᑉ ᒋ ᐅᑕ ᑭᒋ
ᑲᐧᑕᑭᐃᔭᐠ ᒪᔦᐁᐧᐢ ᐅᒋᒋᐸᔦᐠ
11 ᐯᔦᐠ ᐁᓯ ᓂᓯᒋᐠ ᑲᔭᐢ ᐅᒋ ᐁ ᐊᔭᐃᐧ=
ᑯᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᑭᑲᔦᐃᐧ=
ᓂᐢᓴᑕᐩ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅ ᐃᐧᑭᑕᐩ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᓂᐠ ᒪᑲ ᐱᑯ ᒋᐸᔦᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᓯ
ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭ ᑭ ᒪᒪᒋᑲᐧᐱᑎᐠ
12 ᒋᑫᒪ ᒥᒉᑕᐤ ᐊᑕ ᐱᐊᐧᐱᐢᑲᐧ ᐁ ᑭ
ᐅᒋ ᒪᒪᒋᑲᐧᐱᑎᐟ ᒥᓇ ᑲᐢᑲᐱᐢᑲᐃ=
ᑲᓇ ᐅᒋ ᐅᑫᒋᑯᐸᔦᑕ ᐅᐱᐊᐧᐱᐢᑯᒪ
ᒥᓇ ᐅ ᓇᓇᑕᐧᐱᑌᑕᐩ ᑕᑯᐱᓯᐃᐧᓇᐱᐢᑲᐧ
ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑲᔦᐠ ᐁ ᐃᑎᓴᐅᑯᐟ ᒪᒋ ᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭ ᑭ ᔦᐢ=

ᐱᓯᐃᐠ
13 ᓭᑲᒧ ᒪᑲ ᑫᓯᑲᔨᑭ ᒥᓇ ᑌᐱᐢᑲᔨ ᑭ
ᒋᐸᔨᑲᒥᑯᐠ ᐅᑕᔭ ᒥᓇ ᐊᐧᒋᐠ ᐁ ᑌᐯᐧᐟ
ᒥᓇ ᐁ ᒥᐠᑯᐊᐧᐱᓇᑎᓯᐟ ᐊᐢᓯᓂᔭ ᐅᒋ
14 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐸᒪᐟ ᓭᓯᐢᓭ ᐊᐧᔨᐅᒋ ᑭ
ᐸᐸᐟᑕᐤ ᐁ ᐅᒋᑲᐧᓇᐱᐢᑕᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᓇ=
ᐅᐧᑭᐢᑕᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᒥᓯ ᑌᐯᐧᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ
ᑫᑲᐧᐩ ᑫᑕᐸᒥᑯᔭᐠ ᑭᔭ ᒥᓇ ᓂᔭ ᓭᓯᐢ
ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᑫᓱ=
ᔨᐃᐧᐟ ᑭᑕᐢᐱ ᑲᑭᓯᒧᑐᑕᑎᐣ ᑭᓭᒪᓂᑐ
ᑭ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᑎᐣ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᑲᐧᑕᑭᐃᐣ
15 ᒋᑫᒪ ᓭᓯᐢ ᐅᑎᑕᐟᑕᐩ ᒪᒋᒪᓂᑐᐊᐧ ᐯ=
ᓯᑲᐧᒋ ᒪᓂᑐᐃᐧᔭᐣ ᐯ ᐊᐧᔭᐃᐧ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ
ᐅᒋ
16 ᒥᓇ ᐅ ᑲᑫᐧᒋᒪᑕᐩ ᑕᓂᓯ ᐁᓯᐃᑲᓯᔭᐣ
ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔨᐊᐧ ᓇᓯᔨᐣ ᓄᐃᐧᔨᐃᐧᐣ
ᒋᑫᒪ ᓂ ᒥᒉᓇᑎᓇᐣ ᑕᐯᐧ ᐁᓴ ᐁᐅᐧᑯ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭ ᐯᒋᔭᐁᐧᐢᑲᐠ ᒪᒋᒪᓂᑐᐊᐧ
17 ᐁᑯᓯ ᒪᒋᒪᓂᑐᐅᐧᐠ ᓭᓯᐢᓭ ᐅ ᒪᐃᐧᒧᐢ=
ᑕᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐃᑎᓴᐅᑯᒋᐠ ᑭᒋ
ᐊᑕᒥᐯᑯᐠ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᓱᐠᑭ ᐅ ᑲᑭᓯᒧᑕ=
ᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᒋ ᒥᐁᐧᑎᓴᐅᑯᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐢᑭᐩ ᐅᒋ
18 ᐁᑯᑕ ᐅᑕᔭᔨ ᑭᒋ ᒥᒉᐟ ᑯᑯᐢᓴ ᓯᓱᓂ
ᐊᐧᒋᐠ ᐁ ᒥᒋᓱᔨᐟ
19 ᐁᑯᓯ ᒪᒋᒪᓂᑐᐅᐧᐠ ᐅᑎᑕᐟᑕᐊᐧᐤ ᓭᓯᐢᓭ
ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓯᐯᐧᑎᓴᐅᓇᐣ ᐅᑕ ᐅᒋ ᑭᔭᐠ
21

ᒥᔨᓇᑉ ᑭᒋ ᓇᑕᔭᑭᐠ ᐁᐅᑯᓂᐠ ᑯᑯᐢᓴᐠ
ᒥᓇ ᑭᑕ ᐯᒋᔭᐍᐢᑲᐘᔭᑭᒋᐠ
20 ᐁᑯᐟ ᓴᓯᐢ ᓴᒪᐠ ᐁ ᑭᒥᔭᐟ ᐁᐅᑯᔦ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᓂᔭ᙮
21 ᐁᑿ ᒪᒋᒪᓂᑐᐅ᙮ ᐁ ᐸᓂᐊᒋᐠ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐘ ᐱᐟᑐᑫᐢᑲᐍᐅ᙮ ᑯᑯᐢᓴ ᐁᑯᓯ
ᑲᑭᔭᐤ ᒋᑲᐟᑐᐤ ᐁ ᓂᓴᐤ᙮ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ=
ᐍᔨᐟ ᑭ ᓇᓯᐯᐸᐟᑕᔨᐘ ᑭᒋ ᑲᒥᐠ ᐁ ᐸ=
ᑲᐢᑕᐍᐸᔨᐅᔨᐟ ᑮ ᒣᒋ ᓂᐢᑕᐸᐍᔨᐘ
22 ᐊᓂᑭ ᑲ ᑲᑲᓇᐍᔨᒪᒋᐟ ᑯᑯᐢᓴ ᐏᔭᐸᑕ=
ᑲᐤ ᐁᐅᑯᔦ ᑭ ᑕᐸᓯᐅ᙮ ᐁ ᓂᑕᐏ ᐏ=
ᑕᑭᐠ ᐅᑌᓇ ᒥᓇ ᒥᓯᐍ ᐅᑕᐢᑭᐊ᙮ ᑲ
ᐃᓯ ᒪᒪᑕᐏᐸᔨᔨᐟ
23 ᐁᑿ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᑌᓇ ᑲ ᐏᑭᑫᒍᒋᐠ ᑭ ᐯᒋ
ᐘᔭᐏᐓ᙮ ᑭᒋ ᐘᐸᑕᑭᐠ ᑲ ᐊᔨᑭᓂᔨ
24 ᐃᐢᐱ ᐍᑎᑕᑕᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᐘᐸᒣᐅ᙮ ᐅ
ᓯᑎᔨᐟ ᐁᐱᔨᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐘ ᑲ ᑭ ᐊᔭ=
ᐏᑯᔨᐟ ᒪᒋᒪᓂᑐᔨᐘ ᐁᑿ ᑿᔭᐢ ᐁ
ᐊᔭᔨᐟ ᐅᒪᒥᑐᓀᔨᒋᑲᓂᔦ ᒥᓇ ᐁᑭ=
ᑲᔦᐏᓀᔨᐟ ᑭ ᓴᑭᓯᐅ᙮
25 [illegible] ᐊᓂᐃ [illegible] ᑭ ᐘᐸᑕᒥᔨᐟ ᐁ ᐏᑭᓂᔨᐟ
ᑮ ᐸᒋᓗᐢᑕᑯ᙮ ᑕᓂᓯ ᐁᐅᑯᓂ ᐊᔨᓯ=
[illegible] ᐁ ᑭ ᐱᐟᑯᑕᒥᐟ ᒪᒋᒪᓂᑐᔨᐘ
ᐅᒋ ᒥᓇ ᐁᓴ ᑭ ᐏᑕᒪᑯ ᑲ ᐏᑭᓂᔨᐟ
[illegible]ᓴ ᐅᒋ
26 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᑕᓯᒋᐟ ᓴᓯᐢᓴᐠ ᑭ
ᐊᐟᑎ ᑲᑭᓯᓗᑐᑕᐍᐅ᙮ ᓴᓯᐢᓴ ᑭᒋ ᐃ·

ᓇᑲᑕᒥ⇄ᐠ ᐅᑕᐢᑭᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᑭ ᐅᑎᑎ=
ᑯᐅᐧᐦ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᒋ ᓴᑭᓯᐃᐧ᙮
27 ᓴᓱᐢ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᑎ ᐸᓱᐠ ᓇᐱᑲᐧᓂᐢᓱᐠ
ᑭᑕ ᑭᐁᐧᐅᐠ ᐊᓂᐃ ᐸ⇄ᓱ⇄ᓂᐊᐧ ᑲ ᑭ
ᐱᑯᑐᐊᐧᐦ ᒋ ᓇᑲᑎᑯ⇄ᐠ ᐱᓯᑲᐧᒋ ᒪᓂ=
ᑐ⇄ᐊᐧ ᐅ ᓇᐣᑐᑕᒪᑯᑕ+ ᑭᑕ ᐃᐧᑭᑎ=
ᒪᑫ⇄ᒪᐠ ᒋ ᐃᐧᒉᑯᐠ ᒪᑲ ᓴᓱᐢ ᑭ ᑭᐁᐧ=
ᑎᓴᐁᐧᐤ ᐁ ᐃᑕᐠ
28 ᑭᐁᐧ ᑭᑭᐠ ᓇᐣᓱᐠ ᑭᑐᑌᒪᐠ ᓂᑕᐃᐧᐃᐧ=
ᑕᒪᐊᐧᑲᓂᐠ ᑕᓂ⇄ᑯᐠ ᑭᒋ ᑫᑲᐧᔦ ᑲ ᑭ
ᑐᑕᒪᐦ ᑌᐯ⇄ᒋᑫᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐃᓱ ᑭ=
ᑎᒪᑫ⇄ᒥᐦ
29 ᐁᑲᐧ ᐁ ᑭᐁᐧᐦ ᐁᐅᐧᑯ ᐊ⇄ᓱ⇄ᓂᐤ ᑭ ᐊᑎ
ᐊᑐᑕᐠ ᒥᓱᐁᐧ ᐸᐸᒥ ᐅᑌᓇᐠ ᒥᓇ ᑌ=
ᑲᐸᓇᐠ ᑲ ᑭ ᑐᑕᒪᑯᐠ ᓴᓱᐢᓴ ᐁᑯᓱ
ᑲᑭᔦᐤ ᑭ ᐅᓴᒥ ᒪᒪᐢᑲᑕᒪᐧ᙮

Chap. XL. Math. IX. 1. 35. 38. XIII. 54. 58.
Marc. VI. 1. 6. Luc. VIII. 40. IV. 23. 30,

Et ascendens in naviculam &c.

1 ᐁ ᑭ ᐸᓱᐠ ᑭᑕᐧᐠ ᓴᓱᐢ ᓇᐱᑲᐧᓂᓱᐠ ᑭ
ᐊᓱᐊᐧᐸᐠ ᑫᐧᐢᑲᑲᐠ
2 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᒥᓴᑲᐠ ᒥᑐᓂ ᑭᒋ ᒥᒉᐠ ᑭ
ᒪᐊᐧᒋᐃᑐ⇄ᐊᐧ ᑭᒋ ᐯ ᐊᑕᒥᐢᑲᑯᐠ ᒋ=
ᑫᒪ ᐅᐯᐃᑯᑕ+

3 ᐁ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐟ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᑎ=
ᐱᔦᐁᐧ ᐅᑕᐢᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᐱᒥᑎᓴᐅᐠ ᐅ=
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
4 ᐃᐢᐱ ᐁᐧᒋᒋᐸᔨᔨᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᑭᓯᑲᐤ ᑭ
ᐊᑎᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᐤ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᐁᑯᓯ ᒥᒋᐟ ᐁ ᐯᐟᑕᑯᐟ ᑭ ᒪᒪᐢᑲᑕᒥᔨ=
ᐊᐧ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᐃᐧᐣ
5 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑌᐧᔨᑕᐊᐧᐤ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋ
ᐅᑎᑎᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔦ ᑕᓂᓯ ᐁᓯ=
ᓇᑲᐧᓂᔨᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐃᔨᓂᓯᐃᐧᐣ ᑲᒥ=
ᔨᐠ ᑕᓂᓯ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐅᓯᑕᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᒪᒪᐢᑲᑌᔨᒋᑲᓇ
6 ᓇᒉᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᒥᐢᑎᑯᓇᐯᐤ ᒥᐢᑎᑯᓇᐯ=
ᐊᐧ ᐅᑯᓯᐢᓯᔨᐊᐧ
7 ᐅᑲᐃᐧᔦ ᒪᒋ ᓇᒉᒋ ᐃᓯᐃᑲᓯᔨᐊᐧ ᓇ=
ᒉᒋ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᓴᐠ ᓯᓴᐠ ᓯᒧᐣ
ᒥᓇ ᓯᑕᐢ
8 ᒥᓇ ᐅᑕᐁᐧᒪᐊᐧ ᓇᒉᒋ ᐊᔦᔨᐊᐧ ᐃᑌ
ᐁᔦᐊᐧᔦᐠ ᑕᐣᑌ ᒪᑲ ᐁᐧᒋᐸᔨᔨᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᓂ ᑫᑲᐧᔦ ᐁᑯᓯ ᐅ ᓇᐢᐸᑌᔨᒥᑯ
9 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᔨᐸ ᐃᑐᑫ
ᑭ ᑲ ᐃᓯᓇᐊᐧᐤ ᑫᑌᐧᐠ ᒪᓇ ᒪᐢᑭᑭᐃᐧ=
ᔨᓂ ᐱᑕ ᓂᑲᐣ ᐃᔨᓂᑲᐃᓯ ᑲᑭᔦᐤ ᑫ=
ᑲᐧᕀ ᑲ ᑭ ᐯᐟᑕᒪᐠ ᐁ ᑭ ᑐᑕᒪᐣ ᐁᓴ ᑲ=
ᐸzᓇᐅᒥᐠ ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᑐᑕ ᐅᑕ ᑭᑕᐢᑭᐠ
10 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐅᓂᔦᐣ
ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᓇᒪ ᐃᐧᑲ ᒥᔨ

ᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐤ ᐅᑕᐢᑭᐠ ᒥᓇ ᐱᑯ ᐅᑕᐢᑭᐠ
ᐃᐧᑭᐠ ᒥᓇ ᐅᑐᑌᒪ ᐁᔭᔨᐟ ᐁᑲ ᑲ ᑭᐢ=
ᑌᔨᑕᑯᓯᐟ
11 ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐃᐢᒐᐁᓇᐠ ᐅᒥ=
ᒋᑎᔨᑕᐊᐧᐤ ᒧᓯᐢᑫᐧᐊᐧ ᒉᑲᐧᐨ ᐁᐱᒪᑎ=
ᓯᐟ ᐁᑎᓇ ᐁᑯᐢᐱ ᑭᓯᐠ ᑲ ᑭᐸᐃᑲᑌᔨᐠ
ᓂᐢᑐ ᐱᐳᓇᐧ ᒥᓇ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ ᐱᓯᒪᐧ ᒥᓇ
ᐁ ᑭ ᑲᐊᐧᑲᑐᓯᐃᐧᐟ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢ=
ᑲᒥᐠ
12 ᐁᑯᓯ ᐁᑎᓇ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᑭ ᐃᑎᓴᐊᐧᐤ ᑭᒋ
ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑕᐟ ᓂᑯᑐᐊᐧ ᒧᓯᐢᑫᐧᐊᐧ ᒪᑲ
ᐯᔭᐠ ᐱᑯ ᒧᓯᐢᑫᐧᐊᐧ ᓴᑎᐧᑕ ᐅᒋ ᓯᑐᑉ
ᐊᐢᑭᔨᐠ
13 ᒥᓇ ᐅ ᒥᒋᑎᔨᑕᐊᐧᐤ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐢᐱᓂᐊᐧ
ᒉᑲᐧᐨ ᐁ ᐱᒪᑎᓯᐟ ᐁᑎᓴ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐊᐧᐨ
ᐊᐃᐧᔭ ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐃᔨᓂᑲᐃᒪᐊᐧᐤ ᐱᑯ
ᐊᓂᐃ ᓇᐊᒪᐊᐧ ᓯᒋᐠ ᐅᒋ
14 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᔭᒋᐠ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐠ ᑭ ᒥᐢᑕᐃ ᐅᒋᔭᐁᐧᓯᐅᐧᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐁ ᐯᐟᑕᑭᐠ
15 ᑭᐸᓯᑯᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓴᐊᐧ=
ᑕᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᒋ ᑭ ᐃᑐᑕᐁᐅᐧᐠ ᑕᐟᑯ=
ᒐᒪᑎᑉ ᐃᑌ ᐁ ᒋᒪᑌᔨᐠ ᐅᑐᑌᓇᒥᐊᐧᐤ
ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᐁ ᐃᐧ ᓂᒋᐁᐧᐱᓇᒋᐠ
16 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓴᐳᒥᔭᐢᑲᐊᐧᐟ ᑭ ᐊᑎ
ᐃᑐᑌᐤ
17 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᐧᓯ ᐁᑯᑕ ᑭ ᒪᒪᑕᐃᐧᑐᑕᑊ

ᐱᑯ ᐁ ᐃ≽ᓃᑲᐊᐟ ᐊᑎᐟ ᐅᑕᑯᓯᐊᐧ ᐁ
ᓱᐃᐧᒋᒉᐨᑕᐊᐧ,
18 ᐁᑯᓯ ᐅᒪᒪᐨᑲᑌᑕᐩ ᐁ≽ᑯᐠ ᐁᑲ ᐁ
ᑕᐯᐧᑕᒥ≽ᐟ
19 ᐁᑳᐧ ᐅᐸᐸᒍᑕᑐᑌᑕᐩ ᑳᑭᔕᐤ ᐅᑌᓇᐊᐧ
ᒥᓇ ᐊᐧᐨᑳᐤ ᐅᑌᓇᐨᓴ ᐁ ᑭᐨᑭᓈᐊᒪᑫᐟ
ᑳᑫᐨᑭᑫᒫᐃᐧᑳᒥᑯᐠ ᐁ ᑳᑫᐨᑫᐧᑐᑕᐠ ᑌ=
ᐯ≽ᒋᑫᐃᐧᒥ≽ᐊᐧᒋᒫᐃᐧ› ᒥᓇ ᐁ ᐃ≽ᓃ=
ᑳᑕᐟ ᓇᓇ›ᑐᑳᐧ,ᐱᓀᐃᐧ› ᒥᓇ ᓇᓇ›ᑐᐠ ᓇ=
ᓀᑲᑎᓯᐃᐧ›
20 ᐃᐨᐱ ᒪᑲ ᐃᐧᔕᐸᒪᐟ ᐁ ᒥᒋᑎ≽ᐟ ᐊ≽=
ᓯ≽ᓃᐊᐧ ᑭ ᑭᑎᒪᑭᓇᐁᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐅᓀᐨ=
ᑐᑕᐧᑎᓯ≽ ᒥᓇ ᑯᓇᑕ ᐁᓯᓯᓃ≽ᐟ ᑕ=
ᐱᐨᑳ- ᒪᔕᑎᑯᓴ ᐁᑲ ᐁ ᑲᓇᐁᐧ≽ᒥᒥᐟ
21 ᐁᑯᐨᐱ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐨᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑕᐯᐧ
ᐊᑕ ᒥᒋᑎ› ᒪᐊᐧᒋᑕᐃᐧ› ᒪᑲ ᐊᑐᐨᑫ=
ᔕᑲᓇᐠ ᒋᑲᐊᐧᓯᐨᓯᐅ,,
22 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᒪᐃᐧᒍᐨᑕᐠ ᐊᓇ ᑌᐯ≽ᑕᐠ ᒪ=
ᐊᐧᒋᑕᐃᐧ› ᑭᒋ ᐃᐧ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᐧ,, ᐊᑐᐨ=
ᑭᔕᑲᓇ ᐅ ᒪᐊᐧᒋᑕᐃᐧᓃᐠ



Chap. XLI. Math. X. 1. 22. Marc. VII. 7. 11. Luc. IX. 1. 5.

Et convocatis duodecim discipulis suis &c.

1 ᐱᐢᐱ ᐁ ᑭ ᓇᑉᑐᒪᐟ ᐊᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᓂ=
ᓯᓴᐟ ᐅᑭᐢᑭᓈᒪᐊᐧᑲᓇ ᓴᓯᐢ ᑭ ᒪ=
ᒪᑕᐃᐧᐁᐤ ᒥᓇ ᑮ ᒥᔦᐤ ᑭᒋ ᑭ ᒥᐁᐧᑎ=
ᓴᐊᐧᔕᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᔕᐊᐧ ᒥᓇ ᑭᒋ ᓇ=
ᓇᑕᐃᐧᑕᔕᐟ ᓇᓇᑉᑐᐠ ᐊᐧᑯᓯᐃᐧᓇ ᒥᓇ
ᓇᓇᑉᑐᑲᐧᐦᐱᑏᐃᐧᓇ
2 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐅᑎᓯᐃᑲᓯᔕᑕᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧ=
ᑯᓂ ᑭᒋ ᐃᑎᓴᐊᐧᑲᓇ ᓂᐢᑕᐠ ᓯᒍᑉᐊᐧ
ᐱᐁᐧ" ᑲ ᑭ ᐊᒋᐃᐧᔕᒥᐟ ᐊᓯᒋ ᐊᑉᑌᐊᐧ
ᐅᒋᐊᐧᒥᔕᐊᐧ
3 ᓴᑲ ᓭᐯᑌᐊᐧ ᐅᑯᓯᐢᓯᔕᐊᐧ ᒥᓇ ᓴᐊᐧ
ᓴᑲ ᐅᒋᐊᐧᒥᔕᐊᐧ ᐱᓇᐧᐸ ᒥᓇ ᐸᶻᑌᓂ=
ᒥᐊᐧ ᑐᒪᐊᐧ ᐊᓯᒋ ᒪᑎᔑᐊᐧ ᓴᑲ ᐊᐧ=
ᐯᐊᐧ ᐅᑯᓯᐢᓯᔕᐊᐧ ᒥᓇ ᑕᑌᐊᐧ
4 ᓯᒍᐊᐧ ᑲᓇᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᓯᑕᐊᐧ ᐃᐢᑲ=
ᒋᔕᒉᐠ ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲ ᑭ ᒥᓯᐃᑯᐟ
5 ᐁᐊᐧᑯᓂ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑎ=
ᓴᐁᐧᐤ ᐁ ᓇᓂᓯᔕᐟ ᐁ ᐊᔦᑉᑲᐧᒥᒪᐟ ᐁ ᐃ=
ᑕᐟ ᐁᑳᐃᐧᔦ ᓇᑎᑯᐟ ᐊᔦᒋ ᐊᔕᓯᔕᓂᐅᐧ"
ᒥᓇ ᓴᒪᒋᑕᓂᐃᐧᔕᓂᐅᐧ" ᐅᑐᑌᓇᒥᐊᐧ"
ᐁᑳᐃᐧᔦ ᐃᐧ ᐱᑐᑲᑕᒪᐧ"

6 ᒪᑲ ᐃᔭᔦᐤ ᓇᑎᑯᐠ ᐃᐦᔫᐁᑎᓇᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐠ
ᑲ ᑭ ᐊᐧᓂᐅᒋᐠ
7 ᓂᔭᐟᐠ ᐊᑎ ᑲᑫᐦᑭᑫᒪᒧᑫᐠ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᔭᐠ
ᑭᓯᐊᐧᑭᐃᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐟ
8 ᐃᔦᒍᑲᐃᑯᐠ ᐁᔭᑯᓯᒋᐠ ᐊᐱᓯᓯᒥᑯᐠ
ᐅᓂᐳᐅᐧᐠ ᑲᓇ ᒋᐃᑯᐠ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐦᐱᑏᐅᐧᐠ
ᒥᐁᐧᒋᐦᒋᐅᐧᑯᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐅᐧᐠ ᑯᓇᑕ ᑭ
ᑭ ᒥᔦᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᑯᓇᑕ ᒣᑭᐠ
9 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑎᐱᔭᐁᐧᐃᐧᓯᐠ ᐅᓴᐊᐧᓯᓂᔭᐤ
ᒥᓇ ᓯᓂᔭᐤ ᒥᓇ ᐅᐟᑕᑕᐃᐧᐱᐊᐧᐱᐦᑯᐦᓴ
ᑭ ᓯᓂᔭᐃᐧᐊᐧᑎᐊᐧᐠ
10 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐱᒥᐃᐧᑕᐠ ᒣᐦᑲᓇᐠ ᐊᐧᐳ ᒪᐦᑭᒧᐟ
ᐊᐧᐳ ᓂᒪᐃᐧᓇ ᐊᐧᐳ ᓂᓯᒥᐦᑯᑕᑲᔭ ᐊᐧᐳ
ᓂᓯᐦᑭᓯᐟ ᐯᔭᐠ ᐱᑯ ᓴᐦᑲᐅᐟ ᐊᐧᐳᒋᑲ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓴᐦᑲᐅᐟ ᒋᑫᒪ ᐅᑕᑐᐦᑫᐃᐧᔦᓂᐤ
ᑲᐦᑭᑕᒪᓯᐤ ᐅᒥᒋᐃᐧᐟ
11 ᐱᑯ ᐃᑌ ᐅᑌᓇᐠ ᐊᐧᐳ ᐅᑌᓇᓯᐠ ᐱᔭᑐᑫ=
ᔭᑯ ᑲᑫᐧᒋᑫᒪᒧᑫᐠ ᑕᓇ ᒪᒪᐃᐧᔭᐦ ᐁᑌ=
ᔦᑕᑯᓯᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᑭᐠ ᐊᔭᐠ ᐃᐦᑯ ᐁᔦᑯᐠ
ᑭᒋ ᓯᐯᐧᑌᐊᐧᔭᐠ
12 ᐱᑯ ᐃᑌ ᐊᐧᐦᑲᐃᑲᐟ ᐱᐟᑐᑲᑕᒣᑯ ᐊᑕ=
ᒥᐦᑲᑕᒧᐠ ᒪᓇ ᐁ ᐃᑌᐧᔭᐠ ᑭᑕᐃᐧᓴᐁᐧ=
ᔦᒋᑲᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐧᐦᑲᐃᑲᐟ
13 ᐁᑯᓯ ᑭᐦᐱ, ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐧᐦᑲᐃᑲᐟ ᑌᐱ
ᐃᑌᔦᑕᑲᐧᓇᑫᐧ ᑭ ᓴᐁᐧᔦᒋᑫᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
ᑭᑕ ᐅᑎᑕᒧᒪᑲᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᐦᐱᐟ ᒪᑲ
ᐁᑲ ᑌᐱ ᐃᑌᔦᑕᑲᐧᓇᑫᐧ ᑭ ᓴᐁᐧᔦᒋ=

ᑫᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᑭᐁᐧᑐᑕᑯᓇᐊᐧᐣ
14 ᐱᑯ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᐱᓯᐢᑫᔦᒥᑯᔭᑯ ᒥᓇ
ᐁᑲ ᓇᐣᑐᑕᑲᐧᐃᐧ ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ
ᐅᐱᒣ ᐃᑐᑌᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᔦᑯᐠ ᑭ ᓇᓭᑕ=
ᒣᑯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ ᐊᐧᐅ ᐅᑌᓇᐤ
ᐸᐃᐧᐸᔦᑕᐠ ᐊᐧᐅ ᐊᓯᐢᑭ+ ᑫᑲᒧᐠ ᑭᓯ=
ᑎᐊᐧᐠ ᑭᒋ ᐅᑕᐯᐧᒥᒋᐠ
15 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᔦᑯᐠ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧ=
ᐃᐧᑭᓯᑲᔦᑭ ᓴᑐᒥᐃᐧᔦᒍ ᒉᐧ ᒥᓇ ᑯ=
ᒧᑎᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᓇᐊᐧ- ᑭᑕ ᑭ ᒣᒪᑫᔦᒥ=
ᑯᐃᐧᓯᔦᐊᐧ ᐃᐢᐱᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑌᓇᐤ
16 ᐁᑲᐧᓂ ᑭᑎᑎᓴᐅᑎᓇᐊᐧᐤ ᑕᐱᐢᑯ- ᒪ=
ᔭᑎᑯᐠ ᒣᑲᐧ ᒪᐃᑲᓂᓇ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑲᔦᐧ
ᐃᔦᓂᓯᐠ ᑕᐱᐢᑯ- ᑭᓃᐱᑯᐠ ᒥᓇ ᔦᐢᐱ=
ᓯᐠ ᑕᐱᐢᑯ- ᐅᒥᒥᐅᐠ
17 ᐊᓯᐧᔦᒥᑯᐠ ᐸᔦᓯᔦᓂᐅᐠ ᒋᑫᒪ ᑭ ᑲ
ᐃᑐᑕᐃᑯᐊᐧᐅᐠ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᒥᓇ ᑭ
ᑲ ᐸᐸᓴᐢᑌᐅᑯᐊᐧᐅᐠ ᐅᒍᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐊᐧᐊᐧᐠ
18 ᑭ ᑲ ᐃᑐᑕᐃᔮᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᓂᔭ ᐅᒋ ᐃᑌ
ᐁᔭᒋᐠ ᐅᑭᒪᐅᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐅᐠ ᑭᒋ
ᑕᐯᐧ ᐊᒋᒧᐢᑕᐊᐧᔭᑲᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᓂᑎ=
ᓯᑕᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐸᔭᒋ ᐸᔦᓯᔦᓂᐅᐠ
19 ᐃᐢᐱ ᐁᑯᓯ ᐁᐧᑎᑎᓃᑌᑲᐃᐧ ᐁᑲᐃᐧᔭ
ᐱᑕᒪ ᐃᑕᓯ ᒪᒥᑐᓃᔦᑕᒧᐠ ᑕᓂᓯ ᐊᐧᐅ
ᑫᑲᐧ+ ᑫ ᐊᔦᑌᐊᐧᔭᐠ ᐁᑯᔦᑯᐠ ᔕᒪᐠ ᑭ
ᑲ ᒥᔦᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐸᔦᑌᐊᐧᔭᐠ

20 ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃ·ᔦ ᑫᒋᓇ ᑭᔦᐊ·° ᑫᐱ=
ᑭ^ᑫ·ᔦ' ᒪᑲ ᑯᑕᐃ·ᐊ·° ᐅᑕᒐᑲ· ᑫ
ᐅᑐᓃ·ᑲᑯᐊ·ᔦ'
21 ᐁ·ᒋᐊ·ᒥ' ᑭᑕ ᒥᓯᒣ° ᐆᒋᐊ·ᒪ ᑭᒋ
ᓂᐸᐃᒥ' ᒥᓇ ᐁ·ᕂᑕᐃ·ᒥ' ᐁᑯᓯ ᑭᑕ
ᑐᑕᐁ·° ᐅᑯᓯ^ᓴ ᒥᓇ ᐊᐊ·ᓯ^ᓴ ᑭᑕ
ᒪᒋ ᐃᑌᕂᒣᐅ·' ᐅᓂᑭᐃᑯᐊ·ᐊ· ᒥᓇ_
ᑭᑕ ᓂᐸᐁᐅ·'
22 ᐁᑯᓯ ᒥᓯᐁ· ᑭ ᑲ ᐸᑲ·ᑎᑯᓯᓇᐸ·° ᓂ
ᐃ·ᕂᐃ·' ᐅᒋ ᒪᑲ ᑕᓇ ᐁᑲ ᓇᑕᑫᕂ=
ᒧᒋ ᐃ^ᑯ ᐃ^ᑫ·ᔦ- ᐁᐅ·ᑯ ᐁᓴ ᑫ
ᑲ^ᑭᐅ'

Chap. XLII. Math. X. 23. 42. XI. I.
Marc. VI. 12.

Cum autem persequentur vos &c.

1 ᐃ^ᐱ ᑫ·ᑕᑭᐃᑲᐃ·ᔦᑯ ᐯᔦ' ᐅᑌᓇ' ᑯ=
ᑕ' ᐃᑕᒧ' ᑕᐯ· ᑭᑎᑎᑎᓇᐊ·° ᓇᒣ^ᑲ·
ᑲᑭᔦ° ᑭ ᑲ ᑭᓯ' ᐊᑭᓃ^ᑫᓇᐊ·° ᐃ^ᑘᐁˢ
ᐅᑌᓇᐊ· ᐁᕂᑯ' ᑭᒋ ᐯ ᑕᑯᓯ' ᐊᕂᓯ=
ᕂᓂᐅ·ᑯᓯ^ᓴ'
2 ᐁ·ᑮ^ᑭᓊᐸᒪᐊ·ᑲᓂᐃ·' ᓇᒪᐃ·ᔦ ᐊᐊ·=
ᓴᕂᑯ' ᐃᑌᕂᑕᑯᓯ° ᐃ^ᐱᒋ ᐅᑎᐯᕂ=
ᒥᑯᐊ·ᑲᓇ ᒥᓇ ᐊᑐ^ᑫᔦᑲ' ᓇᒪᐃ·ᔦ
ᐊᕂᐊ·ᑫᕂᑕᑯᓯ° ᐁᕂᑯ' ᐅᑐᑭᒪᒪ

3 ᐁᑯᔦᑯᐠ ᑭᒋ ᑌᐯᔦᑕᐠ ᑭᐢᑭᓀᐊᒪᐘᑲᐣ
ᒋ ᑐᑕᐟ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᑎᐯᔦᒥᑯᐘᑲᓂ ᒥᓂ
ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᑭᐢᐱᐣ
ᐯᐁᐦᓴᐸᐟ ᑭ ᐃᓯᐃᑲᑌᐅᐦ ᐌᔦᑕᐏᒥ=
ᒥᐟ ᐘᐏᐢ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᐃᓯᐃᑲᑌᐅᐦ ᐅ=
ᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓂᔦᐘ
4 ᐁᑲᐏᔭ ᑯᐢᑎᑯᐠ ᒋᑫᒪ ᓂᒪ ᑫᑿᕀ ᐁ=
ᑿᓂᐃᑲᑌᐠ ᐁᑲ ᑫ ᓀᑯᒋᑲᑌᐠ ᒥᓂ ᓂᒪ
ᑫᑿᕀ ᐁ ᑲᒋᑲᑌᐠ ᐁᑲ ᑫ ᑭᐢᑫᔦᑕᑲᐦ
5 ᑲᐏᑕᒪᑕᑲᐤ ᑭᒍᐨ ᐘᓂᑎᐱᐢᑭᓂᐠ ᑭ=
ᔭᐘᐤ ᒥᓯᐢᓴ ᐁ ᑭᓯᑲᐠ ᐊᑎ ᐏᑕᒍᑵᐠ
ᒥᓂ ᑲ ᐏᑕᒪᑲᐏᔭᐠ ᑭᒍᐨ ᒥᑐᐚᐠ
ᐊᑎ ᑲᑫᐢᑵᑐᑕᒍᑵᐠ ᑕᑯᒋᑲᒥᑯᐠ
6 ᐁᑯᓯ ᐁᑲᐏᔭ ᐃᐧ ᑯᐢᐸᓂᔦᒥᑯᐠ ᐊᓂᑭ
ᑲ ᓂᐸᑕᒋᐠ ᒥᔭᐤ ᐁᑲ ᒪᑲ ᑭᒋ ᑭ ᓂ=
ᐸᐊᒋᐠ ᐊᒉᑿ ᒪᑲ ᐅᓴᐠ ᒪᒪᐏᔭᐢ
ᑯᐢᑎᐠ ᐊᓂ ᑲ ᑎᐯᔦᑕᐠ ᑭᒋ ᒪᒍᐢᑌᐘᐦ
ᐊᒉᑿ ᒥᓂ ᒥᔭᐤ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐠ
7 ᓂᓯ ᐅᒥᒉᐢᑯᓯᐢᓴᐠ ᓇᒣᒋ ᐯᔭᑿᐱᐢ=
ᑯᐢ ᑎᐸᐘᐅᐦ ᐁᑯᓯ ᐁᔦᐁᐦ ᓂᒪᐘᐨ ᐯ=
ᔭᐠ ᐸᑭᓯᐣ ᒍᐢᑕᐢᑲᒥᐠ ᐁᑲ ᐁᑌᔦᑕᒥᔦᒋ
ᑯᑕᐏᐘ
8 ᐊᐸ ᑭᐢᑕᑲᐘᐘ ᑭᐢᑎᑿᓂᐘᐦ ᐃᔭᐏᐢ
ᐊᑭᒋᑲᑌᐘ
9 ᐁᐆᑯᒋ ᐁᑲᐏᔭ ᐊᐢᑕᓯᐠ ᓂᐘᐨ ᒥᐢ=
ᑕᐃ ᑭᑎᐢᐱᑌᔦᑕᑯᓯᓂᐘᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᒥᒐᐟ
ᐅᒥᒉᐢᑯᓯᓴᐠ

10 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᓂᐦᓯᑕᐁᐧᔨᒥᒋ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᓇᐠ ᓂᐦᑕ ᓂ ᑲ ᓂᐦᓯᑕᐁᐧᔨᒪᐤ ᐃᑌ ᐯ=
ᔭᔨᐟ ᓇᑕᐃᐧᔭ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
11 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᓴᓂᑫᐧ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᓇᐠ ᓂᐦᑕ ᓂ ᑲ ᐊᐦᓴᓇᐤ ᐃᑌ ᐁᔭᔨᐟ
ᓇᑕᐃᐧᔭ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ
12 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᑌᔨᑕᒧᐠ ᑭᒋ ᐯ ᐃᑐᑕᑕᔭᐣ
ᐅᑐᑕᒥᑐᐃᐧᐣ ᐅᑕ ᐊᐦᑭᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅ=
ᑐᑌᒥᑐᐃᐧᐣ ᓂ ᐯ ᐃᑐᑕᑕᐣ ᒪᑲ ᐸᑲᐧ=
ᑎᑐᐸᐦᑫᐃᐧᔨᑐᐃᐧᐣ
13 ᒋᑫᒪ ᓂ ᐯ ᐸᐦᑫᑕᐊᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐅ=
ᑕᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐁᐧᑕᓂᓴᓂᐃᐧᐣ ᐅᑲ=
ᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐁᐧᐦᑎᒪᐃᐧᐣ ᐅᓯᑯᓴ ᐅᒋ
14 ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭᑕ ᐅᓇᑎᓂᑐᒥᐤ
ᑎᐱᔭᐁᐧ ᐅᐃᐧᑭᒪᑲᓇ
15 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓇᐊᐧᐨ ᓯᔭᑭᐊᐟ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᒥᓇ
ᐅᑲᐃᐧᔭ ᐃᐦᐱᒋ ᓂᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐦᐱ=
ᑌᔨᑕᑯᓯᐤ ᑭᒋ ᐊᔭᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᓯᔭᑭᐊᐟ ᐅᑯᓯᐦᓴ ᒥᓇ ᐅᑕᓂᐦᓴ ᓇᐊᐧᐨ
ᐁᔨᑯᐠ ᓂᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐦᐱᑌᔨᑕᑯᓯᐤ
ᒋ ᐊᔭᐅᐧᐠ
16 ᐁᑯᓯ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᑲ ᐃᐧ ᐅᑎᓇᐟ ᐅᑕ=
ᓯᑌᔭᑎᑯᒪ ᒋ ᐱᒥᑎᓴᐅᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃ=
ᑌᔨᑕᑯᓯᐤ ᒋ ᐊᔭᐅᐧᐠ
17 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓯᔭᑭᑕᐟ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᑲᑕ ᐊᐧ=
ᓂᑕᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᑲ ᐊᐧᓂᑕᐟ ᐅᐱᒪᑎ=
ᓯᐃᐧᐣ ᓂᔭ ᐅᒋ ᑭᑕ ᒥᐦᑲᒪᓯᐤ

18 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒣᔪ ᐅᑎᓂᑯᔭᑫᐧ ᓂ ᒥᔪ ᐅᑎᓂᐧ
ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ ! ᔪᐅᑎᓂᑫᐧ ᒥᔪᐅᑎᓂᐤ
ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐳᔪᐠ
19 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒣᔪ ᑐᑕᐊᐧᒋ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔪ=
ᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐁ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔪᑕᒧ=
ᐃᑯᐃᐧᓯᔪᐠ ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ ᑎᐸᐊᒪ=
ᐊᐧᐤ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔪᑕᒧᐃᑯᐃᐧ=
ᓯᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒣᔪ ᑐᑕᐊᐧᒋ ᐅᑲᐧ=
ᔭᐢᑭᓯᐁᐧᐱᓯᐊᐧ ᐁ ᑲᔭᐢᑭᓯᐁᐧᐱᓯᔪᐠ
ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑲᑕ ᑎᐸᐊᒪᐊᐧᐤ ᑕᐱᐢᑯᐨ
ᐅᑲᐧᔭᐢᑭᓯᐁᐧᐱᓯᐊᐧ
20 ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒣᔪᔭᑫᐧ Fᒋ ᒥᓂᑫᐧᔪᐠ
ᐊᐧᐳ ᐱᑯ ᐯᔭᐠ ᒥᓂᑲᐧᒋᑲᓂᐢ ᐁ ᑕᑭ=
ᑲᒥᔪᐠ ᐯᔭᐠ ᐅᐃ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑲ ᐊᐢᑕᒣ=
ᔪᑕᑯᓯᔪᐠ ᐁ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓂᐃᐧᔪᐠ ᐅᒋ
ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑲᑕ ᐊᐧ=
ᓂᑕᐤ ᐅᑎᐸᐊᒪᑯᐃᐧᐠ
21 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᑎ ᐅᒋᓯᐯᐧᑌᒋᐠ ᐅᑭᒋ ᐃ=
ᑎᓴᐊᐧᑲᓇᐠ ᐅ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᑕᐊᐧᐦ ᑭᒋ ᑫ=
ᓯᓇᑌᔪᒥᓯᐃᐧᐠ
22 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᑭᓯ ᒥᔭᐠ ᐅᑎᑕᓯᐁᐧ=
ᐃᐧᓇ ᐊᓂᐃ ᒥᑕᑕᐠ ᓂᓯᓴᐠ ᐅᑭᐢᑭᓇ=
ᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐤ ᐃᐧᐢᑕ ᐁᑯᑌ ᐅᒋ
ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑭᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᑲᑫᐢᑫᐧᐠ ᐅᑕᑌᓇᒥᐊᐧᔪᐠ

Chap. XLIII. Math. XIV. 1. 13. Marc. VI. 14. 31.
Luc. IX. 7. 10.

Herodias autem insidiabatur illi &c.

1 ᐁᒍᑎᔕᐟ ᒪᑲ ᐅᑭᐧᑕᑌ ᐃᓯᐊᐧᔕᓯᐊ=
ᑕ+ ᓴᐣᐸᑎᐢᓴ ᐁ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᓂᐸᐊᐟ ᒪᑲ
ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐅ ᑲᐢᑭᑕ
2 ᒋᑫᒪ ᐁᒍᐟ ᐅ ᒪᓇᑐᑕᐊᐧᑕ+ ᓴᐣᐊᐧ
ᐁ ᑭᐢᑫᔭᒪᐟ ᐁ ᑲᐧᔕᐢᑲᑎᓯᔭᐟ ᒥᓇ ᐁ
ᑭᒣᔭᑕᑯᓯᔭᐟ ᐅ ᑲᓇᐁᐧᔭᒪᑕ+ ᐊᐧᐊᐧ-
ᑲᐧᔕᐢᐠ ᐁ ᑐᑕᐠ ᒥᒣᐟ ᑫᑲᐧᔕ ᓂᑕᑲ ᐁ
ᑲᑫᐢᑭᒥᑯᐟ ᒥᓇ ᐅᒥᔨ ᓇᐟᑐᑕᐊᐧᑕ+
3 ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐅᒋᐸᔨᔭᐠ ᐊᓂᒪᔨ ᐅ=
ᓂᑕᐃᐧᑭ ᑭᓯᐟᑲᐤ ᐁᓄᐟ ᑭ ᐃᐧᑯᒣᐤ ᐅᑐ=
ᑭᒪᓯᐢᓯᒪ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑫᒋ ᐊᔭᐃᐧᔨᐟ
ᒥᓇ ᑕᐟᑐ ᑲ ᓂᑲᓂᓯᔨᐟ ᑲᓇᑌᐃᐠ
4 ᐁᑯᓯ ᒣᑲᐧ-- ᐁᒍᑎᔕᐟ ᐅᑕᓂᐢᓴ ᐁ ᑭ
ᐱᑐᒣᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ̄ ᑭ ᐊᑎ ᓂᒥᔨᐟ ᑭ ᐊ=
ᑕᒥᐁᔭᐊᐧ ᐁᒍᑕ ᐊᓯᒋ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐃᐧ
ᑐᐢᐸᒪᔨᐟ ᐁᑯᓯᐅᐢᑭᓂᑭᐢᑫᐧᐤ ᑭ ᐃᑎᐠ
ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐁᐧ ᐱᑯ ᐃᓯ ᐃᐧ ᓇᐣᑐᑕᒪ=
ᐃᐧᔕᓂ ᑭ ᑲ ᒥᔭᑎᐣ
5 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᒋ ᐃᑎᐠ ᐱᑯ ᐃᓯ ᑫᑲᐧ+ ᓇᐣ=
ᑐᑕᒪᐃᐧᐊᐧᓃ ᑭ ᑲ ᒥᔭᑎᐣ ᐊᐦᐅ ᒋᑲ
ᐊᐱᑕᐤ ᓂ ᑌᐯᔨᒋᑫᐃᐧᐣ

6 ᐁᑯᓯ ᐊᐚ ᐅᐢᑭᓃᑭᐢᑫᐤ ᐁ ᑭ ᐺᔦᐏᐦ
ᑭ ᓃᑕᐏ ᐃᑌᐤ ᐅᑲᐏᔦ ᑫᑳᐧ+ ᑫ ᓇᐣ=
ᑐᑕᒪᐚᑌ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑲᐏᔦ ᓴᐣᐸᑎᐢ
ᐅᐢᑎᑳᐧᐣ
7 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁ ᑭ ᓇᑌᑭ ᐱᑐᑲᐚᐦ ᑭᓯ
ᐅᑭᒪᐚ ᐱᑕ ᐁ ᑭ ᑳᑫᐢᑭᒥᑯᐠ ᐅᑲᐏᔦ
ᑭ ᐃᓯ ᓇᐣᑐᑕᐣ
8 ᐅᒪ ᐅᔦᑲᑌᐠ ᐃᑌᐧᐤ ᒥᔪᐣ ᓴᐣᐸᑎᐢ ᐅᐢ=
ᑎᑳᐧᐣ ᓴᒪᐠ ᑭᑕ ᒥᔪᔦᐣ ᑌ ᑌᑕᐍᔪᑌᐣ
9 ᑭᓯ ᐅᑭᒪᐤ ᑭ ᒥᑕᑕᐨ ᒪᑲ ᐁᔪᐍᐦ ᐅ=
ᑭᓯ ᐃᑌᐏᐦ ᐅᓯ ᒥᓇ ᐊᑌᐃ ᐅᓯ ᑲ
ᐏ ᑕᐱᒥᑯᐠ ᓇᒪᐏᔦ ᑭ ᐏ ᐊᑌᐧᑕᐚᐤ
10 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᓴᐍᐤ ᐯᔦᐠ ᐅ ᓯᒪᑲᑌᓯᒪ
ᐁ ᓯᑭᒪᐠ ᑭᓯ ᐯᑕᐧᑯᐠ ᓴᐣᐊᐧ ᐅᐢᑎᑳᐧ=
ᑌᔪᐤ ᐅᔦᑲᑌᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᐢᑭᑫᐧᑕᐍ=
ᔪᐊᐧ ᑭᐸᐃᑲᓯᐏᑲᒥᑯᐠ
11 ᑭ ᐯᑕᔪᐊᐧ ᐅᐢᑎᑳᐧᑌᔪᐤ ᐅᔦᑲᑌᐠ ᑭ ᒥ=
ᔦᔪᐊᐧ ᐅᐢᑭᓃᑭᐢᑫᐧᔪᐊᐧ ᑲ ᒥᔦᔪᐠ ᐅ=
ᑲᐏᔦ
12 ᐁ ᑭ ᐯᑕᑭᐠ ᐁᐆᑯᔪᐤ ᐊᑌᑭ ᑲ ᐏᒉ=
ᐚᒋᐠ ᒪᓇ ᓴᐣᐊᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑕᒉᐆᐦ ᐃᐧ=
ᔪᐏᔪᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐍᐏᑭᓇᒫᒋᐠ ᑭ
ᐸᑭᑎᓇᒧᐠ ᒋᐸᔪᑲᒥᑯᐠ ᐁᑳᐧ ᑭ ᑌᑕᐏ
ᐊᒋᒧᐢᑕᐍᐆᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᑲ ᑭ ᐃᓯᐍᐸ=
ᑌᔪᐠ
13 ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐅᑭᓯ ᐃᑎᓴᐚᑲᓇᐠ (Les
Apôtres, ᑲ ᐃᑎᒋᐠ,) ᐅ ᐸᐸᒥ ᐃᑐᑕᑕᐚᐤ

ᐃᑌ ᐁᔕᔦᑭ ᐅᑌᓇᐦᕽ ᒥᓯᐁᐧ ᐁ ᑳ=
ᑭᐦᑭᑫᒧᒋᐠ ᒥᓇ ᒥᓯᐁᐧ ᐁ ᐃᔦᒎᑳᑕ=
ᓯᒋᐠ
14 ᐊᐧᐊᐧ ᐅᒥᐁᐧᑎᓴᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᒥᑲᐟ ᒪᒋᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑐᒥᓇᒋᐠ ᒥᑲᐟ ᐁᔕᑯ=
ᓯᔦᐟ ᐅᑎᔦᓂᑳᐊᑕᐊᐧᐤ
15 ᐁᑯᐦᐱ ᒪᑳ ᐁᒍᐟ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐟ ᑭ ᐯᐟᑕᐤ
ᐁᐊᒋᒥᑯᓯᔦᐟ ᓴᓯᐦᓴ ᒥᓇ ᐅᒪᒪᑕᐃᐧ=
ᑐᑕᒧᐃᐧᓂᔦᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐅᐃᐧᔦᐃᐧᓂᔦᐤ
ᒪᒪᐦᑳᒋᐊᐧᑐᑕᑳᐧᓂᔦᐸᐣ
16 ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐅᑭᐦᑫᔦᑌ
ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᔦᑌᔦᑕᐠ ᒋᑫᒪ ᐊᑎᐟ ᐅᑎ=
ᑌᐧᔦ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᓴᐣ ᑳ ᐊᐱᓯᓯᐠ ᓂ=
ᐸᐃᐧᓂᓇᐠ ᐅᒋ ᑯᑕᑳᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᒎ ᑳᐃᐧ
ᑳ ᐯᓈᑯᓯᐟ ᐱᔦᐦ ᑯᑕᑳᐠ ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯ
ᐯᔕᐠ ᑳᔕᐦ ᐅᓂᔕᐣ ᑭᐦᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ
ᑳ ᐸᓯᑯᐟ ᒋᐸᔦᑳᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᐊᐧᐳ ᐅ=
ᓂᔕᐣ ᑭᐦᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᑳ ᓇᐦᐱᑕᐊᐧᐟ
ᐁᐅᐧᑯᓂ
17 ᐁ ᐯᐟᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔦᐤ ᐁᒍᐟ ᐁᑯᓯ ᐅ[illegible]ᑌ=
ᔦᑌ ᑭᒧ ᐃᐧᔕ ᒪᑳ ᓴᐣ ᓂ ᑭ ᑭᐦᑭ=
ᑫᐧᑕᐊᐧᐤ ᐊᐁᐧᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᑳ ᐯᐟᑕᒪᐣ ᐁ=
ᑕᒋᒥᐟ
13 ᐁᑯᓯ ᐅ ᐃᐧ ᑳᑫᐧ ᐊᐧᐸᒪᑕ+
19 ᐅᑕᑐᐦᑫᔕᑳᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐃᑐᑫ
ᓴᐣᐸᑎᐦ ᑳ ᐊᐱᓯᐦᓯᐠ ᓂᐸᐃᐧᓂᓇᐠ ᐅᒋ
ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᒪᒪᐦᑳᒋᑐᑕᒧᐟ ᐃᐧᔕ ᐅᒋ

20 ᓴᓱ^ ᐁ ᑭ ᐊᒋᒧ^ᑕ' ᓭᑭᔦ° ᐁᐅ·ᑯᔪ°
ᑭ ᓱᐯ·ᑌ° ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐁ ᐁᔦ'
21 ᐁᑯᓱ ᐃ·ᔦᐊ·° ᐅ ᑭᒋᐃᑎᓴᐊ·ᑲᓇ ᐁ
ᑭ ᐯ ᑭᐁ·ᔪ' ᑭ ᐯ ᓇᑎ' ᐁ ᐊᒋᒧ^ᑕᑯ'
ᑲᑭᔦ° ᑫᑲ·ᔦ ᑲ ᑭ ᑐᑕᒥᔪ' ᒥᓇ ᑲ ᑭ
ᑭ^ᑭᓈᐊᒪᑫᔪ'
22 ᐅᒥᓱᑭ ᐃᑌ° ᐯ ᐃᔦᑲ' ᓂᑯᑎ^ ᐊᐱᓱ^
ᒋ ᐊᔪᐁ·ᐱᔦ' ᒋᑫᒪ ᒥᒉ' ᐅ ᐯ ᐃᑐᑌ=
ᔪᑕᐊ·° ᒥᓇ ᐁ ᐯ ᑭᐁ·ᔪ' ᐸ^ᑲ- ᓇ=
ᒪᐃ·ᔦ ᑭ ᓇᐃ ᒥᒋᓱᐅ··

Chap. XLIV. Math. XIV. 13. 23. Marc. VI. 32. 46. Luc. IX. 10. 17. Jean VI. 1. 11.

Et assomptis illis &c.

1 ᐁᑯᓱ ᐁ ᑭ ᐃ·ᓴᒪ 'ᓂᑯᑎ^ ᑭ ᓂᑕᐃ·=
ᐃᔦᑲ'ᑌ° ᒥᓇ ᐁ ᐳᓱ' ᐳᓱ' ᑭ ᐃᓱᒋ=
ᒣᐅ·' ᐊᑲᒥ' ᑎᐯᒋᔦ' ᓴᑲᐃᑲ' ᐱᑲ·=
ᑕ^ᑲᒥᑲ' ᐁᐅ·ᑯ ᐊᒍᒪ ᐯ'ᓴᐃ' ᑲ ᐃ=
ᓱᐃᑲᑌᔪ'
2 ᒪᑲ ᑭ ᐊ·ᐸᒪᐅ·' ᐁ ᓱᐯ·ᑌᒋ' ᐁᑯᓱ
ᒥᒉ' ᑭ ᐊᒋᒧ^ᑕᒪᐊ·
3 ᑭ ᐃ^ᐸᑕᔪᐊ· ᐁᑯᑌ ᑲᑭᔦ° ᐅᑌᓇᐊ·
ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐊ·ᐸᑕᒥᔪ' ᒪᒪ^ᑲ- ᐊ=
ᔪᑐᑕᑫᐃ·ᓇ ᓴᓱ^ ᐁ ᑐᑕᒪᐊ·' ᐊᓂᐃ
ᐁᔦᑯᓱᔪ' ᐁᑯᓱ ᑭ ᐊᓱ^ᑲᑯ··

23

4 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑲᐸᐟ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑐᐦᒍᐤ ᐯᔭᐠ ᐊᐧᒋᐠ
ᐁᑯᑌ ᐁ ᓇᐊᐱᐟ ᐊᓯᒋ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪ=
ᐊᐧᑲᓇ
5 ᐸᐠ ᑭᓯᑲᐤ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ
ᐅᑭᒋ ᑭᓯᑲᒥᔨᐤ ᑭᓯᐊᐧᑭᐃᐧᔨᐸᐣ
6 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᐃᑕᐱᐟ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁ ᐯ ᓇ=
ᑎᑯᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐱᓇᐦᐸ ᑕᐣᑌ ᑫ ᐊ=
ᑕᐁᐧᔭᐠ ᐸᐦᑫᐧᓯᑲᐣ ᑭᒋ ᐊᓴᒪᑭᒋᐠ ᑲ=
ᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ
7 ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑕᐧ ᐁ ᐃᐧᑯᑌᔨᒪᐟ ᒋᑫᒪ ᐅ
ᑭᐢᑫᔨᑌ ᑕᓂᓯ ᑫ ᑐᑕᐠ
8 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐱᓇᐦᐸ ᐁ ᐊᑕ ᓂᓴᐧᐤ
ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓄ ᓯᓂᔭᐢᓴ ᐅᒋ ᐊᑕᐁᐧᑭ
ᐸᐦᑫᐧᓯᑲᐣ ᐸᓯᓄᐤ ᑌᐱᐸᔨᔨᐤ ᑲᑭᔭᐤ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑕᒉᐟ ᑭᒋ ᒥᔨᐟ
9 ᓴᓯᐢ ᑭ ᒥᔨ ᐊᔭᒥᐁᐤ ᑳᑭᔭᐤ ᐁᐧᓴᒣ=
ᔦᑎᔨᐟ ᒥᓇ ᑭ ᑭᑎᒪᑭᓇᐁᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᑕ=
ᐱᐢᑯᐨ ᒪᔭᑎᑲᐧ ᐁᑲ ᐁ ᐱᓯᐢᑫᔨᒥᒥᐟ
ᐅᑎᓯᓇᑯᓯᔨ
10 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐊᑎ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐁᐧᐤ ᒥᒉᐟ ᑫᑲᐧᔭ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐅᑎ=
ᔨᓂᑲᐊᑕᐩ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᓂᐃ ᐁᑕᓯᔦᐟ ᑲ
ᓂᑕᐁᐧᔨᑕᒥᔨᐟ ᒋ ᐃᔨᓂᑲᐃᑯᓯᔨᐟ
11 ᓴᓴᐩ ᐁ ᐊᑎ ᐅᑕᑲᐧᓴᓂᔨᐟ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ
ᐊᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐟ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧ=
ᑲᓇ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᐅᑕ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑲᐤ ᐊᐧ=
ᐊᐧᐨ ᓴᓴᐩ ᐅᑕᑯᓯᐣ ᑭᐁᐧᑎᓴᐅᐠ ᐁ=

ᐅᐧᑯᒍᐠ ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᑭᑫᒫᒋᐠ ᓇᐣᑐ
ᐅᑌᓇᐢᓯᐠ ᒥᓇ ᐊᐧᐢᑳᐃᑳᓂᐠ ᐊᐧᐊᐧᐦ ᒋ
ᒥᐢᑳᑭᐠ ᑭᐦᒋ ᒥᒋᒋᐠ
12 ᓴᑭᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑳᑕ-
ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑭᑕ ᐃᑐᑌᑕᐧᐤ ᑭᔭᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᐊᓴᒥᑯᐠ
13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂ ᑳ ᑭ ᓂᑕᐃᐧᐊᑕᐊᐧᓇᐣ ᒋ ᓂ=
ᓯᐊᐧᐤ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓈᓯᓂᔭᐢᓴ ᐅᒋ ᒥ=
ᒋᒪ ᑭᑕ ᒥᒋᐢᓯᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᒋ
ᐊᓴᒪᔭᑭᐠ
14 ᓴᑭᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐣᑕᐟᑐ ᐸᐠᑫᐧᓯᑳᓇᐠ ᐁ=
ᔭᐊᐧᔮᑲᐧᐤ ᒪᐟᑌ ᓂᑕᐊᐧᐸᑕᒧᐠ
15 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᑭᐢᑫᔪᑕᒥᔪᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ
ᐯᔭᐠ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑳᓇ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᐤ=
ᑌᐊᐧ ᓯᒧᐣ ᐱᐁᐦ ᐅᒋᐊᐧᒥᔪᐊᐧ ᐅᑕ ᐊᔭᐤ
ᐯᔭᐠ ᐅᐢᑭᓂᑭᐤ ᐃᔭᐊᐧᐟ ᓂᔭᓇᐣ ᐃᐢᑫᐧ=
ᓯᐢᓯᐣᑯᐸᑫᐧᓯᐣᑲᓇ ᑭᑭ ᓂᓯ ᑭᓈᓴᐊᐧ
ᒪᑳ ᒥᐢᓴᐊᐧᐦ ᑫᔪᐧ+ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᓯ ᐅᓴ=
ᒣᔭᑎᐠ
16 ᓴᑭᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒪᑌ ᐯᑐᐃᐧᐠ ᐅᑕ ᐁᑯᓯ
ᓯᐠᑭᒥᑯᐠ ᐊᔪᓯᔪᓂᐅᐧᐠ ᒥᐢ ᐸᐱᐢᑭᑐᐢ=
ᑳᓇᐱᒋᐠ ᐅᐢᑳᐢᑯᓯᐢᑳᔪᐠ ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ
ᑎᒪᐢᑳᔪᐸᐣ ᐁᑯᑌ
17 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑳᓇᐠ ᑭ ᓇ=
ᐊᐱᐁᐅᐧᐠ ᐁ ᒪᒥᑕᑕᑐᒥᑕᓈᐁᐧᔪᐟ ᒥᓇ
ᐁ ᓇᓂᔭᓇᓈ ᒥᑕᓈᐁᐧᔪᐟ
18 ᓴᑭᐢ ᐁ ᑭ ᐅᑎᓇᐟ ᐸᑫᐧᓯᑳᓇ ᐊᓯᒋ ᓂᓯ

ᑭᓚᓴᐘ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑭ ᐃᑕᐱᐤ ᒥᓇ ᐁ ᑭ
ᓇᓇᐢᑯᒧᐟ ᑭ ᒥᔨᓴᐍᔨᒣᐤ ᑭᐸᑵᒣᐤ
ᒥᓇ ᒥᓴᐤ ᐅᑭᐢᑭᓚᐊᒪᐘᑲᓇ ᑭᑕ ᒪ=
ᑎᓇᒪᐘᔨᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐘ
19 ᒥᓇ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᒪᑎᓇᒪᒪᐘ ᑭ=
ᓚᓴᐘ ᐅᒋ ᐁ ᒥᔭᐟ ᐱᑯ ᐁᔨᑯᐟ ᐁ ᓂ=
ᑕᐍᔨᑕᒥᔨᐟ
20 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᒥᒋᓯᔨᐘ ᐁᔨᑯᐟ ᐁ
ᑭᐃᐢᐳᔨᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓚᐊᒪᐘᑲᓇ
ᒧᓴᑭᓇᒧᐠ ᐃᐢᑲᐧᐢᒋᑲᓇ ᐁᑲ ᑫᑿ+ ᒋ
ᒥᓯᐘᓇᑕᐠ
21 ᐁᑯᓯ ᑭ ᒧᓴᑭᓇᒥᔨᐘ ᒥᓇ ᑭ ᓴᑲᐢ=
ᑭᓇᑕᔨᐘ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐟ ᐘᑕᐱᐅᔭ=
ᑲᓇ ᑲ ᑭ ᐅᒋ ᐃᐢᑯᓂᒥᐟ ᐊᓂᐃ ᓇᔭᓇᐦ
ᐃᐢᑵᓯᓯᐠᑲᓂᐸᑵᓯᑲᓇ ᒥᓇ ᓂᓯ ᑭ=
ᓚᓴᐘ
22 ᐊᓂᐃ ᒪᓵ ᑲ ᑭ ᒥᒋᓯᔨᐟ ᓇᐦᑐ ᐅᓂ=
ᔭᓇᓇᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓚᐍᔨᑕᐘᐤ
ᐁᑲ ᐁᑭᒥᒥᐟ ᐃᐢᑵᐘ ᒥᓇ ᐊᐘᓯᐢᓴ
23 ᐁᐓᑯᓂᐠ ᒪᑲ ᐊᔨᓯᔨᓂᐓᐦ ᐃᐢᐱ ᐁ
ᐘᐸᑕᑭᐠ ᑲ ᑭ ᒪᒪᐢᑲᒋᑐᑕᒥᔨᐟ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑘᑕᐘᐤ ᐁᐓᑯ ᐊᔨ=
ᓯᓂᐤ ᐁᐓᑯ ᑫᒋᓇ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧ=
ᐃᑯᐏᓯᐤ ᑲ ᑭ ᐏ ᐯ ᐃᑐᑌᐟ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ
24 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᒪᐟ ᑭᒋ ᐯ ᑿᓯᐃᑯᐟ
(ᐁᐓᑯᓂ ᐊᔨᓯᔨᓂᐘ) ᒥᓇ ᒋ ᐏ ᑭᒋ
ᐅᑭᒪᑲᑎᑯᐟ ᓴᒪᐠ ᑭ ᓯᐠᑭᒣᐤ ᐅᑭᐢᑭᓚ=

ᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᒋ ᐳᓯᔭᐟ ᓂᑲᐟ ᐊᑲᒥᐠ ᑭᑕ
ᐃᓯᒋᒣᔭᐟ ᐃᐦᐱᓯ ᐃᐧᔕ ᑭᑕ ᑭᐁᐧᑎ=
ᓴᐊᐧᐟ ᐊᔭᓯᔭᒍᐊᐧ
25 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᑲᐃᐧ ᐃᑐᑌᐤ
ᐁ ᐯᔕᑯᐟ ᐊᐧᒋᐠ ᒋ ᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᐟ

Chap. XLV. Math. XIV. 24. 36. Marc. VI. 47. Jean VI. 16, 21.

Ut autem sero factum est &c.

1 ᓴᓴᕀ ᐅᑕᑯᓯᓂᔭᐸᑊ ᐃᐦᐱ ᑭᐦᑭᓈᐊ=
ᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᑲ ᓇᑊᓯᐯᒋᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᐳᓯᒋᐠ
ᐅᑎᓯᒋᒣᑕᐊᐧᐤ ᐊᑲᒥᐠ ᓴᑲᐃᑲᑊ ᑲᐸz=
ᓇᐅᐨ ᐃᑌᑫ ᓴᓴᕀ ᑎᐱᐦᑲᔦᐸᑊ ᐁᑯᓯ
ᓭᓯᐦᓴ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐅᒥᐠ ᐃᐧᒋᐳᓯᒥᑯᑕᐊᐧᐤ
ᒪᑲ ᐅᐯᔕᑲᔦ ᒧᒋᐠ
2 ᐁᑯᓯ ᓴᑲᐃᑲᓂᐠ ᒥᐦᑕᐃ ᑭ ᒪᒪᑲᐦᑲ=
ᔦᐤ ᐁ ᒥᓯ ᔦᑎᓂᔦᐟ
3 ᒪᑲ ᓇᐱᑲᐧᓂᐦ ᑕᐃᐧᐦ ᑲᑭᐊᐧᐅᑌᔦᐸᑊ
ᐃᐦᐱᒋ ᒪᒪᑲᐦᑲᔦᐟ ᒋᑫᒪ ᓇᔦᒪᓂᔦᐸᑊ
4 ᓴᓴᕀ ᓂᐦᑕᐧᐤ ᐁ ᐊᑎ ᒥᔕᐦᑲᒧᐸᔦᔦᐟ
ᐱᓯᒨᑲᓇ ᐊᐦᐱᑊ ᐁ ᐊᐱᑕᐃᐧᑎᐱᐦᑲᔦᐟ
ᒥᓇ ᓇᑊᓈ ᓂᓯᑕᓈᓂᔕᓇᓈᓴᐟ ᑎᐸᐃᑲᓇ
ᐁ ᑭ ᐃᐦᐱᓯ ᐊᐧᔦ ᐃᓯᒋᒣᒋᐠ ᐁ ᑭᐦᑫ=
ᒥᔦᑯᑕᐧᐤ ᓭᓯᐦᓴ ᐁ ᓅᐦᑐ ᐱᒥᐦᑲᒋᐠ ᑭ
ᐯ ᓇᑕᐅᑯᐧᐟ ᐁ ᐊᐧᐦᑭᒋᐯᑭᓇᒥᔦᐟ ᐁᑯᓯ

ᒪᓇ ᐱᑯ ᐅ ᐃᐧ ᒥᔦᐢᑲᑯᑕᐊᐧᐤ
5 ᒪᑲ ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᐃᐧᔦᐸᒪᒋᐠ ᐁ ᐊᐧᐢᑭᒋᐯ=
ᑭ ᓇᒥᔾᐟ ᓴᓴᐩ ᑫᑲᐨ ᐁ ᐯ ᐊᔦᔾᐟ ᒋ=
ᑯᓯᐠ ᑭ ᒪᑫᐧᔾᒧᐅᐦ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᒋᐸᐩ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂ ᒥᓇ ᑭ ᑌᐯᐅᐧᐦ ᐃᐢᐱᒋ
ᓴᑭᓯᒋᐠ
6 ᒋᑫᒪ ᑲᑭᔦᐤ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐅᐦ ᒥᓇ ᒥᐢᑕᐃ
ᑭ ᒪᑫᐧᔾᒧᐅᐦ ᒪᑲ ᓴᒪᐠ ᑭ ᐸᔦᒥᐃᑯᐦ
ᐁ ᐃᑎᑯᒋᐠ ᐊᐢᑌᔾᑕᒥᑌᐁᐠ ᓂᔦ ᐸᓂ
ᐁᑲ ᓴᑭᓯᐠ
7 ᐱᐁᙆ ᒪᑲ ᐁ ᐊᑎ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᑌᐯᔾᒋᑫᔦᐣ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᔦ ᓯᐠᑭᒥᐣ ᑭᒋ
ᓇᑎᑕᐣ ᓂᐱᐠ
8 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐊᐢᑕᐨ ᐱᐁᙆ ᒪᑲ
ᐁ ᑭ ᓂᑕᑯᓯᐟ ᐅᓯᐠ ᐅᒋ ᐊᐧᐢᑭᒋᐯᐠ ᐅ
ᐱᒧᑕᑕᐩ ᑭᒋ ᓇᑕᐟ ᓯᓯᐢᓴ
9 ᒪᑲ ᐃᐧᔦᐸᑕᐠ ᐁ ᒪᒪᑲᐊᓂᔾᐟ ᑭ ᓴᑭᓯᐤ
ᐁᑯᓯ ᓴᓴᐩ ᐁ ᐃᐧ ᑯᓴᐯᐸᔾᐟ ᑭ ᑌᐯᐤ
ᐁ ᐃᑌᐤ ᑌᐯᔾᒋᑫᔦᐣ ᐱᒪᒋᐃᐣ
10 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁ ᓯᐃᐧᓂᐢᑫᐢᑕᑯᐟ ᓴᓯᓴ ᑭ
ᐅᑎᐟᑎᓂᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᐁᐧᑕᐱᐢᒋᑕᐯᐅᐧᑫ=
ᔾᑕᒧᐃᐧᓂᔦᐣ ᑕᓂᑭ ᑯ ᐊᓯᐅᐧᑫᔾᑕᒪᐣ
11 ᐁᑳᐧ ᑭ ᐳᓯᐃᐧᓴᒣᐅᐦ ᐅᓯᐠ
12 ᐁ ᑭ ᐳᓯᔾᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐊᓯᒋ ᐱᔐᐡ ᑭ ᐊ=
ᔾᐊᐧᐢᑎᓂᔾ ᐊᒋᐱᑯ ᐅ ᒪᒪᐢᑲᑌᑕᐊᐧᐤ
13 ᑲᑭ ᐃᐢᐸᔾᔾᐠ ᐅᔦ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇ ᐅᒋ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᐅ ᑳᐧᔦᐢᑫᐧᔾᑌᑕᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐅ=

ᑌᐃᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᐊᐧᓂᑎᐱᐣᑯᑫᒪᒣᓂᔭᐊᐧ
14 ᐁᑯᐣᐱ ᑕᐟᑐ ᐊᓂᑭ ᐁᓭᒋᐠ ᓇᐱᑯᐧᓂᐣᓯᐠ
ᑭᐯᐅᒪᓂᑐᒥᒣᐅᐧᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᑫᒋᓇ ᑭ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐟᓴᓂᐃᐧ"
15 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᓇᐱᑲᐧᓂᐣ ᑭ ᐊᓭᔭ ᒋᑭ ᐊᐣ=
ᑭᐠ ᓴᓂᓴᒋᐧ ᐃᑌ ᑲ ᐃᓯᒋᒣᑕ° ᐁᑯᑌ
ᑭ ᓇᑕᑲᒣᐊᒧᐠ
16 ᒪᔭ ᐁ ᑲᐸᐃᐧ ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᐊᐣᑭᐠ ᐸᔭ=
ᓯᔭᓂᐅᐧ ᑭ ᓂᐣᓯᑕᐃᐧᓇᐁᐧᐅᐧ ᓴᓯᐣᓴ
17 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐸᐸᒥ ᐊᔭᑐᑌᒋᐠ ᐊᐧᐣᑲ° ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐣᑭᐠ ᑭ ᐱᒥᐃᐧᓭᐳ ᓂᐯᐃᐧᓂᐠ ᐊᒍᐃ
ᐁᓭᑯᓯᔭ ᐁ ᐃᑐᑕᐊᒋᐠ ᐱᓭᑕᑳᐠ ᐃᑌ
ᐁᓭᔭ ᓴᓯᐣᓴ
18 ᐱᑯ ᐃᑌ ᐱᓭᑐᑫ ᓴᓯᐣ ᐊᐧᐣᑲᐃᑲᓂᐠ ᐊᐳ
ᐅᑌᓇᓯᐠ ᒥᓇ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᑕᐠᑯᓯᐊᐧ ᑭ ᐯ=
ᓯᒥᒪᐊᐧ ᐱᒧᑌᐣᑲᓇᐠ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐣᑕ ᑭᑕ
ᐃᐧ ᐃᑌᔭᑕᐠ ᑭᒋ ᓴᒥᓇᒥᔭ ᐅᐣᑯᑕᑲ=
ᐃᐧᔭᐁᐧᐱᒋᑲ ᐁᑯᓯ ᑕᐟᑐ ᑲ ᓴᒥᓂᑯ
ᐅᑎᔭᓂᐃᐧᔭᑕᐊᐧ°

Chap. XLVI. Jean VI. 22. 46.

Altera die, turba quæ stabat &c.

1 ᐃᐧᓭᐸᓂᔭ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧ ᑲ ᐃᑕᓯ ᐊ=
ᓭᒋ ᐊᑲᒥ ᓴᑲᐃᑲᓂ ᑭ ᑭᐣᑫᔭᑕᒧᐠ
ᐁᑯᑕ ᐁ ᑭᐯᓭᑲᐧᓂᔭ ᐅᓯ ᒥᓇ ᓴᓯᐣᓴ

ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᐧᒋᐳᓯᒪᔦ, ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪ=
ᐊᐧᑲᓂᔦᐊᐧ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐁᓭ ᐱᑯ ᐁ ᑭ
ᓯᐯᐧᒋᒣᔦ,
2 ᒪᑲ ᑭᔦᐸ ᑯᑕᑲ ᐅᓭ ᑭ ᐅᒋᒣᒪᑲᓂᐧ
ᑎᐯᑎᔭᑎᐧ ᐅᒋ ᐃᑌ ᒋᑭ ᑲ ᑭ ᒍᐊᐧᒋᐧ
ᐸᐦᒋᐧᓯᑫᓇ ᐃᐢᐱ ᓭᓱᐢᓭ ᐁ ᑭ ᓇᓇᐢᑯ=
ᒧᔦ,
3 ᐊᒍᑭ ᒪᑲ ᐊᔦᓱᔦᒍᐅᐧ ᐃᐧᔭᐠᑕᑲᐤ ᐁᑲ
ᐁᑯᑕ ᐁ ᐊᔭᔦ, ᓭᓱᐢᓭ ᒥᓇ ᐅᑭᐢᑭ=
ᓄᐊᒪᐸᐧᑲᓂᔦᐊᐧ ᑭ ᐳᓯᐅᐧ, ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ
ᐃᓯᒋᑌᐅᐧ ᑲᐸᓇᐅᒥᐧ ᐁ ᓇᐢᑐᓇᐸᐧᒋᐧ
4 ᐁᑲᐧ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑲᐊᐧᑕᐤ ᐊᑲᒥᐧ ᓭᑲᐃᑲᓂᐧ
ᑭ ᐃᑌᐅᐧ ᑫᐢᑭᓄᐊᒪᑫᔭ, ᑕᐃᐢᐱ ᐅᑕ
ᑲ ᐯ ᐃᑐᑌᔭ,
5 ᓭᓱᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ
ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᓇᐣᑐᓇᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᐁ ᑭ ᐅᒋ ᐊᐧᐸᑕᒣ, ᒪᒪᑕᐃᐧ ᑐᑕᒧᐃᐧᓇ
ᒪᑲ ᐅᒋ ᐁ ᑭ ᒧᐯᐧᑲᐤ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ, ᒥᓇ
ᐁ ᑭ ᑭᐃᐢᐳᔭ, ᐅᒋ
6 ᐊᑐᐢᑲᑕᒧ, ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒥᒋᐃᐧ, ᑲ ᒥᓯ=
ᐊᐧᓇᑕ, ᒪᑲ ᐊᑐᐢᑲᑕᒧ ᐊᓂᒪ ᐁᑲ ᑫ
ᐳᓂ ᐃᑕᑯ, ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂ, ᑫ ᒥ=
ᔦᑌ, ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓭ, ᒋᑫᒪ ᑭᓭ=
ᒪᓂᑐ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᒥ, ᑭ ᑭᐢᑭᓄᐊᐧᒋᐃ,
7 ᑭ ᐃᑎ, ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᔦᑎᔭ, ᑭᒋ ᑐᑕ=
ᒪᐧᔭ, ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᓇ
8 ᓭᓱᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐊᐧᓯᒧ, ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐ

ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑭᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧ=
ᑫᐦᒥᒪᔦᐠ ᐊᓀᐃ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᐧᐟ
9 ᒥᓂ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯᓀ ᑫᑯ ᒪᒪᐠᑕᐃᐧ=
ᒋᒋᑫᐃᐧᐟ ᑎᐦᑕᒪᐟ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᐠᑕᒪᐠ ᑭᒋ
ᐅᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᐦᒥᑕᐠ ᑫᑲᐧᕀ ᐁᐧᒋᒋᑫᔦᐟ
10 ᓃᑕᐃᐧᐸᓀᓂᓂᐠ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᑭ ᒥᒋᐅᐧᐠ
ᐁᓴ ᒪᒪᑕᐃᐧ ᒥᒋᐃᐧᐟ ᑯ ᐃᑕᓯᓂᐃᑲ=
ᑌᐦᐠ ᑭ ᒥᐦᑯᐧᐠ (ᑭᓴᒪᓀᑐᐊᐧ) ᑭᒋᑭ=
ᓯᑯᐃᐧᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓂ ᒋ ᒧᐊᐧᑕᐤ
11 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎ=
ᓂᐊᐧᐤ ᒧᐦᐢ ᐡᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑭ ᒥᐦᑯᐊᐧᐤ
(ᑕᐯᐧ) ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓂ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ
ᒪᑲ (ᐊᓀ-) ᓃᑕᐃᐧᕀ ᑭ ᐸᑭᑎᓂᒪᑯᐊᐧᐤ
ᑫᒋᓂ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓂ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ
12 ᒋᑫᒪ ᑭᓴᒪᓀᑐ ᐅᐸᑫᐧᓯᑲᓀᒪ ᐁᐊᐧᑯ
ᐊᓀᐃ ᑲ ᑭ ᐯ ᔦᓯᐦᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ
ᑭᑕ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓀᐃᐧᐟ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ
13 ᐁᑯᐨ ᒪᑲ ᐊᐦᑎᐠ ᑌᐯᐦᒥᐁᐧᔦᐟ ᑲᑭᑫ
ᐁᐅᐧᑯ ᒥᐦᓂᐟ ᐸᓂ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᐟ
14 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓀᐱᒪᑎᓯᐃᐧ ᐸᐠ=
ᑫᐧᓯᑲᓀᐃᐧᐟ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐱᔦ ᓂᐟᓯᒋ ᓂᒪ=
ᐃᐧᔦ ᑲᑕ ᓃᐠᑌᑲᑌᐤ ᒥᓂ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑎ=
ᔦᐯᐧᐅᐧᑫᐦᒥᒋ ᓂᒪ ᐃᐧᐠᑲ- ᑭᑕ ᓃᑌ=
ᔦᐸᑫᐧᐤ
ᒪᑲ ᑭ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓂᐊᐧᐤ ᓴᓴᕀ ᑭ ᑭ ᐊᐧ=
ᐸᒥᓂᐊᐧ ᐁᑯᓯ (ᐁᐦᐁᐧᐠ) ᓂᒪᐃᐧᔦ ᑭ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᐦᒥᓂᐊᐧᐤ

24

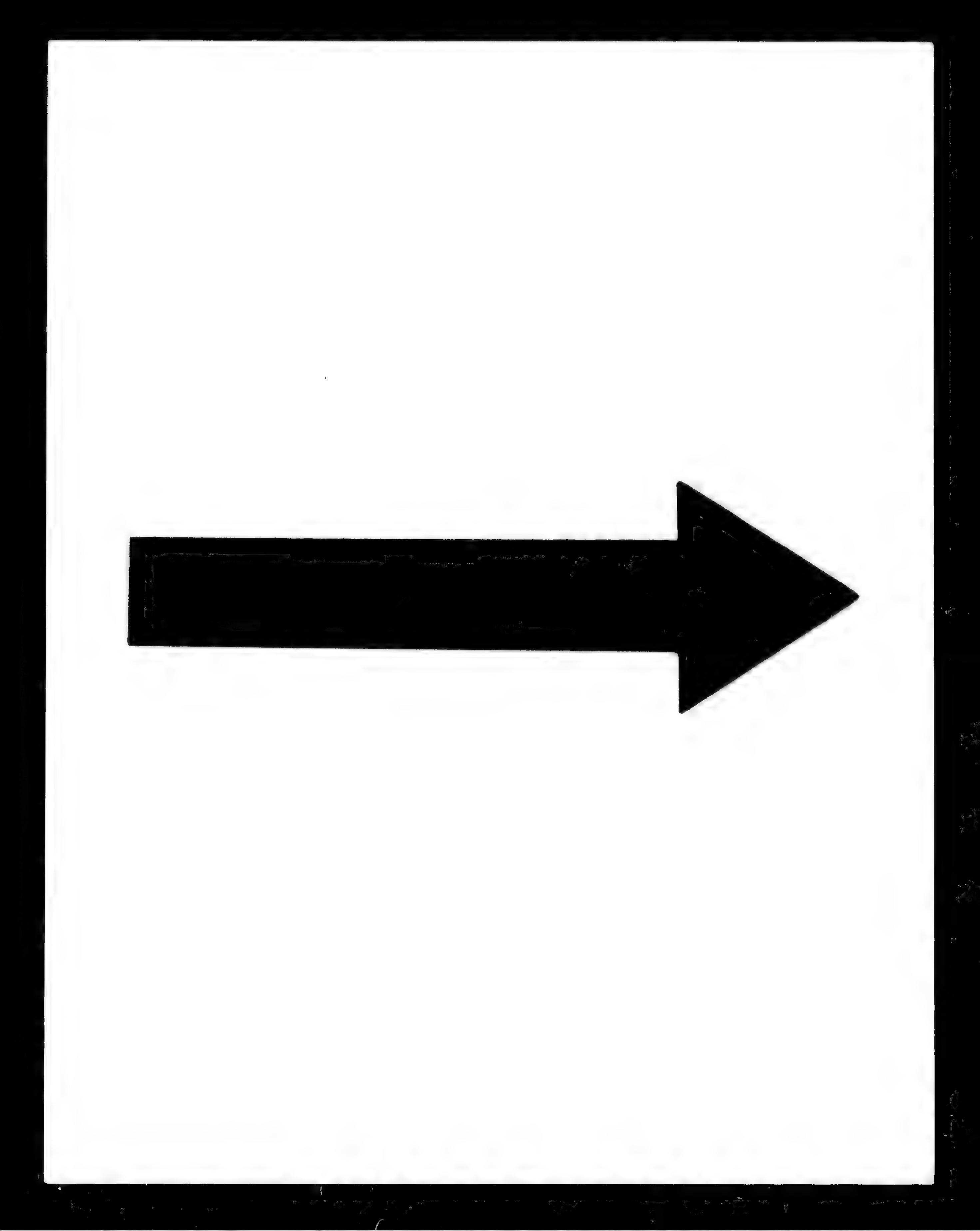
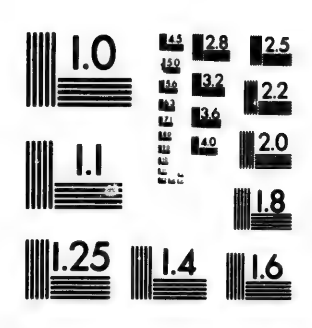


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



6"



2.8
2.5
3.2
2.2
3.6
2.0
1.8
1.0

16 ᐱᑯ ᐃᓯ ᒥᔨᒋ ᒪᓇ ᒍᐟᑕᐃᐧᐩ ᐊᐃᐧᔭ
ᓂ ᑲ ᐯᓇᑎᑯᔨᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐱᔦ=
ᓇᐣᓯᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑲ ᑭᐳᑎᓴᐊᐧᐤ
17 ᒋᑫᒪ ᓂ ᑭ ᐯ ᔭᓯᐣ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑐᑕᒪᐣ ᓂᑎᑌᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᒪᑲ
ᐸᓇ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ ᐅᒉᑌᔨᑕᒧᐃᐧᐣ
18 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᒥᐟ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ
ᐅᑎᑌᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ
ᐊᐧᓂᑕᐅᐧᐣ ᑕᐟᑐ ᑲ ᒥᔨᐟ ᒪᑲ ᑭᑕ ᑲᐃᐧ
ᐱᒪᒋᑕᐅᐧᐣ ᐃᐢᑫᐧᔭᒋᑭᓯᑲᔨᑭ
19 ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᒥᐟ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ ᐅᑎᑌ=
ᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐧᓂᔪ ᐊᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭ=
ᐸᒪᔨᒋ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ ᒥᓇ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧ=
ᑫᔨᒪᔨᒋ ᑭᒋ ᐊᔭᔪᐟ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎ=
ᓯᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᓂᔭ ᓂ ᑲ ᐊᐱᓯᐢᓯᒪᐊᐧ
ᐃᐢᑫᐧᔭᒋ ᑭᓯᑲᔨᑭ
20 ᐁᑯᓯ ᐅ ᑎᒉᒣᐧᑲᑕᐧᑯ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ
ᐁ ᑭ ᐃᑌᐟ ᐅᒋ ᓂᔭ ᐊᓂ ᓂᐱᒪᑎᓯ=
ᐃᐧᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓂᐃᐧᐣ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ
21 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑌᐧᔨ ᓇᒉᒋ ᐊᐊᐧ ᓯᓯᐢ
ᓯᓴᐠ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᓇᒉᒋ ᑭᑭᐢᑫᔨᒥᒪᒍᐤ
ᐅᐟᑕᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᑕᓂᑭ ᒪᑲ ᑯ
ᐃᑌᐧᐣᐊᐊᐧ ᓂ ᑭ ᐯ ᔭᓯᐣ ᑭᒋ ᑯᓯᑯᐠ
ᐅᒋ
22 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑎᑎᒣᐧ ᐊᔨᑎᑐᐠ
23 ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂ ᑲ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ
ᓯᑭᐢᑲᑯᒋ ᒍᑕᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᓂᔭ ᓂ ᑲ

ᐊᐱᓯᓯᒥᒪᐊᐧ ᐃᐢᑫᐧᔦᒋ ᑭᓕ'ᑲᕃᑭ
24 ᐃᑕᓯᓇᐃᑳᒉ° ᐅᑑᔦ" ᑭᐢᑫᕃᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᓇᐃᑳᑏ' ᑳᑭᔦ° ᑭᑕ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪ=
ᑯ" ᑮᓴᒪᑏᑐᐊᐧ ᑳᑮᔦ° ᐊᐃᐧᔦ' ᑲ ᑭ
ᐯᑕᒪ·' ᐁᐧᕃᑕᐃᐧᒥᒥ' ᐅ ᑭ·ᑭᓈᐊᒪᑫ=
ᐃᐧᑏᕃ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᑏᐢᓯᑕᐁᐧᕃᑕᒪ·' ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᑏ ᐯ ᓇᒋ'
25 ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐊᑕᐃᐧᔦ ᐁᐧᕃᑕᐃᐧᒥ' ᑭᒋ ᑭ
ᐊᐧᐸᒥᑯ' ᐊᐃᐧᔦ ᒥᑦᒪ ᐊᐃᐧᔦ' ᑮᓴ=
ᒪᑏᑐᐊᐧ ᐁ ᐅᒋ' ᐱᑯ ᑲ ᐊᐧᐸᒪ' ᐁᐧᕃ=
ᑕᐃᐧᒥᒥ'

Chap. XLVII. Jean VI. 47. 72.

Amen amen dico vobis &c.

1 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧ° ᐊᐃᐧᔦ' ᑎᔦ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᕃᒥᒋ ᐊᔦ° ᑳᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃ·"
2 ᑏ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐸ'ᑫᐧᓯᓴᑏᐃ·"
3 ᑯᑕᐃᐧᐸᑏᐊᐧᐅ·' ᑭ ᒥᒋᐅ·' ᒪᒪᑕᐃᐧᒥ=
ᒋᐃ·" ᐱᑳᐧᑕᐢᑳᒥᑲ' ᐁᕃᐁ·' ᑭ ᑏᐱᐅ·'
4 ᐊᐊᐧᐃᑕ ᐊᒍᐧ ᐸ'ᑫᐧᓯᓵ' ᑲ ᑭᐯ ᔦᓯ'
ᑮᒋᑭᓯᑯ' ᐅᒋ ᐊᐃᐧᔦ' ᒥᕃᐊᐧᒋ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔦ ᑭᑕ ᑏᐱ°
5 ᑏ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐸ'ᑫᐧᓯᑲᑏᐃ·" ᑳᑭᐯᔦᓯᔦ"
ᑭᒋᑭᓯᑯ' ᐅᒋ ᑭᐢᐱ" ᐊᐃᐧᔦ' ᒥᕃᐊᐧᒋ
ᐁᐅᐧᑯᑏ ᐊ'ᑫᐧᓯᑲᓈ ᑳᑭᑫ ᑭᑕ ᐱᒪᑎ=

ᓂᐤ ᐁᑯᓂ ᐊᓇ ᐸᐦᑫᐧᓯᑲᐣ ᑫ ᒣᑭᔦᐣ ᐁᐅᐧᑯ
ᐅᒪ ᓂᐃᐧᔦᐢᑫ ᐅᒋ ᐱᒪᑎᓯᐠ ᑲᑭᔦᐤ
6 ᐁᑯᓂ ᓂᑕᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᐅᑭᑭᑭᑐᔮᑕᐊᐧᐤ ᐁ
ᐃᑌᐧᒋᐠ ᑕᓂᓂ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔭᓯᔭᓂᐤ ᓂ ᑲᑭ
ᒥᔭᑯᓇᐣ ᐅᐃᐧᔦᐢ ᒋ ᒥᒋᐊᐧᔦᐠ
7 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᒥᔕᒋᐊᐧᔕᑯ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧᑯ=
ᓯᐢᓴᐣ ᐅᐃᐧᔦᐢ ᒥᓇ ᐁᑲ ᒣᓂᑫᐧᐊᐧᔕᑯᐅ
ᒥᐦᑯᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑲ ᑭᑭᐢᑳᑯᓇᐊᐧᐤ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐣ
8 ᐊᐃᐧᔦᐠ ᒥᔕᒋᒋ ᓂ ᐃᐧᔦᐢ ᒥᓇ ᒣᓂᑫᐧᒋ
ᓂᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ ᐊᔦᐤ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ
ᒥᓇ ᓂ ᑲ ᐊᐱᓯᓯᒪᐤ ᐃᐢᑫᐧᔦᒋ ᑲᓯᑲᔭᑭ
9 ᒋᑫᒪ ᓂ ᐃᐧᔦᐢ ᑫᒋᓇ ᒥᒋᐃᐧᓂᐊᐧᐣ ᒥᓇ
ᓂ ᒥᐠ ᑫᒋᓇ ᒥᓂᑫᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐣ
10 ᐊᐃᐧᔦᐠ ᒥᔕᒋᒋ ᓂ ᐃᐧᔦᐢ ᒥᓇ ᒣᓂᑫᐧᒋ
ᓂᒥᐠ ᓂ ᑭᑭᐢᑲᐠ ᐁᑯᓂ ᓂᐢᑕᓂᑭᑭᐢᑲᐊᐧᐤ
11 ᑫᓂ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ ᓇᑕᐃᐧ+ ᐯᒪᑎᓯᐟ ᒥᓇ
ᓇᑕᐃᐧ+ ᑫᓂ ᐅᒋ ᐱᒪᑎᓯᐅᐧᐣ ᐁᑯᓂ
ᐊᐃᐧᔦᐠ ᒥᔭᐃᐧᒋ ᓂᔦ ᑫ ᐅᒋᐱᒪᑎᓯᐟ
12 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐸᑫᐧᓯᑲᐣ ᑲ ᑭ ᐯ ᔦᓯᐸᔭᐟ
ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑕᐱᐢᑯ- ᑯ=
ᑕᐃᐧᐸᓂᐊᐧᐅᐧᐠ ᑲ ᑭ ᒥᒋᐊᐧᐤ ᒪᒪᑕᐃᐧ=
ᒥᒋᐃᐧᐣ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᐁᔭᐁᐧᐠ ᑭ ᓂᐱ=
ᐅᐧᐠ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᒪᑲ ᒥᔭᐊᐧᒋ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᐅᒪ ᐸᐦᑫᐧᓯᑲᓇ ᑲᑭᑫ ᑭᑕ ᐱᒪᑎᓯᐤ
13 ᑲᐸzᓇᐅᐠ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑳᒥᑯᐠ ᓴᓯᐢ ᑲ

ᑭ ᐃᑌᐧᐦ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑫᑲᐧᔭ ᐁ ᑭᐢᑭᓄᐊ=
ᒪᐊᐧᐦ ᐊᔨᓯᔨᓂᐧᐊ
14 ᒥᒉᐟ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐯᑕᒥᔨᐟ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ
ᐅᒥᓯ ᑭᒧ ᑭ ᐃᐟ ᐦᔨᑕᒉᔨᐊᐧ ᒥᐢᑕᐃ
ᐊᔨᒪᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᐊᐁᐧᓇ ᑫ
ᓇᐣᑐᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ
15 ᓴᓯᐢ ᓴᐟᑫ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᑕᐠ ᐁ ᑌᔨᑕᒥᔨᐟ
ᐅ ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᓇᐢ=
ᐸᑌᔨᑌᓇᐊᐧᐦ ᒋ
16 ᑕᓂᓯ ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐧᐸᑕᒪᐧᔪᑯ ᐊᔨ=
ᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐟ ᑭᒋ ᐅᐟᐱᐢᑲᐟ ᐃᑌ ᑲ
ᑭ ᐊᔭᐟ ᑲᔭᑌ
17 ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᒪᓂᑐᐊᐧᒐᐠ ᑲᐱᒪᒋᐃᐁᐧᐦ
ᐃᐧᔭᐢ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᐃᑕᐸᑕᐣ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧ=
ᓇ ᑲᑭ ᐃᑎᑕᑲᐧᐦ ᐊᓗᑯᐊᐧᓇᐧ ᒥᓇ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐊᐧᓇᐧ
18 ᒪᑲ ᐊᑎᐟ ᐁᑕᓯᔪᐠ ᓇᒪ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨ=
ᑕᒧᐧᐠ ᒋᑫᒪ ᑲᔭᑕ ᓴᓯᐢ ᐅ ᑭᐢᑭᔨᒪ=
ᑕ+ ᐊᓂᐃ ᐁᑲ ᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒥᔨᐟ
ᒥᓇ ᑕᓇᓂᐃ ᑫ ᒥᓯᒥᑯᐟ
19 ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑕᐧ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂ ᑲ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᑭᐢᐱᐣ
ᐁᑲ ᒥᔨᑯᒋ ᓄᑕᐃᐧᔭ
20 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᑎᑕᐧ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᒥᒉᐟ ᐅᐃᐧᒉ=
ᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᓇᑲᑎᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐯᑲᐧ
ᐅᐃᐧᒉᑯ
21 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ

ᓂᓯᓴᐠ ᑭᔭᐸᐤ ᒪᑲ ᒥᓇ ᒋ ᑭ ᓇ,
ᑲᓯᓇᐊᐤ
22 ᐅᒥᓯ ᑭ ᓇᐢᑫᐅᐧᓯᒥᐠ ᓯᓗᐠ ᐱ ᑌ
ᐯᔦᒋᑫᔭᐤ ᐊᐁᐧᓇ ᓂ ᑲ ᑭ ᓇᑕᓚᐤ ᑭᔭ
ᑭᑕᔭ ᑲᑭᑫᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐱᑭᐢᑫ ᐃᐧᓇ
23 ᓂᔭᐤ ᐃᐧᔭ ᑭ ᑯ ᑕᐯᐅᐧᑫᔦᒥᑎᓇᐤ ᒥᓇ
ᑭ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔦᒥᑎᓇᐤ ᐁ ᐦᐱᐢᑎᐃᐧᔭᐤ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓂᐃᐧᔭᐤ
24 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐅᐧᓯᒣᐤ ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭ ᓇ=
ᐸᐧᓱᓂᑎᓇᐊᐤ ᐁᓯᒥᑕᑕᐠ ᓂᓱᓴᐱᓭᐠ
ᐁᑯᓯ ᐁᔦᐁᐧᐠ ᐁᑕᓯᓭᐠ ᐃᑕᐤ ᐯᔦᐠ ᐁ
ᒪᒋᒪᓂᑐᐃᐧᐟ
25 ᓯᑕᐊᐧ ᐃᐢᑲᒋᔦᐠᓯᓗᑯᐊᐧ ᐅᑯᓯᐢᓯᔦᐊᐧ
ᑲ ᑭ ᐃᐧ ᐃᑕᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯᓂᐟ ᑲ ᒥ=
ᓯᐃᑯᐠ ᐊᑕ ᓂᐢᑕ ᐃᐧᒋᐃᐁᐧᔦᐠ ᒥᑕᑕᐠ
ᓂᓱᓴᐱᐃᐧᓂᐠ

Chap. XLVIII. Math. XV. 1. 20. Marc. VII. I. 23. Jean VII. 1.

Post hæc autem ambulabat Jésus &c.

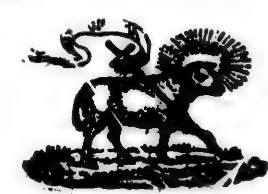
1 ᑲ ᐳᓂᐸᔦᔦᑭ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᓴᓱᐢ
ᐅ ᐸᐸᒥᐟᑕ ᑲᓈᑌᐃᐠ ᐁᑲ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑐᑌᐟ
ᓱᑌᐃᐠ ᒋᑫᒪ ᐅ ᓈᐟᑐᓈᑯᑕ+ ᓱᑕᐃᐧ=
ᔦᓂᐊᐧ ᐁ ᐃᐧ ᓂᐸᐃᑯᐟ
2 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐯ ᒪᒪᐃᐧ ᓈᑌᐅᐧᐠ ᓯᓱᐢᓴᐸ=

ᒋᓯᐃᐧᔦᓂᐅᐦ ᒥᓇ ᐊᑎᐟ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫ=
ᐃᐧ≷ᓂᐅᐦ ᐁ ᐅᑐᑌᒋᐟ ᓴᒍᓴᑌᒥᐟ
3 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᒋᐟ ᐊᑎᐟ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂ=
≷ᐊᐧ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒋ ᑲᐢᓯᒋᑎ≷ᐟ ᐁ ᒧᐊᐧ≷ᐟ
ᐸᐟᑫᐧᓯᑲᓇ ᑭ ᐊᑕᐁᐧ≷ᒉᐅᐦ
4 ᒋᑫᒪ ᐸᒋᓯᐃᐧ≷ᓂᐅᐦ ᒥᓇ ᑲᑭᔦᐤ ᓯ=
ᑕᐃᐧ≷ᓂᐅᐦ ᓇᒪᐃᐧᐦᑲᐨ ᒥᒋᓯᐅᐦ ᐁᑲ
ᐱᑕ ᑭᔦᐨᓯᒋᑎᑕᐤ ᐁ ᒥᒋᒉ≷ᑕᑭᐟ ᐅ=
ᑭᓴ≷ᓂᒥᐸᓂᐊᐧᐊᐧ ᐅᑎᓯᑕᐧᐃᐧᓂ≷ᐤ
5 ᒥᓇ ᒪᓇ ᐸᔦᑐᑲᒥᐟ ᐁᐧᑐᑕᑕᐧᐃᐧ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᒥᒋᓯᐅᐦ ᐱᑯ ᐱᑕ ᑫᓯᐯᑭᒋᐟ
ᐊᐧᐊᐧᐨ ᒥᒉᐟ ᑫᑲᐧᔦ ᐁ≷ᐱᐨ ᐸ≷ᑎᐅᐦ
ᐁ ᑲᓇᐁᐧ≷ᑕᑭᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐸᓂᒪ ᐅᑎ ᐁ
ᑲᐢᓯᔦᐸᐊᐧᑕᒋᐟ ᒥᓂᑲᐧᒋᑲᓇ ᒥᓇ ᐅ=
ᔦᑲᓇ ᒥᓇ ᐱᐊᐧᐱᐢᑯᐅᐧᔦᑲᓇ ᒥᓇ ᒥ=
ᒋᓯᐃᐧᓇᐱᐃᐧᓇ
6 ᐁᑯᓯ ᐸᒋᓯᐃᐧ≷ᓂᐅᐦ ᒥᓇ ᐅ ᒪᓯᓇᐃ=
ᑫᐃᐧ≷ᓂᐊᐦ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒉᐊᐦ ᓴᓯᓴ ᑕᑌᑭ
ᑭ ᑭᐢᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐟ ᐁᑲ ᑲ ᐃᐧᒥᒋᒥᓇᑭᐟ
ᑭᓴ≷ᓂᐸᓇ ᐅᑎᓯᑕᐧᐃᐧᓂ≷ ᑯᒥᒋᓯᒋᐟ
ᐁᑲ ᑭᔦᓯᒋᑎᑕᐤ ᒪᓇ
7 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᑭᔦᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑕᑌᑭ ᒪᑲ ᑯ ᐱᑯᓇᒪᐧ≷ᐟ
ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑎᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᑯᓇᑕ ᑭᑎᓯ=
ᑕᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᐅᒋ
8 ᒋᑫᒪ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᑭ ᐃᑕᓯᐁᐧᐤ ᑭᐢᑌ≷=
ᒥᐟ ᑯᐟᑕᐃᐧᐩ ᒥᓇ ᑭᑲᐃᐧᐩ ᐊᐃᐧᔦᐟ ᒉᒋ=

ᐃᑕᒋ ᐅᐟᑕᐃᐧᔭ ᐊᐣᐳ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᑭᑕ
ᓂᐸᐊᐤ
9 ᐁᑯᓐ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᒥᓐ ᑭᑎᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᔭᐟ
ᑭᑕ ᑌᐱᑐᑕᒣᐧᐤ ᐅᐟᑕᐃᐧᔭ ᐊᐣᐳ ᐅᑲᐃᐧᔭ
ᑌᐱᔭᐟ ᑭᐢᐱᐟ ᐁ ᒧᓐ ᐃᑕᒋ ᑕᐟᑐ ᑫᑲᐧᐩ
ᐁᔭᔪᐟ ᑭᒋ ᐅᒋ ᐊᐸᒋᐃᑕᐟ ᓴᓴᐩ ᓂ ᐸ=
ᑭᑎᓇᒪᐊᐧᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐ
10 ᐁᑯᓐ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᐸᑭᑌᔪᒪᐊᐧᐤ ᐊ=
ᔪᐊᐧᑫᐢ ᐧᑭᒋ ᐊᐸᒋᐊᐟ ᐅᐟᑕᐃᐧᔭ ᒥᓇ
ᐅᑲᐃᐧᔭ
11 ᐁᑯᓐ ᐃᓐ ᐁ ᐱᑯᓇᒪᐧᔦᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐤ ᑭᑎᓐᑕᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᐁᐧᓐᑕᔦᐟ
12 ᑲᑲᔦᐃᓐᐢᑭᔦᐟ ᒥᑐᓂ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᓂᔭᐦ ᑲ
ᑭ ᐊᓂᒥᑯᔦᐟ ᐃᓭᐃ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐃᑌᐦ
13 ᐁᐅᐧᑯᓂᐟ ᐊᔪᓐᔪᓂᐅᐦ ᓂ ᑭᐢᑌᔪᒥᑯᐦ
ᑌᐱᔭᐟ ᐅᑐᓂᐊᐦ ᐅᒋ ᒪᑲ ᐅᑌᐃ ᐊᐧᐊᐧ
ᓂᔭᐊᐧᐸᒥᑯᐊᐤ
14 ᐱᑯᓇᑕ ᓂ ᒪᓂᑐᐃᐧᑐᑕᑯᐦ ᐁ ᑭᐢᑭᓇ=
ᐊᒪᑫᒋᐟ ᒪᓇ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᐃᐧᓇ ᒥᓇ
ᐃᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓇ ᑯᓇᑕ ᐁ ᑭ ᐃᓯᑎᑕᔪᐟ
ᐊᔪᓐᔪᓂᐊᐧ
15 ᒋᑫᒪ ᐁ ᐃᔦᑲᑌᐢᑕᔦᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅ=
ᑎᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐤ ᑎᔭᑲᐧ- ᑭ ᒥᒋᒣᔪᑌᓇᐊᐧᐤ
ᐊᔪᓐᔪᓂᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᐁ
ᑲᐢᓐᔭᐸᐊᐧᑕᔦᐟ ᐅᔭᑲᓇ ᒥᓇ ᒥᓂᐧᑲᐧ=
ᒋᑲ ᒥᓇ ᒥᒉᐟ ᑯᑕᑲ ᑫᑲᐧᔭ ᑕᐱᐢᑯ-

ᑲ ᐊᔨᑐᑕᒣᐠ
16 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᓭᓱᐢ
ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᐣᑐᑕᒧᐠ ᒥᓇ ᓂᐢᓯᑐᑕᒧᐠ
17 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑲ ᐱᑐᑫᐸᔨᔨᐠ ᒥᑐᓂᐠ ᑲ ᐃᐧ=
ᔦᐱᐢᑲᑯᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᒪᑲ ᑲ ᐊᐧᔭᐃᐧ=
ᒪᑲᓂᔨᐠ ᑲ ᐃᐧᔦᐱᐢᑲᑯᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ
18 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᐧᑕᐅᐧᑲᑫᐧ ᒋ ᐯᐟᑕᐠ ᑭ=
ᔭᒼ ᑭᑕ ᐯᐟᑕᒼ
19 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐱᑐᑫᐟ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᐁ ᑭ
ᓇᑲᑕᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐅ ᑮᐢ=
ᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭᐢ=
ᑫᔨᑌᐣ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᐁ ᐯᐟᑕᑭᐠ ᐊᓂᒪ
ᐃᑌᐧᐃᐧᐣ ᑭ ᓇᐢᐸᑌᔨᑕᒧᐠ
20 ᓭᓱᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐟᑐ ᑭᐢᑎᑲᒋᑲᐣ
ᐁᑲ ᑲ ᑮᐢᑎᑲᑕᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᓈ=
ᑕᐃᐧᐩ ᑭᑕ ᒪᓂᐱᒋᑲᑌᔨᐤ
21 ᑭᔭᒼ ᐳᓂᐃᑯᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐧᐱᐅᐧᐠ ᒥᓇ
ᑭᐢᑭᓈᑕᐁᐅᐧᐠ ᐁᑲ ᓂᐢᑕ ᐃᐧᔭᐱᔨᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᒪᓇ ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᐃᐧ=
ᔭᐱᐟ ᑫᐢᑭᓈᑕᐊᒋ ᑯᑕᑲ ᐁᑲ ᐃᐧᔭ=
ᐱᔨᐟ ᐁᓯ ᓂᑎᒋᐠ ᑭᑕ ᐳᒋᐸᔨᐅᐧᐠ ᐊᐧ=
ᑎᐧᑲᓂᐠ
22 ᐱᐁᐧᑌ ᒪᑲ ᐁ ᐊᑎ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔨᐟ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᒪᐟᑌ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔨᑕᒧᐃᓇᐣ ᐁᐅᐧᑯ
ᒥᓇ ᐊᐁᐧᔨᑕᒧᐃᐧᐣ
23 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐧᒋᐢᑕᑲ- ᑭᔭᐘᐤ ᒥᓇ ᐁᒋ=
ᑲᓂ ᓇᒣᐢᑲᐧ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔨᒋᑲᓇᐘᐤ

24 ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭᐦᑫᔨᑌᓇᐊ·ᐤ ᑫᑲ·+ ᑲ ᐱᑐ=
ᑫᐦᑲᑯ' ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭᑕ ᑭ
ᐃ·ᔦᐱᐦᑲᑯ' ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᐱᑐᑫᒪ=
ᑲᓂᔨᐤ ᐅᑌᐃ‘ ᒪᑲ ᐊ·ᑕ‘ ᐃᐦᐸᔨᔨᐤ ᑯ
ᐊ·ᔭᐃ·ᐸᔨᔨ‘ ᑕ'ᑐ ᐁᑲ ᐁ ᑲᓇᑕᓂᔨ‘
ᒥᒋᐃ·)
25 ᒪᑲ ᐃ·ᔭ ᐊᓂᐃ ᒥᑐᓂ‘ ᑲ ᐅᒋ ᐊ·ᔭ=
ᐃ·ᐸᔨᔨᑭ ᒥᑌᐃ‘ ᐅᒋᐸᔨᔨᐊ· ᐁᐅ·=
ᑯᓂ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲ ᐃ·ᔦᐱᐦᑲᑯ'
26 ᒋᑫᒪ ᒥᑌᐃ‘ ᑯᒋᐸᔨᑲ·ᐤ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ=
ᓀᔨᒋᑲᓇ ᐱᓯᑲ·ᑎᓯᐃ·ᓇ ᒪᒪᐃ·ᐃᑐ=
ᐃ·ᓇ ᓂᐸᑕᑫᐃ·ᓇ ᑭᒧᑎᐃ·ᓇ ᑭᔭᐦᑭ=
ᐃ·ᓇ ᒥᓇ ᐃ·ᔭᑭᒧᐃ·ᓇ
27 ᒥᓇ ᓴᓴᑭᓯᐃ·) ᒪᒋᓯᐁ·ᐱᓯᐃ·ᓇ ᑲ=
ᑲᔦᐃᓯᐃ·ᓇ ᐱᓯᑲ·ᒋᐅᐃ·ᓇ ᐃᓴᐊ·ᓇ=
ᑫᔨᒧᐃ·ᓇ ᑭᐦᑌᔭᒧᐃ·) ᒥᓇ ᑭᐃᐦᑫ·=
ᐃ·)
28 ᐁᐅ·ᑯᓂ ᑲᑭᔭᐤ ᒪᒋ ᑫᑲ·ᔭ ᐱᑌᔨ‘
(ᒥᑌᐃ‘) ᐅᒋᐸᔨᐊ· ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲ ᐅᒋ
ᐃ·ᔦᐱᐦᑲᑯ' ᒪᑲ ᐃ·ᔭ ᑭᒋ ᒥᒋᓱ‘
ᐁᑲ ᐁ ᐅᒋ ᑲᐦᓯᒋᒉ' ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭᑕ ᑭ
ᐃ·ᔦᐱᐦᑲᑯ' ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ



Chap. XLIX. Math. XV, 21. 28.
Marc. VII. 24. 37.

Et inde surgens, abiit in fines. &c.

1 ᐁᑯᑕ ᐁ ᐅᒋ ᓱᐯᐧᑌᐟ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑐᑌᐤ
ᓱᓱᑏ ᑎᙆ ᒥᓇ ᓱᑐᐊᐧᐢᑭ+ ᐁᑯᓱ ᐁ ᑭ
ᐱᑐᑫᐟ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᑌᕃᑕᐦ
ᒋ ᑭᐢᑫᕃᑕᒥᕃᐟ ᐊᐃᐧᔦ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᑭ ᑐᑕᐦ ᒋ ᑲᓱᐟ
2 ᐯᔦᐠ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᑲᓇᑏᐁᐣ ᐅᑕᓂᐢᓴ ᐁᔦ=
ᐃᐧᑯᕃᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᑭ ᐯᐟᑕᐦ ᐁ ᐊᒋ=
ᒥᒥᐟ ᓴᓱᐢᓴ ᐁᑯᓱ ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ
ᐁ ᐯ ᓱᐯᐧᑌᐟ ᑭ ᐯ ᐃᑌᐤ ᐁ ᒪᐃᐧᔾᐟ ᑌ=
ᐯᕃᒋᑫᔦᐣ ᑕᐱᐟ ᐁᐧᑯᓱᐢᓱᒥᐢᐠ ᑭᑎᒪ=
ᑫᕃᒥᐣ ᓂᑕᓂᐢ ᒥᐢᑕᐃ ᐃᐧᐢᓴᑭ ᑳᐧᑕ=
ᑭᐃᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
3 ᓴᓱᐢ ᒪᑲ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᐯᔦᐠ ;ᐅᑐᐣ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐁᑯᓱ ᐅᑭᐢᑭᓅᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐯ ᓇᑎᑯᐟ
ᐅᒪᐃᐧᔾᐢᑕᑯ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑭᔦᐦ ᑭᐁᐧᑎᓴ
ᑭᐱᒥᑎᓴᐅᑯᓅᐤ ᐁ ᑌᐸᐧᑎᑯᔦᐠ
4 ᒪᑲ ᐅᒥᓱ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅ=
ᑲᐃᐧᐣ ᐱᑯ ᑭᑕ ᐱᓱᐢᑫᕃᒪᑭᐠ ;ᐃᐢᑎᐁ=
ᑎᐃᐧᕃᓂᐊᐧᐨ ᑲᐊᐧᓂᐅᒋᐠ
5 ᒋᑫᒪ ᐊᓂᐃ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᑲᐃᐧᕃ ᑕᐯᐧᐅᐧ=
ᑫᕃᑕᒧᐃᐧᓂᓇᐠ ᑭ ᐅᒋᕃᐊᐧ ᒥᓇ ᓱᑌ

ᐯᓂᓯᔦᐣ ᐅᑎᑕᐢᑲᓃᓯᔨ
6 ᒪᑲ ᐃᑌ ᐁ ᐊᔦᐟ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐯ ᐱᑐᑫᔨᐟ
ᑭ ᐯ ᐅᒋᑲᐧᓇᐱᐢᑕᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑌᐯᔨ=
ᒋᑫᔦᐣ ᓂᓯᑲᒪᐃᐣ
7 ᑲ ᐃᑕᐟ ᐱᑕ ᓀᐢᑳᐧ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴᐠ ᑭᑕ ᑭ=
ᐃᐢᐳᐅᐧᐦ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᒥᐊᐧᓯᐣ ᐊ=
ᐊᐧᓯᐢᓴᐠ ᐅ ᐸᑫᐧᓯᓂᒥᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐅᑎ=
ᓂᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᐊᐧᑎᒪᐧ ᑭᒋ ᐁᐧᐱᓇᒪᒥᐟ
8 ᒪᑲ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔨᐊᐧ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᐁᐦ
ᐁᐦ ᐊᑕᐃᐧᔦ ᑌᐯᔨᒋᑫᔦᐣ ᒪᑲ ᐁᔨᐁᐧᐠ
ᐊᑎᒧᓯᐢᓴᐠ ᒪᓇ ᐅᑎᐯᔨᒥᑯᐊᐧᑲᓂ=
ᐊᐧᐊᐧ ᓯᐸᐤ ᐅ ᒥᒋᓯᐃᐧᓇᑎᑯᒥᐊᐧᔨᐟ
ᒥᒋᐅᐧᐦ ᐱᐊᐧᒋᑲᓇ ᑲ ᐸᑭᑎᑕᔨᐟ ᐊ=
ᐊᐧᓯᐢᓴ
9 ᐁᑳᐧ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐢᑫᐧ ᑕᐯᐧ
ᐁᓴᒥ ᒥᓴᐤ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᑭᔦᐨ
ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᑐᑕᒪᑲᐃᐧᐣ ᑫᓯ ᓂᑕᐁᐧᔨᑕᒪᐣ
10 ᐊᓂᒪ ᐅᒋ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐣ
ᐊᐤ ᑭᐁᐧ ᓴᓴᐩ ᑭᑕᓂᐢ ᓇᑲᑎᐠ ᒪᒋ ᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ
11 ᐁᑯᓯ ᐊᓂᐃ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐃᐧᑭᔨᐠ ᐁ ᑭ
ᑭᐁᐧᔨᐟ ᑭ ᒥᐢᑲᐁᐧᔨᐊᐧ ᐅᑕᓂᐢᓯᔨᐊᐧ
ᐁ ᐱᒥᐢᓯᓂᔨᐟ ᓂᐯᐃᐧᓂᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐃᐧ=
ᔦᐃᐧᐢᑲᑯᔨᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
12 ᐁᑳᐧ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᑲᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐢᑭᐩ ᐁ
ᓴᐳᐢᑲᐠ ᑎz ᒥᓇ ᓯᑐᐣ ᑭ ᐯ ᐱᑐᑌᐤ ᐊᐣᑌ
ᑲᒍᑌ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᐁ ᑕᐢᑖᐳᐢᑲᐠ ᑌᑲᐳᐤ

13 ᐁᑯᓯ ᐯᓯᒪᐚ ᐯᔭᐠ ᑳᐄᔦ ᐱᑭᐢᑫᐧ=
ᐄᑕᐆᑳᔭ ᐁ ᒪᐄᒎᐢᑕᐟ ᑭᓯ ᐃᐧ ᓯ=
ᐄᒋᒉᐢᑕᐊᐧᐟ
14 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᐱᒣ ᐁ ᐃᑐᑕᐊᐟ ᐃᑌ ᐁᑲ
ᐁᔭᔨᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑭ ᐊᐢᑕᐤ ᐅᒋᒋᔭ
ᐅᑕᐆᑲᔨᐠ ᒥᑮ ᐅᑌᔭᓂᔦ ᑭᓴᒥᑮᒣᐧᐤ
ᓯᐠᑯᐄᐣ ᐅᒋ
15 ᐁᑯᓯ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᐁ ᐃᑕᐱᐟ ᑭ ᒪᒪᑳᐠᑕᑕᐣ
ᐁ ᐃᑌᐤ ᐁᐧᐯᑕ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᐸᐢᑭᑌ=
ᐸᔨ
16 ᓴᒪᐠ ᐅᑕᐆᑲᔨᐊᐧ ᑭ ᐸᐢᑭᑌᐸᔨᔨᐊᐧ
ᒥᑮ ᐅᑌᔭᓂᔦ ᑭ ᐊᐸᐃᑲᑌᔨᐤ ᐁᑲᐧ
ᑰᔭᐢ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᔨᐟᑕ+
17 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᑭᑕᐋᒣᐤ ᐁᑲ ᐊᐃᐧᔭ
ᑭᑕ ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᔨᐟ ᒪᑲ ᐊᒋ ᐁ ᑭ ᑕᐊ=
ᒪᐊᐧᐟ ᐊᒋᐱᑯ ᐅᐸᐸᒥ ᐊᒋᒧᔨᑕᐊᐧᐤ
18 ᒥᑮ ᐊᒋ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᐅᒪᒪᐢᑲᑌᔨᑕᐊᐧᐤ
ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᒥᑐᓂᑲᐧᔭᐢᐠ
ᑭ ᑐᑕᐣ ᑳᐄᔦᑕᐆᑲᔭ ᑭ ᐸᐯᑕᒧᐁᐧᐤ
ᒥᑮ ᑳᐄᔦ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᐊᐧ ᑭ ᓂᑕᐁᐧ=
ᒧᐁᐧᐤ



Chap. L. Math. XV. 29. 39. XVI. 1. 12.
Marc. VIII. 1. 21.

Ascendens in montem, sedebat ibi &c.

1 ᓴᓯᐣ ᐁ ᐊᒪᒋᐁ·ᐟ ᐊ·ᒋᐠ ᐁᑯᑌ ᑭ ᓇ=
ᐊᐱ°
2 ᑭᒋ ᒥᒉᐟ ᐊᕗᓯᕗᓂᐊ· ᑭ ᐯ ᑎᑎᐠ ᐁ
ᐃ·ᒉᐊ·ᕗᐟ ᑲᐃ·ᕙ ᐱᑭᐣᑫ·ᐃ·ᓂᐃ·ᕗᐊ·
ᑲᐃ·ᕙᐣᑭᓯᑯᕗᐊ· ᐅᒪᐣᑭ ᑲᑌᕗᐊ· ᐅ
ᓇᓂᑲᑎᓯᕗᐊ· ᒥᓇ ᒥᒉᐟ ᑯᑕᑲ ᐅᑕ=
ᑯᓯᕗᐊ· ᐅᓯᑎᐠ ᑭ ᐯ ᐸᑭᑎᓇᒪᐠ ᐁᑯᓯ
ᐃᓭᐃ·ᐣ ᑭ ᐃᕗᓂᑲᐁ°
3 ᑕᓯᐸ·ᐣ ᑲᑭᓭ° ᑭ ᒪᒪᐣᑲᑕᒪ·ᐟ ᐁ ᐊ·ᐸ=
ᒥᒥᐟ ᑲᐃ·ᕙ ᐱᑭᐣᑫ·ᐃ·ᓂᐊ· ᐁ ᓂᐟᑕ=
ᐁ·ᕗᐟ ᐅᒪᐣᑭᑲᑌᐊ· ᐁ ᐱᒧᑌᕗᐟ ᑲᐃ·=
ᕙᐣᑭᓯᑯᐊ· ᐁ ᐊ·ᐱᕗᐟ ᐁᑯᓯ ᒪᒪᑕ=
ᑯᒥᒪᐟᑕᐩ ᐃᐣᔪᐁ· ᑭᓴᒪᓂᑐ
4 ᐁᑯᐣᐱ ᒥᓇ ᐁᓭᐱ- ᐁ ᐅᓴᒣᓭᑎᕗᐟ ᐊ=
ᕗᓯᕗᓂᐊ· ᐊ·ᐊ·- ᐁᑲ ᑫᑲ·ᐩ ᐁ ᐊᓭᕗᐟ
ᒋ ᒥᒋᕗᐟ ᓴᓯᐣ ᑭ ᓇᑐᒣ° ᐅᑭᐣᑭᓈᐊ=
ᒪᐊ·ᑲᓇ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓂᑭᑎᒪᑭᓇᐊ·ᐅ·ᐟ ᐅᑭ
ᐊᕗᓯᕗᓂᐅ·ᐟ ᒋᑫᒪ ᓴᓴᐩ ᓂᐣᑐ ᑭᓯ=
ᑲᐊ· ᓇᒪ ᓇᑕᑫᕗᒧᐅ·ᐟ ᐁᐃ·ᒉᐃ·ᒋᐟ
ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᑫᑲ·ᐩ ᐊᓭᐅ·ᐟ ᑭᑕ ᒥᒋᑕ·°
ᓇᒪᐃ·ᓭ ᓂ ᐃ· ᓯᐊ·ᑌ ᑭᐁ·ᑎᓴᐊ·ᐊ·ᐟ

5 ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑭᐁᐧᑎᓴᐅᐧᑳᐧᐃᐧ ᐃᐧ=
ᑭᐊᐧᐦ ᑭᑕ ᓇᑌᓯᓇᐦ ᒣᐢᑳᓇᐠ ᒋᑫᒪ
ᐊᑎᐤ ᐊᐧᔦ ᐅᑐᑌᐅᐦ
6 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑕᐣᑌ
ᑫᒥᐢᑳᐊᐧᔕᑭᐠ ᐅᑕ ᐱᑳᐧᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᐁ=
ᑯᔦᑯᐠ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇᐠ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑭᐃᐢᐳ=
ᒋᐠ ᐁᐧᓴᒣᔕᑎᑕᐤ ᐅᑭ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐦ
7 ᓴᓯᐢ ᑭᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᑕᐣᑕᐟᑐ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇᐠ
ᐁᔕᐁᐧᑲᐤ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᐸᑯᐠ
8 ᐁᑯᓯ ᑭ ᓯᐠᑭᒣᐤ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᒍᐢᑕᐢ=
ᑲᒥᐠ ᑲᑕ ᓇᐊᐱᔦᐟ
9 ᐁᑳᐧ ᐁ ᐅᑎᓇᐟ ᐊᓂᐃ ᑌᐸᑯᐠ ᐸᑫᐧᓯ=
ᑲᓇ ᐁ ᑭ ᓇᓇᐢᑯᒧᐟ ᑭ ᐸᑫᐧᓃᐤ ᒥᓇ ᑭ
ᒪᒥᔕᐤ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᒋ ᒪᑎᓇ=
ᐁᐧᔦᐟ
10 ᒥᓇ ᐅᑕᔕᔦ ᒋᑲᐊᐧᓯᐢ ᑭᓈᓴᓯᐢᓴ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐊᐧᐊᐧᐦ ᑭ ᓴᐁᐧᔦᒣᐤ ᒥᓇ ᑭ ᒣᑭᐤ
ᒋ ᐊᓴᑫᐃᐧᐦ
11 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔕᐤ ᑭ ᒥᒋᓯᔦᐊᐧ ᒥᓇ ᑭᑭ=
ᐃᐢᐳᔦᐊᐧ ᑕᐟᑐ ᑲ ᐃᐢᑳᐧᐢᑕᒥᐠ ᑭᐢᑭ=
ᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᑭ ᒍᓴᑭᓇᒍᐠ ᑌᐸᑯᐠ ᐃᐧ=
ᑯᐱᐅᐧᔕᑲᓇ ᐁ ᓴᑳᐢᑭᓀᔦᑭ
12 ᐊᓂᐃ ᒪᑲ ᑲ ᑭ ᒥᒋᓯᔦᐟ ᐅᓀᐊᐤ ᑭᒋ
ᒥᑕᑕᐟᑐ ᒥᑕᓈᐁᐧᔦᑕᐊᐤ ᐁᑲ ᐁᑭᒥᒥᐟ
ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ
13 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐦ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᓴᒪᐠ
ᑭ ᐊᑎ ᐳᓯᐤ ᓇᐱᐟᑳᐧᓂᐢᓯᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ=

ᑕᑯᓯᐣ ᓯᓯᓀ ᒋᑲᔭᐠ ᒪᐠᓴᑕᐣ ᑕᐦᒪᓂᑕ
ᐊᐢᑭᐠ
14 ᐁᑯᓯ ᐁᑯᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁ ᐅᒋ ᐯ ᓯᐯᐧᑌᔭᐟ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔭᓀᐊᐧ ᒥᓂ ᓴᑐᓴᐃᐧᔭᓀᐊᐧ ᑭ
ᐯ ᓂᑎᐠ ᐁ ᐃᐧᒋ ᑭᑭᑭᑐᒥᑯᐟ ᐁ ᓂᐣᑐ=
ᑕᒪᑯᐟ ᒋ ᐃᐧ ᓂᐣᑐᒪᒪᐢᑲᒋᐊᐧᐸᑌᐊᐟ ᑭ=
ᓯᑯᐠ ᐃᓯ ᐁ ᑯᑌᔭᒥᑯᐟ
15 ᒪᑲ ᐃᐧᔨ ᐁ ᓂᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐁᐧᑕᑯᓯᑭ ᑭᑎᑕᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᒥᔭ ᑭ=
ᓯᑲᐤ ᒋᑫᒪ ᒥᑲᐧᐧᐢᑲᐧᐣ
16 ᐁᑯᓯ ᑭᔦᑭᓴᐸᔨᑭ ᐊᓂᐨ ᑭᑕ ᒪᔭ=
ᑭᓯᑲᐤ ᒋᑫᒪ ᐃᔦᑲᐧᐧᐢᑯᐃᐧᓂᑲᐧᐣ ᒥᓂ
ᑲᐢᑫᔭᑕᒪᐢᑲᐧᐤ
17 ᐁᒋᑲᓀ ᑭ ᑭᐢᑫᔭᑌᓂᐸᐧᐤ ᑭᑕ ᓀᐢᓯ=
ᑕᐁᐧᔭᑕᒣᐠ ᐃᐢᐱᑎᑫᐧᒪᑲᐣ ᑭᓯᐠ ᐁᑯᓯ
ᑎᔨᑲᐧᐨ ᓂᒪᐃᐧᔨ ᑭ ᑭᓀᐢᓯᑕᐁᐧᔭᑕᓂ=
ᐊᐧᐤ ᐅᒪ ᑭᐢᑭᓂᐊᐧᑌᔦᔭᒋᑲᐣ ᐊᓂᐨ ᑲ
ᐅᑎᑎᑯᔦᐠ
18 ᐁᑯᓯ ᐁ ᒪᒪᑲᑕᑕᒧ ᑫᓯᓂᑌᔭᑕᐠ ᐅ=
ᑌᐃᐠ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑕᓀᑭ ᐅᑭ ᐊᓀᐢᑯᓴ=
ᓂᔭᓯᔭᓀᐅᐧᐠ ᑯ ᓂᐣᑐᑕᑭᐠ ᑭᐢᑭᓂᐊᐧ=
ᑌᔦᔭᒋᑲᐣ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓂᐊᐧᐤ ᒥᐢᓴᐊᐧᐨ
ᓂᒪ ᑫᑲᐧᐩ ᐱᑐᐢ ᑭᐢᑭᓂᐊᐧᑌᔦᔭᒋᑲᐣ
ᑭᑕ ᑭ ᒥᔨᐅᐧᐠ ᐱᑯ ᐊᓀᒪ ᓯᓂᓴ ᐅ=
ᓀᔨᐣ ᑭᐢᑫᔭᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐅᑭᐢᑭᓂ=
ᐊᐧᑌᔦᔭᒋᑲᓀᔭᐤ
19 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᑲᐃᐧ ᐳᓯᐤ ᓂᐱ=

ᑳᐧᓃᓯᐠ ᐁ ᑭᐁᐧᒋᒣᐟ ᐸᑲᒥᐠ
20 ᐁᑯᐢᐱ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᓯᐯᐧᒋᒣᔨᐟ ᐅᑭᐢᑭᓈ=
ᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᒋ ᐊᓯᐊᐧᐊᒥᔨᐟ ᓴᑲᐃᑲᐣ ᑭ
ᐊᐧᓃᑭᐢᑭᓯᔨᐊᐧ ᑭᑕ ᓃᒪᔨᐟ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ
ᐯᔭᐠ ᐱᑯ ᐅᑕᔭᐊᐧᔨ ᓇᐱᑳᐧᓃᐢᓯᐠ
21 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᑕᔭᐣᑳᐧᒥᒪᑕᐩ ᐁ ᐃᑕᐟ
ᐱᓯᐢᑫᔨᑕᒧᐠ ᒥᓇ ᐊᐢᓴᐧᔨᑕᒧᐠ ᐊᓃᒪ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓃᐅᐧᐟ ᒥᓇ ᓴᑐᓴᐃᐧᔨᓃᐅᐧᐠ
ᒥᓇ ᐁᑐᐟ ᐅᑐᐱᒋᒋᑲᓂᐊᐧᐊᐧ ᐅᒋ
22 (ᐃᐧᔭᐊᐤ ᒪᑲ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ) ᐅ=
ᒥᓯ ᐅᑎᑌᔨᑌᔨᑕᐊᐤ ᒥᓇ ᐅᑕᔨᑎ=
ᑐᔨᑕᐊᐤ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁᑲ ᐁ ᐊᔭᐃᐧᒪᔭᐠ
ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ
23 ᐁ ᑭᐢᑫᔨᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᐁᐧᑕᐱᐢᒋ ᑕᐯᐅᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧᓃᔦᐠ
ᑕᓅᑭ ᑯ ᐃᓯ ᒪᒥᑐᓅᔨᑕᒣᐠ ᐁᑲ ᐁ
ᐊᔭᐊᐧᔦᑯᐠ ᐅᒋ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇᐠ ᓇᒣᒋ
ᒋᐢᑳᐧ ᑯ ᒪᒥᑐᓅᔨᒋᑲᓃᓇᐊᐤ ᐁᔭᐱ-
ᒋ ᑭ ᒪᐢᑳᐃᐧᑌᐊᓇᐊᐤ
24 ᐋᐧᒋᐢᑕᑳ- ᐁ ᐊᑕ ᐅᐢᑭᓯᑯᔦᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᐊᐧᐱᓇᐊᐤ ᐁᐧᔨᑕᐅᐧᑲᔦᐠ ᓇᒪ ᐊᐧᐊᐧ-
ᑭ ᐯᑌᓇᐊᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐁᐧᔭ ᑭ ᓯᐱ
ᑭᐢᑭᓯᓂᐊᐤ
25 ᐅᔦ ᓂᔭᓇᐣ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ ᑲ ᑭ ᐸᑫᐧᓇ=
ᒪᐊᐧᑲᐤ ᓂᔭᓇᓇᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑐ ᒥᑕᓈ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᑕᑕᑐ ᒪᑲ ᐃᐧᑯᐱᐅᐧ=
ᔭᑲᓇ ᑭ ᑭ ᒧᓴᑭᑖᓇᐊᐤ ᐁ ᓴᑳᐢᑭᑖ=
26

ᕓᑭ ᓇᓇᓴᒋᑲᓇ ᑭ ᐃᑎᐧ ᒥᑕᑕᐟ ᑎ=
ᓂᓴ.

26 ᒥᓇ ᐁᑯᐢᐱ ᑌᐸᑯᐠ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇ ᑲᑭ
ᐸᐠᑫᐧᓇᒪᐊᐧᑭᐠ ᑏᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑕᐟᑐ ᒥ=
ᑕᓈ ᐊᕓᓯᕓᑎᐅᐧᐠ ᑕᐟᑕᐟᑐ ᒪᑲ ᐊᐧᑕ-
ᐱᐊᐧᓯᑳᐧᒋᑲᓇ ᑭ ᑭ ᔫᐢᑭᑏᓇᐊᐧᐤ ᐁ
ᓴᑳᐢᑭᑏᕓᑭ ᐁ ᑭ ᐃᐢᑳᐧᐢᑕᒨᐟ ᑭ ᐃᑎᐧ
ᑌᐸᑯᐠ

27 ᒥᓇ ᐅᑎᑕᑕ+ ᑕᑎᓯ ᐁᑲ ᓀᐢᑳᐧ ᐁ
ᑳᐧᔦᐢᑫᐧᕓᑕᒉᐠ

28 ᓇᒣᒋ ᑭ ᑎᐢᓯᑕᐁᐧᕓᑌᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᑫᒋᓇ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇᐠ ᑲᑭ ᐃᐧ ᐃᑕᑲᐧᐤ ᐅᔦ
ᑲ ᑭ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᐊᐢᓴᐧᕓᑕᒨᐠ ᐸᒋᓯᐃᐧ=
ᕓᑎᐅᐧᐟ ᒥᓇ ᓴᑐᓴᐃᐧᕓᑎᐅᐧᐠ ᐅᑐᐱᒋ=
ᒋᑲᑎᐊᐧᐤ

29 ᓇᓇᐸᐃᐧ ᐁᑲᐧ ᑭᑳᐧᔦᐢᑫᐧᕓᑕᒥᕓᐊᐧ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᐁᓴ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓈᐠᐱᒋᒋᑲᐟ ᒋ ᐅᒋ
ᑲᓇᐁᐧᕓᒥᓯᕓᐟ ᒪᑲ ᑫᒋᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᕓ=
ᑎᐊᐧ ᒥᓇ ᓴᑐᓴᐱᐧᕓᑎᐊᐧ ᐅ ᑭᐢᑮᓈ=
ᐊᒪᑫᐃᐧᑎᕓᐤ

Chap. LI. Math. XVI. 13. 28. Marc. VIII. 22. 38.
Luc. IX. 18. 27

Et veniunt in Béthsaïdam &c.

ᐁᑯᓯ ᑭ ᑕᑯᓯᓈᐠ ᐯᓴᐃᑎᐧ ᐁᑯᑕ ᑭ

ᐯ ᓯᒪᐊᐧ ᐁᑲ ᐃᐧᔭᐱᔨᐟ ᐊᐃᐧᔭ ᐁ ᒪ=
ᐃᐧᒧᐦᑕᐟ ᓴᓯᐢ ᑭᒋ ᐃᐧ ᓴᒥᓇᐟ
2 ᐁᓴ ᑭ ᓂᐢᑫᓇᐟ ᐊᓂᐃ ᐁᑲ ᐃᐧᔭᐱᔨᐟ ᑭ
ᐃᑐᑕᐁᐤ ᐅᐟᐱᒣ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒪᔨᐠ ᐅᑌᓇᐠ
ᐅᒋ ᑭ ᐊᐢᑕᐁᐧᐤ ᓯᐟᑯᐃᐧᐤ ᐅᐢᑭᓯᑯᔨᐠ
ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐊᑯᔭᐱᓇᐟ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᒪᐟᑌ
ᑫ ᐊᐧᐸᑕᒥᔨᑫᐧ ᑫᑲᐧ+
3 ᐁᑲ ᐃᐧᔭᐱᔨᐟ ᐁ ᐊᑎ ᐃᑕᐱᔨᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐠ ᑲᐱᒨᑌᒋᐠ ᓂᑎᓯᐟᓇᐊᐧᐅᐠ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᒥᐢᑎᑲᐧ
4 ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐠ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊᐢᑕᒥᐠᑫᐧᓂᐤ ᐁᑰᓯ
ᑭ ᐊᑎ ᐊᐧᐱᔨᐊᐧ ᐱᔨᐢ ᒥᔭᐤ ᑭᒋ ᐸ=
ᑲᐢᑭᓇᒥᔨᐟ ᑫᑲᐧ+
5 ᑭ ᑭᐁᐧᑎᓴᐁᐧᐤ ᐃᐧᑭᔨᐠ ᑭᓯᐠ ᐁ ᐃᑕᐟ
ᑭᐁᐧ ᑭ ᑭᐠ ᑭᐢᐱᐤ ᒪᑲ ᐱᑐᑫᔭᓂ ᐅ=
ᑌᓇᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐸᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᑲᐤ (ᑲ
ᑭ ᑐᑕᑲᐃᐧᔭᐤ)
6 ᒣᐧᐢᑕᐢ ᓴᓯᐢ ᐊᓰᒋ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧ=
ᑲᓇ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᓴᓴᑎ ᐱᓇᐟᐱᐠ
7 ᒣᑲᐨ ᒣᐢᑲᓇᐠ ᐁᔭᒋᐠ ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᐟ=
ᐱᒣ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐟ ᐁ ᐃᐧᒉᑯᐟ ᐅᑭᐢᑭ=
ᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑕ=
ᓂᓯ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐠ ᐃᑌᔨᒣᐅᐠ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᐊᐁᐧᓇ ᓂᑎᑯᐠ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᑎᐟ ᓴᐟᐸᑎᐢ ᑭᑎᑯᐠ ᐊᑎᐟ
ᐁᓇ ᑯᑕᑲᐠ ᓴᐢᑕᒥ ᒥᓇ ᐱᔨᐢ ᑯᑕᑲᐠ
ᓂᑯᑐᐊᐧ ᑲᔭᐢ ᐅᓂᔭᐠ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃ=

ᑯᐃᐧᓯᐤ ᑲ ᐊᐱᓯᐢᓯᐠ ᑭᑎᑌᔨᒥᑯᐧᐠ
9 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᔭᐋᐤ ᒪᑲ ᑭᔦᑯᑐ=
ᐊᐧᑫᔨᒥᔦᑫᐧ
10 ᓯᒧᑉ ᐱᔦᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔨᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ
ᑭᔭ ᐠᕆᐢᐟ ᐯᒪᑎᓯᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑯᓯᐢᓴ
(ᑭᑌᑯᑐᐅᐧᑫᔨᒥᑎᓇᑉ)
11 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᓭᐁᐧᔨᑕᑯᓯᑉ ᓯᒧᑉ
ᓯᓇᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢᐠ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭᐢ
ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒥᐠᑯ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑯᔭᑉ
ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᓄᑕᐃᐧ+ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᐟ
12 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᑎᑉ ᑭᐟ ᑕᐢᓯᓂᐅᐧᑫᔨ=
ᑕᑯᓯᑉ ᐁᑯᓱ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐢᓯᓂᐠ ᓂ ᑭ ᒋ=
ᒪᑖᑉ (ᓂᑕᔭᒥᐁᐃᐧᑲᒥᐠ) ᐊᐧᐊᐧ- ᒪᒋ=
ᒪᓂᑐ ᑲ ᐅᑎᐢᑲᐧᑌᒥᐟ ᓇᒪᐃᐧᑲ- ᑭᑕ
ᓴᑯᒋᑕᐤ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ
13 ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᒥᔨᑎᑉ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐊᐧᐱᐠᑯᑲ=
ᐃᑲᓇ ᐱᑯ ᐃᓯ ᑫᑲᐧ+ ᑲ ᑕᑯᐱᑕᒧ=
ᐊᐧᓂ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑭᑕ ᑕ=
ᑯᐱᒋᑲᑌᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᒥᓇ ᐱᑯ ᐃᓯ
ᑫᑲᐧ+ ᐊᐸᐊᒧᐊᐧᓂ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᑯᓯ
ᒪᓇ ᑭᑕ ᐊᐸᐃᑲᑌᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
14 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐊᔭᐢᑲᐧᒥᒣᐤ ᓯᐠᑭ ᐅᑭᐢᑭᓅᐊ=
ᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᔨᐟ ᐊᐃᐧᔭ
ᐃᐧᔭ ᐁ ᐠᕆᐢᑎᐃᐧᐟ
15 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᐁᑫᐧᔭᐠ ᓴᓯᐢ ᒣᒧ- ᑭ ᐃᐧ=
ᑕᒪᐁᐧᐤ ᐅᑭᐢᑭᓅᐸᒪᐊᐧᑲᓇ ᐱᑯ ᑭᒋ
ᐃᑐᑌᐟ ᓴᑌᓴᑌᒥᐠ ᐁᑯᑌ ᑭᒋ ᒥᐢᑕᐃ

ᑳᐧᑕᑭᐃᑯᐤ ᐅᑭᐦᒣᔭᐦᑎᐦᓱᐊᐧ ᐅᒪᓯᓇᐃ=
ᑫᐃᐧᔑᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᓂᐢᑕᒥ ᐸᑭᑎᐦᓇᓱᐢ=
ᑕᑫᐃᐧᔑᓂᐊᐧ ᑭᒋ ᐊᑕᐁᐧᔑᒥᑯᐤ ᐁᐅᐧ=
ᑯᓂ ᐱᔑᐢ ᑫ ᓂᐸᐃᑯᐤ ᒪᑲ ᑭ ᓂᐢᑐ ᑭ=
ᓯᑲᔑᑭ ᑭᑕ ᐊᐱᓯᐢᓯᐤ
16 ᐁᑯᓯ ᒣᒫ ᐅᐱᑭᐢᑳᐧᑕᑕ+
17 ᐱᐁᓵ ᒪᑲ ᐅᐦᐱᒣᐢ ᐁ ᐃᐧᓴᒥᑯᐤ ᒥᐢ=
ᑕᐃ ᑭ ᐊᑎ ᑭᑕᐊᒪᐠ ᐁ ᐃᑌᑯᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ
ᑌᐯᔑᒋᑫᔭᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑳ ᐃᐧ ᐅᑎᑎᑯᐤ
ᐁᑲᐃᐧᔭ ᓂᑕᐊᐧ-
18 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑫᐧᐢᑭᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐠ ᐅᑭᐢ=
ᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭᓯᐠ ᐃᑌᐤ ᐱᐁᓵ ᐊ=
ᐊᐧᐢ ᐅᐱᒣ (ᐳᓂᐃᐤ) ᑭᔭ ᑫᐱᐢᑲᐃᐧᔭᐤ
ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧᔑᐠ ᐃᓯ ᑯ
ᒪᒣᑐᓃᔑᒋᑲᓂᐤ ᒪᑲ (ᐱᓯᐢᓯᐠ) ᐊᔑ=
ᓯᔑᓂᐊᐧᔑᐠ ᐃᓯ ᑯ ᒪᒥᑐᓃᔑᒋᑲᓂᐤ
19 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓇᐤᑐᒪᐟ ᐊᔑᓯᔑᓂᐊᐧ ᐊᓯᒋ
ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐠ ᐊᐧ ᐊᐢᑯᐃᐧᒋ ᐱᑯᒋ ᐊᑕᐁᐧᔑᒥᓱᐟ
ᒋ ᐅᑎᓇᐟ ᐅᑕᓯᑌᔭᑎᑯᒪ ᑕᑕᐤ ᑫᓯ=
ᑲᔑᑭ ᐁᑳᐧ ᑭᒋ ᑭ ᐱᒥᑎᓴᐅᐟ
20 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐧ ᐱᒪᒋᑕᒋ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ
(ᐊᒋ) ᑭᑕ ᐊᐧᓂᑕᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᓇ (ᑎ=
ᔭᑳᐧ-) ᑲᐊᐧᓂᑕᒋ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᓂᔭ
ᐅᒋ ᒥᓇ ᒪᓂᑐ ᒥᔑᐊᐧᒋᒨᐃᐧᐤ ᐅᒋ ᑲᑕ
ᐱᒪᒋᑕᐤ
21 ᑕᓂᓯ ᑫᑕᐸᒋᐃᑯᐤ ᐊᔑᓯᔑᓂᐤ ᑭᒋ ᑭᐢ=

ᐱᑝᑕᐠ ᑳᑭᔕᐤ ᑫᑳᐧᔕ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᒣᒥᐠ
ᑭᐢᐱᐣ ᑭᑎᒪᐸᒋ ᐅᑕᒐᑳᐧ ᑫᑳᐧ≷ᑐᑫ
ᑫ ᑭ ᒥᐢᑯᑐᒍᑲᑫᐟ ᐅᑕᒐᑳᐧ ᐅᒋ
22 ᐊᐃᐧᔕᐠ ᑫ ᑗᐯᐃᐧᓱᐢᑕᐊᐧᒋ ᐸ≷ᓯ≷ᑎ=
ᐅᐧᑯᓱᐢᓴᑝ ᒥᑝ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᑎ≷ᐊᐧ ᐅᒪ
ᒫᑳᐧ ᐱᓯᑳᐧᒋᐃᐧ≷ᑎᑝᐠ ᒥᑝ ᒪᒐᑎᓯ=
ᐃᐧ≷ᒍᑝᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᐢᑕ ᑭᑕ ᑗᐯᐃᐧᓱᐢᑕᐠ
ᐁ≷ᑯᐠ ᐱᔕᑐᒐ≷ᒋ ᐅᑕᐃᐧ≷ᐊᐧ ᐅᒪ=
ᒪᑕᑯᓯᐃᐧᑎ≷ᐠ ᐊᓯᒋ ᐅᑳᑝᒋ ᖶᒋᑳᐧ=
ᐃᐧᓯᒥ≷ᐊᐧ
23 ᒋᑫᒪ (ᒉᐢᑳᐧ) ᐸ≷ᓯ≷ᑎᐅᐧᑯᓱᐢᓴᐣ ᖶᑕ
ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐅᑕᐃᐧᔕ ᐅᒪᒪᑕᑯᓯᐃᐧᑎ≷ᐠ
ᐊᓯᒋ ᐅᑳᑝᒋ ᑭᒋᑕᐧᐃᐧᓯᒪ ᐁᑯ≷ᑯᐠ
ᑫ ᑎᐸᐸᒪᐊᐧᐟ ᑳᑭᔕᐤ ᐊᐃᐧᔕ ᐁ≷ᑯᐠ ᑲ
ᑐᑕᒥ≷ᐟ
24 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᑝᐊᐧᐤ ᐃᑕᐅᐧᐠ ᐊᑎᐟ ᑲ ᒫᑳᐧ
ᐊᐧᐢᑳᐱᐢᑕᐃᐧᒋᐠ ᐁᑲ ᑫ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᑎᐳ=
ᐃᐧᐣ ᒪ≷ᐁᐧᐢ ᐊᐧᐸᑕᑳᐧᐤ ᑭᔭᒪᑎᑐᐊᐧ
ᐅᑎᐯ≷ᒋᑫᐃᐧᑎ≷ ᒋ ᐊᑎ ᓱᐟᑫᐸ≷≷ᐠ
ᒥᑝ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᒣᐅᐧᐠ ᐸ≷ᓯ≷ᑎᐅᐧᑯᓱᐢ=
ᓴᑝ ᐱᔕᑐᑌ≷ᐟ ᐅᑎᐯ≷ᒋᑫᐃᐧᑎᔕᐠ



Chap. LII. Math. XVII, 1. 13. M ɪc. IX. 1. 12. Luc. IX. 28. 36.

Et post dies sex assumit &c.

1 ᐁ ᑭ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ ᑭᓯᑲ⋝ᐠ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᐧ=
ᓴᒣᐤ ᐱᐁᒍ ᓴᓭ ᒥᓇ ᓴᐟᐊᐧ ᑭ ᐃᑐᑕᐁᐤ
ᐱᔦᔪᑯ⋝ ᐁ ᐃᐦᐸ⋝ᐠ ᐊᐧᒋᐠ ᐁ ᐃᐧ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᐊᔦᒥ̄ᐊᐠ
2 ᐁᑯᓯ ᒣᑲᐧ⁻ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᐧᐠ ᑭ ᑫᐧᐟᑭ=
ᓇᑯᐳᐸ⋝° ᑫᓇᐊᐧᐸᒥᑯᐠ ᑭ ᐊᐧᓴᑫᐧᐸ⋝°
ᑕᐱᐦᑯ- ᐱᓯᒪᐧ ᐅᐦᑯᑕᑲᔦ ᑭ ᐊᐧᓴᔦᐦ=
ᑌᐸ⋝⋝ᐊᐧ ᑕᐱᐦᑯ- ᑯᓇ ᐸᐦᑲ- ᐅᑐᐦ=
ᑯᑕᑲᑫᐃᐧ⋝ᓂᐊᐧ ᐁᑲ ᑭᒋ ᑭ ᐃᓯᑕᐠ
ᑕᐱᐦᑯ- ᑭᒋ ᐃᓯ ᐸᑫᐠᑭ ᐊᐧᐱᐦᑲ⋝ᐠ
3 ᐊᐧᐊᐧ-- ᐊᐃᐧᐦᑯᐃ ᓂᓯ ᐸ⋝ᓯ⋝ᓂᐊᐧ ᒧ=
⋝ᓴ ᒥᓇ ᐁᑎᔦ ᑭ ᐯ ᒪᒪᑕᐃᐧᓈᑯᐃ=
ᓯᐦᑕᐠ ᐁ ᐃᐧᒋᐱᑭᐦᑫᐧᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᐁ ᐊ⋝=
ᒧᑕᒥ⋝ᐠ ᐅᓂᐸᐃᑯᐃᐧᐣ ᒋᑭᓯᐸ⋝⋝ᐠ ᓴ=
ᒍᓴᑌᒥᐠ
4 ᐱᐁᒍ ᒪᑲ ᐊᓯᒋ ᓂᓯ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑳᓇ ᐅ
ᑲᐃᐧᑲᐧᓯᑕᐊᐧ° ᐁᑯᓯ ᐁ ᑯᐦᑯᐸ⋝ᒋᐠ ᑭ
ᐊᐧᐸᒣᐅᐧᐠ ᐅᒪᒪᑕᑯᓯᐃᐧᓂ⋝ᐠ ᐊᓯᒋ
ᐊᓂᐃ ᓂᓯ ᐊ⋝ᓯ⋝ᓂᐊᐧ ᑲᐃᐧᑕᐱᒥᑯ⋝ᐠ
5 ᒣᐧᒋ ᐁ ᐃᐧ ᓇᑲᑎᑯ⋝ᐠ ᐱᐁᒍ ᐅᒥᓯ ᐃ=
ᑌ° ᓴᓯᐦᓴ ᑌᐯ⋝ᒋᑫᔦᐣ ᑫᐦᑭᓈᐊᒪᑫᔦᐣ

ᒥᐍ·ᔦᑕᑲ·ᐦ ᐅᑕ ᐁ ᐊᔕᔕᐠ ᑭᐢᐱᐟ ᐃ=
ᑌᔦᑕᒪᓂ ᓂᐢᑐ ᐊ·ᐸᑫ·ᐃ·ᑲᒥᑲ· ᐅ=
ᓯᑕᑕᐟ ᐯᔕᐠ ᑭᔕ ᑭᒋ ᐊᔕᔕᐟ ᐯᔕᐠ ᒍ=
ᔦᐢ ᒥᓇ ᐁᓄ ᐯᔕᐠ ᒋ ᐊᔕᐟ
6 ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃ·ᔕ ᐅᑭᐢᑫᔦᑌ ᑕᓂᓯ ᐁᑌ·ᐦ
ᒥᐢᑕᐃ ᑭᔭᑭᓯᐅ·ᐦ
7 ᒣᔪ·ᐨ ᐁᔕᐱ- ᐯ ᐱᑭᐠᑫ·ᐦ ᐁ ᐊ·ᐸᐢᑲ·=
ᐸᔦᔦᐠ ᑭ ᐅᒋ ᐸᑯᐅᓀᔦᐊ· ᒧᔦᔭ ᒥᓇ
ᐁᑌᔕ ᐁᑲ· ᑕᐯ· ᑲ ᔭᑭᓯᒋᐠ ᐃᐢᐱ ᐁ
ᐊ·ᓇᐸᒪᒋᐠ ᐊᐢᐱᐟ ᐊ·ᐢᑯᐠ
8 ᐊ·ᐢᑯᐠ ᒪᑲ ᑭ ᐅᒋᐸᔦᔦᐤ ᐯᔕᐠ ᐱᑭᐢ=
ᑭ·ᐃ·ᐦ ᐁ ᐃᑌ·ᒪᑲᓂᔦᐠ ᐊᐊ·ᐃᑕ ᓯᔕ=
ᑭᐊ·ᐠ ᓂᑯᓯᐢ ᐊᔕᑕᒥᐃᐟ ᓇᐟᑐᑕᐃ·ᐦ
9 ᐃᐢᐱ ᑭᐢᑭᓊᐊᒪᐊ·ᑲᓇᐠ ᐱᔓᑕᑲ·ᐤ ᐁ=
ᐅ·ᑯᔦᐤ ᐱᑭᐢᑫ·ᐃ·ᐦ ᑭ ᐸᑭᐢᓯ ᐅᑎᑕ=
ᐱᐢᑫ·ᐸᔦᐅᐅ·ᐦ ᐁᑲ· ᑕᐯ· ᔭᑭᓯᐅ·ᐦ
10 ᒣᑲ·ᐨ ᐁᔕᐱ- ᐁ ᐯᑕᑲ·ᓂᔦᐠ ᔭᓯᐢ ᐁ ᐯ=
ᓇᑕᐟ ᑭ ᑐᐢᑭᓃᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐸᓯᑯᐠ ᐁᑲ=
ᐃ·ᔕ ᐁᑲ· ᔭᑭᓯᐠ
11 ᐁᑲ· ᐁ ᐅᐸᐱᒋᐠ ᒥᓇ ᐊ·ᐢᑲᐤ ᐁ ᐊᔦ=
ᑕᐱᒋᐠ ᓇᒪ ᐊᐃ·ᔕ ᑭ ᐊ·ᐸᒣᐅ·ᐦ ᐱᑯ
ᔭᓯᐢᔭ ᑭᓯᐊ·ᐦ ᑲ ᐃ·ᑕᐱᒥᑯᑕ·ᐤ
12 ᑭᐟᑕ·ᐦ ᐁ ᑭᓯᑲᔦᐠ ᐁ ᒣᑲ·ᓂᑕᒋᐁ·ᒋᐠ
ᐊ·ᒋᐠ ᐅᒋ ᔭᓯᐢ ᑭ ᐊᔕᐟᑲ·ᒥᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ
ᐁᑲᐃ·ᔕ ᐊᐃ·ᔕᐠ ᐊᒋᒧᐢᑕᐊ·ᑫᐠ ᐅᒪ
ᐊᓊ- ᑲ ᑭ ᐊ·ᐸᑕᒣᐠ ᐁᔦᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᐊ=
ᔦᓯᔦᓂᐅ·ᑯᓯᐢᔭᐟ ᑭ ᐊᐱᓯᐢᓯᑭ ᓂᐳ=

ᐃᐧᑎᓇᐠ ᐅᒋ
13 ᐁᑯᐢᐱ ᓇᒪᐋᐧ- ᑭᑭᑐᐅᐧ" ᒥᓇ ᓇᒪ
ᐊᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐅᐧ" ᑲ ᑭ ᐋᐧᐸᑕᑭᐠ
14 ᒥᓇ ᑭ ᑲᓇᐁᐧᔓᑕᒧᐠ ᑭᒧ- ᓴᓯᐢᓴ ᐅ=
ᑭᑕᐊᒪᑫᐃᐧᑎᔑ ᒥᓇ ᐁ ᑲᑫᐧᒋᑐᑎᐧᐤ
ᑕᑎᓯ ᐃ ᐃᐧ ᐃᑌᐧᒪᑲᑎᔑᐠ ᐊᑎᒪᔑᐤ (ᑫ=
ᑌᐧ") ᐁᔑᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᐊᔑᓯᔑᑎᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ
ᑭ ᐊᐱᓯᐢᓯᑭ ᑎᐳᐃᐧᑎᓇᐠ ᐅᒋ
15 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᓯᑲᑫᐧᒋᒍᐅᐧ" ᐁ ᐃᑕᒋᐠ ᑕ=
ᒌᑭ ᑯ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᐸᒋᓯᐃᐧᔑᑎᐅᐧ" ᒥᓇ ᐅ
ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔑᑎᐅᐧ" ᐱᑯ ᑎᑲᐣ ᑭᒋ ᐯ
ᐃᑐᑌᐠ ᐁᓀ
16 ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐸᑕᐃᐧᔭ
ᑕᐯᐧ ᐁᓀ ᑭᒋ ᐯ ᐃᑐᑌᐠ ᐁᔑᑯᐠ ᒪᑲ
ᐱᔭᑐᑌᒋ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᑭᑕ ᒥᔑᐋᐧ=
ᒋᑕᐤ ᐁᑯᓯ ᑫᑕᓯᓇᐃᑲᑌᔑᐠ ᐊᔑᓯᔑ=
ᑎᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᐃᐢᑕ ᒥᐢ=
ᑕᐃ ᑫ ᑲᐧᑕᑭᐃᐟ ᒥᓇ ᑫ ᐸᑕᐁᐧᔑᒥᐟ
17 ᑎᔭ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐋᐧ" ᐁᓀ ᓴᓴ+ ᑭ ᐯ
ᐃᑐᑌᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑎᐢᓯᑕᐁᐧᔑᒪᐤ ᒥᓇ
ᐱᑯ ᐃᓯ ᐁᑌᔑᑕᒧᐟ ᑭ ᑲᐧᑕᑭᐊᐤ
ᑫᑕᓯᓇᐃᑲᑌᔑᐠ ᐃᐧᔭ ᐅᒋ
18 ᐁᑯᓯ ᑯᐧᒋ ᑫᓯᑲᐧᑕᑭᐃᐟ ᐸᔑᓯᔑᑎ=
ᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ
19 ᐁᑲᐧ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐋᐧᑲᓇᐠ ᑭ ᑎᐢᓯᑕᐁᐧ=
ᔑᑕᒧᐠ ᓴᐠᐸᑎᐢᓴ ᐁᓴ ᓴᓯᐢ ᑲ ᑭ ᐃᐧ
ᐃᑕᐟ (ᑭ ᐃᑌᔑᑕᒧᐠ)

Chap. LIII. Math. XVII. 15. 20. Marc. IX. 13. 28. Luc IX. 37. 44.

Et veniens ad discipulos suos &c.

1 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐯ ᓇᑕ' ᐅᑭ^ᑭᓄᐸᒪᐊ·ᑲᓇ
ᑭ ᐊ·ᐸᒪ° ᐁ ᐊ·^ᑲᐱ^ᑕᑯ⇄' ᒥᒉ' ᐊ=
⇄ᓯ⇄ᑌᐊ· ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃ·⇄ᑌᐊ· ᐁ
ᐃ·ᒋ ᑭᑭᑭᑐᒥᑯ⇄'
2 ᓭᒪ' ᓭᓯ^ ᑭ ᐯ ᓇᑭ^ᑲ' ᐁᐅ·ᑯᑌ ᐊ=
⇄ᓯ⇄ᑌᐊ· ᐁ ᒪᒪ^ᑲᑌ⇄ᑕᒥ⇄' ᒥᓇ ᐁ
ᓭᑭᓯ⇄' ᐁ ᐊ·ᐸᒥᑯ' ᐁ ᐯ ᐊᑕᒥ^ᑲᑯ'
3 ᑭ ᑲᑫ·ᒋᒣ° ᐅᒥᓯ ᑫᑲ·+ ᑲ ᐃᑕᓯ ᑭ=
ᑭᑭᑐᔕ' ᐅᒪ
4 ᐊᐃ·^ᑭ ᐸ⇄ᓯ⇄ᑌᐊ· ᒣᑲ· ᒣᒣᑎᓇᑌ'
ᐅᒋ ᑭ ᑌᐯ·⇄ᐊ· ᐁ ᐃᑌ·⇄' ᑫ^ᑭᓅ=
ᒪᑫᔕ' ᑭ ᒪᐃ·ᒍ^ᑕᑎ' ᑭᑎᒪᑭᓇ° ᑌ=
ᑯᓯ^ ᐁ ᐯᔕᑯᑯᓯ^ᓯᐅ·'
5 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐯ ᓇᑎᑯ' ᐁᐅ·ᑯᑌ ᐸ⇄ᓯ⇄=
ᒍᐊ· ᑭ ᐅᒋᑲ·ᓇᐱ^ᑕ' ᐁ ᐃᑎᑯ' ᑫ^=
ᑭᓄᐊᒪᑫᔕ' ᑭᑭ ᐯᑕᒪᑎ' ᑌᑯᓯ^ ᐁ
ᐊᔕᐃ·ᑯ' ᒪᒋ ᒪᑌᑐᐊ· ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐱ=
ᑭ^ᑫ·' ᑌᐯ⇄ᒋᑫᔕ' ᑭᑎᒪᑫ⇄' ᑌᑯᓯ^
ᑫᒪ ᑎᐱ^ᑲᐃ·ᐱᓯᒪ·ᐱᑌ° ᒥᓇ ᒥ^ᑕᐃ
·ᑕᑭᑕ°
6 ᑕ'ᑕ·° ᐁ·ᑎᑎᑌᑯᒋ ᒪᒋ ᒪᑌᑐᐊ· ᒪ=

ᑯᐃᐠ ᒪᐃᐧᒧᐤ ᐱᐢᑌᐊᐧᑕᒧᐤ ᑭ=
ᒋᐢᑳᐱᑌᐤ ᐁᑳᐧ ᐊᑎ ᓯᑯᐸᔪᐤ ᐸᒪᐊᐧᐨ
ᑳᓂᐠ ᐳᓂᐃᐠ ᐁ ᑕᑐᐱᑎᑯᐟ
7 ᓂ ᑭᐸᑭᑎᓇᒪᐊᐧᐅᐧᐦ ᑭ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐸ ᐳᓇᐠ
ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐅᐧᑭᐠ ᒋ ᐃᐧ ᐱᐠᑯᑐᐊᐧᒋᐠ ᒍ=
ᑯᓯᐢᓴ) ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔅ ᑭ ᑳᐢᕓ ᐅᐧᐠ
ᒋ ᐃᔭᓂᑳᐊᒋᐠ
8 ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑭ ᐊᐧᐤ
ᑳ ᐃᐧ ᔭᑕᐯᐅᐧᑫᔭᑕᒧᐃᐧᓂᔅᐠ ᒥᓇ ᒣ=
ᑌᑎᓯᔅᐠ ᑕᓃᔭᑯᐠ ᑫ ᐃᐧᒉᑕᑯᐠ ᑕᓃᔭᑯᐠ
ᑫ ᓯᐯᔭᑕᒧᑳᑕᑕᑳᐧᐤ ᐯᑐᐃᐧᐦ ᐅᑕ
9 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯᑕᒪᐠ ᒪᔭ ᐃᐧᔅᐸᒥᑯᐟ ᓴᒪᐠ
ᑭ ᑭᐃᐢᑫᐧᐃᐧᑯᔭᐊᐧ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ
ᑭ ᑳᐃᐧᐁᐧᐸᐅᑯᔭᐊᐧ ᐁ ᑕᑎᑎᐱᔭᐟ ᑭᓯᐠ
ᐁ ᐱᐢᑌᐊᐧᑕᒧᔭᐟ
10 ᓴᓯᐢ ᑳᑫᐧᒋᒉᐤ ᐊᓂᐃ ᐁᐧᑕᐊᐧᐧᓯᒥᐢ=
ᓯᔭᐟ ᑕᓃᔭᑯᐟ ᐊᐢᐱᑊ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑳ
ᐊᔅᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᐢᐃᑊ ᐁ
ᐊᐊᐧᓯᐢᓯᐃᐧᐟ ᐅᒋ
11 ᐁᑯᓯ ᒥᒉᐧᐤᑭ ᒪᒍᐢᑌᐅᐠ ᒪᒋ ᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᒥᓇ ᐸᑳᐢᑕᐁᐧᐅᐧᐠ ᐁ ᐃᐧ ᑳᑫᐧ ᒥ=
ᓯᐊᐧᓇᒋᐃᑯᐟ ᑭᐢᐱᑊ ᓇᑊᑐ ᑭ ᑭ ᑐᑌᑊ ᑭ=
ᑎᒪᑫᔭᒥᓇᑊ ᑭᑕ ᓂᓯᑳᒪᐃᐧᔅᐠ
12 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐃᑊ ᑭ ᑕᐯᐅᐧᑫ=
ᔭᑕᒧᐊᐧᓀ ᓇᒪ ᑫᑳᐧ+ ᐸᐧᑕᐃᐧᑕᐤ ᐊ=
ᐃᐧᔅᐠ ᑎᔅᐯᐅᐧᑫᔭᑕᑭ
13 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᔭᐟ ᑭ ᑌᐯᐧᔭᐊᐧ ᐁ

ᐃᑌᐧᔨᐟ ᑭᓯᐠ ᐁ ᒪᑐᔨᐟ ᓂ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑌᒼ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᒼ ᓂᓯᑲᒪᑕ ᒪᑲ ᓂᑲᐃᐧᔦᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧᒼ
14 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᐃᐧᔭᐸᒪᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
ᐁ ᐸᐸᐟᑕᔨᐟ ᖴ ᑭᑐᑌᐤ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᑭᔭ ᑲ ᐃᐧᔦᑕᐅᐧᑲᔭᒼ ᒥᓇ ᑲ ᐃᐧ=
ᔦᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᔭᒼ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐃᐧᔭᒼ ᑭ=
ᓯᑭᑎᓴᐅᑎᒼ ᐃᐧᔭᐃᐧᐢᑲᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧᓯᐢ
ᐁᑯᓯ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑭᑕᐧᐠ ᐱᑐᑫᐢᑲᐊᐧᑲᒼ
15 ᐁᑯᓯ ᐁ ᒥᓯ ᑌᐯᐧᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᑲᑲᐧᑕ=
ᑭᐱᑕᔨᐟ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᐢᑲᐁᐧᔨᐊᐧ ᑕᐱᐢᑯ-
ᐁ ᓂᐱᔨᐟ :ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᑭ ᐃᓯ ᐊᔭᔨᐊᐧ
ᑕᓯᐯᐧ ᐁᑎᑯᔨᐟ ᒥᒉᐟ ᓂᐱᐤ
16 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓴᑭᒋᒉᓇᐟ ᑭ ᐅᒋᐱᑌᐤ
ᐁ ᐸᓯᑯᔨᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᒥᔨᒉᐤ ᐅᑕᐃᐧᔨᐊᐧ
17 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᒪᒪᐢᑲᑌᔨᑕᐊᐧᐤ ᒪᓂ=
ᑐᐊᐧᑲ- ᐁ ᐊᐧᐸᑕᒥᔨᐟ ᒉᑲᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ
ᐃᑕᓯ ᒪᒪᐢᑲᑕᒧᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᓂᐠ
18 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ
ᑲᑫᐧᒋᒥᑯᐟ ᑕᓂᑭ ᐁᑲ ᑯ ᑲᐢᑭᑕᔭᐠ ᑭᑕ
ᒥᐁᐧᑎᓴᐊᐧᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᓇᐊ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ
19 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑲᐃᐧᔦᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔨᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᐊᔨᐢ ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕ=
ᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᐅᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧᓂᔪᑯ=
ᐸᓂ ᑕᐱᐢᑯ- ᐊᐱᐢᑎ ᒥᓂᓯᐢ ᑭ ᐸ ᑭ ᐃ=
ᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᐊᐧᒋ+ ᓂᑕᐃᐧᐊᒋ=

ᐸᘛ ᑘᑌ ᐁᑯᓯ ᐸᐊᒋᐸᘛᐤ ᓇᒪ ᑫᑲᐧ+
ᑭ ᐸ ᐸᐧᑕᐃᐧᑕᓇᐊᐧᐤ
20 ᐃᐧᔦ ᒪᑲ ᐁᑯᑐᐃᐧᑲᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᑭᑕ ᑭ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᓴᐊᐧᐤ ᐱᑯ ᒪ=
ᐃᐧᒧᒋᑫᐃᐧᐟ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐃᔨᐊᐧᓂᓯᐃᓯᐃᐧᐟ
ᐅᒋ
21 ᐁ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐠ ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᑭ ᓴᐳᐢᑲᐨ ᑲ=
ᓀᑌ ᓇᒪ ᐅᑎᑌᘛᑌ ᐊᐃᐧᔦ ᒋ ᑭᐢᑫ=
ᘛᑕᒥᘛᐠ
22 ᐁᒉᑲᐧ ᐃᓯᐱᒧᑌᒋᐠ ᑭ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐁᐧᐤ ᐅ
ᐃᐧᑳᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐃᑕᐠ ᒥᑐᓂ ᒥᒋᒉᘛᑕᒧᐠ
ᑭᑌᐃᐊᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐊᘛᓯ=
ᘛᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐠ ᑭᑕ ᐸᑭᑎᓇᐤ ᒋ ᐅᑎᑎ=
ᓂᑯᐠ ᐊᘛᓯᘛᓂᐊᐧ ᑭᑕ ᓂᐸᐃᐠ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᘛᑭ ᑭᑕ ᐊᐱᓯᐢᓯᐠ
23 ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑲᐧᔦᐢᑫᐧᘛᑕᒥᘛᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᘛᐤ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐟ ᑕᐱᐢᑯ- ᐁ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑯᑲᐧᑌᘛᐠ
ᐁᑲ ᒋ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᘛᑕᒥᘛᐠ ᐊᑕᐃᐧᔦ ᒥᐢ=
ᑕᐃ ᑭ ᐅᓴᒥ ᑲᐢᑫᘛᑕᒥᘛᐊᐧ ᒪᑲ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᐧ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯᘛᐤ ᐅᒋ
24 ᑫᑕᑕᐁᐧ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᘛᑕᒧᐠ ᒪᐟᑌ ᐊ=
ᐁᐧᓇ ᐁ ᑕᓯᔨᐠ ᒪᒪᐃᐧᔨᐢ ᑫᒋ ᐊᘛᐃᐧᑫᐧ
25 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑕᑯᓯᑭᐠ ᑲᐸᐟᓇᐅᒥᐠ ᐱᔨz ᑭ
ᐯ ᓇᑎᐟ ᐊᓂᐃ ᐁᐧᑎᓇᒥᘛᐟ ᑎᐸᐃᑫᐃᐧ=
ᓱᓂᔦᐢᓴ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑯᑭᒪᒥᐊᐧᐤ ᓇᒉᒋ
ᑎᐸᐃᑫᐤ ᒪᓇ
26 ᐱᔨz ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓱᒉᐤ ᑕᐯᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐁ

ᐊᑎ ᐱᑐᕂᕂ' ᐊ·ᐦᑲᐃᑲᓂ' ᓴᔑᐦᓴ ᑭ
ᓂᑲ' ᐃᑎ' ᑕᓂᓯ ᑭᔦ ᐁᑌᕂᑌᒪ' ᑭᒋ
ᐅᑭᒪᐅ·' ᒪᓇ ᐊᐁ·ᕂᐊ· ᑲ ᑎᐸᐊᒪᑯᒋ'
ᑎᐸᐃᑫᐃ·' ᒪᑕ·' ᒋ ᐅᑕᐊ·ᐦᓯᒥᐦᓯ=
ᐊ·ᐊ· ᐊᐅ ᐱᑐᐦ ᐊᕂᓯᕂᓂᐊ·
27 ᐱᔦ: ᑭ ᐃᑌ° ᐱᑐ' ᐊᕂᓯᕂᒍᐊ· ᑲ ᑎ=
ᐸᐊᒪᑯᒋ' ᒪᓇ ᑭ ᐃᑎ' ᒪᑲ ᓴᔑᐦᓴ
ᐊᒍᓯᑭᐦ ᐁ·ᑕᐊ·ᐦᓯᒥᒪᒋ' ᑎᐯᕂᒥ=
ᓯᐅ·'
23 ᒪᑲ ᐁᕂᐁ·' ᐁᑲ ᑭᑕ ᓇᐦᐸᑌᕂᑕᑭ'
ᓂᑕᐃ· ᓇ'ᓯᐯ ᒥᓇ ᐸᑳᐦᑕᐁ·ᐊ ᑲ·ᐦ=
ᑫ·ᐱᒋᑲ' ᐁᑯᓯ ᑕᓇ ᓂᑲ' ᑭᓄᓴ° ᑲ·ᐦ=
ᑫ·ᐱᑕᒋ ᐸᐦᑭᑐᓇᒪᐊ·ᑲ' ᐅᑐ' ᑭ ᑳ
ᒥᐦᑲᒪ·' ᐯᔦ' ᑯᓂᔦᐦᓴ ᐁᑯᓯ ᒥᔦᑲᓂ'
ᓂᔦ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭᔦ ᐅᒋ

Chap. LIV. Math. XVIII. 1. 14. Marc IX. 31. 49.
Luc. IX. 46. 50.

In illa hora, cum domi essent &c.

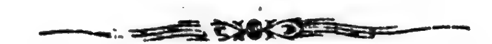
1 ᐁᑯᐦᐱ ᒣ·ᒋ ᐊ·ᐦᑲᐃᑲᓂ' ᒣᑐ·- ᑭᐦᑭ=
ᓄᐊᒪᐊ·ᑲᓇ' ᐁ ᐊᔦᒋ' ᑭ ᓇᑌᐅ·' ᓴ=
ᓯᐦᓴ ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐅ·' ᐊᐁ·ᓇ ᑭᑌᕂᑌ'
ᑲ ᓂᑲᓀᕂᑕᑯᓯ' ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅ·ᑦ ᓇᐃ·=
ᐃ·ᒍ'
2 ᓴᓯᐦ ᒪᑲ ᐁ ᑭᐦᑫᕂᑕᒪ·' ᐅᒪᒥᑐᓀ=

ᔨᒋᑲᓂᔨᐊᐧ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᑫᑲᐧ+ ᑭ ᑭ=
ᑭᑭᑐᑕᐊᐧᐤ ᐅᔦ ᐯᒋ ᒣᐢᑲᓇᐠ
3 ᒪᑲ ᓇᒪ ᑭ ᑭᑐᔨᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑭ ᒥᑭ=
ᑭᑐᔨᐟ ᐁᓴ ᐯᒋ ᒣᐢᑲᓇᐠ ᒪᐟᑌ ᐸᐁᐧᓇ
ᐁᑕᓯᒋᐠ ᑫ ᓂᑲᓂᔨᑕᑯᓯᐟ
4 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᓇᐊᐱᐟ ᑭ ᓇᑉᑐᒣᐤ ᐊ=
ᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐠ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐠ ᐊᐧ ᓂᑲᓂᔨᑕᑯᓯᐅᐧᑫᔨᒧᑫᐧ ᒥᔭ(
ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑭᑕ ᐃᐢᑫᐧᔭᒋᐅᐧᑫᔨᒧᐤ ᒥᓇ
ᑲᑭᔦᐤ ᑭᑕ ᐊᑐᐢᑫᔦᑲᓂᐅᐧᑫᔨᒧᐤ
5 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᑉᑐᒪᐟ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᑭ ᐅᑎᓂᐤ
ᒥᓇ ᑭ ᐸᑭᑎᓂᐤ ᑕᐊᐧᔨᐠ ᐃᑌ ᐁᐱᐃᐧᐟ
ᐁᑲᐧ ᐁ ᑭ ᐅᒋᒪᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ
6 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᑉ ᐁᑲ ᑫᐧᐢᑲ=
ᑎᓯᔦᑯ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴᑎᓯᔦᑯ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭᐧᑭ ᑲ ᑭ ᐱᑐᑲᓇᐊᐧᐤ ᒥᒋ ᑭᓯᑯᐠ
7 ᒪᑲ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐱᐢᒋᔨᒍᒋ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑫ
ᓂᑲᓂᔨᑕᑯᓯᐟ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᒐᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
8 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂ ᐃᐧᔨᐃᐧᓂᐠ ᐊᐧᐢᐱᐁᐧᑎᓇᒋ ᐁ=
ᑯᑐᐊᐧ ᐊᐱᐢᒐᐊᐧᓯᐢᓴ ᓂᔭ ᐁᓴ ᓄᑎᓂᐠ
ᐁᑯᓯ ᑕᓇᐁᐧᑎᓂᑫᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐱᑯ ᓂᔭ
ᑲ ᐅᑎᓂᐟ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔨᐟ
ᒋᑫᒪ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑲ ᐊᐢᑕᒣᔨᑕᑯᓯᐟ ᐁ=
ᑕᓯᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᓂᑲᓂᔨᑕᑯᓯᐤ
9 ᐁᑯᐢᐱ ᓴᑉᐊᐧ ᐁ ᐸᑎ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒍᔨᐟ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᑫᐢᑭᓇᐊᒪᑫᔭᑉ ᓂ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᓇᑉ

ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᐃᐧᔐᐃᐧᓂᐠ ᐁ ᐊᐦᐱ ᒥᐁᐧᑎᓴ=
ᐊᐧᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑭ ᑭᑕᐊ=
ᒪᐊᐧᓇᐣ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᒉᐃᐧᑯᓗᐤ
10 ᓴᓯᐦ ᒪᑲ ᐃᑌᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑭᑕᐸᒪᐠ ᒋ=
ᑫᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂ ᐃᐧᔐᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᑲ ᐊᐦᐱ
ᒪᒪᑕᐃᐧᑐᑕᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓴᒪᐠ ᑭᒋ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᒪᔕᐊᔕᓗᒥᐟ
11 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑳ ᐁᓂᐧᔕᑕᓗᑐᑕᑯᓭᑯ ᐁᑯᓯ
ᑯᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂᓇᐊᐧᐤ
12 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒥᓇ ᒉᔕᑯᓭᑯ ᐯᔭᐠ ᒥᓂᑲᐧᒋ=
ᑲᓂᐦ ᓂᐱᐩᓂ ᐃᐧᔐᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᐁᐅᐃᐧᒉ=
ᐊᐧᑲᓂᒥᑯᓭᐠ ᐟᒋᐦᐟ ᐅᒋ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᑕᐤ ᐅᑎᐸᐊ=
ᒪᑯᐃᐧᐣ
13 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᒉᒋ ᓯᑭᐦᑲᐊᐧᑫᐧ ᐯᔭᐠ
ᐊᐱᐦᑎ ᐊᔕᐦᓴ ᑎᓭᐯᐧᐅᐧᑫᔕᒥᔕᐟ ᓇᐊᐧ-
ᐸ ᒥᐊᐧᓯᓂᔕᐸᐣ ᑭᒋ ᑕᐟᑯᐱᑎᒥᐟ ᐅ=
ᑫᐧᔭᐠ ᐱᓂᐳᒋᑫᐊᐧᐦᓯᓂᔭ ᐁᑯᓯ (ᓂ=
ᑕᐊᐧ-) ᑭᒋ ᐸᑲᐦᑕᐁᐧᐅᐧᐟ ᐊᑕᒥᐯᐧᐠ
14 ᑫᓯᓇᑕᑲᒥᑲᐣ ᐊᐧᐦᑭᑕᐦᑲᒥᐠ ᒪᒋ ᓯ=
ᑭᐦᑲᑫᐃᐧᓇ ᐅᒋ ᐊᑕᐃᐧᔭ ᐱᑯ ᐅᒋᑕᐤ
ᒋ ᐃᐦᐸᔕᑭ ᒪᓇ ᒪᒋ ᓯᑲᐦᑲᑫᐃᐧᓇ ᒪᑲ
ᑭᑎᒪᐅᑲᒥᑭᓯᐤ ᐊᓇ ᐊᔕᓯᔕᓂᐤ ᑲ ᐃᐦ=
ᐸᔕᑕᐟ ᒪᒋ ᓯᑭᐦᑲᑫᐃᐧᐣ
15 ᑭᐦᐱᐣ (ᐊᐧᐱ) ᑭ ᒋᒋᐩ ᑭ ᒪᒋ ᓯᑭᐦᑲᑯᐣ
ᑭᓭᑊ ᓂᑕᐊᐧ- ᑭᐦᑭᓴ ᒥᓇ ᐁᐧᐱᓇ ᒋ=
ᑫᒪ ᓇᐊᐧ- ᑭ ᑲ ᐊᐸᒋᐅᐣ ᓇᐸᑌᒋᒉᓭᐣ

ᑭᒋ ᐱᑐᑫᔦᑊ ᐱᒪᓯᐃᐧᓂᐠ ᐃᐦᐱᒋ ᓂ=
ᓱᒋᒉᔦᑊ ᑭᒋ ᒪᔪᐦᑕᐯᐧᐱᓂᑳᐃᐧᔦᑊ ᐊ=
ᓂᒪ ᐃᐦᑯᑌᐠ ᐁᑳ ᑳ ᓂᐟᑕ ᐊᐦᑕᐯᐧᐠ
16 ᐃᑌ ᐅ ᒪᓂᒍᓯᒥᐊᐧᐤ ᕓᑳᐧᒥᑯᑕᐧᐤ ᐁᑳ
ᑳ ᓂᐟᑕ ᓂᐱᔐᐟ ᒥᓇ ᐃᑌ ᐃᐦᑯᑌᐤ ᐁᑳ
ᑳ ᓂᐟᑕ ᐊ ᑕᐯᐧᐠ
17 ᑭᐦᐱᑊ ᐊᐅ ᑭᓯᐟ ᑭ ᒪᒋ ᓯᑭᐦᑲᑯᑊ ᑭᔦ=
ᑭᐦᑭᓴ ᒋᑫᒪ ᓇᐊᐧ- ᑭ ᑳ ᐊᐸᒋᐅᑊ ᕓ=
ᔦᑯ ᓯᑌᔦᑊ ᑭᑕ ᐱᑐᑫᔦᑊ ᑳᑭᑫ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐠ ᐃᐦᐱᒋ ᐊᑕ ᓂᓱᓯᑌᔦᑊ ᑭᒋ
ᒪᔪᐦᑌᐅᑳᐃᐧᔦᑊ ᑭᒋ ᐃᐦᑯᑌᐠ ᐊᓂᒪ
ᐃᐦᑯᑌᐠ ᐁᑳ ᐃᐦᑳ- ᑳ ᐊᐦᑕᐯᐧᐠ
18 ᐃᑌ ᐅ ᒪᓂᒍᓯᒥᐊᐧᐤ ᕓᑳᐧᒥᑯᑕᐧᐤ ᐁᑳ
ᑳ ᓂᐟᑕ ᓂᐱᔐᐟ ᒥᓇ ᐃᑌ ᐃᐦᑯᑌᐤ ᐁᑳ
ᑳ ᓂᐟᑕ ᐊᐦᑕᐯᐧᐠ
19 ᑭᐦᐱᑊ ᒥᓇ ᐊᐅ ᑭᐦᑭᓯᐠ ᑭ ᒪᒋᓯᑭᐦ=
ᑲᑯᑊ ᑭᔦ ᑫᒋᑯᐱᑕ ᒥᓇ ᐅᐟᐱᒉ ᐃ=
ᓯᐯᐧᐱᓇ ᒋᑫᒪ ᓇᐊᐧ- ᑭ ᑳ ᐊᐸᒋᐅᑊ ᑭᒋ
ᐱᑐᕙᐊᐧᐟ ᑭᔅᒪᓂᑐ ᐅᑎᐯᔐᒋᑫᐃᐧᓂᐠ
ᑭᑭ ᓇᐸᑌᔦᐱᔦᑊ ᐃᐦᐱᒋ ᓂᓱᐦᑭᓯᑫᐧᔦ:
ᑭᒋ ᐁᓯᐯᐧᐱᓂᑳᐃᐧᔦᑊ ᑳᑭᑫ ᐃᐦᑯᑌᐠ
20 ᐃᑌ ᐅ ᒪᓂᒍᓯᒥᐊᐧᐤ ᕓᑳᐧᒥᑯᑕᐧᐤ ᐁᑳ
ᑳ ᓂᐟᑕ ᓂᐱᔐᐟ ᒥᓇ ᐃᑌ ᐃᐦᑯᑌᐤ ᐁᑳ
ᑳ ᓂᐟᑕᐊᐦᑕᐯᐧᐠ
21 ᒋᑫᒪ ᐊᓂᑭ ᐅᐯᐧᐱᓂᑯᐃᐧᓯᐅᐠ ᑭᑕ ᑳ=
ᓇᐯᐧᔦᒥᑯᐅᐠ ᐃᐦᑯᑌᐤ ᑳᑭᔦᐤ ᐸᑭᑎ=
ᓇᓱᐃᐧᑊ ᑫᓯ ᓯᐃᐧᑕᑲᓂᑲᑌᐠ
28

22 ᒥᐗᓯᒍᐣ ᐊᑕ ᒪᓇ ᓯᐏᑕᑲᐣ ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ
ᑫᑕᑕᐌ ᐁᑲ ᓂᐢᓯᑐᐢᐳᑿᑭ ᑫᐦᐧ+ ᑫ
ᐅᒋ ᓯᐏᑕᑲᓇᐊᒣᐟ ᓯᐏᑕᑲᓂᐓᑫᔨ=
ᑕᑯᓯᐟ ᐁᑯᓯ ᐏ ᒥᔨ ᐏᒉᑐᐟ
23 ᐯᔭᑎᐟ ᑭᒋ ᐁᑲ ᐱᐌᔨᒪᔦᑳᐤ ᐊᑊᐳ
ᐯᔭᐟ ᐅᑭ ᑲ ᐊᐱᓯᐢᓯᒋᐟ ᒋᑫᒪ ᑭ ᐏ=
ᑕᒪᑎᓇᐚᐤ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᐗᐗ ᑲᑮᑫ
ᑲᓇᐗᐸᒣᔨᐗ ᓈᑕᐏᔭ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐟ
ᐁᔭᔨᐠ
24 ᒋᑫᒪ ᐊᔨᓯᔨᓂᐓᑯᓯᐢᓴᐣ ᑭ ᐯ ᐱᒪ=
ᒋᑕᐤ ᑲ ᐗᓂᐅᒪᑲᓂᔨᐠ
25 ᑕᓂᓯ ᐁᑌᔨᑕᒣᐟ ᑭᔦᐚᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᐯᔭᐟ
ᐊᔨᓯᔨᓃᐤ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓈ ᒪᔦᑎᑳ
ᐁᔦᐗᒋ ᑭᐢᐱᐣ ᑫᑕᑕᐌ ᐗᓂᓯᓂᔨᒋ
ᐯᔭᐟ ᓇᒣᒋ ᑲᑕ ᓈᑲᑌᐤ (ᐱᑕ) ᐗᒋᐟ
ᐊᓂᐃ ᑯᑕᑲ ᒋᑭ ᑫᑲᐨ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓈ
ᑭᒋ ᓂᑕᐏ ᓇᐣᑐᓇᐗᐠ ᑲ ᐗᓂᓯᓂᔨᐠ
26 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐤ ᑭᒋ ! ᒥᐢᑲᐗᐠ
ᑕᐯ ᑭ ᐏᑕᒪᑎᓇᐚᐤ ᓇᐗᐨ ᒦᐢᑕᐃ
ᐊᑕᒥᓇᐤ ᐃᐓᑯᓂ ᐅᒋ ᐃᐢᐱᒋ ᑯᑕᑲ
ᑫᑲᐨ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓂ ᐁᑲ ᑲ ᐗᓂᓯᓂᔨᐠ
22 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐏᔭ ᐃᑌᔨᑕᐦ ᑯᑕᐏᐚᐤ
ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐟ ᐁᔭᐠ ᐯᔭᐟ ᐅᐃ ᐊᐱᐢᑕᐗ=
ᓯᐢᓴ ᒋ ᐗᓂᐅᔨᐠ



Chap. LV. Math. XVIII. 15. 35.

Si autem in te peccaverit frater tuus &c.

1 ᑭᐢᐱᐟ ᐯᔭᐠ ᑭᒋᐊᐧᐦ ᑭ ᑭᓯᐊᐧᐃᐧᐢᑭ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᐱᑕᒪ ᑭᑐᐢ ᒋ ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᐤ ᑭᒧ-
ᑭᐢᐱᐟ ᓇᐟᑐᑕᐢᑫᐧ ᑭ ᑲ ᑲᐢᑭᐊᐧᐤ ᐁᓴ
ᑭᒋᐊᐧᐦ
2 ᑭᐢᐱᐟ ᒪᑲ ᐁᑲ ᐃᐧ ᓇᐟᑐᑕᐢᑭ ᒪᐠᑌ ᐃᐧ=
ᓴᒥᐠ ᐯᔭᐠ ᐊᐧᐅ ᓂᓯ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐦ ᑲ=
ᑭᔭᐤ (ᑭ) ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐟ ᒧᓯᐢ ᑭᑕ ᐊᐢ=
ᑌᔦᐠ ᓂᓯ ᐊᐧᐅ ᓂᐢᑐᐧᐁ ᐊᐱᒋᐤ ᐅᑕ=
ᐸᐧᒋᒪᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐦ
3 ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁᑲ ᐃᐧ ᓇᐟᑐᑕᐊᐧᒋ ᐃᐧ=
ᑕᒪᑫᑲᐟ ᑌᐠᑎᐢ ᒥᓇ ᐁᑲ ᓇᐟᑐᑕᐠ ᑌᐠᑎᐢ
ᑕᐱᐢᑯ- ᑲᐃᐧᔦᑕᔭᒥᐊᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ ᒪ=
ᑐᑎᐢᓴ ᑭᔭᐦ ᑭ ᑲ ᐃᓯᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐤ
4 ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐱᑯ ᐃᓯ ᑫᑲᐧ+
ᒪᒪᒋᑲᐧᐦᐱᑕᒣᑯ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑭᑕ ᒪ=
ᒪᒋᑲᐧᐦᐱᑌᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᒥᓇ ᐱᑯ ᐃᓯ
ᑫᑲᐧ+ ᐁᔭᐸᐊᒣᑯ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑭᑕ ᐊ=
ᐸᐃᑲᑌᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
5 ᒥᓇ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐟ ᓂᓯ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᒥᔭᐊᐧᒋᑐᔦᑯ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑭᒋ ᓇᐟ=
ᑐᑕᒣᐠ ᐱᑯ ᐃᓯ ᑫᑲᐧ+ ᑭ ᑲ ᒥᔦᑯᐊᐧᐤ
ᓄᑕᐃᐧ+ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᐤ

6 ᒋᒉᒧ ᐃᑌᒪᓇ ᓂᓱ ᐊᐅ ᓂᐢᑐ ᒪ=
ᒪᐃᐧ ᐁᔭᑕᐧᐃᐧ ᓂ ᐃᐧᓯᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᓂ
ᐃᐧᑕᐱᒪᐅᐧᐠ ᑕᐊᐧᓯᐠ
7 ᐁᑯᐢᐱ ᐱᐁᓬ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐠ ᑌ=
ᐯᓯᒋᑫᔭᐟ ᓂᒋᐊᐧᐠ ᒣᒋᑐᑕᐃᐧᒋ ᑕᐟᑕ=
ᑕᐧᐠ (ᐱᓯᐢ) ᓂ ᑲ ᐸᑭᑌᓯᑕᒪᐊᐧᐤ ᒪᑕᐧᐟ
ᒋ ᑌᐸᑯᐸᐧᐤ
8 ᓭᓱᐢ ᐅᒥᓱ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐱᑯ
ᑌᐸᑯᐸᐧᐤ ᐁᓯᑯᐠ ᑭᑎᑎᑎᐟ ᒪᑲ ᑌᐸ=
ᑯᐳᒥᑕᓇᑌᐸᑯᐸᐧᐤ ᐊᓯᐊᐧᐠ
9 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭᒋ ᑭᓱᑯᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐟ ᐅᒥᓱ
ᐃᑌᓯᑕᑲᐧᐟ ᑕᐱᐢᑯ- ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᑲ ᐃᐧ
ᐃᔭᐢᑯᒋ ᐃᐧᔭᓱᐁᐧᑎᐸᐃᑫᐊᐠ ᐅᑕᑐᐢ=
ᑫᔭᑲᓇ
10 ᐁ ᑭ ᒪᒋ ᐃᐧᔭᓱᐁᐧ ᑎᐸᐃᑫᐃᐁᐧᐠ ᑭ ᐯ=
ᓱᒪᐊᐧᐤ ᐯᔭᐠ ᒥᑕᑕᑕᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑕᑐ
ᓱᓂᔭᐊᐧ ᐁ ᒪᓱᓇᐊᒪᑯᐠ
11 ᐁᑲ ᒪᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᔭᓯᐠ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑎ=
ᐸᐃᑫᓯᐠ ᐊᓇ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐠ ᑭᓱᑭᑫᒧᐤ ᑭᑕ
ᐊᑕᐊᐧᑫᑐᑕᒥᐠ ᒥᓇ ᐃᐧᐃᐧᓯᐊᐧ ᒥᓇ
ᐅᑕᐊᐧᐢᓱᒥᐢᓱᓯᐊᐧ ᒥᓇ ᑳᑭᔭᐤ ᐅᑕᔭ=
ᓂᓯᐊᐧ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑎᐸᐃᑫᓯᐠ
12 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐁ ᐅᒋᑳᐧᓇᐱᐢᑕᑯᐠ ᐅᑕᑐᐢᑫ=
ᔭᑲᓇ ᐅᒪᐃᐧᒧᐢᑕᑯᑕᐩ ᐁ ᐃᑎᑯᐠ ᑭᔭᐠ
ᓱᐯᓯᑕᒧᑳᑕᐃᐧᐟ ᐁᑯᓱ (ᒉᐢᑲᐧ) ᐃ=
ᔭᐃᐧᐢ ᑭ ᑲ ᑎᐸᐊᒪᒋᐟ
13 ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐠ ᑫᑎᒪᑭᓇᐊᐧᐠ ᑭ ᐳᓃᐁᐤ ᒥᓇ

ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓂᔨᐤ ᑭ ᑳᐢᓯᐊᒪᐁᐧᐤ
14 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᐁ ᐊᑎ ᐊᐧᔭᐃᐧᐟ
ᓇᑭᐢᑲᐁᐧᐤ ᐯᔭᐠ ᐅᐃᐧᒋ ᐊᑐᐢᑫᔭᑳᓇ
ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᓱᓂᔭᐢᓴ ᐁ ᒪᓯᓇᐊ-
ᒪᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐅᑎᓂᒣᓇᐟ ᐅᑭᐱᑐᓂᓇ=
ᑕᐩ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑎᐸᐊᒪᐃᐧᐤ ᑲ ᒪᓯᓇᐊᒪᐃᐧᔭᐤ
15 ᐁᑯᓯ ᐊᑕ ᐁ ᐅᒋᑳᐧᓇᐱᐢᑕᑯᐟ ᐅᐃᐧᒋ
ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᐅᒪᐃᐧᒧᐢᑕᑯ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ
ᓯᐯᔨᑕᒧᑳᑕᐃᐧᐤ (ᐟ ᓯᑳᐧ) ᐁᑯᓯ ᐃᔭᐃᐧᐢ
ᑭ ᑲ ᑎᐸᐊᒪᑎᐟ
16 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᑭᑎᒪᑭᑕᐁᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ
ᐊᑎ ᑭᐁᐧᐟ ᑭ ᓯᑭᑫᒧᐤ ᑭᒋ ᑭᐸᐃᑳᓯᔨᐟ
ᐯᔨᑯᐟ ᐃᐢᑯ ᒋ ᑎᐸᐊᒥᔨᐟ ᐅᒪᓯᓇ=
ᐃᑫᐃᐧᓂᔨᐤ
17 ᐃᐧᔭᐊᐤ ᐁᐧᔭᐸᑕᑭᐟ ᑲ ᐃᑭᓂᔨᐟ ᒥᐟᑕᐃ
ᑭ ᑫᓯᓇᑌᔨᑕᒧᐟ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑌᐅᐧᐟ ᐅ=
ᑐᑭᒪᒥᐊᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐊᒋᒧᐢᑕᐌᐅᐧᐟ ᑲ
ᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐟ
18 ᐁᑳᐧ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐟ ᑭ ᓇᐦᑐᒣᐤ ᓂᐃ ᐁᑯᓯ
ᐁ ᐃᑕᐟ ᒪᒋ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᑭ ᑭ ᑳᐢᓯ=
ᐊᒪᑎᐣ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐅᒋ
ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐃᐧᔭᐣ
19 ᓇᒣᒋ ᑭᔭ ᒥᓇ ᑭ ᑲᑭ ᑭᑎᒪᑫᔨᒪᑕᐩ
ᑭᒋ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑭᑎᒪᑫᔨ=
ᒥᑕᐣ
20 ᐁᑯᓯ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐟ ᐁᐧᓴᒣᔨᑕᐠ ᑭᓯᑭᑫᒧᐤ
ᑭᑕ ᑳᐧᑕᑭᐱᐃᒥᐟ ᐃᐢᑯᒋ ᑎᐸᐊᒥᔨᐟ ᑲ=

ᑭᔭᐤ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᑎᔪᐤ
21 ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑭ ᑳᑐᑕᑯᐊᐧᐤ ᓈᑕᐃᐧ+ ᑭᒋ
ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᐟ ᑭᐢᐱᐣ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁ
ᑕᓯᔭᐠ ᐁᑲ ᐸᑭᑌᔪᑕᒪᐊᐧᒋ ᐅᒋᐊᐧᒪ
ᐁᐢᐱᒍᑌᐃᐟ

Chap LVI. Math. XIX. 1. Luc. IX. 52. 62.
Jean VII. 2. 34.

Erat in proximo dies festus Judeorum &c.

1 ᑭᓯᐊᐧᐦ ᐊᔭᔪᐸᐣ ᓯᑕᐃᐧᔪᑎᓇᐠ ᐯᔭᐠ ᑭᒋ
ᑭᓯᑳᐤ ᐁᐅᐧᑯᔪᐤ ᐊᑎᒪ ᐊᐸᑫᐃᐧᑳᒥ=
ᑯᑭᓯᑳᐤ
2 ᐁᑯᐢᐱ ᔕᓯᐢ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐧᑎᔕᑎᑳᐃᐧᓇ
ᓯᐯᐧᑌ ᐃᑐᑌ ᓯᑌᐃᐠ ᐁᑯᑌ ᑭ ᑭᐢᑭ=
ᓈᐊᒪᐃᐧᑳᓇᐠ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᑭᑕᔪᑐ=
ᑕᒍᐃᐧᓇ ᑲ ᑐᑕᒪᐣ
3 ᒋᑫᒪ ᐊᔪᓯᔪᒍᐤ ᑲ ᓇᐣᑐᓇᐠ ᒋ ᑭᐢᑫ=
ᔪᒥᑯᓯᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᒧ- ᐊᔪᑎᐤ ᑭᐢᐱᐣ
ᑕᐯᐧ ᐊᐧᒪᒪᑕᐃᐧ ᑐᑕᒍᐊᐧᑎ ᑭᐢᑫᔪᒥ=
ᓯᐢᑕᐃᐧᐦ ᐊᔪᓯᔪᑎᐅᐧᐦ
4 ᐊᔪᐢ ᐃᐧᔭᐊᐧ ᒥᓇ ᐃᐧᑎᔕᑎᑳᐃᐧᓇ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᐅᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔪᒥᑯ
5 ᔕᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᒣᐢᑳᐧ ᐅᒋᒋ=
ᐸᔪᐤ ᑎᔭ ᑎᑭᓯᑳᐨ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒪᑳ ᐯᑭᑫ
ᑳᐧᔭᒋᐸᔪᐤ

6 ᐊᔦ,ᒍᔦᓂᐅᐦ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐸᑲᐧᑎ=
ᑯᐊᐧᐅᐦ ᒪᑲ ᓂᔭ ᓂᐸᑲᐧᑎᑯᐦ ᒋᑫᒪ
ᐁ ᑕᐯᐧᒪᑭᐟ ᐁ ᒪᔭᑕᓂᔦᐟ ᐅᑐᑕᒧ=
ᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ
7 ᑭᔭᐋᐤ ᓂᔭᐦ ᐃᑐᑌᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᑭ=
ᒍᑲᐤ ᓂᔭ ᐃᐧᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᑎᑐᑕᐟ ᒋ=
ᑫᒪ ᓇᒣᐢᑲᐧ ᓂᔭ ᐅᒋᒋᐸᔦᐤ ᑭᒋ ᑭ=
ᒍᒋᑲᑌᐟ ᓂᑕᑐᐢᑭᐃᐧᐦ
8 ᐁᑯᒍ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐦ ᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᓴᑕᐨ ᑲ=
ᓇᑌᐃᐟ
9 ᐁ ᑭ ᑭᒍᑕᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐃᐢᐱ
ᐁᑲᐧ ᐃᐧᔭᐸᑕᐟ ᐁ ᐯ ᐅᒋᒋᐸᔦᔦᐟ ᐊ=
ᓂᐃ ᐅᑲᐧᑕᑭᐃᒍᐃᐧ ᑭᒍᑲᐊᐧ ᑭᒋ ᐅᒋ
ᐅᐟᐱᐢᑲᐟ ᐁᑲᐧ ᑭ ᒪᐢᑲᐁᐧᔦᑕᐨ ᐁ ᐃᑎᐢ=
ᑫᐧᑯᒋᐟ ᒋ ᐃᑐᑌᐟ ᓴᓱᓴᑌᒥᐟ
10 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁᐧᑎᓴᓂᑲᐃᐧᓇ ᐁ ᑭ ᐃᑐ=
ᑎᔦᐟ ᑭ ᓇᑲᑕᐨ ᑲᓇᑌᐊᐧᐢᑭ+ ᐁ ᐃᑐᑌᐟ
ᐃᐧᐢᑕ ᑭᒋᑭᒍᐟᑲᓄᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐸᑕᐃᐧᔭ
ᒧᒍᐢᓴ ᒪᑲ ᓇᐊᐧ- ᑕᐱᐢᑯ- ᑭᒧ-
11 ᐁᑯᒍ ᑭ ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ ᐊᑎᐟ ᑭᑕ ᓂᑲᓄ=
ᑕᐧᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭ ᐱᑐᑫᔦᐊᐧ ᐯᔭᐟ ᓴ=
ᒪᒋᑕᓂᐅᐧᑌᓇᐟ ᐁ ᐃᐧ ᑫᐧᔭᒋᑕᒪᑯᐟ ᐃᑌ
ᒋ ᐃᐧᑭᑫᒧᐟ
12 ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᐱᑐᑲᐃᑯᔦᐊᐧ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐅᑌᓇᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐃᒍ=
ᓇᑯᒋᑫᐟ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑐᑌᐟ ᓴᓱᓴᑌᒥᐟ
13 ᐃᐧᔭᐸᑕᒥᔦᐟ ᐁᐅᐧᑯᔦᐤ ᓂᒍ ᐅᐃᐧᑭᐊᐧ=

ᑲᓇ ᑭ ᐃᑎᐟ ᑌᐯᕽᒋᑫᔭᐠ ᓇᒣᒋ ᑭᑎ=
ᑌᕽᑌᐠ ᑭᒋ ᓇᐠᑐᑕᒪᐧ ᑭᓯᑯᐧ ᐅᒋ ᐃᐢ=
ᑯᑌᐤ ᒋᐃᐧᐯᔭᓯᐸᕽᐟ ᑭᒋ ᐅᒋ ᒣᒋᑲ=
ᓯᒋᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂᐟ
14 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑫᐧᐢᑭᐠᐳᐸᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐟ ᒥᐢᑕᐃ
ᑭ ᑭᑐᑌᐤ ᐃᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ
ᑭᐢᑫᕽᑌᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᓯ ᐅᑌᐃᔦᐟ
15 ᐊᕽᓯᕽᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᐤ ᑭᒋ ᑭᑎᒪᐊᐟ ᐊᓓᑲᐧ ᒪᑲ ᑭᑕ
ᐱᒪᒋᐊᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑐᑌᐅᐧᐟ ᑯᑕᐟ ᐅ=
ᑌᓇᓯᐟ
16 ᒣᑲᐧ- ᐁ ᐊᑎᔮᓘᒋᐟ ᒣᐧᑲᓇᐟ ᑭ ᐃᑎᐟ
ᐯᔦᐟ ᐊᕽᓯᕽᔫᐊᐧ ᑌᐯᕽᐢᑫᔭᐠ ᑭ ᑲ
ᐃᐧᒋᑎᐠ ᐱᑯ ᐃᑌ ᐊᕽᑐᑌᔦᓂ
17 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒪᑫᓯᐢᓴᐟ ᐅᐊᐧᑎᐅᐧᐟ
ᐱᔦᓯᐢᓴᐟ ᐅᐊᐧᒋᐢᑐᓂᐅᐧᐟ ᒪᑲ ᐊᕽᓯ=
ᕽᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐳ ᑎᐱᔦ=
ᐁᐧᐃᐧᓯᐤ ᐃᑌ ᑭᑕ ᐃᑎᐢᑫᐧᓯ
18 ᑯᑕᑲ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐧᒣᐃᐧᐠ ᑭ
ᐃᑎᐟ ᑭᔦᐠ ᐱᑕ ᐸᑭᒋᓃᐠ ᑲᓇᐟ ᒋ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᓇᐃᓇᐟ ᓈᑕᐃᐧ+
19 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᔦᐠ ᐅᓂᐳᐅᐧᐟ ᑭᑕ
ᓇᐃᓃᐅᐧᐟ ᐅ ᓂᐳᒥᐊᐧᐊᐧ ᑭᔦ ᐃᐧᔦ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑫ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᒋ ᑲᐧ=
ᔦᐢᑲᑎᓯᐃᐧᐟ
20 ᑭ ᐃᑎᐟ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑭ ᑲ ᐃᐧᒋᑎᐠ ᒪᑲ
ᐱᑕ ᐸᑭᑎᓂᐠ ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧ ᐅᓭᕽᑕᒪᐠ

ᓂᑕᔕᓇ ᓂᑭ'
21 ᓴᓗᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐃᐧᔕ' ᐯᔕᑳᐤ ᒣᑎᒥ=
ᓇᑭ ᐱᑯᐱᒋᑳ' ᑲ ᐊᔕᐸᓴᐱ' ᐃᐅᐧᑯ
ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭᑕ ᓂ'ᑕ ᐱᑐᔫᑕᐠ ᑭᒋ ᑭ=
ᓯᑯ'
22 ᐁ ᒣᑲᐧ ᑭᒋ ᑭᓯᑳᔑ' ᒪᑲ ᐅ ᓇᐟᑐᓇᑯ
ᓯᑕᐃᐧᔑᓂᐊᐧ ᐁ ᐃᑎᑯ' ᑕᐟᑌ ᐁᔕ'
23 ᒥᐢᑕᐃ ᑭᐱᑭᐢᑲᐧᓂᐃᐧᐸ' ᐁᑯᑕ ᐊᔑᓯ=
ᔑᓂᓇ' ᐃᐧᔕ ᐅᒋ ᐊᑎ' ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑌᐧ=
ᔑᑕᐊᐧᐤ ᒥᔑ ᐊᔑᓯᔑᓂᐤ ᑯᑕᑲ ᒪᑲ
ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐅᑎᑌᐧᔑᑕᐊᐧᐤ ᑯᓇᑕ ᐊᐧᔓᓯᐁᐤ
ᐊᔑᓯᔑᓂᐊᐧ
24 ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐊᐃᐧᔕ ᐊᑕᐃᐧᔕ ᓇ'ᑐ ᒨᓯᐢᓴ
ᑭ ᐃᑎ' ᐁ ᑯᐢᑎᒥ' ᓯᑕᐃᐧᔑᓂᐸᐧ
25 ᑎ'ᑐ ᐊᔕᐱᑕᐃᐧᐸᔑᔑ' ᑭᒋ ᑭᓯᑳᐤ ᓴᓯᐢ
ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᑌᐯᔑᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯ' ᐁᑯᓯ ᑭ
ᐊᑎ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑫᐤ
26 ᓯᑕᐃᐧᔑᓂᐊᐧ ᐅ ᒪᒪᐢᑯᑌᔑᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃ=
ᑎᑯ' ᑕᓂᓯ ᐁᓯ ᑫᐢᑫᔑᑖ' ᒪᓂᑐᐃᐧ=
ᑮᐢᑭᓈᐊᒪᑐᐃᐧᓈ ᐁᑲ ᐁ ᑮ ᐅᒋ ᑭᐢᑭ=
ᓈᐊᒪ'
27 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᒪ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑫᐃᐧ' ᓇ=
ᒪᔕᐤ ᓂᔕ ᓂ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑫᐃᐧ' ᒪᑲ ᐃᐧᔕ
ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅ' ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪ=
ᑫᐃᐧ'
28 ᐊᐃᐧᔕ' ᐊᐧ ᑐᑕᒪᐧᒋ ᐅᑎᑌᔑᑕᒧᐃᐧᓂᔑᐤ
ᐊᒎᐃ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔑ' ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔑᑕᐠ
29

ᒋᐤᑌ ᐁᐧᒋᐸᔮᔮᐠ ᓂ ᑭᐢᑭᓅᐊᒪᑫᐃᐧᐤ
ᑭᐢᐱᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐᓇᐠ ᐁᐧᒋᐸᔮᔮᐠ ᐊᐧᐅ
ᓂᔑ ᐅᒋ
29 ᐊᐃᐧᔕᐠ ᒪᓇ ᑎᐱᔕᐁᐧ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐤ ᑲ
ᐱᑭᐢᑲᐧᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᓇᐤᑐᓇᑯ ᐅᑭᐢᑌᔮ=
ᒧᐃᐧᐤ ᒪᑲ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᓂᑕᐁᐧᔮᑕᒪᐤ ᑲ ᐯ
ᐃᑎᓴᐅᑯᐟ ᐅ ᒪᒫᑕᑯᓯᐃᐧᓂᔮᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᐁᓴ ᑲ ᑕᐯᐤ ᒥᓇ ᓇᒪ ᑕᑯᔑᔮᐤ ᒪᒐ=
ᑎᓯᐃᐧᐤ
30 ᓇᑫᒋ ᒨᔮᐢ ᑭ ᑭ ᒥᔮᑯᐊᐤ ᒪᓂᑐᐃᐧ=
ᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᔮᐁᐧᐤ ᓇᒪᐊᐧᐢ ᐊ=
ᐃᐧᔕᐠ ᑭᔕᐊᐤ ᑭ ᑐᑕᐠ
31 ᑕᓂᑭ ᑯ ᐃᐧ ᓂᐸᐃᔓᐠ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ
ᐊᔮᓯᔮᓂᐊᐧ ᑭ ᐃᐧᑫᐠ ᐊᓂᐤ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ
ᐊᐁᐧᓇ ᑲ ᐃᐧ ᓂᐸᐃᐢ
32 ᓭᓯᐢ ᐅᒥᒋᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐯᔕᑲᐤ ᒥ ᑭ ᒪ=
ᒪᑕᐱᐧ ᑐᑌᐤ ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔕᐤ ᑭ ᑭ ᒪᒪᐢ=
ᑲᑌᑕᐊᐤ
33 ᓯᑕ ᒨᔮᐢ ᐁ ᑭ ᒥᔮ ᐦᔕᐠ ᐊᐧᐢᑲᓭᑫᐧᓯᐃᐧᐤ
(ᓇᒪᐱᔕ ᐃᔕ ᐯᐧᑭ ᐃᓯᑕᐟ ᒪᑲ ᑭᒋ
ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒪᐊᐤ ᑭ ᑐᑌᓇᐊᐤ ᐊᐧᐢᑲᓭ=
ᑫᐧᓯᐃᐧᐤ ᐊᐧᐅ ᒪᓂᑐᐱᐧᑭᓯᑲᓇᐠ
34 ᑭᐢᐱᐤ ᐊᔮᓯᔮᓂᐤ ᑭᒋ ᑭ ᐸᐧᐢᑲᓭᑫᐧᓯᐟ
ᐯᑯᓯ ᐁᔮᐁᐧᐤ ᐯᓭ ᑭᒋ ᐅᒋ ᐱᑯᓇᒧᐟ
ᒨᔮᐤ ᐅᑎᑕᓯᐁᐧᐃᐧᔫᔮᐤ ᑕᓂᑭ ᑯ ᐅ=
ᓭᒨᔮᒥᔓᐠ ᐁ ᑭ ᐃᔮᔪᑲᐊᐠ ᐊᔮᓯᔮᓂᐤ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᓇᐠ

35 ᐁᒫᐃᐧᓭ ᐋᐧᐢᑭ- ᐱᑯ ᓂᔦᑳᐧᐦ ᑫᑳᐧ+
ᐅᓴᔦᑕᒧᐠ ᒪᑲ ᑲᐧᓭᐦ ᑲᑫᐧ ᐅᓴᔦᒋᑫᐧ

Chap. **LVII. Jean. VII. 25. 52.**

Dicebant quidam ex Phariseis. &,

1 ᐊᑎᐟ ᒪᑲ ᓴᒍᓴᓂᒥᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐦ ᐁᑯᓯ ᒥᓀ
ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ ᓀᒣᒋ ᐊᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᑳ ᓀᐣ=
ᑐᓀᐟ ᐁ ᐃᐧᓂᐸᐃᐟ
2 ᒋᐦᐟ ᐁᑲᐧ ᒧᓯᐢᓴ ᐱᑭᐢᑫᐤ ᐁᑯᓯ ᓀᒪ
ᓀᐣᑐ ᐃᑕᐤ ᒪᑕᐣ ᒋ ᓴᓴ+ ᐅᑲᑭ ᓂᐢ=
ᓯᑕᐁᐧᔦᒥᑯᑕ+ ᐃᐧᐢᑕᐊᐧ ᐅᑭᒪᐃᐧᐸ=
ᑭᑎᓀᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᑭᒋ ᓂᐠᒋᐦᐟ
3 ᒪᑲ ᐊᐊᐧ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᒪᓀᐤ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᓂᐠᒋᐦᐟ ᑕᑯᓯᑭ ᓀᒪᐃᐧᓭ ᑲᑕ ᑭᐢ=
ᑫᔦᑕᒪᐧᐣ ᐁᐧᒋᐟ
4 ᓴᓯᐢ ᓯᑭ ᐁ ᐱᑭᐢᑫᐧᐟ ᐅᑭᐢᑭᓀᐊᒪᑲ
ᑌᐯᔦᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑭ ᑭᐢᑫ=
ᔦᒥᓀᐊᐧᐤ ᐁᒋᑲᓂ ᒥᓀ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᑌ=
ᓀᐊᐧᐤ ᐁᐧᒋᓭᐣ ᒪᑲ ᓀᒪᐃᐧᓭ ᓂᓭᓴᐠᑫ
ᓂᐯ ᐃᑐᑌᐣ ᓂᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐠ ᐊᓀ ᑲ
ᑕᐯᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔦᒪᓴᐠ
5 ᓂᓭᐃᐧᓭ ᓂᑭᐢᑫᔦᒪᐤ ᒋᑫᒪ ᐃᑌ ᐁᓭᐟ
ᓀᒋᐣ ᒥᓀ ᐃᐧᓭ ᑲ ᐃᑎᓴᐅᐟ
6 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᐅᑎᑎᓀᐤ ᒪᑲ ᓀᒪ
ᐊᐃᐧᓭ ᑭ ᒥᒋᒥᓂᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᑫᐢᑲᐧ

ᐁ ᐃᐢᐸᔦᔦᐤ ᐅᑐᑕᑯᐃᐧᐣ
7 ᒥᑫᐤ ᑭ ᑕᐯ ᐅᐧᑫᔦᒥᐟ ᐊᑎᐤ ᐊᔦᓯᔦᓂᐚ
ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐤ ᐁᔦᑯᐤ ᑌᐧᕆᐢᐤ ᐯ ᐃᑐᑌᕆ ᐸ=
ᓯᓇᐤ ᐊᔦᐋᐧᑫᐢ ᑭᑕ ᒪᒪᑕᐃᐧᑐᑕᐠ ᐃᐢ=
ᐱᕆ ᐊᐋᐧ ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ
8 ᐸᕆᓯᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐤ ᒪᓴ ᐱᔭᑕᑲᐧᐤ ᐊᓯᕆ ᐊ=
ᓂᐃ ᐅᑭᒪᐃᐧᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐚ ᐁ
ᐃᑌᐧᐃᐧᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐅᕆ ᑭ ᐃᑎᓴᐁᐧᐅᐧᐤ ᓯ=
ᒪᑲᓂᐢᓴ ᑭᑕ ᐅᑎᑎᓇᔦᐤ
9 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᔦᓯᔦᓂᐚ ᐁᔭᐱ- ᑲᓇᐤ
ᑭ ᐃᐧᒣᐃᐧᑎᓇᐋᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑲ ᑭᐁᐧᑐᑕ=
ᐋᐧᐤ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐤ
10 ᑭ ᑲ ᓇᑐᓇᐃᐧᓇᐋᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ
ᒥᐢᑳᐃᐧᓇᐋᐧᐤ ᕆᑫᒪ ᐱᑌ ᐁᔭᔭᓂ ᑭᔭᐋᐧᐤ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐅᑎᑌᓇᐋᐧᐤ
11 ᐁᑯᓯᓯᑕᐃᐧᔦᓂᐚ ᑭ ᐊᔦᑎᑐᔦᐚ ᑕᐤ=
ᑌ ᒪᑲ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑐᑌᑫᐧ ᐅᒪ ᑭᕆ ᐃᑌᐧᐤ
ᐁᑲ ᑭᕆ ᒥᐢᑲᐋᐧᔭᐤ ᒪᑕᐧᐤ ᕆ ᑲᐃᐧᔨᑕ=
ᐯᐅᐧᑫᔦᑕᒍᐃᐧᓂᓇᐤ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑐᑌᐤ ᑭᕆ
ᓂᑕᐃᐧ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐤ
12 ᑕᓃᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑭᐢᑫᐃᐧᐤ ᑲᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑭ
ᑲ ᓇᑐᓇᐃᐧᓇᐋᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ
ᒥᐢᑳᐃᐧᓇᐋᐧᐤ ᕆᑫᒪ ᐃᑌ ᐁᔭᔭᓂ ᑭᔭᐋᐧᐤ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐅᑎᑌᓇᐋᐧᐤ
13 ᐃᐢᑫᐧᔭ- ᑭᓯᑲᐤ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᐁᑯᑕ ᐁ ᑭᕆ
ᑭᓯᑲᔦᐤ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᐤ ᐅ ᑌᐹᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᐤ
ᑮᐢᐱᐤ ᐊᐃᐧᔭᐤ ᓂᔨᑌᔭᐸᑫᐧᑫᐧ ᑭᔭᐠᓂ ᑲ

ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᑕᒥᓂᑫᐧ᙮
14 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᒋ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂ=
ᓂᐱᐩᐅᒋ ᓯᐱᔕ ᑭᑕ ᐅᒋᐊᐧᓂᔨᐊᐧ ᐃᐧᔭᐠ
15 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲᑭ ᐃᐧ ᐃᑕᐟ ᐊᓂᐃ ᒣᔦᓯᔨᐠ
ᒪᓂᑐᐊᐧ ᑫ ᐯᒋᑌᐁᐦᑲᐊᐧᔨᐟ ᐸᐃᐧᔭ ᑎ=
ᔭᐯᐧᑕᑯᑫᐧ ᐁᑯᐦᐱ ᒣᔦᓯᐟ ᒪᓂᑐ ᓇᒣᐦ=
ᑲᐧ ᑭ ᒣᑭᓇᓂᐃᐧᐸᐤ ᐁᑲ ᒋᐦᑲᐧ ᓴᑯᐦ ᐁ
ᑊᒪᒪᑕᑯᐃᐟ
16 ᐊᓂᑭ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᑲᐯᑕᐊᐧᑕᐧ᙮ ᓴᑯᐦᓴ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧ᙮ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᑫᒋᓇ ᐅᓂᔭᐤᑭᐦᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯ᙮
17 ᑯᑕᑲᐠ ᐃᑌᐧᐅᐧᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᓂᐧᒋᐢ ᐊᑎᐟ
ᒪᑲ ᐁ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒧᒋᐠ ᑲᓇᑌᐠ ᒋ ᑭᑕ
ᐅᑐᐟᑌ᙮ ᓂᐧᒋᐢ
18 ᓇᒣᒋ ᐃᑌᐧᒪᑲᐤ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐤ ᓂ=
ᐠᒋᐢᐟᑭᒋ ᐅᒋᐟ ᑕᐱᑕ ᐅᑕᓂᐦᑯᓴᓂᐃᐧᔨᐠ
ᒥᓇ ᐯᐟᑌᐁᒥᐠ ᐅᒋ
19 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᑭᑭᑐᐊᐧᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ ᐃᐧᔭ
ᐅᒋ
20 ᐊᑎᐟ ᑭ ᐃᐧ ᒥᒋᒥᓂᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᑭ ᐅᑎᐟᑎᓂᐤ
21 ᐊᓂᑭ ᓯᒪᑲᓂᐦᓴᐠ ᑭ ᑭᐁᐧᑐᑕᐁᐧᐅᐧᐠ ᐸ=
ᑭᑎᓇᓯᐦᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨ=
ᓂᐊᐧ ᑭ ᐃᑎᑯᐧᐠ ᑕᓂᑭ ᐁᑲ ᑯᐯᓯᐊᐧᔭᐠ
22 ᑭ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐅᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᑲᐨ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ
ᑭ ᐱᑭᐦᑫᐧ᙮ ᑕᐱᐦᑯᐨ ᐁᐅᐧᑯ
23 ᑭ ᐃᑎᑯᐧᐠ ᒪᑲ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑭᔭᐊᐧ᙮

ᒋ ᒥᓇ ᑭ ᑭ ᐊᐧᔕᓯᒥᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
24 ᐁᑕᓯᒋᐠ ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔮᓀᐅᐧᐠ
ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔮᓀᐅᐧᐠ ᐸᐅᒋ ᑲ ᓇᒪᐊᐧ-
ᐯᔾᐠ ᑭ ᑕᐯᐅᐧᑫᔮᒣᐤ ᓄᐢᑲᐧ
25 ᒪᑊ ᐁᐅᐧᑯᓀᐠ ᒫᒋ ᐊᔮᓯᔮᓀᑲᓇᐠ ᐁᑲ
ᓴᐢᑫᔮᑕᑭᐠ ᒪᓀᑐᐃᐧᑕᓯᐊᐧᐃᐧᐠ ᒪᓄᔕ=
ᔮᑕᑯᓯᐅᐧᐠ
26 ᐯᑳᐧ ᐯᔕᐠ ᐃᐧᔕᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᓀᑯᑌᐠ ᐁᓯ=
ᐃᑳᓯᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᔕᐱ- ᑲ ᑭ ᓇᑕᐟ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᐁᑌᐱᐢᑲᔮᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ
27 ᑭ ᐃᐧᔕᓯᐁᐧᐃᐧᓀᓈᐤ ᐅᒋ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐃᐧ=
ᔕᓯᐊᐧᑕᐤ ᐊᔮᓯᔮᓀᐤ ᓇᒣᒋ ᐁᑲ ᓄᐢᑲᐧ
ᐯ ᓇᐣᑐᑕᐟ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁᑭᐢᑫᔮᑕᒧᐟ ᑕ=
ᓀᓯ ᑳ ᑐᑕᐠ
28 ᑭ ᓇᐢᑫᐅᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᑭᔕ ᒥᓇ ᒋ ᑭ ᑲᓇᑌ=
ᐃᐧᔮᓀᐃᐧᐣ ᒪᒋᑯᓂᑕᐣ ᓀᑕᐊᐧᐯᓀᑫ ᒪ=
ᓀᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᓀᐠ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᑌᐣ ᐁᑲ
ᐃᐧᑳ- ᐅᓀᔕᐠ ᑭᐢᑫᔮᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᐁ
ᐅᒋᐟ ᑳᓇᑌᐃᐠ
29 ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑲᑭᔕᐤ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᑭ ᑭᐁᐧᐤ
ᐃᐧᑭᐠ
30 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᐱᒥᐊᐧᑎᑲᐧᒋᐠ

Chap. LVIII. Jean VIII. 2. 20.

Et diliculo iterum, venit in templum &c.

1 ᐃᐧᔕᐸᓀᔮᐠ ᐃᐢᐱ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᑭᑭᓴᐸ=

ᔦᔪᐠ ᓴᓱᐢ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᑌᐯᔪᒋᑫᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᓱ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐊᔪᓱᔪᑎᐊᐧ
ᐁ ᑭ ᓇᐊᐱᐟ ᐅᑭᐢᑭᓈᑊ ᒪᐊᐧᑕᐦ
2 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔪᑎᐊᐧ ᒥᓇ ᐸᒋ=
ᓱᐃᐧᔪᑎᐊᐧ ᑭ ᐯᓱᐁᐧᔪᐊᐧ ᐃᐢᑫᐧᐸᐧ ᐁ
ᑭ ᒣᑲᐧᐢᑲᒥᐟ ᐁᓴ ᐁ ᐱᓱᑲᐧᒋᑐᔪᐟ ᒥᓇ
ᑭ ᐸ ᑭᑎᑐᔪᐊᐧ ᑕᐊᐧᔪᐠ
3 ᐅᒥᓱ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑫᐢᑭᓈᐸᒪᑫᔦᐣ
ᐊᐊᐧ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᐊᓈᐨ ᐱᑯ ᑭ ᒣᑲᐧᐢᑲᐊᐧᐤ
ᐁᐱᓱᑲᐧᒋᑐᐟ
4 ᓄᐃᐢ ᒪᑲ ᒪᑎᑐᐃᐧᑕᓱᐁᐧᐃᐧᑎᐠ ᐅᒋ
ᑎᓱᑭᒥᑯᓇᐣ ᐁᑯᑐᐃᐧᑲᓇ ᒋᐱᒪᐧᓱᓇ=
ᑎᒥᐟ ᑭᔦ ᒪᑲ ᑕᑎᓱ ᑭᑎᑕᐣ
5 ᐅᒥᓱ ᑭ ᐃᑌᐧᔪᐊᐧ ᐅᒋᑕᐤ ᐁ ᐃᐧᑯᑌᔪ=
ᒥᑯᐟ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑫ ᐊᐧᑎᒥᑯᐟ
6 ᐃᔦ ᒪᑲ ᓴᓱᐢ ᐁ ᓇᐅᐧᑭᐟ ᑭ ᐊᒉ ᒪ=
ᓱᓇᑕᐅᐧᑲᐃᑫᐤ ᐅᒋᒋᐦ ᐅᒋ ᓅᐢᑕᐢᑲ=
ᒥᑲᐠ
7 ᐊᒋᐱᔦ ᐁ ᑲᑫᐧᒋᒥᑯᐟ ᓴᓱᐢ ᐁ ᑕᓱᐟ ᑭ
ᐃᑌᐧ ᑕᓇ ᐁᑕᓱᔦᐣ ᑲᐃᐧᔪᐸᐢᑕᐅᐃᐧ=
ᑌᐧᑫᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᔦᐠ ᑎᐢᑕᐠ ᑭᑕ ᐱᒪᐧ=
ᓯᓇᑌᐤ
8 ᒥᓇ ᑭᑕᐠ ᐃ ᓇᐅᐧᑭᐟ ᐅᒪᓱᓇᑕᐅᐧᑲ=
ᐃᔦᑕᐦ ᓄ ᑕᐧᑲᒥᑲᐠ
9 ᐁ ᑭ ᐯᑕᒥᔪᐟ ᐁᐅᐧᑯᔪᐠ ᐸᔦᐢᑲᐃᐧ ᐊᒋ
ᑭ ᒍᐧᔪᐊᐧ ᑭᓴᔪᒍᐊᐧ ᑎᐢᑕᐤ ᐁᑯᓱ ᓴᓱᐢ
ᓯ ᐯᔦᑯ ᐃᐧᑕᐱᒣᐤ ᐊᒍᐃ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᑕ=

ᐊᐧᔭᐠ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᓀᐟ
10 ᐁᑐᐧ ᒥᓇ ᐁ ᑕᓯᐟᑐᐸᐃᐧᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᐟᒍᐤ
ᐃᐧᑫᐃᐧᔭ ᑕᓂᐁᐧᑲ ᑲᐯᒥᓯᒥᐢᑭᐠ ᓇ=
ᒉᒋ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᑭ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑎᐠ
11 ᑭ ᐃᑌᐧᓀᐊᐧ ᓇᒪ ᐊᐱᐧᔭᐠ ᑌᐯᓀᒋᑫᔭᐣ
ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᔭ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᑲᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑎᑎᐣ ᓂᔭᐣ ᑭᔭᐠ ᐁᑯᓯ
ᐁᐧᑐᐃᐧᔭ ᑭᑕᐧᐠ ᑲᑫᐧ ᐸᐢᑕᐅ
12 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓀᓯᓀᓂᐊᐧ ᓂᐊᐧᐢ=
ᓴᔭᐃᐧᓂᐃᐧᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᔭᒉ=
ᐱᐧᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑭᓇᐠ ᑲᑕ ᐱ=
ᒧᑌᐤ ᒪᑲ ᑭᑕ ᐊᔭᐤ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂ ᐊᐧᐢ=
ᓴᔭᐃᐧᐣ
13 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐃᒉᐠ ᐸᑎᓯᐃᐧᓀᓂᐊᐧ ᑭᔭ ᑎ=
ᐱᔭᐁᐧ ᑭ ᐃᐧ ᑕᐸᐧᒋᒥᓯᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒋ ᑭ
ᑕᐯᐧᒪᑲᐠ ᑭ ᑕᐸᐧᒋᒥᓯᐃᐧᐣ
14 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᑕ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᑕᐸᐧᒋᒥ=
ᓯᔭᐣ ᐁᓀᐁᐧᐠ ᑕᐯᐧᒪᑲᐣ ᓂᑕᐸᐧᒋᒥᓯᐃᐧᐣ
ᒋᑫᒪ ᓂᑭᐢᑫᓀᑌᐣ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᔭᐣ ᒥᓇ
ᑕᐣᑌ ᐃᑐᑌᔭᐣ ᒪᑲ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ
ᑭᐢᑫᓀᑌᓇᐊᐧᐤ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᔭᐣ ᒥᓇ ᑕᐣᑌ
ᐁ ᐃᑐᑌᔭᐣ
15 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑫᓯᐃᐧᔭᐃᐧᓇᑯᓯᐠ ᑭᑎᓯ ᐅᔭ=
ᓯᐊᐧᑌᓇᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᓂᔭ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂ=
ᑎᓯᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑕᐤ
16 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᔭᓂ ᓂᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᐣ
ᐁᓀᐁᐧᐠ ᑕᐯᐧᒪᑲᐣ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ

ᐯᔮᑯᐣ ᒪᑲ ᓂ ᐃᐧᒉᐃᐧᐦ ᓇᑕᐃᐧᐩ ᑲ ᑭ
ᐯ ᐃᑎᔅᐅᐟ
17 ᐃᑖᒧᓇᐃᔅᑯᐤ ᑭᑎᑕᒧᐁᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐦ ᑭᐢ=
ᐱᐣ ᓂᒧᑕᐃᐧ ᐅᑕᐸᐧᒋᒍᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭ ᑕ=
ᐯᐧᒪᑲᓂᔭᐤ
18 ᓂᔕ ᓂ ᑕᐸᐧᒋᒥᒧᐣ ᒥᓇ ᓇᑕᐃᐧᐩ ᑲ ᐯ
ᐃᑎᔅᐅᐟ ᐃᐧᔕ ᒥᓇ ᓂ ᑕᐸᐧᒋᒥᐠ
19 ᐅᒥᒧ ᒪᑲ ᐅᑎᑎᑯᑕᐩ ᑕᐣᑌ ᐁᔕᐟ ᑯ=
ᑕᐃᐧᐩ ᔅᒧᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᒧᒍᐤ ᓇᒪᐊᐧ- ᑭ
ᑭᐢᑫᔨᒥᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᓇᑕᐃᐧᐩ ᓇᒪᐊᐧ- ᑭ
ᑭᐢᑭᔨᒪᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᐢᑫᔨᒥᓭᑯ ᒥᓇ
ᑭ ᐸ ᑭᐢᑫᔨᒪᐊᐧᐤ ᓇᑕᐃᐧᐩ
20 ᔅᒧᐢ ᑭ ᐱᑭᐢᑲᐧᑕᐨ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧ=
ᐃᐧᓇ ᐊᐣᑌ ᓂᐢᑕᐣ ᐱᑐᑫᐃᐧᓂᐠ ᐁ ᑭᐢᑭ=
ᓇᐊᒪᑫᐟ ᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔕ
ᑭ ᐅᑎᓂᐠ ᒋᑫᒪ ᓇᒉᐢᑲᐧ ᐅᒋᒋᐸᔨᔭ=
ᐸᐣ ᐁᔨᑯᐠ ᑲ ᐅᓭᔨᑕᐠ

Chap. LIX. Jean. VIII. 21. 45.

Dixit ergo iterum eis Jesus &c.

1 ᒥᓇ ᐃᑯᒧ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ ᒧᐯᐧᑕᐣ ᐁᑯᒧ ᑭ
ᑲ ᓇᐣᑐᓇᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᑭᑭᑭ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
ᒪᑲᑭᑲᓂᐱᓇᐊᐧᐤ ᐃᑌ ᑫᑐᑌᔕᐣ ᑭᔕᐊᐧᐤ
ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑲ ᑭ ᐅᑎᑌᓇᐊᐧᐤ
2 ᐅᒥᒧ ᐅᑎᑯ ᒧᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒪᑕᐣᒋ ᐯ ᐃᐧ

ᓂᐸᐃᓯᐟ ᑯ ᐃᑘᐟ ᐃᑌ ᑫᑐᑌᔭᐠ ᑭᔭᐘᐤ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐅᐦᒋᑐᓇᐘᐤ
3 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᑭᔭᐘᐤ ᐅᑕ
ᐘᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑯᒋᓇᐘᐤ ᓂᔭ ᒪᑲ ᐃᐢᐱᒥᐠ
ᓀᒋᐠ ᐊᔦᓯᔦᔫᓇᐠ ᑯᒋᐸᔦᓇᐘᐤ ᓂᔭ ᒪᑲ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ
4 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭᑎᑎᓇᐘᐤ ᑭᑭ ᑭ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧ=
ᓂᐘᐤ ᑭ ᑲ ᓂᐱᓇᐘᐤ ᑭᑕᔭᑕᓯᒥᑎᓇᐘᐤ
ᑭᐢᐱᐠ ᐁᑲ ᑕᐯᐧᑕᐯᐧᑯ ᑫᑯᑐᐃᐧᐃᐧᔭᐠ
ᑭᑭ ᑭ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓂᐘᐤ ᑭ ᑲ ᓂᐱᓇᐘᐤ
5 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᑯᐧᐟ ᐁᑲᐧ ᐁᐃᐧᓂᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ
ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓴᓴᐩ ᑭ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐘᐤ
ᑲᔭᐟᑌ
6 ᒥᒉᐟ ᑫᑳᐧᔭ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑭᑐᑎᑕᑯᐟ ᒥᓇ ᐁ
ᐊᑕᐍᔦᑕᒪᑕᑲᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐊᓇ ᑲᐯ ᐃᑎ=
ᓴᐅᐟ ᑕᐯᐧᐃᐧᓂᐃᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ ᑯᑎᓇ=
ᒪᐃᐧᐟ ᑲ ᐃᐧᐟᑕᒪᒪᐠ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ
7 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᓂᐢᓯᑐᑕᒧᐧᐟ ᓯᑕᐃᐧ=
ᔦᒍᐅᐧᐠ ᐊᓂᐃ ᐅᐟᑕᐃᐧᔦᐊᐧ ᑲ ᐃᑕᔦᐟ ᐁ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐃᐧᔦᐟ
8 ᓴᓰᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᐸᐢᑳᐧᐋᐧᔪᑯ
ᐁᔦᑯᐟ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐠ ᐁᑯᔦᑯᐟ ᑭ
ᑲ ᑭᐢᑫᔦᑌᓇᐘᐤ ᐁᐃᐧᓂᐃᐧᔭᐠ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᑫᑳᐧᐩ ᓴᐟᑫ ᐁ ᑐᑕᒪᐠ ᒥᓇ ᐱᑯ ᑫᐢᑭᓀ=
ᐊᒪᐃᐧᐟ ᓀᐟᑕᐃᐧᐩ ᐁᐅᐧᑯᔦ ᓂᑎᑌᐊᐧᐠ
9 ᐊᓇ ᒪᑲ ᑲᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ ᓂ ᐃᐧᒋᐃᐧᐟ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᓂ ᑭ ᐯᔭᑳᐢᑲᒋᐟ ᐁᑯᓯ ᓂᔭ ᑫ

ᐃᓯ ᓂᑕᐁᐧᔨᑕᐠ ᑕᑭ ᓂᑐᑕᒪᐧᐤ
10 ᐯᑯᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᐤ ᒥᒋᐟ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᐠ
11 ᓴᓯᐢ ᐅᑎᑕᑕ+ ᐊᓂᐃ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᑯᐟ
ᑭᐢᐱᐣ ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧ ᒥᒋᒉᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᓂ=
ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐃᐧᓇ ᒥᑐᓂ ᑕᐯᐧ ᑭ ᑲ ᐅ=
ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂᒥᓇᐊᐧᐤ
12 ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᑕᐯᐧᑕᒧᐃᐧᐤ
ᒥᓇ ᑕᐯᐧᓴᔨᑕᒧᐃᐧᐤ ᑭ ᑲ ᑎᐯᔨᒥᓯ=
ᐃᑯᓇᐊᐧᐤ
13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᑎᐟ ᐊᐱᓇᐨ ᓄᔦᑕᐃᐧᓇᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᑲ- ᐊᐃᐧᓴᐠ ᓂ ᑭ ᐊᐅᐧᑲᑎᑯᓇᐤ ᑕ=
ᑌᑭ ᒪᑲ ᑯ ᐃᑌᐧᓴᐤ ᑭ ᑲ ᑎᐯᔨᒥᓯ=
ᓇᐊᐧᐤ
14 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎ=
ᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐧᓂᔦ ᐊᐃᐧᓴᐠ ᑎᔦᑕᑭ ᐸᐢ=
ᑕᐅᐃᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐅᐧᑲᑎᑯᐤ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᐤ
15 ᐊᐅᐧᑲᐤ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᓴ ᑕᑭ ᐊᓴᐤ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᓂᐠ ᒪᑲ ᐃᐧᓴ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᑲᑭᑫ
ᐊᓴᐤ
16 ᑭᐢᐱᐣ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᑭ ᐱᑯᐃᑯᐊᐧᐤ ᒥᑐᓂ
ᑭ ᑲ ᑎᐯᔨᒥᓯᓇᐊᐧᐤ
17 ᓂ ᑭᐢᑫᔨᑕᐣ ᐊᑕ ᐊᐱᓇᐨ ᐁ ᐅᒋᓴᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᐃᐧ ᓂᐸᐃᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᐃᐧ=
ᐅᑎᓇᒣᐠ ᓂ ᐱᑭᐢᑫᐃᐧᐤ
18 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐊᐧᐸᑌᐃᐟ ᓄᑕᐃᐧ+ ᐁᐅᐧᑯᔦᐤ
ᓂ ᐃᐧᑕᒪᐤ ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐊᐧᐸᑌ=
ᐃᑯᓴᐠ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᔦᐤ ᑭ ᑐᑕᒪᐧ=

ᓇᐊᐧᐤ
19 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᓀᑕᐃᐧᓇᐣ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐱᓇᐦ ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱᐣ
ᑕᐯᐧ ᐁᐧᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒥᑌᐸᓃᓂᐠ ᐊᐱᓇᐦ
ᑐᑕᒪᐧᐠ ᐊᐱᓇᐦ ᐅᑐᓯᒋᑫᐃᐧᓇ
20 ᐊᓄᐨ ᒪᑲ ᑭ ᓇᐣᑐᓃᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᐧ ᓂᐸ=
ᐃᔦᐠ ᓂᔭ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑕᑲᐤ ᑕᐯᐧᔦᔨ=
ᑕᒧᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᐟ ᓀᑕᐃᐧᕀ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑐᑕᐦ ᐊᐱᓇᐦ
21 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᑐᑕᒪᐧᓇᐊᐧᐤ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧ ᐅᑐ=
ᑕᒧᐃᐧᓇ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂᔭᓇᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ
ᓂᑕᐃᐧᑭᓇᐣ ᑭᒥᓂᒐᑲᓂᓇᐠ ᐅᒋ ᐯᔭᑯᐤ
ᓀᑕᐃᐧᓇᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᑭᓭᒪᓂᑐ
22 ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐁᐧᔨ=
ᑕᐃᐧᔦᑯᐸᓃᓂᐠ ᑭ ᐸ ᓭᑭᐃᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ
ᑭᓭᒪᓂ ᓀᒋᐣ ᒥᓇ ᓀᑐᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᓭᐠᑫ ᓂ ᐯ ᐃᓀᑐᐣ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᑲ ᐯ ᐃ=
ᑎᓭᐅᐟ
23 ᑕᓃᑭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᓂ=
ᑎᓯᐱᑭᐢᑫᐃᐧᐣ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ
ᓇᐣᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᓂᑎᑌᐃᐧᐣ
24 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑯᔨᑕᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᐁ=
ᑯᓯ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᐅᑎᑌᔨᑕᒧᐃᐧᓇ ᑲ ᐃᐧ
ᑐᑕᒪᐧᔦᐠ ᒥᒋᒪᐧᒋ ᐅᒋ ᑭ ᓂᐸᑕᑫᐃᐧ=
ᓯᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐊᔦᐤ ᑕᐯᐧᐃᐧᓂᐠ ᒋᑫᒪ
ᐁᑲ ᐁ ᐃᑕᑯᓂᔨᐠ ᑭᑕ ᐅ ᑕᐯᐧᐃᐧᓂᐟ
25 ᑫᔭᐢᑭᒋ ᒪᓇ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᐅᑕᔭᐣ ᐱᑭᐢ=

ᑲᐧᑫᐤ ᒋᑫᒪ ᐅᒋᑕᐤ ᒣᑲᔦᐃᓯᐤ ᒥᓇ
ᑲᑲᔦᐃᓯᐃᐧᐣ ᐅᑕᐃᐧᒥᑯᐤ
26 ᐁᑯᓯ ᓂᔦ ᐁ ᐊᑕ ᑕᐯᐧ ᑲᐧᔦᐢ ᐃᐧᑕᒪ=
ᑕᑯᐠ ᐊᒋ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᑕᐃᐧ=
ᓇᐊᐧᐤ

Chap. LX. Jean. VIII. 46. 59. IX. 1. 11.

Quis ex vobis arguet me de peccato &c.

1 ᐊᐁᐧᓇ ᐁᑕᓯᔦᐠ ᒪᒋ ᐃᑎᐃᐧᐣ ᑫ ᐅᒋ
ᑕᐯᐧᒥᐟ ᑭᐢᐱᐣ ᑎᔦᐯᐧᐊᐧᓂ ᑕᓂᑭ ᐁᑲ
ᑯ ᑕᐯᐧᑕᐃᐧᔦᐠ
2 ᐊᐃᐧᔦᐠ ᒥᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐃᐧᔦᔓᐊᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯ
ᓇᐣᑐᑕᒉᐧᐤ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᔓᐊᐧ ᐁᑲ ᑯ
ᓇᐣᑐᑕᒪᐧᔦᐠ ᒪᑲ ᑭᔦᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᐧᔓᐊᐧᐊᐧᐤ ᒥᓴᒪᓂᑐ
3 ᑮ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᔪᔓᐊᐧ ᓯᑕᐃᐧᔓᓂᐊᐧ ᐁ ᐃ=
ᑎᑯᐟ ᓇᔓᒋ ᓇᒪ ᓂᑕᐸᓇᐣ ᐁ ᐃᑕᑕᐠ
ᑭᒋ ᓴᒪᒋᑕᓂᐃᐧᔓᓂᐃᐧᔦᐣ ᒥᓇ ᐯ ᐊ=
ᔦᐃᐧᐢ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ
4 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᔪᐤ ᓇᒪᐃ ᔦ ᓂᑕᔦᐃᐧᐠ
ᒪᒋ ᒪᓂᑐᒪᑲ ᓂᒪᓇᒋᐠ ᒦᐢᑌᔓᒪᐤ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐ ᐁᑯᓯ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑭ ᑭ ᑯᐸᒋᒥᓇᐊᐧᐤ
5 ᓂᔦ ᐃᐧᔦ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᓂ ᓇᐣᑐᑏᐣ ᓂ ᒪᒥ=
ᒋᒥᑯᓯᐃᐧᐣ ᐃᐧᑕᐤ ᑯᑕᐠ ᑲ ᓇᐣᑐᓇᐠ ᒥᓇ
ᑫ ᐃᐧᔦᓯᐊᐧᓯᐁᐧᐟ

6 ᑌᐯ· ᑕᐯ· ᑭᑎᑎᑎᓇᐊ·° ᐊᑊᐃ·ᔭ‘ ᑫᓇ=
ᐁ·ᔐᑕᑭ ᑎ ᐱᑭ^ᑫ·ᐃ·› ᓇᒪ ᐃ·ᑲ- ᑲ=
ᑕᐊ·ᐸᑖ‹ ᑎᐳᐃ·›
7 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑎ‘ ᓯᑕᐃ·ᔐᑎᐊ· ᐁᑲ· ᑕᐯ·
ᒥᑐᑎ ᑎᑭ^ᑫᔐᑌᓇ› ᐁ ᐊᔭᐃ·^‘ ᒪᒋ
ᒪᑎᑐ ᐊᐱᓇ‹ ᑭ ᑎᐱ° ᒥᓇ ᐅᑎᔭ›ᑭ^=
ᑫᔐᑕᒧᐃᑯᐃ·ᓯᐅ·‘ ᑭ ᑎᐱᐅ·‘ ᐁᑯᓯ ᑭᔭ
ᑭᑎᑕ·› ᐊᐃ·ᔭ‘ ᑫᓇ ᐁ·ᔐᑕᑭ ᑎᐱᑭ^=
ᑫ·ᐃ·› ᓇᒪ ᐃ·ᑲ- ᑭᑕ ᐊ·ᐸᑕ‹ ᑎᐳᐃ̇·›
8 ᐊᔐᐊ·ᑫ^ ᒋ ᑭᑎ^ᐱᑌᔐᑕᑯᓯᐊ·› ᐁᔐᑯ‘
ᓅᑕᐃ·ᓇ› ᐊᐱᓇ‹ ᐁᔐᐁ·‘ ᑲ ᑎᐱ’ ᒥᓇ
ᐁᔐᑯ‘ ᐅᑎᔭ›‘ ᑭ^ᑫᔐᑕᒧᐃᑯᐃ·ᓯᐅ·‘
ᐃ·^ᑕᐊ·° ᑲ ᑎᐱᒋ‘ ᐁᐁ·ᓇᐅ·ᑫᔐᒧᔭ›
ᒪᑲ ᑭᔭ (quem te ipsum facis)
9 ᔭᓯ^ ᑭ ᓇ^ᑫ·ᐅ·ᓯᒧ° ᑭ^ᐱ› ᑎᔭ ᑎᐱ=
ᔭᐁ· ᑎ ᒪᒥᒋᒥᓯ› ᓇᔐᐃ·ᐸᔐ° ᑎ ᒪ=
ᒥᒋᒧᐃ·› ᐃ’ᑕ° ᐱᑐ^ ᐊᐃ·ᔭ‘ ᑲ ᒪᒪ=
ᑕᑯᐃ’ ᐁᐅ·ᓄ ᐊᓇ ᓅᑕᐃ·+ ᑎ ᑭᔭᒪ=
ᑎᑐᒥᓇ› ᑫᑌ‘
10 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᑭ ᑭ^ᑫᔐᒪᐊ·° ᑎᔭ
ᒪᑲ ᑎ ᑭ^ᑫᔐᒪ° ᑭ^ᐱ› ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑎ
ᑭ^ᑫᔐᒪ° ᐃᑌ·ᔭᑎ ᑭ ᐸ ᓇ^ᐱᑕᑎᓇᐊ·°
ᑎ ᐸᑲᑭᔭ^ᑭ^ᑭ› ᒪᑲ ᑎᑭ^ᑫᔐᒪ° ᒥᓇ
ᑎᑲᓇᐁ·ᔐᑕᒪ·› ᐅ ᐱᑭ^ᑫ·ᐃ ›
11 ᐊᐱᓇ‹ ᑯᑕᐃ·ᐊ·° ᑭ ᒧ^ᑕᐃ·ᓇ‹ ᒋ ᐊ·=
ᐸᑕ‘ ᑎᑭᓯᑲ‹ ᑭ ᐸᐁ·ᑎᑕ° ᒪᑲ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᒪᒪᑕᑯᓯ° ᐁ^ᐱᒋ ᒥᔭᐊ·ᑕ‘

12 ᑭ ᐃᑎᐟ ᓱᑕᐏᔪᓂᐊᐧ ᓇᒣᐢᑳᐧ ᑭ ᓂᔭ=
ᓇᓈᒥᑕᓈ ᑕᑐᐱᐳᓇᐦ ᐁᑯᓯ ᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᐸᒪᐤ ᐊᐱᓇᐠ
13 ᓭᓱᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑭᑏᐧᐢ ᒪᔨᐁᐧᐢ ᐁᐧᑕᐟ ᐊᐱᓇᐠ ᑳᔭᑌ
ᓃᑎᑕᐊᐧᐦ
14 ᐁᑳᐧ ᑭ ᐅᑎᑏᔪᐊᐧ ᐊᐢᓱᓂᔭ ᐁ ᐃᐧ ᐱ=
ᒪᐧᓯᐟᓇᑎᑯᐟ ᒪᑲ ᓭᓱᐢ ᑭ ᑲᓱᐢᑕᐁᐧᐦ ᒥᓇ
ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᐤ ᑎᐯᔪᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐧ ᐅᒋ
15 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐱᒧᐟᑌᐟ ᑫ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᐯᔭᐠ ᐊᔪᓯᓱ=
ᔪᓂᐊᐧ ᐁ ᑲᐃᐧᔨᐊᐧᐱᓂᑕᐃᐧᑭᔪᐟ
16 ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᐅ ᑭᐢᑭ ᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑫᐢᑭ=
ᓈᐊᒪᑫᔭᐠ ᐊᐁᐧᓇ ᑲ ᐸᐢᑕᐅᐟ ᐃᐧᔭ ᐊᐅ
ᒋ ᐅ ᓂ ᑭᐃᑳᐧ ᑯ ᐃᓯ ᑲᐃᐧᔨᐊᐧᐱᓂᑕᐃᐧᑭᐟ
17 ᓭᓱᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭ
ᑲᑐᑕᐠ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᓂᑭᐃᑳᐧ ᒪᑲ
ᐅᒋᑕᐤ ᑭᒋ ᐊᐧᐸᑕᒧᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᒪ=
ᒪᑕᐃᐧᑐᑕᒧᐃᐧᓇ ᑯ ᐃᓯ ᐊᔭᐟ
18 ᐱᑯ ᑭᒋ ᑲᑫᐧ ᑭᓯᑕᐅᐦ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᓇ
ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐃᐟ ᑕᑯᓯᓈᒪᑲᐟ ᒪᓇ
ᑎᐱᐢᑳᐤ ᐁᑯᔪᑯᐠ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᐅ=
ᓯᒋᑫᐤ
19 ᒣᑳᐧᐨ ᐁᔭᔭᐠ ᐊᔪᓯᔪᓂᓇᐟ ᓂ ᐊᐧᐢᓴᓇ=
ᒪᐊᐧᐅᐧᐦ ᐊᔪᓯᔪᓃᐅᐧᐦ
20 ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᓭᓱᐢ ᑭ ᓯᐠᑯᐤ ᒧᒋᐠ ᐁᑯᓯ
ᐁ ᑭ ᐸᓴᑯᐢᑭᐅᐧᑭᓇᐠ ᐅᒋ ᓱᓃᑳᐧᐊᒪ=
ᐁᐤ ᐊᓂᐃ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᔪᐟ ᐅᐢᑭᓯᑯᔪᐊᐧ

21 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᔭᐠ ᓂᑕᐃᐧ ᑭᓯᐯᑭ ᐊᐠᑌ
ᐊᐧᓯᐯᔭᐠ (ᓯᑐᐁᐧ ᐃᑎᓴᐊᐧᑲᐠ ᐁ ᐃᑕᐧᑌᐠ)
ᑭ ᓯᐯᐧᑌᔨᐊᐧ ᑭ ᑭᓯᐯᑭᔨᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᐯ ᑭᐁᐧᔨᐊᐧ ᐁ ᐊᐧᐱᔨᐟ
22 ᐊᓂᑭ ᑲ ᐁᐧᑕᐢᑭᒪᒋᐠ ᒥᓇ ᑳ ᑭ ᐊᐧᐸ=
ᒪᒋᐠ ᐅᐢᑲ- ᐁ ᐸᑯᓯᑕᔨᐟ ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ
ᓇᒪᔭᐤ ᓇ ᐊᐊᐧ ᑲᑭ ᐊᔭᐱᐟ ᒪᓇ ᐁ ᐸ=
ᑯᓯᑕᐟ ᐊᑎᐟ ᐅᑎᑕᐧᑕᐁᐧᐤ ᑕᐯᐧ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐊᐧ
23 ᑯᑕᑲᐠ ᒪᑲ ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ ᓇᒪᔭᐤ ᒪᑲ
ᐱᑐᐢ ᐊᐃᐧᔭ ᐁ ᓇᐢᐱᑕᑯᐟ ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᑭ
ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ ᓂᔭ ᐊᓄ ᐁᐅᐧᑯ ᑎᐱᔭᐁᐧ
24 ᑭ ᐃᑌᐧᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᑕᓄᓯ ᑲ ᐃᐟ ᐸᐢᑭ=
ᑌᓂᑳᑕᑲᐧᐤ ᑭᐢᑭᓯᑲᐧ
25 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᐧᐠ ᐊᓇ ᐊᔨᓯᔨᓄᐤ ᓴ=
ᓯᐢ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᓯᐟ ᑭ ᐸᓴᑯᐢᑭᐅᐧᑭᓂᑫᐤ
ᑭ ᐅᒋ ᓯᓂᑲᐧᐊᐠ ᓂᐢᑭᓯᑲᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ
ᐃᓯᐟ ᓂᔭᐠ ᐃᑐᑌ ᐊᐧᔨᐯᔭᐠ ᓯᑐᐁᐧ ᒥᓇ
ᑭᓯᐯᑭ ᓂ ᑭ ᐃᑐᑌᐊᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᑳ ᐃᓯ=
ᐊᐧᐱᐅᐧᐠ
26 ᑭ ᐃᑌᐳᐧᐠ ᑕᓂᐊᐧ ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᓂ ᑭᐢᑫᔨᑌᐠ

Chap. LXI. Jean. IX. 13. 41.

Adducunt eum ad Phariseos &c.

1 ᐁᑲᐧ ᐊᓇ ᐁᑳ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐱᐟ ᐯᓯᐊᐧᐤ ᐃᑌ

ᐁᓭᔭᐟ ᐸᒋᓯᐃᐧᔭᓂᐊᐧ
2 ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᔭᐸᐠ ᐁᑯᐢᐱ ᓴᓯᐢᓴ ᑲ
ᑭ ᐸᓴᒍᐢᑭᐅᐧᑭᓂᑫᔭᐟ ᒥᓇ ᑲ ᐸᐢᑭᑌ=
ᓭᐱᓂᐁᐧᔭᐟ
3 ᒥᓇ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᐸᒋᓯᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᑕᓂᓯ ᑲ
ᑭ ᐃᓯᐊᐧᐱᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒪᑲ ᑭ ᐊᐢᑕᐤ ᐊ=
ᓯᐢᑭᕀ ᓂᐢᑭᓯᑯᐟ ᓂ ᑭ ᑭᓯᐯᑭᐊᐧᐠ ᐁᑯᓯ
ᓂᑎᓯᐊᐧᐱᐊᐧᐠ
4 ᐊᑎᐟ ᐸᒋᓯᐃᐧᔭᓂᐅᐧᐦ ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᔭᓯᔭᓂᐤ ᐁᑲ ᑲ ᑲᓇᐁᐧᔭᑕᐠ ᒪ=
ᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐤ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐃᐧᒉᐁᐧᐤ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐊᐧ ᑯᑕᑲ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔭᐊᐧ ᑕ=
ᓂᓯ ᒉᒋᐊᔭᐃᐧᐟ ᑭᑕ ᑭ ᑐᑕᐨ ᐁᓯ
ᒪᒪᑕᐊᐧᑲᐨ ᐁᑯᓯ ᐸᐱᑐᐢ ᑭ ᐊᔭᑌᔭ=
ᑕᒐᐠ
5 ᒥᓇ ᐁ ᑲᑫᐧᒋᒪᒋᐠ ᐊᓂᐃ ᐁᑲᑲᑭ ᐊᐧ=
ᐱᔭᐟ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐦ ᑭᓭ ᒪᑲ ᑕᓂᓯ ᐁᑌ=
ᔭᒪᐟ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐸᐢᑭᑌᓇᐠ ᑫᐢᑭᓯᑲᐧ ᑭ
ᐃᑌᐧᔭᐊᐧ ᐅᓂᓭᐧᐦ ᑭᐢᑫᔭᑕᒐᐃᑯᐃᐧᓯᐤ
ᓂᑌᔭᒪᐤ ᓂᓭ
6 ᓯᑕᐃᐧᔭᓂᐅᐧᐦ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᐃᐧ ᑕ=
ᐯᐧᑕᒐᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐊᐧᐱᔭᐟ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐊᐧ=
ᐱᐃᒥᐟ ᐁᔭᑯᐠ ᐱᑯ ᐁ ᑭ ᓇᐠᑐᒥᒪᒋᐠ
ᐅᓂᑭᐃᑯᔭᐊᐧ
7 ᐁᑲᐧ ᑲᑫᐧᒋᒥᒉᐅᐧᐦ ᐁ ᐃᑎᒪᒋᐠ ᑕᐯᐧ ᒋ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᑭ ᑯᓯᐢᓯᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧ=
ᐱᓂᑕᐃᐧᑭᐟ ᑫᑕᓭᐠ ᑕᓂᓯ ᒪᑲ ᐊᓇ-

ᑫᓂᐃᐧᔕᐊᐧᐱᐟ
8 ᑭ ᐃᑎᑯᐧ ᐅᓂᑭᐃᑯᔦᐊᐧ ᓂᑭᐢᑫᔦᐅᓇ›
ᒪᓇ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᓂ ᑯᓂᐢᓯᓇ› ᒥᓇ
ᐁ̄ ᑭ ᐃᓯᓂᑕᐃᐧᑭᐟ ᐁᑲ ᐁ ᐅᓯ ᐊᐧᐱᐟ
9 ᒪᑲ ᐃᐧᔕ ᑯ ᐃᓯ ᐊᐧᐸᑕᐧ ᐊᓇ- ᐁᑳᐧ
ᒥᓇ ᐊᐁᐧᔦᐊᐧ ᑳ ᑭ ᐊᐧᐱᐃᑯᐟ ᓇᒪ ᓂ=
ᑭᐢᑫᔦᐅᓇ› ᑭᔕ‹ ᑳᑫᐧᒋᒥᐧ ᐃᐧᔕ ᑎᐱ=
ᔕᐁᐧ ᐁᑯᔦᑯᐧ ᐃᐢᐱᑎᓯᐤ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᐢᑕ=
ᒪᓯᐟ
10 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐅᐧ" ᐁᐧᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒋᐧ ᐁ
ᑯᐢᑕᒋᐧ ᓯᑕᐃᐧᔦᒍᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᑭ ᐅᔐᔦ=
ᑕᒪᑐᔦᐊᐧ ᑭᒋ ᐊᐧᔕᐃᐧᑎᔅᐊᐧᔦᐟ ᑳ=
ᑭᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐧ ᐊᐃᐧᔕ ᐃᐧ ᓂᐢᓯᑕ=
ᐁᐧᔦᒪᔦᒋ ᔅᓯᐢᔅ ᒋ ᑌᐧᒋᐢᑎᐃᐧᔦᐟ
11 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐅᓂᑭᐃᑲᐧ ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᐁᑯ=
ᔦᑯᐧ ᐃᐢᐱᑎᓯᐤ ᑎᐱᔕᐁᐧ ᑳᑫᐧᒋᒥᐧ
12 ᒥᓇ ᑭᑕᐧ‹ ᓇ›ᑐᒪᐤ ᐊᓇ ᐁᑲ ᑳ ᑭ ᐊᐧᐱᐟ
ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑎᐟ ᐊᐤ ᒪᐟᑌ ᒪᒪᑕᑯ‹ ᑭ=
ᔅᒪᓂᑐ (ᑳᐧᔕᐢᐧ ᐃᐧᐟᑕ) ᓂᔕᓇ› ᓂ ᑭᐢ=
ᑫᔦᒪᓇ› ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ ᐁ ᒪᒋ ᐊ=
ᔦᐃᐧ"
13 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐧᔕ ᑭᐢᐱ› ᒪᒋ ᐊᔦᐃᐧᑫᐧ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔕ ᓂ ᑭᐢᑫᔦᑕᒪᐧ› ᐯᔕᐧ ᑫᑲᐧ+ ᐱᑯ
ᓂ ᑫᒋᓇᐅ› ᑳᔕᑌ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᓂ ᐊᐧᐱ
ᐁᑯᓯ ᐁᑳᐧ ᓂ ᐊᐧᐱ›
14 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑎᐧ ᑕᓂᓯ ᑳ ᑐᑕᐧ ᑕᓂᓯ ᑳ
ᑭ ᐃᓯ ᐸᐢᑭᑌᔕᐱᓂᐢᐧ

15 ᑭ ᐃᓱ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓱᒣᐤ ᐊᑕ ᑯᓴ ᑭ ᑭ
ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓴᓴ+ ᐁᑯᓱ ᑭ ᑭ ᐯ=
ᑌᓇᐊᐧᐤ ᑕᑏᑭ ᑯ ᐃᐧ ᐯᑕᒣᐠ ᒥᓇ ᐯ=
ᔦᑲᐧᐤ ᐸᓱᓂᐤ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᓂᐟᑌ ᐅ=
ᐃᐧᒋᐊᐧᑳᑏᓇᐊᐧᐤ
16 ᑭ ᒪᒪᒋ ᑲᐧᑕᑭᒥᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑭᔦᐨ ᑭᔦ
ᐅᐃᐧᒋᐊᐧᑳᑏᐨ ᑏᔦᐣ ᓂᐃᐧᒋᐊᐧᑳᑏᒪᓇᐣ
ᒧᔦᐢ
17 ᑏ ᑭᐢᑫᔦᑌᓇᐣ ᑭᓴᒪᑏᑐ ᐁ ᑭ ᐊᔦᒥᐊᐟ
ᒧᔦᓴ ᒪᑲ ᐊᐊᐧ ᓇᒪ ᑏᑭᐢᑫᔦᒪᓇᐣ
ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᐟ
18 ᐁᐅᐧᑯ ᐃᐧᔦ ᐊᔦᓱᔦᑏᐤ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓱᒧᐤ
ᐁ ᐃᑕᐟ ᑕᐯᐧ ᒪᒪᐢᑲ- ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔦ=
ᒪᔦᐠ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᐟ ᐁᑯᓱ ᐊᑕ ᐁ ᑭ ᐊᐧ=
ᐱᐃᐟ
19 ᑭ ᑭᐢᑫᔦᑌᓇᓂᐤ ᑭᓴᒪᑏᑐ ᐁᑲ ᐁ ᓇᐣ=
ᑐᑕᐊᐧᐟ ᐅᒪᒋ ᐊᔦᐃᐧᐊᐧ ᐱᑯ ᐊᐃᐧᔦ
ᓱᔦᑭᐃᑯᐟ ᒥᓇ ᑎᔦᐯᐧᑕᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯᑏ ᑲ
ᑭᑎᒪᑭᑕᐊᐧᐟ
20 ᓇᒪ ᐃᐧᑲ- ᒋᐢᑲᐧ ᐯᑕᑲᐧᐣ ᐊᐢᐱᐣ ᑲ ᑭᒋ
ᐊᐢᑭᐃᐧ" ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑭᒋ ᐊᐧᐱᐊᐟ ᐅᑲᐃᐧ=
ᔦᐊᐧᐱᑏᐟᑕᐃᐧᑭᐊᐧ
21 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐊᐧ ᐁᑲ ᐃᐧᒋᐊᐧᑫᐧ ᑭᓴᒪᑏᑐᐊᐧ
ᐸᓱᓂᐤ ᓇᐣᑐ ᑭ ᑐᑕᐨ
22 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐃᔦᐃᐧᐢ ᑭ ᑏᑕᐃᐧᑭᐣ ᒪᒋ
ᐊᔦᐃᐧᐃᐧᑏᐠ ᐁᑯᓱ ᒋ ᑭ ᐃᐧ ᑭᐢᑭᓂᐊ=
ᒪᐃᐧᓇᐣ ᑭ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᓴᐅᐠ

23 ᓴᓯᐣ ᑭ ᐯᐟᑕᐠ ᐁᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᑕᓴᐅᒥᐟ ᒥᓇ.
ᐁ ᑭ ᓇᑭᐣᑲᐊᐧᐟ ᐅᒥᓯᐣ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑕᐯᐧ=
ᐅᐧᑫᔾᒥᒪᐊᐧ ᒋ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑯᓯᐣᓴ
24 ᑭ ᓇᐣᑫᐧᐅᐧᓯᐣᒍᔾᐊᐧ ᐁᐁᐧᒍᐃᐧᔾᑫᐧ ᒪᑲ
ᑭᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔾᒥᒪᐟ
25 ᓴᓯᐣ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᑕ ᑭ ᑭᐧ ᐊᐧᐸᒪᐤ ᐁᑯᓯᐣ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇᐨ ᑲ ᐊᔭᒥᐃᐣᐟ
26 ᐁᑯᓯᐣ ᐃᑌᐧᔾᐊᐧ ᑌᐯᔾᒋᑫᔭᐠ ᓂ ᑕᐯᐧ=
ᐅᐧᑫᔾᑌᐠ ᐁᑯᓯᐣ ᐁ ᐅᒋᑲᐧᓇᐱ ᓇᐅᐧᑭᔾᐟ
ᑭ ᒪᓂᑐᐁᐧᔾᒥᐟ
27 ᒥᓇ ᓴᓯᐣ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑕᐠ ᐅᑕ
ᐊᐣᑭᐟ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᓯᐁᐧᐃᐧᐠ ᑭᑕ ᑐᑕᒪᐠ
ᐊᓂᑭ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᒋᐟ ᒋ ᐊᐧᐱᒋᐟ ᐊᓂᑭ
ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐱᒋᐟ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐊᐧᐱᒋᐟ
28 ᐊᑎᐟ ᐸᒋᓯᐃᐧᔾᓂᐊᐧ ᐁᑯᑕ ᐁ ᐊᐱᔾᐟ
ᑭ ᐯᑕᒥᔭ ᑭ ᐃᑎᐟ ᓂᔭᐠ ᒋ ᒥᓇ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᓂ ᐊᐧᐱᓇᐠ
29 ᓴᓯᐣ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑮᐣᐱᐠ ᐁᑲ ᐊᐧᐱᐁᐧᑯᐸ=
ᓃᓂᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐸ ᐊᔭᑕᐊᐧᐤ ᒪᒋ ᐸᐣ=
ᑕᐅᐃᐧᐠ ᒪᑲ ᓂ ᐊᐧᐱᓇᐠ ᑫᑌᐧᓴᐟ ᐁᐅᐧ=
ᑯᒋ ᑭ ᐸᐣᑕᐅᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑲ ᐃᑕᐣᑌᐟ

Chap. LXII Jean. X. 1. 21.

Amen Amen dico vobis &c,

1 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᓴᐟ

ᐁᑲ ᐱᓭᑐᑫᒋ ᐃᑌ ᑯ ᐃᐢᑳᐧᑌᒥᐃᐧᔦᐠ
ᒪᓴᑎᑫᐧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᒪᑲ ᐅᐱᒪ ᑲ ᐅᒋ
ᐸᐢᐸᐊᐧᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑭᒧᑎᐢᐠ ᒥᓇ ᐅᒪᐢ=
ᑳᑌᐧᐢᐠ
2 ᒪᑲ ᐊᓇ ᑲ ᐱᐟᑐᑫᐟ ᑯ ᐃᐢᑳᐧᑌᒥᐃᐧᔦᐠ
ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑲᓇᐁᐧᒪᓴᑎᑫᐧᐃᐧ᙮
3 ᐁᐅᐧᑯ ᔦᑌᓇᒪᐠ ᐅᑲᓇᐁᐧᐃᐧᐢᑳᐧᑌᒥ=
ᐁᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᐯᐟᑌᐠ ᒪᓴᑎᑲᐧ ᒥᓇ ᐅᒪᓴ=
ᑎᑯᒪ ᐊᐧᐃᐧᓭ᙮ ᐁ ᓇᐟᑐᒪᐟ ᒥᓇ ᐊᐧᓴ=
ᐃᐧᑕᐁ᙮
4 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐊᐧᓴᐃᐧᑕᐊᐟ ᓂᑲᓄᑕᐁᐧ᙮ ᐁ=
ᑯᓯ ᐊᐢᑯᐠ ᒪᓴᑎᑲᐧ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑭᐢᑫᔦ=
ᑕᒥᔦᐟ ᐅᑎᑎᑕᑯᓯᐃ᙮
5 ᓇᒪᐃᐧᓴ ᐱᒥᑎᓴᐁᐧᔦᐊᐧ ᐊᓴᒋ ᐊᐃᐧᓴ
ᓇᐊᐧᐨ ᑕᐸᓯᐁᔦᐊᐧ ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔦᑕᒥᔦᐟ
ᐅᑎᑎᑕᑯᓯᐃᐧᓂᔦ᙮
6 ᓵᓯᐢ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁ᙮ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐁᐧᔦᑕᒧᐃ᙮
ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᓴ ᑭ ᑳᐧᓴᐢᑫᐧᔦᑕᒥᔦᐊᐧ ᑕ=
ᓃᒪ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑕᐠ
7 ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐨ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌ᙮ ᑕᐸᐧ ᑕᐯᐧ
ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧ᙮ ᓃᑎᐢᑳᐧᑌᒥᐠᑳᐧᑎᑯᐧᐠ ᒪ=
ᓴᑎᑯᐧᐠ
8 ᑕᐟᑐ ᑲ ᑭ ᐯ ᐊᓴᒋᐠ (ᓃᐢᑕᐨ) ᐁᐅᐧᑯᓃᐠ
ᐅᑭᒧᑎᐢᑲᐠ ᒥᓇ ᐅᒪᐢᑲᑌᐧᐢᑲᐠ ᒥᓇ ᓇ=
ᒪᐃᐧᓴ ᑭ ᓇᐟᑐᑕᑯᐧᐠ ᒪᓴᑎᑲᐧ
9 ᓃᑎᐢᑳᐧᑌᒥᐃ᙮ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᐱᓭᑐᑲᐃᐧᒋ
ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ ᐱᒪᑎᓯ᙮ ᑭᑕ ᐱᑐᑫ᙮ ᒪᓇ

ᒥᓇ ᑭᑕ ᐸᐧᔭᐃᐧᐤ ᐁᑯᐣ ᑭᑕ ᒥᐢᑲᐤ
ᐃᑌ ᐁ ᒥᐊᐧᐢᑲᔭᐠ
10 ᐃᐧᔭ ᐅᑭᒧᑎᐢᐠ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒪᓇ ᐱᓯᐢᓯᐠ
ᑭᓯ ᑭᒧᑎᐟ ᑭᑕ ᓂᐸᑕᑫᐟ ᒥᓇ ᓯ ᒥ=
ᓯᐊᐧᓇᓯᐃᐁᐧᐟ ᓂᔭ ᓂ ᐯ ᐃᑐᑕᐣ ᓂ ᒪ=
ᔭᑎᑯᒪᐠ ᓯ ᐊᔭᑕᐤ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᒥᓇ
ᐊᔨᐊᐧᑫᐠ ᓯ ᑲᑫᐧ ᐊᔭᓯᐠ
11 ᓂ ᒥᔨ ᑲᓇᐁᐧᒪᔭᑎᑫᐧᐃᐧᐣ ᐅᒥᔨᑯ=
ᓇᐁᐧᒪᔭᑐᑯᐤ ᒪᓇ ᒉᑭᐣ ᐊᒋ ᐅᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᐅᒪᔭᑎᑯᒪ ᐅᓯ
12 ᒪᑲ ᓇᔦᐢᑐᐤ ᑲ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓂᐃᐧᐟ ᒥᓇ
ᐊᐊᐧ ᐁᑲ ᑕᐯᐧ ᑲ ᑲᓇᐁᒪᔭᑎᑫᐧᐃᐧᐟ
ᒥᓇ ᐁᑲ ᑲ ᑎᐱᔭᐁᐧᓯᐟ ᒪᔭᑎᑲᐧ ᐃᐧ=
ᔭᐸᒪᓯ ᒪᐃᑲᓇ ᐱᔦᐟᓴᐢᑕᒧᑌᔨᐟ ᓇ=
ᑲᓯᐸᐁᐤ ᒪᔭᑎᐠᑲᐧ ᐁᑕᐸᓯᐟ ᐁᑯᓯᐣ ᐃᐧᔭ
ᒪᐃᑲᐣ ᑲᐧᓯᐁᐤ ᒥᓇ ᓯᓴᐧᑎᓴᐁᐧᐤ ᒪᔭ=
ᑎᑲᐧ
13 ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᑕᐸᓯᐤ ᒪᓇ ᓯᑫᒪ ᐱᓯᐢᓯᐠ
ᐁ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓂᐃᐧᐟ ᒥᓇ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᑲᐢᑫ=
ᔨᑕᒥ ᐅᑕᒉᔨᒉᐤ ᒪᔭᐟᑎᑲᐧ
14 ᓂ ᒥᔨᑲᓇᐁᐧᒪᔭᐟᑎᑫᐧᐃᐧᐣ ᓂ ᑭᐢᑫᔨᒪᐊᐧᐠ
ᓂ ᒪᔭᐟᑎᑯᒪᐠ ᒥᓇ ᓂ ᑭᐢᑫᔨᒥᑯᐠ
15 ᑫᓯᑭᐢᑫᔨᒥᐟ ᓅᑕᐃᐧᐩ ᒥᓇ ᓂᔭ ᑫᓯᑭᐢ=
ᑫᔨᒪᐠ ᓅᑕᐃᐧᐩ ᐁᐅᐧᑯᓯ ᓂ ᒉᑭᐣ ᓂ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᓂ ᒪᔭᐟᑎᑯᒪᐠ ᐅᓯ
16 ᑯᑕᑲᐠ ᒥᓇ ᓂᑕᔭᐊᐧᐊᐧᐠ ᒪᔭᐟᑎᑯᐠ ᐁᑲ
ᒋᐢᑲᐧ ᑲ ᑎᐯᔨᑕᑯᓯᓯᐠ ᐅᒪ ᐅᓯ ᒪᔭᐟ=

ᑎᑫᐧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐱᑯ ᑭᒋ ᑲᑫᐧ ᐯᓯᐅᐧᑲᐦ
ᒥᓇ ᑭᑕ ᐯᐟᑕᒪᐦ ᓂᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐅ ᐁᑯᔦᑯᐠ
ᑭᑕ ᐯᔕᑲᐅ ᒪᔕᑎᑫᐧᐃᐧᑲᒥᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ
ᐯᔕᑯᐤ ᐅᑲᓇᐁᐧᒪᔕᑎᑫᐤ
17 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᓇᑕᐃᐧ+ ᓯᔕᑭᐃᐟ ᒋᑫᒪ ᓂ=
ᐸᑭᑌᔦᑕᒪᐤ ᓂ ᐱᒪᑎᓯᐃᐤ ᒥᓇ ᑲᐃᐧ
ᑭᑕ ᐅᑎᓇᒧᐠ
18 ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᓂ ᒪᐦᑲᒥᐠ ᒪᑲ ᓴᐠᑫ ᓂ
ᐸᑭᑎᓃᐤ ᓂ ᑲ ᑭ ᐸᑭᑎᓃᐤ ᒥᓇ ᓂ ᑲ ᑭ
ᐅᑎᓃᐤ ᑲᐃᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᒥᔦᐟ ᓇᑕᐃᐧ+
ᑭᒋ ᐃᑕᒋᐅᐅᐦ
19 ᐁᐅᐧᑯᒍ ᐱᑭᐦᑫᐧᐃᐧᓇ ᐅᒋ ᓯᑕᐃᐧᔦ=
ᓃᐅᐦ ᒥᐦᑕᐃ ᐸᐱᑐᐦ ᑭ ᐊᔦᑕᓯᐊᐧᑕᒪᐦ
20 ᒥᑐᐟ ᐁᑕᓯᒋᐠ ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐤ ᑎᐯᔦᒥᐠ
ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐊᐧᐦᑲᒥᓯᐤ ᑕ=
ᓅᑭ ᑯ ᓇᐟᑐᑕᐊᐧᔕᐠ
21 ᑯᑕᑲᐠ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐅᐧᐦ ᓇᒪᔓᐤ ᐊ=
ᐃᐧᔕᐠ ᐁ ᑎᐯᔦᒥᑯᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅ ᐱ=
ᑭᐦᑫᐧᐃᐧᓇ ᑲᑕᑭᒋ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᐊᐧᐱᐁᐤ
ᐊᐃᐧᔕ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᔦᐟ

Chap. LXIII. Luc. X. 1. 37.

Post hæc autem designavit Dominus &c.

1 ᒣᐧᐦᑕᐦ ᐁᔦᑯᐠ ᑌᐯᔦᒋᑫᐟ ᑭ ᐅᔦᔕᑭᒣᐤ
ᐁᔕᐱ- ᑌᐸᑯᐳᐧᒥᑕᓇ ᓃᓯᐧᓴᐠ ᓚᑕᑲ ᓇ=

ᓂᓯ ᐁ ᓂᑲᓂᑎᓴᐗᐦ ᑳᑭᔦᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᒥᓇ
ᒥᓯᐍ ᐃᑌᑫ ᐃᑐᐟᑌᐟ ᒉᐦᑳᐧ ᑎᐱᔦᐍ
2 ᐅᑎᑕᑕ+ ᒪᐚᒋᒋᑫᐃᐧᐤ ᒣᒋᐟ ᒪᑲ ᒋ=
ᑳᐚᓯᐦᓯᐅᐦ ᐅᑕᑐᐦᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐦ ᐁᐅᐧᑯᒋ
ᒪᐃᐧᒧᐦᑕᐠ ᑌᐯᔨᑕᐠ ᒪᐚᒋᒋᑫᐃᐧᐤ ᖴᒋ
ᐯ ᐃᑎᓴᐗᐦ ᐊᑐᐦᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ
3 ᓂᔦᐦ ᑭᑎᑎᓴᐅᑎᓇᐚᐤ ᑕᐱᐦᑯᐧ ᒪᔦᑎ=
ᑯᐦ ᒣᑳᐧ ᒪᐃᑲᓂᓇᐠ
4 ᐁᑲᐃᐧᔦ ᑕᑯᓇᒧᐠ ᐅᓴᐃᐧᓯᓂᔦᐃᐧᐚᑎᐦ
ᒥᓇ ᒪᐠᑭᓯᓇ ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐊᐃᐧᔦ
ᐊᑕᒥᐦᑲᐃᐦ ᒣᐦᑲᓇᐠ
5 ᐱᑯ ᐃᑌ ᐚᐦᑲᐃᑲᓂᐠ ᐱᔦᑐᑫᔦᑯ ᓂᐦ=
ᑕᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐦ ᑭᑕ ᐃᐧ ᓴᐍᔨᒋᑲᑌᐤ
ᐅᒪ ᐚᐦᑲᐃᑳᐤ
6 ᐁᑯᑌᐟ ᑭᐦᐱᐤ ᐊᔦᑫᐧ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᒋ ᓴᐍ=
ᔨᑕᑯᓯᐟ ᑭᑕ ᐅᑎᑎᑯᐤ ᑭ ᓴᐍᔨᒋᑫ=
ᐃᐧᓂᐚᐤ ᑭᐦᐱᐤ ᒪᑲ ᐁᑲ ᐊᔦᑫᐧ ᑭ ᑲ
ᑭᐍᑐᑕᑯᓚᐚᐤ ᑭ ᓴᐍᔨᐦᒋᑫᐃᐧᓂᐚᐤ
7 ᐁ ᐯᔦᑳᐦ ᐚᐦᑲᐃᑲᓂᐠ ᐃᐧᑭᐠᑫᐧᒧᐠ ᐁ ᒥ=
ᒋᓯᔦᐠ ᒥᓇ ᐁ ᒥᓂᑫᐧᔦᐠ ᐁᓯ ᐃᑕᑯᐠ
ᑫᑳᐧ+ ᒋᑫᒪ ᐅᑕᑐᐦᑫᐃᐧᔨᓂᐤ ᐃᐦᐱᑌ=
ᔨᑕᑯᓯᐤ ᒋ ᑎᐸᐊᒪᑯᓯᐟ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐊ=
ᔦᑐᑳᒥᐠ ᒪᒣᐦᑯᐧ ᐃᑐᐟᑌᐠ
8 ᐱᑯ ᐃᑌ ᐅᑌᓇᐠ ᐱᔦᑐᑫᔦᑯ ᑭᐦᐱᐤ ᒥ=
ᔨᑲᓇᐚᐸᒥᑲᐃᐧᔦᑯ ᒥᒋᑫᐠ ᑕᓂᓯ ᑫ
ᐊᐦᓴᒥᑲᐃᐧᔦᑯ
9 ᐁᑯᒍ[illegible] ᐁᔭᐚᑫᐧᓂᐧᐠ ᐅᑕᑯᓯᐅᐦ ᑭ ᑲ

ᐃᔕᒍᑲᐊᐊᐧᐅᐦ ᑭᓯᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐦ ᐁ=
ᑳᐧ ᑭᔭᒪᒋᑐ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐤ ᐡᑯᑎᑎᑯ=
ᓇᐊᐧᐤ
10 ᐱᔦᑐᑫᔦᑯ ᐅᑌᓇᐠ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐃᐧ ᑲᓇ=
ᐊᐧᐸᒥᑲᐃᐧᔦᑯ ᐁ ᐊᑎ ᐊᐧᔭᐃᐧᔦᐠ ᒣᐢ=
ᑲᓇᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐦ
11 ᐊᐣ ᒋᑲ ᐊᓯᐢᑭᐩ ᑫᑲᒧᐠ ᑎᓯᑎᓇᐠ ᑭ=
ᑐᑌᓇᒥᐊᐦ ᐅᒋ ᑭ ᐸᐃᐧᐸᔕᑕᐧᑎᓇᐤ ᐊ=
ᑕᐃᐧᔭ ᑭᐢᑫᔕᑕᒧᐠ ᑭᔭᒪᒋᑐ ᐅᑐᑌ=
ᓇᐃᐧᐃᐤ ᓵᓵᐩ ᐁ ᑕᑯᓯᓈᒪᑲᑎᔕᐠ
12 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐃᐢᑫᐧᔭᒥᑭᓯᑳᑭ ᒫ=
ᐊᐧᐨ ᓯᑐᒥᐃᐧᔕᒍᐅᐦ ᑭᑕ ᐸᑭᑌᔕᑕ=
ᒪᐊᐧᐅᐦ ᐃᐢᐱᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑌᓇᐤ
13 ᑭ ᑳᑲᐧᔭᑫᔕᑕᑯᓱᐤ ᑭᔭ ᑯᑌᓴᐃᐤ ᒥᓇ
ᑭᔭ ᐯᐢᓴᐃᐤ ᑭ ᑳᑲᐧᔭᑫᔕᑕᑯᓱᐤ ᒋᑫᒪ
ᑭᐢᐱᐤ ᒪᒪᑕᐃᐧ ᐃᓱᐢᒋᑫᐃᐧᓇ ᑲ ᑭ ᑐ=
ᑕᒪᑲᐃᐧᐦ ᑭ ᐅᐧᓱᐢᒋᑲᐟᒍᑯᐸᑎᒍ ᑎᒋᐠ
ᒥᓇ ᓯᑐᑎᐠ ᐅ ᑲ ᑭ ᑳᐧᑕᑭᑫᓯᓇᑕᔕ=
ᒥᓯᑕᐊᐧᐤ ᑲᐧᑕᑭᐅᐃᐧᑎᐠ ᒥᓇ ᐱᐧᑯᐠ
14 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᑭᓯᑳᑭ ᑎᙆ ᒥᓇ
ᓯᑐᐤ ᓇᐊᐧᐨ ᐊᐢᑕᒣᔕᑯᐠ ᑭᑕ ᑐᑕᐊᐧᐅᐦ
ᐃᐢᐱᒋ ᑭᔭᐊᐧᐤ
15 ᑭᔭ ᒪᑳ ᑲᐸᓇᐅᐨ ᑭᓯᑯᐠ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑲ
ᑭᐢᑌᔕᑕᑯᓯᐳᐧᑫᔕᒧᔭᐤ ᑭ ᑳ ᑎᒋᐁᐧ=
ᐱᑎᑲᐃᐤ ᐃᐢᑯ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐠ
16 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑏᐤᑐᑕᑯᔦᑯ ᑎ ᓇᐤᑐᑕᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᐯᐁᐧᔕᒥᑯᔦᑯ ᑎᔭ ᑎᐱᐁᐧᔕᒥᐠ ᒥᓇ ᑕᓇ

ᐯᐁᐧᔮᒥᒋ ᑭᑕ ᐱᐁᐧᔮᒣᐤ ᐊᓂᐃ ᑳ ᑭ
ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔮᐟ
17 ᐁᑯᓯ ᐊᓂᐃ ᐅ ᑌᐸᑯᐳᒥᑕᓄᐁᐧᐊᐧ ᑭ ᐯ
ᑭᐯᐧᔮᐊᐧ ᒣᓭᐊᐧᑕᒥᔮᐟ ᐁ ᐄᑌᐧᔮᐟ ᑌ=
ᐯᔮᒋᑫᓭᐠ ᐊᐧᐳ ᒥᓇ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐅᐦ ᓂ
ᓇᓇᐃᑕᑯᓇᓇᓂᐠ ᑭ ᐃᐧᔭᐃᐧᐠ ᐅᒋ
18 ᑭ ᐃᑌᐤ ᒪᑲ ᓂ ᐊᐧᐸᒪᑕᐩ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ
ᐁ ᐸᑭᓯᐠ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑲ ᐊᐧ=
ᓴᐢᑯᑌᐸᔮᐠ ᒪᓇ
19 ᐁᑲᐧ ᒦᓭᔮᑕᑲᐧᐤ ᑭᒋ ᑮ ᑕᐠᑯᐢᑲᑕᔮᑯᐠ
ᑭᓀᐱᑯᐦ ᒥᓇ ᐅ ᑕᐠᑲᐧᐦᑫᓯᐢᓴᐠ ᒥᓇ ᑭ
ᓄᑎᓇᑲᓂᐊᐧᐤ ᐅᑎᐢᐱᓯᐃᐧᐠ ᑭᒋ ᑕᐠᑯ=
ᑲᑕᒪᐧᓭᐠ ᓇᒪ ᑫᑳᐧᐩ ᑭ ᑲ ᑭ ᒪᔮᑐ=
ᑕᑯᓇᐊᐧᐤ
20 ᐊᑕᐃᐧᓭ ᐁᑲᐃᐧᓭ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᒥᓭᐊᐧᑕᒧᐠ
ᐁᑯᐢᑎᑌᑯᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐅᐦ ᒪᑲ ᓇᐊᐧ-
ᐅᒋ ᒥᓭᐊᐧᑕᒧᐠ ᑭ ᐃᐧᔭᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᐁ
ᒪᓯᓇᐃᑲᑌᑭ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
21 ᐁᑯᐢᐱ ᒣᐧᒋ ᒣᑲᐧ- ᑭ ᒥᓭᐊᐧᑎᑯᓯᐸᔮᐤ
ᒣᔦᓯᔮᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᑭ
ᐃᑌᐧᐤ ᑭ ᓇᓇᐢᑯ ᒥᑎᐠ ᓄᑕ ᑌᐯᔮᑕᒪᐠ
ᑭᓯᐠ ᒥᓇ ᐊᐢᑭᐩ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᓭ ᐁ ᑭ
ᑲᑐᐊᐧᑕᐤ ᐅᑎᔮᓂᓯᐅᐧᑫᔮᓗᐅᐧᐠ ᒥᓇ
ᐅᓂᑕᐁᐧᔮᑕᒥᐅᐧᑫᔮᓗᐅᐧᐠ ᑭᒋ ᐃᐧᑕ=
ᓗᐊᒋᐠ ᑲ ᐊᐊᐧᓯᐢᓯᐅᐧᑫᔮᓗᑕᐤ ᑕᐯᐧ
ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᑲᐃᐧᓭᐠ ᐸᔮᐢ ᕓᓭ ᑭᑎᑌ=
ᔮᑕᓗᐃᐧᐠ

22 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᓂ ᑭ ᒥᔨᐠ ᓄ=
ᑕᐃᐧᐩ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᑭᐢᑫᔨᒣᐤ ᐁᐧ=
ᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ ᐱᑯ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐟ ᒥᓇ ᓇᒪ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᐢᑫᔨᒥᐤ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᐱᑯ
ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑫ ᐃᐧ ᐃᐧᐟᑕ=
ᒪᐊᐧᐟ
23 ᒥᓇ ᐁ ᐅᑎᐢᑲᐃᐧᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐟ ᐅᑭᐢᑭ=
ᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᓴᐁᐧ=
ᔨᑕᑲᐧᓇᐧ ᒥᐢᑭᓯᑲᐧ ᑲ ᐊᐧᐸᑕᒧᒪᑲᑭ
ᑫᓯᐊᐧᐸᑕᒣᐠ
24 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᓂ ᒥᐟ ᐟ ᐅᓂᔭᐣ ᑭᐢ=
ᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐅᐧᐠ
ᑭ ᒧᐢᑕᐃᐧᓇᒧᐠ ᒋ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᑫᓯᐊᐧᐸ=
ᑕᒪᐧᔦᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᒧᐠ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᐯᑕᑲᐧᐤ ᑲ ᐯᑕᒪᐧᔦᐠ ᐁᑯᓯ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐯᐟᑕᒧᐠ
25 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐯᔭᐠ ᐅᔭᓯᐁᐧᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑭ ᓂ=
ᐸᐃᐧᔨᐊᐧ ᒋ ᑯᒋᒥᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ
ᑫᐢᑭᓄᐊᒪᑫᔭᐣ ᑕᓂᓯ ᑫ ᑐᑕᒧᐊᐧᓂ
ᑭᑕ ᐊᔭᔭᐣ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ
26 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᓂᓯ ᐁᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐠ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᑕᓂᓯ ᐁᓯ ᐊᔭ=
ᒥᑕᔭᐣ
27 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔨᐟ ᑭ ᑲ
ᓴᑭᐊᐤ ᑌᐯᔨᑎᑫᐟ ᑭ ᑭᓭᒪᓂᑐᐨ ᐁᐢ=
ᐱᒍᑌᐃᔭᐣ ᐁᐢᐱᒍᑕᒐᑯᔭᐣ ᐁᐢᐱᓯᔭᐣ
ᒥᓇ ᐁᐢᐱᒍᒪᒥᑐᓂᔨᒋᑲᓂᔭᐣ ᒥᓇ ᑭ=

ᒐᔦᓯᔦᓂᐤ ᑫᓯᓴᑭᐃᓱᐊᐧᐟ ᑭ ᑳ ᐃ=
ᓯᓴᑭᐊᐤ
28 ᓴᓱᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑳᐧᔕᐢᐟ ᐊᓂ ᑭ ᓇᐢ=
ᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐨ ᐁᑯᓯ ᑐᑕ ᑕᐯᐧ ᑭ ᑳ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐣ
29 ᒪᑳ ᐁ ᐃᐧ ᒥᔦ ᐊᔦᓱᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓴ=
ᓱᐢᓴ ᐁᐁᐧᓂᐃᐧᑫᐧ ᓂᒐᔦᓯᔦᒍᐤ
30 ᓴᓱᐢ ᒪᑳ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ
ᐯᔕᐠ ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ ᔕᐧᑭ ᐁ ᓯᐯᐧᐟᑌᐟ ᓴᑐ=
ᓴᑌᒥᐠ ᐅᒋ ᓴᒋᑯᐟ ᐃᓯ ᐁ ᐃᑐᐟᑌᐟ ᑭ=
ᐅᑎᐟᑎᓂᐠ ᐅᑭᒧᑎᐢᑲ ᑳ ᒪᓴᐢᑯᓂᑯᐟ ᑳ
ᒥᓴᐧᑳᓂᐠᑳᑎᑯᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐊᑎ ᓯᐯᐧᐟᑌᔦᐟ
ᑫᑳ- ᐁ ᓂᐱᐟ ᑭ ᐃᓯ ᐸᓂᐃᐟ
31 ᑫᓴᐧᐣ ᒪᑳ ᐁᐅᐧᑯ ᒉᐢᑳᓇᐠ ᑭᐯ ᐱᒧᐟᑌᔦᐊᐧ
ᐯᔕᐠ ᐸᑭᑎᓇᓱᐢᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᐊᒋᔕᐤ ᐁ
ᑭ ᑭᑕᐸᒥᑯᐟ ᑭ ᐃᓯ ᓴᐸᒥᔕᐢᑳᐠ
32 ᒥᓇ ᐯᔕᐠ ᑌᐃᐧᑕ ᐁᑯᑕ ᑭᓯᐊᐧᐠ ᐁ ᐯ ᐃᐟ=
ᑕᔦᐟ ᐁ ᑳᓇᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᒥᓇ ᑭ ᓴᐸ ᐱᒧᐟ=
ᑌᔦᐊᐧ
33 ᒪᑳ ᐯᔕᐠ ᓴᒪᒋᑕᓂᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᐁ ᐱᒧ=
ᑌᔦᐟ ᑭ ᐯ ᓈᑎᐠ ᐁ ᑭᑕᐸᒥᑯᐟ ᑭ ᑭ=
ᑎᒪᑭᓇᐠ
34 ᐁᑯᓯ ᑭᓯᐊᐧᐠ ᐁ ᓇᑎᑯᐟ ᑭ ᐊᐧᑯᐱᑕᒪᐠ
ᐅᒥᓴᐧᑳᓂᐠᑳᑎᑯᐃᐧᓇ ᐁ ᐸᒋᓯᑭᓇᒪᑯᐟ
ᐱᒥ+ ᒥᓇ ᓱᒥᓇᐸ+ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᑌᑕᔦ=
ᑯᐟ ᐅᐱᓯᐢᑭᒥᔦᐠ ᑭ ᐃᑐᑕᐃᐠ ᐯᔕᐠ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᓂᐠ ᐁ ᑳᓇᐁᐧᔦᒥᑯᐟ

35 ᐃ·ᔕᐸᑛᔑ' ᒪᑲ ᑛᓱ ᓱᒍᔕᐢᓴ ᑭ ᐅ=
ᑎᑜᔑᐊ· ᐁ ᒥᔕᔑ' ᐅᑭᒋᑕᐃ·ᑲᒥᑫ·=
ᔑᐊ· ᐁ ᐃᑕᔑ' ᑲᓇᐁ·ᔑ' ᐁᐅ·ᑯ ᐊᐸ·
ᒥᒐ ᑕᑐ ᐊᔑᐊ·' ᐊᒋᐃ·ᓇᒪᑛ ᑲ ᐃ·
ᑮ ᑲ ᒥᔑᑎ› ᐁᔑᑯ' ᐯ ᑮᐯ·ᔕᑛ
36 ᐁ'ᓱᑛᐢᑎᒋ' ᐁᐅ·ᑯᑛ' ᑕᓇ ᑮᑌᔑᑌ› ᑲ
ᑮ ᐃ·ᒐᔑᓱᔑᑛᐃ·'ᑲᑕᐊ·' ᐸᑛᐃ ᐁ·=
ᑎᑎᑯᔑ' ᐅᑭᒍᑎᐢᑲᔑᐊ·
37 ᑭ ᐃᑎ' ᐅᔕᓱᐁ·ᐃ·ᔑᑛᐊ· ᐊᓇ ᑲ ᑭ
ᑮᓴᐊ·ᑎᓱ'ᑲᑕᐊ·' ᓴᓱᐢ ᐁᑲ· ᐅᒥᓱ
ᐃᑌ° ᑛᔕ› ᑮᔕ ᒥᓇ ᐁᑯᓱ ᑐᑕᒍ'ᑲ›

Chap. LXIV. Math. XIX. 1. Marc. X. 1. Luc. X. 38. 42. XI. 1. 13.

Factum est autem dum irent &.

1 ᐯᔕᑲ·° ᐁ ᓱᐯ·ᑌᒋ' ᓴᓱᐢ ᑭ ᐱᑐᑫ°
ᐯᔕ' ᐅᑌᓇᓱ' ᐁᑯᑌ ᑭ ᐱᑐᑲᐃ' ᐃ·
ᑭᔑ' ᐯᔕ' ᐃᐢᑫ·ᐊ· ᒪᶻ' ᐁ ᐃᓱᐃᑲᓱᔑ'
2 ᐁᐅ·ᑯ (ᐃᐢᑫ·°) ᐅᑐᓱᒥᐢᑫ·ᒥ ᒪᒋ ᐁ=
ᓱᐃᑲᓱᔑ' ᑲ ᑛᑕᐃ· ᓇᐊᐱᔑ' ᑌᐯᔑᒋ=
ᑫᔑ' ᐅ'ᓱᑎᔑ' ᐁ ᓇ›ᑐᑕᒪ·ᔑ' ᐅᐱᑭᐢ=
ᑫ·ᐃ·ᑛᔑ°
3 ᒪᶻ' ᒪᑲ ᒥᐢᑕᐃ ᐅᑐᑕᒥᔑᑕ+ ᐁ ᑲᐢ=
ᑫᔑᑕ' ᑭᒋ ᐸᒥ'ᑕ' ᒥᒉ' ᑫᑲ·ᔕ (ᑫ=
ᑕ'ᑕᐁ·) ᑲ ᓇᑭᑲᐸᐃ·' ᐁ ᐃᑌ·' ᑌᐯ=

ᔦᑎᑫᔕ› ᓇᒣᑎ ᑭᐱᓯᐢᑫᔦᑌ› ᓂ ᓯᒥ·
ᐁ ᐯᔕᑯᒐᓭᓱ'ᒋ ᐊᑐᐢᑫᐅ·› ᒪ'ᑌ ᓯ·ᑭ‹
ᑭ = ᐅ ᐠ ᑐ ᐨ ᕽ·›
4 ᑌᐯᔦ, ᐠᑫ·ᐯᓈᐢᑫ·ᐅ·ᓱᒧ, ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌ°
ᒪ" ᒪ' ᑭ ᒥᑯᐢᑲ'ᑌᔦᒥᓯ› ᒥᓈ ᑭ ᑲᐢ=
ᓴᔦᑕᒥᐃᓯ› (ᑯᓇᑕ) ᒥᑫ' ᑫᑲ·ᔕ
5 ᒥᐢᓴᐊ·- ᐯᔕ' ᐱᑯ ᑫᑲ·+ ᓂᑕᐁ·ᔦᑕ
ᑲ·› ᒪᒋ ᑭ ᓇᐊ·ᓯᓇ‹ ᒪᒪᐃ·ᓴᐢ ᒣᐊ·=
ᓯᓂᔦ' ᐁᑲ ᑫ ᒪᐢᑲᒥ'
6 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑐᑌ" ᓯᓯᓃ ᐊᐢᑭ' ᓯᑌ
ᐊᐊ·ᐢᓯᑌ'ᑫ ᐃᑕᑲ‹ ᓯ"ᑕ›
7 ᐊᔦᓯᔦᓂᐊ· ᐁ ᐅᓴᒥᓭᑎᔦ' ᑭ ᐱᒥᑎ=
ᓴᐅ' ᑭ'ᑕ·‹ ᐁ ᐯ ᒪᒪᐃ· ᓇᑎᑯ' ᑭ ᐃ=
ᔦᓂᑲᐁ° ᐁᑯᑕ ᒥᓇ ᑲ ᐊᔦᑐᑕ' ᒪᓇ
ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊ·ᑕ+
8 ᐯᔕᑲ·° ᔕ'ᑭ ᐅ ᒪᐃ·ᒧᒋᑲ ᓇ›ᑐ ᐃᑕ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᐳᓂ ᒪᐃ·ᒧᐢᒋᑫ' ᑭ ᐃᑎ' ᐯᔕ'
ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊ·ᑲᓇ ᑌᐯᔦᒋᑫᔕ› ᑭᐢᑭ=
ᓈᐊᒪᐃ·ᓇ› ᒋ ᒪᐃ·ᒧᐢᒋᑫᔕ' ᓴ› ᑲ ᑭ
ᐃᓯ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊ·› ᐅᐃ·ᒣᐊ·ᑲᓇ
9 ᑭ ᐃᑌ° ᐊ· ᒪᐃ·ᒧᒋᑫᓭᑯ ᐅᒥᓯ ᐃᑌ·'
ᐁ·ᔭᑕᐃ·ᒥᑲᐃ·ᔕ› ᐱᑕᓃ ᒥᐁ·ᔦᒋᑲᑌ'
ᑭ ᐃ·ᔭᐃ·› ᐱᑕᓃ ᐅᒋᒋᐸᔦ' ᑭᑎᐯᔦ=
ᒋᑫᐃ·›
10 ᐊᓈ- ᒥᔦᓇ› ᓂᐸᑫ·ᓯᑲᓂᒥᓇ› ᒥᓇ ᐁ
ᑕᑕ·ᐃ·ᑭᓯᑲᑭ
11 ᐸᑭᑌᔦᑕᒪᐃ·ᓇ› ᓂ ᐸᐢᑕᐅᐃ·ᓂᓇᓇ ᒋ=

ᑫᒪ ᓂᔭᐣ ᒥᓇ ᐁ ᐸᑭᑌᔨᑕᒪᐊᐧᑭᐟ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐠ ᑲ ᒪᒋ ᑐᑕᑲᔭᐠ ᒥᓇ ᒪᒋᑯᒋᐃ=
ᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᐃᑌᔨᒥᓇᐣ
12 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ=
ᔭᐊᐧᐤ ᐁᐧᑐᑌᒥᐟ ᐯᔭᐠ ᑫᑕᑕᐁᐧ ᑭᐢᐱᐣ
ᓇᑕᒋ ᐁ ᑎᐱᐢᑲᔨᐠ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓂᒋᐊᐧ ᒪᑌ
ᐊᐃᐧᐃᐣ ᓂᐢᑐᐸᑫᐧᓯᑲᓇ
13 ᒋᑫᒪ ᐯᔭᐠ ᓂᑐᑌᒼ ᐁ ᐸᐸᒧᑌᐟ ᐊᓇ-
ᑕᑯᓯᐣ ᓂᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᑫᔪᐧᐩ ᓂᑕᔭᐣ
ᒋ ᐊᓴᒪᐠ
14 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᐱᐣ ᐱᑐᐟᔪᒥᐠ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᓇᐢ=
ᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᒋ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒥᑯᐢᑲᒋᒥᐣ ᓴ=
ᓴᐩ ᑭᐸᐃᑳᑌᐣ ᐃᐢᔪᐧᑌᒼ ᒥᐠ ᓂ ᐃᐧᐯ=
ᒥᑯᐧᐠ ᓂᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓴᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑲ ᑭ
ᐊᐧᓂᐢᔪᐣ ᑭᒋ ᒥᔨᑕᐣ
15 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᐁᔨᐁᐧᐠ ᐊᐊᐧ ᐸᑲᒣᔨᒧᐤ ᐁ
ᐸᑲᒪᐃᑫᐟ ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᑕ ᐁᑲ
ᑭ ᐊᐧᓂᐢᑲᔨᒋ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑭ ᐃᐧ ᒥᔨ=
ᑯᒋ ᐁ ᑐᑌᐟ ᐅᒋ ᐁᔨᐁᐧᐠ ᐅᒥᑯᐢ=
ᑳᒋᐃᐁᐧᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᐢᑲᔨᐊᐧ ı ᓇ
ᑭᑕ ᒥᔨᐠ ᑕᑐ ᑲ ᓂᑕᐁᐧᔨᑕᐠ
16 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᐣᑐᑕᒪᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᒥᔨᔪᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᓇᐣᑐᓂᑫᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᒥᐢᑫᓇᐊᐧᐤ ᐸᑲᒪᐸᒧᐠ ᑭ ᑲ
ᑌᓇᒪᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
17 ᒋᑫᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂᐣᑐᑕᒪᒋ ᒥᔭᐤ ᒥᓇ
ᓇᐣᑐᓂᑫᒋ ᒥᐢᔪᒼ ᐯᔪᒪᐸᑭ ᐃᐢᑲᐧᑕᒼ

ᑭᑕ ᔦᑌᓇᒪᐘ°
18 ᐊᐍᓇ ᐁᑕᓱᓭᑊ ᐍᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᓀᑐᑕ=
ᒪᑯᒋ ᐅᑯᐢᐣ ᐸᑫᐧᓱᐡᑲᓇ ᑲ ᒥᓭᐟ ᐊ=
ᓱᒍᓭ ᒥᓇ ᑭᓀᐱᑲᐧ ᐊᑕ ᓀᑐᑕᒪᑯᒋ
ᑭᓈᓴᐗ
19 ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᓀᑐᑕᒪᑯᒋ ᐗᐎ ᑭᑕ ᑭ
ᒥᓯ° ᒋ ᐅᑕᑲᐦᑫᐧ-ᐠᐢᐣ
20 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐳ ᑭᓭᐘ° ᐁ ᐊᑕ ᒪᒉᔦᐎ=
ᓯᑊ ᐁᔦᐁᐦ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᑌᓇᐘ° ᑭᑕ ᒥ=
ᓭᓯᑯᑊ ᑭᑕᐗᐢᓱᒥᐢᓱᐗᐆᐦ ᒥᔦ ᑫᑲᐧᓭ
ᐗᐎᐦ ᐃᑐᑫ ᑯᑕᐎᐘ° ᑭᒋ ᑭᓱᑯᑊ
ᐁᓭᐟ ᑭᑕ ᑭ ᐅᑎᓇᒪᐍ° ᒥᔦ ᐊᒉᑫᐧᐃᐣ
ᐊᓂᐃ ᑲ ᓇᐣᑐᑕᒪᑯᐟ

Chap. LXV. Luc. XI. 37. 54. XII. 1. 14.

Et cum loqueretur &.

1 ᒣᑰ- ᐁ ᐱᑭᐢᑫᐧᐟ (ᓴᓱᐢ) ᑭ ᓇᐣᑐᒥᑊ
ᐯᓭᑊ ᐸᒋᓱᐃᐧᔦᓂᐗ ᒋ ᓃᑕᐃᐧᒥᒋᓱᐟ
ᐃᐧᑭᔦᑊ ᐁᑯᓱ ᐁ ᑭ ᐱᑐᑫᐟ ᑭ ᓇᐊᐱ°
2 ᐸᒋᓱᐃᐧᔦᓂᐗ ᒪᑲ ᑭ ᐊ ᑌᔦᑕᒥ=
ᔦᐗ ᑕᓀᑭ ᐁᑲ ᑯ ᑳᓇᒋᑭᓱᐯᑭᐟ ᒪ=
ᔦᐁᐧᐢ ᒥᒋᓱᐟ ᐁ ᐃᑌᔦᒪᐟ
3 ᑌᐯᔦᒋᑫᐟ ᐁᑯᓱ ᑭ ᐃᑌ° ᐁᓭᐱ- ᐊᓈ-
ᑭᓭᐘ° ᐸᒋᓴᐃᐧᔦᓂᑎᑊ ᑭ ᑳᓇᒋᑕᓇᐍ°
ᐗᓭᐃᐧᑎᒪᔦᑊ ᒥᓂᑲᐧᑳᓇ ᒥᓇ ᐅᓭ ᐣᓇ

ᐁᑯᓯ ᑎᔭᑲ·– ᑭᐱᑕᔦᒥᐊ·ᐤ ᓴᑲᐣᑭ=
ᓃᐊ· ᑲᑳᔦᓯᓇᐃᑫᐃ·ᓇ ᒥᓇ ᒪᑕᑎᓯ=
ᐃ·ᓇ
4 ᑳᑫᐸᑎᐣᓴ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐅᓯᑕ, ᐊ·ᔭᐃ·=
ᑎᒪᔦ ᓇᒣᒋ ᒥᓇ ᐱᑕᔦ ᑭ ᐅᓯᑕᐤ
5 ᒪᑲ ᐁᔦᐁ·ᐦ ᑭᓴᐊ·ᑎᓯ ᒣᑭ ᑲ ᐃᐣᑯ=
ᐸᔦ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ (ᓴᔭᑫᐣ) ᑭ ᑳ ᑭ ᑳ=
ᓇᑌᔦᑕᒪᑳᐃ·ᓇᐊ·ᐤ
6 ᒪᑲ ᑲ·ᑕᑲ– ᑭᔭᐊ·ᐤ ᐸᒋᓯᐃ·ᔦᓂᑎ ᑲ
ᐱᐣᑭᑕᐣᑕᔭ ᒥᑕᑕᒋᑲ ᐁᑕᑎᑭ ᓂᑕ=
ᐃ·ᑭᒋᑳᓂᐣᓴ ᒋ ᒣᑭᔭ ᐁᑯᓯ ᑎᔭᑲ·–
ᐁᑲ ᑲ ᐃ· ᐱᓯᐣᑫᔦᑕᒪ·ᔭ ᑲ·ᔭᐣᑲᑎᓯ=
ᐃ·ᐤ ᒥᓇ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᑭᒋ ᓴᑭᐃ ᐁᐅ·ᑯᓂ
ᓂᐣᑕ ᑲᑭ ᑐᑕᑲᓂᐃ·ᐸᓄ ᒥᓇ ᐊᑕᐃ·ᔭ
ᑭᒋ ᑐᑕᒥ ᑯᑕᑲ ᐊᓯᒋ
7 ᑲ·ᑕᑲ– ᑭᔭᐊ·ᐤ ᐸᒋᓯᐃ·ᔦᓂᑎ ᒋᑫᒪ
ᐁ ᓴᑭᑕᔭ ᓂᑲᓇᐱᐃ·ᓇ ᑳᑫᐣᑭᑫᐃ·ᑲ=
ᒥᑯ ᒥᓇ ᑲᓂᑕᐁ·ᔦᑕᒣ ᑭᒋᓇᐅ·ᑭᐣ=
ᑫ·ᔦᐣᑕᑲᐃ·ᔭ ᐃᑌ ᒥᒉᑎᓇᓂ,
8 ᑲ·ᑕᑲ– ᑭᔭᐊ·ᐤ ᒋᑫᒪ ᑭ ᓇᐣᐱᑌᓇᐊ·ᐤ
ᒋᐸᔦᑲᒥᑲ· ᐁᑲ ᒪᓇ ᓂᔨᑲ·ᑭ ᐊ·ᐣ=
ᑭᑌᔦ ᑲ ᐱᒧᑕᑐᑕᑭ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅ·ᐦ
ᐁᑲ ᐁ ᑭᐣᑫᔦᑕᑭ
9 ᐯᔭ ᒪᑲ ᐅᔨᓯᐁ·ᐃ·ᔦᓂᐊ· ᐁ ᐊᑎᓇᐣ=
ᑫ·ᐅ·ᓯᔫᔦ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎ ᑫᐣᑭᓈᐊ=
ᒪᑫᔭ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑌ·ᔭ ᒥᓇ ᓂᔭ ᑭ=
ᐱᐃ·ᒥᓇ

10 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ (ᓴᓯᐢ) ᑭᔦᐊᐧᐤ ᒥᓇ
ᑲᐧᑕᑲᐨ ᐅᔦᓯᐁᐧᐃᐧᕃᓂᑎᐠ ᒋᑫᒪ ᐊ=
ᕃᓯᕃᓂᐅᐧᐦ ᐁ ᓇᔦᑕᐊᔨᑲᐧᐤ ᓇᔦᒋᑲᓇ
ᐁᐸᐧᑕᐃᐧᑕᒋᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᓇᒪᐊᐧᐨ
ᐊᑊᐅ ᑭ ᐃᐧ ᓴᒥᓂᓇᐊᐧᐤ ᐊᐧᓇᐢᑯᐨ ᑮᒋ=
ᒋᐊᐧᐤ ᐅᒋ
11 ᑲᐧᑕᑲᐨ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᒋᐸᕃᑲᒥᑲᐧ ᑲ ᐊᐧᐁᐧ=
ᓯᑕᒪᐊᐧᔨᑯᐠ ᐅ ᓂᔦᐦ ᑭᐢᑫᕃᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᐸᓇᐠ ᑲ ᑭ ᓂᐸᐃᑯᒋᐠ ᑯᑕᐃᐧᐸᓂ=
ᐊᐧᐊᐧ
12 ᑭᓄᑯᑕᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑌᐯᕃᒧᐅᑕᒪᐧᔦᐠ ᐅᑎ=
ᑎᐃᐧᓂᐃᐧᐊᐧ ᑯᑕᐃᐧᐸᓂᐊᐧᐅᐧᐦ ᒋᑫᒪ
ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᑭ ᓂᐸᐁᐅᐧᐦ ᐁᑯᓯ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑯ=
ᓯᑕᒪᒪᐊᐧᐅᐧᐦ ᐅᒋᐸᕃᑲᒥᑯᒥᕃᐊᐧ
13 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐃᑌᐧᒪᑲᓂᕃᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅ=
ᑎᕃᓂᓯᐃᐧᐣ ᓂ ᑲ ᐃᑎᓴᐊᒪᐊᐧᐅᐧᐦ ᐅᓂ=
ᔦᐦ ᑭᐢᑫᕃᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐅᑭᒋ ᐃᑎ=
ᓴᐊᐧᑳᓇ ᐃᐧᔦᐸᐧᐤ ᑳᑭᔦᐤ ᑭᑕ ᓂᐸ=
ᐁᐅᐧᐦ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑲᐧᑕᑭᐁᐅᐧᐦ
14 ᑕᓯᐸᐧ ᑳᑭᔦᐤ ᐅᓂᔦᐦ ᑭᐢᑫᕃᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᐅᐧᐦ ᐅ ᒥᐠᑯᒥᐊᐧᐤ ᑲ ᑭᑊᓯᑭᓂᑳᑊᐟᕃᐠ
ᐊᐢᐱᐣ ᑲ ᑭᑊᒋ ᐊᐢᑭᐃᐧᕃᐠ ᐅᒋ ᑳᑕ ᓂ=
ᑕᐁᐧᕃᑕᒪᒪᐊᐧ ᐅᐃ ᐊᓄᐨ ᐊᓂᐢᑯᓴ=
ᓂᐠᑳᓇ
15 ᐊᐯᔅ ᐅᒥᐠ ᐊᐢᐱᐣ ᐅᒋ ᐃᐢᑯ ᐅᒥᐠ ᓴ=
ᑳᒋ ᑲ ᑭ ᓂᐸᐃᐟ ᑕᐢᑕᐊᐧᕃᐠ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᐃᐧᓇᑎᑯᐠ ᐃᓯ ᒥᓇ ᑌᐯᕃᒋᑫᐃᐧᑲ=

ᒥᑯᐠ ᐃᓯ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᒥᐠᑯ ᑭᑕ ᓂᑕᐁᐧᔭᑕᒪᐊᐧᐅᐧᐧ ᐅᑕᓂᐢ=
ᑯᓴᓂᐠᑲᓇᐠ
16 ᑲᐧᑕᑲ- ᑭᓭᐊᐧᐤ ᐅᓭᓯᐁᐧᐃᐧᔭᒋᑎᐠ ᐁ=
ᐊᔭᑎᓇᒪᓯᓭᐠ ᑭᐢᑫᔭᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐱᐠᑯ=
ᑲᐃᑲᐟ ᐁᑯᓯ ᐁᔭᐁᐧᐧ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᑭ
ᐃᐧᐱᑐᑲᑌᓇᐊᐧ ᑲᓇᑫᑲ ᐁ ᑭ ᑭᐠᐱᒋᐁ=
ᑯᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ ᐃᐧᐱᑐᑫᒋᐠ
17 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓴᓯᐢ ᐸᒋᓯᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᐅᓭᓯᐁ ᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᑭ ᐊᑎ ᓯᐠᑭ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ
ᑯᓇᑕ ᐃᓯ ᐁ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᐊᐧᓃᐧᐧᑲᑯᐟ ᒥ=
ᓯᐁᐧ ᐃᓯ
18 ᐁ ᐊᓴᐧᔭᒥᑯᐟ ᐁ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᒥᐢᑲᒥᔭᐟ ᐊᑎᐟ
ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑫ ᐅᒋ ᒥᓯᒥᑯᐟ
19 ᐁᑯᓯ ᐅᓴᒪᐠᓄᒥᐠ ᒥᒉᐟ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ
ᐁ ᐊᐧᐢᑳᐱᐢᑕᑯᐟ ᐁ ᓯᑎᐢᑲᑎᑐᔭᐟ ᐸᐢᑳ-
ᑭᒋ ᐸᐸᓯᑎᐢᑲᑎᑐᔭᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑌᐤ
ᐅ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐊᓴᐧᔭᑕᒪᓯᐠ ᐸᒋ=
ᓯᐃᐧᔭᓂᐅᐧᐧ ᐅᑐᐱᒋᒋᑲᓃᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᓂᒪ ᑲᐧᓭᐢᑲᑎᓯᑲᓯᐃᐧᐟ
20 ᒋᑫᒪ ᓇᒪ ᑫᑲᐧ+ ᐁ ᑲᒋᑲᑌᐠ ᐁᑲ ᑫ
ᐃᐧᒋᑲᑌᐠ ᒥᓇ ᓇᒪ ᑫᑲᐧ+ ᑭᒧ- ᐁ ᑐ=
ᑕᒥᐠ ᐁᑲ ᑫ ᑭᐢᑫᔭᒋᑲᑌᐠ
21 ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᓭᐠ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑲᓈᐠ ᒧᓯᐢᓴ ᑭᑕ
ᐃᐧᒋᑲᑌᐤ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑫᓭᐠ ᑭᒧ-
ᒥᐠᑕᐅᐧᑲᐠ ᐱᓓᔭᐠ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᑭᑕ ᐃᐧ=
ᑕᑲᓂᐃᐧᐤ ᒧᓯᐢᓴ ᑖᐠᑯᒋᑲᒥᑯᐟ

22 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑮᔭᐊᐧᐤ ᓂᓴᑭ=
ᐊᑲᓂᑎᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑯᐦᑎᑯᐠ ᐊᓃᑭ ᑲ
ᓂᐸᑕᒋᐠ ᒥᔭᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ ᐊᔨᐊᐧᑫᐦ
ᑭᒋ ᑭ ᑐᑕᑭᐠ
23 ᒪᑲ ᑭ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑕᓇ ᑫ ᑯᐦ=
ᐸᑌᔨᒪᔭᐠ ᑯᐦᑎᐠ ᐊᓇ ᐁᔨᑯᐠ ᑲ ᓂᐸ=
ᐃᐯᐧᒋ ᒥᓇ ᑎᐯᔨᑕᐟ ᐁᔭᐱᐨ ᒋ ᒪᒧᐦ=
ᑌᐅᐯᐧᐟ ᑭᒋ ᐃᐦᑯᑌᐠ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ
ᐁᐅᐧᑯ ᐁᓴ ᑯᐦᑎᐠ
24 ᓇᒣ,ᒋ ᒥᔭᓇ› ᐅᒥᒧᐦᑯᓯᐦᓴᐠ ᓂᓴᐧᐱᐦ=
ᑯᓴ ᐃᑕᑭᒪᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐊᑕ ᓇᒪᐊᐧᐨ
ᐯᔭᐠ ᐊᐧᓂᑭᐦᑭᓯᑐᑕᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
25 ᐊᐧᐳ ᑭᐦᑕᑲᐊᐧᐊᐧ ᑭᐦᑎᑲᐧᓂᐊᐧᐠ ᐃᔭᐃᐧᐦ
ᐊᑭᒋᑲᑌᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐦᑕᓯᐠ
ᓇᐊᐧᐨ ᒥᐦᑕᐃ ᑭᑎᐦᐱᑌᔨᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ
ᐃᐦᐱᒋ ᒥᑫᐟ ᐅᒥᒧᐦᑯᓯᐦᓴᐠ
26 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᓂᐦ=
ᓯᑕᐁᐧᔨᒥᑫᐧ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ ᓂᐦᑕ ᑭᑕ
ᓂᐦᓯᑕᐁᐧᔨᒥᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐦᓴᓇ ᐃᑌ
ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᔨᐊᐧ ᐁᔭᔨᐟ
27 ᐁᑯᓯ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᐊᐦᓭᓂᑫᐧ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ
ᐃᐧᐦᑕ ᑭᑕ ᐊᐦᓭᓇᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅ=
ᑐᑭᓯᑯᒥᔨᐊᐧ ᐁᔭᔨᐟ
28 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓇᐦᐸᐨ ᐃᑕᒋ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯ=
ᓯᐦᓴᓇ ᐁᔨᐁᐧᐠ ᑭᑕ ᐸᑭᑌᔨᑕᒪᐊᐧᐤ ᒪᑲ
ᑕᓇ ᑫ ᐃᐧᔭᑭᒪᐟ ᒣᔨᓯᔨᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐸᑭᑕᔨᑕᒪᐊᐧᐤ

29 ᐃᐢᐱ ᐃᑐᑕᐃᑲᐃ·ᔦᑯ ᑲᑫᐢᑭᐠᑫᒧᐃ·=
ᑲᒥᑯᐠ ᐃᑌ ᐊᐱᑕ·ᐤ ᐃ·ᔦᓯᐁ·ᐃ·ᔦᓂᐊ·ᐠ
ᒥᓇ ᐃᑌ ᐁᔦᒋᐠ ᐅᑭᒪᐅ·ᐠ ᐁᑲᐃ·ᔦ
ᐅᑕᒣᔦᑕᒧᐠ ᑕᓂᓯ ᑫ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᓯᑕᒣᐠ
ᒥᓇ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᔦᑌ·ᔦᐠ
30 ᒋᑫᒪ ᒣᔦᓯᐟ ᒪᓂᑐ ᑭ ᑲ ᐃ·ᑕᒪᑯᐊ·ᐤ
ᒣ·ᒋ ᐁᑯᑕ ᑕᓂᓯ ᐃᓯ ᑭᒋ ᐊᔦᑌ·=
ᐊ·ᔦᐠ
31 ᐁᑯᐢᐱ ᐯᔦᐠ ᑲ ᒪᒪᐃ·ᔦᑎᐃ·ᐟ ᐅᒋ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᑫᐢᑭᓈᐊᒪᑫᔦᐣ ᒪᐟᑌ ᓯᐠᑭᐠ ᓂ=
ᒋᐊ·ᐠ ᑭᒋ ᐸᐠᑫ·ᓇᒪᐃ·ᐟ ᓂ ᑎᐯᔦᑕᒧ=
ᐃ·ᓂᓇᐣ
32 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᔦᓯᔦᓂ ᐊ=
ᐁ·ᓇ ᑲ ᐃᑕᔦᐟ ᑭᒋ ᐃ·ᔦᓯᐊ·ᑎᑕᑯᐠ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᒪᑎᓇᒪᑕᑲ·ᐤ

Chap. LXVI. Luc. XII. 15. 34.

Dixitque ad illos, cavete &c.

1 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐁᔦᐱ- ᑭ ᐃᑌᐤ ᒣ=
ᔦᐣᑲ·ᐣ ᑲᓇᐁ·ᔦᒥᓯᐠ ᑲᑭᔦᐤ ᓴᓴᑭᓯᐃ·ᐣ
ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃ·ᔦ ᐁ ᒥᒣᓂᔦᐠ ᐅᑎ=
ᐯᔦᑕᒧᐃ·ᓇ ᐅᒋ ᑯᐱᒪᑎᓯᐟ ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ
2 ᐊ·ᐊ·- ᑭ ᐃ·ᑕᒪᐁ·ᐤ ᐁᐅ·ᑯ ᐊᐁ·ᑕᐃ·ᐣ
ᐯᔦᐠ ᔦᐠᑭ ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ ᐁ·ᔦᑎᓯᐟ ᐅᑭᐢ=
ᑎᑲᐣ ᔦᑫᐢ ᑭ ᐱᓴᑲ·ᓂᔦᐤ

3 ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑌᔦᑌ ᑭᒧᐨ ᐁ ᐃᑌᐧ, ᑕᓂᓯ
ᑫ ᑐᑕᒧᐊᐧᓂ ᓇᒪ ᓇᐠᑐ ᓂᑕᔭᐠ ᑫ ᐊᐢ=
ᑕᔭᐠ ᓂᒪᐊᐧᒋᒋᑫᐃᐧᓇ
4 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐃᑌᐧᐤ ᐅᒥᓯ ᐁᓴ ᓂ ᑲ
ᑐᑎᐠ ᓂ ᑲ ᐱᑯᓂᐠ ᓂ ᒪᐊᐧᒋᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑲᐧ
ᑯᑕᑲ ᓇᐊᐧᐨ ᐁ ᒥᓴᑭᓂ ᑲ ᐅᓯᑕᐠ ᐁ=
ᑯᑌ ᑫ ᒪᒪᐃᐧ ᐊᐢᑕᔭᐠ ᓂ ᓂᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓇ
ᒥᓇ ᓂᑕᔭᓇ
5 ᐁᑯᓯ ᓂ [illegible] ᐃᑕᐤ ᓂᑕᓚᐟ ᐊᓚᐟ ᒥᒉᐟ
ᑫᑲᐧᔭ ᑭᑕ[illegible] ᐁ ᑫᐧᔭᑕᐢᑌᑭ ᒥᒉᐟ ᐱ=
ᐳᓇᐧ ᒋ ᑌᐱᐸᔦᑲᐧᐤ ᐊᔦᐁᐧᐱ ᒥᒋᓯ
ᒥᓂᐠᑫᐧ ᒋ ᔦ ᑭᐃᐢᐳᐠᑲ
6 ᒪᑲ ᑭ ᐃᑎᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᑲᑫᐸᑎᐢ ᐊ=
ᓄᐨ ᑲ ᑎᐱᐢᑲ ᑭ ᑲ ᓂᑕᐁᐧᔦᑕᒪᑲᐃᐧ,
ᑭᑕᓚᐟ ᐁᑯᓯ ᐊᐁᐧᓇ ᑫ ᐅᑕᔭᓂᑫᐧ ᐊ=
ᓂᐃ ᑫᑲᐧᔭ ᑲ ᒪᐊᐧᒋ ᑫᐧᔭᑕᐢᑕᔭᐠ
7 ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑫᑎᐟ ᐊᐃᐧᔭᐟ ᐁᑲ ᑲ ᐁᐧ=
ᔦᑎᓯᐢᑕᐊᐧ, ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ
8 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁᐅᐧ=
ᑯᒋ ᑯ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑲᐢᑫᔦᑕ=
ᒥ ᐅᑕᒣᔦᑕᒧᐟ ᑭᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐊᐧ, ᐅᒋ
ᑕᓂᓯ ᑫᑲᐧ+ᑫ ᒥᒋᔭᐟ ᒥᓇ ᑭᔦᐃᐧᐊᐤ
ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᐧᔭᑕᑕᔦᐟ
9 ᒋᑫᒪ ᐊᓚᐟ ᓇᐊᐧᐨ ᐃᑌᔦᑕᑯᓯᐤ ᐁᔦᑯᐟ
ᒥᒋᐃᐧ, ᒥᓇ ᒥᔭᐤ ᓇᐊᐧᐨ ᐃᑌᔦᑕᑲᐧ,
ᐁᔦᑯᐟ ᐃᐧᔭᒋᑫᐃᐧ,
10 ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᑲᑲᑭᐅᐧᐟ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᑭᐢᑎ=

ᑫᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᒪᐊᐧᒋᒋᑫᐅᐧᐠ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᐊᐧᑎᑲᓂᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᐅᒪᐊᐧᒋᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐅᐧᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
ᐸᒥᐃᑯᐧᐠ ᑕᑌᓴᑯᐠ ᐊᓴᐊᐧᑫᐢ ᑭᔭᐸᐦ
ᑭᑎᑌᓴᑕᑯᓯᓇᐊ᙮ ᐃᐢᐱᒋ ᐃᐧᔭᐊ᙮
11 ᐊᐁᐧᓇ ᑭᔭᐊ᙮ ᐊᑕ ᒥᓯᐁᐧ ᑎᓴᑕᑭ
ᐯᔭᐠ ᐁ ᐃᐢᑯᑐᐢᑲᐧᓂᐠ ᐁᓴᑯᐠ ᑫ ᑭ ᔭᐠ=
ᑭᑕᐟ ᐊᓂᒪ ᑲ ᐃᐢᑯᓯᐟ
12 ᑭᐢᐱᐦ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᑲᐢᑭᑕᓇᐊ᙮
ᑲ ᐊᐢᑕᒣᓴᑕᑲᐧᐠ ᑕᑌᑭ ᑯ ᐅᑕᒣᓴᑕᒣᐠ
ᑯᑕᑲ
13 ᐊᐧᐸᑕᒧᐠ ᐊᐧᐱᑳᐧᓂᐊᐧ ᑕᑌᓯ ᑲ ᐃᓯ
ᔭᐠᑭᑭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᑐᐢᑫᒪᑳᓇᐧ ᒥᓇ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᐱᒪᐢᒍᐃᑫᒪᑳᓇᐧ ᐁᑯᐟ ᑭ ᐃᐧ=
ᑕᒪᑎᓇᐊ᙮ ᐊᐳ ᓴᑕ ᐦ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᐅ=
ᒥᓴᒪᒪᑕᐃᐧᐅᐃᐧᓂᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒧᓯᐊᐧᐠ ᑭ
ᐃᐧᔭᑕᐦ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐯᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ
14 ᑭᐢᐱᐦ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐃᓯ ᒥᓴ ᐃᐧᔭᐠᑕᑕᐤ
ᒪᐢᑯᐟᔭ ᐊᓇᐨ ᑲ ᑭᓯᐳᓴᐠ ᐱᑯ ᑲ ᒋ=
ᒪᑌᓴᑭ ᓂᑯᑎᐢ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐸᒍᓴᑭ ᑫ
ᐁᐧᐱᓂᑲᑌᓴᑭ ᐃᐢᑯᑌᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐊᐧᐃᐧᐢ
ᑭᔭᐊ᙮ ᐁᐧᑕᐱᐢᒋᑕᐯᐅᐧᑫᓴᑕᒧᐃᐧᓂᔭᐠ
ᑭ ᑲ ᐱᓯᐢᑫᓴᒥᑯᐊ᙮
15 ᐁᑯᓯ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᑲᐢᑫᓴᑕᒥ ᓇᐦᑐᓇ=
ᒧᐠ ᑫᑲᐧᔭ ᒋ ᒥᒋᔭᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᒥᓂᐠ=
ᑫᐧᔭᐠ ᒥᓇ ᐁᑳᐃᐧᔭ ᐊᐧᐊᐧᑏᓴᑕᒥ ᑲᐢ=
ᑫᓴᑕᒧᐠ

16 ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁ ᑕᑐᐢᑲᓃᓯᐠ ᐅᑕᒥ ᓇᒋ=
ᑕᓂᐊᐧᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔦ ᒪᑲ ᐃᐧᔦ
ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭᐢᑫᔮᑕᐠ ᐁᑭᐧᑕᒪᐊᐧᔭᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯᒍ
17 ᐃᔦᔮᐤ ᓃᑕᐁᐧᔮᑕᒧᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑎ=
ᐯᔮᒋᑫᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐅᑲᐧᔦᐢᑲᑎᓯᐃᐧᐣ ᐁ=
ᑯᓯ ᐃᐧᔦ ᑯᑕᑲ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔦ ᐊ=
ᓯᒋ ᑯᓇᑕ ᑭ ᑲ ᒥᔮᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
18 ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐊᐢᑕᓯᐠ ᐁᒋᑲᐊᐧᓯᐢᓯᔭᐠ ᑯ=
ᑕᐃᐧᐊᐧ ᑭ ᐃᑌᔮᑕᐠ ᒋᐦᒥᔮᑯᔭᐠ ᑎᐯ=
ᔮᒋᑫᐃᐧᐣ
19 ᐊᑕᐊᐧᑫᐠ ᑲ ᐊᔦᔭᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᓴᐊᐧᑎᓯ=
ᐃᐧᒉᑭᐠ
20 ᐊᐢᑕᐧᐳᓂᐠᑲᓯᐠ ᒥᐊᐧᑕ ᐁᑲ ᑫ ᑲᔦᓴ=
ᔮᐊᐧᑭ ᒥᓇ ᑭᓯᑯᐠ ᑭᒋᑕᐧᐊᐧᐢᒋᑲᐣ ᐁᑲ
ᑫ ᐊᐧᓂᒋᑲᑌᐠ ᐃᑌ ᐅᑭᒧᑎᐢ ᐁᑲ ᑫ
ᐅᑎᑕᐠ ᒥᓇ ᒧᐠᑌᐤ ᐁᑲ ᑫ ᒥᓯᐊᐧᓇᑎ=
ᓯᐠᑫᐠ
21 ᒋᑫᒪ ᐃᑌ ᐃᑕᑯᑫᐧ ᑭᑭᒋᑕᐧᐊᐧᐢᒋᑲ=
ᓂᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᐁᐧᑯᑕ ᑫ ᐊᔦᐠ ᑭ ᑌᐃᐊᐧᐤ

Chap. LXVII. Luc. XII. 35. 59, XIII. 1. 5.

Sint lumbi præcincti &c.

1 ᐸᑲᐧᑌᐅᐃᐧ ᓯᑕᐧᐃᐧᑲᓃᐱᓯᐠ ᒥᓇ ᑕᐠ=
ᑯᓇᒧᐠ ᑭ ᒋᒋᐊᐧᐊᐧᐠ ᐊᐧᓴᐢᑯᑌᓂᑲᓇ ᐁ
ᐊᐧᓴᐢᑯᑌᑭ

2 ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐚᐤ ᐃᐧ ᓇᐢᐱᑕᑯᐠ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᐅᐦ ᐱᔭᐊᒋᐠ ᐅᑐᑭᒪᒥᐚᐤ ᐁ ᐯ ᑭ=
ᐍᔨᐟ ᐃᐧᑭᑐᐄᐧᑯᐧᑫᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᐁᔨᑯᐠ
ᑕᑯᓯᓂᔨᒋ ᒥᓇ ᐸᑲᒪᐊᒥᔨᒋ ᐃᐢ=
ᑳᐧᑌᐠ ᓴᒪᐠ ᒋ ᔨᑌᓇᒪᐊᐧᒋᐠ
3 ᑕᐯᐧ ᒥᔨ ᓴᐍᔨᑕᑯᓯᐅᐦ ᐊᓂᑭ ᐊ=
ᑐᐢᑫᔭᑲᓇᐠ ᐁ ᐊᓴᐚᐱᒋᐠ ᐁ ᐃᓯ ᐅ=
ᑎᑎᑯᒋᐟ ᐅᑐᑭᒪᒥᐚᐤ ᑕᑯᓯᓂᔨᒋ ᑕ=
ᐯᐧ ᑭ ᐃᐦᑕᒪᑎᓇᐚᐤ ᑭᑕ ᐸᑳᐧᑌᐅᔨᐚ
ᒥᓇ ᑭᑕ ᓈᐊᐟᐃᑯᐦ ᒥᒋᓯᐄᐧᓇᑎᑯᐠ
ᐁᑯᓯ ᒪᒣᐢᑯᐨ ᐁ ᓇᑎᑯᑖᐤ ᑭᑕ ᐸ=
ᒥᐃᑯᐦ
4 ᑭᐢᐱᐟ ᒪᑲ ᑕᑯᓯᓂᔨᒋ ᓂᓯ ᐁ ᐃᐢᐸ=
ᔨᔨᐟ ᐱᓯᒧᐠᑲᓇ ᐊᐤ ᓂᐢᑐ ᐃᐢᐸᔨᔨᒋ
ᒣᑐᐧᐢᑲᑯᑖᐃᐧ ᐁ ᐊᓵᐧᐱᒋᐠ ᑕᐯᐧ ᓵ=
ᐍᔨᑕᑯᓯᐅᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇᐠ
5 ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐠ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᐢᐱᐟ ᐍᔨ=
ᑕᐄᐧᒥᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᑯᐸᓀ ᑕ=
ᓀᔨᑯᐠ ᑫ ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐟ ᐅᑭᒧᑎᐚ ᐸ
ᐊᓵᐧᔨᐟᑕᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐱᑳᐃᐧᑲᑌᔨᐟ ᐅ=
ᐚᐢᑲᐃᑲᐤ
6 ᑭᔭᐚᐤ ᒥᓇ ᑫᐧᔭᒋ ᐊᔭᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᔨᑯᐠ
ᐁᑲ ᐊᐢᓵᐧᔨᑕᒣᑯ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐟ
ᑭᑕ ᑕᑯᓯᐟ
7 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐱᔭᓫ ᓂᔭᓇᐟ ᒋ ᐱᑯ
ᑲ ᐃᓯᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐍᐧᑕᐃᐧᐟ ᐊᐤ ᒋ ᑲ=
ᑭᔭᐤ ᑭᑎᑕᐅᐦ

8 ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᐊᐁᐧᓇ ᐁᓯ
ᑭᑎᑌᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᑲ ᐊᔭᐦᑲᐧᒥᓯᐟ ᒥᓇ ᑲ
ᐃᔨᓂᓯᐟ ᐊᓇ ᐅᑲᓇᐃᐧᓯᓂᔭᐁᐧᐤ ᐁ ᑭ
ᐃᑕᔨᑯᐟ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᑭᒋ ᒥᔨᒪᐟ ᐁᑕ=
ᓯᔨᐟ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓂᔨᐊᐧ ᑕᐦᑕᐧᐤ ᐁᐧᒋ=
ᒋᐸᔨᔨᑭ ᐸᐦᑫᐧᓯᑲᓇ ᑕᐦᒉᐟ ᐅᒋ
9 ᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐤ ᐊᓂ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ
ᑭᐢᐱᐣ ᐁᔨᑯᐟ ᑕᑯᓯᓂᔨᒋ ᐅᑐᑭᒪᒪ
ᒣᑲᐧᐢᑲᐧᐟ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑐᑕᐟ
10 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᑎᐯᔨᑕᒧᐃᐧ
ᑳᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᐁᔭᔨᐟ
11 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᒋ ᐅᑌᐃᐟ ᓄᑭᒪᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᒪᔦ ᐃᐧ ᑕᑯᓯᐣ ᐁᑯᓯ ᑫ ᐊᑎ ᐸᐸᑲᒪ=
ᐊᐧᒋ ᐃᐧᒋ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᒥᓇ ᐊᑐᐢᑫ=
ᔭᑲᓂᐢᑫᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᒥᒋᓯᒋ ᒥᓂᐦᑫᐧᒋ
ᐱᔨᐢ ᑭᐃᐢᑫᐧᐯᒋ
12 ᑌᐯᔨᒥᑯᐟ ᑭᑕ ᑕᑯᓯᓂᔨᐊᐧ ᐊᓂᒪ ᑭ=
ᓯᑲᐤ ᐁᑲ ᐁ ᐃᑕᑌᔨᒪᐟ ᒥᓇ ᐊᓂᒪ ᑎ=
ᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐣ ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᑕᐟ ᐁᑯᓯ ᑮᑕ
ᐊᐢᓴᓂᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐊᓯᑕᔨᐟ ᐸᔭᒋ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᓇᐟ
13 ᐊᓇ ᒪᑲ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᐁ ᐊᑕ ᑭᐢᑫᔨ=
ᑕᒪᐧᐟ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᐅᑎᑌᔨᑕᒧᐃᐧᓂᔨᐤ
ᑫᑲᐧ+ ᑲ ᑫᐧᔭᑕᐢᑐᐊᐧᐟ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑲ ᑐᑕᐟ
ᑕᓂᓯ ᐁᓯ ᓯᐧᑭᒥᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᑕ
ᓄᒋᐊᐤ

14 ᒪᑲ ᐸᓇ ᐁᑲ ᑲ ᑭᐢᑫᔭᑕᒪᐧᐟ ᒥᓇ ᑲ
ᑐᑕᐠ ᑭᒋ ᐅᒋ ᓇᒋᐃᐟ ᐁᔭᐁᐧᐠ ᐊᐢᑕ-
ᒣᔭᑯᐠ ᑭᑕ ᐸᓴᐢᑌᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ
ᑭᑕ ᓂᑕᐁᐧᔭᑕᒪᐊᐧᐤ ᐸᓇ ᐊᔭᐊᐧᑫᐢ
ᑲ ᑭ ᒥᔭᐟ ᒥᓇ ᐸᓇ ᐊᔭᐊᐧᑫᐢ ᑲ ᐸ-
ᑭᑎᓇᒪᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔭᐊᐧᑫᐢ ᑭᑕ ᓇᐣᑐ-
ᑕᒪᐊᐧᐤ
15 ᓂ ᐯᑕᐣ ᐃᐢᑯᑌᐤ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᑫ-
ᑳᐧᕀ ᐅᓴᐠ ᑲ ᓂᑕᐁᐧᔭᑕᒪᐣ ᐱᑯ ᒋ ᑲᐧᐟ-
ᑯᑌᐠ
16 ᓂᑕᓭᐣ ᒋ ᐅᒋ ᓯᑲᐊᑕᑲᐃᐧᓭᐣ (ᓂᒥᐠ-
ᑯ) ᑕᓂᔭᑯᐠ ᒪᑲ ᓂᑎᐟᑫᔭᑌᐣ ᑭᔭᐸ
ᑭᑕ ᐃᐢᐸᔭᐠ
17 ᐯᑕᐤ ᐁᐧᑕᐢᑭᐃᐧᒉᑐᐃᐧᐣ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ
ᑭᑌᔭᒥᓇᐊᐧᐤ ᒋ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧ-
ᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑎᔪᑳᐦ ᓂᐯᑕᐣ ᐸᐢᑫᐃᐧᔭ-
ᑐᐃᐧᐣ
18 ᒋᑫᒪ ᐊᓄᐦ ᐅᒋ ᐊᐢᑲᐤ ᓂᓭᓇᐣ ᐊᔭ-
ᓯᔭᓂᐅᐧᐠ ᐯᓭᐠ ᐊᐧᐢᑳᐃᑲᓂᐠ ᐁ ᐊᓭᒋᐠ
ᐸᐱᑐᐢ ᑭᑕ ᐃᑌᔭᑕᒧᐠ ᓂᐢᑐ ᑭᑕ ᐊ-
ᑕᐁᐧᔭᑕᒪᐁᐧᐅᐧᐠ ᐊᓂᐃ ᓃᓯᔭᐟ ᐊᐦᐳ ᑲ
ᓂᓯᒋᐠ ᑲᑕ ᐊᑕᐁᐧᔭᑕᒪᐁᐧᐅᐧᐠ ᐊᓂᐃ ᑲ
ᓂᐢᑎᔭᐟ
19 ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᒥᐟ ᑭᑕ ᐊᑕᐁᐧᔭᑕᒪᐁᐧᐤ ᐅ-
ᑯᓯᐢᓴ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᒪᑲ ᐅᑕᐃᐧᓭ ᐁᐧ-
ᑲᐃᐧᒥᐟ ᑭᑕ ᐊᑕᐁᐧᔭᑕᒪᐁᐧᐤ ᐅᑕᓂᐢᓴ
ᒥᓇ ᐅᑕᓂᐢᓯᒪᐤ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᐃᑌᔭᒣᐤ

ᐅᑲᐃᐧᔭ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐊᓇ ᐅᓯᑯᓯᒪᐤ ᒫᑕ
ᐊᓃᐧᑕᐯᐧᐤ ᐅᐢᑎᒪ ᒥᓇ ᐅᐢᑎᒥᒪᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᐅᓯᑯᓴ
20 ᒥᓇ ᐅᑎᑕᑕ+ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐃᐧᔭᐸᑕ=
ᒣᑯ ᐊᐧᐢᑯ ᐁ ᐯᒋᔭᐢᑕᐟ ᐸᑭᓯᒧᑖᐟ ᐅᒋ
ᓴᒪᐟ ᐅᒥᒥᓯ ᑭᑎᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᐯᒋ ᑭᒥᐊᐧᐠ
ᐁᑯᓯ ᑕᐯᐧ ᐃᐟᑭᐠ
21 ᐁᑯᓯ ᓴᐊᐧᒧᑕᐟ ᐅᒋ ᔨᑎᐟᑭ ᑭᑕ ᑭ=
ᓯᐯᐧᐤ ᑭᑎᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᑕᐯᐧ
ᐃᐢᐸᔨᐤ
22 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᑲᓯᔦᐟ ᑭ ᓂᐢᓯᑕ=
ᐁᐧᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᐢᐱᑎᐟᑫᐧᒪᑲᑭ ᑭᓯᐟ ᒥᓇ
ᐊᐢᑭ+ ᐁᑯᓯ ᑎᔭᑲᐧᐨ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ=
ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᐊᓈᐨ ᒣᑳᐧᐨ ᑲ ᐅ=
ᑎᑎᑯᔦᐟ
23 ᑕᓃᑭ ᒪᑲ ᐁᑲ ᓴᐟᑫ ᐁ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧ=
ᔨᑕᒣᐟ ᑲ ᑲᐧᔭᐢᑯᐸᔨᐟ
24 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐃᐧᔦᒋᐊᐧᒋ ᒉᒋ ᒪᔦᔨᑐᐠ ᐁ
ᓇᑌᐟ ᐅᔭᓯᐁᐧᐅᐧᑭᒪᐤ ᒣᑳᐧᐨ ᒣᐢᑲᓇᐟ ᐁ
ᐊᔦᔭᐠ ᑲᑫᐧ ᐱᐟᑯᐅᐟᑳᐠ ᓇᐊ ᐅᒋ ᐁᑲ
ᑭᒋ ᑲᑫᐧ ᐃᑐᑕᐃᐢᐟ ᐃᑌ ᐁᔭᔨᐟ ᐅᔭᓯ=
ᐁᐧᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᐃᑐᑕᐃᐢᐟ
ᐃᑌ ᒋ ᐅᑎᓂᔨᐢᐟ ᐊᓂᐃ ᓯᒪᑲᓂᐢᓯᐅ=
ᑭᒪᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᐃᓯᐁᐧᐱᓂᐢᐟ
ᑭᐸᐃᑲᓯᐃᐧᑲᒥᑯᐟ
25 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐊᐧᔭᐃᐧᐠ ᐁ=
ᑯᑌ ᐅᒋ ᐱᑯ ᐁᔨᑯᐟ ᑭ ᑎᐸᐊᒪᓂ ᐃᐢ=

ᑫᐧᔭᐨ ᓱᑎᔭᐢ
26 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐊᒋᒧᐢᑕᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑭᑎᓭᐠ ᑲ=
ᑏᑌᐃᐧᔐᑎᐊᐧ ᐅᒋ ᐁ ᒣᑲᐧ ᐸᑭᑎᓇᓱᓭᐟ
ᑲ ᑎᐸᐃᑯᓭᐟ ᐱᕋᑕ
27 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓱᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯᑎᐠ
ᑳᑏᑌᐃᐧᔐᒍᐅᐧᐦ ᐊᔐᐊᐧᑫᐢ ᒋ ᑭ ᒪᒋ ᐊ=
ᔐᐃᐧᐅᐧᐦ ᑭᐃᑌᔐᑌᓇᐊᐧᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᑯᑕᑳ
ᑳᑏᑌᐃᐧᔐᑎᐊᐧ ᑯ ᐃᓯ ᑐᑕᒋᐠ
28 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐁᑲ
ᐃᐧ ᑫᓯᓇᑌᔐᒥᓱᔦᑯ ᑳᑭᔦᐤ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑭ ᑲ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐅᓇᐊᐧᐤ
29 ᑕᐱᐢᑯᐨ ᒥᓇ ᐊᑎᑭ ᒥᑕᑕᐟ ᐊᔦᓇᑏᐤ
ᐅᓴᐠ ᑲ ᑭ ᐸᑕᑯᐢᑲᑯᒋᐠ ᐊᑎᒪ ᐊᐢᓴᐧ=
ᐁᐧᐅᓇᐱᐢᐠ ᐁ ᑭ ᑎᐸᐃᐢᑯᓱᒋᐠ ᓇᐊᐧᐨ ᒋ
ᐁᐅᐧᑯᑎᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᒪᓯᓇᐊᒪᐁᐧᐅᐧᐦ
ᑭᓴᒪᑎᑐᐊᐧ ᐃᐢᐱᒋ ᐸᑎᐃ ᑳᑭᔦᐤ ᐁᐧ=
ᑕᐢᑭᔐᐟ ᓴᓱᓴᑌᒥᐠ
30 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐁᑲ
ᐃᐧ ᑫᓯᓇᑌᔐᒥᓱᔦᑯ ᑳᑭᔦᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᑲ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐅᓇᐊᐧᐤ

Chap. LXVIII. Luc. XIII. 6. 30.

Diceb:it autem hanc simi:itudinem &c.

1 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐸᐁᐧᔐᑕᒧᐃᐧᐦ
ᐯᔭᐠ ᐊᔐᓱᔐᑎᐤ ᔭᐠᑭ ᐅᑕᔦᐊᐧᑕᐩ ᒥᓯ

ᓯᒥᓇᑎᐦᑐᐧ ᐁ ᒋᒪᓯᔨᐟ ᐅᓯᒥᓇᑎᑯᐃᐧ=
ᑭᐦᑎᐦᑐᓂᐠ ᐯᔭᑯᐧᐤ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᐯ
ᓂᑕᐍᔨᑕᐠ ᒥᓂᐦᓴ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑫ=
ᑲᐧᐩ ᑭ ᒥᐦᑲᒼ
2 ᐁᑲᐧ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᐅᑲᓇᐁᐧ=
ᓯᒥᓇᑎᑫᐧᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᓂ ᐦᑐ ᐱᐳᐣ ᑲ ᐯ
ᓇᑕᐠ ᒪᓇ ᐊᐊᐧ ᒥᐦᑎᐠ ᐁ ᓂᑕᐍᔨᑕ=
ᒪᐅᐧᐠ ᒥᓂᐦᓴ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᑲᐨ ᑫᑲᐧᐩ
ᓂ ᒥᐦᑐᒪᐧᐣ ᑭᔭᒼ ᑭᐧᑲᑕᐊ ᑕᑌᑫ ᑯ
ᑲᑭᐱᐦᑲᐠ ᐊᓯᐦᑭᐩ
3 ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑲᓇᐁᐧ ᓯᒥᓇᑎ=
ᑫᐧᐊᐧ ᑌᐯᔨᑕᒪᐣ ᑭᔭᒼ ᐯ̄ᔭᐱᐨ ᐯᔭᐠ ᐱᐳᐣ
ᓴᓯᐯᔨᑕᒧᑲᑕᐤ ᐊᐧᓴᑲᒼ ᓂᑲ ᒧᓇᐊᐦ=
ᑭᐁᐧᐊᐧᐣ ᒥᓇ ᒥᓯᐁᐧ ᐃᓯ ᓂ ᑲ ᐃᑕᓯ=
ᑲᐊᐧᐤ
4 ᒥᐦᑐᐃᐧ ᒥᓂᐦᓯᐃᐧᑫᐧ ᑭᐦᐱᐣ ᒪᑲ ᐁᑲ
ᒉᐦᑲᐧ ᑭ ᑲ ᑭᐦᑲᑕᐊᐧᐤ
5 ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐦ ᐁ ᑭᐦᑭᓇᐊᒪᑫᐊᐧᐟ ᐅᐦᑐ=
ᑫᐦᑭᑫᒧᐃᐧᑲ ᒥᑯᒥᐊᐧᔨᐠ ᐁ ᒪᓂᑐᐃᐧ=
ᑭᓯᐦᑐᔨᐠ
6 ᐊᐃᐧᐦᑭ ᐃᐦᑫᐧᐊᐧ ᐁᑯᑕ ᐅᑕᔭᔨᑕᐩ ᐁ
ᐊᔭᐃᐧᑯᔨᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᓇᓂᐦᑐᒋ=
ᐃᑯᔨᐟ ᐊᐦᐱᐣ ᒥᑕᑕᐟ ᐊᔭᓇᓂᐅᐧᓴᐠ ᐱᐳᐣ
ᒥᓇ ᑭ ᓇᐅᐧᑭᓯᔨᐊᐧ ᐸᐦᑲᐨ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᑭ
ᐅᐱᐦᑫᐧᔨᔨᐊᐧ
7 ᓴᓯᐦ ᐃᐧᔭᐸᒪᐟ ᓇᐣᑐᒣᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ
ᐃᐦᑫᐧᐤ ᑭ ᐱᐦᑯᑕᐧᑲᐃᐧᐣ ᐊᓂ ᑭᑕᐦᑯᓯᐃᐧᐣ

8 ᑭᓯᐏᒋᒋᐦᑕᐌᐤ ᐁᑯᓯ ᓯᒪᐠ ᑫᐧᓭᐦᐠ
ᑭ ᑕᓯᐸᔨᔨᐘ ᐁ ᐊᑎ ᓇᓇᐦᑯᒪᔨᐠ ᑭ=
ᓭᒪᓂᑐᐘ
9 ᐁᑯᓯ ᐊᓇ ᑌᐯᔨᑕᐠ ᑲᑫᐦᑭᐠᑫᒧᐏᑲ=
ᒥᐠ ᐁ ᐅᓭᒥᓭᐌᓯᐟ ᓭᓯᐦᓭ ᐁ ᑭ ᐃᔨ=
ᓂᐧᑲᐃᐌᔨᐟ ᐁ ᒪᓂᑐ ᐃᐧ ᑭᓯᑲᔨᐟ ᐅ=
ᒥᓯ ᐅᑎᑕᑕ+ ᐊᔨᓯᔨᓂᐘ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ
ᑭᓯᑲᐘ ᑭᒋ ᑭ ᐊᑐᐦᑫᐠ ᐁᑯᑕ ᒪᓇ ᐯ
ᐃᑐᑌᐠ ᑭᑕ ᐃᔨᓂᑲᐃᑲᐏᓴᐠ ᐁᑲᐏᓭ
ᒪᑲ ᐁ ᒪᓂᑐᐏᑭᓯᑲᐠ
10 ᓭᓯᐦ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ
ᑭᓭᐘᐤ ᑫᐧᓭᐦᑲᑎᓯᐠᑲᓯᓴᐠ ᓇᒣᒋ ᑭ=
ᓭᐘᐤ ᐁᑕᓯᓴᐠ ᑲᑭᓭᐤ ᐊᐏᓭᐠ ᐁ ᐊᑕ
ᒪᓂᑐᐏᑭᓯᑲᔨᑭ ᐁᔨᐌᐠ ᒪᓇ ᐊᐸᐌᐤ
ᒥᒋᒪᐦᑲᐧᐃᑲᓂᐠ ᐅᒋ ᐅᒧᐦᑐᓯᒪ ᒥᓇ
ᐅᓯᓯᐘᑎᒪᐧ ᑭᒋ ᓂᑕᐏ ᒥᓇᐘ'
11 ᐁᑯᓯ ᐊᐘ ᐌᑕᓂᐦᓯᒥᑯᐟ ᐊᐱᓇᒪ ᑲ
ᒪᒪᐠᑲᐧᐱᑎᑯᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐘ ᐁᑲᐧ ᒥ=
ᑕᑕᐟ ᐊᓴᓇᓂᐤ ᐅᓴᐠ ᐱᐳᐣ ᐊᐦᐱᐣ ᓇᒣᒋ
ᑭᒋ ᑭ ᐱᐠᑯᑕᐧᐟ ᐅᒥᒋᒪᐠᐱᓯᐏᐣ ᐁ ᐊᑕ
ᒪᓂᑐᐏᑭᓯᑐᔨᐠ
12 ᐁᑯ ᐟ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᓭᓯᐦ ᑲᑭᓭᐤ ᐅᐸᑲᐧᑎ=
ᑯᐘᑲᓇ ᑭ ᓃᐯᐏᓯᔨᐘ ᐊᓂᐃ ᒪᑲ
ᑯᑕᑲ ᐊᔨᓯᔨᓂᐘ ᑭ ᒥᓭᐘᑎᑯᓯᔨᐘ
ᑲᑭᓭᐤ ᑫᑲᐧᓭ ᐅᒋ ᒪᒪᑕᐘᑲᐨ ᐁ ᑐᑕᐠ
13 ᓭᓯᐦ ᒪᑲ ᒥᓇ ᐅᑎᑌᐧᑕ+ ᑕᓂᓯ ᐃᓯ
ᑎᐱᐦᑯᒋᔨᑕᑯᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐏᐏᐣ

ᒥᓇ ᑕᑎᐧᓯ ᑫ ᐃᓯ ᑭᐧᑭᓈᐋᐧᑌᔨᑕᑯ=
ᐟᑕᔭᐤ
14 ᑕᐱᐦᑯᓂᔨᑕᑳᐤ ᐊᑎᒪ ᐯᔭᑯᒥᐤ ᐊᐦᐸ=
ᒋᑫᐅᐧᓴᐃᐧᒫᐦᑭᑭ+ ᑲ ᐅᑎᓈᐠ ᐊᔨᓯᔨᑎᐤ
ᐁ ᑎᑕᐃᐧᑭᐦᑎᑲᑕᐠ ᐅᑎᑕᐃᐧᑭᒋᑲᑎᐠ ᑭ
ᔭᑭᑭᑎᔨᐤ ᒥᓇ ᑭ ᒥᐦᓯ ᒥᐦᑎᑯᐋᐧᑎᔨᐤ
ᐸᐦᑳ- ᐱᔭᓯᐦᓴ ᑲ ᐯ ᑌᐅᐧᔨ' ᐅᐊᐧᑎ=
ᑳᐧᑎᒥᐠ
15 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᓇ ᑕᑎᓯ ᑫ ᐃᓯ ᑕᐱᐦ=
ᑯᒋᑲᑫᔭᐤ ᑭᓴᒪᑎᑐᐅᐧᑌᓈᐃᐧᐃᐧᐤ
16 ᑕᐱᐦᑯᓂᔨᑕᑳᐤ ᐸᑫᐧᓯᑲᓈᐱᒋᒋᑲᐤ
ᐁᐧᑎᓈ' ᐃᐦᑫᐧᐤ ᑲ ᑳᑕ' ᑎᐦᑐ ᐸᑫ=
ᓯᑲᑎᑳᐧᐸᐃᑲᑎ' ᐃᐦᑯ ᑭᒋ ᐅᐱᐸᔨᔨ'
ᒥᓯᐯᐧ
17 ᐁᑯᓯ ᐅᐸᐸᒥ ᐃᑐᑕᑕ+ ᐅᑌᓇ' ᒥᓇ
ᑭᐦᑕᐱᐃᐧᑎᓇ' ᐁ ᑭᐦᑭᓈᐊᒪᑫ' ᐁ ᐊᑎ
ᓇᑕ' ᓴᒍᓴᑌ
18 ᑭ ᐃᑎ' ᐊᐃᐧᔭ ᒋᑲᐋᐧᓯᐦ ᒋ ᐱᑯ ᑭᑕ
ᐱᑯᐅᐅᐤ ᓴᓯᐦ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑳᑭᔭᐤ
19 ᑳᑫᐧ ᐱᑐᑫ' ᓴᑲᐋᐧᓯ' ᐅᒋ ᐃᐦᑳᐧᑌ
ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐋᐧᐤ ᒥᑯ' ᑭᑕ ᐃᐧ=
ᐱᑐᑫᐅᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑳᑕ ᑳᐦᑭ=
ᐅᐅᐤ
20 ᐃᐦᐱ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥ' ᑭᐱᑐᑫᒋ ᒥᓇ ᑭ
ᑭᐸᐊᑭ ᐃᐦᑳᐧᑌ ᑭᐦᐱ' ᐋᐧᔭᐃᐧᑎᒥ'
ᐊᔭᐋᐧᔭᑯ ᒥᓇ ᐊᑎ ᐸᑲᒪᐊᒪᐧᔭᑯ ᐁ
ᐃᑌᐋᐧᔭ' ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐤ ᒪᑌ ᔨᑌᓇ=

ᒪᐃᐧᓇᐣ ᑭ ᑲ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᐊᐧᐤ ᐁ ᐃ=
ᑎᑯᔦᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᒥᑎᓇᐊᐧᐤ
ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᔭᐠ
21 ᐁᑲᐧ (ᓇᐯ-) ᑭ ᑲ ᐊᑎ ᐃᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᐸᒥᓇᐣ ᐁ ᒥᒋᓯᔭᐠ ᒥᓇ ᐁ ᒥᓂᐠᑫᐧ=
ᔭᐠ ᒥᓇ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑲᐣ ᓂᐱᒐᑌᐢ=
ᑲᓇᓇᐠ
22 ᑭ ᑲ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᐢ=
ᑫᔨᒥᑎᓇᐊᐧᐤ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᔭᐠ ᐊᐊᐧᓯᑎᐠ
ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᑲ ᐊᑐᐢᑲᑕᒣᐠ ᒪᐢ ᐊ=
ᔨᐃᐧᐃᐧᐣ
23 ᐁᑯᒍ ᑫ ᐃᑕᑯᐠ ᒪᑐᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑲᑭᒋᐢ=
ᑳᐱᑌᐃᐧᐣ ᐁᔨᑯᐠ ᐊᐧᐸᒪᓴᑲᐧᐃᐧ ᐊᐱᓇᐠ
ᐃᓭᐊᐠ ᓭᑯᐠ ᒥᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᓂᔭᐣᐠ ᑭᐢ=
ᑫᔨᑕᒐᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ ᐊᐣᑕ ᑭᓭᒪᓂᑐ=
ᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᐊᐧ=
ᔭᐃᐧᐁᐧᐱᓂᑲᐃᐧᔭᐠ
24 ᑭᑕ ᐯ ᐅᑐᑕᓂᐃᐧᐤ (ᒪᓇ ᒪᑲ) ᐊᐧᐸ=
ᓄᑕᐠ ᐅᒋ ᐸᑭᓯᒐᑕᐠ ᐅᒋ ᑭᐁᐧᑎᓄᑕᐠ
ᐅᒋ ᒥᓇ ᓴᐊᐧᓄᑕᐠ ᐅᒋ ᑭᒋ ᐯ ᓇᐊᐱᐠ
ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
25 ᐊᑎᐟ ᐊᓄ- ᐃᐢᑫᐧᔭᓂᐠ ᑲ ᒧᑌᔨᑕᑯᓯᒋᐠ
ᑭᑕ ᓂᑲᓂᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᑲ ᓂᑲᓂ=
ᔨᑕᑯᓯᑕᐤ ᐃᐢᑫᐧᔭᓂᐠ ᑭᑕ ᐃᑌᔨᑕ=
ᑯᓯᐅᐧᐠ

Chap. LXIX. Luc XIII. 31. 35. XIV, 1. 24.

In ipsa die ascenderunt quidam Pharisei &c.

1 ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯᑳᐤ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐊᑎᐟ ᐸᒋᓯ=
ᐃᐧ⇄ᒍᐊᐧ ᐁ ᐯ ᐃᑎᑯᐟ ᐅᐱᒣ ᐃᑐᑌ
ᒥᓇ ᓯᐯᐧᑌ ᒋᑫᒪ ᐁᒍᐟ ᑭ ᐃᐧ ᓂᐸᐃᐧᐠ
2 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯ
ᒪᐠᑫᓯᐢ ᐁᑲᐧ ᓂ ᑭᐳᑎᓭᐳᒪᐊᐧ ᒪᒋᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ ᓂᑎ⇄ᓂᐠᑳᐃᒪᐊᐧ ᐁᔦᑯ=
ᓯ⇄ᐟ ᐊᓇ- ᒥᓇ ᑫ ᐊᐧᐸᓂ⇄ᐠ ᒪᑳ ᑭ
ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑳ⇄ᑭ ᑭᑕ ᑭᓯᒋᐸ⇄ᐤ ᓂᐸ=
ᑭᑎᓂᓯᐃᐧ᙮
3 ᒪᑳ ᐊᓇ- ᐊᐧᐸᑭ ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐠ ᑭᓯᑳ=
ᑭ ᐱᑯ ᑭᒋᐢ ᐸᐸᒧᒍᔦ᙮ ᒋᑫᒪ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔦ ᓂᐢᓯᑕᐤ ᐅᓂᔦᐦ ᑭᐢᑫ⇄ᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᐤ ᑭᒋᓂᐸᐃᐧᐟ ᐅᐱᒣ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ
4 ᓴᒍᓴᑌᐠ ᓴᒍᓴᑌᐠ ᓂᐸᐊᑕᐧᐤ ᐅᓂᔦᐦ
ᑭᐢᑫ⇄ᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ ᐁ ᐱᒪᐧᓯᓇᑕᑕᐧᐤ
ᐊᓂᑭ ᑳ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᒪᑳᐃᐧᔦ᙮ ᑕᐣᑕᑕᐧᐤ
ᓂ ᑭ ᐃᐧ ᒪᐊᐧᓴᑯᒧᐅᐦ ᑭᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓴᐠ
ᑕᐱᐢᑯ- ᐱᔦᓯᐢ ᑳ ᒪᐊᐧᒋᐊᐟ ᐅᑐᐢᑳ⇄=
ᓯᐢᓯᒪ ᓯᐸᐤ ᐅᑕᑕᑳᐦ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᑭ ᑭ ᐃᑌ⇄ᑌ᙮
5 ᒪᒋᑯᑎᑕ᙮ ᑭ ᐊᐧᐢᑳᐃᓴᓂᐊᐧᐤ ᑫᐱᓯᐢᓯ=
ᑲᐧᔦᐠ ᒥᓇ ᑫ ᐁᐧᐱᓂᑳᑌᐠ ᒥᓇ ᑭ ᐃᐧᑕ=

ᒪᑎᓀᐊᐧᐤ ᓀᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᒥᓀᐊᐧᐤ
ᐸᑎᒪ ᑭᓯᑲᑭ ᑫ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᓴᐁᐧᔮᑕᑯᓯᐤ
ᐊᓀ ᑲ ᐯ ᐅᑐᑌᐟ ᑌᐯᔮᒋᑫᔮᐟ ᐅᐃᐧᔮ=
ᐃᐧᓂᔮᐟ
6 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐢᐸᔮᔮᐤ ᓵᓯᐢ ᐁ ᐱᑐᑫᐟ ᐁ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᔮᐟ ᐯᔦᐟ ᐸᒋᓯᐃᐧᔮᓂᐊᐧ
ᓃᑲᓃᔮᑕᑯᓯᔮᐟ ᐃᐧᑭᔮᐟ ᑭᒋ ᒥᒋᓯᐟ
ᐅᐱᓯᐢᑲᐸᒥᑯ ᐊᓂᐃ ᐁᑯᑌ ᐁᔦᔮᐟ
7 ᐁᑯᓯ ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐯᔦᐠ ᐊᔮᓯᔮᓂᐊᐧ ᐁ ᓂ=
ᐱᐊᐧᐢᐱᓃᔮᐟ ᑭ ᐅᐟᑎᐢᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐠ
8 ᓵᓯᐢ ᐁ ᑭᑐᑕᐟ ᐅᑐᔦᓯᐁᐧᐃᐧᔮᓂᐊᐧ ᒥᓀ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔮᓄᐊᐧ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᑭᐢᐱᑊ ᑭᒋ
ᑭ ᐃᔮᓂᑲᐃᐁᐧᐃᐧᐟ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᓀᐠ
9 ᒪᑲ ᓀᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑭᑐᔮᐊᐧ ᓵᓯᐢ ᐃᐧᔦ
ᐁ ᓴᑭᓂᐢᑫᓀᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐸᔮᓯᔮᓂᐸᐧ
ᐃᔮᓄᐠᑲᐁᐤ ᒥᓀ ᑭᐁᐧᐟ ᐦᓴᐁᐧᐤ
10 ᐁᓄᐧ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐁᐧᓀ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᑊ
ᐅᓯᓯᒪ ᐊᐦᐅ ᐅᔪᐢᑐᓯᒪ ᐯᒋ ᐸᑭᓯ=
ᓂᔮᒋ ᐊᐧᑎᑲᓂᐠ ᐁᑲ ᑫ ᓂᑕᐃᐧ ᐱᐠᑯᐊᐟ
ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᓴᒪᐠ ᐸᑕ ᐁ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯ=
ᑲᔮᐠ
11 ᐁᑯᓯ ᓀᒪ ᓀᐤᑐ ᑭ ᐃᑌᐧᔮᐊᐧ
12 ᒥᓀ ᐁ ᐱᓯᐢᑲᐸᒪᐟ ᐅᐃᐧᐠᑯᒪᑲᓀ ᑕᓂᓯ
ᓀᐊᐧᓯᓀᒥᔮᐊᐧ ᓂᑲᓀᐱᐃᐧᓀ ᑭ ᑭᓴᐧᑌᐤ
ᐅᒪ ᐊᐁᐧᑕᐃᐧᐤ ᐁ ᐊᐧᑲᐧᓅᐃᐧᑭᓴᐧᑕᐟ
13 ᐃᐧᔕᑯᒥᑲᐃᐧᔦᓂ ᐃᐧᑭᑐᐃᐧ ᐃᐧᑯᐠᑫᐃᐧᓂᐠ
ᐁᑲᐃᐧᔦ ᓂᑕᐃᐧ ᓀᐊᐱ ᓂᑲᓀᐱᐃᐧᓂᐠ

ᒪᑯᐨ ᐯᔭᐠ ᐁ ᐊᔨᐊᐧᑫᔨᑕᑯᓯᐟ ᐃᐢᐱᓯ
ᑭᔭ ᑭ ᐃᐧᐦᑯᒪᐃᐧᑌ
14 ᑫᑕᑕᐁᐧ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐃᐧᐦᑯᒥᐢᐠ ᑭᑕ ᐯᐟ=
ᓴᐢᑕᒧᑌᐟ ᐁ ᐃᑎᐢᐠ ᑕᐃᐧᐢᑕᐤ ᐊᐊᐧ ᐁᑲᐧ
ᑫ ᓀᐯᐃᐧᓯᔭᐣ ᑭᓯ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᐊᐱᔭᐣ ᐃᐢ=
ᑫᐧᔭᓂᐠ
15 ᒪᑲ ᒪᓇ ᐃᐧᔭᑯᒥᑲᐃᐧᔭᓂ ᓂᑕᐃᐧᓇᐊᐱ
ᐃᐢᑫᐧᔭᓂᐠ ᐊᐱᐃᐧᓂᐠ ᐁᔨᑯᐠ ᐱᔭᑐᒐᓯ
ᐊᓇ ᑲ ᐃᐧᐦᑯᒥᐢᐠ ᑭᓯ ᐃᑎᐢᐠ ᓂᓯᐊᐧ ᓂᑲᐣ
ᐃᓯ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᐊᐱ ᐁᑲᐧ ᑫᒪᒪᑕᑫᐧᔨ=
ᒥᐢᑭᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐃᐧᑐᐢᐸᒪᓯᐠ
16 ᓯᑫᒪ ᑕᐟᑐ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐸᔨᐊᐧᑫᔨᒧᓯ ᑭᑕ
ᐱᐁᐧᔨᒪᐤ ᐁᑯᓯ ᑕᐟᑐ ᐱᐁᐧᔨᒧᓯ ᑭᑕ
ᒪᒪᑕᑯᐊᐤ
17 ᒥᓇ ᐅᑎᑕᑕ+ ᐊᓂᐃ ᐃᐧᔭᑯᒥᑯᐟ ᐁᐧᓯ=
ᑕᔭᓂ ᒪᓇ ᐊᐱᑕᐃᐧᑭᓯᑲᑭᐃᐧᑯᐦᑫᐃᐧᐣ
ᐊᐦᐅ ᐁᐧᑕᑯᓯ ᑭ ᐃᐧᑯᐦᑫᐃᐧᐣ ᐁᑲ ᓇᐣ=
ᑐᒥᐠ ᑭᑐᒐᒪᐠ ᒥᓇ ᑭᓯᐊᐧᒪᐠ ᒥᓇ ᑭ
ᐊᐧᑯᒪᑲᓇᐠ ᐊᐦᐅ ᑭ ᐁᐧᑕᐢᑭᒪᑲᓇᐠ ᑲ
ᐁᐧᔨᑎᓯᓯᐠ ᒪᐢᑯᐨ ᐊᐦᐅ ᐃᐧᐢᑕᐊᐤ ᑭ ᐸ
ᐃᐧᐦᑯᒥᑯᐧᐠ ᒣᐢᑯᐨ ᐁᑯᓯ ᑭᓯ ᐃᓯ ᑎ=
ᐸᐊᒪᐢᑭᐠ
18 ᒪᑲ ᐃᐧᔭᑯᐦᑫᔭᓂ ᓇᐣᑐᒥᐠ (ᐃᔭᔨᐤ)
ᑫᑎᒪᑭᓯᓯᐠ ᑲ ᒪᐢᑭᓯᓯᐠ ᒥᓇ ᑲ ᒪᐢ=
ᑭᑲᑌᓯᐠ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᓯᐠ
19 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐣ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᑎ=
ᐸᐊᒪᐢᑭᐠ ᓯᑫᒪ ᒉᐢᑲᐧ ᑭ ᑲ ᑎᐸᐊᒪ=

ᑲᐃᐧᐣ ᐁᔭᑯᐠ ᐅᑲᐧᔦᐢᑲᑎᓯᐅᐧᐦ ᐊᐱᓯ=
ᓯᑲᐧᐃᐧ
20 ᐯᔦᐠ ᑲ ᐃᐧᒋᒥᒋᓯᒥᑯᐟ ᐱᔨᑕᒥᔭᐟ ᐁ=
ᐅᐧᑯᔭᐤ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᐯᐧ ᓴᐁᐧᐦᔭᑕᑯᓯᐤ ᐸᓇ
ᑫ ᒧᐊᐧᒋ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑌ=
ᓇᐃᐧᐃᐧᓃᐠ
21 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐯᔦᐠ ᐊᔭᓯᔭᓂᐤ ᔦᐠᑭ
ᑭ ᒥᓯ ᐁᐧᑕᑯᓯᑭᐃᐧᑯᑫᐃᐧᓂᑫᐤ ᐁᑯᓯ
ᒥᒉᐟ ᑭᐃᐧᐦᑯᒣᐤ
22 ᐁᑲᐧ ᐁᐧᒋᒋᐸᔭᔭᐠ ᒋ ᒥᒋᓯᐃᐧᐟ ᐃᑎᓴ=
ᐁᐧᐤ ᐅᑕᑐᐢᑫᔦᑲᓇ ᑭᒋ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᑕᔭᐟ
ᐃᐧᐦᑯᒪᑲᓇ ᐁᑲᐧ ᒋ ᐯ ᐃᑐᑌᔭᐟ ᐁᑲᐧ
ᐩᑭᓭᐤ ᑫᑲᐧᔦ ᐁ ᑲᐧᔦᑕᐢᑌᔭᐠ
23 ᐁᑯᓯ ᐩᑭᓭᐤ ᑭ ᐊᑎ ᓴᑫᐧᔭᒧᑕᒧᐠ
ᓂᐢᑕᐦ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᑐᐢᑫᔦᑲᓇ ᓂ ᑭ
ᐊᑕᐊᐧᐣ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ ᐁᑯᓯ ᓂ ᐃᐧ ᓂᑕᐃᐧ
ᐊᐧᐸᑌᐣ ᑭᔦᐦ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᓇᐣᑐ ᐃᑌᔭᒥᐣ
ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᑐᑌᔦᐣ
24 ᑯᑕᐠ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᐃᐧᔦᐢᑯ- ᓂ ᑭ ᐊᑕᐊᐧᐣ
ᓂᔦᓇᓇᐧᐤ ᐁ ᓇᓇᐸᐧᐯᑭᐢᑲᑭᐠ ᒧᐢᑐᓯᐅᐧᐠ
ᐁᑯᓯ ᓂ ᐃᐧ ᓂᑕᐃᐧ ᑯᒋᐊᐅᐧᐠ ᑭᔦᐦ ᐁ=
ᑲᐃᐧᔦ ᓇᐣᑐ ᐃᑌᔭᒥᐣ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᑐ=
ᑌᔦᐣ
25 ᒥᓇ ᑯᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᓂ ᑭ ᐅᑎᓇᐤ
ᐃᐢᑲᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᓂ ᑭ ᐃᑐᑕᐣ
26 ᐊᓇ ᐊᑐᐢᑫᔦᑲᐣ ᐱᔨᑭᐁᐧᐟ ᐯ ᐸᒋᒧᐢ=
ᑕᐁᐧᐤ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᐁᐅᐧᑯᔭᐤ

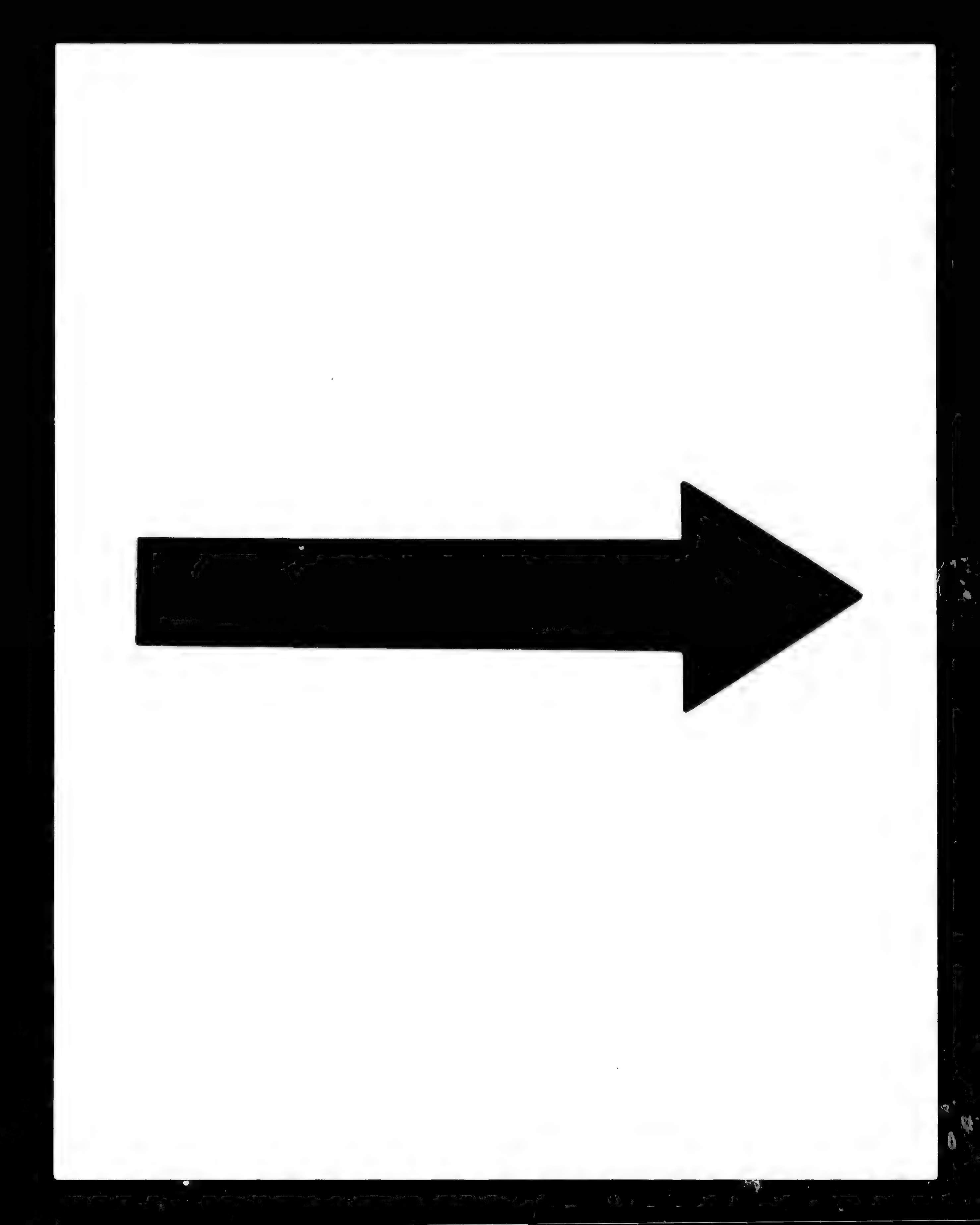
27 ᐁ ᓂᐧ ᐅ ᒪᐁᐧᕒᑕᐃᐧᒥᐟ ᐁ ᑭᓯᐊᐧᓯᐟ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᐅᑕᑐᐢᑭᔭᑲᓇ ᓀᔭᐣ ᑭᕒᐸ ᐃ=
ᑐᑌ ᐸᐸᒧᑌᐢᑲᓇᐠ ᒥᓇ ᑯᓇᑕ ᐅᑌᓇ=
ᐃᐧᒣᐢᑲᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᐯᓯᐊᐧᑲᓀᐠ ᐅᑕ ᑫ=
ᑎᒪᑭᓯᒋᐠ ᑲ ᒪᐢᑭᓯᒋᐠ ᐁᑲ ᐃᐧᔭᐱ=
ᒋᐠ ᒥᓇ ᑲ ᒪᐢᑭᑲᑌᒋᐠ
28 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᓴᓴ+ ᑐᑕᑲ=
ᓀᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔭᐣ ᐁᑯᓯ ᐁᔭᐱᐨ ᑕᐊᐧᐤ
29 ᑌᐯᕒᑕᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᑭᔭᐠ ᐃ=
ᑐᑌ ᑭᒋ ᒣᐢᑲᓇᐠ ᒥᓇ ᓯᐟᓯᓃ ᒣᓀᑲ=
ᐃᐧᓇᑎᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᓯᑭᐠᑫᒧ ᐃᕒᓴᐨ ᒋ ᐱ=
ᑐᑫᐠ ᑭᒋ ᑲᑫᐧ ᓴᑲᐢᑭᓃᐠ ᓀ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ
30 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᐊᓀᑭ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑯᒥᒋᐠ ᑭᑕ ᑯᒋᐢᑕᐠ ᓀ
ᐁᐧᑕᑯᐨᐟᑭᐃᐧᑯᐠᑫᐃᐧᐣ

Chap. LXX. Jean X. 22. 42. Luc. XIV. 25. 35.

Facta sunt autem Encœnia Jerosolymis, &c.

1 ᐁᑯᐢᐱ ᓴᒍᓴᑌᒥᐣ ᑲ ᑎᐱᐢᑲᒧᐸᕒᐠ ᑭᒋ
ᑭᓯᑲᐤ ᑐᑕᑲᓀᐃᐧᐸᐣ ᐁᑯᓯ ᐱᐳᓈᐸᐣ
2 ᓴᓯᐢ ᐅᐸᐸᒧᑕ ᑌᐯᕒᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᓴᑐᒧᐣ ᐱᐟᑕᐃᐧᐢᑲᐧᑌᒥᐠ ᐃᑌᐠᑫ
3 ᐁᑯᓯ ᓯᑕᐃᐧᕒᓀᐊᐧ ᑭ ᐊᐧᐢᑲᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐠ
ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑕᓃᕒᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᑫ ᐊᐧᐊᐧᓃ=
ᕒᑕᒥᐃᔭᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᑕᐯᐧ ᐠᒋᐢᑎᐊᐧᓃ ᒧᓯᐢ
ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᓇᐣ

4 ᓴᓯᐦ ᑭ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐸᑕ ᑭ ᐃᐧᑕᒪ=
ᑎᑎ ᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᑌ=
ᓇᐊᐧᐤ ᐅᓯᒋᑫᐃᐧᓇ ᑲ ᐊᐦᐱ ᑐᑕᒧᐧᐠ ᓄ=
ᑕᐃᐧᐩ ᐅᐃᐧᕆᐃᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᓂᑭᐦᑫᕆ=
ᑕᑯᐃᑯᐊᐧᐤ
5 ᒪᑲ ᐅᒋᑕᐤ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᑌᓇᐊᐧ
ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᐃᐧᒋᐃᐊᐧᓇᐊᐧᐤ ᓂ ᒪ=
ᔕᑎᐧᑯᒥᓇᐠ
6 ᓂᒪᔕᑎᐧᑯᒪᐠ ᓇᐤᑐᑕᒧᐠ ᓂᑎᑎᑕᑯᓯᐃᐧᐤ
ᓂᑭᐦᑫᕆᒪᐅᐧᐤ ᓂᐱᒥᑎᓴᐅᑯᐧᐤ
7 ᒥᓇ ᓂ ᒥᔕᐅᐧᐠ ᑳᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᓇᒪ
ᐃᐧᑳ- ᑭᑕ ᐊᐧᓂ ᐅᐅᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᐊ=
ᐃᐧᔕᐠ ᓂ ᑲ ᑭ ᑫᒋᒋᒉᐱᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ
8 ᓄᑕᐃᐧᐩ ᑲ ᑭ ᒥᕆᐟ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᐅᐧᑯ ᐊ=
ᕆᐊᐧᐤ ᐃᑌᕆᑕᑯᓯᐤ ᐃᐦᐱᒋ ᑳᑭᔕᐤ ᑫᑲᐧᐩ
ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔕ ᑭᑕ ᑭ ᑫᒋᒋᒉᐱᑎᐧ
9 ᐊᕆᐦ ᓂᔕ ᒥᓇ ᓄᑕᐃᐧᐩ ᐯᔕᐠ ᓂᑌᕆ=
ᑕᑯᓯᓇᐤ
10 ᐁᑳᐧ ᓯᑕᐃᐧᕆᓂᐊᐧ ᑭ ᐅᑎᑏᕆᐊᐧ ᐊᐦ=
ᓯᒍᔕ ᐁ ᐃᐧ ᐱᒪᐧᓯᓇᑎᑯᐟ
11 ᓴᓯᐦ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᒉᐟ ᒥᕆ ᑐᑕᒧᐃᐧᓇ ᑭ
ᑭ ᐊᐧᐸᑌᐃᑎᓇᐊᐧᐤ ᓄᑕᐃᐧᐩ ᐅᒋ ᑕᓂᒪ
ᐯᔕᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑯ ᐃᐧ ᐱᒪᐧᓯᓇᓯᓭᐠ
12 ᑭ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᓯᑕᐃᐧᕆᓂᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔕ
ᒥᕆ ᑕᒧᐃᐧᐤ ᐅᒋ ᑯ ᐱᒪᐧᓯᓇᑕᐠ ᒪᑲ
ᐃᐧᔕᑭᒧᐃᐧᐤ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᓇᓭᐦᑐᐤ ᐁ ᐊ=
ᕆᓯᕆᓂᐃᐧᔕ ᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐃᐧᑲᓯᐤ



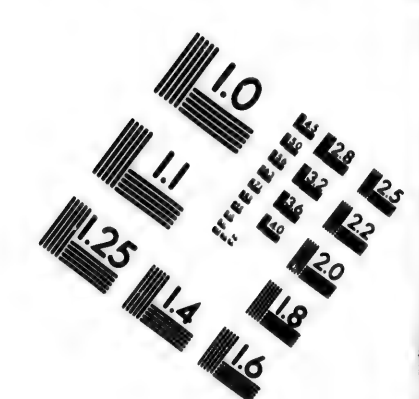
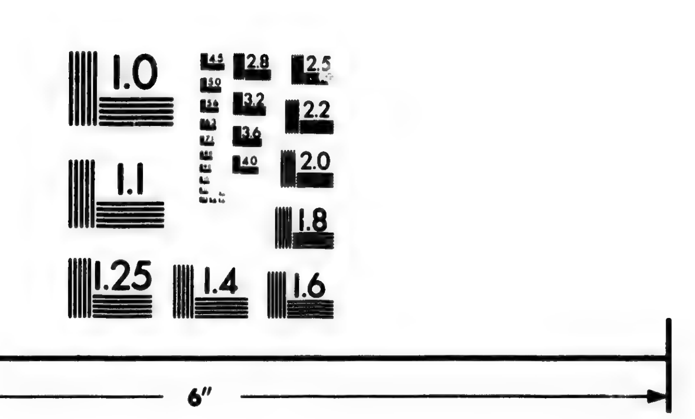


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)




2.8
2.5
3.2
2.2
3.6
4.0
2.0
1.8
1.1
1.0

13 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᒣᒋ ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐤ ᑭ=
ᑎᑕᓯᐍᐏᓂᐘᐦ ᓂ ᑭ ᐃᑕᐦ ᑭ ᑭᓴᒪ=
ᓂᑐᐏᓇᐘᐤ
14 ᑭᐢᐱᐟ ᒪᓂᑐᐏ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐠ ᐃᔭ ᐁᑲ
ᑭᒋ ᑭ ᑭᔭᐢᑭᒪᑲᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐦ ᐃᑕ=
ᐅᐦ ᐊᓂᑭ ᐍᑎᑎᑯᑘᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐᐺ ᐅ
ᐱᑭᐢᑫᐏᓂᔨᐤ
15 ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᒪᒪᑕᐏᐃᑯᐟ ᐍᔦᑕᐏᒥᒥᐟ
ᒥᓇ ᑲᑭᐯ ᐃᑎᐢᐅᑯᐟ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑕ=
ᓂᓯ ᑭ ᑲ ᑭ ᐃᑕᐘᐤ ᑭ ᐏᔭᑭᒧᐟ ᓂ=
ᑭᓴᒪᓂᑐᐓᑯᓯᐢᓴᓂᐏᐦ ᐁ ᐃᑘᔭᐟ
16 ᑭᐢᐱᐟ ᐁᑲ ᑎᔦᑕᒧᐏᑭ ᐅᑕᐏ+ ᐅᑐᓯ=
ᒋᑫᐏᓇ ᑭᔭᐠ ᐁᑲᐏᔨ ᑕᐻᑕᐏᐦ
17 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐟ ᑎᔦᑕᒧᐏᑭ ᐊᑕ ᐁᑲ ᐃ· ᑕ=
ᐻᐓᑵᔦᑕᒣᒍ ᓂᐱᑭᐢᑫᐏᐦ ᑕᐻᐓ=
ᑫᔦᑕᒧᐠ ᓂᑎᓯᒋᑫᐏᓇ ᐁᑯᓯ ᑭᔦᐸ
ᑭ ᑲ ᓂᐢᓯᑕᐍᔦᑌᓇᐘᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑕ=
ᐻᑌᓇᐘᐤ ᐁ ᑭᑭᐢᑲᐏᐦ ᐅᑕᐏ+ ᒥᓇ
ᓂᔭ ᐁ ᑭᑭᐢᑲᐅᐦ
18 ᐁᐓᑯᒋ ᓯᑕᐏᔨᓂᐘ ᐅ ᐏᓂᐸᐃᑯ
ᒪᑲ ᑭ ᑫᔦᑯᔦᐘ
19 ᒥᓇ ᑮᐟᑖᐠ ᑭ ᐁᑐᑌᐤ ᐊᐘᓯᑌᑲᐠ ᓴᶻᑕᐟ
ᐃᑌ ᒪᓇ ᓴᐟᐘ ᑲ ᑭ ᒪᒋᓯᑲᐊᑕᑫᔨᐟ
ᐁᑯᓯ ᐁᑯᑌ ᑭ ᐊᔭᐤ
20 ᒥᒄ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᐃᑘᔨᐟ ᓴᐟᐘ ᓇᒪ
ᑫᑿ+ ᑭ ᒪᒪᑕᐏ ᐅᑕᒥᔨᐘ
21 ᒪᑲ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑿᔭ ᐊᐘ ᑲ ᑭ ᐊᒋᒥᑯᐟ

ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭ ᑕᐯ ᒪᑲᓂᔨᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᒥᒋᐧ
ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᐠ
22 ᑭᓯ ᒥᒋᐧ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐅ ᐃᐧᒋᑯ ᓴᓯᐢ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᐅᑎᐢᑳᐃᐧᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ
23 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐱᓭᓇᐣᓯᒋ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ
ᐯᑲᐧᑕᒋ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᐅᑳᐃᐧᔭ ᐃᐧᐊᐧ ᐅ=
ᑯᓯᐢᓴ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᐅᑕᐯᐧᒪᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ=
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑲ ᑭ ᐅᐃᐧᒋ=
ᐊᐧᑲᓂᒥᐠ
24 ᒥᓇ ᐁᑲ ᐅᓂᑲᑕᒋ ᐅᑕᓯᑌᔭᑎᑯᒪ
ᑭᒋ ᐊᐢᑯᐃᐧᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑲ ᑭ ᐅᐃᐧ=
ᒋᐊᐧᑲᓂᒥᐠ
25 ᒋᑫᒪ ᐊᐁᐧᓇ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐁᑕᓯᓴᐠ ᐊᐧ ᐅ=
ᓯᑕᒋ ᐊᓴᐊᐧᐱᐃᐧᑲᒥᐠ ᐁᑲ ᐱᑕᑲ ᓇ=
ᐊᐱᐟ ᐁ ᐊᑭᑕᐠ ᐁᔨᑯᐠ ᑭᒋ ᑌᐱᐸᔨᔨᐠ
ᒪᐦᑌ ᑫ ᐊᔭᐊᐧᑫᐧ ᑫᓗᐧ+ ᒋ ᑭᓯᑕᐟ
26 ᒋᑫᒪ ᒪᐢᑯ- ᑭ ᐊᓴᐢᑯᑎᑕᑫᐧ ᐁᑲ ᒪᑲ
ᑭ ᑳᐢᑭᑕᑫᐧ ᒋ ᑭᓯᑕᐟ ᐊᓂᐃ ᑲᑭᓴᐤ
ᐃᐧᓴᐸᒥᑯᐟ ᑭᑕ ᐸᐱᐃᐠ
27 ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᐊᐊᐧ ᐸᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭ ᒪᒋ ᐊᐧᐢ=
ᑳᐃᑳᓂᐧᑫᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᓯᑕᐤ
28 ᐊᐧᐳ ᒥᓇ ᑫᑯ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᐊᐧ ᓇᐣᑐ=
ᐸᔨᐢᑕᐊᐧᒋ ᑯᑕᑲ ᑭᒋ ᐅᑫᒪᐊᐧ ᓇᒉᒋ
ᐱᑕ ᓇᐊᐱᐤ ᐁ ᒪᒥᑐᓀᔨᑕᐠ ᒪᐦᑌ ᑫ
ᑳᐢᑭᑕᑫᐧ ᒥᑕᑕᑕᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑐᒥᑕᓇ
ᐁ ᐃᐧᒉᐊᐧᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑭᒋ ᓂᑕᐃᐧ=
ᓇᑭᐧᑲᐊᐧᐟ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐯ ᒪᐃᐧᑌᐅᐢᑲᐟ ᓂ=

ᓯᑕᓇᐊ·ᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᐁ ᐃ·=
ᒉᐊ·ᔪ'
29 ᐊ'ᐳ ᒋᑲ ᒣᑲ·- ᐁᔭᐱ- ᐊ·ᔨ ᐁ ᐊᔭᔪ'
ᑯᑕᑲ ᐱ·ᑕᐊᒪᐁ·ᐤ ᐁ ᐊᔭᑯᑲᒋᓯ' ᒋᐃ·=
ᐁ·ᑕ^ᑭᒥᑯ'
30 ᐁᑯᓯ ᒣ·ᒋ ᐱᑯ ᐊᐃ·ᔭ' ᐁ ᑕᓯᔦ' ᐁᑲ
ᑲᑌᐯᔪᒧ' ᑭᑕ ᐸᑭᑌᔪᑕ' ᑫᑲ·+ ᑕ'ᑐ
ᐁᔭᒋ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᓂ ᑲ ᑭ ᐅᐃ·ᒉᐊ·ᑲᓂᒥ'
31 ᒥᐊ·ᓯ› ᓯᐃ·ᑕᑲ› ᒪᑲ ᑭ^ᐱ› ᐊ·ᓂᑕ=
ᒪᑲᑭ ᑯ ᓯᐊ·'' ᑕ'ᑌ ᑫ ᐅᒋ ᓯᐃ·ᑕ=
ᑲᓂᐃ·''
32 ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭᑕ ᐊᐸᑕ‹ ᐊᓯ^ᑭ' ᐊ'ᐳ ᒪ=
ᒋᑯᓇ^ᓯ' ᒪᑲ ᐱᑯ ᒋ ᐊ·ᔭᐃ·ᐁ·ᐱᓂ=
ᑲᑌ' ᐊᐃ·ᔭ' ᐁ·ᑕᐅ·ᑲᑫ· ᒋ ᐯ'ᑕ' ᑭᔭ‹
ᑭᑕ ᓇ›ᑐᑕ‹

Chap. LXXI. Luc. XV. 1. 32.

Erant autem appropinquantes ei publicani &c.

1 ᒥᓇ ᑭᓯᐊ·'' ᐅ ᐯ ᓇᑎᑯ ᒪᓇ ᐅ ᒪᒋ
ᐊᔭᐃ·ᐊ· ᒥᓇ ᐅ ᒪᒋᐱᒪᑎᓯᐊ·
2 ᐁᑯᓯ ᐸᑎᓯᐃ·ᔭᓂᐊ· ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃ=
ᑫᐃ·ᔭᓂᐊ· ᐅᑕᔭᑌ·ᐁ·ᑕᔭᑕᐊ·ᐤ ᐁ ᐃ=
ᑌ·ᔪ' ᐁᐅ·ᑯ ᐊᔭᓯᔭᓂᐤ ᒥᔨ ᑲᓇᐊ·=
ᐸᒣᐤ ᐅ ᒪᑌᑎᓯᐊ· ᒥᓇ ᐃ·ᒋ ᒥᒋᓯᒣᐤ
3 ᐁᑲ· ᑭ ᐃ·ᑕᒪᐁ·ᐤ ᐁᐅ·ᑯ ᐅᒪ ᐊᐁ·=
ᑕᐃ·›

4 ᐊᐍᓇ ᑭᔦᐋᐦ ᐊᔭᓱᔭᓂᐤ ᐁᔦᐋᒋ ᒥ=
ᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᒪᔦᑎᑳᐧ ᑭᐢᐱᐠ ᐯᔦᐠ ᐋ=
ᓂᐊᒋ ᓇᒣᒋ ᐱᑕ ᓇᑲᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᑫᑲ-
ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᑫᑲ ᒥᑕᑕᐟ ᐅᓴᐠ ᐱ=
ᑳᐧᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᑭᒋ ᓇᐠᑐᓇᐋᐦ ᐊᓂᐃ ᑲ
ᐋᐧᓂᓯᓂᔭᐟ ᐁᔭᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᒥᐢᑳᐋᐧᒋ
5 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑳᐋᐦ ᐃᐧᐊᐧᐃᓯᐤ ᐁᐢ=
ᐱᒋ ᒥᔦᐋᐧᑕᐠ
6 ᐁᑳᐧ ᐱᓭᑭᐁᐦ ᐃᐧᑭᐠ ᓇᐠᑐᒣᐤ ᐅᑐᑌᒪ
ᒥᓇ ᐅᐃᐧᑕᐢᑭᒪᑲᓇ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐃᐧᒋ ᒥ=
ᔦᐋᐧᑕᒧᒥᐠ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑲᐅᐦ ᓂ ᒪᔦᑎᑯᐠ
ᑲ ᑭ ᐊᐧᓂᐊᐠ
7 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐋᐤ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑫ ᐃᓯ=
ᒥᔦᐋᐧᑎᐟ ᐊᐠᑌ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐯᔦᐠ ᐅᒪ=
ᓚᑎᓯᐤ ᐁ ᑳᐧᑕᑭ ᑫᓯᓇᑌᔭᒥᓯᐟ ᐅᒋ
ᐃᐢᐱᒋ ᑫᑲ- ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᐊᔭᐊᐦ
ᑫᑲ ᒥᑕᑕᐟ ᐅᑳᐧᔦᐢᑲᑎᓯᐊᐧ ᐅᒋ ᐁᑲ
ᑭᒋ ᑳᐧᑕᑭ ᑫᓯᓇᑌᔭᒥᓯᔭᐟ
8 ᐊᐳ ᒥᓇ ᐊᐍᓇ ᐃᐢᑫᐤ ᐁᔦᐋᐦ ᒥᑕᑕᐟ
ᓯᓂᔦᐢᓴ ᑭᐢᐱᐠ ᐯᔦᑳᐧᐱᐢᐦ ᐋᐧᓂᐊᒋ ᓇ=
ᒣᒋ ᑭᑕ ᓴᐢᑲᐊᐨ ᐊᐧᓴᐢᑯᑌᓂᑲᐠ ᒥᓇ
ᑲᑕ ᐁᐧᐸᐃᑫᐤ ᐅ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐠ ᐁ ᓇᓇᐠ=
ᑐᓂᑫᐟ ᒥᓯᐁᐧ ᐁᔭᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᒥᐢᑳᐋᐧᒋ
9 ᐁᔭᑯᐠ ᒪᑲ ᐁ ᒥᐢᑳᐋᐦ ᓇᐠᑐᒣᐤ ᐅᑐ=
ᑌᒪ ᒥᓇ ᐅᐃᐧᑕᐢᑫᒪᑲᓇ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐃᐧᒋ
ᒥᔦᐋᐧᑕᒧᒥᐠ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑲᐅᐦ ᓯᓂᔦᐢ ᑲ
ᑭᐋᐧᓂᐊᐠ

10 ᐁᑯ ᓯ ᒣᐧᒋ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐ
ᐅᑐᑭᓯᑯᒪ ᑭᑕ ᐁᓯᒥᔕᐊᐧᑕᒥᔭᐊᐧ
ᐅᒪᒐᑎᓯᔭᐊᐧ ᐅᒋ ᑲᐧᑕᑭ ᑫᓯᓇᒐᔭ=
ᒥᓯᔭᒋ
11 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓴᓯᐢ ᐯᔕᐠ ᐸᔭᓯ=
ᔭᒍᐤ ᔕᐠᑭ ᐅᓂᓯᔭ ᐅᑯᓯᐢᓴ
12 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᓯᒥᒪᐊᐧ ᓈᐟᑕ ᑭᓴ-
ᒥᔭᐣ ᑕᐟᑐ ᑫᑳᐧᔕ ᐸᔕᐃᐧᓇ ᐁᔭᑯᐠ ᐊᐧ
ᒥᔭᐊᐧᓀ ᒉᐢᑳᐧ ᐁᑯᓯ ᐁᐧᔭᑕᐃᐧᒥᐟ ᑭ
ᒪᑎᓇᒪᐁᐧᐤ ᑕᑕᐱᐢᑯ- ᐁᓯᓂᓯᔭᐟ
13 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᒥᒉᑐᑭᓯᑲᐊᐧ ᒣᐧᐢᑕᐢ
ᐯᐅᐧᑯ ᐁᐧᓯᒥᒪᐃᐧᐟ ᐁ ᑭ ᒪᐊᐧᓴᑯᓇᐠ
ᑲᑭᔕᐤ ᐅᑕᔕᓇ ᑭᓯᐯᐧᑌᐤ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᐸ=
ᐸᒧᑌᐟ ᐊᐧᔭ ᐊᐢᑭᐠ ᒥᓇ ᐁᑯᑌ ᑭ ᒣ=
ᑕᐊᐧᑫᐤ ᑲᑭᔕᐤ ᐅᑕᔕᐃᐧᓇ ᐁ ᐱᓯᑳᐧ=
ᒋᐅᐟ
14 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᒣᐢᒋᓇᐠ ᑫᑭᔕᐤ ᐁᑯᑌ ᐸᐢᑭᐠ
ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᓇᑌᑲᒐᐊᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔕ ᒥᓇ
ᑭ ᐊᑎ ᓇᑌᑲᑌᐤ
15 ᐁᑳᐧ ᓯᐯᐧᒐᐤ ᒥᓇ ᓂᑕᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐠ
ᐯᔕᐠ ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᐁᑯᓯ
ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᐠ ᐅ ᑭᐢᑎᑲᓂᔭᐠ ᒋ
ᑲᓇᐁᐧᔭᒥᒪᐟ ᑯᑯᐢᓴ
16 (ᐁᓯᓇᑌᑲᑌᐟ) ᐅᒧᐢᑕᐃᐧᓀ ᑭᒋ ᓴᑲᐢ=
ᑭᓇᑕᐟ ᐊᐧᑕ+ ᑯᑯᐢᓴ ᐁᐢᑳᐧᐢᑕᒥᔭᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐊᐃᐧᔕ ᐅ ᒥᔭᑯ
17 ᐁᑳᐧ ᒪᑲ ᐁ ᒪᒥᑐᓀᔭᒥᓯᐟ ᐅᒥᓯ ᐃ=

ᑊᑊᐧᐤ ᐸᐅᒋᑲᔭ ᑕᑕᑐ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇᐠ
ᓈᑕᐃᐧᔭ ᐃᐧᑭᔨᐠ ᐊᔨᐊᐧᑭᐸᔨᔨᐊᐧ ᐸᐠ=
ᑫᐧᓯᑲᓇ ᓂᔭ ᓂᓯ ᐅᑕ ᓂ ᓂᐸᐊᐧᑲ=
ᑐᓯᐣ
18 ᑭᔭᐦ ᓂ ᑲ ᐸᓯᑯᐣ ᓂ ᑲ ᓇᑕᐤ ᓈᑕᐃᐧᐩ
ᐁᑯᓯ ᓂ ᑲ ᐃᑕᐤ ᓈᑕ ᓂ ᑭ ᒪᔨᑐᑕᐊᐧᐤ
ᑭᓴᒪᓂᑐ ᒥᓇ ᑭᔭ ᑭ ᑭ ᒪᔨᑐᑕᑎᐣ
19 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑲᐧ ᓂᑌᔨᑕᑯᓯᐣ ᓂᑯᓴ ᒋ
ᐃᓯᔭᐣ ᑭᔭᐦ ᑌᐱᔭᐠ ᐯᔭᐠ ᑭᑕᑐᐢᑫᔭᑲᐣ
ᐁᑯᓯ ᑐᑕᐃᐧᐣ
20 ᐁᑯᓯ ᑕᐯᐧ ᐁ ᐸᓯᑯᐟ ᑭ ᑭᐁᐧᑐᑕᐁᐧᐤ
ᐅᑕᐃᐧᔭ ᐁᔭᐱᐨ ᐊᐧᔪ ᐁ ᐊᑎ ᐃᐟᑕᐟ ᐅ=
ᑎᓴᐸᒥᐠ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᑲ ᑭᑎᒪᑭᓇᑯᐟ ᐁ
ᐸᐸᐟᑕᔨᐟ ᑭ ᐊᔭᑲᐧᐢᑭᑎᑫᐧᓂᐠ ᐁ ᐅᒉ=
ᒥᑯᐟ
21 ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓈᐟᑕ ᓂ ᑭ ᒪᔨ
ᑐᑕᐊᐧᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᒥᓇ ᑭᔭ ᑭ ᑭ ᒪ=
ᔨᑐᑕᑎᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑲᐧ ᓂᑯᓴ ᑭᒋ ᐃ=
ᓯᔭᐣ ᓂᑌᔨᑕᑯᓯᐣ
22 ᐄᐧᔭ ᒪᑲ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᒥᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑕᑐᐢ=
ᑫᔭᑲᓇ ᑭᔨᐸ ᐯᑕᐠ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᒣᐊᐧᓯᐠ
ᒥᐢᑯᑕᑲᐩ ᐳᐢᑕᓴᑲᐃᐠ ᐸᔨᒥᐠ ᐊᒐᓂᐢᓴ
ᐅᒋᒋᐠ ᒥᓇ ᒪᐢᑭᓯᓇ ᐅᓯᑎᐠ
23 ᐃᐧᔦᔨᓇᐟ ᒧᐢᑕᓯᐢ ᓂᐸᐃᐠ ᒥᐦᓯᑕᐣ ᒥᓇ
ᒥᔭᐊᐧᑕᑕᐠ
24 ᒋᑫᒪ ᐊᐊᐧ ᓂᑯᓯᐢ ᐅᓂᐱ ᐁᑯᓯ ᐊᓈᐨ
ᐊᐱᓯᐢᓯᐣ ᐅᐊᐧᓂᐅ ᐁᑯᓯ ᐊᓈᐨ ᒥᐢᑲ=

ᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᑭ ᐊᑎ ᒥᕆᓱᐅᐧᐟ ᐁ
ᒥᔕᐊᐧᑎᑯᓯᕆᐠ
25 ᐸᐧᓇ ᒪᑲ ᐁᐧᐢᑌᓯᒪᐃᐧᐟ ᑭᐢᑎᑲᓂᐠ ᐅ=
ᑕᔕᑕᐩ ᒣᑲᐧᐨ ᐱᔦᑫᐁᐧᐟ ᒪᑲ ᑭᓯᐊᐧᐦ ᐁ
ᐊᑎ ᓇᑕᐠ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ ᐅᑎᓯᑕᐠ ᐁᓴ ᑭ=
ᑐᕆᑫᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᓇᑲᒍᓯᒍᐃᐧᓇ
26 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑌᐸᐧᑕᐟ ᐯᔭᐠ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᑲ=
ᑫᐧᕆᒣᐤ ᑕᓂᓯ ᐁᑭᓂᔪᐟ
27 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭᓯᐠ ᐯ ᑭᐁᐧᐤ
ᑯᑕᐃᐧᐩ ᓂᐸᐁᐤ ᐃᐧᔦᔪᓇᔪᐟ ᒍᐢᑐᓯᓴ
ᐁ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐁ ᐱᒪᑎᓯᔪᐟ
28 ᑭᓯᐊᐧᓯᐤ ᐁᓴ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᐃᐧᐱᐟ=
ᑐᑲ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᐁ ᐯ ᐊᐧᔭᐃᐧᔪᐟ ᐅ=
ᑲᑭᑐᐠᑲᑯ
29 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᐅ=
ᑎᑕᑕᐩ ᕆᐢ ᑕᑐ ᐱᐳᐣ ᐁᑲᐧ ᐁᑐᐢᑲᑕᐣ
ᒥᓇ ᓇᒪ ᐃᐧᑲᐨ ᓂ ᑭ ᐊᐧᓂᑐᑌᐣ ᑭᑎ=
ᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᓇᒣᐢᑲᐧ ᑲᓇᑫ ᐯᔭᑲᐧᐤ ᑭ ᑭ
ᒥᔪᐣ ᐯᔭᐠ ᒪᔭᑎᑯᐢ ᕆ ᒥᔕᐧᑕᒍᐃᐧᕆ=
ᒥᕆᓯᒪᑭᐠ ᓂ ᓴᑭᐊᑲᓇᐠ
30 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐊᐊᐧ ᑭᑯᓯᐢ ᐱᔦᑭᐁᐧᐟ ᐃᐢᐱ
ᐁ ᑭ ᒥᓯᐊᐧᓇᕆᑕᐟ ᐅᑕᔭᓇ ᐱᓯᑲᐧᕆᐢ=
ᑫᐧᓇᐠ (ᓴᒪᐠ) ᑭ ᓂᐸᑐᐊᐧᐤ ᐃᐧᔦᔪᓇᔪᐟ
ᒍᐢᑐᓯᓴ
31 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᓂᑯᓴ ᑭᔭ ᑕᐧᑭ
ᑭ ᐃᐧᑭᒥᐣ ᒥᓇ ᓂᑕᔭᓇ ᑯᑕᔭᓂᐣ
32 ᒥᐊᐧᓯᓄᐸᐣ ᕆ ᒥᔪ ᒥᕆᓯᐠ ᒥᓇ ᑭᕆ

ᒥᔦᐊᐧᑕᒥᐨᐠ ᒋᑫᒪ ᑭᓱ‹ ᐅᒍᐱ ᐁᑯᓱ
ᐊᓂᐨ ᐊᐱᓴᐢᓱᐣ ᐅᐊᐧᒍᐅ ᐁᑲᐧ ᐊᓂᐨ
ᒥᐢᑲᐊᐧᐤ

Chap. LXXII. Luc XVI. 1. 17r

Dicebat autem et ad discipulos suos &c.

1 ᒥᓇ ᓭᓱᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓂᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
ᐯᔦᐠ ᐁᐧᔭᑎᓱᐃᐧᔭᒍᐤ ᔦᐠᑭ ᐅᑕᔦᐊᐧᑕᐩ
ᐅᑲᓇᐃᐧᐊᐧᐢᑲᐃᑲᒍ̄ᐊᐧ ᐯᑯᓱ ᐁᐅᐧᑯᒍ
ᑭ ᒥᓱᒥᒪᐊᐧ ᐁ ᒥᓱᐊᐧᓇᒋᑕᔭᐟ ᐁᓭ
ᐅᑕᔦᓇ
2 ᑲ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᐅᒥᓱ ᐃᑌᐤ ᑕᒍᓱ ᐁᓱ ᐯ=
ᑕᒪᐣ ᐁᔦᒋᒥᑲᐃᐧᔦᐣ ᑲᐧᔦᐢᐠ ᑭᐢᑫᔭᑕ=
ᒐᐃᐣ ᐁᔭᑯᐠ ᐁᐢᐸᔭᐠ ᐁᑲᐧ ᑭᐸᒥᑕᐃᐧᐣ
ᒋᑫᒪ ᐁᑲᐧ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐊᔭᐊᐧᐠ ᑭ ᑲ ᐅ=
ᑲᓇᐃᐧᐊᐧᐢᑲᐃᑲᒍ̄ᐃᐧᐣ
3 ᐊᐊᐧ ᒪᑲ ᐅᑲᓇᐃᐧᐊᐧᐢᑲᐃᑲᒍ̄ᐤ ᐅᒥᓱ
ᑭ ᐃᑌᔭᑕ‹ ᑭᒐᐨ ᑕᒍᓱ ᑫ ᑐᑕᒪᐣ ᐁᑲᐧ
ᓂᑭᒪ‹ ᐁ ᒪᐢᑲᒥᐟ ᐸᒥᑕᐃᐧᐣ ᑭᒋ ᐱᑯ=
ᐱᑕᐢᑭᐁᐧᔦᐣ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᒍ ᑲ ᑭ ᑐᑌᐣ ᒥᓇ
ᒍ ᒍ̄ᐯᐃᐧᓱᐣ ᑭᑕ ᐸᐸᒥ ᐸᑯᓱᑕᔦᐣ
4 ᒍᑭᐢᑫᔭᑌᐣ ᑫ ᑐᑕᒪᐣ ᐸᔭᓱᔭᒍᐅᐧᐠ ᒋ
ᑲᑫᐧ ᑭᑎᒪᑫᔭᒥᒋᐠ ᐃᐧᑭᐊᐧᐠ ᑭ ᒪᐢᑲ=
ᒥᑲᐃᐧᐅ ᑭ ᒍ ᐸᒥᑕᐃᐧᐣ
5 ᐁᑯᓱ ᑕᐯᐧ ᐁ ᑭ ᒪᐊᐧᒋ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᐊᒍᐃ

ᑕᐟᑐ ᒣᐧᐨᓇᐊᒪᐊᐧᔦᐟ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᓂᐦᑕᐠ ᑕᓂᔦᑯᐠ ᒣᐧᐨᓇᐊᒪᐊᐧᐟ ᓄ=
ᑭᒪᐠ
6 ᑭ ᐃᐦᒍᐧᔦᐊᐧ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓄ ᑲᐧᐸᐃᑲᓇ
ᐱᒥ+ ᑫᑕᐟ ᐅᑎᓇ ᑭ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᐊᐱ
ᑭᔦᐸ ᓂᔭᓇᓄ ᒥᑕᓄ ᐱᑯ ᒪᓯᓇᐊ
7 ᐁᑳᐧ ᑯᑕᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᔭ ᒪᑲ ᑕᐣ=
ᑕᑐ ᒣᐧᓇᐃᑫᔭᐣ ᑭ ᐃᑎᐠ ᒥᑕᑕᑐ ᒥ=
ᑕᓄ ᑎᐸᐃᑲᓇ ᐸᑫᐧᓯᑲᓂᒥᐣ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐅᑎᓇ ᐅᒪ ᑭ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᑯ=
ᐊᔭᓇᓂᐤ ᒥᑕᓄ ᒪᓯᓇᐊ
8 ᐱᔭᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔦᐤ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐟ ᑭ ᒪᒥᒋᒣᐤ
ᑎᔭᑳᐧᐨ ᐊᓂᐃ ᒪᒋ ᐅᑳᓇᐃᐧᐊᐧᐦᑲᐃᑳ=
ᓂᐊᐧ ᐁ ᑭ ᐃᔦᓂᓯᐧᑲᑕᒥᔦᐟ ᑲ ᐊᔦᑐ=
ᑕᒥᔦᐟ ᒋᑫᒪ ᒥᒉᑕᐧᐤ ᐅᑕ ᐊᐦᑭᐠ ᐅ=
ᒪᒋ ᐊᔦᐃᐧᐅᐧᐟ ᓇᐊᐧᐨ ᓂᐟᑕᐁᐧᔦᑕᒧᐠ ᐃᐧ=
ᔭᐊᐧᐤ ᐁᓯ ᐃᑌᔦᑕᑭᐠ ᐃᐦᐱᒋ ᐊᓂᐃ
ᐊᑕ ᑲ ᐃᔦᓂᓯᐅᐧᑫᔦᑕᑯᓯᔦᐟ
9 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐅᑕᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
ᑭ ᒪᒋ ᐁᐧᔦᑎᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᑭᑕ ᐅᒋ ᑭ=
ᑎᒪᑫᔦᒥᑲᐃᐧᔭᐠ ᐁᔦᑯᐠ ᓄᑌᐸᔦᐃᑯ=
ᔭᑯ ᑭᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐅᑎᓂᑯ=
ᐃᐧᓯᔭᐠ ᑲᑭᑫ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
10 ᐊᓇ ᑲ ᐊᑲᒣᔦᒧᑐᑕᐠ ᑲ ᐊᐱᐦᑌᔦᑕᑳᐧ=
ᓂᔦᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐊᑲᒣᔦᒧᑐᑕᐠ ᑲ ᒥᐦ=
ᑌᔦᑕᑳᐧᓂᔦᐠ ᐊᓇ ᒪᑲ ᐁᑲ ᑲ ᐃᐧ ᐱ=
ᓯᐦᑫᔦᑕᐠ ᐁᔭᐱᐦᑌᔦᑕᑳᐧᓂᔦᐠ ᒥᓇ ᓇ=

ᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐱᓯᐢᑫ≷ᑐᐠ ᑲ ᒥᐢᑌ≷ᑕ=
ᑲᐧᓂ≷ᐟ
11 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭᐢᐱᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᐊᑲᒣ=
≷ᒧᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᐊᐳ ᐁᑲ ᑲᐧᔭᐢᐟ ᐁᐧ≷=
ᑎᓯᐃᐧᓇ ᐊᐁᐧᓇ ᑫ ᑭ ᑲᓇᐁᐧ≷ᑕᒧᐃᑌᐟ
ᑫᐧᔭᐢᐟ ᐊᔭᐃᐧᐟ
12 ᑭᐢᐱᐟ ᒪᑲᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᐊᑲᒣ≷ᒧᑐ=
ᑌᓇᐊᐧᐤ ᒋ ᒥ≷ᑲᓇᐁᐧ≷ᑕᒣᐟ ᐊᔭᒋ ᐊ=
ᔭᐃᐧᓇ ᐊᐁᐧᓇ ᑫ ᒥ≷ᑌᐟ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᑭ=
ᑕᔭᓂᐊᐧᐊᐧ
13 ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐟ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐟ ᑭᑕ ᑭ ᐊᑐᐢ=
ᑲᐁᐧᐤ ᓂᓯ ᐅᑭᒪᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐊᐳ ᐃᑐᑫ
ᐯᔭᐟ ᑭᑕ ᐸᒐᐧᑌᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᓴ=
ᑭᐁᐤ ᐊᐳ ᑭᑕ ᑭᓴᑌ≷ᒣᐤ ᐯᔭᐟ ᐁᑯᓯ
ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᐱᐁᐧ≷ᒣᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ
ᐊᑐ ᑳᐊᐧᐊᐧᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᑭᓯᐟ ᒥᓇ ᑭᒋ
ᐊᑐᐢᒐᑕᒣᐟ ᐁᐧ≷ᑎᓯᐃᐧᓇ
14 ᐸᒋᓯᐃᐧ≷ᓂᐊᐧ ᒪᑲ ᐁ ᓴᓴᑭᓯ≷ᐟ ᐅ=
ᐯᑕᒥ≷ᑕᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᐁᑯᓯ
ᐅᐸᐱᓃᐧ≷ᒥᑯ
15 ᓭᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᐃᐧ ᑲᐧ=
ᔭᐢᑯᐱᒪᑎᓯᑲᓯᓇᐊᐧᐤ ᑫᓇᐊᐧᐸᒥᑌᑲᐧᐃᐧ
ᒪᓇ ᐊ≷ᓯ≷ᓂᐅᐧᐟ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᑭᓭᒪᓂᑐ
ᑭᐢᑫ≷ᑕᐠ ᑭᑌᐃᐊᐧᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐊᓂᒪ ᑲ
ᑭᒉ≷ᑕᑲᐧᐟ ᐊ≷ᓯ≷ᓂᓇᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐸᑲᐧ=
ᑎᑲᐧᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᓇᐟ ᐃᓯ
16 ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐟ ᒥᓇ ᐅᓂᔭᐟ ᑭᐢᑫ=
17

ᔭᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐃᐧ” ᑭ ᐃᑕᑯᓇᐧ ᐱᔭᐣ ᐃᐣᑯ
ᓴ’ ᑲ ᐯ ᐊᔦ’ ᓴ’ ᒪᑲ ᐅᒋ ᑭᓭᒪ=
ᓂᑐ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧ” ᑲᑫᐣᑭᑫᒧᑐᒋᐟᑲᑌᔭᐤ
ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔦᐤ ᐊᐃᐧᔦ‘ ᒋ ᑲᑫᐧᐱᑐᑫ’
ᐁᑯᑐᐃᐧ”
17 ᑭᓯ‘ ᒥᓇ ᐊᐣᑭ+ ᓇᐊᐧ-- ᑭᑕ ᐳᓂᐸᔭᐊᐧ
ᐃᐣᐱᒋ ᐯᔦᑲᐧᔭ ᑫᑲᐧᐣ ᑭᒋ ᐸᑐᑌᐸᔭ’
ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓂ‘

Chap. LXXIII. Math. XIX, 3. 12. Marc. 2. 12.

Luc. XVI. 18, 31.

Et accesserunt ad cum Pharisei &c.

1 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑎ‘ ᐸᑎᓯᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᑭᒋ
ᑲᑫᐧᒋᐃᑯ’ ᐁ ᐃᑎᑯ’ ᑫᐧᔦᐣ‘ ᒋ ᑐᑕ‘
ᐊᔭᓯᔭᓂᐤ ᑲ ᐁᐧᐱᓇ’ ᐃᐧᐊᐧ ᐱᑯ ᐃᓯ
ᑫᑲᐧ+ ᐅᒋ
2 ᒪᑲ ᐃᐧᔦ ᐁ ᓇᐣᑫᐧᐅᐧᓯᒧ’ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕ=
ᓂᓯ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯᐊᐧᑎᑯᔦ‘ ᒧᔭᐣ
3 ᑭ ᐃᑎ‘ ᐅᒥᓯ ᒧᔭᐣ ᓂ ᑭ ᐃᑎᑯᓇ› ᑭ=
ᔦ‘ ᑭᒋ ᐅᓯᑕᐃᐧ’ ᐁᐧᐱᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲ›
ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑭᒋ ᐁᐧᐱᓂᒥ’
4 ᓴᓯᐣ ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭ ᐊᔦᒥ=
ᑕᓇᐊᐧᐤ ᐊᓇ ᐁᓴ ᑲ ᑭ ᐅᓯᐊ’ ᐊᔭᓯ=
ᔭᓂᐊᐧ ᓂᐣᑕ‘ ᐁᓇᐯᐊᐧᔦᐃᐧᔭ’ ᒥᓇ ᐁ
ᐃᐣᑫᐧᐊᐧᔦᐃᐧᔭ’ ᑭ ᐃᓯᐁᐤ ᒥᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ

5 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲᑕ ᓇᑲᑌᐤ ᐅᑕ=
ᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᑭᒋ ᑭᓴᑌᔨᒪᐟ
ᐃᐧᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑲᑕ ᓂᓯᐅᐧᐟ ᐊᑕ ᐁ
ᐯᔨᑯ ᐃᐧᔭᐢᓴᒋᐟ
6 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑕᐯᐧ ᓂᓯᐅᐧᐟ ᒪᑲ ᐯ=
ᔭᑯ ᐃᐧᔭᐢᓴᐅᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭᑕ ᐃᐧ ᐸᐢᑫᐃᐧᑕᐤ ᑭᓴᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᑲ ᑭ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂᑕᔨᐟ
7 ᑭ ᐃᑎᐟ ᑕᓂᑭ ᒪᑲ ᒧᔨᐢ ᑯ ᐃᑕᓯᐁᐧᐟ
ᑭᒋ ᒣᑭᐃᐧᐟ ᐁᐧᐱᓂᑐᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᐁ=
ᑯᓯ ᐃᓯ ᑭᑕ ᑭᐁᐧᑎᓴᐅᒥᐟ (ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ)
8 ᑭᐃᑌᐤ ᑭᒪᐢᑲᐃᐧᑌᐁᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᒧᔨᐢ
ᑯ ᐸᑭᑌᔨᑕᒪᑯᔦᐟ ᑭᒋ ᑭ ᐁᐧᐱᓇᔦᑯᐟ
ᑭ ᐃᐧᐊᐧᐅᐧᐟ ᒪᑲ ᐅᐢᑲᐨ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ
ᐃᐧᑭᓄᐸᐣ
9 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑕᓇ ᐊᐃᐧᔭᐟ
ᐃᐧᔦᐱᓇᒋ ᐃᐧᐊᐧ ᐱᑯ ᐃᑐᑫ ᒥᓯ ᐱᓯ=
ᑲᐧᒋᐅᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐃᐧᔦᑭᒪᒋ
ᐁᐅᐧᑯ ᒥᓯ ᐱᓯᑲᐧᒋᐅᐤ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐊᓇ ᑲ
ᐃᐧ ᐃᐧᑭᒪᐟ ᐊᓂᐃ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐃᐧᔦᐱᓂᒥᐟ
ᐁᐅᐧᑯ ᒥᓇ ᒥᓯ ᐱᓯᑲᐧᒋᐅᐤ
10 ᑭ ᐃᑎᐟ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᑕᐯᐧ
ᐁᑯᓯ ᐃᐧᑭᓂᔨᑫᐧ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲ ᐃᐧᒉᐊᐧᐟ
ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᓇᐊᐧᐨ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐃᐧᑭᐟᑐᐟ
11 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐧᓂᔨ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐟ ᑭ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔨᑕᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ
ᒪᑲ ᐱᑯ ᑕᓇ ᑲ ᒥᔨᐟ (ᒋ ᓂᐢᓯᑐᑕᐟ)

12 ᑎᑫᒪ ᐃᐟᑕᐅᐧᐠ ᐁ ᐊᔦᑫᐧᐃᐧᑎᐠ ᐅᑎᑕᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᓯ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᑕᐧᐤ ᒥᓇ ᐸᑎᐟ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᑐᑕᑯᑎᐠ ᐸᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᑯᑕᑳᐠ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑐᑕᓱᑎᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐ=
ᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ ᐅᑎ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᓴ ᑲᐧᔦᐢᑫᐧ=
ᔭᑕᒍᑫᐧ ᑭᑕ ᑲᐧᔦᐢᑫᐧᔭᑕᐠ
13 ᒥᓇ ᐊᐧᐢᑳᐃᑲᓂᐠ ᑭ ᑳᑫᐧᑎᒥᐠ ᑭᐟᑕᐧᐠ
ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐋᐧᑲᓇ ᐁᔦᐱ- ᐁᐅᐧᑯᔭᐤ
ᐅᑎ
14 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐱᑯ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐃᐧᔦᐱᓇᑎ
ᐃᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐃᐧᔦᑭᒪᑎ ᒥᓯ ᐱ=
ᓯᑲᐧᑎᓯᐢᑕᐁᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᓂᐢᑕᐠ ᐃᐧᐊᐧ
15 ᒥᓇ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᐃᐧᔦᐱᓇᑎ ᐅᓇᐯᒪ ᑯᑕᑲ
ᑎ ᐃᐧᑭᒪᐟ ᓂᐢᑕ ᒥᓯ ᐱᓯᑲᐧᑎᐅᐤ
16 ᐅᑕᔦᑕ+ ᔦᐠᑭ ᐯᔦᐠ ᐁᐧᔭᑎᓯᐃᐧᔭᓂᐤ ᐁ
ᐃᐧᔦᑕᐠ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᒣᐊᐧᓯᓂᔭᐠ ᒥᐠᑫᐧᑭᐣ
ᒥᓇ ᐃᔦᓇᑕᐤ ᐸᐸᑭᐊᐧᐱᐢᑫᑭᐣ ᐁᑕᑕᐧᐤ
ᑭᓯᑲᔭ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᒥᔭ ᒥᑎᓱᐟ
17 ᒥᓇ ᐅᑕᔦᔭ ᐯᔦᐟ ᐸᑯᓯᐟᑕᐃᐧᔭᓂᐊᐧ
ᑯᓴᐢ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᓱᔭᐟ ᑲᐠᐱᒥᓯᓂᔭᐟ ᒪᓇ
ᐅᑎᐢᑲᐧᑌᒥᐠ ᒥᓯᐁᐧ ᐁ ᐅᒥᑭᔭᐟ
18 ᐁ ᐊᔮᐊᐧᑕᒥᔭᐟ ᑎ ᒥᔭᔭᐟ ᐱᐊᐧᐢᑎᑲᓇ
ᐁᐧᔭᑎᓯᐃᐧᔭᓂᐤ ᐅᒥᑎᓱᐃᐧᓇᑎᑯᐧ ᐯ ᑭ=
ᑎᓂᔭᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔦ ᒥᔭᑯᔭᐊᐧ
ᐊᐧᐊᐧ- ᐊᑎᒪᐧ ᐃᑐᑌᔭᐊᐧ ᐁᓈᑲᐧᑕᒪᐧ=
ᐊᐧᔭᐟ ᐅᒥᑭᒥᔭᐊᐧ
19 ᑭ ᐅᑎᑎᐸᔭᔭᐤ ᐊᓇ ᐸᑯᓯᐟᑕᐃᐧᔭᓂᐤ ᑎ

ᓂᐱᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᑐᐟᑕᐃᐠ ᐅᑭᓯᑯᐸᐧ ᐅᐱ=
ᒧᔭᐃᐧᓂᔪᐠ ᐊᐱᓇᒪᒥᓇ ᑭ ᓂᐱᐤ ᐁᐧᔭ=
ᑎᓯᐃᐧᔪᓂᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᓇᐃᓇᐤ ᑭᒋ ᐃᐢ=
ᑯᑌᐠ
20 ᐁ ᒣᓄᐧ ᐊᔦᐟ ᓀᐧᑕᑭᐟᑕᐃᐧᓂᐠ ᐁᓀᐧ ᐁ ᐃ=
ᑕᐱᐟ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᐊᐧᔭ ᐅᒋ ᑭ ᐅᑎᓴᐸᒣᐤ
ᐊᐱᓇᒪ ᐊᓯᒋ ᑫᓴᒍ
21 ᐁᑯᓯ ᐁ ᒥᓯᑌᐯᐦ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐱᓇᐠ ᓇᐟᑕ
ᑭᑎᒪᑭᐟᑕᐃᐧᐦ ᐯ ᐃᑎᓴ ᐊᐊᐧ ᑫᓴᙆ ᑭᒋ
ᑕᐠᑭᐯᑭᐟᑎᑕᐟ ᐅᐊᐧᓇᐢᑯᒋᒐᐦ ᒋ ᐯ ᑕᐠᑲ=
ᐸᐊᐧᑕᐟ ᓂᑌᔦᓂ+ ᒋᑫᒪ ᓂ ᑲᐠᑲᐧᑕᑭᐣᐠ=
ᑲᓯᐦ ᐅᒪ ᑲᐦᑯᑌᐃᐧᓂᐠ
22 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐊᐱᓇᒪ ᓂᑯᓴ ᑭᐢᑭᓯ ᐁ
ᒣᑲᐧᐱᒪᑎᓯᔦᐦ ᐁᓴ ᑭ ᑭ ᒥᔦ ᐊᔦᐦ
ᐁᑯᓯ ᐃᐧᐢᑕ ᒐᓴᙆ ᑭ ᒪᔪ ᐊᔦᐤ ᐁᐅᐧ=
ᑯᒋ ᐁᑲᐧ ᐊᓈ ᒥᔭ ᐸᔦᐤ ᑫᓴᙆ ᑮᔦ
ᒪᑲ ᑭ ᑲᑲᐧᑕᑭᓯᐦ
23 ᐊᐧᐊᐧ ᓇᐢᐱᐟᒋ ᒥᓯᑭᐠᐸᐢᑌᐃᐧᐦ ᐃᐟᑕᑰᐦ ᑲ
ᐊᔪᑐᐤ ᐊᐱᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯᐟᒋ ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᓂ=
ᑭ ᐃᐧ ᒥᔦᐢᑲᑲᐧᐃᐧ ᑭᑎᑌᐠᑮᒥᐊᐧᐠ ᐃᓯ
ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᑕ ᑭ ᑲᐢᑭᐟᑕᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐃᑯᓯ
ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᒋ ᑲᐟᑭᐅᐠ ᐅᑕ ᑭᑕ ᐅᒋᒋ=
ᐸᔪᐅᐠ
24 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᐁᐧᔭᑎᓯᐃᐧᔪᓂᐤ ᑭ ᒪᐃᐧ=
ᒧᐢᑕᑎᐦ ᓇᐟᑕ ᑭᒋ ᐃᐧ ᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐦ ᓇᐟᑕ=
ᐃᐧᔦ ᐃᐧᑭᔪᐠ
25 ᓂᔦᓇᓂᔪᐊᐧ ᓂᒋᐊᐧᒪ ᑭᒋ ᓂᑕᐃᐧ ᐊᔦ=

ᑕᓱᒪᐟ ᐃᐅᐧᑯᓃ ᐅᐃ ᑫᑲᐧᔦ ᐁᑲ ᑭᑕ
ᑲᑫᐧ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᔮᐟ ᐅᑕ ᑳᐧᑕᑲᓇᐠ
26 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᐱᓇᒪ ᒪᑲ ᐊᔦᐁᐧᐅᐧ" ᒧᔮᓴ
ᒥᓇ ᐅᒨᔦ" ᐩ^ᑫᔮᐟᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᑭ=
ᔦᐠ ᖴᑕ ᓇᐣᑐᑕᐁᐧᐅᐧ"
27 ᑭ ᐃᑌ·° ᑭᔦᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐠᑕᐊ·- ᓀᐟᑕ
ᐊᐱᓈᐠ ᓈᐊ·- ᓇᑎᑯᑕᐧᐃᐧ ᐊᐃᐧᔦ ᓃᐳ=
ᐃᐧᓃᓇᐠ ᐅᔑ (ᒪ^ᑯ- ᐊᐳ) ᐸ ᑫᓯᓇ=
ᑌᔮᒥᓯᐅ"
28 ⊢ ᐃᑎᐠ ᐊᐱᓇᒪ ᐁᑲ ᓃᐣᑐᑕᐊ·ᐟᑕᐧᐃᐧ ᒧ=
ᔮᓴ ᒥᓇ ᐅᓃᔦ" ᑭ^ᑫᔮᐟᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ
ᓇᒪ ᐊᔮᐊ·" ᒥ^ᓴᐊ·- ᐸ ᑕᐯ·ᐟᑕᐁ·=
ᐅ·" ᐊᐃᐧᔦ ᓃᐳᐃᐧᓃᓇᐠ ᐁᐧᑐᐟᑌᔮᔑ

Ch p. LXXIV. J·an XI. 1. 31.

Erat autem quidam languens Lazarus. &c.

1 ᐅᑕᔦᐟᑕ+ ᐯᔦᐠ ᐸᔮᓯᔮᓃ° ᑐᓴᶻ ᐁᓯ=
ᐃᑲᓯᐟ ᐁ ᐸᑐᓯᐟ ᐯᑕᓃᐠ ᐃᑕ ᑲ ᐊᔦ=
ᔮᐟ ᑕᐱ^ᑯ- ᐅᑕᐁᐧᒪᐊᐧ ᒪᔑᐊᐧᒥᓇ ᒪᶻᑕ
2 (ᐁᐅᐧᑯ ᐁᓴ ᐊᐊᐧ ᒪᔑ ᑲ ᑭᓯᓃᑲᐧᐸ=
ᒪᐊ·ᐟ ᑌᐯᔮᔑᑫᔮᐟ ᐅᓯᑎᔮᐸᐧ ᐃᐧᔦᑭ=
ᒪᑲᐧᓃᔮᐠ ᐅᔑ ᒥᓇ ᐁ·^ᑕᑲᔦ ᐅᔑ ᑲ
ᑭ ᑲ^ᓯᓯᑌᐊ·ᐟ ᐃᑯᓯ ᐅᑐ^ᑌᓯ ᐊᓃᐃ
ᐁᔦᐠᑯᓯᔮᐟ)
3 ᐁᐅᐧᑯᓃᐠ ᐁᐧᔑᐸᐧᒥ^ᑫᐧᑐᔑᐠ ᑭ ᐊᑐ^ᑫ=

ᒧᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐅᒥᓭᐟ ᒋ ᐃᐧᑕᒪᒥᐟ ᓴᓱᐢᓴ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐤ ᐊᓂ ᓯᔭᑭᐊᐟ ᐊᐧᑯᓯᐤ
4 ᐯᔦᐯᐠ ᐁᐅᐧᑯᔮᐤ ᓴᓱᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᒪ ᐊ=
ᑯᓯᐃᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᐳᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐁ=
ᑯᑕ ᐅᒋ ᑭᒋ ᒪᒪᑕᑯᒥᐟ ᑭᔓᒪᓂᑐ
ᒥᓇ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑭᑕ ᐅ ᒪᒪᑕᑯᐃᒥᐟ
5 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᓴᑭᐊᑕ+ ᒪᙆᑕᒥᓇ ᐅᓯ=
ᒥᔮᐊᐧ ᒪᒋᐊᐧ ᒥᓇ ᕵᓴᓅ
6 ᐊᑕ ᐁ ᐯᑖᐠ ᐁ ᐊᐧᑯᓯᔮᐟ ᐁᔮᐁᐧᐠ ᐁᔭᐱ-
ᓂᓱ ᑭᓯᑳᐤ ᐯᔭᑳᐧᓇᐠ ᑭ ᐊᔭᐤ
7 ᒣᐧᐢᑖᐢ ᐁᔮᑯᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪ=
ᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ ᑭᑖᐧᐠ ᐃᑐᑌᑖᐤ ᓱᑌᐃᐟ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑌᐯᔨᒋᑫ=
ᔦᐤ ᐊᓇ- ᐃᐠᑫ ᓱᑕᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᑭ ᐃᐧ ᐱ=
ᒪᐧᓯᓇᑎᑯ ᒥᓇ ᐁᒋᑲᓂ ᑭ ᐃᐧ ᐃᑐᑖᐤ
ᐁᑯᑌ
9 ᓴᓱᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᓇᒣᒋ ᒥᑕᑖᐟ
ᓂᓱᓴᐟ ᐱᓯᒧᐠᑲᓂᑎᐸᐃᑲᓇ ᐊᔦᐊᐧ ᐯᔦᐠ
ᑭᓭᑳᐤ
10 ᑭᐱᐤ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐯ ᒧᑌᒋ ᑫᓯᑲᔮ ᑭ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᓂᑕ ᐸᑭᓯᐤ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐊᐧᐸᑖᐠ ᐁ
ᑭᓯᑲᔮᐠ
11 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐤ ᐯᒧᑌᒋ ᑌᐱᐢᑲᔮᑭ ᐃᐧᐢ=
ᓴᑭᓯᑌᓯᐤ ᒪᓇ ᐁᑲ ᐁ ᐊᐧᐸᑖᐠ
12 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅᐃ ᑲ ᐃᑌᐧᒋ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᓴ=
ᑭᐊᑳᓂᓇᐤ ᑖᓴᙆ ᓂᐸᐤ ᒪᑲ ᓂᑎᑐᑌᐊᐧᐤ
ᒋ ᑯᐢᑯᓇᐠ ᓂᐸᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ

13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑭᐢᑭᓈᒪᐚᑲᓇ ᑭᐢᐱᐟ ᓃ=
ᐸᑫᐧ ᑭᑕ ᐱᒪᑎᓯᐤ
14 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᓂᐳᐃᐧ ᓂᐸᐃᐧᐟ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑕᐠ
ᒪᑲ ᐃᐧᓭᐊᐧᐤ ᐃᓭᓈᑐᐤ ᓂᐸᐃᐧᐟ ᑫᑕᐠ ᑭ
ᐃᑌᔨᑕᒥᔨᐊᐧ
15 ᐁᑳᐧ ᑕᐯᐧ ᓴᓯᐢ ᒣᒧᐩ ᑭ ᐃ ᐟᑕᒪᐁᐧᐤ
ᒋᒣz ᓂᐱᐤ ᐊᓃ
16 ᑭᓭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔨᑕᒣᐠ ᓂᑕᑕᒥᓇᐟ ᐁᑲ ᐁᑯᑌ ᐁ ᑭ ᐊ=
ᓭᓭᐟ ᓇᑕᑕᐟ ᒪᑲ
17 ᐁᑳᐧ ᑐᒪ ᑎᑎᐡ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᓯᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐅᐃᐧᒋ ᑭᐢᑭᓈᒪᐚᑲᓇ ᑭᐢᑕᓈᐤ ᒥᓇ
ᐃᑐᑌᑕᐠ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᒋ ᓂᐳᒪᑕᐠ
18 ᑭᓯᐊᐧᐟ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ ᑭ ᐊᓭᐤ ᐯᑕᓂ ᒪᐢᑯ-
ᓂᓯᑎᐸᐃᓵᓇ ᑭ ᐃᐢᐱᒋ ᐱᒍᐤ
19 ᓴᓯᐢ ᐁᑯᑌ ᐁ ᑕᑯᓯᐟ ᓴᓴᐩ ᓃᐊᐤ ᑭ=
ᓯᑲᔨᐸᐟ ᐊᐢᐱᐟ ᒋᓴᓄ ᐁ ᐊᔨᒥᐟ ᒋᐸ=
ᔨᑲᒥᑯᐠ
20 ᐁᑯᓯ ᒥᑫᐟ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᑭ ᐯ ᐃᑐ=
ᑌᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᒋ ᐯ ᓂᑕᐊᐧᐸᒪᒋᐠ ᒪzᑕ ᒥᓇ
ᒪᒋᐊᐧ ᐁ ᐃᐧᑲᑭᒋᐊᒋᐠ ᐅᐢᑌᓯᔨᐊᐧ ᐅᒋ
21 ᒪzᐟ ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᐱᓭᑕᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᑕᑯ=
ᑌᔨᐟ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑭᐢᑳᐁᐧᐤ ᒪᒋᐊᐧ ᒪᑲ
ᑭ ᐊᐱᔨᐊᐧ ᐱᑐᑲᒥᐠ
22 ᒪzᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᑌᐯᔨᒋᑫᓭᐟ
ᐅᑕ ᑭ ᐊᓭᐊᐧᐸᓃ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐅ ᑲ ᑭ
ᓂᐱ ᓂᐢᑌᐢ

23 ᒪᑲ ᓂᑭᐢᑫᔨᑌᐤ ᐸ ᐧᐳ ᐸᓈ ᐁᓴᐱ- ᐱᑯ
ᐃᓯ ᑫᑲᐧ+ ᓃᑐᑕᒪᐘᑌ ᑭᔕᒪᓂᑐ ᑭ
ᑲᒥᔨᐠ
24 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᑌᐢ ᑭᑕ ᐊᐱᓯᐢᓯᐤ
25 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒫᑕ ᓂ ᑭᐢᑫᔨᑌᐤ ᑭᒋ ᐊᐱ=
ᓯᐢᓯᐠ ᐁᔨᑯᐠ ᐊᐱᓯᓯᓂᐃᐧᒋ ᐃᐢᑫᐧᓴ-
ᑭᓯᑲᔨᑭ
26 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᑕᓴᐤ ᐊᐱᓯᓯᓈᐃᐧᐤ ᒥᓇ
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᐊᐃᐧᓴᐠ ᑎᓴᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᒋ
ᐋᑕ ᓂᐱᒋ ᑭᑕ ᐱᒪᑎᓰᐤ
27 ᒥᓇ ᑳᑭᓴᐤ ᐊᐃᐧᓴᐠ ᐯᒪᑎᓯᐟ ᑎᓴᐯᐧ=
ᐅᐧᑫᔨᒥᒋ ᓇᒪᐃᐧᓴ ᓇᐢᐱᒋ ᑭᑕ ᓂᐱᐤ
ᑭ ᑕᐯᐧᑌᐤ ᒋ ᐁᐅᐧᑯ
28 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁ,, ᐁ,, ᑕᐯᐧ ᑌᐯᔨᒋᑫᓴᐤ ᓂ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑌᐤ ᐁ ᐠᒋᐢᑎᐃᐧᓴᐤ ᐯᒪᑎᓯᐟ
ᑭᔕᒪᓂᑐ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢᐠ ᑲ ᐯ ᐃᑐᑌᓴᐤ
ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ
29 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐤᐟ ᒫᐟ ᑭ ᑭᐁᐧᐤ ᐁ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᓇᐤᑐᒪᐟ ᑭᔫ ᐅᒥᐢᓴ ᒪᒋᐊᐧ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᑕᑯᓯᐤ ᑭ ᓇᐤᑐᒥᐠ
30 ᒪᔨ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐄᑌᐤᐟ ᓴᒪᐠ ᑭᐸᓯᑯᔨᐊᐧ
ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑕᔨᐟ ᓴᓯᐢᓴ
31 ᒋᑫᒪ ᓴᓯᐢ ᓇᒉᐢᑲᐧ ᐅᐱᑐᑲ ᐅᑌᓇᓯᐠ
ᒪᑲ ᐁᓴᐱ- ᐅᑎᑕᓯ ᐊᓴ ᐃᑌ ᑲ ᑭ
ᓇᑭᐢᑲᑯᐟ ᒫᑕ

38

Chap. LXXV. Jean XI. 32 55.

Judæi ergo qui erant, &c.

1 ᓱᑕᐃᐧᔭᓂᐅᐧᐦ ᐁᑯᑌ ᐁᔦᒋᐠ ᒋ ᑲᑭᒋ=
ᐊᒋᐠ ᒪᒋᐊᐧ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᒋᐠ ᐁ ᐸᓱ=
ᑯᔭᐟ ᑫᓱᐢᑲᐤ ᐯ ᐊᑎ ᐊᐧᔦᐃᐧᔭᐟ ᐊᐧᐢᑲ=
ᐃᑲᓂᐠ ᐱᒥᑎᓴᐁᐧᐅᐧᐦ ᐁ ᐊᔭᑎᑐᑕᐧᐤ
ᐃᑐᑌᐤ ᒋᐸᔭᑲᒥᑯᐠ ᒋ ᓂᑕᐃᐧ ᒪᑐᐟ
2 ᒪᒋ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᑕᑯᓱᐠ ᐃᑌ ᐁᔦᔭᐟ ᓴ=
ᓱᐢᓴ ᐃᐧᔦᐸᒪᐟ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᐅᒋᑲᐧᓇᐱᐢ=
ᑕᐁᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑌᐯᔭᒋᑫᔦᐠ ᐅᑕᑭ ᐸᔦ=
ᐊᐧᐸᑌ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐅᑲᑭ ᓂᐱ ᓂᐢᑌᐢ
3 ᓴᓱᐢ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᒥᔦᑐᔭᐟ ᒥᓇ ᓱᑕ=
ᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᐁ ᐯ ᐃᐧᐟᒉᑯᔭᐟ ᒥᔦᑐᔭᐟ ᑭ
ᑫᐧᓱᓇᒋᓇᓇᒪᑭᔦᐁᐧᔭᐟᑕᐠ ᐁ ᐅᓴᒥ ᑲ=
ᑲᐧᔦᑫᔭᐟᑕᐠ ᒥᓇ ᑭ ᒥᑯᐢᑲᒪᔭᐟᑕᐠ
4 ᐅᒥᓱ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑕᐟᑌ ᑲ ᐸᑭᑎᓇᔦᐠ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᒪᒋᑯᑎᑕᐟ ᐯ ᓂᑕᐊᐧᐸᐟᑕ
5 ᒥᓇ ᐃᐧᔦ ᓴᓱᐢ ᑭ ᒪᑐᐤ
6 ᓱᑕᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᑭ ᐃᑌᐧᔭᐊᐧ ᒋᐢᐟ ᐁᔭᑯᐠ
ᐅ ᓴᑭᐊᑕ+ ᐁᓴ
7 ᐊᑎᐟ ᐊᐧᐊᐧ- ᑭ ᐃᑌᐧᔭᐊᐧ ᓇᒣᒋ ᐅ ᑲᑭ=
ᑲᐢ ᑭᐟᑕ ᐃᐧᔦ ᑳ ᑭ ᐊᐧᐱᐊᐟ ᐅᑳᐃᐧᔭᐊᐧ=
ᐱᓂᐟᑕᐃᐧᑭᐊᐧ ᑭᒋ ᑭ ᑐᑕᐠ ᐁᑲ ᑲᑕᓂ=
ᐱᔭᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ
8 ᓴᓱᐢ ᒥᓇ ᑭᐟᑕᐧᐠ ᐁ ᓇᓇᒪᑭᔦᐁᐧᔭᐟᑕᐠ ᑭ

ᐃᑐᐟᑌᐤ ᒋᐸᔨᑲᒥᑯᐟ ᐊᐧᑎᐟᑲᓂᐃᐧᔨᐸᐣ
ᐁᑯᓯ ᐊᐢᓯᒍᔭ ᐅᑕᐱᔨ ᑕᐟᑯᐧ ᐁ ᑭᐸ=
ᐃᐦᑐᑌᐸᔨᔨᐟ
9 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᐃᔭᑲᑌᓂᐠ ᐊᐢᓯᓂᐩ
ᒪzᑕ ᒪᑲ ᐊᓂᐃ ᓃᐱᔨᐟ ᑲ ᐅᐢᑌᓯᐢᑲ=
ᐊᐧᔨᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᓴᓴᐩ ᒥᔭ=
ᑯᓯᑐᑫ ᐃᐧᔭ ᐁ ᓃᐅᐧ ᑭᓯᑲᔨᐟ ᐁ ᐸᓂ=
ᐱᒪᑎᓯᐟ
10 ᓴᓯᐢ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ ᓇᒥᒋ ᑭ ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪ=
ᑎᐣ ᑭᐢᐱᐣ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒪᓂ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸ=
ᑕᒪᐧᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᒪᒪᐟᑕᐃᐧᓯᐃᐧᐣ
11 ᑭ ᐅᑎᒍᒪᐊᐧ ᐊᐢᓯᓂᔭ ᐁᑲᐧ ᓴᓯᐢ ᐃᐢ=
ᐱᒥᐠ ᑭᓯᑯᐠ ᐁ ᐃᑕᐱᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐧᐤ
ᓈᐟᑕ ᑭ ᓇᓇᐢᑯᒥᑎᐣ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᐟᑕᐃᐧᔭᐣ
12 ᓂᔭ ᐃᐧᔭ ᓂ ᑭᐢᑫᔨᑌᐣ ᐊᑕ ᑕᐠᑭ ᐁ
ᑕᐯᐧᑕᐃᐧᔭᐣ ᒪᑲ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑭ ᐃᑕᐧᐣ ᐅᑭ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐣ ᐅᒋ ᑲ ᐱᒥᑲᐸᐃᐧᒋᐠ ᑭᑕ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᐟᑕᑭᐠ ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓭᐅᔭᐣ
13 ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᓯᐟᑭ ᑌᐯᐧᐤ ᒉᓴz ᐯᐊᐧᔭᐃᐧ
14 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐊᓂᐃ ᓃᐱᔨᐟ ᐯ ᐊᐧᔭᐃᐧ=
ᔨᐊᐧ ᐁᐁᐧᐃᐧᑭᒋᑲᐦᐱᓯᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐁᐧ=
ᐁᐧᑭᓱᑌᐦᐱᓯᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐊᔭᑯᑫᐦᐱᓯᔨᐟ
ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐱᐟᑯᓂᐠ ᑭᔭᐠ ᑲᑕ
ᑭᐁᐧᐤ
15 ᒥᑲᐟ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐣ ᑲ ᑭ ᐯ ᓇᑕᒋᐠ ᒪ=
ᒋᐊᐧ ᒥᓇ ᒪzᑕ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᒋᐠ
ᑲ ᑭ ᐃᓯᐟ ᒪᒪᐟᑕᐃᐧᑐᑕᒥᔨᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ

ᑕᐯᐧᐅᐧᑭ≷ᒣᐅᐧᐧ
16 ᑊ_ᑲ ᑯᑕᑲ ᐊᑎᐟ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑌᐅᐧᐧ ᐸ=
ᒋᓯᐃᐧ≷ᓂᐊᐧ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᒋᐠ ᐁ
ᑭ ᑐᑕᒥ≷ᐟ ᓴᓯᐢᓴ
17 ᐁᑲᐧ ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧ≷ᓂᐅᐧᐧ ᐊᓯᒋ
ᐸᒋᓯᐃᐧ≷ᓂᐅᐧᐧ ᑭ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᐅᐧᐧ ᐁᑯᓯ
ᐁᑌᐧᒋᐠ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑐᑕᒪᐠ ᒋᑫᒪ ᐊᐊᐧ
ᐊ≷ᓯ≷ᓂᐤ ᒥᒉᐟ ᑐᑕᐠ ᒪᒪᑕᐃᐧ≷ᒋᑫ=
ᐃᐧᓇ
18 ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐳᓂᐊᔭᑭ ᑲᑭᔭᐤ ᐊ=
ᐃᐧᔭ ᑮᑕ ᑕᐯᐧᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᒍᒪᓇᐠ ᑭᑕ
ᐯ ᐃᑐᑌᐅᐧᐧ ᒋ ᒪᐢᑲᒥᑯᔭᑭᐠ ᑭᑕᐢᑭᓇᐤ
ᒥᓇ ᑭᑕ≷ᓯ≷ᒍᒥᓇᐊᐧ
19 ᐯᔭᐠ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑲᐃᐟ ᐁ ᐃᓯ=
ᐃᓭᓯᐟ ᐁ ᓂᑲᓂᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧ=
≷ᒍᐃᐧᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐯ ᐱᐳᓂ≷ᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇ=
ᒪᐊᐧ- ᑫᑲᐧ+ ᑭ ᑮᐢᑫ≷ᑌᓇᐊᐧᐤ
20 ᒥᓇ ᐊᐳ ᓇᒪᐊᐧ- ᑭ ᒪᒥᑐᑐ≷ᒐᓇᐊᐧᐤ
ᐅᒋᑕᐤ ᐁᓴ ᐱᑯ ᐯᔭᐠ ᐊ≷ᓯ≷ᓂᐤ ᑭᒋ
ᓂᐳᐢᑕᒪᐊᐧᐧ ᐊ≷ᓯ≷ᓂᐊᐧ ᐁᑲ ᒪᑲ ᑲ=
ᑭᔭᐤ ᒋ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐃᒥᐟ
21 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭ ᓴᐠᑫ ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑕᐧ ᒪᑲ
ᐁ ᓂᑲᓂ ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧ≷ᓂᐃᐧᐧ
ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᐱᐳᓂ≷ᐟ ᓂᔭᐧᐧ ᑭᐃᐧᑕᐠ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᒋ ᓂᐳᐢᑕᒪᐊᐧ≷ᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊ≷=
ᓯ≷ᓂᐊᐧ
22 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐱᑯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᐃ ᒪᑲ ᑭᒋ

ᒪᐊ·ᓴᑯᑎᕉ' ᖴᓴᒪᓂᑐᐊ· ᐅᑕᐊ·ᐢᓯ=
ᒥᐢᓯᕉᐊ· ᑲ ᓴᓴ· ᐊᔕᕉ' ᑭᒋ ᐯᔕᑫ·=
ᔕᑭᓯᕉ'
23 ᐯᐅ·ᑯ ᑭᓯᑲ° ᐅᒋ ᐱᓯᐢᓯ' ᑭ ᒪᒥᑐ=
ᓂᕉ'ᑕᒧ' ᒋ ᓂᐸᐊᒋ'
24 ᒥᑎ ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᐁᑲ· ᓴᓯᐢ ᑎᒪᐃ·ᔕ
ᒧᓯᐢᓴ ᐅᐸᐸᒧ'ᑕ'ᑕ+ ᐃᑌ ᐁᔕᕉ' ᓯ=
ᑕᐃ·ᕉᓂᐊ· ᒪᑲ ᑭ ᓂᑕᐃ· ᐃᑐᑌ° ᐯᔕ'
ᐊᐢᑭ' ᒋᑲᕉ' ᐱᑲ·ᑕᐢᑲᒥᑲ' ᐅᑌᑎ'
ᐁᐯz‹ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᑌᕉ' ᐁᑯᑌᐁ ᐊᔕ' ᐊ=
ᓯᒋ ᐅ ᑭᐢᑭᑎᐊᒪᐊ·ᑲᑎ

Chap. LXXVI. Luc XVII. 1. 19.

Et ait ad discipulos suos &c.

1 ᒥᑎ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌ° ᐅᖴ'ᐢᑭᑎᐸᒪᐊ·ᑲᑎ
ᑎᒪᐃ·ᔕ ᑭᑕ ᑭ ᐃ'ᑭ› ᐁᑲ ᑭᒋ ᐸᔕᑭ
ᒪᒋ ᓯ'ᑭᐢᑲᑫᐃ·ᑎ ᒪᑲ ᑲ·ᑕᑭ ᑫᓯᑎ=
ᒋᐅ° ᐊᑎ ᒪᑎ ᑲ ᖴᒋᐸᕉᑕ' ᒪᒋ ᓯ'=
ᑭᐢᑲᑫᐃ·›
2 ᑎᐊ·- ᐸ ᒥᐊ·ᓯᓂᕉ° ᐅ'ᑫ·ᔕ' ᒋᑕ'ᑯ=
ᐱᑎᒥ' ᐱᓂᐳᒋᑫᐊ·ᐢᓯᓂᔕ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ
ᑭᒋᐸᑲᐢᑕᐁ·ᐅ' ᑭᒋᑲᒥ' ᐃᐢᐱᒋ ᖴᑕ
ᓯ'ᑭᐢᑲᐊ·' ᐅᐃ ᑲ ᐊᐱᓯᐢᓯᕉ'
3 ᐱᓯᐢᑫᕉᒥᓯ' ᑭᐢᐱ› ᑭᒋᐊ·‹ ᑭ ᒪᕉᑐᑕ'
ᑎ›ᑐ ᐃᓯ ᑭᔕ‹ ᐃ·ᑕᒪ° ᑭᐢᐱ› ᑫᓯᑎ=

ᑌᔨᒥᓯᑫᐧ ᐸᑭᑌᔨᑕᒪᐤ
4 ᐊᐧᐳ ᑌᐸᒧᐸᐧᐤ ᐁ ᑭᒍᑐᔨᐟ ᓇᐦᔦ- ᑎ=
ᔨᑕᐦᑭ ᑭᐦᐱᐟ ᑌᐸᒧᐸᐧᐤ ᐁ ᑭᒍᑐᔨᐟ ᐱ=
ᓭᑭᐁᐧᑐᑕᐦᑭ ᐁ ᐃᑎᐦᐟ ᓂᑫᓯᓇᑌᔨᒥᓯᐟ
ᐁᔨᐁᐧᐟ ᐸᑭᑌᔨᑕᒪᐤ
5 ᐁᑲᐧ ᑭᒋ ᐃᑎᓴᐊᐧᑲᓇᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐅᐧᐟ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐤ ᓭᐧᑭᑕᒪᐃᐧᓇᐤ ᑕᐯᐅᐧᑫᐧ=
ᔨᑕᒧᐃᐧᐤ
6 ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐤᐱᐤ ᐁᔨᑯᐟ ᐊᓭ=
ᓭᑯ ᑕᐯᐅᐧᑫᐧᔨᑕᒧᐃᐧᐤ ᑫᐦᐱᑌᐟ ᐯᓭ=
ᑯᒥᐤ ᐊᐦᐸᒋᑫᐅᐧᓴᐃᐧᒪᐦᑭᑭᐩ ᑭ ᐸ ᐃ=
ᑕᐊᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᒥᓂᐦᓯᐊᐧᑎᐟ ᒧᓇ=
ᐃᒉᐱᐢᑲᐅᐧᓯ ᓂᑕᐃᐧ ᒋᒪᓯ ᑭᒋ ᑲᒥᐟ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸ ᓇᓇᐃᑕᑯᐊᐤ
7 ᐊᐯᐧᑐ ᑮᓭᐊᐧᐤ ᐁᓭᐊᐧᒋ ᐊᑐᐦᑫᓭᑲᓇ
ᑭᒋ ᐱᑯᐱᑕᐦᑭᐁᐧᔨᐟ ᐊᐧᐳ ᒋ ᑲᓈᐁᐧᔨ=
ᒪᔨᐟ ᐱᓯᐦᑭᐊᐧ ᑫ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᑕᐟ ᐁᔨᑯᐟ
ᐱᓭᑭᐁᐧᔨᒋ ᑭᐦᑎᐢᑲᓂᐟ ᐅᒋ ᑭᔨᐸ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᓇᐊᐱ ᒋ ᒥᒋᓯᓭᐤ
8 ᓇᒣᒋ ᓇᐊᐧ- ᑭᑕ ᐃᑌᐤ ᐅᓯᑕᒪᐃᐧᐤ ᑭᒋ
ᐅᑕᑯᓯᑭᒥᒋᓯᓭᐤ ᐸᑲᐧᑌᐅ ᐁᑯᓯ ᐸ=
ᒥᐃᐤ ᐁᔨᑯᐟ ᐃᐦᑯ ᑭ ᒥᒋᓯᓭᒍ ᒥᓇ ᑭ
ᒥᓂᐠᑫᐧᓭᓂ ᐃᑕᐟ ᐸᑐᐦ ᑭᓭ ᑭ ᑲ ᒥᒋᓯᐤ
ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᒥᓂᐠᑲᐧᐤ
9 ᐊᐧᐳ ᒋ ᐸᓯᓈᐤ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐤ ᓇᓇᐦᑯᒣᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯᐟᒍ ᐊᑐᐠᑫᓭᑲᓇ ᐁ ᑭ ᑐᑕᒥᔨᐟ ᑲ
ᑭ ᐊᑐᑕᐟ

10 ᓇᒪᐏᔭ ᐃᑐᑫ ᓂᑌᔨᑌᐣ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ
ᑭᔭᐘᐤ ᐊᑕ ᑭ ᑐᑕᒣᑯ ᐦ, ᑭ ᐊᑐᑎ=
ᑲᐏᔭᐣ ᐅᒥᓯ ᐁᑌᐦ ᐁᑐᐢᑫᔭᑲᓃᐏᔭᐣ
ᓇᒪᐏᔭ ᓇᐣᑐ ᓂᑎᑕᐸᑎᓯᓇᐣ ᐱᑯ ᑌ=
ᐱᔭᐣ ᓂᑐᑌᓇᐣ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑲᐏᔭᐣ
11 ᑭ ᐅᒋᒋᐸᔨᔨᐤ ᐁ ᐃᑐᑌᐟ ᓭᐧᓭᑌ ᐨ
ᐅᓭᐳᐢᑲ ᓭᒪᒋ ᒥᓇ ᑳᓇᑌ
12 ᐁ ᐊᑎ ᑕᑯᑌᐟ ᐯᔭᐠ ᑭᐢᑕᐱᐏᓂᓇᐠ ᒥ=
ᑕᑕᐟ ᐅᒥᑭᐚᐸᐢᐱᓃᐘ ᑭ ᐯ ᓇᑭᐢᑲᐠ
13 ᐁᑯᐠ ᐘᔪ ᐃᔭᐱ- ᐁ ᐊᔭᔪᐟ ᑭ ᐅᐯᐧ=
ᔪᐘ ᓭᓯᐢ ᑫᐢᑭᓅᐸᒪᑫᔭᐣ ᑭᑎᒪᑫ=
ᔪᒥᓇᐣ
14 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐚᐸᒪᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᔭᐦ ᓂᑕᐏ
ᐚᐸᑌᔮᓯᐢᑕᐏᑯᐦ ᐸᑭᐢᒣᓇᓯᐢᑕᑫᐏ=
ᔪᓃᐅᐠ ᐁ ᐊᑎ ᐃᑐᑌᔪᐟ ᑫᑕᑕᐍ ᑭ
ᐃᔪᓃᐏᔪᐘ
15 ᐯᔭᐠ ᐏᔭᐚᐤ ᐅᒋ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐚᐸᑕᐠ ᐁ
ᐃᔪᓃᐏᐦ ᑭ ᐯᑭᐍᐤ ᓯᑮ ᐁ ᓇᓇᐢᑯᒪᐟ
ᑭᓭᒪᓂᑐᐘ
16 ᐘᐚ- ᐁ ᐅᒋᑳᐧᓇᐱᐦᑕᐚᐦ ᐁ ᑕᐸᒋᐢ=
ᑫᐧᑲᒥᑭᑕᐟ ᑭ ᓇᓇᐢᑯᒣᐤ ᓭᓯᐢᓭ ᐁᑯᓯ
ᐁᐆᐧᑯ ᐅ ᓭᒪᓂᑕᓂᐏᐦᑕ+
17 ᓭᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓇᒣᒋ ᐁ ᒥ=
ᑕᑕᓯᒋᐠ ᑭ ᐃᔪᓂᐏᐅᐦ ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᑫᑲ
ᒥᑕᑕᐟ ᑯᑕᑲᐠ ᑕᓂᐍ ᑲ
18 ᓇᒪᐚ- ᐊᐏᔭ ᑭᒋ ᐯᑭᐍᔪᐟ ᑭᒋ ᐯ
ᓈᓇᐢᑯᒪᔪᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐘ ᐁᐆᐧᑯᓂ ᐱᑯ

ᐸᓂᐃ ᐊᔦᒋᐊᔦᐊᐧ
19 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐸᓯᑯ ᓂᔦᐣ ᑭ ᑕ=
ᐯ ᐅᐧᑫᕒᑕᒐᐃᐧᐣ ᑭ ᐱᒪᒋᐃᑯᐣ

LXX II. Luc. XVII. 20. 37. et XVIII. 1 8.

Interrogatus autem a Pharisæis. &c.

1 ᐁ ᑲᑫᐧᒋᒥᑯᐠ ᐸᒋᓯᐃᐧᕒᓂᐊᐧ ᑕᓂᕒᑯᐠ
ᑫ ᐊ ᐃᐢᐸᕒᕒᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᑐᑌᓇ=
ᐃᐧᐃᐧᓂᕒᐤ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ=
ᓴᒪᓂᑐ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᑕ ᐯ
ᐊᔦᕒᐤ ᑭᒋ ᐃᑕᐸᒥᓇᑲᐧᓂᕒᐠ
2 ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᑕ ᐃᑕᐧᓂᐃᐧᐤ ᐅᑕ ᐊᔦᐤ ᐊᐧᐳ
ᐁᑯᒍ ᐊᔦᐤ ᒋᑫᒪ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑐᑌ=
ᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᓴᓴ+ ᑕᒍᐧᕒᐠ ᑯᑎᑎᑯᓇᐊᐧᐤ
3 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓈᐸᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ=
ᓯᑲᐊᐧ ᑭᑕ ᐯ ᐃᐢᐸᕒᐊᐧ ᐁᕒᑯᐠ ᑫ ᐊ=
ᑲᐊᐧᑕᒣᐠ ᐯᔦᐠ ᑭᓯᑲᐤ ᑭᒋ ᐊᐧᐸᒪᔦᐠ
ᐊᕒᓯᕒᒍᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ
ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐊᐧᐤ
4 ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᐃᑎᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᓇᐊ
ᐃᑌ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐃᑐᑌᐠ ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐱ=
ᒥᑎᓴᐃᑫᐠ
5 ᒋᑫᒪ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐱᔦᓯᐅᐧᐟ ᑲ ᑭᑐᐁᐧᐸ=
ᕒᑕᐧᐤ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐧᓴᐢᑯᑌ ᕒᐅᐧᐟ ᓯᐸᐤ
ᔨᓯᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑫ ᐃᓯᓈᑯᓯᕒᐠ ᐸ=

ᔦ-ᐟᔦᒍᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᐁᔦᑯᐠ ᐅᑭᐟᓱᐟᓴᒥ=
ᔦᒋ
6 ᒪᑲ ᐱᑕ ᓂᑲᐟ ᐱᑯ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᒋ ᑲᐧᑕ=
ᑭᐟᑕᐟ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐊᐢᓯᓂᑯᐟ ᐅᐃ ᐊᔦᓯ=
ᔦᓂᐊᐧ
7 ᒉᐧᒋ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑭᓂᔦᐠ ᒉᑲᐧ- ᐁ ᐱᒪᑎᓯᐟ
ᓈᐁᐧ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᒉᐧᒋ ᑫ ᐃᐧᑭᒍᔦᐠ ᐅ=
ᑭᓯᑲᒥᔦᒋ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ
8 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᒪᒥᒋᓯᓇᓂᐃᐧᐸᐟ ᑭ ᒪᒥᓂᐠ=
ᑲᐧᓂᐃᐧᐸᐟ ᐃᐧᐃᐧᓇᒍᐃᐧᐸᐟ ᒥᓇ ᑭ ᐅᓇ=
ᐯᒥᓇᓂᐃᐧᐸᐟ ᐁᔦᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᑭᓯᑲᔦᐠ ᓈᐁᐧ
ᑲ ᐳᓯᐟ ᓇᐱᐠᑲᐧᓂᐠ ᑭ ᐃᐢᑭᐯᔦᐤ ᐁᑯᓯ
ᑳᑭᓭᐤ ᑭ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐅᐊᐧᐟ
9 ᒥᓇ ᒉᐧᒋ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑭᓂᔦᐠ ᐁ ᒉᑲᐧᐱᒪ=
ᑎᓯᐟ ᓴᐟ ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᒪᒥᒋᓯᐊᐧᓇᐸᐟ ᒥᓇ
ᑭ ᒪᒥᓂᐠᑫᐧᐊᐧᓇᐸᐟ ᐊᑕᐁᐧᐊᐧᓇᐸᐟ ᒥᓇ
ᐊᑕᐊᐧᑫᐊᐧᓇᐸᐟ ᑭᐢᑎᑫᐊᐧᓇᐸᐟ ᒥᓇ
ᐊᐧᐊᐧᐢᑲᐃᑫᐊᐧᓇᐸᐟ
10 ᒪᑲ ᒉᐧᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᐟᓱᐟᓴᐤ ᓴᐟ ᑲᐊᐧᓭᐃᐟ
ᓯᑐᒥᐠ ᑭ ᐃᐢᑯᑌᐃᐧᑭᒥᐊᐧᓂᔦᐤ ᒥᓇ ᑭ
ᐅᓴᐃᐧᓯᑲᐧᐯᐢᑕᔦᐤ ᐁᑯᐟ ᑳᑭᓭᐤ ᑭᒥ=
ᐟᐊᐧᓇᒋᐅᐊᐧᐟ
11 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐅᒪ ᒉᐧᒋ ᑫ ᐃᐧᑭᓂᔦᐠ ᐊ=
ᓂᒪ ᑭᓯᑲᐤ ᐊᔦᐟᔦᒍᐅᐧᑯᐟᐢᓴᐟ ᓈᑯ=
ᓯᒋ
12 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᑭᓯᑲᔦᑭ ᐊᓇ ᑕᐠᑯ- ᐊᐧᐢ=
ᑳᐃᑲᓂᐠ ᐁᓭᑫᐧ ᐁᑲᐃᐧᓭ ᐱᑕ ᑭᑕ ᐃᐧ

ᐯᓇᑕᐠ ᐅᑕᓭᓇ ᐱᐟᑐᑲᒥᐠ ᐁᐣᑌᓴᑭ
3 ᒥᓇ ᑕᓇ ᓂᐟᑕᐏᑭᒋᑲᓂᐠ ᑲ ᐊᓭᐟ ᑭᓭᐠ
ᐁᑲᐏᓭ ᐏᐣᑕ ᑭᑕ ᐏ ᐯ ᑭᐍᐤ
14 ᑭᐣᑭᓯᐠ ᔪᐟ ᐏᐘ
15 ᐊᐏᓭᐠ ᐘ ᑳᑵᐱᒪᒋᑕᑵ ᐅ ᐱᒪᑎᓯ=
ᐏᐦ ᑭᑕ ᐘᓂᑕᐤ ᐊᒋ ᒥᓇ ᐊᐏᓭᐠ ᑎ=
ᓭᑲᐨ ᐘᓂᐟᑕᑵ ᐅ ᐱᒪᑎᓯᐏᐦ ᑭᑕ ᐱ=
ᒪᒋᑕᐤ
16 ᑭᐏᐟᑕᒪᑎᓇᐚᐤ ᐁᐆᑯ ᑫ ᑎᐱᐣᑲᑭ ᑭᑕ
ᓂᓯᓇᓂᐏᐤ ᐯᓭᐠ ᓂᐯᐏᓂᐠ ᐯᓭᐠ ᑭᑕ
ᐅᑎᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᑲᑕ ᓇᑲᑎᒪᐘ
17 ᑭᑕ ᓂᓯᐅᐦ ᐃᐣᑵᐅᐦ ᐁᐚᐣᑲᐍᐱᓇᒋᐠ
ᐱᓂᐳᒋᑭᐘᐣᓯᓂᓭ ᐯᓭᐠ ᑭᑕ ᐅᑎᓇᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᓇᑲᑎᒪᐘ ᒥᓇ ᑭᑕ
ᓂᓯᐅᐦ ᐊᓴᓯᓴᓂᐅᐦ ᐯᓭᐠ ᑭᐣᑎᑲᓂᐠ
ᐯᓭᐠ ᑭᑕ ᐅᑎᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᓇ=
ᑲᑎᒪᐘ
18 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᑕᐟᑌ ᐁᐆᑯ ᑌᐯᓴᒋᑫᓭᐟ
19 ᑭᓇᐣᑵᐆᓯᒣᐤ ᐃᑌ ᒪᓇ ᒥᓭᐤ ᐁᐣᑌᓴᐠ
ᐁᑯᑌ ᒥᑭᓯᐅᐦ ᑫ ᒪᐘᒋᐃᐳᒋᐠ
20 ᒥᓇ ᑭ ᐏᑕᒪᐍᐤ ᐁᐆᑯ ᐅᒪ ᐊᐍ=
ᒋᑫᐊᔫᓈᑭᔕᐏᐦ ᐁ ᐏ ᑕᐯᒪᐟ ᐁᓴᑯᐠ
ᑭᒋ ᒪᐏᒨᒋᑫᐏᐦ ᑕᐟᑭᓃ ᐁᑲ ᐃᐦᑲ-
ᑭᑕ ᐃᐟᑫᓴᑕᒧᐟ
21 ᐅᑕᓭ ᐁᓴ ᐅᑌᓇᐠ ᐯᓭᐠ ᐅᓭᓯᐍᐏᓴ=
ᓂᐤ ᐁᑲ ᑵᐣᑕᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐘ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᐁᐸᐱᓯᐣᑫᓴᒪᐟ ᐊᓴᓯᓴᓂᐘ

22 ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᑕᓭᕒᐟᑕ+ ᐯᓭᐠ
ᒧᐢᑫᐧᐊᐧ ᑲ ᐯ ᓇᑎᑯᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐠ ᑭᐢ=
ᐯᐊᐧᓯ ᑲᒪᕒᑐᑕᑲᐃᐧᓭ
23 ᐁᑯᓯ ᑭᑌᐧᐢ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᐃᐧ ᐱᓯᐢᑭᐠ=
ᑕᐁᐧᐤ ᐱᕒᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᕒᐟᑕ ᐊᑕ ᐁᑲ
ᐁ ᑯᐢᑕᐠ ᑭᔭᒪᑎᑐ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ ᐸᐱ=
ᓯᐢᑫᕒᒪᑭᐠ ᐊᕒᓯᕒᑎᐅᐧ
24 ᐁᕒᐁᐧ ᒪᑲ ᑕᐠᑭ ᐁ ᒥᑯᐢᑲᕆᐃᐧ ᐁᐅᐧ=
ᑯ ᐊᐊᐧ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᑎ ᑲ ᑭᐢᐯᐊᐧᑕᐤ ᒪᐢᑯ-
ᐱᕒᐢ ᑎ ᑲ ᑭ ᐯ ᑏᐯᐃᐧᒥᐠ
25 ᐅᒥᓯ ᐁᑲᐧ ᐃᑌᐧᐤ ᑌᐯᕒᕆᑫᐠ ᓇᐟᑐᐟᑕ=
ᒧᐠ ᑫᑌᐧ ᐊᓇ ᐁᑲ ᑲ ᑲᐧᓭᐢᑲᑎᓯᐠ
ᐅᓭᓯᐁᐧᐃᐧᕒᑎᐤ
26 ᓇᒉᕆ ᑭᔭᒪᑎᑐ ᑭᑕ ᐊᐯᐅᐢᑕᒪᐁᐧᐤ ᐅ
ᓇᐊᐧᓯᓇᑲᓇ ᑫᓯᑲᕒᑭ ᒥᓇ ᑌᐱᐢᑲᕒᑭ
ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᑯᐠ ᒉᑐᑫ ᑭᑌᐧᐢ ᑭᑕ ᓴᓯ=
ᐯᕒᑕᒉᐧᐤ
27 ᑭᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᕒᐸ ᐊᑎ ᑭᑕ ᐊᐯ=
ᐅᐢᑕᒪᐁᐧᐤ ᒪᑲ ᐁᕒᐁᐧ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᕆ ᐊ=
ᕒᓯᕒᑎᐅᐧᑯᓯᐢᓴ ᒪᑕᐧ ᕆ ᑭᑕ ᒥᐢᑲᐠ
ᑕᐯᐅᐧᐅᐧᑫᕒᐟᑕᒧᐃᐧ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ

Chap· LXXVIII. Math. XIX. 13. 23. Marc. X. 13. 23.

Luc. XVIII. 15. 24.

Dixit autem ad quosdam. &c.

1 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐊᕒᒧᑕᒪᐁᐧᐤ ᐊᑎᐟ ᐊᕒ=

ᓯᔭᓂᐊᐧ ᐁ ᑳᐧᓭᐢᑲᑎᓯᐅᐧᑫᔭᒧᔭᐤ ᒥᓇ
ᐁ ᐱᐁᐧᔭᒪᔭᐤ ᑯᑕᑲ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐊ=
ᐁᐧᒋᑫᐊᑲᐧᓇᑭᓴᐧᐃᐧᐣ

2 ᓂᓯ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧᐣ ᓭᐠᑭ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᐱᐨ=
ᑫᐅᐧᐣ ᑌᐯᔭᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐧ ᐁ ᐃᐧᒪᐃᐧᒧ =
ᒋᑫᒋᐠ ᐯᓭᐠ ᐸᐢᓯᐃᐧᔭᓂᐤ ᐁᑯᓯᐟ ᑯᑕᐠ
ᐳᐢᑎᑲᓂ ᐃᐧᔭᓂᐤ

3 ᐊᐢᓇ ᐸᐢᓯᐃᐧᔭᓂᐤ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᐟ ᐅᒥᓯ ᐅ=
ᑎᓯᐊᓭᒥᐁᐢᑕᒪᓯᐟᑕᐩ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᑭᓇ=
ᓇᐢᑯᒥᑎᐤ ᐁᑲ ᐁ ᐃᐟᑎᓭᐤ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑯᒐ=
ᑲᐠ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧᐣ ᑲ ᐃᐟᑎᒋᐠ ᐁ ᑭᒧᑎᐢᑭ=
ᒋᐠ ᐁᑲ ᐁ ᑳᐧᓭᐢᑲᑎᓯᒋᐠ ᒥᓇ ᐁ ᐱ=
ᓯᑳᐧᑎᓯᒋᐠ ᐊᐦᐳ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐊᐊᐧ ᐳᐢᑎᑲ=
ᓂᐃᐧᔭᓂᐤ

4 ᐯᓭᑲᐧᔭ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐤ ᓂᓴᐧᐤ ᒪᓇ
ᓂᑎᓴᐊᐧᓂᓯᐃᐧᓯᐤ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᒪᒥᑕᑕᑕᐧᒋ=
ᑲᐤ ᑕᐟᑐᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᐊᓴᓴᐤ ᓂ ᐸᑭᑎᓃᐤ

5 ᓇᐊ ᐃᓭ ᐳᐢᑎᑲᓂᐃᐧᔭᓂᐃᐧᐟ ᐊᐧᔭ ᐅᒋ
ᐅᑕᓭᐟᑕᐩ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᐊᐦᐳ ᐃᐢᐱᒥᐠᐅ ᐃᐧ
ᐃᑕᐱ ᒪᑲ ᐅᐸᑲᒪᐢᑭᑲᓃᐅᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ
ᑭᓴᒪᓂᑐ ᑭᑎᒪᑫᔭᒥᐣ ᒣᒋᐊᔭᐃᐧᓭᐣ

6 ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐊᐧ ᑭ ᑭᐁᐧᐤ ᐃᐧᑭᐠ
ᓇᐸᐧᐨ ᐁ ᒥᔪ ᑲᐢᓯᐊᒪᑯᐃᐧᓯᐟ ᐃᐢᐱᒋ
ᐊᓂᐃ ᑯᑕᑲ ᒋᑫᒪ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᐊᔭᐊᐧᑫ=
ᔭᒧᒋ ᑭᑕ ᐱᐁᐧᔭᒪᐤ ᐁᑯᓯᐟ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᐱ=
ᐁᐧᔭᒋ ᑭᑕ ᒪᒪᐟᑕᑯᐊᐤ

7 ᑭᐟᐯᓯᒪᐊᐧ ᐊᐱᐢᓚᐊᐧᓯᐢᓴ ᑭᑕ ᐃᐧ ᓯ=

ᐃᐧᒋᒉᐢᑕᐊᐧᐦ ᒥᑭ ᒋ ᐊᔓᒥᕓᐢᑕᒪᐊᐧᐦ
ᒪᑲ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐅ ᐃᐧ ᑭᑕᐊᒪ=
ᑫᔕᐟᑕᐊᐧᐤ
8 ᐃᐢᐱ ᐃᐧᔦᐸᒪᐟ ᓴᓱᐢ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᒥᐁᐧ=
ᔕᑕᐠ ᐁᑯᓱ ᐁ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᐊᒍᐃ ᐅ ᑭᐢᑭ=
ᓈᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᑭᑐᑌᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑭᔦᐠ
ᓂ ᑲ ᐯᓇᑎᑯᐦ ᐅᑭ ᐊᐱᐢᒐᐊᐧᓱᐢᓴᐠ ᐁ=
ᑳᐃᐧᔦ ᑭᑕᐊᒪᑯᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᑯᑐᐃᐧᐅᐧ
ᑲ ᐅᑕᔦᓂᒋᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ
9 ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᐦᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐁᑲ ᐅ=
ᑎᓇᒪᐧᒋ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧ=
ᓂᔖᐤ ᑕᐱᐢᑯ ᐊᐱᐢᒐᐊᐧᓱᐢᓴ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᐁᑯᑐᐃᐧᐦ ᑭᑕ ᐱᐟᑐᑫᐤ
10 ᐁᑲᐧ ᐁ ᐅᐢᑫᒪᐟ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᐊᐊᐧᓱᐢᓴ ᒥ=
ᓇ ᐁ ᓱᐃᐧᒋᒉᐢᑕᐊᐧᐦ ᐅ ᓴᐁᐧᔕᒪᐟᑕ+
11 ᐃᐢᐱ ᓴᓱᐢ ᐁ ᐊᒉᒧᐟᒍᐟ ᒉᐢᑲᓇᐠ ᐯᔦᐠ
ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔕᐟ ᐁ ᐯ ᐅᒋᑲᐧᓇᐱᐢᑕᑯᐟ ᐅ=
ᒥᓱ ᐅ ᑲᑫᐧᒋᒥᑯ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᒉᔕ ᑭᐢᑭ=
ᓈᒪᑫᔦᐤ ᑕᓂᓱ ᑭᒋ ᐃᓱ ᒥᔕ ᑐᑕᒪᐤ
ᑳᑭᑫ ᐱᒪᑎᓱᐃᐧᐤ ᑭᑕ ᐊᔦᔦᐤ
12 ᓴᓱᐢ ᐁᑯᓱ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᓂᑭ ᒥᔕ ᑯᐃᓱ=
ᔦᐤ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᒥᔖᓱᐤ ᐱᑯ ᑭᓴᒪᓂᑐ
ᑭᐢᐱᐤ ᐊᐧᐱᐟᑐᑳᑕᒪᐊᐧᓂ ᐱᒪᑎᓱᐃᐧᐤ ᑲ=
ᓇᐁᐧᔕᐟᑕᒪᐧ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑎᑕᓱᐁᐧᐃᐧᓇ
13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᓂᒉᔕᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᓂᐃ
14 ᓴᓱᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭᐢᑭᔖᐟᑌᐤ (ᒥᐢᓴᐊᐧ-)
ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑲ ᓂᐸᐟᑕᑳᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑲ

ᐱᓯᑲᐧᒋᐅᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭᒧᑎᐤ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑮᐤᔭᐢᑭ ᑭᒋᐃᑕᐧᐤ ᒪᓇᒋᑐ=
ᑕᐃᐧᐤ ᑯᐟᑕᐃᐧᐩ ᒥᓇ ᑭᑲᐃᐧᐩ ᐊᐧᐊᐧ- ᑭ=
ᒐᔪᓯᔪᓂᐤ ᑫᓯᐢᑭᐃᓯᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᐃᓯᐢ=
ᑭᐊᐤ
15 ᑭ ᐃᑎᐤ ᐅᐢᑮᑭᓂᑭᐊᐧ ᑫᐧᐢᑭᓈᐊᒪᑫᔭᐤ
ᐊᐢᐱᐤ ᐁ ᐅᐢᑭᓂᑭᔭᐤ ᐅᒋ ᓂ ᑭ ᑲᓇᐁᐧ=
ᔪᐟᑌᐤ ᐅᐃ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᐩ ᒪᑲ ᐊᔪᐊᐧᐤ
ᐁᔭᐱ- ᓂ ᓈᐟᑌᐸᔪᐤ
16 ᐱᓭᐟᑕᐤ ᐁᐅᐧᑯᔪᐤ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᑕᐸᒪᐟ ᑭ
ᓴᑭᐁᐤ ᑭᓯᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑭᐢᐱᐤ ᐊᐧ ᐃᓭᓇᑐᐤ
ᒥᔪ ᐊᔪᐃᐧᐊᐧᑎ ᐯᔭᐤ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᓴ ᐁᔭ=
ᐱ- ᑭ ᓈᐟᑌᐸᔪᐤ ᓂᔭᐤ ᓂᑕᐃᐧ ᐊᑕᐊᐧᑫ
ᑕᐟᑐ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᔭᔭᐤ ᒥᓇ ᒥᔪᐤ ᑫᑎᒪᑭ=
ᓯᒋᐤ ᐁᑯᓯᐃᓯ ᑭ ᑲ ᑭᒋᑕᐧᐊᐧᐢᑕᒋᑯᐤ
ᑭᒋᑭᓯᑯᐤ ᐁ ᑲᐧ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐤᑲᐤ ᑭᒋ ᐱᒥ=
ᑎᓴᐅᔭᐤ
17 ᐊᓀᐃ ᐅᐢᑮᑭᓂᑭᐊᐧ ᐱᓭᐟᑕᒥᔪᐤ ᐁᐅᐧᑯᔪᐤ
ᐊᓂᒪ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐤ ᑭᐁᐧᔪᐊᐧ ᐁ ᑭᑲᒪᐧ=
ᑎᓯᔪᐤ ᒋᑫᒪ ᒥᑦ ᐁᐧᔪᑎᓯᐃᐧᓇ ᐅᑕ=
ᔭᔪ
18 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐟ (ᐁᓯᐯᐧᐟᑌᔪᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐅᐢᑮᑭᓂᑭᐊᐧ) ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅ ᑭᐢᑭ=
ᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᓂᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᑎᐤ ᑕᐯᐧ ᐁᓴ
ᒥᐢᑕᐃ ᐊᔪᒪᓂᔪᐤ ᐊᓂᑭ ᑳᐁᐧᔪᑎᓯ=
ᑖᐤ ᑭᐦ ᐱᐟᑐᑫᒋᐤ ᑭᐦ ᑭᓯᑯᐤ
19 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐅ ᐁᐧᔪᑎᓯᐤ ᒥᐢᑕᐃ

ᑭᑕ ᓇᔐᑕᐊᐧᓂᔭᐤ ᒋ ᐱᐟᑐᑫᐟ ᑭᒋᑭᓯ=
ᑯᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ

Chap. LXXIX. Math. XIX. 24. 30. Marc. X. 24. 31.

Luc XVIII. 25. 30.

Disciputi autem obstupescebant in verbis ejus &c.

1 ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐱᔐᑕᒥᔦᐟ ᐁᐅᐧᑯᔦᐤ
ᐅ ᒪᒪᐢᓄᑌᔦᑕᐊᐧᐤ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᑕᐯᐧ ᓂᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᑎᐠ ᑕᓃᔦᑯᐠ ᐸᔦ=
ᒪᓂᔦᐤ ᐊᓂᑭ ᑲ ᒪᒥᓯᑐᑕᑭᐠ ᐁᐧᔦᑎ=
ᓯᐃᐧᓇ ᑭᑕ ᐱᑐᑫᒋᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌ=
ᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
2 ᓇᐊᐧᐨ ᐊᐳ ᐁᐧᐟᑕᐠ ᒥᓯ ᐱᒥᓇᐠᑲᐧᐠ ᑮᑕ
ᓴᐳᐸᔦᐟ ᐃᑌ ᐁ ᐸᑯᓃᔕᐱᐢᑲᐠ ᓴᐳᓂ=
ᑲᓂᐠ ᐃᐢᐱᒋ ᐅ ᐁᐧᔦᑎᓯᐤ ᑭᒋ ᐱᐟᑐᑫᐟ
ᑭ ᑭᓯᑯᐟ
3 ᐱᔐᑕᒥᔦᐟ ᐁᐅᐧᑯᔦᐤ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧ=
ᑲᓇ ᐊᒋ ᐱᑯᑭᒪᒪᐢᑲᑕᒥᔦᐊᐧ ᐁ ᐃ=
ᑎᑐᔦᐟ ᐊᐁᐧᓇ ᑫ ᑭ ᑲᐢᑭᐅᐟ
4 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁᑯᒥᐟ ᐃᑌᐤ
ᐃᐧᔕ ᓇᔐᐢᑐᐤ ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭᑕ
ᑭ ᑐᑕᐠ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐁᑯᓯ ᑭᓴᒪ=
ᓂᑐ ᒋᑫᒪ ᐃᐧᔕ ᑲᑭᔕᐤ ᐁᐧᒋᑕᐤ
5 ᐁᑲᐧ ᐱᐁz ᐁ ᐊᑎ ᐱᑭᐢᑫᐧᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᓂᔕᓇᐟ ᑲᑭᔕᐤ ᑫᑲᐧ+ᓂ ᑭ ᓇᑲᑌᓇᐟ ᑭᑕ

ᐃᐧᒣᐃᐧᑕᐠ ᑫᑳᐧ+ ᒪᑳ ᒉᐢᑯᐨ ᑫ ᐊᔦᔦᐠ
6 ᔕᓱᐢ ᒪᑳ ᐅᒥᓱ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎ=
ᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑳ ᑭ ᐃᐧᒣᐃᐧᔦᐠ ᐁᔪᑯᐠ
ᐊᐱᓱᓭᓇᓂᐃᐧᑭ ᒥᓇ ᐃᐢᐱ ᐊᔪᓱᔪᓂ=
ᐅᐧᑯᓱᐢᔕᐟ ᐊᐱᒋ ᐅᑐᑭᒪᐃᐧ ᒪᒪᑕᑯ=
ᓯᐃᐧᓇᐱᐃᐧᓂᐠ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑭ ᑳ ᐊᐱᓇᐊᐧᐤ
ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓱᔕᐠ ᐅᑭᒪᐊᐧᐱᐃᐧᓂᐠ ᒋ ᐃᐧ=
ᔦᓱᐊᐧᑕᔦᑯᐠ ᐊᓂᑭ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓱᔕᐠ ᐃᐢ=
ᑔᐁᐤ ᑳ ᑕᑐᐢᑳᑌᓱᐠ
7 ᐱᑯ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑳ ᓇᑲᑕᐠ ᐃᐧᑭ ᐊᐧᐅ ᑌ=
ᑳᑕᒋ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᐊᐧᐅ ᐅᑕᐃᐧᔦ ᐊᐧᐅ ᐅ=
ᑳᐃᐧᔦ ᐊᐧᐅ ᐃᐧᐊᐧ ᐊᐧᐅ ᐅᑕᐊᐧᐢᓱᒥᐢᔕ
ᐊᐧᐅ ᐅ ᓂᑕᐃᐧᑭᒋᑳᓇ ᓂᐃᐧᔪᐃᐧ ᐅᒋ
ᒥᓇ ᑭᔕᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧ ᐅᒋ ᒥᓇ
ᒥᔪᐊᐧᒋᒍᐃᐧ ᐅᒋ ᐅᑕ ᒉᑳᐧ- ᐁ ᐱᒪ=
ᑎᓱᐟ ᑭᑕ ᒥᔦᐤ ᒥᑕᑕᑕᐧᐤ ᐁᔪᑯᐠ ᐊ=
ᔪᐊᐧ ᐅᐊᐧᐢᑳᐃᑳᓇ ᐊᓱᒋ ᐅᑌᐧᒪᐊᐧ
ᐅᒋᐊᐧᒪ ᐅᑕᐊᐧᐢᓱᒥᐢᔕ ᒥᓇ ᐅᑳᐃᐧᔦ
ᒥᓇ ᐅᓂᑕᐃᐧᑭᒋᑳᓇ ᐊᐧᐊᐧ- ᐊᓱᒋ ᐅ=
ᒋᓇᑎᑯᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᒣᐢᑳᐧ ᑭᑕ ᐊᔦᐤ ᑳ=
ᑭᑳ ᐱᒪᑎᓱᐃᐧ
8 ᒋᑫᒪ ᒥᒣᐟ ᑳ ᑭ ᓂᑳᓂᓱᒋᐠ ᐃᐢᑫᐧᔦᓂᐠ
ᑭᑕ ᐃᑌᔪᑕᑯᓱᐅᐧ ᒥᓇ ᐃᐢᑭᐧᔦᓂᐠ ᑳ
ᑭ ᐃᑌᔪᑕᑯᓱᒋᐠ ᑭᑕ ᓂᑳᓂᓱᐅᐧ
9 ᑭᔕᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧ ᐃᑌᔪᑕᑳᐧ ᒪᓇ
ᐱᑯ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁᐧᑕᐊᐧᐢᓱᒥᐢᓱᐟ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑳ
ᐊᐧᔦᐃᐧ ᑭᔪᐸᑭᑭᔕᐠ ᓂᐢᑕᐠ ᐁ ᐃ ᐸᔪ=

ᔪᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᑭᒋ ᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑫᐊᐟ
ᐅᑕᑐᐣᑫᐊᐧ ᐅᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᓂᐟᑕᐃᐧᑭ=
ᒋᓴᓂᐠ ᐅᒋ
10 ᐁ ᑭ ᐊᐣᐱᒪᐟ ᐅᑕᑐᐣᑫᐊᐧ ᐸᐯᔭᐠ ᐅᓴ=
ᐊᐧᐱᐣᑯᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐯᔭᐠ ᑭᓯᑳᐤ ᐅᒋ ᑭ
ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ ᐅᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᓂᑕᐃᐧᑭᒋ=
ᑳᓂᐠ
11 ᓇᐤᑐ ᓂᐣᑕᐧᐤ ᐁ ᐃᐣᐸᔪᔪᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ
ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᐟ ᑯᑕᑲ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᑯ=
ᓇᑕ ᐃᑌ ᐁᑲ ᑫᑳᐧ+ ᐁᐧᓯᑕᔪᐟ
12 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᐃᑐᐟᑌᐠ ᓂ=
ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᒍᑕᐃᑭᒋᑳᓂᐠ ᐃᑕᐠ ᑳᐧ=
ᔭᐣᐠ ᑭ ᑲ ᑎᐸᐊᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃ=
ᑐᐟᑌᔪᐊᐧ
13 ᒥᓇ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᐤ ᓇᐤᑐ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ ᒥᓇ ᑫᑲ
ᒥᑕᑕᐟ ᐁ ᐃᐣᐸᔪᔪᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᒥᓇ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᑐᑕᐨ ᒥᓇ ᒥᐣᑳᐁᐧᐤ ᑯᑕᑲ ᐁ
ᓇᔪᑲᐸᐃᐧᔪᐟ ᐁᑯᑕ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕ=
ᑌᑭ ᐅᑕ ᑯᓂᐸᐃᐧᔭᐠ ᑲᐯᑭᓯᐠ ᐁᑲ ᑫ=
ᑳᐧ+ ᐁ ᐅᓯᑕᔭᐠ
14 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂᑕᑐ=
ᑎᑯᓇᐤ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐃᔪᐁᐧᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ
ᐃᑐᐟᑌᐠ ᓂᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᒍᐟᑕᐃᐧᑭᒋᑳᓂᐠ
15 ᐱᔪᐣ ᐁ ᐊᑎ ᐊᐧᔭᐃᐧᐟ ᓇᐤᑐ ᐯᔪᑯᓴᐠ ᐁ
ᐃᐣᐸᔪᔪᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᔭᐱ-
ᒥᓇ ᑭ ᑐᑕᐨ
16 ᐊᑎᐅᑕᑯᓯᒍᔪᑭ ᐊᓇ ᑌᐯᔪᐟᑕᐠ ᓯᒥ=

ᓇᐳᐊᐧᐟᑎᑯᓂᐟᑕᐃᐧᑭᒋᑲᐦ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᐅᑲᓇᐁᐧᓯᓂᔭᐁᐧᒪ ᐁᑲᐧ ᓇᐦᑐᒥᐠ ᐅ=
ᑕᑐᐢᑫᐅ·‘ ᓂᐢᑕᐠ ᑎᐸᐊᒪᐃ·‘ ᐊᓂᑭ
ᐃᐢᑫᐧᔭᐨ ᑲ ᐯ ᐊᑐᐢᑫᒋᐠ ᐅᒋ ᐃᐢᑯ ᓂ=
ᑲᐦ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᒋᐟ
17 ᐁᑯᓯ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᒋᐠ ᓇᐦᑐ
ᐯᔭᑯᓴᐦ ᐁ ᐃᐢᐸᔮᔮᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪ·ᐦ
ᐯᒋᑐᑌᐅ·‘ ᐁᑯᓯ ᒥᔭᐅ·‘ ᐸᐯᔭᐠ ᐅ=
ᓴᐊᐧᐱᐢᑯᐢ
18 ᐁᑲᐧ ᐃᐧᔭᐢᑯᒋᐊᐧᐤ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐅ·‘ ᐊᓂᑭ
ᓂᑲᐦ ᑲ ᑭ ᐯ ᐊᑐᐢᑫᒋᐠ ᐊᔮᐊᐧᑫᐢ ᓂᑲ
ᑎᐸᐊᒪᑲᐃᐧᓇᐦ ᐁ ᐃᑌᔮᐟᑕᑭᐠ ᒪᑲ ᐃᐧᐢ=
ᑕᐊᐧᐤ ᐱᑯ ᐸᐯᔭᐠ ᐅᓴᐊᐧᐱᐢᑯᐢ ᑭ ᒥ=
ᔭᐅ·‘
19 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐅᑎᓇᑭᐠ ᐅ ᒥᐟᑕᐊᐧᒪᐟᑕᐊᐧᐤ ᐊ=
ᓂᐃ ᐁᐧᔮᑕᐃᐧᒥᒥᐟ
20 ᐁ ᐃᑕᒋᐠ ᐅᑭ ᐃᐢᑲᐧᔭᓂᐠ ᐯᔭᐠ ᐱᑯ ᑎ=
ᐸᐃᐱᓯᒪ·ᐦ ᑭ ᐊᑐᐢᑫᐅ·‘ ᐁᑯᐧ ᐁ=
ᔮᐁ·‘ ᑭᑎᐸᐊᒪᐊᐧᐅ·‘ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᓂᔭᓇᐦ
ᑲᑭ ᐊᐯᐧᓯᔭᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐊᑐᐢᑫᔭᐠ ᑲ=
ᐯᑭᓯᐠ
21 ᐁᐧᔮᐟᑕᐃᐧᒥᐟ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᐯᔭᐠ
ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒋ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓂᒋᐊᐧ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᐊᐧᓴᓯᐃᑎᐦ ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭ ᑌᐯ=
ᔮᒧᑐᑕᑐᓇᓇᐤ ᐯᔭᐠ ᐅᓴᐊᐧᐱᐢᑯᐢ ᐅᒋ
22 ᐅᑎᓇ ᑭᑕᔭᐦ ᒥᓇ ᑭᐁᐧ ᓂᔭᒪᑲ ᓂ ᐃᐧ=
ᒥᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᐃᐢᑫᐧᔭᐨ ᑲ ᐯᐊ=

ᑐᐢᑫᐤ ᑕᐱᐢᑯ· ᑮᓭ

23 ᓇᒣᒋ ᐁᑌᔫ'ᑕᒪᐤ ᓂ ᑳ ᑭ ᑐ'ᑌᐤ ᓂᑕ=
ᓭᓇ ᑭ ᒫᔫᑲᓇᐚᐸ'ᑌᐤ ᒋ ᐁ ᑭᔦᐚ=
ᑎᓯᓭᐤ

24 ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐃᐢᑫᐧᓭᓂᐠ ᐁᑌᔫ'ᑕᑯᓯᒋᐠ
ᑭᑕ ᓂᑳᓂᓯᐅᐦ ᒥᓇ ᐊᓂᑭ ᓅᑳᓂᓯᑕᐧᐤ
ᐃᐢᑫᐧᓭᓂᐠ ᑭᑕ ᐊᓭᐅᐦ ᒋᑫᒪ ᒥᒉ'
ᓇ'ᑐᒥᑯᐃᐧᓯᐅᐦ ᐊᑕ ᒪᑳ ᒋᑳᐊᐧᓯᐢ
ᐅᑎᓂᑯᐃᐧᓯᐅᐦ

Chap. LXXX. Math. XX. 17. 28. Marc. X. 42. 52.

Luc. XVIII. 31. 43.

Erant autem in via ascendentes. &c.

1 ᔦᓯᐢ ᐊᓯᒋ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑳᓇ ᐅᑕ=
ᑎᓘᑕᑕᐊᐧᐤ ᔦᓗᓴᑌᒥᐠ ᐃᑌᑫ ᐁ ᐃᑐ=
ᑌᒋᐠ ᐃᐧᓭ ᒪᑳ ᐅᓂᑳᓈ'ᑕᐊᐧᑕ+ ᐁᑯᓯ
ᐅᑕᐢᑯᑯ ᐊᓂᐃ ᑫᐢᑫᔫᑕᒥᔫ' ᒥᓇ ᐁ
ᔦᑭᓯᒪᒥᑐᓅᔫᑕᒥᔫ'

2 ᔦᓯᐢ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐃᓴᑳᑌᑌᐊ' ᐊᓂᐃ ᒥ=
ᑕᑕ' ᓂᓯᓴᐱᔫ' ᑭ ᐊᑎ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐤ ᑭ'=
ᑕᐧ" ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᔫᑎ' ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ

3 ᐁᑳᐧ ᐊᓂᑭᑎᑐᑕᓈᐤ ᔦᓗᓴᑌᒥᐠ ᑳᑭᓭᐤ
ᑫᑳᐧᓭ ᐅᓂᓴ" ᑭᐢᑫᔫᑕᒎᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐦ ᑳ
ᑭ ᐃᑕᓯᕓᐊᑭ' ᐊᔫᓯᔫᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ
ᐅᒋ ᑭᑕ ᑭᓯᒋᑳᑌᔫᐊᐧ

4 ᑭᑕ ᐸᑭᑎᓇᐤ ᒋ ᐅᑎᓂᑯᐟ ᑭᒋ ᐸᑭᑎ=
ᓇᓱᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᒪᓱᓇᐃᑫ=
ᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ ᑫᐠᑌᓭᑎᓱᐊᐧ ᑭᑕ ᐃᐧ=
ᓭᓱᐊᐧᑕᐤ ᒋ ᓂᐸᐃᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐸᑭᒋᓇᐤ
ᓇᒪ ᐅᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧᔨᓂᓇᐠ
5 ᔦᑕ ᐸᐢᐱᑏᐧᔨᒪᐤ ᑭᑕ ᐸᐸᓴᐣᑌᐊᐧᐤ ᑭᑕ
ᓴᐢᓱᐢᑳᐧᑕᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐸᐸᓴᐣᑌᐊᐧᒋᐠ ᑭᑕ
ᓂᐸᐁᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᓂᐣᑐ ᑮᓱᑲᔨᑭ ᑭᑕ ᐊ=
ᐱᓱᐣᓱᓂᔨᐊᐧ
6 ᒪᑲ ᐅᑭᐣᑭᓈᒪᐊᐧᑲᓇ ᓇᒪ ᑫᑳᐧ+ ᑭ
ᑲᐧᓭᐣᑫᐧᔨᑕᒥᔨᐊᐧ ᐅᐃ ᐁᐅᐧᑯ ᐱ=
ᑭᐣᑫᐧᐃᐧᐤ ᑕᐱᐣᑯ- ᐁ ᑲᑕᒪᒋᐠ ᑭ ᐃᓱ
ᐊᓭᐅᐧᐠ ᓇᐃᓛᐧ- ᑭ ᓂᐣᓱᑐᑕᒧᐠ ᑲ ᐃᓱ
ᐃᐧᑕᒪᑕᐧᐤ
7 ᐁᑯᐣᐱ ᑭ ᐯ ᓇᑎᑯᔨᐊᐧ ᓴᐯᑌᐊᐧ ᐅᑕ=
ᐊᐧᐣᓱᒥᐣᓱᔨᐊᐧ ᐅᑲᐃᐧᐊᐧ ᐁᐧᒋᑳᐧᓇᐱᐣ=
ᑕᑯᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᓇᐤᑐᑕᒪᑯᔨᐟ ᐯᓭᐠ ᑫᑳᐧ+
ᓴᓱᐣ ᐅᒥᓱ ᐃᑌᐤ ᑫᑳᐧ+ ᑲ ᓂᑕᐁᐧᔨᐟ=
ᑕᒪᐤ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐃᐧ ᐃᑕᓱᐁᐧ ᐅᑭ ᓂᓱ ᓂᑯ=
ᓱᐣᓴᐠ ᑭᒋ ᐃᐧᑕᐱᒥᐣᑭᐠ ᑭ ᑎᐯᔨᒋᑫ=
ᐃᐧᓂᐠ ᐯᓭᐠ ᑭ ᑭᒋ ᓂᐣᑭᐠ ᐃᓱ ᐁᑯᓱ ᑯᑕᐠ
ᑭ ᓇᒪᑎᓂᐠ
9 ᐁᑳᐧ ᓴᐠᑲ ᐊᓱᒋ ᓴᐤᐊᐧ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᐃ=
ᑎᑯᐟ ᑫᐣᑭᓈᒪᑫᓭᐤ ᓂ ᓇᐤᑕᐁᐧᔨᑌᓇᐤ
ᐱᑯ ᐃᓱ ᑫᑳᐧ+ ᓃᐤᑐᑕᒪᑕᑭ ᑭᒋ ᐃᐧ=
ᑐᑕᒪᐃᐧᓭᐠ

10 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑫᑲᐧ+ ᒪᑲ
ᑫᑐᑕᒪᑕᑲᐧᐤ
11 ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᒥᔦᓇᐟ ᑭᑕ ᐃᐧᑕᐱᒥᑕᐠ ᑭ
ᒪᒪᑕᑯᓯᐃᐧᓂᐠ ᐯᔭᐠ ᑭ ᑭᓯ ᓂᐢᑭᐠ ᐁ=
ᑯᓯᐟ ᑯᑕᐠ ᑭ ᓇᒪᑎᓂᐠ
12 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓴᓯᐢ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑭᐢᑫ=
ᔦᑌᓇᐊᐧᐤ ᑲ ᐃᓯ ᓇᐟᑐᑕᒣᐠ ᑭ ᑲ ᓯ ᒥ=
ᓂᑲᐧᓇᐊᐧᐤ ᒥᓂᐠᑲᐧᓯᑲᐟ ᑫ ᒥᓂᐠᑫᐧᔭᐟ ᐊᐅ
ᓯ ᓯᑲᐊᑕᒪᑲᐃᐧᔦᐠ ᑫ ᐃᓯ ᓯᑲᐊᑕᒪ=
ᑲᐃᐧᔭᐟ
13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓂ ᑲ ᑲᐢᑭᑕᓇᐟ
ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐁᑌᐤ ᐊᑕᐃᐧᔭ ᑕᐯᐧ ᑭ
ᑲ ᑭ ᒥᓂᐠᑲᐧᓇᐊᐧᐤ ᒥᓂᐠᑲᐧᓯᑲᐟ ᑫ ᒥ=
ᓂᐠᑫᐧᔭᐟ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑭ ᓯᑲᐊᑕᒪᑲᐃᐧ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑫ ᐃᐧ ᐃᓯ ᓯᑲᐊᑕᒪᑲᐃᐧᔭᐟ
14 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᑭᓯ ᐊᐱᔦᐠ ᓂᑭᓯᓂᐢᑭᐠ ᐊᐅ
ᓂ ᓇᒪᑎᓂᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᔭ ᑭᓯ ᒥᔦ=
ᑕᑲᐧᐤ ᒪᑲ ᐊᓂᑭ ᐱᑯ ᑭᑕ ᒥᔭᐅᐧᐠ ᑲ
ᐅᔦᔦᑕᒪᑯᓯᐠ ᓄᑕᐃᐧᔭ
15 ᐊᒍᑭ ᑯᑕᒎᐠ ᒥᑕᑕᐠ ᐁ ᐯᐠᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᔦᐤ ᑭ ᓇᔦᑕᐁᐧᔦᒣᐅᐧᐠ ᓴᑲ ᒥᓇ ᓴᐟᐊᐧ
16 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐟᑐᒪᐠ (ᑲᑭᔭᐤ) ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᑌᓇᐊᐧᐤ ᒪᓇ ᐊᔦᓯᔦ=
ᓂᓇᐠ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᓯᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᐃᐧ ᑎᐯᔦᒥ=
ᐁᐧᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐊᓂᑭ ᑫᓯ ᐊᔦᐃᐧᑕᐤ ᐊᐧ=
ᑕᑲᒣ ᓄᑯᑕᐅᐧᐠ ᐅᑐᑭᒪᐃᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
17 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᑭᓯ ᐃᐢᐸᔦᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ

ᒪᑲ ᑕᑭ̲ ᐊᐧ ᐊᔨᐊᐧᑫᔨᑕᑯᓯᒋ ᐁᐅᐧᑯ
ᑭ ᑲ ᐸᒥᐃᑯᐊᐧᐤ
18 ᒥᑭ̲ ᐊᐃᐧᔭ' ᐁᑕᓯᔭ' ᐊᐧ ᓂᑲᓂᓯᒋ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᒪᐊᐧᒋ ᑭᑕ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓂᐃᐧᐤ
19 ᒋᑫᒪ ᐃᐧᐢᑕ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴ› ᑭ̲=
ᒪᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒋ ᐸᒥᐃᑯᓯ' ᒪ=
ᑲᒋ ᐸᒥᐃᐁᐧ, ᒥᑭ̲ ᑭᒋ ᒣᑭ' ᐅᐱᒪᑎ=
ᓯᐃᐧ› ᒥᒉ' ᑭᑕ ᐅᒋ ᐱ'ᑯᐅᐃᐧ,
20 ᒣᑲᐧ- ᒉᓯᐢ ᑭᓯᐊᐧ, ᐁ ᐊᑎ ᑭ̲ᑕ' ᒉᑎ=
ᑯᐃᐧ, ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐊᐃᐧᔭ ᐁᑲ ᐁ ᐊᐧᐱᔨ'
ᐅᑕᐱᔨ ᐸᑐᑌᐢᑲᑭ̲' ᐁ ᐸᑯᓯᑕᔨ'
21 ᐃᐢᐱ (ᐊᐊᐧ ᐁᑲ ᑲᐊᐧᐱ') ᐱᔭᑕ' ᐁ
ᒪᑌᐧᐱᒧᑌᐃᐧ, ᑭ ᑲᑫᐧᒋᑫᒧᐤ ᑫᑲᐧ+ ᐁ=
ᐅᐧᑯ
22 ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᒉᓯᐢᓴ ᑭ̲ᓴᒉ' ᐅᒋ ᐁ
ᐃᐧᐱᒧᑌᔨ'
23 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑌᐯᐧᐤ ᐁ ᐃᑌᐧ, ᒉᓯᐢ ᑕᐱ'
ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢ' ᑭᑎᒪᑫᔨᒥ›
24 ᐊᓂᐃ ᓂᑲᑎ̲ᑌᔨ' ᐊᑕ ᑭᑕᐊᒪ' ᓯ'ᑭ
ᑭᒋ ᑭ'ᐱᑐᐁᐧ, ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐧᐯᒋ ᐱᑯ ᐅ=
ᑌᐸᐧ ᑕᐱ' ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢ' ᑭᑎᒪᑫᔨᒥ›
25 ᒉᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭ'ᐱᒋᑲᐸᐃᐧ, ᓯ'ᑭ'ᑫᒧᐤ
ᑭᑕ ᐯᓯᒥ' ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐱᔭ=
ᑭ̲ᑎᑯ' ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ
26 ᑕᓂᓯ ᓂ'ᑕᐁᐧᔨᑕᒪ› ᒋ ᑐᑕᒪᑕ› ᑭ ᐃ=
ᑌᐧᔨᐊᐧ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭ› ᑭᒋ ᐊᐧᐱᔭ›
27 ᒉᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐧᐱ ᑭᑕᐯᐧ=

ᐅᐧᑫᔭᑕᒧᐃᐧ› ᑭ ᐱᒪᒋᐃᑯ›
28 ᐁᑯᓯ ᓯᒪᐠ ᑭ ᐊᐧᐱᔭᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ ᐸᐸ=
ᒥ ᐃᐧᓭᑯ ᐁ ᓇᓇᐢᑯᒪᔭᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ
ᐊᐧᐊᐧᐨ ᑲᑭᔕᐤ ᐊᔭᓯᔭᐣᔑᐊᐧ ᐁ ᐊᐧᐸᑕ=
ᒥᔭᐟ ᐁᐅᐧᑯᔭᐤ ᑭᒪᒪᑕᑯᒉᔭᐊᐧ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐊᐧ

Chap. LXXXI. Luc. XIX. 1. 28.

Et ingres: us perambulabat Jericho &c.

1 ᐁ ᑕᐠᑯᑌᐟ (ᓴᓯᐢ) ᐅᑕᑎᓴᐳ ᒥᔕᐢᑫ
ᓴᒋᑯ
2 ᒪᑲ ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᓵᓵ ᐁᓯᐃ=
ᑲᓯᔭᐟ ᐁ ᓂᑲᓂᓯᔭᐟ ᐳᐢᓇᑲᓂᐃᐧᔭᓂᓇᐠ
ᒥᓇ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᐁᐧᔭᑎᓯᔭᐟ
3 ᓴᓯᐢ ᐅ ᐃᐧ ᑲᑫᐧᐊᐧᐸᒥᑯ ᐁ ᐃᐧ ᓃᐢᓯ=
ᑕᐁᐧᔭᒥᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑲᐢᑭ=
ᑕᔭᐊᐧ ᐁ ᐅᓴᒉᔕᑎᐃᐧ› ᒋᑫᒪ ᐁ ᑎ=
ᒥᓯᓯᔭᐟ
4 ᐁ ᓂᑲᓂᐸᑕᔭᐟ ᒪᑲ ᑭ ᑫᒋᑯᓯᔭᐊᐧ
ᒥᐢᑎᑯᐟ ᐁ ᐃᐧ ᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᒋᑫᒪ ᐁᑯᑌ
ᑫ ᐃᐧᐱᒧᑌᐟ
5 ᑌᑯᓯᐠ ᐁᑯᑌ ᓴᓯᐢ ᑕᐢᑕᓴᐱᐤ ᐁᑯᓯ
ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓵᓵ ᑭᔭᐱ=
ᓂᐟᑕᑯᓯ ᒋᑫᒪ ᐊᓇᐨ ᑭ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᓂ
ᐃᐧ ᐊᔕ›

6 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲᑫᐧᔭᐅᔨᐊᐧ ᐁ ᓂᑕᑯᓯᔨᐟ ᐁ
ᐱᐟᑐᑲᐃᑯᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᒥᔭᐊᐧᑕᒥᔨᐟ
7 ᐊᓂᑭ ᑯᑕᑲᐠ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᐟᑫᒋᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᒋᑫᔨᑕᒧᐠ (ᓴᓯᐢᓴ) ᐁ ᓇᑕᔨᐟ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᒪᒋ ᐊᔨᐃᐧᔨᐟ
8 ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᓴᓴ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᐁᑲᐧ ᐊᐱᑕᐤ
ᒥ ᐁᐧᔨᑎᓯᐃᐧᓇ ᓂᐨ ᒥᔭᐅᐧᐟ ᐅᑭᑎᒪᑭ=
ᓯᐅᐧᐟ ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᑲᑲᔦᓯᐊ=
ᐅᐧᑫ ᓀᐊᐧᐤ ᐁᔨᑯᐠ ᐊᔨᐊᐧᐟ ᓂ ᐃᐧ ᒥᔭᐤ
9 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓄᐨ ᑲ ᑭᓯᑲᐠ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᑭ ᐱᑐᑫᒪᑲᓂᔨᐤ ᐅᒪ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᓂᐠ ᒋᑫᒪ ᐃᐧᐢᑕ ᐊᐊᐧ ᐁ ᐅᑯᓯᐢ=
ᓯᒥᑯᐟ ᐊᐱᓇᒪ
10 ᒥᓇ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᐁ ᑭ ᐯ ᓇᐣ=
ᑐᓇᐊᐧᐟ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐯ ᐱᒪᒋᐊᐟ ᑕᐟᑐ ᐊ=
ᐃᐧᔭ ᑲ ᐊᐧᓂᐅᔨᐟ
11 ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᑲ ᒥᒉᑎᒋᐠ ᑭ
ᐯᑕᒧᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ
ᐅᒋ ᓴᓯᐢᓴ ᑭᓯᐊᐧᐟ ᐁ ᐊᔭᔨᐟ ᓴᒍᓴ=
ᒣᒥᐠ ᑭ ᐃᑌᔨᑕᒧᐠ ᑭᔭᐸ ᒪᐢᑯᐨ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᔨᐤ ᑭᑕ ᓄᑲᐧ=
ᓂᔨᐠ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐃᑎᑯᑕᐧᐤ ᐁ ᐊᑲᐧᓄ=
ᑭᓴᐧᔨᐟ
12 ᐯᔭᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᔭᐠᑭ ᐁ ᑭᒋ ᐊᔨᐃᐧᐟ ᑭ
ᓯᐯᐧᑌᐤ ᐁ ᐃᑐ ᒍᐟ ᐊᐧᔨ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᑯᑌ ᑭᑕ
ᑭᐠ ᐅᑭᒪᐠᑲᑎᐟ ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐯ ᑭᐁᐧᐟ

13 ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᒥᑕᑕᐟ ᐅᑕᑐᐢᑫᔦᑲᓇ ᑭ
ᒥᔦᐤ ᒪᒥᑕᑕᐟ ᑭᒋ ᓯᑎᔦᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᑲᑫᐧ ᔦᐠᑭᒧᐃᑯᐟ ᐃᐢᑯ ᑭᑕ ᐯ
ᑭᐁᐧᔦᐣ
14 ᐊᓂᐃ ᒪᑲ ᐅᐃᐧᒋᑕᐢᑭᐁᐧᒪᑲᓇ ᐅ ᐸ=
ᑲᐧᑎᑯ ᑭᓇᐊᐧᓕᒉᓭᐊᒪᐠ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᐁ
ᐃᑎᑯᐟ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᓂ ᓂᑕᐁᐧᓕᒪᓇᐣ ᐁᐅᐧᑯ
ᑭᑕ ᐅ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᒥᔦᐠ
15 ᐃᐢᐱ ᐱᔨᑭᐁᐧᐟ ᐁ ᑭᑲᐢᑭᑕᒪᒋᐟ ᑭᒋ
ᑎᐯᓕᒋᑫᐃᐧᐟ ᐊᑐᐢᑫᒧᐤ ᒋ ᓇᐣᑐᒥᒥᐟ ᐊ=
ᓂᐃ ᐊᑐᐢᑫᔦᑲᓇ ᑲ ᑭ ᒥᔦᐟ ᓯᑎᔦᐊᐧ
ᐁᓗᐧ ᐁ ᐃᐧᑭᐢᑫᓕᑕᐠ ᐁᑕᒋᓕᐟ ᐁᓕᑯᐟ
ᑭᒋ ᔦᐠᑭᒧᐊᓕᐟ
16 ᐯ ᐃᑐᑌᓕᐊᐧ ᓂᐢᑕᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᓕᐟ ᐁᐧᑭ=
ᒪᐃᐧᔦᐣ ᑭ ᓯᑎᔦᒫᐠ ᑭ ᔦᐠᑭᒧᐸᓕᐅᐧᐟ
ᒥᑕᑕᐟ ᐊᓕᐊᐧᐟ
17 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐊᐧᐁ ᒥᓕ ᐊᑐᐢᑫᔦᑲᐣ
ᐁ ᑭ ᐊᓴᒉᓕᒧᑕᒪᐣ ᐁ ᐊᐱᐢᑌᓕᑕᑲᐧᐟ
ᑫᐟᓗᐧᐩ ᑭ ᑲ ᑎᐯᓕᑌᐣ ᒥᑕᑕᐟ ᐅᑌᓇᐊᐧ
18 ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᓕᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᓕᐟ
ᑭ ᓯᑎᔦᐠ ᓂᔦᓇᓇᐧᐤ ᐊᓕᐊᐧᐟ ᑭ ᔦᐠᑭᒧ=
ᐸᓕᐤ
19 ᑭ ᐃᐟᒍᐤ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑭᔦ ᒥᓇ ᐁᓴ ᓂᔦᓇᐣ
ᐅᑌᓇᐊᐧ ᑎᐯᓕᐟᑕ
20 ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐟᒍᓕᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐟᐧᓕᐟ
ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔦᐣ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᑭ ᓯᒍᔦᐠ ᐁ ᑭ
ᑲᓇᐁᐧᓕᒪᐠ ᐁ ᐁᐧᐁᐧᑭᒍᐟᓗᐧᒋᐟ ᐊᐧᐱᐢᑫᑭᓇᐠ

41

21 ᒋᑫᒪ ᑭ ᑭ ᑯᐢᑎᑎᐣ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᐊᔐᒥ=
ᓱᓭᐣ ᒪᓇ ᐁ ᐃᐧ ᐅᑎᓂᑫᓭᐣ ᐃᑌ ᐁᑲ
ᒣᑳᐧ+ ᐁ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐣ ᒥᓇ ᐃᐧ ᒪᐊᐧ=
ᒋᒋᑫᓭᐣ ᐃᑌ ᐁᑲ ᑫᑲᐧ+ ᐁ ᐅᒋ ᑭᐢ=
ᑎᑲᑕᒪᐣ
22 ᑭ ᐃᑌᐤ ᑎᐱᓭᐁᐧ ᑫᑐᓂᐠ ᑭ ᑲ ᐅᒋ ᐃᐧ=
ᓭᓱᐊᐧᑎᑎᐣ ᒪᒋ ᐊᑐᐢᑫᓭᑲᐣ ᐊᑕ ᑭ
ᑭᐢᑫᔐᐟᑌ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᐊᔐᒥᓱᓭᐣ ᒥᓇ ᐁ
ᐃᐧ ᐅᑎᓂᑫᓭᐣ ᐃᑌ ᐁᑲ ᑫᑲᐧ+ ᐁ ᑭ=
ᐸᑭᒉᓇᒪᐣ ᒥᓇ ᐁ ᐃᐧ ᒪᐊᐧᒋᒋᑫᓭᐣ ᐃᑌ
ᐁᑲ ᑫᑲᐧ+ ᐁ ᐅᒋ ᑫᐢᑎᑲᑕᒪᐣ
23 ᑕᓃᑭ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭᑕᓭᐟᑕ+ ᓂ ᓱ=
ᓂᓭᐠ ᐊᐢᑕᐃᐧᓭᐠᑭᒧᐃᐧᓱᓂᓭᐃᐧᑲᒥᑯᐧ ᐁ=
ᔑᑯᐧ ᐁᐯ ᒣᐁᐧᓭᐣ ᒣᑕ ᐅᒋᓇᐠ ᑲᐃᐧ ᒣᑭ
ᓭᐠᑭᒧᐃᐧᓇ
24 ᐅᒥᓱ ᒪᑲ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᐁᑯᑕ ᓅᐸᐃᐧᔑᐟ
ᒪᐢᑲᒥᐠ ᐊᓂᐃ ᓱᓂᓭᐊᐧ ᐁᑯᓱ ᒥᔑᒥᐠ
ᓅᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᑭᒋ ᓱᓂᓭᐊᐧ ᐁᓭᐊᐧᔑᐟ
25 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᓭᐣ ᓴᓴ+ ᑯᒡ ᒥᑕᑕᐟ
ᐊᓭᐁᐧᐤ
26 ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᓂ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᐁᐧᑕᓭᓂᐟ
ᐊᒋ ᑭᑕ ᒥᓭᐤ ᐁᑯᓱ ᑭᑕ ᐊᔐᐊᐧᑭᐸ=
ᔐᔐᐤ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᒪᑲ ᐁᑲ ᑫᑲᐧ+ ᐁᓭᑫᐧ
ᐊᐳᒋ ᑲ ᑲ ᐃᓱ ᐊᓭᓱᐟ ᑲᑕ ᒪᐢᑲᒪᐤ
27 ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᐃᐧᓭᐊᐧᐤ ᓂᐸᑲᐧᑎᑯᐊᐧᑲᓇᐠ
ᐁᑲ ᑲ ᑭ ᐃᑌᔐᐟᑕᑭᐠ ᑭᑕ ᐅᑭᒋ ᐅ ᑭ=
ᒪᒥᒋᐠ ᐯᓱᑯᐠ ᐅᑕ ᒥᓇ ᓂᐸᐃᑯᐠ ᓂᐢ=

ᑭᓯᑯᐠ
23 ᐁᑯ ᒍ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐦ ᐅᒍᑲᓇᐟᑕ ᐃ ᐃᑐᐟᑌᐟ
ᓴᒋᓂᑌᒥᐠ

Chap. LXXXII. Math. XX. 29. 34. Marc. X, 41 52.

Jean XII. 1. 11.

Proficiscente eo de Jericho &c.

1 ᓴ ᒧᐣ ᐁ ᐊᒉ ᓯᐯᐧᒍᐟ ᓴᐣᑯᐃᐦ ᐅᒋ ᐊ=
ᓯᒋ ᐅ ᑭᐣᑭᓈᒪᐧᑲᓇ ᑭᒋ ᒥᒉᐟ ᐊ=
ᔦᓯᔦᒍᐊᐧ ᐁ ᐱᒥᑎᓴᐅᑯᐟ ᐊᐃᐧᐣᑯᐃ
ᒍᓯ ᐁᑲ ᐃᐧᔕᐱᔦᐟ ᐁ ᐊᐱᔦᐟ ᓯᓯᑏᐣᑲᓇᐠ
ᑭ ᑭᐣᑫᔦᑕᒥᔦᐊᐧ ᐁ ᐱᒪᐟᑏᐟ
2 ᑭᑌᐯᐧᐅᐦ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᑌᐯᔦᒋᑫᔭᐢ ᑕᐱᐟ
ᐁᐧᑯᓯᐣᓯᒥᐦ ᑭᑎᒪᑫᔦᒥᓇᐢ
3 ᐅᑭᑕᐊᒪᑯᐟᑕᐊᐧᐤ ᐊᔦᓯᔦᒍᐊᐧ ᑭᒋ
ᑭᐟᐱᐟᑐᐁᐧᒋᐠ ᒪᑲ ᐃᐧᔕᐊᐧᐤ ᐊᒋ ᐱᑯ ᐅ
ᑌᐸᐧᐟᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᑌᐯᔦᒋᑫᔭᐢ ᑕ=
ᐱᐟ ᐁᐧᑯᓯᐣᓯᒥᐦ ᑭᑎᒪᑫᔦᒥᓇᐢ
4 ᓴ ᒧᐣ ᑭ ᓇᑭᑲᐸᐃᐧᐤ ᓇᐢᑐᒣᐤ ᒥᓇ ᐅ=
ᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᒍᓯ ᒍᑕᐁᐧᔦᐟᑕᒣᐠ ᑭᑕ ᑐ=
ᑕᒪᑕᑯᐠ
5 ᑭ ᐃᑎᐟ ᑌᐯᔦᒋᑫᔭᐢ ᐱᑕᑏ ᒍᐣᑭᓯᑯ=
ᓇᓇ ᐸᐣᑭᐟᑌᒍᑲᑌᑭ
6 ᓴᓯᐣ ᐁ ᑭᑎᒪᑫᔦᒪᐟ ᑭ ᓴᒪᐊᒣᐧᐤ ᐅᐣ=
ᑭᓯᑯᔦᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐊᐧᐱᔦᐊᐧ ᒥᓇ

ᑭᐸᑎ ᐎᒋᐠ
7 ᐯᔭᐠ ᐎᔭᐘᐤ ᐅᒋ ᑎᒣ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᓯ=
ᓯᑏᐢᑲᓇᐠ ᐅᑕᐱ ᐁ ᐸᑯᓯᐟᑕᐟ
8 ᐃᐢᐱ ᐱᔦᐟᑕᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᓇᓴᒋᐟ ᐅᒋ ᐁ
ᐯᐊᔭᔮᐟ ᑭ ᐸᑎ ᑌᐯᐤ ᐁ ᐃᑌᐤᐟ ᓴᓯᐢ
ᑕᐱᐟ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢ ᑭᑎᒪᑫᔮᒥᐤ
9 ᐅᑭᑐᑎᑯ ᒥᐢᒋᐟ ᓯᐠᑭ ᐁ ᑭᑕᐊᒪᑯᐟ ᑭ=
ᒋ ᑭᐠᐱᐟᑐᐁᐤ ᒪᑲ ᐎᔭ ᐊᒋᐱᑯ ᐅᒐᐸᐧ
ᑕᐱᐟ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢ ᑭᑎᒪᑫᔮᒥᐤ
10 ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᑭᐟ ᓯᐠᑭᐠᑫᒧᐤ ᒋ ᓇᐤᑐᒥᒥᐟ ᑭ
ᓇᐤᑐᒥᒪᐘ ᑭᓯᐠ ᐁ ᐃᑎᐟ ᑭᔭᐠ ᐊᔭ ᐸ=
ᓯᑯ ᑭ ᓇᐤᑐᒥᐠ
11 ᐁ ᐸᑭᒋᐍᐱᓇᐠ ᐅᐢᑯᑕᑲ+ ᑭ ᒧᐢᑭᐢ=
ᑕᐍᐤ ᓴᓯᐢᓴᑲ ᐃᑎᑯᐟ ᑕᑏᓯ ᓇᑕᐍ=
ᔮᐟᑕᒪᐤ ᑭᑕ ᑐᑕᒪᑖᐤ ᐁᑲ ᐎᔭᐱᐟ ᐅ=
ᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑫᐧᑭᓈᐸᒪᑫᔭᐤ ᑭᒋ ᐙᐱᔭᐤ
12 ᐅᒥᓯ ᐃᑎᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᑏᔭᐤ ᑭ ᑕᐯᐅᐧᑫ=
ᔮᐟᑕᒧᐎᐤ ᑭ ᐱᒪᒋᐃᑯᐤ ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ
ᑭᐘᐱᐤ ᒥᓇ ᐅ ᐎᒋᐘᐟᑕ+ ᒣᐢᑲᓇᐠ
13 ᓯᑕᐎᔮᑏᐅᐧᐠ ᐅᑭᒋᑭᓯᑲᒥᐘᐤ ᐸᐠ ᑭ=
ᓯᐘᑭᐎᔮᐸᐤ ᐁᑯᓯ ᒥᓯᐍ ᐅᒋ ᑕᑯ=
ᓯᓈᑏᐎᐸᐤ ᓴᑯᓴᑌᒥᐠ ᒪᔦᐍᐢ ᑭᒋ ᑭ=
ᓯᑳᐤᐠ ᐁ ᐎ ᑲᐢᓯᐊᒪᓯᐠ
14 ᐅᓇᐤᑐᓇᐘᐟᑕᐘᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᐁ ᑏᐸ=
ᐎᒋᐠ ᑌᐯᔮᒋᑫᐎᑲᒥᑯᐠ ᐅ ᑎᑎᑐᐟᑕᐘᐤ
ᑕᑏᓯ ᑭᑎᑌᔮᐟᑌᓇᐘᐤ ᐁᑲ ᐁ ᐯ ᐃᑐᐟ=
ᑌᐟ ᐅᒪ ᑲᑭᒋ ᑭᓯᑲᔮᐠ

15 ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᐊᓯᒋ ᐸ=
ᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᓭᓭ+ ᐅᑕᑐᐢᑭᒧᐟᑕᐊᐧᐤ
ᑭᐢᐱᐟ ᐊᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᒪᔨᒋ ᓇᐟᑐ ᒋ
ᐊᔭᔦᐟ ᓴᓯᐢᓭ ᓴᒪᐠ ᑭᒋ ᐯ ᐃᐧᑐᒪᑯᒋᐠ
ᑭᑕ ᐅᑎᓂᒥᐟ
16 ᓴᓯᐢ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᒪᔦᐁᐧᐢ ᐅᒋ=
ᒋᐸᔦᔦᐠ ᐸᐠ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐤ ᐯᑕᓂᐠ ᐃᑌ
ᑫᓭᓀ ᑲ ᑭ ᓂᐱᔦᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ
ᐊᐱᓯᐢᓯᒪᐟ
17 ᐁ̄ᑯᑌ ᑭ ᐅᓯᑕᒪᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐅᑕᑯᓯᑭ=
ᒥᒋᓯᐟ ᐁ ᐸᒥᐃᑯᐟ ᒪzᑕ ᒥᓇ ᑯᓭᓀ
ᐅᐃᐧᑐᐢᐸᒥᑯ
18 ᒪᒋ ᐃᐧᔭ ᐅᑎᓇᐠ ᐯᔭᐠ ᑎᐸᐯᐢᑯᒋᑲᐤ
ᐁᔨᑯᐠ ᒥᔭᑯᐅᐃᐧᐤ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᒥᐢᑕᐃ
ᐁ ᐸᑭᒋᑲᑌᔦᐠ ᐁ ᐯᓯᑭᓇᒪᐊᐧᐤ ᓴᓯᐢᓭ
ᐅᓯᑎᔦᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑲᐢᓯᓇᒪᐊᐧᐤ ᐁᐧᐢᑕᑲᐧᔭ
ᐅᒋ ᐁᑯᐟ ᒥᓯᐟᐁᐧ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᑭ ᒥ=
ᔭᑯᐅᐃᐧᓂᒪᑲᐧᓂᔦ
19 ᐯᔭᐠ ᒪᑲ (ᓴᓯᐢ) ᐅ ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᓯᑕ
ᐃᐢᑲᒋᔦᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᓂᐃ ᑫ ᒥᓯᐃᑯᐟ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ
20 ᑕᓂᑭ ᐁᑲ ᑯ ᐊᑕᐊᐧᑫᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ
ᒥᔭᑯᐅᐃᐧᐤ ᓂᐢᑕᐤ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᐅ-
ᓭᐊᐧᐱᐢᑯᐢᓭ ᑲᑭ ᒥᔭᐟᑕᔭᐠ ᐅᑭᑎᒪᑭ=
ᓯᐅᐧᐠ
21 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑕᐯᐧ ᐅᒋ ᐁ
ᒪᒥᑐᓀᔨᒪᐟ ᐅᑭᑎᒪᑭᓯᐊᐧ ᒪᑲ ᐁ

ᑭᒧᒉᐢᑭᐟ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐁ ᐱᒥᐑᑕᐟ ᓱᑌ=
ᔦᐑᐙᑎᐢᓴ ᐁᑯᒼ ᐃᒼ ᐅᑕᐠᑯᑌ ᓱ-
ᑌᔦᐘ ᐊᔦᒼᐊᓱᔪᐟ
22 ᓴᓱᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓱ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑭᔦᐠ ᐳᑌ=
ᔪᒥᐠ ᐊᐘ (ᐃᐢᑫᐧᐤ) ᐁ ᑫᐧᔦᒋ ᑐᑕᐑᐟ
ᒉᐢᑳᐧ ᐃᐢᐱ ᓇᐃᑌᑳᐃᐧᐅᐧᑭ
23 ᐃᐧᔦᐘᐤ ᐅᑭᑎᒪᑭᓱᐅᐦ ᑳᑭᑫ ᑭ ᐃᐧ=
ᒉᐘᐘᐅᐦ ᒪᑲ ᑌᔦ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑕᐠᑭ ᑭ
ᑲ ᐃᐧᒉᐃᐧᓇᐘᐤ
24 ᑭᒋ ᒥᒉᐟ ᒪᑲ ᐊᔪᓱᔪᑌᐅᐦ ᐃᐢᐱ ᐱ=
ᔨᑕᐠᑭᐠ ᓴᓱᐢᓴ ᐯᑕᑌᐠ ᐁ ᐊᔦᔪᐟ ᑭ ᐃ=
ᑐᑌᐅᐦ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐱᑯ ᐃᐧᔦ ᐅᒋ ᒪᑲ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᐙᐸᒥᒪᑕᐧᐤ ᕋᓴᑍ ᑲ ᑭ ᐊ=
ᐱᓱᐢᓱᒥᑯᔪᐟ ᑌᐳᐃᐧᑌᓇᐠ ᐅᒋ
25 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᒋ ᐸᑭᒉᓇᓱᐢᑕᑫᐃᐧᔪᑌᐅᐦ ᑭ
ᐃᑌᔪᒧᐠ ᒥᓇ ᕋᓴᑍ ᑭᒋ ᑌᐸᐊᒋᐠ
26 ᒋᑫᒪ ᐃᐧᔦ ᐅᒋ ᒥᒉᐟ ᓱᑕᐃᐧᔪᑌᐅᐦ ᐁ
ᓇᐢᓴᑎᒍᑕᐤ ᐅ ᑌᑕᐃᐧᑕᐯᐅᐧᑫᔪᒪᔪ ᓴ=
ᓱᐢᓴ

Chap. LXXXIII. Math. XXI. 1. 9. Marc. XI 1. 10.

Luc. XIX. 28. 44. Jean XII. 12. 18-

In crastinum turba multa &c.

1 ᐃᐧᔦᐸᑌᔪᐟ ᒥᒉᐟ ᐊᑌᑭ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑐ=
ᑌᒋᐠ ᑭᒋ ᑭᓱᑳᐤ ᐅᒋ ᐃᐢᐱ ᐱᔨᑕᑭᐠ

ᓯᓱᐢᓯ ᐁ ᐅᑐᑌᔭᐟ ᐯᑕᓀᐧᐠ ᓯᒍᐦᓯᑌᒥᐠ
ᐃᓱ ᑭ ᐅᑎᓂᒧᐠ ᓴᐦᑲᐦᑲᐧᓂ ᒥᐢᑎᑯᐠ ᐅᒋ
ᐁᑯᓱ ᑭ ᓀᑕᐃᐧ ᓂᑭᐢᑲᐁᐧᐅᐧᐦ ᐁᑌᐯᐧᒋᐠ
ᐅᓴᐣᓂ (ᐃᐧᐱᒪᒋᐃᐁᐧ) ᑭᑕ ᐃᐧ ᓴᐁᐧ=
ᔭᑕᑯᐧᓱᐤ ᐃᐢᓄᐁᓂᐠ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐟ ᑲ ᐊᐢᐱ ᐯ
ᐃᑐᑌᐟ ᑌᐯᔭᒋᑫᔭᐟ ᐅᐃᐧᔭᐃᓀᔭᐟ
2 ᓴᓴᐩ ᓯᓱᐢ ᑭᓱᐊᐧᐦ ᐁ ᐊᑎ ᓇᑕᐠ ᓯᒍ=
ᓴᑌᑉ ᐁ ᐅᑎᑕᐠ ᐊᓀᒪ ᐱᒥᐊᐧᑎᑯᐊᐧᒋᐩ
ᒋᑭ ᐯᐟᐸᓭ ᑭ ᐃᑎᐢᓴᐁᐧᐤ ᓀᓱ ᐅ ᐃᐧᒉ=
ᐊᐧᑲᓇ
3 ᐁ ᐃᑕᐟ ᐃᑐᑌᐠ ᐅᒪ ᐅᒐᐦᓇᓱᐠ ᑭ ᓀᑲ=
ᓀᒥᐊᐧᐦ ᑲ ᐊᔦᐠ ᐁᑯᓱ ᐁᔨᑯᐠ ᐱᑐᑫ=
ᔦᑯ ᐁᑯᑌ ᑭ ᑲ ᒥᐢᑲᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐦ ᓇᓴ
ᒋᓱᐤ ᐁ ᓴᐦᑲᐱᓱᐟ ᒥᓇ ᐊᓱᒋ ᐃᔦᐯ ᓱ=
ᒋᓱᐢᓴ ᐃᐧᐢᑕ ᐁ ᓴᐦᑳᐦᐱᓱᔭᐟ ᐁᑲ ᒣᐢᑳᐧ
ᐁ ᑌᐟᑕᐸᑎᒥᐟ ᐊᐱᑯᓇᐦᑫᑲᐧᐃᐧᐦ ᒥᓇ ᐯ=
ᑐᐃᐧᑫᐠ
4 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒥᑯᐊᐧᐤ ᑕᓀᑭ
ᑯᐊᐸᐅᒣᑳᐤ ᑭᑲ ᐃᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᑌᐯᔭᒋᑫᐟ
ᐁ ᐃᐧ ᐊᐸᒋᐊᐟ ᐁᑯᓱ ᓭᒪᐠ ᑭᑕ ᐸᑭ=
ᑎᓀᐤ
5 ᐁᑯᐧᓱ ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᑭ
ᑐᑕᒧᐠ ᑕᓀᓱ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᒋᐠ ᓯᓱᐢᓯ
6 ᐊᐧᐊᐧ-- ᒣᐧᒋ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔭᐟ ᓯᓱᐢᓯ ᑭ
ᒥᐢᑳᐁᐧᐅᐧᐦ ᓇᓴ ᒋᓱᐊᐧ ᐊᓱᒋ ᐃᔦᐯ
ᒋᓱᓱᐢᓴ ᐁᓴᐦᑳᐦᐱᓱᔭᐟ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᒥᐠ
ᐃᐢᑳᐧᑌᒥᐠ ᐃᑌ ᐁ ᐊᔦᑭᐟᑕᐊᐧᒧᔭᐟ

7 ᐁ ᒣᑯᐧ ᐊᐱᑯᓇᑕᐤ ᐱᐸᓇᐦᑯᐦᓴ ᐅᑎ-
ᐯᔦᒥᑯᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᐃᑎᑯᔦᐊᐧ ᑕᑐᑭ ᑯ
ᐊᐸᐍᑯᐧ
8 ᐁᑯᓂ ᑭ ᐃᑌᐧᐅᐧᐦ ᑕᑐᓯ ᑲᑭ ᐃᓯ ᓯᐧᑭ=
ᒥᑯᓈᐦ ᓴ ᓂᐦᓴ ᐁ ᐃᐧ ᐊᐸᒋᐊᐧ ᑌᐯ=
ᔦᒋᑫᐧ ᐁᑯᓂ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᑯᐦ
9 ᐁᑯᓂ ᑭ ᐯᑐᐁᐧᐅᐧᐦ ᓴᓯᐦᓴ ᐊᑐᐃ ᓈᓴ
ᓯᓯᐊᐧ ᒥᓇ ᐱᐸᓇᐦᑯᐦᓴ ᒥᓇ ᑭ ᑕᓴᐧ=
ᑭᓇᒪᐁᐧᐅᐧᐦ ᑕᐠᐧ ᐅᐦᑯᑕᑲᐊᐧᐊᐧ ᑭ
ᑌᐧᑕᔕᐅᐦ ᓴᓯᐦᓴ ᑲ ᑌᐧᑕᐱᔦᐧ
10 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᑳᑭᔕᐤ ᑭ ᐃᐧᑭᐣ ᑭᒋ ᑕᐯᐧ=
ᒪᑲᑐᔦᐧ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐊᒥᔦᐧ ᐯᔕᐧ ᐅ=
ᑐᔕᐦ ᑭᐦᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᐦ
ᓯᔦᐣ ᐅᑕᑐᐦᓴ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᑭ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐠ
ᐱᔑᓇᑎᐦ ᓯᔕᐧ ᑭᑑᐦᑲᑯᐧ ᔕᐦᐱᓯᐃᐧᐣ
ᐁ ᑌᐧᑕᐸᑕᐧ ᓈᓴ ᓯᓯᐊᐧ ᒥᓇ ᐱᐸᓇᐦ=
ᑯᐦᓴ ᐅᑕᐊᐧᐦᓯᒥᐦᓯᔦᐊᐧ ᑲ ᓇᑲᔕᐃᒥᐧ
11 ᐊᑐᑭ ᑭᐦᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐧ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ
ᑲᐧᔕᐦᑫᐧᔦᑕᒨᐧ ᓴᒪᐧ ᐅᐦᑳ ᐁᐅᐧᑯᔦᐤ
ᒪᑲ ᐃᐦᐱ ᓴᓯᐦᓴ ᐁ ᑭ ᒪᒪᑕᑯᐃᒥᐧ
ᐁᑯᔦᑯᐧ ᑭ ᑭᐦᑭᓯᐅᐦ ᐁᐅᐧᑯᑐ ᑫᑲᐧᔕ
ᐁ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐅᒥᐧ ᐁᓴ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐃᓯ
ᑐᑕᐊᐧᒋᐧ
12 ᐁᑯᓂ ᐊᑐᐃ ᒥᒉᐧ ᑲ ᑭ ᐃᐧᒉᐊᐧᒋᐧ ᐁ=
ᑯᐦᐱ ᑲ ᑭ ᐊᐱᓯᐦᓯᒪᔦᐧ ᒋᐦᓴᐧᓚ ᒋᐸᔦ=
ᑳᒥᑯᐧ ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯᔪᐧ ᐅ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒪ=
ᑕᐊᐧᐤ (ᓴᓯᐦᓴ ᐁ ᒥᔦ ᐃᑕᒋᐧ)

13 ᐁᐓᑯᐣ ᐁᐓᑯᒧᐠ ᐊᔭᓯᔭᒧᐅᐠ ᑭ ᐯ
ᓇᑭᐢᑲᐍᐓᐠ ᐁ ᑭ ᐯᑕᑭᐠ ᐁᓴ ᐁ ᑭ ᐃᓯ
ᒪᒪᑕᐏ ᑐᑕᒥᔭᐟ
14 ᐁ ᐊᒉᒨᑌᐟ (ᓴᔨᐢ) ᑭᐣ ᒥᒉᐟ ᑭ ᑕ=
ᓵᑭᑎᑕᔭᐘ ᐅᐢᑯᑕᑲᔭᐘ ᒉᐢᑲᓇᐠ
ᑯᑕᑲ ᒪᑲ ᑭᐢᑲᑕᐊᒥᔭᐘ ᓇᓇᐤᑐᐠ ᓴ=
ᑳᑫᓇ ᒥᐢᑎᒍᐠ ᐅᐣ ᐁ ᑕᓴᑭᐟᑎᑕᔭᐟ
ᒉᐢᑲᓇᐠ
15 ᓴᓴᐩ ᒪᑲ ᑭᔪᐘᐠ ᐁ ᐯ ᓇᑕᐠ ᒋ ᓂᑕ=
ᒋᐍᐟ ᐱᒥᐚᑎᑯᐘᒋᐩ ᐅᑭᐢᑭᓈᐦᒪ=
ᐚᑲᓇ ᐁ ᒥᔮᑎᑯᔨᔭᐟ ᑭ ᐊᑎ ᒪᒪ=
ᐏ ᒪᒥᒋᒉᔭᐘ ᐱᓴᒪᓂᑐᐘ ᑲᑭᔮ°
ᑫᑳᔮ ᐅᒋ ᒪᒪᑕᐘᑲ- ᑲ ᑭ ᐚᐸᑕᑭᐠ
ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᑭᑕ ᐃᐧᓴᐍᔭᑕᑯᓯᐤ ᐊᐘ
ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᑲ ᐯ ᐊᐢᐱ ᐃᑐᑌᐟ ᑌᐯᔭ=
ᒋᑫᔭᐟ ᐅᐃᐧᔭᐏᓂᔭᐠ ᒥᔭᐏᒉᑐᐏᐠ ᑭᑕ
ᐏ ᐃᑕᑯᐤ ᑭᒋ ᑭᔪᑯᐠ (ᐊᔨᒋ ᐚᐢᑭ=
ᑕᐢᑲᒥᐠ) ᐅᓴᐤᓇ ᑭᑕ ᐏ ᒪᒪᑕᑯᔨᔪᓇ=
ᓂᐃ° ᒪᒪᐏᔮᐢ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑭᔪᑯᐠ
16 ᐊᑎᐟ ᒪᑲ ᐸᒋᔪᐏᔭᓂᐅᐠ ᒥᒉᑎᓇᓂᐠ
ᐅᒋ ᑭ ᐃᑌᐅᐠ ᓴᔨᐢᓴ ᑫᐢᑭᓈᐦᒪᑫᔮᐤ
ᑭᐨᐊᒪᐃᐠ ᑭ ᑭᐢᑭᓈᐦᒪᐚᑲᓇᐠ
17 ᑭ ᐃᑎᑯᐠ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐘ° ᑭᐢᐱᐤ ᑭᐟ=
ᐱᑐᐍᐚᑫᐧᓂ ᐊᐧᐅ ᐊᐢᓯᒧᔮ ᐸ ᑌᐯᐧ=
ᔭᐘ
18 ᐁᑯᓯ ᐊᓂᑭ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐠ ᑲ ᓂᑲᓄ=
ᑌᒋᐠ ᒥᓇ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐊᐢᑰᑫᒋᐠ ᐅ ᓴᑯ=

ᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᐅᓴᐠᓇ ᑭᑕ ᐃᐧ ᒪ=
ᒥᑌᔨᐟᑕᑯᓯᐤ (ᐊᐊᐧ) ᑕᐱᑕ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᐦ
ᑲ ᐊᐦᐱ ᐯ ᐃᑐᑌᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᐅᐃᐧ=
ᔨᐃᐧᑎᔨᐠ ᐅᓴᐠᓇ ᑭᑕ ᐃᐧ ᒪᒥᑌᔨᑕᑲᐧᐤ
ᒪᒪᐃᐧᔕᐦ ᐃᐦᐱᒥᐠ ᑭᓯᑯᐟ
19 ᓴᐁᐧᔨᒋᑲᑌᔨᐤ ᐅᑎᑌᔨᒋᑫᐃᐧᐤ ᑕᐱᐟ
ᑯᑕᐃᐧᓈᐤ ᑲ ᐃᐧ ᒪᒋᐸᔨᔨᐟ ᐁᑲᐧ
20 ᐃᐦᐱ ᓴᓯᐦ ᑭᓯᐊᐧᐤ ᐁ ᐯ ᐃᐟᑕᐟ (ᓴᒍᓴ=
ᑐᒥᐠ) ᐁ ᑳᓇᐊᐧᐸᑕᐠ ᐁᐆᐧᑯ ᐅᑌᓇᐤ ᑭ
ᒪᐃᐧᑳᑕᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᐦ
21 ᑭᐦᐱᐤ ᑭᔕ ᒥᓇ ᑳᓇᑫ ᑭ ᑭᐦᑫᔨᑕᒧ=
ᐊᐧᐸᑐ ᐊᐅ ᐁᔕᐱ ᐊᓈ ᑲ ᐅᑎᑎᑯᔕᐤ
ᑎᐦᓯᑕᐁᐧᔨᑕᒧᐊᐧᑐ ᑫ ᐅᒋ ᐱᒪᑎᓯᔕᐤ
ᒪᑐᑲ ᒪᑳ ᐊᓈ ᑭ ᐸᑲᐧᓈᐊᐧᓯᐤ
22 ᒉᐦᑲᐧ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᑭ ᑲ ᐅᑎᐟᑎᑯᐤ ᑭ ᓈᑎ=
ᑎᑯᐊᐧᑲᓇᐠ ᑫ ᐊᐧᐦᑳᐊᐧᑎᐟᑲᑎᐦᑭᐠ ᒥᓇ
ᑫ ᐊᐧᐦᑳᐦᑲᐦᑭᐠ ᒥᓇ ᐊᐧᓴᑲᒉᐦᑲᐦᑲᐧᐤ
ᒥᓯᐁᐧ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑲᐃᐧᐁᐧᐸᐅᑯᐧᐠ
ᒍᐦᑕᐦᑲᒥᑲᐠ ᑭᔕ ᒥᓇ ᑭᑕᐊᐧᐦᓯᐟᒥᐦᓴᐠ
ᐱᒐᔨᐠ ᐁᔕᔨᐟ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᐯᔕᐠ ᐊᐦᓯᑎᔕ
ᑭ ᑲ ᓇᑲᑕᒪᑯᐦ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᐧ
ᑯᐦᑫᔨᑕᒪᐤ ᐊᑎᒪ ᐁᔨᑯᐠ ᑲ ᑭᔨᑲᑲ=
ᐃᐧᔕᐤ

Chap. LXXXIV. Math. XXI. 10 17. Marc. XI. 11.

Luc. XIX. 45. 46. Jean XII. 19. 36.

Et cum intrasset Jerosolymam, &c.

1 ᐃᐢᐱ (ᓴᓗᐧᒋᐢ) ᑲ ᐱᐧᑐᑫᐧ ᓴᓗᓴᑌᒥᐧ
ᒥᓱᐁᐧ ᐅᑌᓇᐧ ᑭ ᑯᐢᑫᐧᔦᐧᑕᒪᐧ ᐁ ᑲ=
ᑫᐧᒋᐧᑫᒧᐃᐧ ᐊᐁᐧᓇ ᐊᐊᐧ
2 ᐁᑯᓱ ᐊᔦᓱᔦᓂᐊᐧ ᐅᒥᓱ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᓴᓗᐢ ᓇᓴᒋᐧ ᐅᒋ ᑲᓇᑌᐃᐧ
ᓀ ᐊᔭᐧ ᐅᓂᔭᐧ ᑭᐢᑫᔦᐧᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓱ°
3 ᐁᑯᓱ ᓴᓗᐢ ᑭ ᐱᐧᑐᑫ° ᑌᐯᔦᒋᑫᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐧ ᒥᓇ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓴᐁᐧ° ᑲᑭᔭ° ᐊ=
ᓂᐃ ᐁᑕᐁᐧᔦᐧ ᒥᓇ ᐁᑕᐊᐧᑫᔦᐧ ᐁᑯᑐ=
ᐃᐧ ᑭᒋᑕᐧᐃᐧᑲᒥᑯᐧ ᐁ ᑫᐧᑎᐱᐁᐧᐱᐢᑲ=
ᒪᐊᐧ ᐅ ᒣᐢᑯᑐᓂᑫᐊᐧ ᐅ ᑌᐧᑕᐢᒋᑲᓂ=
ᔦᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᐃᑕᐊᐧᑫᔦᐧ ᐅᒥᒥᐊᐧ
ᐅ ᑕᐱᐃᐧᓂᔦᐊᐧ
4 ᐅᒥᓱ ᑭᓱᐠ ᐁ ᐃᑕᐧ ᐃᑕᓱᓇᐃᑲᑌ° ᓂ=
ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐧ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐃᐧ° ᑭ=
ᔭᐊᐧ° ᒪᑲ ᑭ ᑭ ᐅᑭᒧᑎᐢᑭᐃᐧᑲᒥᑲᑌ=
ᓇᐊᐧ°
5 ᐅ ᐯ ᓇᑎᑯ ᑌᐯᔦᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐧ ᐊᓂᐃ
ᐁᑲ ᐃᐧᔭᐱᔦᐧ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐁ ᒪᐢᑭᑲ=
ᑌᔦᐧ ᐁᑯᓱ ᑲᑭᔭ° ᑭ ᐃᔦᓂᐧᑲᐁ°
6 ᐃᐧᔭᐊᐧ° ᒪᑲ ᐅᑭᒪᐃᐧ ᐸᑭᑎᓇᓱᐢᑕᑫ=

ᐃᐧᔨᓂᐅᐦ ᐊᓯᒋ ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ
ᐃᐧᔕᐸᐟᑕᑭᐠ ᐊᓂᒪᔨᐤ ᒪᒪᐟᑕᐊᐧᑲᐠ ᑎ=
ᔨᑕᒥᔨᐟ ᒥᓇ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᐁ ᑌᐯᐧᔨᐟ ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐟ ᐅᓴᐠᓇ ᑭᑕ ᐃᐧ ᒪ=
ᒥᐟᑌᔭᐟᑕᑯᓯᐤ ᐊᐊᐧ ᑕᐱᑕ ᐁᐧᔨᐟᑕᐃᐟ ᑭ
ᐅᓴᒥ ᐅᒋᔕᐁᐧᓯᐅᐦ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐅᐦ
ᑭ ᐯᐟᑕᒪᐦ ᒋ ᑫᑌᐧᒋᐠ ᐅᑭ
7 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐁ ᐁ ᓂ=
ᐯᐟᒪᐦ ᓇᒣᒋ ᐃᐦᑲ ᑭ ᑭ ᐊᔕᒥᐟᑕ=
ᑕᓇᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐦ ᑭ ᑭ ᐊᐢᑕ
ᐸᒍᐦ ᐅᑐᓂᐊᐦ ᒪᒪᐟᑕᑯᓯᐃᐦ ᐊᓂᑭ ᐸ=
ᐊᐧᓯᐢᓴᐠ ᓂᔨᓂᒋᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᓯ ᓇᑲᒪᐤ
8 ᐁᑲᐧ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐦ ᑭ ᐊᔨᑎᑐᐅᐦ ᑭ
ᐊᐧᐸᑌᓇᐊᐤ ᐁᑲ ᓇᐟᑐ ᐁ ᐊᐸᒋᐃᓯᔕᐠ
ᑫᑲ ᐱᑯ ᑲᑭᔕᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐱᒥᑎ=
ᓴᐅᐠ
9 ᐊᓂᑭ ᑕᐟᑐ ᑲ ᑮ ᐃᑐᒍᐟᑕᐤ ᑌᐯᔨᐟ=
ᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᒋ ᒪᓂᑐᐁᐧᔨᐟ ᑫᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᓂᒪ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐤ ᐅᒋ ᒥᑫᐠ ᐅᑕᔕᑕ-
ᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᐁ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᓯᑕᐧᒋᐠ
10 ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᑭ ᓇᑌᐅᐦ ᐱᓇᐠᐸ ᐯᐟᓴᐃᓇᐠ
ᑲ ᐃᑕᑯᓂᔨᐟ ᑲᑌᑌᐃᐟ ᐁᐧᒋᔨᐟ ᐁ ᓇᐦ=
ᑐᑕᒪᐊᐧᒋᐟ ᐁ ᐃᑌᐧᑕᐤ ᐅᑭᒪ ᓂ ᐃᐧ
ᐊᐧᐸᒪᓇᐦ ᓴᓯᐢ
11 ᐱᓇᐠ ᑭ ᐯ ᐃᐧᑕᒪᐁᐤ ᐊᐦᑌᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᐊᐦᑌ
ᑭᑭ ᐱᓇᐸ ᒪᒪᐃᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐅᐦ ᓴ=
ᓯᐢᓴ

12 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ
ᓴᓴᐩ ᐅᒋᒋᐸᔦᐤ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐠ
ᑫ ᒪᒪᑕᑯᐃᐟ
13 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐠ ᐸᐧᑫᐧ=
ᓯᑲᓃᒥᐠ ᐁᑲ ᐊᐢᒋᑲᑌᑫᐧ ᐊᓯᐢᑭᐠ ᒋ
ᓂᐳᒪᑳᐠ
14 ᐯᓯᐢᓯᐠ ᐊᔭᐤ ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐠ ᓂᐳᒪᑲᓇᑫᐧ
ᒥᐢᑕᐃ ᔭᐠᑭᒨᐱᐢᓴᑳᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓯᔭ=
ᑭᑕᒋ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐠ ᐊᒋ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᐟᑕᐤ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᐯᑲᐧᑕᑭ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐅ=
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐠ ᑲᓇᐁᐧᔦᑕᒪᓯᐤ ᒉᐢᑳᐧ ᑲ=
ᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ
15 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑐᐢᑲᐃᐧᒋ ᓂ ᑲ ᐱᒥᑎᓴᐅᐠ
ᐃᑌ ᐁᔭᐅᐧᑭ ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᑲᑕ ᐊᔭᐤ
ᓂᑕᑐᐢᑫᔭᑳᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᔭᑐᐢᑲᐃᐧᒋ ᑭᑕ
ᒪᒪᑕᑯᐃᐠ ᓇᐟᑕᐃᐧᔭ
16 ᐁᑳᐧ ᐊᓇ- ᓂᑕᓚᐠ ᒥᑯᐢᑲᓚᔦᑕᒨᐸᔦᐤ
ᑕᓂᓯ ᓂ ᑲ ᐃᑕᐠ ᓇᐟᑕ ᑕᐸᓯᑐᐃᐠ ᐊ=
ᓂᒪ ᐁᐧᑎᐟᑎᑯᔭᐠ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐯ
ᐃᑐᑌᔭᐠ ᐁᑯᑐᐃᐠ
17 ᓇᐟᑕ ᑭᔭᐨ ᒪᒪᑕᑯᐟᑕ ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐠ ᐁᑯᓯ
(ᓴᒪᐠ) ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑭ ᐯᐟᑕ=
ᑳᐧᓂᔦᐊᐧ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᓂ ᑭ ᒪᒪᐟᑕᑯᐟᑕᐠ
ᒥᓇ ᓂ ᑲ ᒪᒪᐟᑕᑯᑕᐠ
18 ᐊᓂᐃ ᒪᑲ ᐁᑯᑕ ᐱᒥᑲᐸᐃᐧᔦᐟ ᐊᑎᐟ
ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᐱᔭᓯᐊᐧ ᐁ ᑭ ᑭ=
ᑐᔦᐟ ᑯᑕᑲ ᒪᑲ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ

ᑲ ᐊᔭᒥᐃᑯᐟ
19 ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᔭ ᐅᒋ ᑯ ᐃᑎᑕᑲᐦ ᒪᑲ ᑭ=
ᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ
20 ᑭᔮᐸ ᐁᑲᐧ ᑭᑕ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᓂᐃᐤ ᐅᑕ
ᐊᐢᑭᐠ ᒥᓇ ᑭᔮᐸ ᒪᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᑌᐯᔮᑕᐠ
ᐊᔮᓯᔮᓂᓇᐠ ᑭᑕ ᐊᐧᔭᐃᐧᐁᐧᐱᓇᐤ
21 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭ ᐅᐸᐢᑲᐧᐅᑲᐃᐧᔭᓂ ᑲᑭᔭᐤ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂ ᑲ ᐅᑌᔮᒪᐤ ᒋ ᐯ ᓇᐣᓯᐟ
22 ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑕᐧ ᐁ ᐃᐧ ᑭᐢᑭᓈᐧᑌᔮᐟᑕ=
ᑯᐟᑕᐟ ᑕᓂᓯ ᐃᓯ ᑫ ᐃᐧ ᓂᐸᐃᐟ
23 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᔮᓯᔮᓂᐊᐧ ᓂ ᑭ ᐯᐟᑌᓇᐣ !ᓗ=
ᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᐟᒋᐢᐟ ᑲᑭᑫ ᑭᒋ
ᐊᔭᐟ ᑕᓂᓯ ᒪᑲ ᐁᑌᐧᔭᐣ ᐱᑯ ᑭᒋ ᐅ=
ᐸᐢᑲᐧᐅᐟ ᐊᔮᓯᔮᓂᐅᐧᑯᓐᐢᓴᐣ ᐁᐁᐧᓂ=
ᐃᐧᑫᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᐊᔮᓯᔮᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ
24 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᔭᐱᐨ ᑲᓇᐠ ᑭᑕᔭᓇᐊᐧᐤ
ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᐣ ᑲᑫᐧ ᐱᒧᑌᐠ ᒉᑲᐦ ᐁ ᐅ
ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᓂᔦᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᐟᒉᐱᐢᑯᐧ=
ᑫᔦᐠ ᒋᑫᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐯᒧᑌᒋ ᐊᐧᓂᑎ=
ᐱᐢᑲᓈᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᐢᑫᔮᑕᐠ ᐃᑌ ᑫ=
ᑐᑌᐟ
25 ᒉᑲᐦ ᐁ ᐅ ᐊᐧᓴᔭᐃᐧᒍᔦᐠ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔮ=
ᑕᒧᐠ ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᐣ ᑭᒋ ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᓈᓴ=
ᓂᐃᐧᔦᐠ
26 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐦ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐧᓴᑲᐠ ᐊ=
ᑭᓂᔭᐸᐟᑕᐠ ᑫᑲᐧᔭ ᐁᑲᐧ ᓴᓴᐩ ᐁ ᐊᑎ

ᑎᐱᐢᑯᔭᐠ ᑭ ᑳᔑᐢᑕᐁᐤ (ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᔭ=
ᓯᔭᒍᐊᐧ) ᐁ ᐃᑐᒍᐟ ᐯᑕᓂᐠ ᐊᓯᒋ ᐊ=
ᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐱᔭᐟ ᐁᑯᓯ ᐁᑯᑌ
ᑭ ᐊᔦᔦᐤ (ᑲᐯᑎᐱᐢ)

Chap. LXXXV. Math. XXI. 18. 19. Marc. XI. 12. 19

Luc. XIX. 47. 48. Jean XII. 37. 50.

Mane autem revertens a Bethania &c.

1 ᐃᐧᔦᐸᓂᔭᐠ (ᓴᓯᐢ) ᐁ ᐅᑐᐟᒐᐟ ᐯᑲᓂᐠ
ᐅᒋ ᑭ ᓄᑌᑲᑌᐤ
2 ᐁ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐊᐧᔭ ᐅᒋ ᒥᓂᐢᓯᐊᐧᑎᑲᐧ ᐁ
ᓂᐱᐃᐧᔭᐟ ᓯᓯᓂᐢᑲᓇᐠ ᑭ ᓇᑌᐦᒪᐟᑌ ᑫ
ᒥᐢᑲᐠ ᒥᓂᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐅᑎᑕᐟ ᓇᒪ
ᑫᑲᐧ+ ᒥᐢᑲᑫᐤ ᐱᑯ ᐯᓯᐢᓯᐠ ᓂᐱᔦ ᐊ=
ᔭᐢ ᓇᑫᐢᑲᐧ ᐃᐧᑭᓂᔭᐸᐤ ᒋ ᒥᓂᓯᐃᐧᔭᐟ
3 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᒥᓂᐢᓯᐊᐧᑎᑲᐧ
ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐃᐧᑳᐨ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑭᑕ ᐃᐧ ᒥᒋᐤ
ᑭᒥᓂᐢᓯᒪ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᓇᒪ ᐃᐧᑲᐨ ᑭ
ᑲ ᐃᐧ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᐤ
4 ᐊᒍᑭ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᑭ ᐯᑕᒧᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔦ ᒥ=
ᓂᐢᓱᐊᐧᑎᑲᐧ ᓴᒪᐠ ᑭ ᐸᓯᔭᐊᐧ
5 ᑭ ᐯ ᐃᑐᒪᐅᐦ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ (ᓴᓯᐢ) ᐁ
ᑭᐱᐟᑐᑫᐟ ᑌᐯᔭᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᐁ=
ᔦᐱᐨ ᑭ ᐸᑎ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᓴᐁᐤ ᐸᓂᐃ ᐁ=

ᑕᐁᐧᔨᐟ ᒥᓇ ᐁᑕᐊᐧᑫᔨᐟ ᑭᓯᑕᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᑭᑫᐧᑎᐱᐁᐧᐱᐢᑲᒪᐁᐧᐤ ᐅᓱ=
ᓂᔭᐃᐧᒣᐢᑯᑐᒍᑫᐊᐧ ᐅᑌᐟᑕᐢᒋᑲᓂᔨᐊᐧ
ᒥᓇ ᐊᑎᐃ ᐁᑕᐊᐧᑫᔨᐟ ᐅᒥᒥᐊᐧ ᐅᑕ=
ᐱᐃᐧᓂᔨᐊᐧ
6 ᓇᒪᐊᐧ- ᑭ ᐸᑭᑎᓃᐧ ᐊᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐱ=
ᒥᓴᐳᑕᑕᔨᐟ ᐊᐧᐳ ᐅᔭᑲᓂᔨᐤ ᑌᐯᔨᒋ=
ᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
7 ᐁᑯᓯ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑲ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ, ᓇᒣᒋ
ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐤ ᓂ ᐊᐧᐢᑳᐃᑳᐣ ᑭᑕ ᒪ=
ᐃᐧᒨᐢᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑳᑕᒧᐠ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᔨᒧᔨ=
ᓂᐅᐧ' ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᑭ ᐅᑭᒨᑎᐢᑭ=
ᐃᐧᑳᒥᑲᑌᓇᐊᐧᐤ
8 ᒥᓇ ᐅᑌᐸᐧᑕ+ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ, ᐊᐃᐧᔭ ᑎᔭ=
ᐯᐅᐧᑭᔨᒥᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᔭ ᐱᑯᓂ ᑕ=
ᐯᐅᐧᑫᔨᒥᐠ ᒪᑲ ᒥᓇ ᑕᐁᐧᐅᐧᑫᔨᒣᐤ
ᐊᓂᐃ ᐱᓯᑎᓴᐅᔨᐟ
9 ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭᐸᒥᒋ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᐊᓂᐃ
ᐱᓯᑎᓴᐅᔨᐟ
10 ᓂᐯ ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᓂᐃᐧᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑳᑭᔭᐤ
ᐊᐃᐧᔭ ᑎᔭᐸᐅᐧᑫᔨᒋᒋ ᐁᑯ ᑭᑕ ᐊᐧ=
ᓂᑎᐱᐢᑯᐟᑫᐟ
11 ᐊᐃᐧᔭ ᐱᓯᑕᑭ ᓂᑎᐱᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᑫᓇᐁᐧᔨᑕᑭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᔭ ᑲ ᐃᐧᔭᓱ=
ᐊᐧᑕᐟ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᐯ ᐃᐧᔭᓱᐊᐧᑖᐤ
ᐊᔨᓱᔨᒍᐤ ᒪᑲ ᑭᑕ ᐱᒪᒋᐊᐧ
12 ᐊᐃᐧᔭ ᐃᔭᑕᐁᐧᔨᒥᒋ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁᐧ=

ᑎᓇᑭ ᓂᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐃᑕᑯᒍᔨᐤ ᑫ ᐃᐧ=
ᔭᓯᐊᐧᑎᑯᐟ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧ, ᐊᓂᒪ ᑲ ᑭ ᐱ=
ᑭᐢᑲᐧᑎᑕᑲᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᑫ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑎᑯᐟ
ᐃᐢᑫᐧᔭ- ᑭᓯᑲᔨᑭ
13 ᓯᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᔭ ᓴᐟᑫ ᑲ ᐱᑭᐢᑫᐧᔭ,
ᒪᑲ ᐸᓇ ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ
ᐃᐧᔭ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᑳ ᐅᔭᑭᐟᑕᒪᐃᐧ, ᑕᓂᓯ
ᑭᒋ ᐃᑌᐧᐅ, ᒥᓇ ᑕᓂᓯ ᑭᒋ ᐱᑭᐢ=
ᑫᐧᐅ,
14 ᓂ ᑭᐢᑫᔨᑕᒪ, ᐅᑐᔦᔨᑕᒧᐃᐧ, ᐁ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐃᐧᔨᐟ, ᐊᓂᒪ ᓂᔭ ᑲ ᐱᑭᐢ=
ᑲᑕᒪ, ᒣᐧᒋ ᑫᓯᐟ, ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ ᐁᑯᐠ ᓂ=
ᑎᓯᐱᑭᐢᑫᐧᐊᐧ,
15 ᐁ ᑭ ᐅᑕᑯᓯᓂᔨᐟ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᒋ
16 ᐅᑕ ᒥᒉᐟ ᒪᒪᐟᑕᐃᐧᑐᑕᒧᐃᐧᓇ ᐁ ᑭᐊ=
ᔨᑐᑕᒪ, ᓇ! ᐃᐧᔭ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᐠ
17 ᑯ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨᐟ, ᐅᓂᔭᐟ, ᑭᐢᑫᔨᐟᑕᒧᐃ=
ᑯᐃᐧᓯᐤ ᐃᓴᐃ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧ, ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧ,
ᑌᐯᔨᒋᑫᔭ, ᐊᐁᐧᓇ ᑎᔭᐯᐧᐟᑕᐠ ᑲ ᐸᒋ=
ᒧᐢᑕᐊᐧᔭᐠ, ᐊᐁᐧᓇ ᒥᓇ ᐊᐧ ᑭᐢᑫᔨᐟᑕ=
ᒧᐃᑯᓯᐟ, ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ, ᐅ ᒪᒪᐟᑕᐃᐧᓯ=
ᐃᐧᓂᔨᐤ
18 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐁᐟᑐ ᑲ ᑭ ᐅᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔨᐟᑕᑭᐠ, ᓯᑫᒪ ᐁᑯᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧ=
ᔨᐟ, ᐃᓴᐃᔭ ᑭ ᑳᑫᐸᐧᐱᓂᐤ ᒥᓇ ᑭ ᒪᐢ=
ᑳᐃ ᐟᑕᐯᐧᐤ ᐅᑌᐃᔨᐊᐧ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐊᐧᐱᒪ=
ᑳᓂᔨᑭ ᐅᐢᑭᓯᑯᐃᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᑌᐃᔨᐊᐧ

ᐁᑲ ᑭᑕ ᓂᐢᓯᑐᑕᒧᒪᑲᓂᔾᑭ ᐁᑲ ᒋ=
ᑫᒪ ᑭᒋ ᑲᑫᐧ ᑫᐧᐢᑲᑎᓯᒋᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ
ᒋ ᐃᔾᓂᐧᑲᐊᑭᐠ
19 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐦᐤ ᐃᓴᐃ ᐃᐢᐱ ᑲ ᐊᐧᐸᑕᒪᐦᐟ
(ᓴᓱᐠᒋᐢᐟ) ᐅ ᒪᒥᑌᔾᐟᑕᑯᓯᐃᐧᓂᔾᐤ ᒥᓇ
ᑲ ᑭ ᐊᒋᒪᐟ
20 ᐁᔾᐁᐧᐦ ᐊᑕᐃᐧᔭ ᒥᒣᐟ ᓃᑲᓂᓯᔾᐟ ᑭ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔾᒥᐠ ᒪᑲ ᐁ ᐊᐢᑕᐃᑯᔾᐟ ᐸᒋ=
ᓯᐃᐧᔾᓂᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᓄᑯᑕᔾᐊᐧ
ᐁᑲ ᑭᒋ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓴᐅᒥᐟ ᑲᑫᐢᑭᐠᑫ=
ᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅᒋ
21 ᒋᑫᒪ ᓇᐊᐧᐨ ᑭ ᓂᑲᓃᔾᑕᒥᔾᐊᐧ ᒋ ᒪ=
ᓇᑐᑕᐊᐧᒋᐠ ᐊᔾᓯᔾᓂᐊᐧ ᐃᐢᐱᒋ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐊᐧ
22 ᑫᓱᐧᔾᑭ ᓴᓯᐢ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐟᑕ+ ᑌ=
ᐯᔾᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᑌᐱᐢᑳᔾᑭ ᐁ
ᐊᑎᐊᐧᔭᐃᐧᐦ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᒋ ᐅᓂᑕᐃᐧ ᑎ=
ᐱᐢᑳᓂᓯᐟᑕ+ ᐱᒥᐊᐧᑎᑯᐊᐧᒋᐠ
23 ᐁᑯᐧ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᔾᓯᔾᓂᐊᐧ ᓇᐢᐱᒋ ᐁ
ᑭᑭᓴᐸᔭᔾᐠ ᐅᑎᑐᑌᔾ ᑌᐯᔾᒋᑫᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐠ ᑭᑕ ᓇᐢᑐᐟᑕᑯᐟ
24 ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓱᐢᑕᑫᐃᐧᔾ=
ᓂᐅᐦ ᐊᓯᒋ ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔾᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᓃᑲᓃᔾᑕᑯᓯᔾᐟ ᐊᔾᓯᔾᓂᓇᐠ ᐅ ᓇᐢᑐ=
ᓃᐟᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᓂᐸᐊᒋᐠ ᒋᑫᒪ ᐁ
ᑯᐢᑕᑕᐦᐤ
25 ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓇᐢᑐ ᑭ ᒥᐢᑲᒣᐅᐦ ᑭᑕ

ᐃᓯ ᑐᑕᐋᒋᐠ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑭᓴᑌᔭᒥᑯᔭᐠ
ᑳᑭᔦᐤ ᐊᔭᓯᔭᓂᐋ ᐁ ᓇᐠᑐᑕᑯᔭᐠ

Chap. LXXXVI. Math. XXI. 18. 32. Marc. XI 20. 33.

Luc. XX. 1. 8.

Et cum mane transirent. &c.

1 ᑭᑕᐧᐠ ᐃᐧᔦᐸᓂᔭᐠ ᐁ ᐊᑎ ᓴᐳᐱᒨᑌᒋᐠ
ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐋᐧᑲᓇᐠ ᑭ ᐋᐸᒣᐆᐧᐠ ᐅᔦᐁ
ᒥᓂᐢᓯᐊᑎᑳᐧ ᐁᐸᓯᔭᐠ ᐃᐢᑯ ᐅᒣᐱᑯᐠ
ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑎᑐᐢᑕᐋᐧᐤ ᐁ ᒪᒪᐢᑲᑕᑳᐧᐤ
ᓂᓯ ᑕᐯᐧ ᑭᔭᐱ ᑭ ᐸᓯᐤ
2 ᐱᐁz ᒪᑲ ᐁ ᑭᐢᑭᓯᐸᔭᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
(ᓴᓯᐢᓴ) ᑌᐯᔭᒋᑫᔦ ᐠᒋᐢᐠ ᐋᐸᐠ ᓂᓯ
ᒥᓂᐢᓯᐋᐧᑎᐠ ᑲ ᑭ ᐸᑭᒋᒪᐠ ᓴᓴ+ ᐸᓯᐤ
3 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐠ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔭᒥᐠ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐ
4 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐋᐧᐤ ᑭᐢᐱᐠ ᑎᔦᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔭᐠᑕᒣᑯ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁᑕᓯ ᐊᓯᐁᐧᔭᑕ=
ᒣᑯ ᓇᒪᓚᐃᐧᔦ ᐱᑯ ᐊᐊᐧ ᒥᓂᐢᓯᐋᐧᑎᐠ
ᑭ ᐸ ᑐᑕᐋᐧᐋᐧᐤ ᒪᑲ ᑭ ᐸ ᑭ ᐃᑌᓇᐋᐧᐤ
ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐋᐧᒋ+ ᐊᒋᐸᔭ ᒥᓇ ᓂᑕᐃᐧ
ᐸᑲᐢᑕᐁᐧᐸᔭ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᑫ ᐃᐢᐸᔭᐠ
5 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐋᐧᐤ ᑭᐢᐱᐠ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐃ=
ᑕᒧᑫᐧ ᐅᒪ ᐋᐧᒋ+ ᐊᒋᐸᔭ ᒥᓇ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᐸᑲᐢᑕᐁᐧᐸᔭ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᐁᑲ ᒪᑲ

ᐊ ᒍᐁᐧᔮᑕᒧᕓᐧ ᐅᑌᐃᐧ ᒪᑲ ᒥᑐᓂ ᐁ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔮᑕᐠ ᐱᔦ ᐁᒍᓂ ᓂ ᐃᐧᑭᒍᔮᐠ
ᑭᑕ ᐃᐧᑭᒍᔮᐤ
6 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑯ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᐱᑯ ᐃᓯ ᕋᑲᐧᐩ
ᓃᐧᑐᑕᒪᔪᑯ ᒪᐃᐧᒧᐢᓂᑫᐃᐧᓃᐠ ᐅᓂ ᒥ=
ᑐᒍ ᑫᓂᓇᐁᔮᑕᒧᐠ ᑫ ᒥᔮᔦᐃᐧᔪᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᒪᓇ ᑭᑕ ᐃᐢᐸᔮᐤ
7 ᒥᓇ ᐊᐧ ᒪᐃᐧᒧᐢᓂᑫᔪᑯ ᐱᑕ ᐳᓀᔮᑕ=
ᒪᑫᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᑫᑲᐧᐩ ᑫᑭᐧᑲᑯᐁᐧᑫᐧ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐠ ᐅᓂ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭᓂᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᐟ
ᐃᐢᑕ ᑭᑕᐃᐧ ᐸᑭᑌᔮᑕᒪᑯᔪᐟ ᑭ ᐸᐢ=
ᑕᐅᐃᐧᓀᐊᐧᐊᐧ
8 ᐁᑲ ᐱᔦᓀᔮᑕᒪᑫᐊᐧᔪᑯ ᐃᐢᑕ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧ
ᑭᓂ ᑭᓯᐟᑯᐠ ᐁᔭᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐃᐧᐸ=
ᑭᑌᔮᑕᒪᑯᐊᐧᐤ ᑭ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓀᐊᐧᐊᐧ
9 ᒥᓇ ᑲᐃᐧ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐅᐧᐠ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ
ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᒉᑲᐧ- ᐁ ᐸᐸᒪᒍᑌᐟ ᑌᐯᔮ=
ᓂᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᑭᓂ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᑕᑫᐃᐧᔮᓀᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧ=
ᔮᓀᐊᐧ ᒥᓇ ᑫᐧᑌᔭᑎᓯᔮᐟ
15 ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑫᑲᐧᔮ ᐁᐧᓂ ᑐᑕᒪᐣ
ᐁᐅᐧᑯᓀ ᑫᑲᐧᔭ ᒥᓇ ᐊᐁᐧᓇ ᑲ ᑭ ᒥ=
ᔮᐢᐠ ᑭᓂ ᐃᓯ ᑐᑕᒪᐧᐟ
11 ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓀᐢᑕ ᐯᔭᐠ
ᑫᑲᐧᐩ ᑭ ᑲ ᑲᑫᐧᓂᒥᑎᓇᐊᐧᐤ ᑲᑫᐧ ᓇᐢ=
ᑫᐧᒥᐠ ᒪᑲ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ
ᑫᑲᐧᔮ ᐁᐧᓂ ᑐᑕᒪᐣ ᐁᐅᐧᑯᓀ ᑫᑲᐧᔭ

12 ᓴᐣ ᐅ ᓱᑲᐘᑕᑫᐃᐧᐣ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᐸᔭᔭᐠ
ᒪᑕᐧᐠ ᒋ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᐸᐃᐳ ᐊᔭᓯᔭ =
ᓂᓇᐠ ᐅᒋ ᐊᐤ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᐠ
13 ᒪᑲ ᐃᐧᔕᐊᐧᐤ ᐅᑎᑌᔭᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᑎᑎ=
ᑐᒋᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᐃᑌᐊᐧᐊᐧᐠᑫᐧ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
ᐅᒋᐊᔕᔭᐤ ᑲᑕ ᐃᑌᐤ ᑕᑌᑭ ᒪᑲ ᐁᑲ
ᑯ ᑕᐯᐧᔕᔭᑕᒪᐧᔕᐠ
14 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐃᑌᐊᐧᐊᐧᐠᑫᐧ ᐊᔭᓯᔭᓀᓇᐠ
ᐅᒋ ᑭᑯᐢᑕᒧᐅᐠ ᐊᔭᓯᔭᓀᐅᐠ (ᒋᑫᒪ
ᑲᑭᔕᐤ ᑭ ᑫᒋᓇᐅᐅᐠ ᐁ ᐅᓀᔕᐠ ᑭᐢᑫ=
ᔭᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᔭᐠ ᐁᑯᓯ ᑕᐯᐧ ᐁ ᐃᑌ=
ᔭᒪᒋᐠ)
15 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᒣᐅᐠ ᓴᓱᐢᓴ ᐅᒥᓯᐠ
ᓇᒪᐃᐧᔕ ᓀ ᑭᐢᑫᔭᑌᓇᐣ ᐁᑯᓯ ᓴᓱᐢ ᐁ
ᓇᐧᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐠ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓀᐢᑕ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᐁᐧ=
ᒋᑐᑕᒪᐣ ᐁᐅᐧᑯᓀ ᑭᑲᐧᔕ
16 ᐁᑯᓯ ᑮ ᐊᑎ ᐸᑲᐧᓗᐃᐧᑭᓴᐧᑌᐤ ᐸᐁᐧᒋ=
ᑫᐃᐧᓀᐠ ᐃᓯ ᑕᓀᓯ ᐁᑌᔭᑕᒣᐠ ᐁᐅᐧᑯ
17 ᐯᔕᐠ ᐊᔭᓯᔭᓀᐤ ᔕᐠᑭ ᐅᓀᓯᔭ ᐅᑯᓯᐢᓴ
ᐁ ᓇᑕᐠ ᐊᓀᐃ ᓀᐢᑕᒥᓯᔭᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓀ
ᑯᓴ ᐊᓗ ᑲ ᑭᓯᑲᐠ ᒪᐠᑌ ᓀᑕᐃᐧ ᐸ=
ᑐᐢᑫ ᓀ ᓱᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᑭᐢᑎᑲᓀᐠ
18 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯᓀ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᓀ ᐃᐧ
ᐃᑐᑕᐣ ᒣᐧᐢᑕᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑫᓯᓇᑌᔭᒥᓯᔭᐠ
ᑭ ᐃᑐᑌᔭᐊᐧ
19 ᐁᑲᐧ ᐁ ᓇᑕᐠ ᑯᑕᑲ ᐁᔕᐱᐦ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ

ᑭ ᓂ~ᑯᒥᐠ ᐁᐅ·ᑯᓀ ᐁ ᐃᑎᑯ' ᓀᑎᑐᑕ›
ᐊᓀ ᐁᑯᓱ ᓂᒪᐃ·ᔭ ᐅᒋ ᐃᑐᑌᔦᐊ·
20 ᑕᓂ ᐁᓱ ᓀ~ᓯᒋ' ᑭ ᑐᑕᒪ·› ᐅ·ᑕᐃ·ᔭ
ᐅᑎᑌᔦᑕᒧᐃ·ᓀᔦ° ᑭ ᐃᑎ' ᑲᓀ~ᑕᒥᓯ'
ᓭᓯ~ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌ° ᑕᐯ· ᐊᓀ ᑭᑎᑎᑎ=
ᓂᐁ·° ᐳ'ᑎᑲᓀᐃ·ᔦᓀᐅ·' ᒥᓂ ᐱᓯᑳ·=
ᒋ~ᑫ·ᐅ·' ᓂᐊ·- ᓀᑲ' ᑳᑕ ᐅᑎᑕᒧ' ᑭ=
ᓭᒪᓀᑐᐅ·ᑌᓂᐃ·› ᐃ~ᐱᒋ ᑭᔭᐊ·°
21 ᒋᑫᒪ ᓴ' ᑳ·ᔭ~' ᐃᓯ ᐁ·ᐱᓯᐃ·ᓀ' ᑭ ᑭ
ᐯ ᓂᑎᑯᐊ·° ᐁᑯᓯ ᓂᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᑭ ᐃ·
ᑕᐯ·ᑕᐊ·ᐊ·° ᒪᑲ ᐃ·ᔭᐊ·° ᐳ'ᑎᑲᓀᐃ·=
ᔦᓀᐅ·' ᒥᓂ ᐱᓯᑳ·ᒋ~ᑫ·ᐅ·' ᑭ ᑕᐯ·=
ᑕᐁ·ᐅ·' ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐊ·° ᐊᑕ ᐁ ᐊ·ᐸ=
ᑕᒣ' ᐁᐅ·ᑯ ᓂᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᑭ ᑫᓯᓂᑌᔦ=
ᒥᓯᓂᐊ·° ᐱᔦ~ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑕᐯ·ᑕᒣ'

LXXXVII. Math. XXI. 33. 46. et XXII. 1. 14.

Marc. XII. 1. 12. Luc. XX. 9. 19.

Et cœpit dicere ad plebem, &c.

1 ᒥᓂ (ᓭᓯ~) ᑭ ᐊᑎ ᐃᑌ° ᐊᔦᓯᔦᓀᐊ·
ᑯᑕ' ᐊᐁ·ᔦᑕᒧᐃ·› ᐯᔭ' ᔭ'ᑭ ᐁ ᑕ=
ᐊ·~ᓯᒥᓯ' ᐊᔦᓯᔦᓀ° ᑭ ᒋᒪᔦ° ᓯᒥ=
ᓂᐸᐊ·ᑎᑲ· ᐁ ᒥᓀ~ᑭ'ᑲᑕ' ᐊ·~ᑲ° ᒥᓂ
ᑭ ᐊ·ᑎ'ᑲᑕ' ᓯᒥᓂᐸᐃ·ᑕ'ᑳ·ᐃᑲ› ᐊ·ᐊ·-
ᑭ ᐅᓯ'ᑕ° ᐊᓴᐁ·ᐅᐃ·ᓀᑲᒥ' ᐁᑯᓯ ᐃᓯ

ᐁ ᑭ ᐊᑐᑕᐟ ᑭᐢᑎᑲᒣᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᑭᓯᐯᐧ=
ᑌᐤ (ᐊᐧᔦ) ᒋ ᐸᐸᒧᐟᑌᐟ
2 ᐁᔦᑯᐟ ᐁᐧᒋᒋᐸᔦᔦᐟ ᑲᒪᐃᐧᓯᐃᐧᐟ ᒪᓇ
ᐃᑎᓭᐁᐧᐤ ᐯᔭᐟ ᐅᑕᑐᐢᓴᐟᔭᑲᓇ ᑭᑕ ᓇ=
ᑕᔦᐟ ᓀᐃ ᑭᐢᑎᑫᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᑭᑕ ᒥᔦ=
ᑯᔦᐟ ᑫᐧᓱᓂᐟᑕᐃᐧᑭᓂᔦᐟ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎ=
ᑯᑭᐢᑎᑲᓂᐟ
3 (ᐊᓂᐃ ᒪᑲ ᑭᐢᑎᑫᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐤ) ᑭ ᐅ=
ᑎᐟᑎᓀᐅᐧᐤ ᐁ ᐸᐸᑲᒪᐊᐧᒋᐟ ᐁᑯᓯ ᐯᓯᐢᒋᐢ
ᑭ ᐃᓯ ᑭᐁᐧᑎᓴᐁᐧᐅᐧᐤ
4 ᑭ ᐃᑎᓴᐊᒪᐊᐧᐅᐧᐤ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐊᑐᐢᑫ=
ᔭᑲᓇ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭ ᒥᓴᐧᑲᓂᐟᑲᑌᐅᐧᐤ ᐅᐢ=
ᑎᑫᐧᓂᔦᐟ ᒥᓯᐁᐧ ᐃᓯ ᓀᐯᐊᐧᑲ- ᑐᑕ=
ᐁᐧᐅᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐁ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᐧᒋᐟ
5 ᐱᔦᐢ ᓂᐢᑐ ᐃᑎᓴᐊᒪᐊᐧᐅᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᒥᓇ ᑭ ᒥᓴᐧᑲᓂᐟᑲᑌᐅᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᐧ=
ᔭᐃᐧᐁᐧᐱᓇᒋᐟ ᑭ ᓂᐸᐁᐅᐧᐤ
6 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑎᓴᐊᒪᐊᐧᐅᐧᐤ ᑯᑕᑲ ᐁᔭᐱ-
ᓇᐊᐧ- ᒥᐟᐟ ᐃᐢᐱᒋ ᐅᐢᑲ- ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ
ᑭ ᐃᑕᐢᐱᓇᑌᐅᐧᐤ ᐊᑎᐟ ᐁ ᐸᑲᒪᐊᐧᒋᐟ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᓂᐸᐊᑕᐧᐤ ᑯᑕᑲ
7 ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᑌᐯᔦᑕᐟ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᑭᐢ=
ᑎᑲᐟ ᐅᑕᔭᐊᐧᑕ+ ᐅᐯᔭᑯᑯᓯᐢᓴᓇ ᓇᐢ=
ᐱᒋ ᐁ ᓴᑭᐊᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᑕᓂᓯ ᐃ=
ᑐᑫ ᑫ ᑐᑕᒧᐊᐧᓃ ᑭᔭᐟ ᓂᑕᐊᐧ- ᓂ ᑲ
ᐃᑎᓴᐅᒪᐧᐆ ᓂᑯᓯᐢᓴ ᓇᐢᐱᒋ ᓯᔭᑭ
ᐃᒪᐟ ᒪᐢᑯ- ᐃᐧᔭᐸᒪᑕᐃᐧ ᑭᑕ ᒪᓇ=

ᑐᑕᐁ·ᐅ·ᐦ
8 ᐁᑳ· ᓂ ᐃᐢᑫ·ᔦᐨ ᐅᑯᓯᐦᓴ ᐃᑎᓴᐅᒣᐤ
9 ᐊᓃᑭ ᒪᑲ ᑭᐢᑎᑫᐃ·ᔮᓂᐅ·ᐦ ᐃ·ᔦᐸᒥ=
ᒪᒋᐠ ᐅᑯᓯᐢᓯᔮᐊ· ᑭ ᐊᔮᑎᑐᐅ·ᐦ ᐁ=
ᐅ·ᑯ ᐊᐊ· ᒣ·ᑯᐨ ᑫ ᑎᐯᔮᑕᐠ ᒪᐟᑌ ᓂ=
ᐸᐊᑕᐣ ᐁ̄ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐊᔦᐊ·ᓇᓈᐤ ᐅ ᑎᐯ=
ᔮᑕᒧᐃᑯᐃ·ᐣ
10 ᐁ ᑭ ᐅᑎᐟᑎᓇᒋᐠ ᑭ ᐊ·ᔦᐃ·ᐁ·ᐱᓅᐅ·ᐦ
ᓯᒥᓇᐳᐊ·ᑎᑯᑭᐢᑎᑲᓂᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᓂ=
ᐸᐁᐅ·ᐦ
11 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᑌᐯᔮᑕᐠ ᓯᒥᓇᐳᐊ·ᑎᑯᑭᐢ=
ᑎᑲᐣ ᑕᑯᓯᑭ ᑕᓂᓯ ᑫ ᑐᑕᐊ·ᑫ· ᐁ=
ᐅ·ᑯᓂ ᑭᐢᑎᑫᐃ·ᔮᓂᐊ·
12 ᐅᒥᓯ ᐃᑌ·ᔮᐊ· ᑭᑕ ᑲ·ᑕᑭ ᑫᓯᓇ=
ᒋᐁᐤ ᐁᐅ·ᑯᓂ ᒪᒋ ᐊᔮᓯᔮᓂᐊ· ᐁᑯᓯ
ᑯᑕᑲ ᑭᐢᑎᑫᐃ·ᔮᓂᐊ· ᑭᑕ ᐊᑐᑌᐤ ᒋ
ᐊᑐᐢᑳᑕᒥᔮᐠ ᐅᓴᒥᓇᐳᐊ·ᑎᑯᑭᐢᑎᑲᐣ
ᒋ ᒥᔮᑯᐠ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᓂᐟᑕᐃ·ᑭᓂᔮᐠ
ᐁ·ᒋᒋᐸᔮᔮᑭ
13 (ᑕᐯ· ᐃᑌ·ᐤ ᓴᓯᐢ) ᑭᑕ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐤ ᒥᓇ
ᑭᑕ ᑲ·ᑕᑭ ᑫᓯᓇᒋᐁᐤ ᐁᐅ·ᑯᓂ ᐁᑯᓯ
ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᐊᑐᑌᐤ ᐁ ᑭᐯᐟᑕᒥᔮᐠ ᐁᐅ·=
ᑯᔮᐤ ᑭ ᐃᑎᐠ (ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃ·=
ᔮᒧᐊ·) ᐁᐣᐃ·ᔦ ᐣᑕᐊ·ᐨ
14 (ᓴᓯᐢ) ᒪᑲ ᐁ ᑲᓇᐊ·ᐸᒪᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᓇᒣᒋ ᐃᐦᑳᐨ ᑭ ᑭ ᐊᔦᒥᐟᑕᓇᐊ·ᐤ ᒪ=
ᓂᑐᐃ·ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐠ ᐊᐢᓯᒍᔦ ᑲ ᑭ ᐊ=

ᑕᐌᔦᒪᒋᐠ ᐅ ᐘᐦᑳᐃᑲᓂᐧᑫᐅᐦ ᐁᐓ=
ᑯᓂ ᐁᓴ ᑫ ᓂᑲᓂᓯᔦᐟ ᐃᑌ ᓃᐳᐱᐦᑲ=
ᒧᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᑐᑕᐠ ᑌᐯᔦᒋᑫᐟ ᐁ ᒪ=
ᒪᐦᑲᑌᔦᐟᑕᑲᐧᓂᔦᐠ ᑭᐦᑭᓯᑯᓈᐠ
15 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐅᒋ ᑯ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᑭᓭᒪ=
ᓂᑐᐅᐧᑌᓈᐃᐧᐃᐧᐣ ᑭ ᑲ ᐸᑎᑎᓴᐊᒪᑲ=
ᐃᐧᓈᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᔦᒋᐠ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐦ ᑫ
ᒥᔦᐊᑐᐦᑲᑕᑭᐠ
16 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐸᑭᓯᓅᑫᐧ ᐊᓂᐃ ᐊᐦᓯᓂᐠ ᑭᑕ
ᐱᑯᓯᐣ ᒪᑲ ᑭᐦᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐸᑕᑯᐦᑲᑯ=
ᑫᐧ (ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᐦᓯᓂᔭ) ᑕᐱᐦᑯᐨ ᐱᐟᑯ
ᑲᑕ ᐃᓯ ᐃᔭᐘᑕᐅᐠ
17 ᐅᐦᐱ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓈᓯᐦᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐦ ᒥᓈ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐦ ᐁ ᑭ ᐯᐟᑕᒪᐧᒋᐠ ᐅ=
ᑕᐌᔦᑕᒧᐃᐧᓂᔦ ᑭ ᐃᐧ ᐘᐌᐟᑕᐅᐧᐦ ᐃᐧ=
ᔭᐊᐧᐤ ᐁᓴ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑎᑯᑕᐧᐤ
18 ᐁᑯᐢ ᐊᑕ ᐁ ᐃᐧᑲᑫᐧ ᐅᑎᐟᑎᓈᒋᐠ ᑭ
ᑯᐦᑎᒣᐅᐧᐦ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐦᑫ=
ᔦᐟᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᐁ ᐃᑕᔦᒥᑯᔦᐟ
19 ᒥᓈ ᓴᓯᐦ ᐁ ᐊᑎ ᐱᑭᐦᑫᐅᐧᐟ ᑲᐃᐧ ᐊᑲᐧ=
ᓅᐃᐧ ᑭᓴᐧᑌᐤ ᐁ ᐃᑌᐅᐧᐟ
20 ᐁᑯᐢ ᑕᐱᐦᑯᐢᑎᔦᐟᑖᑲᐧᐣ ᑭᒋᑭᓯᑯᐅᐧᑌ=
ᓈᐃᐧᐃᐧᐣ ᐯᔭᐠ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᑲ ᐃᐧᑭᐟᑐᐃᐧ=
ᐃᐧᑯᐟᑫᐊᐟ ᐅᑯ ᐢᐦᓴ
21 ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ ᐅ ᑕᑐᐦᑫᔭᐢᓈ ᒋ ᓈᐣᑐᒪᔦᐟ
ᐊᓂᐃ ᐃᐧᔭᐟᑯᒥᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᓈᒪᐃᐧᔭ ᑭ=
ᐃᐧᐯᐃᑐᐟᑌᔦᐊᐧ

22 ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐊᑐᐦᑫᔭᑲᓇ ᑭ ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᐃᐧᐦᑕᒪᑯᐧᐠ ᐅ ᐃᐧᐦᑯᒪᑲᓇᐠ (ᐅᒥᓯ)
ᐁᑳᐧ ᓴᓴᐩ ᓂ ᑭ ᑫ ᔭᑕᐣᑕᐣ ᓂᑕᐱᐟᑕᐃᐧ=
ᑭᓯᑲᐃᐧᒥᒋᓯᐃᐧᐤ ᓂ ᒧᐣᑐᓯᒪᐠ ᒥᓇ ᑕ=
ᒋᐳᔭᑲᓇᐠ ᓂᐸᐊᐅᐦ ᑳᑭᔮᐤ ᑫᑳᐧᔭ ᑫᐧ=
ᔭᑕᐣᑌᐊᐧ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐠ ᐃᐧᑭᐟᑐᐃᐧ ᐃᐧᑯᐟᑫ=
ᐃᐧᓂᐠ
23 ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᐃᐧᐦᑯᒪᑲᓇᐠ ᑭ ᐊᑕᐁᐧᓀᐟᑕᒧᐠ
ᐁ ᓯᐯᐧᐦᑌᒋᐠ ᐯᔭᐠ ᐅᑭᐣᑎᑲᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᐠ
ᐅᑕᑕᐁᐧᐃᐧᓂᐠ
24 ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐊᑎᐟ ᐁ ᑭ ᐅᑎᐟᑎᓇᒋᐠ ᐊᑐᐣᑫ=
ᔭᑲᓇ ᒥᓯᐃᐧ ᐃᓯ ᒪᒋ ᑕᐣᐱᓇᑌᐅᐦ ᐱᓀᐣ
ᓂᐸᐁᐅᐦ
25 ᑭᒋᐅᑭᒪᐤ ᐃᐣᐱ ᐱᔦᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᓀᐤ ᑭ=
ᐅᓴᒉᓀᑕᐠ ᑭ ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ ᐅᓯᒪᑲᓂᐣᓯᒪ
ᒋ ᒉᒋᐊᓀᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓂᐸᐟᑕᑫᐣᑲ ᐊᐧᐊᐧᐨ
ᒋ ᒉᐣᑎᐟᑲᓴᒥᓀᐟ ᐅᑐᑌᓇᓀᐤ
26 ᐁᑳᐧ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅᑕᑐᐣᑫᔭᑲᓇ ᐃᐧ=
ᑭᑐᐃᐧᐃᐧᑯᑫᐃᐧᐤ ᑫᐧᔭᑕᐣᑌᐸᐤ ᒪᑲ ᐊ=
ᓂᑭ ᑲ ᑭ ᓇᐤᑐᒥᒋᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᑌ=
ᓀᑕᑯᓯᐅᐦ
27 ᑌ ᔮᐦ ᐃᑐᐟᑌᐠ ᐱᑯ ᐃᑌ ᒉᐣᑲᓇᐠ ᐁᑯᓯ
ᐱᑯ ᑕᐟᑐ ᑭ ᒥᐣᑲᐊᐧᐁᐧᑫᐧᓂᐠ ᐃᐧᐦᑯᒪ=
ᑫᑳᐧᐃᐧᐦ
ᐊᑐᐣᑫᔭᑲᓇᐠ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᒋᐠ ᒉᐣᑲᓇᐠ
ᐊᑎ ᑭᒪᐊᐧᒋᐁᐅᐦ ᐱᑯ ᑕᐟᑐ ᐁ ᑭ ᒥᐣ=
ᑲᐊᐧᒋᐠ ᐱᑯ ᐃᓯ ᐁ ᒪᒪᐡᑎᓯᓀᐟ ᒥᓇ ᐁ

ᒥᔦᐊᐧᑎᓯᔦ' ᐯᑯᓯ ᐃᐧᑭ'ᑐᐃᐧ ᐃᐧᑯ'=
ᑫᐃᐧᑲᒥ' ᑭᓴᑲ~ᑭᑎᔦᐊᐧ ᐃᐧᑯᒪᑲᓇ
29 ᑭ ᐱ'ᑐᑫ° ᒪᑳ ᑭᒋ ᐅᑭᒪ° ᐁ ᐃᐧ ᐊᐧ=
ᐸᒪ' ᐊᓂᐃ ᐅᒥᒋᓯᐊᐧ ᐁᑯᓯ' ᐁᑯᑕ ᐁ
ᑭ ᐊᐧᐸᒪ' ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᐁᑲ ᐁ ᑭᑭ~ᑲ=
ᒥᔦ' ᐃᐧᑭ'ᑐᐃᐧ ᐃᐧᑯ'ᑫᐃᐧᓇᓴᑲ+
30 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌ° ᓂᒋᐊᐧ ᑕᓂᑭ ᑲ ᐯ ᐅ=
ᒋᐱᑐᑫᔕ' ᐅᑕ ᐁᑲ ᐁ ᑭᑲᓴᑫᔕ' ᐃᐧ=
ᑭ'ᑐᐃᐧ ᐃᐧᑯ'ᑫᐃᐧᓇᓴᑲ+ ᒪᑳ ᓇᒪᐊᐧ-
ᑭ ᑭᑐᔦᐊᐧ
31 ᐁᑲᐧ ᑭᒋᐅᑭᒪ° ᑭ ᐃᑌ° ᐅᑕᑐ~ᑫᔕᑲᓇ
ᒪᒪᒋᑯᓯᑌ'ᐱᑎ' ᒥᓇ ᒪᒪᒋᑯᒥᒉᐱᑎ'
ᐁᑯᓯ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᓯᐁᐧᐱᒥ' ᐃᑌ ᑲᑫᐧᔕᑭ
ᐊᐧᓂᑎᐱ~ᑲᔦ' ᐁᑯᑌ ᑫ ᐃ'ᑕᑯᓂᔦ' ᒪ=
ᑐᐃ·' ᒥᓇ ᑳᑭᒋ~ᑲᐱᑌᐃ·'
32 ᒋᑫᓚ (ᐊᑕ) ᒥᒣ' ᓇ'ᑐᒪᐅ·' ᒪᑳ ᒋ=
ᑳᐊᐧᓯ~ ᐅᑎᓂᑯᐃᐧᓯᐅ·'

Chap. LXXXVIII. Math XXII. 15. 33.

Marc. XII. 13. 67. Luc. XX. 20. 39.

Tunc abeuntes Pharisei, &c.

1 ᐁ ᑭ ᐃᔕᑲᑌ'ᑌᒋ' ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᓂᐅ·' ᑭ
ᓂᑕᐃᐧ ᐅᔕᔦ'ᑕᒪᑐᐅ·' ᒋ ᐊᓴᐧᔦᒪᑕ°
ᒪ'ᑌ ᑫ ᑭ ᐸᑐᐁᐧᔦ' (ᓴᓯ~ᓴ)
2 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭᑕᓇᐊᐧᐸᒪᒋ' ᐃ~ᐱᒋ ᑭ ᐃ=

ᑎᓴᐍᐅᐦ ᐊᑎᐟ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓂᐊᐧᐊᐧ
ᐊᔪᒋ ᐁᒍᒉᓴᐃᐧᔦᒍᐊᐧ (ᑭᐟ ᑳᑲᓴ=
ᔪᐊᐧᐊᐧᑎᐧᔦᑕᒥᒪᔦᐟ) ᐁᐦᑲᐧᓭᐦ ᐱᒪᑎ=
ᔪᑳᔪᔦᐟ ᒋ ᑲᑫᐧ ᒥᔪᒪᔦᐟ ᑭᑕ ᐅᑎ=
ᓂᓀᔦᐟ ᐃᐧᓭᔪᐍᐅᐧᕓᒪᐸᐧ ᒥᓇ ᐸᐧᓂᐃ
ᑌᐯᔦᑕᒥᔦᐟ ᐊᐢᑭ+
3 (ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ) ᐁ ᑭ ᐅᑎᑕᑕᐤ (ᓴᔪᐢᓴ)
ᑭ ᐃᑌᐅᐦ ᑫᐢᑭᓇᐸᒪᑫᓭᐠ ᓂ ᑭ ᑕᔦ=
ᒪᓇᐠ ᐁ ᑕᐯᐧᓭᐠ ᑕᑭ ᒥᓇ ᑕᐯᐧᑕᒎᐃᐧ=
ᓂᐠ ᐁ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᓭᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑎ=
ᔪᑕᐃᐧᐠ ᐁᑲ ᐁ ᐅᑕᒉᔦᒪᐟ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᒋ=
ᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᐱᔪᐢᑫᔦᑕᒪᐸᐧᐅᐧᐦ ᐊ=
ᔦᔪᔦᓂᐅᐦ ᑕᓂᔪ ᐃᔪ ᐊᔦᐃᐧᒋᐠ ᐅᑎᐢ=
ᐱᑌᔦᑕᑯᔪᐃᐧᓂᐊᐧᐦ
4 ᒪᐟᑌ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᓇᐠ ᑕᓂᔪ ᑭᓭ ᐁᒣᔦ=
ᑕᒪᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑲᐧᓭᐢ ᒋ ᐃᑌᔦᒋᑲᑌᐤ ᑭᒋ
ᑭ ᒥᔦᐟ ᓴᓴz ᑎᐸᐃᑫᐃᐧᔪᓂᓭᐊᐧ ᐸᐧᐳ
ᐁᑲ ᑭᒋ ᒥᓭᓭᐠ
5 ᓴᔪᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔦᑕᒪᐧᐦ ᐅ ᒪᒪᑎᔪ=
ᐃᐧᓂᔦᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑳᑲᓴᐃᔪᓴᐠ ᑕᑌᑭ ᑯ
ᑯᒋᒥᓴᐠ
6 ᐊᐧᐸᑌᐃᐠ ᑎᐸᐃᑫᐃᐧᔪᓂᓭᐤ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᒪᐠ
ᐁᑯᔪ ᑭ ᒥᔦᐠ ᐯᓭᐠ ᐅᓴᐊᐧᐱᐢᑯᐢ
7 ᓴᔪᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᔪ ᐃᑌᐤ ᐊᐍᓇ ᐅᒪ
ᐅᓇᐢᐱᔪᐅᐃᐧᐦ ᒥᓇ ᐅᒪᔪᓇᐃᑲᔪᐃᐧᐦ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓴᓴz ᐁᑳᐧ ᐅᒥᔪ ᐃᑌᐤ ᐁᑯᔪ
ᒪᓇ ᒪᑲ ᒥᔦᐠ ᓴᓴz ᐍᑕᓴᓂᐟ ᒥᓇ

ᒥᔫ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐍᑕᓭᒎᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐ
9 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᓇᐦᐸᑌᔮᑕᒧᐁᔮᐧ
ᐊᔮᓯᔮᓂᐋᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᐱᑭᐦᑫᐧᐃᐧᐤ ᐋᐧᐋᐧᐦ
ᐅ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐃᐧᐤ ᐁ ᑭ ᒪᒪᐦᑳᑕᒥᔮ ᑭ
ᑮᐱᑐᐍᐧᔮᐧ ᐁᑳᐧ ᐁ ᐴᓂᐃᑯᐟ ᓯᐯᐧ=
ᑌᔮᐋᐧ
10 ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᑭᓯᑳᔫ ᑭ ᐯ ᓇᓀᐠ ᓴᑐᓴ=
ᐃᐧᔮᓂᐊᐧ ᓇᒪᑕᑯᐤ ᐊᐱᓯᓯᓈᐃᐧᐤ ᑫᑌᐧ=
ᔫ ᑭ ᑳᑫᐧᓀᒥᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᔫ ᑫᐦᑭᓈᐊ=
ᒪᑫᓭᐤ ᒨᔮᐦ ᓂ ᑭ ᐃᑕᐦᓯᓇᐊᒪᑯᓇᐤ
11 ᑭᐦᐱᐤ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᐃᐧᓴᐃᐧᐤ ᓂᐱᒋ ᐁᑳ ᐁ
ᐅᑕᐋᐧᐦᓯᒥᐦᓯᐟ ᐅᒋᐋᐧᒪ ᑳᑕ ᐃᐧᑭ=
ᒉᔮᐋᐧ ᐃᐧᐊᐧ ᑭᒋ ᐅᑕᐋᐧᐦᓯᒥᓯᐦᑕᒪᑯᐟ
12 ᓂᓭᓈᐤ ᒪᑲ ᐅᒋ ᑭ ᐊᓭᐋᐧᐤ ᐁᓴ ᑌᐸᑯᐟ
ᐁ ᐅᐦᐊᐧᒥᑐᒋᐠ ᐊᓇ ᓂᐦᑕᐠ ᔦᐃᐧᐃᐧᐤ ᑭ
ᓂᐱᐤ ᐁᓄ ᐁ ᐅᑕᐋᐧᐦᓯᒥᐦᓯᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᓇᑲᑕᒪᐋᐧᐤ ᐅᒋᐋᐧᒪ ᐸᓂᐃ ᐃᐧᐊᐧ
13 ᐁᐅᐧᑯ ᐃᓭᐦᑯᐠ ᐁ ᑭ ᐅᑎᓇᐟ ᒥᓇ ᑭ ᓂᐱᐤ
ᐁᑲ ᐁ ᐅᑕᐋᐧᐦᓯᒥᐦᓯᐟ
14 ᒥᓇ ᐃᓭᐦᑯᐠ ᑯᑕᐠ ᐁᓭᐱᐠ ᐁᑯᓯ
15 ᐱᔮᐦ ᑳᑭᓭᐤ ᐁᓯ ᑌᐸᑯᐱᒋᐠ ᑭᐃᐧᑭᒉ=
ᐅᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ (ᐃᐦᑫᐧᐋᐧ) ᐁᑯᓯ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔦ ᑭ ᐅᒋ ᐅᑕᐋᐧᐦᓯᒥᐦᓯᐅᐧᐤ ᐃᐦᑫᐧ=
ᔦᐠ ᐃᐧᐦᑕ ᐃᐦᑫᐧᐤ ᑭ ᓂᐱᐤ
16 ᐊᐱᓯᓯᓂᐃᐧᐠ ᒪᑲ ᐁᔮᑯᐠ ᐊᐱᓯᓯᑳᐧᐃᐧ
ᑕᓇ ᑫᒋᓇ ᑫ ᐃᐧᐃᐅᐧᑫᔮᑕᑯᓯᐤ ᐁᓯ
ᑌᐸᑯᐱᒋᐠ ᐃᐧᓭ ᑳᑭᓭᐤ ᐁ ᑭ ᐃᐧᑭᒪᒋᐠ

ᐁᐅᐧᑯᒍ (ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ)
17 ᓭᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑭ ᒋᓯ=
ᐅᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᐁᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔦᑕᒣᐠ ᒪᓂᑐ=
ᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓇ ᐸᐧᐳᒋᑲ ᑭᓭᒪᓂᑐ
ᐅᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧᐤ
18 ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐠ ᐅᑕ ᐊᐧᑭᐠ ᐃᐧᑭᐟᑐᐅᐧᐠ ᒥᓇ
ᐊᐧᐃᐧᑭᑕᐃᑐᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐊᓂᑭ ᑫ ᐃᐢᐱ=
ᑌᔦᑕᑯᓯᑕᐧᐤ ᒋ ᐊᔭᒋᐠ ᓃᒪ ᑯᑕᐠ ᐊᐢᑭᐠ
ᐊᐱᓯᓯᓂᐃᐧᒋ ᐁᔦᑯᐠ ᓂᐳᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᐃᐧᑭᑐᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑳᑕ ᐃᐧᐃᐧᐅᐧᐠ
19 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕᐧᐠ ᒥᑕᑭᓂᐱᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᑭᑕ
ᓇᐢᐱᑕᐁᐧᐅᐧᐠ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢ=
ᓯᒥᑯᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢ=
ᓯᒥᑯᒋᐠ ᐊᐱᓯᓯᓈᐃᐧᐤ
20 ᑭᒋ ᐊᐱᓯᓯᓂᔦᐟ ᐅᓂᐳᐊᐧ ᓅᔦᐢ ᐃᐧᑕᐧ
21 ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭ ᐊᔭᒥᐟᑕᐊᐧᓇᐊᐧᐤ ᐅ ᒪᓯᓇ=
ᐃᑲᓂᐠ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
ᑲᐧᑯᑌᐃᐧᓂᐱᓯᐢᑳᔦᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᐊᐧᔪᐠ
22 ᓈᑭᓭᒪᓂᑐᒥᒥᑯᐠ ᐊᐱᓇᐧ ᐃᓴᐊᐠ ᒥᓇ
ᓴᑯᐟ ᒪᑲ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᑭᓭ=
ᒪᓂᑐᒥᒥᐠ ᐅᓂᐳᐊᐧ ᒪᑲ ᐱᐧᑯ ᐅᐱᒪ=
ᑎᓯᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭ ᐱᒪᑎ=
ᓯᐢᑕᐠ ᐊᓂᓯᑭᐢ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᒋᓯᐅᓇᐊᐧᐤ
23 ᐁᑯᐢᐱ ᐊᑎᐟ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐠ ᐁ
ᐱᑭᐢᑫᐧᒋᐠ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐠ (ᓭᓯᐢᓭ) ᑫᐧᑭ=

ᓇᐊᒪᑫᔅ› ᒥᑐᓂ ᑭᑎᑕ·› ᐁᑯᓯ ᐃ·=
ᔕᐊ·ᐤ ᑯᑕᑲᐟ ᐸᔨ,ᓯᔨᓂᐅ·› ᐁ ᐯᑕᐊ·ᒋ·›
(ᓴ, ᓱᐢᓴ) ᑭ ᒪᒪᐢᑲᑕᒉ·ᐅ·› ᐅᑭᐢᑭᓇ=
ᐊᒪᑫᐃ·ᓂᔨᐤ

Chap. LXXXIX. Math. XXII. 34. 46. et XXIII. 1. 2.

Marc. XII. 28. 39. Luc. XX. 40. 46.

Pharisæi autem audientes quod silentium &c.

1 ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᐸᒋᓯᐃ·ᔨᓂᐅ·› ᐱᓴᑕᑭ·ᐟ (ᓴ=
ᓱᐢᓴ) ᐁ ᑭ ᑭᐳᑐᓂᐊ·ᔨᐟ ᓴᑐᓴᐃ·ᔨ=
ᓂᐊ· ᑭ ᒪᐊ·ᒋᑐᐅ·›
2 ᐁᑯᓯ ᐯᔕ› ᐃ·ᔕᐊ·ᐤ ᐅᒋ ᐁ ᐅᔕᓱᐁ·=
ᐃ·ᔨᒍᐃ·ᐟ ᐁ ᑭ ᐯᑕᐊ·ᐟ (ᓴᑐᓴᐃ·ᔨᓂᐊ·)
ᐁ ᑲᐟᑐᑫ·ᒋᒪᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᑕᒪ·ᐟ ᒥ=
ᑐᒍ ᑲ·ᔕ·› ᐁ ᑭᓇᐢᑫ·ᒥᑯᔨᐟ (ᐃ·ᐢᑕᑭ
ᐯ·) ᑳᐨ·ᒋ ᒉ ᐁ ᐃ· ᑯᒐᔨᒪᐟ (ᐅᒥᓯ
ᐁ ᐃᑕᐟ)
3 ᑫᐢᑭᓇᐊᒪᑫᔕ› ᑕᓂᒪ ᒪᒪᐃ·ᓴᐢ ᑫᒐ=
ᔨᐊ·› ᒥᓇ ᓃᑲᓃᔨᑕᑲ·› ᒪᓂᑐᐃ·ᑕᓯ=
ᐁ·ᐃ·ᓂ· ᒪᓂᑐᐃ·ᓯᑭᒥᐁ·ᐃ·›
4 ᑭ ᐃᑎ· ᓴᓯᐢᓴ ᓇ›ᑐᑕ ᐅ ᐃᐢᒍᐁ· ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫ· ᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐠ ᐯᔕᑯᐤ ᐁ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐃ·› ᒥᓇ ᑭ ᑲ ·ᓴᑭᐊᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫ,
ᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐠ ᐁᐢᐱᒍᑌᐃᔕ› ᐁᐢᐱᒍᑕ=
ᒐᑯᔕ› ᒥᓇ ᐁᐢᐱᒍᒪᒥᑐᓃᔨᒋᑲᓂᔕ›

ᒥᓇ ᐁᔦᒍᐧ ᐁ ᐃᐦᐱᓯᔦᐤ
5 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᒪᒪᐃᐧᓭᐦ ᑫᒐᔦᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᓂ=
ᑲᓂᔦᐨᑕᐣᐤ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᓯᐧᑭᒥᐁᐧᐃᐧᐤ
6 ᐊᓂᒪ ᒪᑲ ᑯᑕᐠ ᑕᐱᐦᑯᐨ ᐃᑌᔦᐨᑕᑲᐧᐤ
(ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ) ᑭ ᑲ ᓴᑭᐊᐤ ᑭᒐᔦᓯ=
ᔦᒍᐤ ᑫ ᒍᓴᑭᐃᓯᐊᐧᐤ ᓇᒪᑕᑯᐤ ᑯᑕᐠ
ᒪᓂᑐᐃᐧᐦᓯᐧᑭᒥᐁᐧᐃᐧᐤ ᐊᔦᐊᐧᑫᔦᐨᑕᑲᐧᐤ
ᐃᐦᐱᒋ ᐁᐅᐧᑯᒍ
7 ᐁᐅᐧᑯᒍ ᐅᐃ ᓂᓯ ᐃ ᓂᑐᐃᐧᓯᐧᑭᒥᐁᐧ=
ᐃᐧᓂᐠ ᐊᐦᑌᐊᐧ ᒥᐢᐁᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧ=
ᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᓂᓭᐤ ᑭᐧᑭᔦᐨᑕᒥᐃᑯᐃᐧᓯᐃᐧᐤ
8 ᐁᒍ ᐢ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔦᒍᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᒥᑐᒍ ᑫᐦᑭᓈᐊᐧ ᑫᓭᐤ ᑭ ᑕᐸᐤ ᑫᑌᐧᓭᐤ
ᐯᓭᑯᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᒥᓇ ᐁᐣ ᐁ ᐃᐨᑕᔦᐤ
ᑯᑕᑲ ᐊᐃᐧᓭ ᐃᐧᓭ ᐱᑯ
9 ᒥᓇ ᑭᑕ ᓴᑭᐃᐤ ᐁᐦᐱᒍᒍᐃᐃᐧᐤ ᒥᓇ
ᐁᐦᐱᒍᒎᐦᓯᑕᐁᐧᔦᐨᑕᒪᐃᐧᓂᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᐁᐦ=
ᐱᒍᑕᒐᑯᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᐁᔦᑯᐧ ᐁᐦᐱᓯᐃᐧᐤ
ᒥᓇ ᑭᐤ ᓴᑭᐃᒥᐤ ᐊᔦᐧᓯᔦᓂᐊᐧ ᑫᓯ=
ᓴᑭᐃᓯᐃᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᐃᐧᓭᐦ ᓇᐊᐧ-
ᒥᐦᑕᐃ ᐃᑌᔦᐨᑕᑲᐧᐤ ᐁᔦᑯᐧ ᑲᑭᓭᐤ ᐸ=
ᑭᐅᓇᓯᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᐁᐧᐱᓇᓯᐃᐧᓇ
10 ᓴᓯᐦ ᒪᑲ ᐃᐧᓭᐸᑕᐠ ᐁ ᑭ ᐃᔦᓂᓯ ᑲ=
ᑫᑕᐁᐧᔦᑕᒪᐃᐧ ᐃᑌᐧᔦᐤ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᓭ ᐊᐧᔦ ᐁᓴ ᑭᑕ ᐅᑎᑕᒪᐤ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐧ ᐅᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ
11 ᐁᒍᐢ ᐅᑭᐧᑭᓈᐊᒪᑲᑕᐩ ᑌᐯᔦᒥᑫᐃᐧ=

ᑲᒥᑯᐧ ᐸᑎᓯᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᐁ ᑭ ᒪᐊᐧᒋᐃ=
ᑐᔭᐟ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒉᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ
12 ᑭᔭᐊᐧᐦ ᐃᐧᔕ ᑕᓂᓯ ᐁᑌᔭᒣᐠ ᐧᒋᐢ ᐊ=
ᐁᐧᓇ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᐱᐟ
13 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
(ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ) ᑕᓂᓯ ᑫᑌᐧᒋᐠ ᐅᒪᓯ=
ᓇᐃᑫᐃᐧᔭᓂᐅᐦ ᐧᒋᐢᑕ ᒋ ᐅᑯᓯᐢᓯᒥᑯᔭᐟ
ᑕᐱᑕ
14 ᒋᑫᒪ ᑕᐱᐟ ᐃᐧᔕ ᑎᐱᔕᐁᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᓇ=
ᑲᒧᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐠ ᓂ ᑌᐯᔭᒋᑫᐠ ᐃᑌᐤ
(ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑌᐤ)
15 ᑌᐯᔭᒋᑫᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ ᑌᐯᔭᒋᑫᒪ ᓇ=
ᐊᐱ ᓂᑭᒋᓂᐢᑭᐠ ᐃᓯ ᐁᔭᑯᐟ ᒉᐢᑳᐧ ᒥᓇ
ᑭ ᐅᑕᐢᐱᓯᑌᓯᒧᓃᐧᑲᑎᑕᓂ ᑭ ᐸᑳᐧᑎ=
ᑯᐋᐧᑲᓇᐠ
16 ᑭᐢᐱᐟ ᒪᑲ ᑕᐱᐟ ᓂ ᑌᐯᔭᒋᑫᐠ ᐃᑌᐤ ᑕ=
ᓂᓯ ᐃᓯ ᒥᓇ ᑕᐟᑌ ᐁᐧᒋ ᐅᑯᓯᐢᓯᐟ
17 ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔕ ᐊᐧᐳᐯᔕᐠ ᐅᑐᐟ ᑭ ᓇᐢᑫᐧ=
ᓯᒥᐠ ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᑭᓯᑳᐤ ᓇᒪᐊᐃᐧᔕ ᑭ
ᐃᐧ ᑲᐢᑫᐧᒋᒥᐠ ᑫᑳᐧ+
18 ᐊᓂᐃ ᒪᑲ ᒣᑎᑎᔭᐟ ᐸᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᑭ
ᒥᐁᐧᔭᐟᑕᒥᔭᐊᐧ ᐁ ᓇᐟᑐᐟᑕᑯᐟ
19 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐅᐱᑭᐢᑳᐧᑕ ᑲ ᒥᒉ=
ᑎᔭᐟ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪ=
ᐊᐧᑲᓇ
20 ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑌᐤ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔭᓂᐅᐦ
ᒥᓇ ᐸᑎᓯᐃᐧᔭᓂᐅᐦ ᐊᐱᐅᐦ ᒧᔭᐢᓴ

ᐅᑕᐱᐃᐧᓂᔨᐤ
21 ᑳᑭᔭᐤ ᑫᑳᐧᔭ ᑕᓂᓯ ᐁᑎᑌᑯᐤ ᑳᓇ=
ᐁᐧᔨᑕᒪᐤ ᒥᓇ ᑐᑕᒪᐤ ᐁᑳᐃᐧᔭ ᒪᓇ
ᑮᑭᓈᐋᐧᐸᒥᑯᐤ ᐅ ᑐᑕᓗᐃᐧᓂᐋᐧᐋᐧ ᒋ=
ᑫᒪ ᐃᑌᐅᐧᐤ ᒪᓇ ᒪᑲ ᓇᒪᐃ ᔭ ᐃᐧ ᑐ=
ᑕᓗᐤ
22 ᒋᑫᒪ ᑕᐤᑯᐱᑕᒪᐁᐅᐧᐤ ᐸᔨᓯᔨᓂᐋᐧ
ᐅᑎᐟᑎᒪᓂᔨᐤ ᓇᔭᒋᐦᑲᓇ ᐁᑯᓯᑳᐧᓂᔨᑭ
ᒥᓇ ᐁ ᑯᐦᑕᒥᑳᐧᓂᔨᑭ ᒋ ᓇᔭᐟᑕᓗᐤ ᒪᑲ
ᐃᐧᔭᐋᐤ ᓇᒪᐋ- ᐋᐳᐃᐧᓴᒥᓇᓗᐤ ᐅ ᐸᐧ=
ᓅᑯᐟᒋᒋᐸᐤ ᐅᒋ
23 ᑳᑭᔭᐤ ᐅᑕᑐᐦᑲᑕᓗᐃᐧᓂᐋᐧᐋᐧ ᑐᑕᓗᐤ
ᐱᑯ ᑌᐱᔭᐤ ᑭᑕ ᐋᐧᐸᒥᑯᒋᐟ ᐋᔨᔨᔨ=
ᓂᐊ ᒥᓇ ᐸᔭᑲᐦᑭᐟᑕᐅᐤ ᐅᑕᐦᐱᑕᐱᐦ=
ᑲᒧᐋᐧᐋᐧ ᒥᓇ ᐁ ᒪᒥᔨᐟᑕᒋᐤ ᐁ ᓀ=
ᓗᔨᑭᐅ ᑯᑕᑲᐋᐧᐋᐧ
24 ᓴᑭᐟᑕᐅᐤ ᓀᑲᓇᐱᐱᐃᐧᓇ ᐃᐤᑯᐟᑐᐃᐧᓂᐤ
ᒥᓇ ᑫᒐᔨᐋᐧᒍᔨᑭ ᑌᐟᑕᐱᐱᐃᐧᓇ ᑲᑫᐦ=
ᑭᐤᑫᓗᐃᐧᑲᒥᑯᐤ
25 ᒥᓇ ᐋᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐤ ᐁ ᐃᐧ ᐸᑕᒥᐦᑲᑯᔨᒋᐤ
ᒥᓇ ᓃᐟᐱ ᑭᒋ ᐃᑎᑯᒋᐤ ᐋᔨᔨᔨᓂᐊ
26 ᑭᔭᐋᐤ ᒪᑲ ᓃᐱ ᐁᑳᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᐃᑎᑯᔨᐤ
ᒋᑫᒪ ᐯᔭᑯᐤ ᑭ ᑮᑭᓈᐊᒪᑯᐋᐧᑲᓂᐋᐧᐤ
ᐋᐧᐋᐧ- ᑳᑭᔭᐤ ᑯᐃᐧᒋᓴᓂᐟᑐᓇᐋᐧᐤ
27 ᒥᓇ ᐁᑳᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐤ ᓈᐟᑕᐃᐧᓇ ᐃᑎᐤ
ᐅᑕ ᐊᐦᑭᐤ ᒋᑫᒪ ᐯᔭᑯᐤ ᑯᐟᑕᐃᐧᐋᐧᐤ
ᓴᐦ ᑭᔨᓈᐤ ᐁᔭᐟ

28 ᐁᑐᐃᐧᔦ ᒥᓇ ᐅᑭᒪᐤ ᐃᐧ ᐃᓯᐃᑳᑎᑯᓯᐧ
ᒋᑫᒪ ᐯᔦᑯᐤ ᑯᑭᒪᒥᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ
ᐧᑎ~ᐧ
29 ᑕᓇ ᓇᐊᐧ- ᐁᑌᔾᐧᑕᑯᓯᐧ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᑫ ᐊᑐ~ᑲᑯᔦᐧ
30 ᒋᑫᒪ ᐊᐃᐧᔦᐧ ᐊᔾᐊᐧᑫᔾᒍᒋ ᐟᑕ ᐱ=
ᐁᐧᔾᒪᑲᑏᐃᐧᐤ ᐊᐃᐧᔦᐧ ᒪᑲ ᐱᐁᐧᔾᒥ=
ᓯᒋ ᑲᑕ ᑭ~ᑌᔾᒪᐤ

Chap. XC. Math. XXIII. 13. 39. Marc. XII 40 44.

Luc. XX. 47. et XXI. 1. 4.

Vos autem vobis Scribæ et Pharisæi &c.

1 ᑳᐧᑕᑲ- ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔾᑏᑎᐧ
ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔾᑏᑎᐧ ᐁ ᑳᐧᔦ~ᑲᑎᓯᐧᑲ=
ᓯᔦᐧ ᒋᑫᒪ ᑭ ᑭᐸᐊᒪᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐧ ᐊᔾ=
ᓯᔾᑏᐅᐧᐧ ᑭᒋᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔦ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑭ ᐃᐧ ᐱᐟᑐᑲᓇᐊᐧᐤ ᑳᓇ=
ᑫᑲ ᐊᐧ ᐱᐟᑐᑫᑕᐧᐃᐧ ᑭ ᑭᑕᐊᒪᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐧ
2 ᑳᐧᑕᑲ- ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔾᑏᑎᐧ
ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔾᑏᑎᐧ ᐁ ᑳᐧᔦ~ᑲᑎᓯᐧᑲ=
ᓯᔦᐧ ᒍᓯ~ᑫᐅᐧᐧ ᐃᐧᑭᐊᐧᐊᐧ ᐁ ᒣ~ᑎᓇ=
ᒪᐧᔦᐧ ᑭᑏᐧ~ ᐁ ᒪᐃᐧᒍ~ᒋᑫᐧᑲᓯᔦᐧ
3 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐊᔾᐊᐧᑫ~ ᑭ ᑳ ᐊᔾᒪᓯᐊᐧᑎ=
ᑳᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
4 ᑳᐧᑕᑲ- ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔾᑏᑎᐧ

ᒥᓇ ᐸᑎᓯᐃᐧᔨᓂᑎᐠ ᐁ ᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᐟᐧᑲ=
ᓯᔦᐠ ᑲ ᐊᐧᐢᑲᐢᑲᒣᐠ ᑭᒋᑲᒥᐩ ᒥᓇ ᐊᐢ=
ᑭᐩ ᒋ ᑲᐢᑭᐊᔦᐠ ᐯᔭᐠ ᑭᑕ ᐃᐧᒉᑌᐠ ᐃᐢᐱ
ᑫᐢᑭᐁᑯ ᒪᓇ ᓂᓴᐧᐤ ᐸᔨᐊᐧᑫᐢ ᐃᐢᐱᒋ
ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭᑎᓯᐊᐊᐧᐤ ᒋ ᐃᑌᔨᑕᑯᓯᐊᐧ=
ᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒥᑯᐟ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐤ
5 ᑭ ᑲᑲᐧᑕᑫᔨᒥᑯᓯᓚᐊᐧᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᑲ
ᐊᐧᐱᔦᐠ ᐁᑭᐢᑭ[illegible]ᑕᐃᐁᐧᑲᓯᔦᐠ ᑲ ᐃᑌᐧ=
ᔦᐠ ᒪᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᒋ ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᐃᐟᑭᓂᔨᐤ ᒪᑲ
ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᒋ ᑌᐯᔨ=
ᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᓴᐊᐧᓯᓂᔭᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᓯ=
ᓇᐃᑫᐤ
6 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑫᑫᐸᑎᓯᔦᐠ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐃᐧᔭ=
ᐱᔦᐠ ᑕᓂᒪ ᓇᐊᐧ- ᑫᒋᑕᐁᐧᔨᑕᑲᐧ·· ᐅ=
ᓴᐊᐧᓯᓂᔭᐤ ᐊᐟᐅ ᑌᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᑯ
ᑭᒋᑕᐁᐧᔨᒋᑲᓯᐟ ᐅᓴᐊᐧᓯᓂᔭᐤ
7 (ᒥᓇ ᑫᑌᐧᔦᐠ) ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᒋ
ᐸᑭᑎᓇᓯᐃᐧᓇᐟᑎᐠ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᐃᐟᑭᓂᔨᐤ
ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᒋ
ᒣᑭᐃᐧᐣ ᐁᑯᑐᐃᐧ·· ᑲ ᐸᑭᑎᓂᑲᑌᔨᐠ ᒪ=
ᓯᓇᐃᑫᐤ ᐁᓴ
8 ᐁᑲ ᐃᐧᔭᐱᔦᐠ ᑕᓂᒪ ᓇᐊᐧ- ᑫᒋᑕᐁᐧ=
ᔨᑕᑲᐧ·· ᐊᓂᒪ ᒣᑭᐃᐧᐣ ᐊᐟᐅ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᐃᐧᓇᐟᑎᐠ ᑯ ᑭᒋᑕᐁᐧᔨᒋᑲᑌᐠ ᒣᑭᐃᐧᐣ
9 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᑫᐧ ᐸ=
ᑭᑎᓇᓯᐃᐧᓇᐟᑎᐠ ᑭᓯᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᐤ

ᑳᑭᔦᐤ ᑫᑳᐧᔦ ᐃᑌ ᑲ ᐊᐣᒐᔭᐠ
10 ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐊᐣᐱ ᑭᓯ ᐃᑌᐧᑫᐧ ᑌᐯᔭ=
ᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᑭᓱᐟ ᐊᐣᐱ ᑭᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ
ᐁᑯᑌ ᑲ ᐃᐧᑭᔭᐟ
11 ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐊᐣᐱ ᑭᓯ ᐃᑌᐧᑫᐧ ᑭᓯ
ᑭᓱᐠ ᒥᓇ ᐊᐣᐱ ᑭᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ
ᐅᑐᑭᒪᐊᐧᐱᐃᐧᓂᔭᐤ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᐁᑯ=
ᑐᐃᐧᐟ ᑲ ᐊᐱᔭᐟ
12 ᑲᐧᑕᑲᐨ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐅᒪᓱᓇᐃᑫᐃᐧᔭᓂᑎᐧ
ᒥᓇ ᐸᒋᓱᐃᐧᔭᓂᑎᐠ ᐁ ᑲᐧᔦᐣᑲᑎᓱᐠᑲ=
ᓱᔪᐠ ᒋᑫᒪ ᑭ ᑎᐸᐁᓇᐊᐤ ᒥᑕᑕᐣᒋ=
ᑲᐟ ᐁᑕᐟᑎᑭ ᓇᓇᐟᑐᐠ ᓂᐟᑕᐃᐟ ᑭᒋᑲᓂᐣᓴ
ᐁᑯᓱ ᑎᔦᑲᐨ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᐱᓯᐣᑫᔭᑌ=
ᓇᐊᐤ ᑭᓯ ᑫᑲᐧ+ ᒪᓂᑐᐃ ᑕᓱᐁᐧᐃᐧᓂᐠ
ᑲᐧᔭᐣᑲᑎᓱᐃᐟ ᑭᓴᐊᐧᑎᓱᐃᐟ ᒥᓇ ᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔭᑕᒍᐃᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅᐃ ᓂᑲᐟ ᑭ
ᑲ ᑭ ᑐᑌᑕᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᐊᑕᐃᐧᔦ ᑯᑕᑲ ᐁᑲ
ᑭᓯ ᐸᑕᐊᒣᐠ
13 ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐁᐧᑲ ᐃᐧᔦᐱᔪᐠ ᒋᑭᐣᑭᓀᐟᑕᐃ=
ᐁᐧᔪᐠ ᐅᒉᐤ ᐯᔦᑎᐠ ᑲ ᐃᔪᑲᑌᐁᐧᐱᓇᔪᐠ
ᐁᑯᓱ ᑎᔦᑲᐨ ᑲ ᒥᓱᐁᐧᐸᔭᐊᔭᐠ ᒥᓱ=
ᐱᐣᑲᐧᐃᐧᑲᑏᐃᐧᐱᓱᐣᑭᐤ
14 ᑲᐧᑕᑲᐨ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐅᒪᓱᓇᐃᑫᐃᐧᔭᒍᓂᐧ
ᒥᓇ ᐸᒋᓱᐃᐧᔭᓂᑎᐠ ᐁ ᑲᐧᔦᐣᑲᑎᓱᐠᑲ=
ᓱᔪᐠ ᒋᑫᒪ ᑭ ᑳᓇᒋᐟᑕᓇᐊᐤ ᑌᐠᐱᔦᐠ
ᐊᐧᐣᑭᐨ ᒥᓂᐠᑲᐧᑲᐟ ᒥᓇ ᐅᔦᑲᐟ ᐁᑯᓱ ᑭ
ᐱᑌᔭᒥᐊᐧᐠ ᑭ ᓴᑳᐣᑭᓃᐣᑲᑯᓇᐊᐤ ᑲ=

ᑳᔦᐃᓯᐦᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᐱᓯᑳᐧᑎᓯᐃᐧᓇ
15 ᑲᐃᐧᔨᐊᐧᐱᔭᐠ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᒎᐃᐧᔭᐠ ᓃᑳᐠ
ᑲᓇᒋᐟᑕ ᐱᒐᔨᐟ ᒥᓃᐟᑳᐧᑳᐠ ᒥᓇ ᐅᔭᑳᐠ
ᑭᒋ ᑲᓇᑕᐟ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒪᔨᐟ ᐃᓯ
16 ᑳᐧᑕᑳᐨ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᑎᐟ
ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᑎᐟ ᐁ ᑳᐧᔭᐢᑲᑎᓯᐟᑳ=
ᓯᔦᐟ ᒋᑫᒪ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᒋᐸᔨᑳᒥᑳᐧ ᑳ
ᐊᐧᐱᐢᑭᐯᐃᑳᑌᑭ ᑭ ᐃᑌᔨᐟᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ
ᐊᓃᐃ ᑳ ᒥᔨ ᓇᑲᐧᑭ ᐸᐧᔭᐃᐧᒋᒪᔨᐟ ᐅᒋ
ᒪᑲ ᐱᒐᔨᐟ ᓴᑲᐢᑭᑏᐊᐧ ᐅᓃᐳᐃᐧᑳᓇ
ᒥᓇ ᓇᓈᐠᑐᐟ ᐱᑫᐢᑲᑎᑎᐃᐧᓇ
17 ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐃᐢᐸᔫ ᐊᐧᐢᒦᐨ ᐁ
ᒥᔨ ᑳᐧᔭᐢᑲᑎᓯᐢᑕᐁᐧᑯᐟ ᐸᔫᓯᔫᓂᐅᐧᐤ
ᒪᑲ ᐱᒐᔨᐟ ᑭ ᓴᑲᐢᑭᑏᐢᑲᑯᓇᐊᐧᐤ ᑳ=
ᑳᔦᐃᓯᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᒪᑌᑎᓯᐃᐧᐤ
18 ᑭ ᑳᐧᑕᑫᔫᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅ ᒪᓯ=
ᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᑎᐟ ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᑎᐟ ᐁ
ᑳᐧᔭᐢᑲᑎᓯᐟᑳᓯᔦᐟ ᑳ ᐅᓯᑕᒪᐊᐧᔦᑳᐤ
ᒋᐸᔨᑳᒥᑳᐧ ᐅᓃᔭᐠ ᑭᐢᑫᔫᑕᒧᐃᑯᐃᐧ=
ᓯᐅᐧᐤ ᒥᓇ ᑳ ᐊᐧᐁᐧᓯᐟᑕᒪᐁᐧᑯᐟ ᐅᒥᔨ=
ᐃᓯᐁᐧᐱᓯᐅᐧᐤ ᐅᓇᐃᓈᑫᐃᐧᑳᒥᑯᐊᐧᐊᐧ
19 ᒥᓇ ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐟ ᓂᔭᓇᐠ ᑭ ᐱᒪᑎᓯᐊᐧᐟᑭ=
ᐸᑏ ᐃᐢᐱ ᑳ ᑭ ᐅᑭᓯᑳᒥᑕᐤ ᓈᐟᑕᐃᐧ=
ᐸᑏᓇᓇᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑳ ᑭ ᐃᐧᒋᐊᑕᓇᓇᐟ
ᐅᓂᔭᐠ ᑭᐢᑫᔫᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᑳ ᑭ ᓯ=
ᑭᐟᑫᐧᐊᐧᒋᐟ
20 ᐁᑯᓯ ᐁᓯ ᑭ ᑕᐯᐧᒥᓯᓇᐊᐧᐤ ᑕᐯᐧ ᐁᓴ

ᐁ ᐅᑕᐚᐦᓯᒥᐦᓯᒥᑯᔦᑯᐟ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ
ᓂᐸᐊᒋᐟ ᐅᓂᔕᐦ ᑭᐦᑫᔮᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ
21 ᑭᔕᐠ ᑭᔕᐘᐤ ᓴᑲᐦᑭᓇᐟᑕᐘᐦ (ᑌᐱᑐ=
ᑕᒪᑯᐟ) ᐅᑎᓯᒪᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐘᐤ ᑯᑕᐃᐧ=
ᐸᓂᐘᐅᐧᐦ
22 ᑭᔕᐘᐤ ᑭᓃᐱᐧᑯᐃᐧᔦᐟ ᒥᓇ ᑭᓃᐱᐧᑯᓴ=
ᓂᐃᐧᔦᐟ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᑕᐸᓯᐟᑕᔦᐟ ᐃᐧ=
ᔕᓯᐁᐧᐃᐧᐤ ᐃᐦᑯᑌ ᐃᓯ
23 ᐯᐅᐧᑯᒋ ᒪᑲ ᐁᑲᐧ ᑭᑎᑎᓴᐊᒪᑎᓇᐘᐤ
ᐅᓂᔕᐦ ᑭᐦᑫᔮᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐦ ᒥᓇ ᐅ=
ᒥᔮᓂᓯᐅᐧᐦ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔮᓂᐅᐧᐦ
ᐊᑎᐟ ᒪᑲ ᑭ ᑲ ᓂᐸᐊᐘᐅᐧᐦ ᒥᓇ ᑭ ᑲ
ᒋᐦᑕᐘᐦᑲᐧᑕᐘᐅᐧᐦ ᒥᓇ ᐊᑎᐟ ᑭ ᑲ ᐸ=
ᐸᓴᐦᑌᐘᐘᐅᐧᐦ ᑭ ᑲᑫᐧ ᑭᐟᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯ=
ᐚᐘᐦ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᐸᔦᓯᐃᐧ ᐱᒥᑎᓴᐁᐧ=
ᐱᓇᑕᐘᐅᐧᐦ ᐅᑌᓇᐟ
24 ᑭᐦ ᐘᓴᐧᐯᑲᐊᒪᑲᐃᐧᔦᐟ ᑲᑭᔕᐤ ᐊᓂᒪ
ᑲᐧᔕᐦᑲᑎᓯᐃᐧᒥᐟᑯ ᑲ ᑭ ᓯᑭᓂᑲᑌᐟ ᒧᐦ=
ᑕᐦᑲᒥᑲᐟ ᐊᐟᑌ ᐅᒋ ᐅᒥᐟᑯᐠ ᐅᑲᓇᑎ=
ᓯᐃᐧ ᐊᐯᐢ ᐱᔮᐦ ᐃᐦᑯ ᐅᒥᐟᑯᐠ ᓴᑲᒋ
ᐸᐣᑭᔦ ᐅᑯᓯᐦᓴ ᑲ ᑭ ᓂᐸᐊᔦᐟ ᐁᓴ
ᑌᐯᔮᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐟ ᒥᓇ ᐸᑭᑎᓇᓯᐃᐧ=
ᓇᐟᑎᑯᐟ ᑕᐦᑕᐘᔮᐟ
25 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐘᐤ ᑲᑭᔕᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫ=
ᑲᐧᔕ ᑭᑕ ᐘᓴᐧᐸᔮᐟᑐᐘᐅᐧᐦ ᐅᑭ ᐊ=
ᔮᓯᔮᓂᐅᐧᐦ
26 ᓴᑐᓴᑌᐠ ᓴᑐᓴᑌᐠ ᑭᔕ ᑲᓂᐸᐸᑕᐤ ᐅ=

ᓂᐡᓭᐦ ᑭᐢᑫᔭᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐦ ᒥᓇ ᑲ ᐱ=
ᒪᐧᓯᐤᓇᑕᔭᐤ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᒪᑲ=
ᐃᐧᓯᐤ ᑕᐣᑕᑕᐧᐤ ᓂ ᑭ ᐃᐧ ᒪᐊᐧᓴᒋᓇᐅᐦ
ᑭᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓴᐤ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᒥᓯᓯᐤ ᑲ ᒪ=
ᐊᐧᒋᑎᓴᐊᐧᐤ ᐅᑐᐢᑳᔭᓯᐢᓯᒪ ᓯᐸᐤ ᐅ=
ᑕᐟᑕᑲᐧᓂᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᑭ ᐃᑌ=
ᔭᐟᑌᐣ
27 ᐁᑳᐧ ᑭ ᐊᐧᐢᑳᐃᑲᓂᐊᐧᐤ ᑫ ᐯᓯᐢᓯᑳᐧᐢᑌᐤ
28 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐁᑳᐧ
ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ ᐸᑎᒪ ᐱᑯ ᐁᔭᑯᐤ
ᐃᑌᐧᓯᑯ ᓴᐁᐧᔭᑕᑯᓯᐤ ᐊᓇ ᑲ ᐊᐢᐱᐯ
ᐃᑐᑌᐟ ᑌᐯᔭᒋᑫᔭᐟ ᐅᐃᐧᔨᐃᐧᓂᔭᐤ
29 ᐃᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐊᓭᐱᐟ ᒋᑭ ᐸᑭᑎᓂᑫᐊᐧᐤ
ᐅᑲᓇᐊᐧᐸᒪ ᐸᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᐁ ᐱᒋᐁᐧᐱ=
ᓇᒥᔭᐟ ᐅᒣᑭᐃᐧᓂᔭᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᒥᒉᐟ ᐃᐧ=
ᓯᔨᑎᓯᔭᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᐅᐸᑭᑎᓂᑫᔭ
30 ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᔭᐟ ᐯᓭᐤ ᑫᑎᒪᑭᓯᔭᐟ ᒧ=
ᓯᐢᑫᐧᐊᐧ ᐯᒋ ᐁᐧᐱᓇᒥᔭᐊᐧ ᓂᓯ ᓯᓂ=
ᓭᐢᓴ
31 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐊᐧ ᑫᑎᒪ=
ᑭᓯᐟ ᒧᓯᐢᑫᐧᐤ ᐊᔭᐊᐧᑫᐢ ᑭᒣᑭᐤ ᐁ=
ᔭᑯᐤ ᑳᑭᓭᐤ ᑯᑕᑲ ᑲ ᐯᒋᐁᐧᐱᓇᒥᔭᐟ
ᐸᑭᑎᓂᑫᐊᐧᑎᐤ
32 ᒋᑫᒪ ᑳᑭᓭᐤ ᐅᑭ ᑲ ᐊᔭᐊᐧᑭᐸᔨᐃ=
ᑯᑕᐧᐤ ᐁᐧᔨᑎᓯᐃᐧᓇ ᑭ ᐅᒋ ᐯᒋᐁᐧᐱᓇᒧᐤ
ᐊᐊᐧ ᒪᑲ ᐅᒪᓃᓯᐃᐧᓂᐤ ᑲ ᐅᒋ ᒣᑭᐟ ᑭ

ᐯᒋ ᐁᐧᐱᓈᑦ ᑳᑭᔦᐤ ᐅᑐᑕᐸᓃᐅᐃᐧᐣ

Chap. XCI. Math. XXIV. 1. 14. Morc. XIII. 1. 13.

Luc. XXI. 5. 20.

Et egressus Jesus de templo &c.

1 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᐊᐧᔦᐃᐧᐟ ᑌᐯᔮᒋᑫᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐠ ᐅᑕᑎ ᓯᐯᐧᑕ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐅᑭᐢ-
ᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᓇᓈᑲᑕᐊᐧᐸᑕᒧᐃᑯᐟ
ᐁᓯᒋᑲᑌᔮᐠ ᑌᐯᔮᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ
2 ᐯᔦᐠ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐅᒥᓯ ᐃᑎᐠ
ᑫᐢᑭᓈᐊᒪᑫᔮᐣ ᐊᐧᐸᒥᐠ ᓂᓯ ᐅᒥᐣ ᐊᐢ=
ᓯᓂᔦᐠ ᒥᓇ ᐅᐃ ᐸᐧᐢᑳᐃᑲᓂᐧᑫᐃᐧᓇ
3 ᒥᓇ ᐊᑎᐟ ᐁ ᐊᔮᒧᑕᒥᔮᐟ ᐊᓂᒪᔮᐤ ᑌ=
ᐯᔮᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᐯᓯ ᒥᔮᓇᑲᐧᓂᔮᐠ ᒥᔮ
ᐊᐢᓯᓂᔦ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐁᓯ ᐊᐧᐁᐧᓯᐃᑲ=
ᑌᔮᐠ ᑯᑭᐃᐧᓇ ᐅᒋ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
4 ᑭ ᐊᐧᐸᑌᓇᐊᐧᐤ ᒋ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑳᐧᔦ ᑲ=
ᑭᔦᐤ ᒉᐢᑳᐧ ᑭᑕ ᐯ ᐅᒋᒋᐸᔮᐊᐧ ᑭᓯ=
ᑲᐊᐧ ᐊᓂᐃ ᐃᐢᐱ ᐁᑲ ᐊᐧᐋᐧᐢ ᐯᔦᐠ
ᐊᐢᓯᓂ+ ᑭᒋ ᓇᑲᑎᐟ ᑭᑕ ᐊᔦᑫᐧᑕᐊᐧ=
ᐱᐢᑳᒧᐟ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐱᑯᐁᐧᐸᐃᑲᓯᐟ
5 ᑰᐧᐢ ᒪᑲ ᐁ ᐊᐱᐟ ᐋᑕ ᐱᒥ ᐊᐧᑎᑯ=
ᐊᐧᒋᐠ ᐯ ᐅᒋᐢᑰᐊᐧᐱᐢᑕᐠ ᑌᐯᔮᒋᑫᐃᐧ=
ᑲᒥᐠ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐱᐁz ᓭᐠ ᓭᐣ
ᒥᓇ ᐋᑌ ᐯ ᓇᑎᐠ ᑭᒧᐦ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐯ=
ᔦᑯ ᑲᑫᐧᒋᒥᑯᐟ

6 ᑫᐧᑭᓈᐊᒪᑫᔮᐤ ᒪᐠᑌ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᓇᐤ ᑕ=
ᓅᔫᑯᐠ ᐃᐢᐱ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔦ ᑫ ᐃᐧᑭᑭ
ᒥᓇ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᑭᐢᑭᓈᐊᐧᑌᔫᐠᑕᑲᐧᐧ
ᑭ ᑕᑯᓯᓈᐃᐧᐧ ᒥᓇ ᐃᐧ ᐳᓂᐊᐢᑭᐃᐧᑭ
7 ᓴᑯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᓆᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᐊᓴᐧᔫᑕᒧᐠ ᐁᑲ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑭᒋ ᐊᐧᔦᓯ=
ᐃᑯᔦᐠ ᒥᑫᐠ ᑲᑕ ᐊᐢᐱ ᐯ ᐃᑐᑌᐅᐧᐧ ᓂ=
ᐃᐧᔫᐃᐧᐧ ᐁᑯᓯ ᑭᓯᐊᐧᑭᐃᐧᔫᐤ ᐁᑲᐧ ᑫ
ᐃᑌᐧᒋᐠ ᓂᔦ ᐊᓂ ᒋᐢᐠ ᐁᑯᓯᐠ ᒥᑫᐠ ᑭᑕ
ᐊᐧᔦᓱᑊᐅᐧᐧ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᒪᑲ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐃᐧ=
ᐱᒥᑎᓴᐅᑯᐠ
8 ᐱᔦᑕᑊᑯ ᓇᐤᑐᐸᔫᐢᑕᑐᐃᐧᓇ ᓈᑎᓂ=
ᑫᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᑎᐱᔦᐁᐧ ᓈᑎᓂᑐᐃᐧᓇ ᒥᓇ
ᓇᐤᑐᐸᔫᐃᐧᓇ ᐁ ᐊᔫᒧᒋᑲᑌᑭ ᐁᑲᐃᐧᔦ
ᓴᑭᓯᐠ ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐊᐧᓂᐢᑫᐧᔦᑎᓯᐠ
ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᑯᐢᐸᓅᔫᑕᒧᐠ
9 ᐱᑯ ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐃᐧᑭᐠ ᒪᑲ ᓇᑊᑲᐧ ᑫ
ᐳᓇᐢᑲᒥᑲᐠ
10 ᐁᑲᐧ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᐁᑕᑐᐢᑲᓄᓯᐠ ᑭᑕ ᐸ=
ᓯᑯᒧᐢᑭᐢᑕᑐᓇᓂᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᐁᑕᑎᑭ ᑎ=
ᐯᔫᒋᑫᐃᐧᓇ ᑭᑕ ᐸᓯᑯ ᒧᐢᑭᐢᑕᑐᒪ=
ᑲᓇᐧ
11 ᒥᓇ ᒥᑫᑌᐧᔦᐠ ᐅᓴᒪᐠᑲᒥᐠ ᑭᑕ ᓇᓇ=
ᒥᑕᐅᐧᑭᐸᔫᐤ ᑭᑕ ᐊᔦᐊᐧ ᐊᔦᓯᐊᐧᑯ=
ᓯᐃᐧᓇ ᑲᐊᐧᑲᑐᓯᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᒥᓯᐁᐧ
ᐃᓯ ᑫᐧᐢᑕᒥᐟᓇᑲᐧᐧ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑭᐢᑯᐠ ᒥᓇ
ᒪᒪᐢᑲᒋ ᓯᐢᑭᓈᐊᐧᒋᒋᑲᓇ ᐁᑲᐧ ᑫ ᒪ=

ᒋᐸᔦᑭ ᑲᑲ·ᑕᑫᔦᒧᐃ·ᓇ
12 ᒪᑲ ᐱᑕ ᒪᔦᐁ·ᐢ ᐅᒋᒋᐸᔦᑭ ᐁᐅ·ᑯᓂ
ᑫᓴ·ᔭ ᑭ ᑲ ᐅᑎᑎᓂᑯᐊ·ᐅ·ᐦ ᒥᓇ ᑭ ᑲ
ᑲᑲ·ᑕᑭᐃᑯᐊ·ᐅ·ᐦ ᐁ ᐊᔦᑯᓴᑲ·ᐤ ᑭᐸ=
ᐃᑲᓱᐃ·ᑲᒥᑯ· ᐃ·ᔭᓱᐁ·ᒪᐊ·ᒋᐃᑐᐃ·=
ᓂ· ᑭ ᑲ ᐃᑐᑕᐃᑯᐊ·ᐅ·ᐦ ᒥᓇ ᑲᑫᐢᑭ·=
ᑫᒧᐃ·ᑲᒥᑯ· ᑭ ᑲ ᐸᐸᓯᐢᑌᐅᑯᐊ·ᐅ·ᐦ
13 ᒥᓇ ᐃᑌ ᐁᔭᒋ· ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐅ·ᐦ ᒥᓇ
ᑯᑕᑲ ᐅᑭᒪᐅ·ᐦ ᑭ ᑲ ᐃᑐᑕᐃᑲᐃ·ᓇᐊ·ᐤ
ᓂᔭ ᐅᒋ ᒥᓇ ᓂ ᐃ·ᔦᐃ·ᑉ ᐅᒋ
14 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᑐᑕᑲᐃ·ᓇᐊ·ᐤ ᑭᒋ ᑕᐸ·=
ᒋᒥᔭ· ᐅᐢᑭᓯᑯᐊ·ᐦ ᒋᑫᒪ ᓂᑲᑉ ᒪᓂ=
ᑐᐃ· ᒥᔦᐊ·ᒋᒧᐃ·ᑉ ᐱᑯ ᒋ ᐊᒋᒧᐢᑕᒋ·
ᑲᑭᔭᐤ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅ·ᐦ
15 ᑲᓇᐁ·ᔦᒥᓯ· ᐁᔦᑯ· ᐁᑯᓯ ᐃᑐᑕᐃᑲ=
ᐃ·ᔭᑯ ᐁ ᒥᒋᒥᓂᑲᐃ·ᔭ· ᒣᔭᑉᑲ·ᑉ ᒥ=
ᑐᓂ ᒥᒋᒣᔦᑕᒧ· ᑭ ᑌᐃᐊ·ᐦ ᐁᑲ ᑭᑕ
ᑭᓴᒋ ᑭᓴᔦᑕᒣ· ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᔦᑌ·ᔭ·
ᒪᑲ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᒥᔦᑯᐃ·ᓯᐁ·ᑫ· ᐁ=
ᑯᐢᐱ ᑭ ᑲ ᐃᓯ ᐱᑭᐢᑲ·ᓇᐊ·ᐤ
16 ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑫᒋᓇ ᑭᔭᐊ·ᐤ ᑫᐱ=
ᑭᐢᑫ·ᔭ· ᒪᑲ ᐃ·ᔭ ᐊᓇ ᒣᔦᓯ· ᒪᓂᑐ
(ᑫᐱᑭᐢᑫ·ᐢᑕᒪᑌ·) ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᒥᔦᑎ=
ᓇᐊ·ᐤ ᒥᑐᓂ ᒥᓇ ᐃᔦᓂᓯᐃ·ᑉ ᑭ ᐸᑲ·=
ᑎᑯᐊ·ᑲᓂᐊ·ᐅ·ᐦ ᐁᑲ ᑲᑕ ᑭ ᓇᐢᑫ·ᐊ·=
ᓯ·ᑕᑭ· ᐊ·ᐅ ᑭᒋ ᓴᑯᒋᑕᒋ·
17 ᑭ ᑲ ᒥᓯᒥᑯᐊ·ᐅ·ᐦ ᑭ ᓂᑭᐃᑯᐊ·ᐅ·ᐦ ᑭ

ᑎᓴᓂᐊᐧᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑭ ᐊᐧᐠᑯᒪᑭᓂᐊᐧᐅᐧᐠ
ᒥᓇ ᑭᑐᑌᒥᐊᐧᐅᐧᐠ
18 ᒋᑫᒪ ᐁᐧᒋᐊᐧᒥᒥᐟ ᑲᑕ ᒥᓯᒣᐤ ᐅᒋ=
ᐊᐧᒪ ᒋ ᓂᐸᐃᐧᒥᐟ ᒥᓇ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐟ (ᐁ=
ᑯᓯ ᑭᑕ ᑐᑕᐁᐧᐤ) ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᐊᐧ=
ᐊᐧᐨ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴᐠ ᑭᑕ ᐸᓯᑯᒧᐢᑭᐢᑕᐁᐧ=
ᐅᐠ ᐅᓂᑭᐃᑯᐊᐧᐊᐧ ᐁ ᓂᐸᐊᒋᐠ
19 ᒥᑫᐟ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑭᑕ ᐅᒋᓇᑕᐅᐠ ᒥᓇ
ᑭ ᑲ ᐸᑲᐧᑎᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒥᓯᐁᐧ ᓂ ᐃᐧᔨ=
ᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᒪᑲ ᐊᑕᐃᐧᔭ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᐯᔭᐠ
ᑭᐢᑕᑲᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᒋᑲᑌᐤ
20 ᑭ ᓴᓯᐯᔨᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑭ ᑲᐱᒪ=
ᒋᐊᐊᐧᐅᐧᐠ ᑭᑕᒐᑯᐊᐧᐅᐧᐠ
21 ᐁᑯᐢᐱ ᐃᔨᑯᐠ ᒥᑫᐟ ᑭᑕ ᒪᒋᔦᔨᐸᐅᐠ
ᒥᓇ ᑲᑕ ᒪᒥᓯᐟᑐᓇᓂᐊᐧᐣ ᒥᓇ ᑲᑕ ᐸ=
ᐸᑲᐧᑎᑐᓇᓂᐊᐧᐣ
22 ᒥᑫᐟ ᑲᑲᔦᓯ=ᐅᓂᔭᐠ ᑭᐢᑫᔨᐟᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᐠᑲᓯᐅᐠ ᑭᑕ ᐊᔦᐅᐠ ᐁ ᐊᐧᔦᓯᒪᒋᐠ
ᒥᑫᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
23 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐊᔨᐊᐧᑭᐸᔨᔨᐟ ᒪᒐᔨᐃᐧᐃᐧᐣ
ᒥᑫᐟ ᐅᓴᑭᐃᐁᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑲᑕ ᐳᒣᐸ=
ᔨᔨᐤ
24 ᒪᑲ ᑕᓇ ᐁᑲ ᑫ ᓇᐟᑕᑫᔨᒧᑫᐧ ᐃᐢᑯ
ᐃᐢᑫᐧᔭᐨ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᓴ ᑫ ᑲᐢᑭᐅᐟ
25 ᐁᔨᑯᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᑲ ᒥᔨ
ᐊᑐᑕᑲᐠ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᐟᑕᒧᐟᑕᓂ ᐃᐧᑭ ᒥᓯᐁᐧ
ᐊᐢᑭᐠ ᐁ ᑕᐸᐧᒋᒧᐢᑕᑕᐧᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᔨ=

ᓯᔦᒍᐅᐦ ᐁᑲᐧ ᐊᓂ ᑫ ᐳᓇᐦᑲᒥᑲᐤ
25 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐊᐧᐸᐦᑕᒥᑯ ᐊᔭᒋ ᐊᔦᓯᔦ=
ᓂᐅᐦ ᐁ ᐊᐧᐢᑲᐢᑲᑯᐤ ᓴᐅᓴᑌᐠ ᐁᑯᔦᑯᐤ
ᐃᐧ ᑭᐢᑫᔦᐦᑕᒧᐦᑫᐤ ᐁ ᑭᓯᐊᐧᑭᐊᐦ ᒋ
ᑫᓯᓇᒋᐃᑲᑌᐤ

Chap. XCII. Math. XXIV. 15. 36. Marc. XIII. 14. 32r

Luc. XXI. 21. 36.

Cum ergo videritis abominationem &c.

1 ᐁᔦ ᐩᐧ ᐊᐧᐸᐦᑕᒣᕁ ᑲᐦᓱᐧᔭᑭ ᑫᓯᓇᑕᐤ=
ᑲᒥᑭᓯᐃᐤ ᑭᒋ ᐊᔭᐤ ᑭᒋᑕᐧᐃᐧᑲᒥᑯᐤ
ᑲᑭ ᓂᔭᐦ ᐊᔦᒧᑕᐤ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔦᐦᑕ=
ᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᑕᓂᔭᐤ (ᐊᐃᐧᔭᐤ ᐸᔭᒥᐦᑕ=
ᒋ ᑭᔭᐠ ᑭᑕ ᑲᑫᐧᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔦᐦᑕᐠ)
2 ᐁᑯᐧᐱ ᐊᓄᑭ ᐁᔭᑕᐤ ᓯᑌᐃᐤ ᑭᔭᐠ ᑭᑕ
ᑕᐸᓯᔮᒧᐳᐦ ᐊᐧᒋᐤ ᐊᓄᑭ ᑕᐊᐧᔦᐤ ᐅ=
ᑌᓇᐤ ᐁᔭᑕᐧᐃᐧ ᑭᔭᐠ ᑭᑕ ᐊᐧᔭᐃᐧᐅ,
ᒥᓇ ᐊᓄᑭ ᐅᐱᒣ ᐊᐧᑭᐤ ᑲ ᐊᔭᒋᐤ ᐁ=
ᑲᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐯ ᐱᐧᑐᑫᐅᐦ
3 ᑕᓇ ᑕᐧᑯ ᐠᑲᒥᑯᐤ ᐁᔭᒋᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑭᑕ
ᐯ ᓂᐦᑕᑯᓯᐤ ᑭᒋ ᐃᐧ ᐅᑎᓇᐤ ᑫᑲᐧ+ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐤ ᐅᒋᐤ
4 ᐊᐧᐳ ᓂᐦᑕᐃᐧᑭᐠᑲᓄᐤ ᕝ ᐊᔭᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ
ᑭᑕ ᐯ ᑭᐍᐤ ᒋ ᐅᑎᓇᐤ ᐅᐢᑯᑕᑲ+
5 ᒋᕝ_ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑭᐟᓱᐊᐧ ᑭᑕ ᑭᓯᐊᐧ=

ᐯᐅᐢᑕᒪᓯᐃᐧᑏᐃᐧᐊᐧ ᑲᑭᔦᐦ ᑫᑲᐧ+ ᒣ=
ᓯᓇᐃᓴᑌᐠ ᑭᑕ ᑎᐱᐸᔪᐠ
6 ᐁᐊᐧᑯ ᑭᓯᓈᔪᑭ ᑭᑕ ᑲᑲᐧᑕᑫᔪᐟᑕᑯ=
ᓯᐅᐧᐦ ᐃᐢᑫᐧᐅᐧᐦ ᑫᑭᑯᓴᒋᐠ ᐊᐧᐳ ᑫ ᓈ=
ᔦᐊᐧᓯᒋᐠ ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᐅᓴᒥ ᐊᔪᒪᐠᑲ=
ᒥᑳᐤ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᒥᓇ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᑕ
ᑭᓯᐊᐧᓯᓈᐟᑕᐊᐧᐅᐧᐦ ᐅᑭ ᐊᔪᓯᔪᑏᐅᐧᐦ
7 ᐃᓴᐁᐧᐢᑯᐠᑯᒪᐤ ᐅᒋ ᑭᑕ ᑲᐃᐧᐱᓇᑕᐅᐧᐟ
ᒥᓇ ᐱᑯᓀᑕ ᐃᑌ ᐊᐢᑭᐠ ᑭᑕ ᓯᐯᐧᐟᑕ=
ᐊᐳᐦ ᒋ ᐊᐧᐳᐧᐦᑲᑐᒋᐠ ᐃᑌ ᐊᐢᑭᐠ ᓴᒍᐢᑌᐨ
ᑭᑕ ᑕᐠᑯᐢᑲᑕᒧᐠ ᒪᒋ ᐊᔪᓯᔪᒍᐅᐧᐦ ᐁ=
ᔪᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᐅᑭᓯᑲᒥᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᑌᐱᐸ=
ᔪᔪᑲᐧᐃᐧ
8 ᑭᔦᐊᐧᐤ ᒪᐃᐧᒧᐠᒋᑫᐠ ᑭ ᑕᐸᓯᔦᒧᐃᐧᑏ=
ᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐃᐢᐸᔪᐠ ᐁᐱᐳᐠ ᐊᐧᐳ ᐁ
ᒪᑏᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐠ
9 ᒋᐢᑫᒪ ᑫ ᑲᑲᐧᔦᐠᑲᔪᒪᐠᑲᒥᐠᑲᐠ ᐸᐢᑲ-
ᐊᐢᐱᐤ ᐅᒋ ᑲ ᑭᒋ ᐊᐢᑭᐃᐧᐦ ᐃᐢᑯ ᐊᓈ-
ᓇᒪᐃᐧᑲ- ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐠᑭᐤ ᒥᓇ ᓇᒪ ᐃᐧ=
ᓄ- ᑭᐟᑕᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᒋ ᐃᐢᐸᔪᐠ
10 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᐢᐱᐤ ᑭᓴᒪᑏᑐ ᐁᑲ ᐊᒋᒋ=
ᑕᑫᐧ ᐁᐅᐧᑯᑏ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᐸᓯᓈᐤ ᐊᐃᐧᔦ
ᐱᒪᑎᓯᔪᐊᐧ ᒪᑲ ᐅᓇᐊᐧᓯᓇᑲᓇ ᐅᒋ
ᑭᑕ ᐊᒋᒋᐟᑕᐤ
11 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᐢᐱᐤ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐃᑎᑯᓭᑯ ᐊ=
ᐊᐧᐃᑕ ᐠᒋᐢ ᐅᑕ ᐊᐧᐳ ᓇᐊ ᐃᑌ ᐁᑲ=
ᐃᔦ ᑕᐯᐧᑕᐃᐧᐦ

12 ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᐯ ᐊᔭᐅᐦ ᑭᔭᐢᑭᐟᒋᐢᑎᐅᐦ
ᒥᓇ ᐊᐧᔦᓯ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᔪᐃᐧ=
ᓯᐅᐦ ᒥᓯᐁᐧ ᐃᓯ ᒪᒪᑕᐊᐧᑳᐣ ᑭᑕ ᒪ=
ᒪᐢᑳᒋᑐᑕᒧᐦ ᐊᐱ ᑭᒋ ᑭ ᐊᐧᔦᓯᑳᐢ=
ᑭᐊᒋᐠ ᐅᓇᐊᐧᓯᓇᑲᓇ ᑭᐢᐱᐤ ᑭᒋ ᑭ
ᐃᐧᑭᔑᔦᐤ
13 ᐊᓴᐧᔦᑕᒧᐠ ᒪᑲ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐁᑳᐧ ᑭᑭᑭ=
ᓴᒋ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ
14 ᐁᑯ ᐟ ᒥᓇ ᐃᑎᑯᔦᑳᐧᐃᐧ ᐊᐊᐧᐃᑕ (ᐠᒋᐢᐠ)
ᐱᑲᐧᑕᐢᑳᒥᑲᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᑐᑌᐠ ᐊᐊᐧ=
ᐃᑕ ᐱᐢᑭᒋᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑕᐯᐧ=
ᑕᒧᐠ
15 ᒋᑫᒪ ᑫᐟᐊᐧᓴᐢᑯᑌᐸᔦᐤ ᓴᑳᐢᑌᓇᐠ ᐅᒋ
ᐱᔦᐢ ᓂᔦᑲᐦ ᐃᐢᑯ ᐸᑭᓯᒧᑕᐠ ᐁᑯᓯ
ᒉᐧᒋ ᑫ ᐃᐧᑭᓂᔦᐤ ᑕᑯᓯᑭ ᐊᔦᓯᔦᓂ=
ᐅᐧᑯᐟᐢᓴᐤ
16 ᒋᑫᒪ ᐃᑌ ᐊᔭᐢᑌᔦᑭ ᐃᐧᔭᐤ ᐁᑯᑌ ᑫ
ᓂᑕᐃᐧ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᒋᐠ ᒥᑭᓯᐅᐦ
17 ᑭᑕ ᑳᑳᐧᔭᑭᓇᑲᐤ ᐱᓯᒧᐠ ᒥᓇ ᑎᐱᐢ=
ᑳᐃᐧ ᐱᓯᒧᐠ ᒥᓇ ᐊᑕᑯᐠ ᐁᑯᐟ ᐊᐢ=
ᑭᑕᐢᑳᒥᐠ ᐁ ᑕᐧᑐᐢᑳᓂᓯᐠ ᑭᑕ ᑳᐧᑕᑭ=
ᑫᐟᓇᒋᐅᓇᓂᐃᐧᐤ ᐊᓂᒪ ᐅᒋ ᑮᒋᑳᒥ+
ᐁᑎᑕᑲᐦ ᐁᑭᐃᐢᑫᐧᔭᐢᑲᐠ ᒥᓇ ᐁᒪ=
ᒪᑲᐢᑲᐠ
18 ᐊᔦᐟᔦᓂᐅᐦ ᑭᑕ ᐃᐢᑭᑌᐁᐅᐦ ᐁᐢᐱᒋ
ᔕᑭᓯᒋᐠ ᐁ ᐊᓴᐊᐧᐸᐟᑕᑲᐤ ᑳᐃᐧ ᐃᐢ=
ᐸᔦᔦᐤ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐢᑭᐠ

19 ᒪᔐ ᑭ ᐳᒉᐸᔐᑳᐧᐃ ᐁᐅᐧᑯᒉ ᑫᓯᓂ=
ᒋᑭᓯᑲᐊᐧ ᐱᓯᐠ ᑭᑕ ᐊᐧᒉᑎᐱᐦᑭᐸᔐᐤ
ᑎᐱᐦᑲᐃᐧᐱᓯᐠ ᓂᒪᐃᐧᔭ ᑲᑕ ᐃᐧ ᐊᐧᓯ=
ᓯᐟ ᐊᐟᒍᒧᒣᐠ ᑭᑕ ᒣᒋᐸᔐᐳᐦ ᑭᓯᑯᐠ
ᐅᐦ ᒥᓂ ᑭᐦ ᑫᐧᔭ ᑭᓯᒧᐠ ᑭᑕ ᓂ=
ᓂᒥᐸᔐᐊᐧ
20 ᐁᑐᐧ ᐁᑯᔐᑯᐠ ᑫ ᓂᐟᑐᐧᒉᔐᐠ ᐅᑭᐦᑭᓂᐊᐧ=
ᒋᒋᑲᐟ ᑭᓯᑯᐠ ᐸᔐᓯᔐᒉᐅᐧᑯᓯᐦᓴᐟ ᐁ=
ᑲᐧ ᑫ ᒪᐃᐧᒧᒋᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐁ ᑕᐟᑐᐦᑲᒉᓯ=
ᒋᐠ ᐊᔐᓯᔐᒍᐅᐧᐦ ᐊᐧᐦᑭᑕᐦᑲᒥᐠ ᑭᑕ ᐊᐧ=
ᐸᒣᐅᐧᐦ ᐊᔐᓯᔐᒉᐅᐧᑯᓯᐦᓴᓂ ᐊᐧᐦᑯᐠ
ᐁᐧᑐᐟᑌᔐᐟ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ ᑭᑭᐅᑭᒋ ᒪᒪᐟ=
ᑕᐃᐧᓯᐃᐧᒉᔐᐤ ᒥᓂ ᐅ ᒪᒪᐟᑕᑯᓯᐃᐧᒉᔐᐤ
21 (ᐊᔐᓯᔐᒍᐅᐧᑯ ᓯᐦᓴᐟ) ᑭᑕ ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ
ᐅᑐᑭᓯᑯᒪ ᐊᓯᒋ ᐳᑕᒋᑲᐟ ᓂᐦᐱᒋ ᐁ
ᑭ ᓯᐁᐧᔐᐟ ᑭᑕ ᒪᐊᐧᒋᐁᔐᐊᐧ ᐅ ᓂᐊᐧ=
ᓯᓂᑲᓚ ᒉᐁᐧᔭᐦᑲᒥᑲᔐᐟ ᐅᒋ ᓴᓴᐳᐤ
ᐊᔐᑕᐊᐧᐦᑲᒥᑯᐠ
22 ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑫᐧᔭ ᐊᑎ ᐅᒋᒋᐸᔐᑳᐧᐃ
ᑕᐦᑕᓴᐱᐠ ᒥᓂ ᐅᐟᐱᐦᑫᐧᔐᐟ ᒋᑫᒪ ᑭ=
ᓯᐊᐧᐦ ᑭᑕ ᐯ ᐊᔭᐤ ᑭ ᐱᐟᑯᐅᐃᐧᒉᐊᐧᐤ
23 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐊᐁᐧᔐᑕᒧᐃᐧᐟ
ᐊᐧᐸᒥᑯᐠ ᒥᒉᐦᓯᐊᐧᑎᐠ ᒥᓂ ᑲᑭᔭᐤ ᒥᐦ=
ᑎᑯᐦ
24 ᑭᐦᐱᐟ ᓴᓴ+ ᓴᓵᐟᑲᐧᓂ ᐊᑎᔐᐦᑲᑳᐧᐃ
ᒥᓂ ᓴᓴ+ ᒉᐱᐃᐧᑭ ᒥᓂ ᑭᐦᐱᐟ ᓴᓴ+
ᐊᒣᐨᑭᑭᐟᑳᐧᐃ ᒥᒉᐦᓴ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑭ

ᑭᐢᑫᔦᑌᓇᐘᐤ ᑭᓯᐘᐟ ᐁ ᐎᓂᐱᐟ
25. ᐁᒍᓯ ᒉᐧᒋ ᑭᔭᐘᐤ ᐘᐸᑕᒣᑯ ᑳᑮᔮᐤ
ᐁᐅᐧᑯᒥ ᑫᔅᔭ ᑭᐢᑫᔦᑕᒪᐟ ᐁ ᑭᓯᐘ=
ᑭ ᒎᐦ (ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐎᐎᐤ) ᓴᓴᐩ
ᐃᐢᑳᐧᑌᒥᐟ ᐯ ᐘᔦᐤ
26 ᑕᐯᐧ ᑭᒋᑎᑎᓇᐘᐤ ᐅᑭ ᐘᔦᓯᔦᓂᐅᐦ
ᐁᔭᐱ- ᐁ ᒉᑳᐧ ᐱᒪᑎᓯᑕᐤ ᑳᑮᔭᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᑫᔅᔭ ᑳᑕ ᐃᐧᑭᓂᔦᐘ
27 ᑭᓯᐟ ᒥᓇ ᐘᐢᑭᐩ ᑭᑕ ᑭᓯᐸᔦᐘ ᒪᑲ
ᓂᑎᒍᐎᓇ ᓇᒪᐎᔭ ᑭᑕ ᑭ ᑭᓯᐸᔦᐘ
28 ᐎᔭ ᒪᑲ ᑭᓯᑳᐤ ᒥᓇ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ
ᐁᔦᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐃᐢᐸᔦᔦᐟ ᓇᒪ ᐊ=
ᐎᔭᐟ ᑭᐢᑫᔦᑕᐨ ᒥᓇ ᐅᑭᓯᑯᐅᐦ ᓇᒪ=
ᐎᔭ ᑭᐢᑫᔦᑕᒪᐟ ᒥᓇ ᐍᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᓇᒪ
ᑭᐢᑫᔦᑕᐨ ᐎᔭ ᐱᑯ ᐍᔭᑕᐎᒥᐟ (ᑭᐢ=
ᑫᔦᑕᐨ)
29 ᐱᓯᐢᑫᔦᑕᒪᐟ ᒪᑲ ᑫᑕᑕᐍ ᑭᑌᐃᐘᐘ
ᐁᑲ ᑭᒋ ᒥᒋᒪᐸᔦᔪᐤ ᑲᓴᑫᐎᓂᐟ ᑭ=
ᐃᐢᑫᐯᐎᓂᐟ ᒥᓇ ᐅᒪ ᑲ ᐅᑕᒣᔦᑕᑲᐦ
ᐱᒪᑎᓯᐎᐤ ᓯᓯᑯ- ᐁᑲ ᑭᑕ ᓯᓯᑯᒋ=
ᐃᑯᔭᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯᑳᐤ ᒥᑫᒪ ᑕᐱᐢᑯ-
ᓇᑲᐧᑲᐟ ᑭᑕ ᐃᓯ ᐅᑎᑎᑯᐅᐦ ᑳᑮᔭᐤ
ᐘᓂᑭ ᐘᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐟ ᒥᓯᐍᐢᑲᒥᑯᐟ ᑲ
ᐅᑕᐢᑭᒋᐟ

Chap. XCIII. Math. XXIV. 37. 51. et XXV. 1. 13.

Marc XIII. 33. 37. Luc XXI. 36.

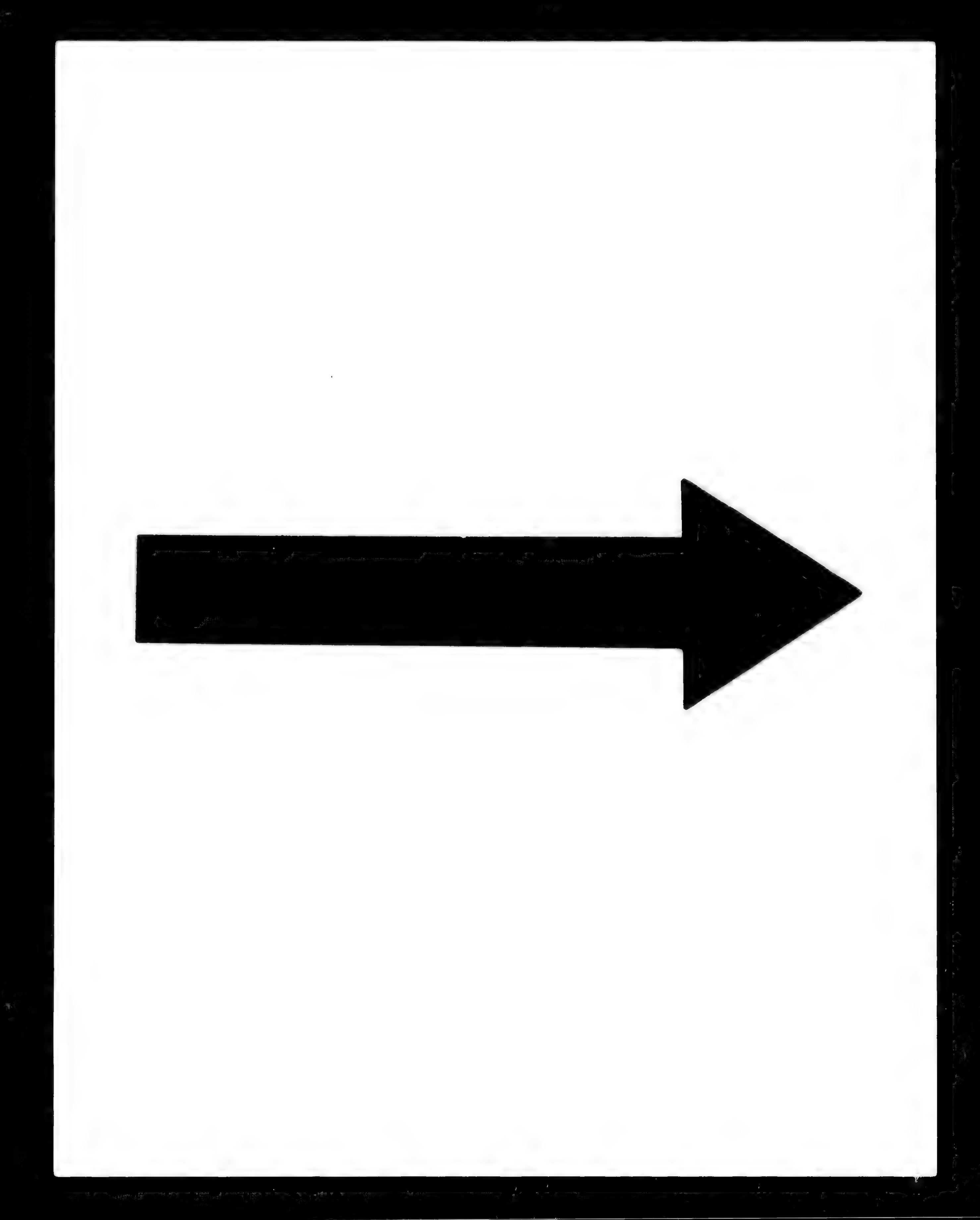
Sicut autem in diebus Noe &c.

1 ᑲ ᑭ ᐊᕒᑭᑎᕒᑊ ᐁᓴ ᑲ ᒣᑲ· ᐱᒪᑎ=
ᓂᕒᑊ ᓇᐁ·ᐊ· ᐁᑯᓂ ᒣ·ᑎ ᑫ ᐃᐢᐸᕒᕒᑊ
ᑕᑯᓂᑭ ᐊᕒᓂᕒᑎᐅ·ᑯᓂᐢᓴ᾽
2 ᑲ ᑭ ᐃᓂ ᐊᕒᑎᑎᑊ ᔕᑊᑭ ᒪᕒᐁ·ᐢ ᐃᐢ=
ᑭᐯᕒᑊ ᐁ ᒪᒥᑎᓂᑎᑊ ᒥᓇ ᐁ ᒪᒥᑎᑊ=
ᑫ·ᑕ·ᐤ ᐁ ᐃ·ᑭᑊᑐᑕ·ᐤ ᒥᓇ ᐁ ᐊ·ᐃ·ᑭᑊ=
ᑕᐃᑐᑎᑊ ᐁᕒᑯᑊ ᐊᑎᒪ ᑭᓂᑲᕒᑊ ᓇ=
ᐁ·ᐊ ᑲ ᐳᓂᕒᑊ ᓇᐱᑊᑲ·ᑎ·ᑊ
3 ᓇᒪ ᑭ ᑭᐢᑫᕒᑕᒍᑊ (ᓇᒪᐃ·ᔕ ᑭ ᐃ·
ᐱᓂᐢᑫᕒᑕᒍᑊ) ᐱᑯ ᐁᕒᑯᑊ ᓇᓇᐸᐃ· ᐁ
ᐯ ᐃᐢᑭᐯᕒᑊ ᑲᒥᓂᐊ·ᓇᑎᐃᑯᑕ·ᐤ ᑲᑭᔕᐤ
ᐁᑯᓂ ᒣ·ᑎ ᑫ ᐃᑊᑭᑎᕒᑊ ᑕᑯᓂᑭ ᐊ=
ᕒᓂᕒᑎᐅ·ᑯᓂᐢᓴ᾽
4 ᐁᑯᐢᐱ ᑎᓂ ᑭᑕ ᐊᔕᐅ·ᑊ ᑎᑕᐃ·ᑭᑎ=
ᑲᑎᑊ ᐯᔕᑊ ᑭᑕ ᐅᑎᓇᐤ ᐁᑯᓂ ᑯᑕᑲ
ᑭᑕ ᓇᑲᑎᒪᐊ·
5 ᑎᓂ ᐃᐢᕿ·ᐅ·ᑊ ᑭᑕ ᐱᑎᐳᑎᕿᐅ·ᑊ ᐱᑎ=
ᐳᑎᑲᑎ·ᑊ ᐯᔕᑊ ᑭᑕ ᐅᑎᓇᐤ ᐁᑯᓂ ᑯᑕᑲ
ᑭᑕ ᓇᑲᑎᒪᐊ·
6 ᐁᕒᑯᑊᕿ·ᕒᒍᑊ ᑭᔭᐊ·ᐤ ᐊᓴ·ᕒᑕᒍᑊ ᒥᓇ
ᒪᐃ·ᒍᐢᑎᕿᑊ ᑎᕿᒪ ᓇᒪᐃ·ᔕ ᑭ ᑭᐢᕿ=

ᔦᑌᓇᐊᐧᐤ ᑕᑌᔦᑯᐠ ᒉ ᐊᑎᑎᐸᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯ
7 (ᐅᒥᓯ ᐃᑌᔦᐟᑕᑲᐧᐣ) ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐊᔦᓯᐟ=
ᔦᓂᐤ ᑲ ᐃᐧᓯᐯᐧᑌᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐸᐸᒧᑌᐟ ᐁᑯᓯ
ᐁ ᐃᐧ ᓇᑲᑕᐟ ᐅᑕᑐᐢᑫᓭᑲᓇ ᑭᒋ ᐃ=
ᑕᑐᐢᑫᔦᐟ ᒪᒥᓭᐤ ᒥᓇ ᐅᑲᓇᐁᐧᐃᐢᑲᐧ=
ᑌᒥᐁᐧᐊᐧ ᓯᐟᑭ ᐊᓭᐟᔮᐧᒥᒣᐤ ᑭᑕ ᐊᓴᐧ=
ᔦᑕᒥᔦᐟ
8 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐊᓴᐧᔦᑕᒧᐠ (ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᓭ
ᑭ ᑭᐢᑫᔦᑕᒪᐧᓇᐊᐧᐤ ᑌᐯᔦᑕᐠ ᐊᐧᐢᑲ=
ᐃᑳᐤ ᑫ ᑕᑯᓰᐠ ᑭᐢᐱᐤ ᑫ ᐅᑕᑯᓯᓂᔦᐠ
ᐊᐟᐅ ᑫ ᐊᐱᑕᐃᐧᑎᐱᐢᑳᔦᐠ ᐊᐟᐅ ᑭᑐᔦᒋ
ᐸᑲᐊᐧᐟᔮᐧᓇ ᐊᐟᐅ ᐁᔦᑯᐠ ᑮᑭᓴᐸᓭᔦᑭ)
9 ᒪᐢᑯᐨ ᓯᓯᑯᐨ ᑕᑯᓯᑭ ᑭᒋ ᐅᑎᐟᑎᑯᓭᐠ
ᐁ ᒣᑳᐧ ᓂᐸᐊᐧᓭᐠ
10 ᐅᒪ ᒪᑲ ᐊᓈᐨ ᑲ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᑳᑭᓭᐤ ᓂ=
ᑎᑕᐅᐧᐠ ᐊᓴᐧᔦᑕᒧᐠ
11 ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᐢᐱᐤ ᐁᐧᑕᐊᐧᐢᓯ=
ᒥᐢᓯᐟ ᐊᔦᓯᔦᒍᐤ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᒡᐸᓂ ᐁ=
ᔦᑯᐠ ᑭᒋ ᐯ ᐃᑐᑌᔦᐟ ᐅᑭᒧᑎᐊᐧ ᐸ ᐊ=
ᓴᐧᔦᑕᐠ ᐁᑯᐢ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᐸ ᑳᐢᑭᐊᐤ ᒋ
ᐱᑯᓇᒧᐟ ᐅ ᐊᐧᐢᑲᐃᑳᐤ
12 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑫᐧᓭᒋ ᐊᓭᐠ ᒋᑫᒪ
ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᑕᒪᐧᓇᐊᐧᐤ ᐊᔦᓯᔦ=
ᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐤ ᑫ ᑕᑯᓯᐠ
13 ᐊᓴᐧᔦᑕᒧᐠ ᐊᓂ ᑕᐟᑭ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐟᒋᑫᓭᐠ
ᑭᒋ ᑲᑫᐧ ᐃᑌᔦᑕᑯᓯᓭᐠ ᒋ ᑕᐸᓯᐟᑕᓭᐠ
ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑳᑭᓭᐤ ᑫᑲᐧᓭ ᑫ ᐃᐢᐸᔦᑭ

ᒥᓇ ᒋ ᐅᒋᐦᑲᐃᐧᑲᐸᐃᐧᐦᑕᒣᐧᐦ ᐸᔨᐟᓯᔨ=
ᓂᐅᐧᑯᐟᐦᓭᐠ
14 ᐊᐁᐧᓇ ᑭᑎᑌᔨᐟᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲᒣᔨᒧᑐᑕᐠ
ᒥᓇ ᐯᔨᓂᓯᑕᑐᐦᑫᔭᑲᐟ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᑲ=
ᑎᐯᔨᐟᑕᒧᐃᑯᐟ ᐅᑕᔨᓯᔨᓂᒥᔨᐊᐧ ᑭᒋ
ᐊᓴᒪᐟ ᐁᐧᒋᒋᐸᔨᔨᑭ
15 ᒥᔨᓴᐁᐧᔨᐟᑕᑯᓯᐤ ᐊᓂ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᑐᐦᑫ=
ᔭᑳᐟ ᐁᔨᑯᐟ ᑕᑯᓯᓂᔨᒋ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᒋ
ᒣᓀᐧᐦᑲᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑐᑕᐠ
16 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐃᑕᔨᐟ ᑭᒋ ᑎ=
ᐯᔨᐟᑕᐠ ᑳᐦᓴᐤ ᐅᑕᔭᓂᔨᐊᐧ
17 ᒪᑲ ᑭᐦᐱᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇᐊᑐᐦᑫᔭᑲᐟ ᒪ=
ᒐᔨᐃᐧᑫᐧ ᑭᐦᐱᐟ ᐃᑌᐧᒋ ᐅᑌᐃᐟ ᒥᐦᓴᐊᐧᐦ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᔪᑕᑯᓯᐟ ᓇᑭᒪᐠ
18 ᐁᑯᓯ ᑫ ᐊᑎᐸᑲᒪᐊᐧᒋ ᐃᐧᒋ ᐊᑐᐦᑫ=
ᒉᓀᓇ ᐁ ᒪᒥᒋᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐃᐧᒋᒥᓂᐠ=
ᑫᐧᒪᐟ ᐅ ᐃᐧᐟᑭᐯᐊᐧ
19 ᐅᑐᑭᒪᒪ ᑭᑕ ᑕᑯᓯᓂᔨᐊᐧ ᐊᓂᒪ=
ᐁᑭᓯᓀᔨᐠ ᐁᑲ ᐁ ᐃᑕᑌᔨᒪᐟ ᒥᓇ ᑎ=
ᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᐁᑲ ᐁ ᐊᓴᐧᔨᐟᑕᐠ
20 ᐁᑲᐧ ᑭᑕ ᐊᐦᓴᓂᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐊᓯᑕᔨ
ᐅᑲᐧᓴᐦᑲᑎᓯᐟᑲᓯᓇᐠ ᐁᑯᑌ ᑫ ᒪᑐᐟ ᒥᓇ
ᑫ ᑲᑭᒋᐦᑲᐱᑌᐟ
21 ᐁᑯᐦᐱ ᑭᒋᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ ᑫ ᐃᑌ=
ᔦᐟᑕᑲᐠ ᑕᐯᐦᑯ- ᒥᑕᑕᐟ ᐅᐦᑭᓂᑭᐦᑫᐧ=
ᐅᐧᐠ ᑲ ᑭ ᐅᑎᓇᑭᐠ ᐅ ᐊᐧᓴᐦᑯᑌᓂᑲᓂ=
ᐊᐧᐊᐧ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑭᐦᑲᐊᐧᒋᐠ ᐅ ᑭᒋᐃᐧ=

ᑭᐟᑐᐘ
22 ᐁᐓᑯᒍᐠ ᐊᓂᑭ ᓂᔭᓇᐣ ᐅ ᑲᑭᐸᑎᓯᐟ=
ᑕᐘᐤ ᐁᑯᓯ ᓂᔭᓇᐣ ᐅᑎᔑᓂᓯᐟᑕᐘᐤ
23 ᐊᓂᑭ ᑫᑫᐸᑎᓯᒋᐠ ᐁᑭᐅᑎᓇᑭᐠ ᐘ=
ᓴᐢᑯᑌᓂᑲᓇ ᐱᒥ+ ᐊᓯᒋ ᓇᒪᐏᔭ ᑕᐠ=
ᑯᓇᒧᐠ
24 ᒪᑲ ᐁᔑᓂᓯᒋᐟ ᑭ ᑕᐠᑯᓇᒧᐠ ᐅᑕᓯᐘ=
ᒋᑲᓂᐘᐘᐠ ᐱᒥ+ ᐊᓯᒋ ᐘᓴᐢᑯᑌᐠᓂ=
ᑲᓇ
25 ᑭᑏᐢ ᐁᑌᐟᑎᔑᐟ ᐅᑭᒋᐏᑭᐟᑐᐘ ᑲᑭᔭᐤ
ᑲᐏᐠᑲᐧᓯᐅᐠ ᐁ ᓂᐸᒋᐠ
26 (ᑫᑕᐟᑕᐍ) ᐁ ᐊᐱᑕᐏᑎᐱᐢᑲᔑᐟ ᐅᒥᓯ
ᑌᐯᐘᐣ ᐊᐘᐃᑕ ᐅᐏᑭᐟᑐᐤ ᑲ ᐯᐟᓴᐢ=
ᑕᒧᑌᐟ ᐘᔭᐏᐠ ᓂᑕᐏ ᓇᑭᐢᑲᐏᐠ
27 ᐁᑲᐧ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐓᑯᓂᐠ ᐅᐢᑭᓂᑮᐢᑫᐓᐠ
ᑭ ᐘᓂᐢᑲᐅᐠ ᒥᓇ ᑭ ᐘᐍᔑ ᑕᒧᐠ ᐅ
ᐘᓴᐢᑯᑌᓂᑲᓂᐘᐘ
28 ᐊᓂᑭ ᑫᑫᐸᑎᓯᒋᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐅᐠ ᐁ=
ᔑᓂᓯᔑᐟ ᒪᐟᑌ ᒥᔑᓇᐣ ᐸᐧᑭ ᑭ ᐱᒥᒥᐸᐤ
ᒋᑫᒪ ᐃᐧ ᐊᐢᑕᐍᐘ ᓂᐘᓴᐢᑯᑌᓂᑲ=
ᓂᓇᓇ
29 ᑲ ᐃᔑᓂᓯᒋᐠ ᓇᐢᑫᐓᓯᒧᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ
ᑭᔭᑦ ᓇᒪᐏᔭ ᐅᓴᑦ ᓇᒪᐏᔭ ᑭ ᑲ ᑌ=
ᐱᐸᔑᐃᑯᓇᓈᐤ ᓂᔭᐣ ᒥᓇ ᑭᔭᐘᐤ ᓇᐘ-
ᐃᑐᑌᔦᐟ ᐃᑌᐟ ᐁᑯᑐᐘ ᑲ ᐊᑕᐘᑫᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᐊᑕᐍᐢᑕᒪᓯᐟ
30 ᐁ ᐅᑕᒥ ᓂᑕᐏ ᐊᑕᐍᒋᐠ ᑕᑯᓯᓂᔑᐘ



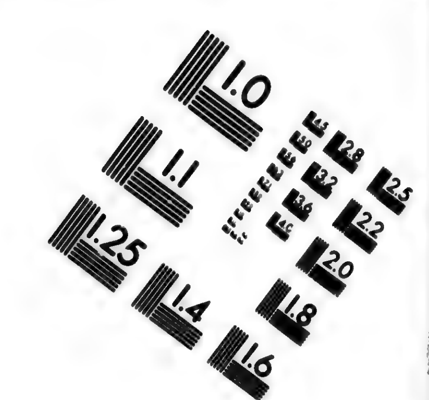
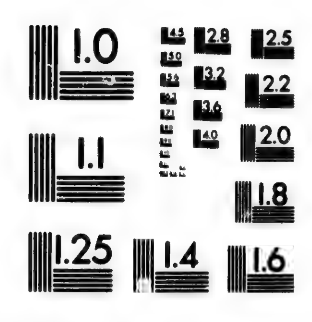


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



6"



2.8
2.5
2.2
2.0
1.8

ᐅᐃᐧᑭᐟᑐᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃ ᒋᐱᐟᑐᑫᒥᑯ=
ᔦᐊᐧ ᐊᓂᐃ ᑫᐧᓭᒋ ᐁᓭᔦᐟ ᐃᐧᑭᐟᑐᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᐟᓯ ᑲ ᐃᓯ ᑭᐸᐃᑲᑌᔦᐠ ᐃᐣ=
ᑳᐧᑌᐠ
31 ᐃᐧᐟᑳ- ᐁᔦᑯᐠ ᐯᑭᐁᐧᐅᐧᐣ ᑯᑕᑲᐠ ᐅᐣᑭ=
ᓂᑮᐣᑫᐧᐅᐧᐣ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᔓᑭᒪᒥᓇᐠ ᔓᓇᑭ=
ᒪᒥᓇᐠ ᐃᐧᔨᐟᐅᓇᒪᐃᐧᓇᐠ
32 ᒪᑲ ᐁ ᓇᐣᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭ ᐃ=
ᑎᑯᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᑮᐣᑫᔦᒥᑎᓇᐊᐧ。
33 ᑕᓯᐸᐧ ᐊᐦᐧᔦᐟᑕᒧᐠ ᒪᓇ ᒋᑫᓚ ᐁᑐ
ᑮᐣᑫᔦᐟᑕᒣᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᑭᓯᑯᐤ ᒥᓇ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧ。

Chap. XCIV. Math. XXV. 14 46.

Sicut enim homo peregre proficiscens &c.

1 ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᔦᐟ=
ᑕᑲᐧᐣ ᑕᐱᐣᑯ- ᐊᔦᓯᔦᓂ。ᑲ ᓯᐯᐧᑌᐟ
ᐊᐧᔨᑲᐃᐧᐸᐸᒧᐟᑌᐟ ᐁ ᓇᐟᑐᒪᐟ ᐅᑕᑐᐣ=
ᑫᓭᑲᓇ ᐁ ᒪᒪᑎᓇᒪᐊᐧᐟ ᐅᐁᐧᔨᑎᓯ=
ᐃᐧᓇ
2 ᐯᓭᐠ ᓂᓭᓇᐠ ᑭᒋᓯᓂᓭᐊᐧ ᒥᓴᐤ ᑯᑕᑲ
ᓂᓯ ᒥᓴᐤ ᐱᔦᐣ ᑯᑕᑲ ᐯᓭᐠ ᐱᑯ ᒥᓴᐤ
ᐁᑕᓯᔦᐟ ᐁᐣᐱᑌᔨᒪᐟ ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᑭ
ᓯᐯᐧᑌᐤ
3 ᐊᓇ ᓂᓭᓇᐠ ᑭᒋᓯᓂᓭᐊᐧ ᑲ ᑭ ᒥᔦᐟ ᑭ

ᓂᑕᐃᐧ ᐊᑐᐢᑲᑌᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᔭᐱ- ᓂᔭᓇᐣ
ᑭ ᑕᐦᑲᐧᔦᐤ
4 ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᓂᓯ ᑲ ᑭ ᒥᔮᐤ ᓂᓯ ᒥᓇ
ᐊᔮᐊᐧᐦ ᑭ ᑕᐦᑲᐧᔦᐤ
5 ᒪᑲ ᓇᐊ ᐯᔭᐤ ᐱᑯ ᑳ ᑭ ᒥᔮᐤ ᑭ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᐊᐧᑎᐦᑫᐤ ᐊᓯᐢᑭᐤ ᐁ ᑲᑎᒪᐤ ᐅᑐ=
ᑭᒪᒪ ᐅᓯᓂᔭᒥᔮᐊᐧ
6 ᐃᐦᑲ- ᐁᔮᑯᐤ ᐊᓂᑭ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇᐤ ᐅ=
ᑐᑭᒫᒥᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐯᑭᐁᐧᔮᐤ ᑭ ᐃᐧ ᐊᔭ=
ᑭᑕᒪᑯᐧᐦ
7 ᐁᑯ ᐁ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐊᓇ ᓂᔭᓇᐣ ᑭᒋ ᓯ=
ᓂᔭᐊᐧ ᑲ ᑭ ᐅᑎᓇᒪᐤ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐁᐧᐤ
ᓂᔭᓇᐣ ᐸᔮᐊᐧᐦ ᐁ ᐃᑌᐧᐦ ᓄᑭᒪᐤ ᓂᔭᓇᐣ
ᑭ ᓴᓯᓂᔭᐅᐧᐦ ᑭ ᑭ ᑲᓇᐁᐧᐢᑯᑌᔮᐣ ᐊᐊᐧ=
ᐃᑕ ᓂᔭᓇᐣ ᐊᔮᐊᐧᐦ ᐁ ᑭ ᑕᐦᑯ ᑲᐢᑭ=
ᐸᑭᐠ
8 ᑭ ᐃᑎᐤ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᐊᐊᐧᐁ ᑭᔭ ᒣᔮ=
ᓯᔭᐣ ᒥᓇ ᐁᑲᒣᔮᒧᐊᐧᑐᐢᑭᔭᑲᐣ ᐁ ᑭ
ᐊᑲᒣᔮᒧᑐᑕᒪᐣ ᓇᒪᐗᐦ ᑫᑲᐧ+ ᐊᒋ
ᑭ ᑲ ᑎᐯᔮᐦᑕᒧᐃᑎᐣ ᑭᒋ ᑫᑲᐧ+ ᐯ ᐸᔭ
ᑯᑭᒪᐠ ᐅᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐃᐧᓂᐤ
9 ᐊᓇ ᓂᓯ ᑭᒋ ᓴᓂᔭᐊᐧ ᑲ ᑭ ᑲᓇᐁᐧᐣ=
ᑯᐦᑌᔮᐤ ᐁ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐃᐧᐢᑕ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ
ᓄᑭᒪᐠ ᓂᓯ ᑭᒋ ᓯᓂᔭᐅᐧᐦ ᑭ ᑭ ᒥᔮᐣ
ᐊᐊᐧᐃᑕ ᓂᓯ ᐊᔮᐊᐧᐦ ᐁ ᑕᐦᑯ ᑲᐢᑭᐸᑭᐠ
10 ᑭ ᐃᑎᐤ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᐊᐊᐧᐁ ᐦᔭ ᒣᔮᓯᔭᐣ
ᒥᓇ ᐁᐦᑲᒣᔮᒧᐊᐧᑐᐢᑫᔭᐦᑲᐣ ᐁ ᑭ ᐊ=

ᑲᒣᔮᒧᑐᑕᒪᐤ ᓇᒪᒪᐡᑭᐧ ᑫᑳᐧ+ ᐊᒋ ᑭ
ᑲ ᑎᐯᔮᐟᑕᒧᐃᑎᐤ ᒥᒋ ᑫᑳᐧ+ ᐯ ᐸᔦ
ᑯᑭᒪᐠ ᐅᒥᔦᐊᐧᑕᒧᐃᐧᓂᐧ
11 ᓇᐊ ᒪᑲ ᐯᔦᐧ ᐱᑯ ᑭᒋ ᓯᓂᔦᐊᐧ ᑳ ᑭ
ᒥᔮᐠ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᓀᑭᒪᐠ ᑭ
ᑭᐢᓭᔮᒥᑎᐤ ᐁ ᐊᔮᒥᓯᔦᐤ ᐁᑲ ᐅᑌᐃᔦᐤ
ᑭ ᐃᐧᒪᐊᐧᒋᒋᑲᐤ ᐃᑕ ᐄᑲ ᐁ ᐸᑭᑎᓂ=
ᑫᔦᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐃᐧ ᒧᐢᐧᑭᒍᑲᐤ ᐃᑕ ᐁᑲ
ᑫᑳᐧ+ ᐁ ᑭ ᐊᐣᑕᔦᐤ
12 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁ ᑯᐣᑎᑕᐤ ᓂ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᑲᑕᐤ
ᑭ ᓯᓂᔦᐠ ᐊᓯᐣᑭᐠ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᑭᑕᔦᐊᐧᐤ
ᑭᑕᔦᐤ
13 ᐁ ᓇᐣᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᐟ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᑭ ᐃᒋᐧ
ᒣ ᐊᑐᐣᓴᔦᑳᐤ ᑫᐟᑎᒥᑲᓂᔦᐤ ᑭ ᑭᐢᑫ=
ᔮᐟᒍ ᐸᑕ ᐁ ᐃᐧ ᒪᐊᐧᒋᒋᑫᔦᐤ ᐃᑕ ᐁᑲ
ᐁ ᐸᑭᑎᓂᑫᔦᐤ ᒥᓇ ᐁ ᒧᐢᐧᑭᒐᑫᔦᐤ
ᐃᑕ ᐁᑲ ᑫᑳᐧ+ ᐁ ᑭ ᐊᐣᑕᔦᐤ
14 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭ ᑲ ᑭ ᐊᔦᐟᑕ+ ᓂᓯᓂᔦᐠ ᐊᐣ=
ᑕᐃᐧᔦᐟᑭᒧᐃᐧᓯᓂᔦᐃᐧᑲᒥᑯᐧ ᐁᔮᑯᐧ ᐁ
ᑕᑯᓯᓇᐤ ᓂ ᑲ ᑭ ᒥᔮᑳᐃᐧᑕ+ ᓂᑕᔦᐤ
ᐊᓯᒋ ᑕᐟᑐ ᑲ ᔦᐟᑭᒧᐸᔮᐠ
15 ᑭᔦᐠ ᒪᐣᑲᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᒍᐃ ᓯᓂᔦᐊᐧ
ᐁᑯᓯ ᒥᔮᒥᐠ ᓃᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᐁᔦᐊᐧᔮᐟ
16 ᒋᑫᒪ ᑕᓇ ᐁᐧᑕᔦᓂᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᒥᔦᐤ
ᐁᑯᓯ ᐦᑭᑕ ᐊᔮᐊᐧᑭᐸᔮᔮᐤ ᐊᓇ ᒪᑲ
ᐁᑲ ᑫᑳᐧ+ ᑲ ᐊᔦᐟ ᑭᑕ ᒪᐣᑲᒪᐤ ᐊᐅ
ᐁᑕᐟᑐ ᔐᑯ+ ᒍ ᐊᔦᓯᐟ

17 ᐁᑯᓯ ᐊᑐᐦᑫᔮᐤ, ᐁᑲ ᓇᐤᑐ ᐁᑕᐸᑎᓯᐟ,
ᐃᓯᐍᐱᒋᐠ ᐊᐤᑌ ᑳ ᑳᐚᑕᑭ ᐊᐧᓂᑎᐱᐦᑲᓈᐠ
ᑭᒋ ᒪᑐᐟ, ᒥᓇ ᑭᒋ ᑳᑭᒋᐦᑲᐱᑌᐟ
18 ᐁᔦᑯᐟ ᒪᑲ ᐊᔦᓯᔦᓂᐆᑯᓯᐦᓴᐤ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᒋ ᐅᒪᒪᑕᑯᓯᐎᓂᐠ ᐁ ᐃᐧᓭᑯᐟ ᑳ=
ᑭᔮᐤ ᐅᑐᑭᓯᑯᒪ ᐁᑳᐧ ᑫ ᐊᐱᐟ ᐅᒪᒪ=
ᑕᑯ ᐟᐃᐧᓄᑭᒪᐚᐱᐏᓂᐠ
19 ᑭᑕ ᒪᐚᒋᐱᒪᐚ ᑳᑭᔮᐤ ᐊᔦᓯᔦᓂᐚ
ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᐸᐦᑫᐟᑌᐤ ᓂᓴᐧᔭᐠ ᐃᓯ ᑕ=
ᐱᐦᑯ ᐅᑳᓇᐍᒪᔭᑎᑫᐤ ᑳ ᓂᓴᐧᔭᑳᔭᐟ
ᒪᔭᐟᑎᑳᐧ ᒥᓇ ᐃᐧᓂ ᒪᔭᐟᑎᑳᐧ
20 ᐅᑭᒋ ᓂᐦᑭᐠ ᐃᓯ ᑭᑕ ᐊᔪᐤ ᒪᔭᐟᑎᑳᐧ
ᐁᑯᓯ ᐅᓇᒪᑎᓂᐠ ᐃᑌᐟᑫ ᐊᓂᐃ ᐃᐧᓂ
ᒪᔭᑎᑳᐧ
21 ᐁᑑᐧ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᑭᑕ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᐅ=
ᑭᒋ ᓂᐦᑭᐠ ᓀᐸᐎᐧᔦᐟ ᐊᐦᑕᒥᑎᐠ ᑭᔭᐚᐤ
ᓴᐍᔦᒥᑌᐠ ᓇᐟᑕᐏᐟ ᐯ ᑎᑌᔦᐟᑕᓗᐠ ᐊ=
ᓂᒪ ᐅᑌᓇᐏᐎᐤ ᑲ ᑫᐧᔭᐟᒋᑕᒪᑳᐃᐧᔦᐠ
ᐊᐦᐱᐤ ᑲ ᑭᒋ ᐊᐦᑭᐎᐧᐠ ᐅᒋ
22 ᒋᑫᒪ ᓂᑭ ᓇᐟᑌᑲᑕᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭ ᐊ=
ᓴᒥᓇᐚᐤ ᓂ ᑭ ᓇᐟᑌᔭᐸᑳᐧᐤ ᑭ ᑭ ᒥᓇ=
ᐃᓇᐚᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓇᐃᐧᑭᐟᑕᐩ ᑭ ᑭᐱᐟᑐ=
ᑳᐃᓫᐚᐤ
23 ᓂ ᓗᓴᐦᑲᑕ ᑭ ᑭ ᐃᐧᔭᐟᑕᐃᓇᐚᐤ ᓂᑖᐧ=
ᑯᓯᐟᑕᐩ ᑭ ᑭ ᐯᓂᑕᐚᐸᒥᓇᐊᐤ ᑭᐸᐃ=
ᑲᓴᐃᐧᑲᒥᑯᐟ ᓂᑕᔭᐟᑕᐩ ᐨ ᑭᐯᓇᐤᓯᓇᐚᐤ
24 ᑭᑕ ᓇᐦᑫᐅᐧᓯᒥᐠ ᐅᒥᔦᐸᔦᐃᐧᐊᐧ ᐁ

ᐃᑎᑯᐟ ᑕᐃᐢᐱ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᑕᐠ ᐁ ᓄᐦᑌ=
ᑲᑌᔭᐣ ᐁ ᑭ ᐊᓴᒥᑕᐠ ᒪᑲ ᒥᓇ ᐁ ᓄᐦ=
ᑌᔭᐸᑫᐧᔭᐣ ᐁ ᑭ ᒥᓇᐃᑕᐠ
25 ᑕᐃᐢᐱ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᑕᐠ ᐁᑲ ᐁ ᐅᐃᐧᑭᔭᐣ
ᒋ ᐱᐦᑐᑲᐃᑕᐠ ᐊᐳ ᐁ ᒧᓴᐢᑲᑌᔭᐣ ᑭᒋ
ᐃᐧᔭᐦᑕᐃᑕᐠ
26 ᐊᐳ ᑕᐃᐢᐱ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᑕᐠ ᐁ ᐊᐦᑯᓯᔭᐣ
ᐊᐳ ᐁ ᑭᐸᐃᑲᓯᔭᐣ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓂᑕ=
ᐊᐧᑕᒥᑕᐟ
27 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓴᒧᐟ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᑭᑕ
ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑭᒋᒋᒋᓇᐊᐧᐤ ᑕᐦᑕᐤ ᑲ ᑭ
ᐃᓯᑐᑕᒪᐊᐧᔭᐟ ᐯᔭᐠ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᐊᐢᑕᒥᐠ
ᐁᑌᔮᐦᑕᑯᓯᐟ ᓂᐃᐧᒋᐊᐧᑲᐣ ᓂᔭ ᐊᓂ
ᑎᐱᐢ ᐁᐧ ᑲ ᑐᑕᒪᐃᐧᔭᐣ
28 ᐁᑲᐧ ᓂᐢᑕ ᐅᒥᓯ ᑭᑕ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ
ᐅᓇᒪᑎᓂᐠ ᐁᔭᔮᐟ ᐊᐊᐧᓯᑎᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᐃᐧᔭᐱᓂᑯᐃᐧᓯᔭᐟ ᑲᑭᑫ ᐃᐢᑯᑌᐠ ᐃᓯ
ᑲ ᑭ ᐅᓯᐦᑕᒪᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᐊᓯᐢ ᐅ
ᐃᐧᒋᐊᐧᑲᓇ
29 ᒋᑫᒪ ᓂᑭ ᓄᐦᑌᑲᑕᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭᑭ ᐊᐢᓯᒥᓇᐊᐧᐤ ᓂᑭ ᓄᐦᑌᔭᐸᑲᐧᐣ ᐁ=
ᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᒥᓇᐃᓇᐊᐧᐤ
30 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓄᐃᐧᑭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐱᐦᑐᑲ=
ᐃᓇᐊᐧᐤ ᓂ ᒧᓴᐢᑲᑕ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᔭᐦ=
ᑕᐃᓇᐊᐧᐤ ᓂᑭ ᐊᐦᑯᓯᐣ ᒥᓇ ᐁ ᑭᐸᐃᑲ=
ᓯᔭᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑮ ᐯᓇᑕᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ
31 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐃᐢᑕᐊᐧᐤ ᑳᑕ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ

ᐁ ᐃᒣᑯᐟ ᑌᐯᔦᒋᑫᔕᐣ ᑕᐃᐦᐱ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᐸᒥᑎᓇᐣ ᐁ ᓀᐟᑌᑲᑌᔕᐣ ᐊᐧᐳ ᐁ ᓀᐟ=
ᑌᔕᐸᑫᐧᔕᐣ ᐁᑲ ᐅᐃᐧᑭᔕᐣ ᐊᐧᐳ ᐁ ᒧ=
ᓴᐦᑲᑌᔕᐣ ᐊᐧᑯᓯᔕᐣ ᐊᐧᐳ ᐁ ᑭᐸᐃᑲ=
ᓯᔕᐣ ᐁᑲ ᑭᒋ ᑭᑎᒪᑫᔦᐟᑕᒪᑕᐠ
32 ᐁᑲᐧ ᑭᑕ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑕᐯᐧ
ᑭᒣᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑕᐟᑕᐧᐤ ᐁᑲ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑐ=
ᑕᒪᐊᐧᔕᐠ ᐯᔕᐠ ᒪᒪᐃᐧᔕᐦ ᐊᐦᑕᒥᐠ ᐁ=
ᑌᔦᐟᑕᑯᓯᐟ ᓂ ᐃᐧᒣᐊᐧᑲᐣ ᓂᔕ ᐊᓂ ᐁᑲ
ᐩ: ᑐᑕᒪᐃᐧᔕᐠ
33 ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐅᑭ ᑳᑭᑫ ᑲᐧᑕᑭᐟᑕᐃᐧᓂᐠ
ᑭᑕ ᐃᑐᐟᑌᐅᐧᐧ ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᒣᔦ ᐊᔦ=
ᐃᐧᒋᐠ ᑳᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐠ

Ch p XCV. M th. XXVI. 1. 19. Marc. XIV. 1. 16.

Luc XXII. 1. 13. Jean XIII. 1.

Appropinquab t dies festus azimorum &c.

1 ᐁᑲᐧ ᑭᓯᐊᐧᐧ ᐯ ᐊᔕᔦᐸᐣ ᐊᓂᒪ ᑭᒋ
ᑭᓯᑲᐤ ᐊᓯᐠ ᐸᐠ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᑌᐠ
2 ᓴᓯᐦ ᐁ ᑭ ᑭᓯᐁᐧᐧ ᑳᑭᔕᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱ=
ᑭᐦᑫᐧᐃᐧᓇ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐦᑭᓀᐊᒪ=
ᐊᐧᑲᓇ
3 ᑭ ᑭᐦᑫᔦᑌᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᓂᓯ ᑭᓯᑳᑭ ᐸᐠ
ᑭᓯᑲᐤ ᑭᑕ ᐅᒋᒋᐸᔦᐤ ᐁᑯᔦᑯᐟ ᐊᔦ=

ᓯᔭᓂᐅᐧᑯ.ᓱᐢᓴᐤ ᑫ ᐅᑎᓂᐟ ᒋ ᒋᐢᑕᐊᐢ=
ᑲᐧᑎᐟ
4 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᒪᐊᒋᐃᑐᐅ᙮ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓱᐢᑕᑫᐃᐧᔭᓂᐅ᙮ ᐊᓯᒋ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫ=
ᐃᐧᔭᓂᐅ᙮ ᒥᓇ ᑫᐟᑌᔦᑎᓯᒋᐟ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ
ᓀᑲᓂᓯᔭᐟ ᐸᑭᑎᓇᓱᐢᑕᑫᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᑲᐃᐟ
ᐁᔭᐃᑳᓯᔭᐟ ᐃᐧᑭᔭᐟ
5 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧᔦᓯᐁᐧᐅ᙮ ᑭᒋᑲᑫᐧ ᐊᐧᔦᓯ=
ᐅᑎᓇᒋᐟ ᓴᓱᐢᓴ ᒥᓇ ᒋ ᓂᐸᐊᒋᐟ
6 ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐁ ᒦᒋ ᑭᓯ=
ᑲᐟ ᐁᑲ ᑭᒋ ᑭᐃᐢᑫᐧᔦᐟᑲᒥᑲᓂᔭᐟ ᐁ
ᒥᒣᑎᐃ᙮
7 ᓴᓱᐢ ᒣᑲ᙮ ᐁ ᐊᔦᐟ ᐯᑕᓂᐟ ᐁ ᒥᒋᓱᐟ
ᓯᒧᐊᐧ ᑲ ᑭ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐢᐱᓀᔭᐟ ᐃᐧᑭᔭᐟ
8 ᒦ ᐯ ᓇᑎᐟ ᐯᔦᐟ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐁ ᑕᐟᑯᓇᒥᔭᐟ
ᒋ ᐊᓯᐊᐧᒋᒋᑲᓇᐱᐢ᙮ ᓯᔦᑲᐢᑭᓀᔭᐟ
ᒥᔦ ᑯᐅᐃ᙮ ᓇᐢᐱᒋ ᒣᐊᐧᓯᓂᔭᐟ ᐁᑯᓯ
ᐁ ᑭ ᐱᑲᐧᐊᒥᔭᐟ ᐊᓯᐊᐧᒋᒋ ᓇᐱᐢ᙮ ᑭ
ᓯᑭᓇᒪᐟ ᐅᐢᑎᑲᐧᓂᐟ ᐁ ᒣᑲᐧ ᓇᐊᐱᐢᑕᐟ
ᒥᒋᓯᐃᐧᓇᐟᑎᐟ
9 ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐃᐧᔦᐸᑕᒥᔭᐟ ᐁᐅᐧ=
ᑯᔭᐤ ᑭ ᐅᒋᔦᐁᐧᓯᔭᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᔭᐟ ᑕ=
ᓀᑭ ᐅᒪ ᑯ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐟᑕᐟ
10 ᒋᑫᒪ ᐸ ᑭ ᐊᑕᐊᐧᑲᓂᐃᐧᐸᐤ ᓂᐢᑕᐧᐤ ᒥ=
ᑕᑕᑐ ᒥᑕᓈ ᐅᓴᐊᐧᐱᐢᑯᐢᓴ ᑭᒋ ᒥ=
ᔭᑕᐧᐤ ᑫᑎᒪᑭᓯᒋᐟ ᐁᑯᓯ ᐅᑭᓯᐊᐧᓯᐟ=
ᑲᑕᐊᐧᑕᐊᐧᐤ

11 ᐃᐢᐱ ᑫᐢᑫᔨᑕᐠ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐳᑏᔨᒥᐠ ᑭᔭᐠ ᑕᑏᑭ ᑯ ᒥᑯᐢᑳᒋᐊᔭᐠ
ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ ᒥᔨ ᑐᑕᐠ ᑲ ᑐᑕᐃᐦ
12 ᑳᑭᑫ ᑭᑕᔭᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐦ ᐅᑭᑎᒪᑭᓯᐊᐧᐦ ᐁ
ᐃᐧᒉᑌᑯᐠ ᐱᑯ ᐁᔨᑯᐠ ᐁᑌᔨᑕᒉᑯ ᑭ
ᑲ ᑭ ᒥᔨ ᑐᑕᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐦ ᒪᑲ ᓂᔭ ᓇᒪ
ᐃᐧᔭ ᑕᐧᑭ ᑭᑕᔭᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
13 ᑭᒋ ᑭ ᑐᑕᐠ ᑐᑕᐠ ᐁ ᐃᐧᑫᐧᔭᒋ ᐃᐧᑭᒪ=
ᑳᐧᐊᐧᐠ ᓂᔭᐤ ᓂ ᓇᐃᓂᑯᐃᐧᐦ ᐅᒋ
14 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐱᑯ ᐃᑌ ᑫ ᑭᐢᑫ=
ᔨᒋᑲᑌᔨᑫᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᒥᔨᐊᐧᒋᒫᐃᐧᐦ
ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑲ ᑐᑕᐠ ᑫ ᐸᑐ=
ᒋᑲᑌᔨᐠ ᑭᒋ ᑭᐢᑭᓯᑐᑕᐟ
15 ᓯᑕ ᒪᑲ ᐃᐢᑲᒋᔨᐟ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᓯᐟ ᐯᔭᐠ
ᐊᓂᑭ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐠ ᑭ ᐯᒋᔭᐁᐧᐢᑳᐠ
ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
16 ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐤ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᒋ ᐱᑭᐢᑫᐧᒪᐟ ᐊ=
ᓂᐃ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᐅᑭᒪᐃᐧ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴ ᒪᐟᒧ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ
ᒥᓯᑕᒪᐊᐧᐟ ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑕᑏ=
ᔨᑯᐠ ᑭ ᐃᐧ ᐊᐢᐱᒥᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓭ ᑭᑲᐸ=
ᑭᑎᓇᒪᑎᓇᐊᐧᐤ
17 ᐱᔭᐟᑕᒥᔨᐠ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᑭ ᒥᐁᐧᔨᐟᑕᒥᔨᐊᐧ
ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑐ ᒥᑕᓇ ᑕᐟᑐ ᓯᓂᔭᐢᓴ ᑭ
ᐊᐢᐱᒥᐠ
18 (ᓯᑕ) ᐁᑳᐧ ᑭ ᐊᓯᑕᐠ ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᐅ
ᖨᐅᐧᑐᑏᐟᑕ+ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᐊᐧᔭᓯ ᐅᑎᓇᐟ

ᐃᑌ ᐁᑲ ᒉᑲᐧ ᒥᒋᑎᐃᐧᒋ
19 ᓂᐢᑐᑉ ᐊᓂᒪ ᐊᓯᒧᑭᓯᑳᐤ ᐁ ᐃᐢᐸᔭᔭᐠ
ᐃᐢᐱ ᑲ ᓂᐸᐃ ᐸᑭᑎᓇᓯᐃᐧᐟ ᐸᐠ ᓴᓯᐢ
ᐅᐃᐧᒋᐸᐧᑳᓇ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑕᐣᑌ
ᑭᑌᔭᑌᐣ ᑫ ᓂᑕᐃᐧ ᐊᐧᐁᐧᔭᐢᑕᒪᑕᐠ ᑭᑕ
ᒥᒋᓭᐣ ᐸᐠ ᒥᒋᓯᐃᐧᐣ
20 ᓂᓯ ᑭ ᓯᐯᐧᑎᓴᐁᐧᐤ ᐅᐃᐧᒋᐊᐧᑳᓇ ᐱᓭᓬ
ᒥᓇ ᓴᐣᐊᐧ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐃᒍᑌᐠ ᐅᒪᓇᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᐊᑎ ᐅᑎᐟᑕᒉᑯ ᑭ ᑲ ᓇᑭᐢᑲᑯᐊᐧᐤ
ᐊᔭᓯᔭᓂᐤ ᐁ ᑕᐧᑯᓇᐠ ᑲᐧᐱᑲᑳᐣ ᓯᓭ=
ᑳᐢᑭᓃᔭᐠ ᓂᐱᐩ
21 ᐁᑯᓯ ᐧᐱᑯ ᐃᑌ ᐱᐟᑐᑫᒋ ᐊᑎ ᐱᒥᑎ=
ᓴᐊᐧᐦᑫᐠ ᐁᑯᓯ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᑫᐠ ᐊᓇ ᑌ=
ᐯᔭᑕᐠ ᐊᐧᐢᑳᐃᑲᐣ ᐅᑭᐢᑭᓈᐸᐧᒪᑫᐤ ᐅ=
ᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᓂ ᑭᓯᑳᑉ ᓴᓴᐩ ᑭᓯᐊᐧᐦ ᐁ=
ᑳᐧ ᑭᑭᐠ ᓂ ᐃᐧ ᑐᑌᐣ ᐸᐠ ᑕᐣᑕᐃᐧᐦ ᑫ ᐃᐧ=
ᒋᒥᒋᓯᒪᑭᐠ ᓂ ᐃᐧᒋᐊᐧᑳᓇᐠ
22 ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᑌᐃᑯᐊᐧᐤ ᐁ ᒥᓯᐱᐢᑭᒋᐟᑕᑲᔭᐠ
ᐁ ᐊᐧᐁᐧᓯᒋᑲᑌᔭᐠ ᐁᑯᑌ ᐊᐧᐁᐧᔭᐟᑕᐧᑫᐠ
23 (ᐃᐧᓭᐊᐧᐤ ᒪᑲ) ᐁ ᐃᑐᑌᒋᐢ ᑭ ᒥᐢᑲᒧᐠ
ᒉᐧᒋ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᒋᐢ (ᓴᓯᐢᓴ) ᐁᑯᓯ ᑭ
ᐊᐧᐁᐧᔭᑕᐅᐧᐦ ᐸᐠ
24 ᓴᓯᐢ ᓴᓴᐩ ᒪᑲ ᐁ ᐅᑕᑯᓯᓂᔭᐠ ᑭᐯ=
ᐃᐧᒉᐁᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᐅᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐱᐊᐧ ᒪ=
ᔭᐁᐧᐢ ᐁ ᐃᐢᐸᔭᔭᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑳᐤ ᐸᐠ ᓴᓯᐢ
ᐁᑭᐢᑫᔭᐟᑕᐠ ᓴᓴᐩ ᐁᑲᐧ ᐁ ᐅᒋᒋᐸᔭᔭᐠ
ᑭᒋ ᓇᑲᑕᐠ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐅᐟᑕᐃᐧᓭ ᒋ

ᑭᐁᐧᑐᑕᐊᐧᐦ ᐁ ᑭᓴᑭᐊᐟ ᐅᑕᔭᓯᔭᓂᒪ
ᐁᔕᔭᐟ ᐅᑕ ᐊᓐᑭᐠ ᐃᓐᑯ ᐃᓐᑫᐧᔕᐨ ᑭ
ᓴᑭᐁᐤ

Chap. XCVI. Math. XX[illegible]. 20. Marc. XIV. 17.

Luc. XXII. 14. 18. Jean XIII. 2. 19.

Et cum facta esset hora &c.

1 ᐱᓐᐱ ᐁᑳᐧ ᐁ ᐅᒋᒋᐸᔭᔭᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐣ
ᑭ ᒧᐊᐱᐤ ᐊᓯᒋ ᐊᒍᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐠ
ᑭᒋ ᐃᑎᓴᐊᐧᑲᓇ
2 ᒥᓇ ᑭ ᐃᐟᐤ ᒥᓐᑕᐃ ᓂ ᑭ ᒎᓐᑕᐃᐧᓃᐣ
ᑭᑖ ᐃᐧᒋᒥᒋᓯᒥᑕᑯᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐸᐠ
ᒪᔭᐁᐧᐦᓐ ᑳᐧᑕᑭᐃᑲᐃᐧᔕᐣ
3 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐁᑳᐧ
ᐅᒋ ᓂ ᑲᒥᒋᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᔭᑯᐠ ᐱᑯ ᒥ=
ᑐᓂ ᑭᓯᐱᐸᔭᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᒐᓇᐃᐧ=
ᐃᐧᓂᐠ
4 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐅᑎᓇᐠ ᒥᓂᐠᑳᐧᒋᑲᐣ ᑭ ᓇ=
ᓇᓐᑯᒍᐤ ᒥᓇ ᐁ ᐃᑌᐧᐦ ᐅᑎᓇᒍᐠ ᒥᓇ
ᒪᑎᓇᒪᑐᐟ
5 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐁᑳᐧ
ᐅᒋ ᓂ ᑲᒥᓂᐠᑳᐧᒐᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓯ=
ᒥᓇᐳᐊᐧᐦᑎᑳᐧᐳᕀ ᐸᑎᒪ ᐱᑯ ᐁᔭᑯᐠ
ᐅᒋᒋᐸᔭᔭᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑐᒐᓇᐃᐧᐃᐧᐣ
6 ᑲᐳᓂ ᐅᑕᑯᐠᑭᒥᒋᓯᐃᐧᐦ ᓴᓯᓐ ᐁ ᑭᓐ=

ᑫᔮᑕᐠ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᐁ ᑭ
ᐸᑭᑎᓇᒪᑯᐟ ᐅᒋᒋᐠ ᐁ ᐅᒋᐟ ᒥᓴᒪᓂ=
ᑐᓇᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑭᐁᐧᑐᑕᐘᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᑕᐸᐧ
7 ᐅᑕᑯᓯᑭᐃᐧᒥᒋᓯᐃᐧᓂᐠ ᐁ ᐅᒋ ᐸᓯᑯᐟ
ᑭ ᐸᑭᑎᓇᐠ ᐅᐢᑯᑕᑲᐣ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐅ=
ᑎᓇᐠ ᑲᐢᓯᐃᑲᓂᑭᐟ ᑭ ᐸᐠᑲᐧᑌᐅᑐᑕᐠ
8 ᐁᑲᐧ ᓯᑭᓇᐠ ᓂᐱᐣ ᐅᔭᑲᐠᓯᐠ ᐁ ᐃᐧ ᒪᒋ
ᑭᓯᐯᑭᓇᒪᐘᐠ ᐅᑭᐢᑭᓈᒪᐘᑲᓇ ᐅ
ᓯᑎᔮᐘ ᒥᓇ ᒋ ᑲᐢᓯᓯᑌᐘᐠ ᑲᐢᓯᐃ=
ᑲᓂᑭᐟ ᐅᒋ ᑲ ᐸᐠᑲᐧᒐᐅᑐᑕᐠ
9 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᑭ ᐯ ᓇᑌᐤ ᓯᓲᐟ ᐱᓯᒼ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᐱᓯᒼ ᑌᐯᔮᒋᑫᔭᐟ ᑭᔭ ᒋ ᑭ ᐃᐧ
ᑭᓯᐯᑭᓯᑌᓂᐟ
10 ᓴᓱᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒁᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐅᒪ ᑲ
ᑐᑕᒪᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᓈ- ᑭ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔮᐧᑌᐟ
ᒋᐢᑲᐧ ᑭ ᑲ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔮᑌᐟ
11 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐱᓯᒼ ᓇᒪ ᐃᐧᐠᑫ- ᑭ ᑲ ᑭᓯ=
ᐯᑭᓯᑌᓂᐟ ᓴᓱᐢ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒁᐤ ᐁᑲ ᑭ=
ᓯᐯᑭᓂᑕᓂ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑐᐃᐧᐟᐊᐧᑲᓂᒥᐟ
12 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓯᓲᐟ ᐱᓯᒼ (ᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ) ᑌ=
ᐯᔮᒋᑫᔭᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐱᑯ ᓂᓯᑕ ᒪᑲ
ᐸᐧᐋᐧ- ᓂᒋᒋᔭ ᒥᓇ ᓂᐢᑎᑲᐧᐟ
13 ᓴᓱᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑲ ᑭᓯᐯᑭᐟ
ᐱᑯ ᐅᓯᑕ ᐁᑲᐧ ᑭᒋ ᑭᓯᐯᑭᓇᐠ ᒋᑫᒪ
ᒥᓯᐁᐧ ᑲᓇᑎᓯᐤ ᑭᔭᐘᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑲᓇ=
ᑎᓱᐟᓇᐘᐤ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑲᑭᔭᐤ
14 ᒋᑫᒪ ᐅᑭᐢᑫᔮᒪᑕᐣ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐃᐧᒥᓯ=

ᐃᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐁᐧᒋ ᐃᑌᐧᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᑲᓇᑎᓯᓇᐊᐧᐤ
15 ᑲ ᐸᓂ ᑭᓯᐯᑭᓯᑌᓇᐟ ᐁ ᑭ ᐅᑎᓇᐠ ᐅ=
ᑕᔨᐃᐧᓂᐢᓴ ᒥᓇ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᐊᐱᐟ ᐅ=
ᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᒋ ᐅᒪ
ᑲ ᑐᑕᒪᑕᑯᐟ
16 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᑭᒪᐤ ᒥᓇ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐩ ᑭ=
ᑎᐧᓯᓇᐊᐧᐤ ᒥᑐᓂ ᑭ ᑕᐸᐧᓇᐊᐧᐤ ᐊᔨᐢ ᓂ=
ᑌᑯᑐᐃᐧᐃᐧᐩ
17 ᑭᐢᐱᐩ ᒪᑲ ᐁᔨᐁᐧᐟ ᑭ ᑭ ᑭᓯᐯᑭᓯᑌ=
ᓂᑎ ᓇᐊᐧᐤ ᓂᔭ ᐊᑕ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐩ ᒥᓇ
ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔭᐩ ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᑮ ᑭᓯᐯᑭᓯ=
ᑌᓂᑐᓇᐊᐧᐤ
18 ᒋᑫᒪ ᑭ ᑭ ᒥᔨᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᐢᑭᓄᐊᐧ=
ᐸᒥᔭᐠ ᐟᑲ ᑭ ᐃᓯᑐᑕᑕᑲᐧᐤ ᑭᒋ ᐃᐧᑐ=
ᑕᑐᔭᐠ
19 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐩ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᔨᐊᐧᑫᔨᐟᑕᑯᓯᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᐅ=
ᑐᑭᒪᒪ ᒥᓇ ᐃᑎᓴᐊᐧᑲᐩ ᐃᐢᐱᒋ ᐊ=
ᓂᐃ ᑲ ᐃᑎᓴᐅᑯᐟ
20 ᑭᐢᑫᔨᐟᑕᒣᒧ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑫᑲᐧᔭ ᑭ ᑲ
ᒥᔨ ᐊᔭᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐩ ᑐᑕᒣᑯ
21 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑲᑭᔭᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᒪ ᑲ ᐃᑎ=
ᑕᑲᐧᐤ ᓂ ᑭᐢᑫᔨᒪᐅᐧᐟ ᐊᓂᑭ ᑲᓇᐊᐧ=
ᓭᐧᔨᒪᑭᐠ ᒪᑲ ᐅᒋᑕᐤ ᑭᒋ ᑕᐯᐧᒪᑲᐠ
ᐊᓂᒪ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐩ ᐊᓇ ᐁᐧᒋ ᒥᒋᓯᒥᐟ
ᐸᑫᐧᓯᓗᐦ ᓂ ᑲ ᑲᒥᓯᑌᔨᐢᑕᐠ

22 ᐊᓇ- ᑭᓴ- ᑭ ᐃ·ᐟᑕᒪᑎᓇᐊ·ᐤ ᒪᔭᐁ·ᐢ
ᐃᐢᐸᔭᐠ ᐁᔭᑯᐠ ᐅᓯᓯᐸᔭᑭ ᑭᓯ ᑕᐯ·=
ᑕᒣᐠ ᐁᐁ·ᓂᐃ·ᓭᐣ

Chap. XCVII. Math. XXVI 21. 29. Marc. XVI. 18. 25

Luc XXII. 15. 23. Jean XIII. 20. 30.

Amen amen dico vobis qui accepit &c.

1 ᑕᐯ· ᑕᐯ· ᑭᑎᑎᑎᓇᐊ·ᐤ ᐊᐃ·ᓭᐠ ᓯᓭ=
ᐯ·ᐟᑕᐊ·ᓯ ᐊᓂᐃ ᑫ ᐃᑎᓴᐅᒪᐠ ᓂᓭ
ᓂ ᑕᐯ·ᐟᑕᐠ ᒥᓇ ᐊᐃ·ᓭᐠ ᑎᓭᐯ·ᐟᑕᐃ·ᓯ
ᑕᐯ·ᐟᑕᐁ·ᐤ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔭᐟ
2 ᐁᑭᐳᓂ ᐃᑌ·ᐟ ᐁᐅ·ᑯᓂ ᓴᓱᐢ ᑭ ᑲᑲ·=
ᑕᑫᔭᐟᑕᐠ ᐅᑕᑐᑯᐠ ᑭ ᐊᑲᒣᔭᒧᐃ·ᐟᑕᐠ
ᐁ ᐃᑌ·ᐟ ᑕᐯ· ᑕᐯ· ᑭᑎᑎᑎᓇᐊ·ᐤ ᐯᓭᐠ
ᑭᓭᐊ·ᐤ ᐅᓯ ᑲ ᐃ·ᓯ ᒥᓯᓱᒥᐟ ᓂᑲ ᒥ=
ᓱᐃᐠ
3 ᐃ·ᓭ ᒪᑲ ᐊᔭᓱᔭᓂᐅ·ᑯᓱᐢᓴᐣ ᐃᑐᐟᑌᐤ
ᑫᑕᓱᓇᐅᑲᓱᐟ ᒪᑲ ᑲᑲ·ᓭᑫᔭᐟᑕᑯ=
ᓱᔭᐊ· ᐊᓂᐃ ᐊᔭᓱᔭᓂᐸ· ᑫ ᒥᓱᐃᑯᐟ
ᓇᐊ·- ᐸ ᒥᐊ·ᓱᓂᔭᐸᐣ ᓂᑕᐊ·- ᐁᑲ
ᐃ··ᑲ- ᑭ ᓂᐟᑕᐃ·ᑭᔭᑯᐸᓂ
4 ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊ·ᑲᓇᐠ ᒪᒣᐢᑯ- ᐅᑲᓇᐊ·=
ᐸᐟᑐᑕᐊ·ᐤ ᐁ ᐊ·ᐊ·ᓀᔭᐟᑕᑲ·ᐤ ᒪᐟᑌ ᐊ=
ᐁ·ᔭᐊ· ᑲ ᐃ· ᐃᑕᐟ
5 ᐯᑯᓱ ᑭ ᐊᑎᑲᑫ·ᓯᐟᑐᐅ·ᐠ ᒪᐟᑌ ᐁᐁ·=

ᓀᐃᐧᑫᐧ ᐁᑕᓯᒋᐠ ᑫ ᑐᑕᐠ
6 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐅᒣᒥᑫᓯᓂᑌᔮᐟᑕᑭᐠ ᑲᑭᔭᐤ
ᒪᒣᐢᑯᐨ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑌᐅᐠ ᑌᐯᔮᒋᑫᔭᐣ
ᓀᔭᒋ
7 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐁ ᓂᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐊᓂ ᐁᓴ ᑲ ᐃᐧᒋ ᑭᐟᑎᓂᒧᒥᐟ ᐅᒋᒋ+ ᐅ=
ᔭᑲᓀᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓀ ᑫ ᒥᓯᐃᐟ
8 ᓯᑕᐊᐧ ᐃᐧᔭ ᑲᒥᓯᐃᑯᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓀᔭ ᒋ
ᑫᐢᑭᓄᐊᒪᑫᔭᐣ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭ ᐃᑕᐧᐣ
9 ᒣᑲᐧᐨ ᒪᑲ ᐁ ᐅᑕᑯᓯᑭ ᒥᒋᓯᑊᐠ ᓴᓯᐢ
ᐅᑎᑏᐤ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓂ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓂᓂᐢᑯᒧ=
ᓴᐁᐧᔮᒪᐟ ᐸᐠᐯᐧᑏᐤ ᒥᓂ ᐁ ᒪᒥᔭᐟ ᐅ=
ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓂ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑎ=
ᓂᒧᐠ ᒥᓂ ᒥᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓀᔭᐤ ᑫ
ᐸᑭᑎᓀᑲᑌᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑐᑕ=
ᒧᐠᑫᐧᐠ ᑭᑕ ᑭᐢᑭᓯᑐᑕᐃᐧᔭᐠ
10 ᒥᓂ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑎᓂᐠ ᒥᓀᐠᑲᐧᒋᑲᐣ
ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐳᓀ ᐅᑕᑯᓯᑭ ᒥᒋᓯᐟ ᑭᓂ=
ᓂᐢᑯᒧᐤ ᒥᓂ ᒥᔭᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᒥ=
ᓀᐠᑲᐧᑕᒧᐠ
11 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓀᒥᐠ ᐅᐢᑭᐅᑐᑌᒥᐟᑐᐃᐧ
ᐅᒋ ᑫ ᓯᑭᓀᑲᑌᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᒥᓂ
ᒥᒉᐟ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐅᒋ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓂ ᒋ ᑲᐢ=
ᓯᐃᑲᑌᑭ ᐁᐅᐧᑯ ᑐᑕᒧᐟᑫᐧᐠ ᒋ ᑭᐢ=
ᑭᓯᑐᑕᐃᐧᔭᐠ ᑕᐟᑕᐧᐤ ᒣᓀᐠᑲᐧᑕᒣᑯ
12 ᒋᑫᒪ ᑕᐟᑕᐧᐤ ᒧᐊᐧᔭᑯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ
ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᐣ ᒥᓂ ᒣᓀᐠᑲᐧᑕ ᒣᑯ ᐁᐅᐧᑯ

ᐅᒪ ᒥᓃᐠᑳᐧᒌᐦᑳᐤ ᑭ ᑳ ᐊᑐᑕᒪᐧᓇᐊᐧᐤ
ᑌᐯᔮᒋᑫᐤ ᐅᓃᐸᐃᑯᐃᐧᐤ ᐃᐢᑯ ᐁᔮᑯᐤ ᑫ
ᐯᐃᑐᐠᑌᐤ
13 ᒪᑳ ᐅᒪ ᐃᑕ ᐅᒋᒋᐦ ᐊᓇ ᑫ ᒥᓯᐃᐤ ᐁ
ᐃᐧᑕᐱᒥᐤ ᒥᒋᓯᐃᐧᓇᐤᑎᑯᐤ
14 ᐃᐧᔦ ᒪᑳ ᐸᔮᓯᔮᓃᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐤ ᓯᐯᐧᐤᑌᐤ
ᑳᑭ ᐃᓱ ᐅᔭᐢᔮᒋᑳᑌᔮᐤ ᒪᑳ ᑳᑳᐧᔦ=
ᔮᐤᑕᑯᓯᔮᐸᐧ ᐸᒥᐃ ᐸᔮᓯᔮᓃᐊᐧ ᑫ ᒥ=
ᓯᐃᑯᐤ
15 ᐯᔦᐤ ᑭᐢᑭᓈᐸᒪᐋᐧᑳᐤ ᐁ ᐃ ᒋᒥᒋᓯ=
ᒥᐁᐧᐤ ᐅᑕᓯᓯᓃᐤᑕᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᐅ ᐋᐧᐢᑭᑳ=
ᑌᔮᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᐢᑭᓈᐸᒪᐋᐧᑳᐤ ᑳᐡᑭᐃᑯᐤ
ᓴᓯᐢᓴ
16 ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᓇᒥᐢᑫᐧᐢᑕᐤ ᓯᒧᐤ ᐱᔦᑎ ᐁ
ᐃᑎᑯᐤ ᐊᐃᐧᔮᐊᐧ ᑳ ᐃᐧ ᐃᑕᐤ
17 ᐊᓇ ᒪᑳ ᑳ ᐊᓯᓯᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐋᐧᐢᑭᑲᓃᔮᐤ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑌᐯᔮᒋᑫᔦᐤ ᐸᐁᐧᓇ ᐁᐅᐧᑯ
18 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒨᔮᐊᐧ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐋᐧ
ᑫ ᒥᔦᐤ ᐸᐤᑫᐧᓯᑳᓇ ᐁ ᑭᐤᑕᓃᑳᓯᔮᐤ
19 ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᑭᐤᑕᓇᐤ ᐸᐤᑫᐧᓯᑳᓇ ᑭ
ᒥᔦᐤ ᓯᑕᐋᐧ ᐃᐢᑳᒋᔮᑕ
20 ᒪᔮ ᓯᑕ ᐁ ᑭ ᒧᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐸᐤᑫᐧ=
ᓯᑳᓇ ᑭ ᐯᒋᔦᐁᐧᐢᑳᐤ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ
ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᑕᓂᓯ ᐋᐧᑐᑕᒪᐤ
ᑭᔦᐤ ᑭᔮᐸ ᑐᑕ
21 ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔦᐤ ᒪᑳ ᑳ ᐃᐧᒋᒥᒋᓯᒥᐁᐧᒋᐤ
ᑭ ᑭᐢᑭᔮᐤᑕᐤ ᑫᑳᐧᐦ ᑳ ᐅᒋ ᐃᑕᔮᐤ

22 ᐊᒋ' ᑭ ᐃᑌᕋ'ᑕᒧ· (ᒋᑫᒪ ᓯᑕᐊ· ᐁ
ᑕ·ᑯᓇᒥᕋ' ᓯᑎᔭ ᐊ·ᑎ^ᓴ) ᐅᒥᓯ ᐃ=
ᑐᑫ ᐁ ᐃ· ᐃᑎᑯ' ᓴᓯ^ᓴ ᑎᑕᐃ· ᐊᑕᐁ·
ᑫ ᐊᐸᒋ'ᑕᔭ' ᑭᒋ ᑭᓯᑲᑭ ᐊ·ᐅ ᐁ ᑭ
ᓯ·ᑭᒥᑯ' ᑫᑲ·+ ᑭᑕ ᒥᔭ' ᐅᑭᑎᒪᑭ=
ᓯᐊ·
28 ᐃ^ᐱ ᓯᑕ ᐁ ᑭ ᓴ^ᑲᒧ' (ᐊᑎ·ᐃ)
ᐸ·ᑫ·ᓯᑲᓇ ᓴᒪ' ᑭ ᐊ·ᔭᐃ·° ᑎᐱ^ᑲᕋ=
ᐸ› ᒪᑲ

Chap. XCVIII. Luc XXII. 24. 38. Jean XIII. 31. 38.

Cum ergo exisset dixit Jesus &c.

1 ᐃ^ᐱ ᓯᑕᐊ· ᐁ ᑭ ᐊ·ᔭᐃ·ᕋ' ᓴᓯ^ ᐅ=
ᒥᓯ ᐃᑌ·° ᐁᑲ· ᐊᓇ- ᒪᒪ'ᑕᑯᐸ° ᐊ=
ᕋᓯᕋᒍᐅ·ᑯᓯ^ᓴ› ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᑭᓴᒪ=
ᑎᑐᐊ· ᒪᒪ'ᑕᑯᐃᒪᐊ· ᐃ·ᔭ ᐅᒋ
2 ᑭ^ᐱ› ᒪᑲ ᑭᓴᒪᑎᑐᐊ· ᒪᒪ'ᑕᑯᐃᒥᒋ
ᐃ·ᔭᐅᒋ ᐃ·ᔭ ᒥᓇ ᑭᑕ ᒪᒪ'ᑕᑯᐃ'
ᑭᓴᒪᑎᑐᐊ· ᐁᑯᓯ ᑭᕋᐸ ᑫ ᒪᒪ'ᑕ=
ᑯᐃᑯ'
3 ᑭ ᐃ· ᑭ ᑭ ᑭ'ᑐᕋᐊ· ᒪ'ᑌ ᐁᑕᔪ'ᒋ' ᐊ=
ᐁ·ᓇ ᑲ ᐊᕋᐊ·ᑫᕋ'ᑕᑯᓯ'
4 ᒪᑲ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌ° ᐊᕋᓯᕋᑎᓇ' ᑭᒋ
ᐅᑭᒪᐅ·' ᑎᐯᕋᒣᐅ·' ᐅᑕᕋᓯᕋᑎᒥᐊ·=
ᐊ· ᒥᓇ ᑲ ᐃᓯ ᑎᐯᕋᒥᐁ·ᒋ' ᐅᒥᕋᑐ=

ᑕᑫᐅᐧᐦ ᐃᓯᐃ ᒫᓯᐅᐧᐦ
5 ᑭᔭᐚᐤ ᒪᑲ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᐊᔨᐟᑎᐟ
ᐁᑕᓯᔦᐠ ᑕᓇ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑲ ᐊᔨᐊᐧᑫ=
ᔨᐟᑕᑯᓯᐟ ᑭᔭᒼ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᐊᐢᑕᒥᐠ ᑭᑕ
ᐃᑌᔨᒪᐤ ᒥᓇ ᑕᓇ ᓂ ᐣᓂᔨᐟᑕᑯᓯᐟ ᑕ=
ᐱᐢᑯᐨ ᑲ ᐊᑐᐢᑲᑫᐟ (ᑭᑕ ᐃᑕᔨᓯᐤ)
6 ᒋᑫᒪ ᐊᐌᓇ ᓇᐘᐨ ᐁᑌᔨᐟᑕᑯᓯᐟ ᐸᓇ
ᑲ ᓇᐊᐱ ᑕᐠ ᒥᑎᓯᐃᐧᓇᐟᑎᐟ ᐋᐳ ᓂᐃ ᐦ
ᐊᑐᐢᑲᑫᔨᐠ ᓇᒣᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᓇᐊᐱᐢᑕᐠ
ᒥᑎᓯᐃᐧᓇᐟᑎᐟ ᓂᔭ ᒪᑲ ᐁ ᐃᐧᒉᑕᑲᐧᐤ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁ ᐊᑐᐢᑲᑫᐟ ᓂᑎᓯ
ᐸᔭᐣ
7 ᑭᔭᐚᐤ ᒪᓇ ᒪᑲ ᐁᑳ ᑲ ᓇᐟᑕᑫᔨᒧ=
ᑐᑕᐃᐧᔦᐠ ᓂ ᐦᑲᑲᐧᑕᑫᔨᑕᒧᐃᐧᓂᐠ
8 ᐁᑯᓯ ᓂᔭ ᑭ ᐊᐧᐁᐧᔨᐟᑕᒪᑎᓇᐚᐤ ᐊᓂᒪ
ᐅᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᑫᓯ ᐊᐧᐁᐧᔨᐟᑕᒪᐃᐧᐟ ᓄᐟᑕ=
ᐃᐧᕀ
9 ᑭᒋ ᒥᑎᓯᔦᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ ᒥᓂᐠᑫᐧᔦᐠ ᓂ
ᒥᑎᓯᐃᐧᓇᐟᑎᑯᐠ ᐋᑌ ᓂᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
ᒥᓇ ᑭᑕ ᓇᐊᐱᔦᐠ ᐅᑭᒪᐊᐧᐱᐃᐧᓂᐠ ᑭᒋ
ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑕᔦᑯᐠ ᐊᓂᑭ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐟ
ᐁᑕᑐᐢᑲᓃᓯᒋᐠ ᐃᐢᓂᐁᑎᓇᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐦ
10 ᐁᐣᐧ ᑌᐯᔨᒋᑫᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓯᒧᐣ ᓯᒧᐣ ᐁᑲᐧ
ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᑭ ᓇᐣᑐᑕᒼ ᑭᑕ ᓯᑯᐁᐧᐁᐧ=
ᐸᐅᑯᔦᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓂᒥᓇ
11 ᒪᑲ ᑭ ᑭ ᓇᐣᑐᑌᐢᑕᒪᑎᐣ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔨᐟᑕᒧᐃᐧᐣ ᐁᑲ ᑭᒋ ᓄᐟᑌᐸᔨᐃᑯᔭᐣ ᐁ=

ᑯᐟ ᑭᔭ ᓇᓃᐠᑯᑎᑕ ᑭ ᒣᐢᑯᒋᐸᔮᔭᓂ
(ᑭ ᑫᐟᓇᑌᔮᒥᓱᔭᓂ) ᓯᐧᑭᒍᐁᐢᑳᐘ =
ᑳᓂᐠ ᑭ ᒋᐘᒥᐠᑳᐃᐧᓇᐠ
12 ᓂᑕᐚᐢᓯᒥᐢᓯᑎᐠ ᑳᓇᐠ ᐱᑯ ᑭ ᐄᐧᐦᑎ=
ᓇᐚᐤ ᑭ ᑲ ᓇᐣᑐᓇᐃᐧᓇᐚᐤ ᐁᑯᓯ ᑲ ᑭ
ᐃᑕᑭᐠ ᓯᑕᐃᐧᔮᓂᐅᐧ ᐁᑲ ᒣᒋ ᑭ ᐃ=
ᑐᑌᒋᐠ ᐃᑌ ᑫᑐᐟᑌᐅᐧ ᒥᓇ ᑭᔭᐚᐤ ᐊ=
ᔫᐢ ᐁ ᐃᑎᑕᑳᐤ
13 ᑮ ᒥᔮᑎᓇᐚᐤ ᐁ ᐅᐢᑳᔮᐧ ᓯᐧᑭᒥᐁᐧᐃᐧᐤ
ᑭᒋ ᓴᑭᐃᑐᔦᐠ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᓴᑭᐃᑕᑯᐠ
ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑭᔭᐚᐤ ᑭᑕ ᐃᓯ ᓴᑭᐃ=
ᑐᔦᐠ
14 ᐁᑯᑕ ᑫ ᐅᒋ ᑭᐢᑫᔮᑕᒥᐠ ᐁ ᐅᐄᐧᒋᐚ=
ᑳᓂᒥᑕᑳᐤ ᑭᐢᐱᐤ ᓴᑭᐃᑐᔦᑯ
15 ᓯᒪ ᐱᔦᓫ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᐟᑌ ᒪᑲ ᐁᑐᑌᔦᐤ
ᓴᓯᐢ ᓇᐢᑫᐅᐧᓯᒫᐤ ᐃᑌ ᑫᑐᐟᑌᔦᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑲ ᑭ ᐃᐧᐦᑎᐃᐧᐤ ᐊᓄᐠ ᒪᑲ ᐟᐦᑳᐧ
ᐃᑕᐤ ᑭ ᑲ ᐃᐧᐦᑎᐃᐧᐤ
16 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐱᔦᓫ ᑕᓃᑭ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑲ ᑭ
ᐃᐦᑎᐃᐧᑎᐤ ᐊᓄᐠ ᓂᑌᐯᔮᒫᐤ ᑭᑕ ᐃᐧᐦᑖᐤ
(ᐱᑯ ᐃᑌ) ᑭᐸᐃᑲᓯᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐊᐧᐅ
ᓂᐳᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᒥᓇ ᓂ ᑲ ᑭ ᒣᑭᐤ ᓂᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᑭᔭ ᐅᒋ
17 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐅᐧᓯᒣ ᑭ ᑲ ᑭ ᒣᑭᐤ ᒋ
ᑭᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᓂᔭ ᐅᒋ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭ=
ᑎᑎᑎᐤ ᓇᒪᐚᐣ ᐊᐧᐅ ᐦᑳᐧ ᑭᑕ ᑭᑐᐧ
ᐸᐠᑳᐘᐠᑳᐤ ᓴᓴᐩ ᓂᐢᑕᐤ ᑫ ᐊᐢᓴᑌᔦᐤ

18 ᐁᑳ· (ᑳᑭᘔ°) ᐅᒥᒋ ᐃᑌ° ᐃ⁻ᐱ ᑲ ᑭ
ᒋᐯ·ᐃᑎᓴᐅᑕᑲ·° ᐁᑲ ᐁ ᐅᒪ⁻ᑭᒨᑎᘔ'
ᒥᓂ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒋᑘᘔᒥᘔ' ᒥᓂ ᐁᑲ ᐁ
ᐅᒪ⁻ᑭᒋᑘᘔ' ᑫᑳ·+ ᒋ ᑭ ᑭ ᑭ·ᑕᒪ=
ᓂᐊ·°

19 ᑭ ᐃᑌ·ᕑᐊ· ᓂᒪ ᑫᑳ·+ ᑌᐯᕑᒋᑫᘔ᾽ ᑭ
ᐃᑌ° ᒪᑲ ᐊᓃ- ᐊᐃ·ᘔ' ᑲ ᐊᘔ' ᒋᒍᘔ :
ᐊ·ᑎ⁻ ᑭᘔ' ᑳᑕ ᐅᑎᓂ' ᒥᓂ ᒥ⁻ᓴᐊ·-
ᒪ⁻ᑭᒧ' ᐊᐃ·ᘔ' ᐁᑲ ᐁᘔᒋ ᐃᓴᐁ·⁻=
ᑭ'ᑯᒪ᾽ ᑭᘔ' ᑳᑕ ᐊᑕᐊ·ᑫ ᐅ⁻ᑯᑕᑲ+
ᑯ ᐊᑕᐁ·' ᐁᑯᑐᐊ·

20 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃ·ᑕᒪᑎᓂᐊ·° ᐅᒪ ᑲ ᐃᑕ=
ᒋᓂᐃᑳᑌ' ᒥᓂ ᑭᒋ ᑭᒋ ᑐᑕᒪᑳᐃ·ᘔ᾽
ᑭ ᐊᒋᑕᑭᒪ° ᐊᑘᐃ ᒪᒪᕑᐃ·ᐊ· ᒋᑫᒪ
ᑕ'ᑐ ᑲ ᐃᑕᒋᓂᐅᑳᐃ·ᘔ᾽ ᐱᑯ ᑭᒋ ᑲᑫ·
ᑭ'ᒋᐱᐸᕑ'

21 ᑭ ᐃᑎ' ᑌᐯᕑᒋᑫᘔ᾽ ᐅᒪ ᐃᑕᑘᒋ ᐃ=
ᓴᐁ·⁻ᑭ'ᑯᒪᓂ ᑭ ᐃᑌ° ᐁᑯᕑᑯ'

Cap. XCIX Jean XIV. 1. 25.

Non turbetur cor vestrum &c.

1 ᐁᑳᐃ·ᘔ ᐃ· ᐊ·ᐊ·ᑘᕑ'ᑕᒥᑌᐁ' ᑭ ᑕ=
ᐯ·ᐅ·ᑫᕑᒪᐊ·° ᑭᓴᒪᑘᑐ ᒥᓂ ᑘᘔ ᑕ=
ᐯ·ᐅ·ᑫᕑᒥ'

2 ᓃ'ᑕᐃ·+ ᐃ·ᑭ' ᒥᒣᑘᕑᐊ· ᐃ·ᑭ'ᑫᒧ=

ᐃᐧᓇ ᑭᐢᐱᐟ ᐁᑲ ᐁᑯᓯ ᐅᒥᓯ ᑭ ᑲ ᑭ
ᐃᐧᐦᑕᒪᑎᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᐅᓯᐦᑕᒪᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᐃᑌ ᑫ ᐊᔭᔦᐠ
3 ᐊᑕ ᓯᐦᐯᐧᑌᔭᐟ ᒋ ᓂᑕᐃᐧ ᐊᐧᐁᐧᔪᐦᑕᒪᑕ=
ᑲᐤ ᐃᑌ ᑫ ᐊᔭᔦᐠ ᑲᐃᐧ ᓂ ᑲ ᐯ ᐃᑐᑕᐟ
ᑭᑕ ᓯᐯᐧᑕᐃᑕᑯᐠ ᐃᑌ ᑲ ᐊᔭᔭᐟ ᐁᑯᓯ
ᑭᐢᑕᐊᐧ ᑭᑕ ᐊᔭᔦᐠ
4 ᐃᑌ ᒪᑲ ᐃᑐᑌᔭᐟ ᑭ ᑭᐢᑫᔪᐦᑌᓇᐊᐧᐤ
ᒥᓇ ᒣᐢᑲᓇᐤ ᑭ ᑭᐢᑳᔪᐦᑌᓇᐊᐧᐤ
5 ᑭ ᐃᑎᐠ ᑐᒪᐊᐧ ᑌᐯᔪᒋᑫᔭᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᓂ ᑭᐢᑫᔪᐦᑌᓇᐟ ᐃᑌ ᐁᑐᑌᔭᐟ ᑕᓂᓯ ᓂ
ᑲ ᑭ ᑭᐢᑫᔪᐦᑌᓇᐟ ᒣᐢᑲᓇᐤ
6 ᓵᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓂᔭ ᓂ ᒣᐢᑲᓇᐃᐧᐟ
ᒥᓇ ᓂ ᑕᐯᐧᐃᐧᓂᐃᐧᐟ ᒥᓇ ᓂᐱᒪᑎᓯ=
ᐃᐧᔪᐃᐧᐟ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᑕᑭᓇᑌᐟ ᐁᐧ=
ᔪᑕᐃᐧᒥᒥᐠ ᑭᐢᐱᐟ ᐁᑲ ᓂᔭ ᐅᒋ
7 ᑭᐢᐱᐟ ᑭ ᑭᐢᑫᔪᒥᐁᐧᑯᐸᓂ ᑭ ᑲ ᑭᐢᑫ=
ᔪᒪᐦᑕᐊᐧᐤ ᐊᓯᒋ ᓇᐦᑕᐃᐧᐨ ᒪᓴ ᐊᓇᐨ ᑭ
ᑭᐢᑫᔪᒪᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐊᐧᐤ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐱᓇᐦᐸ ᑌᐯᔪᒋᑫᔭᐟ ᐊᐧᐸᐦᑌ=
ᐃᓇᐟ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑌᐸᑫᔪᒧᓇᐟ
9 ᓵᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁ ᐊᑕ ᑲᔮᐢ ᐅᒋ ᐃᐧᒉ=
ᑕᑲᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᒋᑲᓂ ᒉᐢᑳᐧ ᑭ ᑭᐢ=
ᑫᔪᒥᓇᐊᐧᐤ ᐱᓇᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᔭᐸᒥᐠ ᒥᓇ
ᐊᐧᐸᒣᐤ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᒥᒥᐠ ᑕᓃᑭ ᒪᑲ ᐁᐧᒋ
ᐃᑌᐧᔭᐟ ᐊᐧᐸᑌᓗᓇᐟ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᒥᐠ
10 ᓇᒥᒋ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔪᐦᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᐧᒉᐅᐧᐠ

ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᒥᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐃᐧᒉᐃᐧᐟ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᒥᐟ
ᐁᐅᐧᑯ ᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑲ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᓂᔭ ᑫᒋᓇ ᑫᑌᐧᔭᐣ ᐁᐧᔪᐟᑕᐃᐧᒥᐟ
ᐁ ᐃᐧᒉᐃᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᑐᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᑫᑲᐧᔭ
11 ᓇᒣᒋ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᐟᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᐧᒋᐅᐧᐠ
ᐁᐧᔪᐟᑕᐃᐧᒥᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐃᐧᒉᐃᐧᐟ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᒥᐟ
12 ᑕᐯᐧᑕᒧᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᔨᐁᐧᐠ ᑌᐱᔭᐠ ᓂ ᑐ=
ᑕᒧᐃᐧᓇ ᐅᒋ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᐟ ᐃᐧᐢᑕ ᑭᑕ ᑐᑕᐠ
ᑲ ᑐᑕᒧᐠ ᐊᐅ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᑭᒋ ᐃᓯ=
ᒋᑫᐃᐧᓇ ᑲᑕ ᑐᑕᐠ ᒋᑫᒪ ᓂ ᓇᑎᒪᐊᐧ
ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᒥᒥᐟ
13 ᐱᑯ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᒥᐟ ᐊᐢᐱ ᓃᐣᑐᒪ=
ᐁᐧᑫᐧ ᓂ ᐃᐧᔪᐃᐧᐣ ᑭ ᑲ ᑐᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ
ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᒥᐟ ᑭᑕ ᐃᐧ ᒪᒪᑕᑫᐧᔨᒥᐟ ᐁᐧ=
ᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ ᐅᒋ
14 ᑭᐢᐱᐣ ᑫᑲᐧᐩ ᓃᐣᑐᑕᒪᐃᐧᔭᑫᐧ ᓂ ᐃᐧᔪᐃᐧᐣ
ᐅᒋ ᓂ ᑲ ᑐᑌᐣ
15 ᑭᐢᐱᐣ ᑕᐯᐧ ᓯᔭᑭᐃᐁᐧᑫᐧ ᑲᓇᐁᐧᔨᐟᑕᒧᐠ
ᓂᓯᐠᑭᒥᐁᐧᐃᐧᓇ
16 ᐁᑯᐨ ᓂ ᑲ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᐤ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᒥᐟ
ᑭᒋ ᐃᐧ ᒥᔨᑯᔭᐠ ᑯᑕᑲ ᐅ ᒥᔪ ᐸᑕᒥ=
ᐃᐁᐧᐊᐧ ᑳᑭᑫ ᑭᑕ ᐃᐧᒣᑯᐊᐧᔭᐠ
17 ᐊᓇ ᐅᑎ ᑎᔭᐯᐧᐟ ᒪᓂᑐ ᐁᑲ ᑲ ᐅᑎ=
ᓂᑯᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢ=
ᑫᔨᒥᑯᐟ ᒪᑲ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᒪᐊᐧᐤ

ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭ ᑲ ᐃᐧᒉᑯᐊᐧᵒ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑭ=
ᑭᐢᑲᑯᐊᐧᵒ
18 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᓇᑲᒋ ᑭᐊ ᒋᐃᑎᓇᐊᐧᵒ ᑭ
ᑲ ᐯ ᓇᑎᑎᓇᐊᐧᵒ
19 ᐁᔭᐱ- ᓇᒪᓇᑫᐢ ᐁᒍᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑲ
ᐊᐧᐸᒥᑯᐧᐦ ᐊᓭᓯᓭᑎᐅᐧᐦ ᒪᑲ ᑭᔭᐊᐧᵒ ᑭ
ᑲ ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᵒ ᒋᑫᒪ ᓂ ᐱᒪᑎᓯᐣ ᒥᓇ
ᑭᔭᐊᐧᵒ ᑭ ᑲ ᐱᒪᑎᓰᓇᐊᐧᵒ
20 ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯᑲᑭ ᑭ ᑲ ᑭᐢᑫᓭᑌᓇᐊᐧ• ᐁ
ᑭᑭᐢᑲᐅᐧᐦ ᓇᑕᐃᐧ+ ᑭᔭᐊᐧᵒ ᒥᓇ ᐁ ᑭ=
ᑭᐢᑲᐃᐧᔦ ᓂᔭ ᒥᓇ ᐁ ᑭᑭᐢᑲᑕᑯ

Chap. C. Jean XIV. 21. 31. et XV. 1. 16.

Qui habet mandata mea et servet ea &c.

1 ᐊᐃᐧᔭ ᐁᔭ ᓂᓯᑭᒥᐁᐧᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᑲᓇ=
ᐁᐧᓭᑕ ᐁᐅᐧᑯ ᓯᔭᑭᐃ ᐊᐃᐧᔭ ᒪᑲ
ᓯᔭᑭᐃ ᑭᑕ ᓴᑭᐃ ᓇᑕᐃᐧᔭ ᓂᔭ
ᒥᓇ ᓂ ᑲᓴᑭᐊᵒ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑲ ᑭᐢᑫᓭ=
ᑕᒧᐃᓯᐢᑕᐊᐧᵒ
2 ᓯᑕᐊᐧ (ᓇᒪᔦᵒ ᐃᐢᑐᒋᓭ) ᑭᐃᑎ ᑌ=
ᐯᓭᒋᑫᔭ ᑕᑌᑭ ᑭᒋ ᑭᐢᑫᓭᑕᒧᐃ=
ᓯᐢᑕᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭᐊᐧᵒ
ᐊᓭᓯᓭᑎᐅᐧᐦ
3 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᵒ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕ
ᐊᐃᐧᔭ ᓯᔭᑭᐃᒋ ᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧ ᑭᑕ

ᑲᓇᐁᐧᔨᐨᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᓴᑭᐃᐟ ᓇᐨᑕ=
ᐃᐧᔭ ᓂ ᑲ ᓇᑕᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑲ ᐃᐧᑭᐢ=
ᑲᐊᐧᓇᐤ
4 ᐊᐃᐧᔭᐟ ᐁᑲ ᓯᔭᑭᐃᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒣᓇ=
ᐁᐧᔨᐨᑕᐠ ᓂᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐊᓂᒪ ᐱᒋᐣᐢ=
ᑫᐧᐃᐤ ᑲ ᑭ ᐯᐨᑕᒉᐟ ᓇᒪᔦᐦ ᓂᔭ ᓂᑕᔭᐤ
ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᐅᑕᔭᐤ ᑲ ᑭ ᐯ
ᐃᑎᓴᐅᐟ
5 ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᑭ ᐃᐦᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᒉᑲᐧᐃᐧ=
ᒋᑕᑲᐧᐤ
6 ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᐅᒥᔦ ᐊᑕᒥᐃᐁᐧᐤ ᒉᔭᓯᐟ
ᒪᓂᑐ ᑫᐯ ᐃᑎᓴᐅᑯᐟ ᐁᐧᔨᐨᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᓂ
ᐃᐧᔦᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᑭ ᑲ ᑭᐢ=
ᑭᓈᐊᒪᑯᐊᐧᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᒥᓇ ᑭ ᑲ
ᒥᐢᑲᐊᐧᓯᒥᑯᐊᐧᐤ ᑕᐨᑐ ᑫᑲᐧᔭ ᑲ ᑭ
ᐊᔨᑎᑕᑲᐧᐤ
7 ᑭ ᓇᑲᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᒥᔦ ᑭᔭᒥᑌᐁᐃᐧᐤ ᓂ
ᒥᔦᑭᔭᒥᑌᐁᐃᐧᐤ ᑭ ᒥᔨᑎᓇᐊᐧᐤ ᑫᓯᐨ=
ᒉᑭᒋᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᑎᓯ=
ᒉᑭᐊᐧᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐧᐊᐧᓃᔨᐨᑕᒥᑌᐁᐠ
ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐢᑕᓯᐃᐧᑌᐁᐠ
8 ᑭ ᑭ ᐯᐨᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐃᑎᑕᑯᐠ ᓂᓯᐯᐧᑕᐤ
ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᐯ ᓇᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐃᐤ ᑕᐯᐧ
ᓯᔭᑭᐃᓭᑮ ᑭ ᑲ ᐊᑕᒥᓈᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ=
ᐁᐧᑐᑕᐅᐧᐤ ᓈᐨᑕᐃᐧ+ ᒋᑫᒪ ᓈᐨᑕᐃᐧ+ ᓇ=
ᐊᐧ- ᐊᔨᐊᐧᑫᔨᑕᑯᓯᐤ ᐁᔨᑯᐠ ᓂᔭ
9 ᐅᒋᑕᐤ ᑭ ᑭ ᐃᐦᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ (ᓂᔭᐦ) ᒪ=

ᔨᐍᐢ ᐃᐢᐸᔨᐟ ᐁᔨᑯᐟ ᐅᒋᒋᐸᔨᑭ ᑭᑕ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒣᐟ
10 ᓴᓴᐩ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᑲ ᐃᐧᒋᐱᑭᐢ=
ᑫᐧᒥᑎᓇᐊᐧᐦ ᒋᑫᒪ ᐊᓇ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐦ
ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ (ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᐅᑎ) ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᐤ ᐁᑲᐧ ᒪᑲ ᓂᔭ ᐅᒋ ᓇᒪ ᑫᑲᐧᐩ
ᐊᔭᐤ (ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᒋ ᑎᐯᔨᒥᐟ)
11 ᒪᑲ ᐊᔨᓯᔨᒍᐅᐦ ᒋ ᑭᐢᑫᔨᐟᑕᑭᐟ ᐁᓴ=
ᑭᐃᒪᐟ ᓀᐟᑕᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᐁ ᑎᐱ ᑐᑕᒧᐦ
ᐃᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ ᒥᔨᔨᐟ ᒪᐟᑌ ᐸᓯᑯᐟ
ᓯᐯᐧᐦᑌᑕᐤ ᐅᑕ ᐅᒋ
12 ᓂᔭ ᑕᐯᐧ ᓂ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᐦᑎᑯᐃᐧᐤ ᐁᑯᓯ
ᓀᐟᑕᐃᐧᐩ ᐃᐧᔭ ᑲ ᐊᑐᐢᑳᑕᐠ
13 ᑕᐟᑐ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᐦᑎᑯᓴᑳᐦᑲᐧᐤ ᐁᑲ ᒥ=
ᓂᓯᐃᐧᐢᑕᑯᐅᐧᑫ ᑭᑕ ᐃᔦᑲᑌᓇᐠ ᐊ=
ᓂᒪ ᒪᑲ ᑕᐟᑐ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᐢᑕᑯᐅᐧᑫ ᑭᑕ
ᒧᓴᐊᐧᑕᐊᐠ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᒋ ᒥᓂᐢᓯᐊᐧᓂᔨᐟ
14 ᓴᓴᐩ ᑭ ᑭ ᓄᓇᒋᐃᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐊᓂᒪ ᐅᒋ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐱᑭᐢᑲᐧᑕᒪᑕᑲᐧᐤ
15 ᐃᐧᑭᐢᑲᐃᐧᐦ ᒥᓇ ᓂᔭ ᑭᑕ ᐃᐧᑭᐢᑲᑕᑯᐟ
ᒣᐧᒋ ᐁᑲ ᑫᑭᒥᐟᒍᐢᓯᐊᐧᐦ ᓴᑲᐦᑲᐧᐤ ᐃᐧᔭ
ᓇᔦᐢᑐᐤ ᑭᐢᐱᐟ ᐁᑲ ᐊᑲᐧᒧᑭ ᓯᒥᓇᐳ=
ᐊᐧᐦᑎᑯᐟ ¿ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᑲ ᑭ ᓇᐣᑐ ᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᑭᑲᒧᐢ=
ᑕᐃᐧᔦᑯ
16 ᓂᔭ ᓂ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᐦᑎᑯᐃᐧᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ
ᓴᑲᐦᑲᐧᓂᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᔭᐟ ᐃᐧᑭᐢᑲᐃᐧᒋ

ᓂᔭ ᒥᓇ ᐃᐧᑭᐢᑳᐅᐧᑭ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᑕ
ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᐅᐧᑫᐧᔪᐟᑕᑯᓯᐤ ᒪᑲ ᐁᑲ ᐃᐧ=
ᒣᐃᐧᔦᑯ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᑭ ᑲ ᑭ ᑐᑌᓇᐊᐧᐤ
17 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᑫᑲᒧᐢᑕᐃᐧᐟ ᑭᑕ ᐊᐧᔭ=
ᐃᐧᐁᐧᐱᓇᐤ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᓴᑲᐠᑲᐧᐤ ᑭᑕ ᓂᐳ=
ᒪᑲᐣ ᒥᓇ ᑭᑕ ᒧᓴᐦᑭᓂᑲᑌᐤ ᑭᒋ ᒪ=
ᒍᐢᑌᐃᑲᑌᐠ ᑫ ᑭᓯᓯᒪᑲᐠ
18 ᑭᐢᐱᐣ ᑭᑭᐢᑲᐃᐧᔦᐠ ᒥᓇ ᓂᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ
ᑭᑭᐢᑲᑯᔦᑯ ᐱᑯ ᐃᓯ ᑫᑲᐧᐩ ᓃᐣᑐᑕ=
ᒪᔦᑯ ᑭ ᑲ ᒥᔪᑯᐃᐧᓯᓇᐊᐧᐤ
19 ᐁᐅᐧᑯ ᑫ ᐅᒋ ᒥᐢᑕᐃ ᒪᒪᐟᑕᑫᐧᔪᒥᐟ
ᓄᐦᑕᐃᐧᐩ ᑭᐢᐱᐣ ᒥᐢᑕᐃ ᓂᐟᑕᐃᐧᐟᑕᐁᐧ=
ᔦᑯ ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂᒥᔦᑯ
20 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᓴᑭᐃᐟ ᓄᐦᑕᐃᐧᐩ ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᑲ
ᑭ ᐃᓯ ᓴᑭᐃᑕᑲᐧᐤ ᑕᐧᑭ ᐊᔭᐠ ᓂ ᓴ=
ᑭᐃᐁᐧᐃᐧᓂᐠ
21 ᑭᐢᐱᐣ ᑲᓇᐁᐧᔪᐟᑕᒣᑯ ᓂᓯᐦᑭᒥᐁᐧᐃᐧᓇ
ᑭ ᑭ ᐊᔦᓇᐊᐧᐤ ᓂ ᓴᑭᐃᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᓂᐢᑕ
ᑲ ᑭ ᑲᓇᐁᐧᔪᐟᑕᒧᐠ ᓄᐦᑕᐃᐧᐩ ᐅᓯᐦᑭ=
ᒥᐁᐧᐃᐧᓇ ᐁᑯᓯ ᓂᑕᔭᐊᐧᐤ ᐅᓴᑭᐃᐁᐧ=
ᐃᐧᓂᐠ
22 ᑭ ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᓂ
ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐃᐧᐣ ᑭᑕ ᑭᑭᐢᑲᑯᔦᐠ ᒥᓇ ᑭ
ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᒋ ᑌᐸᐢᑭᓃᐠ
23 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓂᓯᐦᑭᒥᐁᐧᐃᐧᐣ ᑭᒋ ᓴᑭ=
ᐃᑐᔦᐠ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᓴᑭᐃᑕᑯᐠ
24 ᓇᒪᑕᑯᐣ ᐊᔪᐊᐧᐠ ᓴᑭᐃᐁᐧᐃᐧᐣ ᐃᐢᐱᒋ

ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᒋ ᒣᑭᐢᑕᒪᐊᐧᐟ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ
ᐊᓂᐃ ᓯᔭᑭᐸᐟ
25 ᑯᓴᑭᐸᑲᓂᒥᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑎᐱᑐᑕᒣᑯ
ᑲ ᐃᓯ ᓯᐠᑭᒥᑕᑯᐠ
26 ᐁᑳᐧ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇᐠ ᓇᒪ ᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐃ=
ᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐊᑐᐢᒣᔭᑳᐣ ᓇᒪ ᑭᐢ=
ᑫᔨᑕᒣᐤ ᑎᔨᑕᒥᔨᐟ ᐅᑐᑭᒪᒪ
27 ᓂᓴᑭᐸᑲᓇᐠ ᑮ ᑭ ᐃᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ
ᑳᑭᔮᐤ ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᐟ ᓇᐟ=
ᑕᐃᐧᐩ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑎᓇᐊᐧᐤ
28 ᓇᒪ ᐃᐧᔭ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᑭ ᓇᐊᐧᓯᒧᓂᓇᐊᐧᐤ
ᓂᔭ ᑲ ᑭ ᓇᐊᐧᓯᒧᓂᑕᑯᐠ ᑭ ᑭ ᐃᑕᔨᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐃᑐᑌᔦᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐯᑕᔦᐠ
ᑲᐢᑭᑕᓯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑭ ᑳᐧᑭᑕᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
ᒋ ᑲᑫᐧ ᐃᑕᐢᑌᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐱᑯ ᐃᓯ
ᑫᑲᐧᐩ ᓂᐟᑐᑕᒪᐊᐧᔦᑯ ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ ᓂ ᐃᐧ=
ᔨᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᑭᒋ ᒥᔨᑯᔦᐠ

Chap. CI. Jean XV. 17. 27. et XVI. 1. 14.

Hæc mando vobis ut diligatis in vicem &c.

1 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑭ ᓯᐠᑭᒥᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᓴ=
ᑭᐃᑐᔦᐠ
2 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᑭ ᐸᑳᐧᑎᑯᐊᐧᐅᐧᐠ
ᑭᐢᑫᔨᐟᑕᒧᐠ ᐁ ᑭ ᐸᑳᐧᓯᒋᐠ ᓂᔭ ᓂᑳᐣ
ᐃᐢᐱᒋ ᑭᔭᐊᐧᐤ

3 ᑭᐢᐱᐣ ᑎᐯᔮᒥᑯᓯᔭᑯ ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ
ᐊᔮᓯᔮᑌᐅᐧᐠ ᑫᓯ ᐅᑕᓴᑎᒋᐠ ᐸ ᓴᑭᐟ=
ᑕᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐁᑲ ᐁ ᑎᐯᔮᒥᑯᓯᔭᐠ ᐅᑕ
ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᑲ ᑭ ᓇᐊᐧᓯᑎᑕᑲᐧᐤ
ᐁ ᑭ ᐸᐢᑫᐟᑕᐃᑕᑯᐠ ᐊᔮᓯᔮᑎᐅᐧᐠ ᐃᑌ
ᑲ ᐊᓴᒋᐠ ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐸᑲᐧᑎᑯ=
ᓴᑲᐧᐤ
4 ᑭᐢᑭᓯᐠ ᐊᑎᒪ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ ᐃᑎ=
ᑕᑲᐧᐤ ᐊᑐᐢᑫᓴᑲᐣ ᓇᒪ ᐊᔮᐊᐧᑫᔮᐟᑕ=
ᑯᓯᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᑭᐢᐱᐣ ᐅᒋ=
ᓇᓯᐊᐧᑫᐧ ᒥᓇ ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᐅᒋᓇ=
ᑎᒍᐊᐧᐅᐧᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᑲᓇᐁᐧᔮᐟᑕᒎᐊᐧᑫᐧ
ᑎ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑭᓴᐊᐧᐤ ᑭ ᐱᑭᐢᑭᐧ=
ᐃᐧᑎᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᑲᓇᐁᐧᔮᐟᑕᒎᐧᐠ
5 ᑲᑭᓴᐤ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑫᑲᐧᓴ ᑭ ᑲ ᑐᑕᑯᐊᐧ=
ᐅᐧᐠ ᒋᑭᒪ ᓇᒪᐃᐧᓴ ᑭᐢᑫᔮᒣᐅᐧᐠ ᐊ=
ᑎᐃ ᑲ ᐯ ᐁᑎᓴᐅᔮᐟ
6 ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐅᐧᑫ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᑭ ᐱᑭᐢᑲᐧᑕᐅᐧᑫᐧᑎᐠ ᓇᒪᐃᐧᓴ ᐸ ᐅᐸᐢ=
ᑕᐅᐃᐧᑎᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐁᑲᐧ ᓇᒪᑕᑯᑎᔮᐤ ᒋ
ᑭ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᑭᒋ ᑭᐢᐯᐊᐧᑎᓯᒋᐠ
7 ᐊᐁᐧᓴᐠ ᐯᑲᐧᓯᐟ ᒥᓇ ᓀᐟᑕᐃᐧᓴ ᐸᑲᐧᑌᐤ
8 ᐁᑲ ᑭ ᑐᑕᒪᐊᐧᐅᐧᑫᐧᑎᐠ ᐃᓯᒋᑫᐃᐧᓇ
ᐁᓄ ᑯᐢᑲᐧ ᐊᐃᐧᓴ ᐁᑯᓯ ᒋ ᑐᑕᒥᔮᐟ
ᓇᒪᐃᐧᓴ ᐸ ᐅ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᑎᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐊ=
ᓀ- ᑭ ᐊᐧᐸᐟᑕᒎᐠ ᐁᑯᓯᐟ ᑎ ᑭ ᐸᑲᐧᑎᑯᐧᐠ
ᒥᓇ ᓀᐟᑕᐃᐧᓴ ᑭ ᐸᑲᐧᑌᐅᐧᐠ

9 ᑭᒋ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨᐟ, ᐊᓂᒐᐱᑭᐣᑫᐧᐃᐠ ᑲ
ᒪᒧᓇᐃᑲᑌᔨᐠ ᐅᑎᑕᒧᐁᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐠ ᐱᑯ=
ᓇᑕ ᓂ ᑭ ᐸᑲᐧᑎᑯᐠ
10 ᐁᔨᑯᐟ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᒋ ᐅᒥᔨᐊᑕᒥᐃᐁᐧᐤ
ᑫ ᐯ ᐅᒋ ᐃᑎᓴᐊᒪᑕᑲᐧᐤ ᐁᐧᔨᐟᑕᐃᐧᒥᐟ
ᐁ ᑐᑕᐟ ᐊᓇ ᐅᑎ ᑎᔭᐯᐠ ᒣᔨᒧᐟ ᒪ=
ᓂᑐ ᑲ ᐅᒋᐟ ᐃᑌ ᐁᔭᔨᐟ ᐁᐧᔨᐟᑕᐃᐧ=
ᒥᒥᐟ ᐁᐅᐧᒍ ᓂ ᑲ ᑕᐸᐧᒋᒥᐟ
11 ᐁᑯᒧ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑕᐸᐧᒋᒥᓇᐊᐧᐤ
ᒋᑫᒪ ᓂᐣᑕᑦ ᐁ ᐅᒋ ᐃᐧᒣᐃᐧᔦᐟ
12 ᑭ ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ
ᐁᑐ ᒋ ᓇᐣᐸᑌᔨᐟᑕᒣᐟ
13 ᑭ ᑲ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓴᐅᑯᐠ (ᐊᔨᒧᔨᓂᐅᐠ)
ᑲᑫᐣᑭᐟᑫᒐᐃᐧᑲᒥᑯᐟ ᓭᓭᐩ ᐅᒋᒋᐸᔨᐤ
ᐊᐃᐧᔭᐟ ᓃᐸᐃᑯᔭᑯ ᓂᑕᑐᐣᑲᐊᐧᐤ ᑭ=
ᓭᒪᓂᑐ ᑭᑕ ᐃᑌᔨᐟᑕᑦ
14 ᐁᑯᒧ ᑭ ᑲ ᑐᑕᑯᐊᐧᐅᐧᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ
ᑭᐣᑫᔨᒪᒋᐟ ᓄᐟᑕᐃᐧᔭ ᓂᔭ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ
ᑭᐣᑫᔨᒥᑕᐤ
15 ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐅᐃ ᑫᑲᐧᔭ ᐁ [illegible]
ᐅᒋᒋᐸᔨᑲᐧᐃᐧ ᑭᒋ ᑭᐣᑭᒧᐸᔨᔦᐟ ᐁ ᑭ
ᐊᔨᑎᑕᑯᐟ
16 ᒪᒪᐃᐧᔦᐣ ᓂᐣᑕᑦ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᐃᐧᐟᑕ=
ᒪᑎᑕᐅᐤ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐃᐧᒣᑕᑲᐧᐤ ᒪᑲ
ᐊᓄ- ᓂ ᑭᐁ ᑐᑕᐊᐧᐤ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃ=
ᑎᓴᐅᐟ ᐁᑯᒧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐟ ᐁᑕ=
ᒧᔦᐟ ᓂᑎ ᑕᐟᑌ ᐁᑐᐟᑌᔭᐟ

17 ᒪᑲ ᐅᒪ ᐅᒋ ᑲ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᐊᓂ- (ᓴ=
ᓴ+) ᑭᑌᐃᐊᐧᐤ ᑭ ᓴᑲᐢᑭᒉᐤ ᑫᓯᓇᑌ=
ᔪᐟᑕᒍᐃᐧᐣ
18 ᑲᐧᔭᐢᐠ ᑕᐯᐧ ᑭ ᐱᐦᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᐃᐸᔪᐤ
ᑭᑕ ᓯᐯᐦᑌᔭᐣ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᓯᐯᐦᑌᔭᒉ
ᐅᒥᔪᐊᑕᒥᐃᐁᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐯ
ᓇᑎᑯᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᓯᐯᐦᑌᔭᒉ ᑭ ᑲ ᐯ ᐃ=
ᑎᓴᐊᒪᑎᓇᐊᐧᐤ
19 ᐁᔪᑯᐧ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᒋ ᑭᑕ ᒪᑯᒦᐤ ᐊ=
ᔪᓯᔪᒉᐊᐧ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᑲᐧᔭᐢᑯᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᐅᒋ
20 ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᐧᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔪᒥᒋᐟ
21 ᑲᐧᔭᐢᑯᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᒉᑭᐁᐧ=
ᑐᑕᐊᐧᐤ ᓂᐟᑕᐃᐧ+ ᓴᓴ+ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ=
ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ
22 ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᐊᓇ ᐁᐧᑭᒪ=
ᐃᐧᐦ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᓴᓴ+ ᐃᐧᔭᓴᐊᐧᑕᐤ
23 ᐁᔭᐱ- ᒥᑯᐟ ᑫᑲᐧ+ ᐊ ᐊᑕ ᑭᒋ ᐃᐦᑕ=
ᒪᑕᑯᐠ ᒉᑕᔭᐣ ᒪᑲ ᐊᓂ- ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ
ᑲ ᑭ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔪᐟᑌᓇᐊᐧᐤ
24 ᐁᔪᑯᐧ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᑎᔭᐯᐦ
ᒪᒉᑐ ᑭ ᑲ ᑭᐢᑭᓂᐸᐦᒪᑯᐊᐧᐤ ᒥᓯᐁᐧ
ᑕᐯᐧᐃᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭᑫᑲᐧ+ ᐃᐧᔭ ᑎᐱᔭᐁᐧ
ᓴᐟᑫ ᑭᑕ ᐃᑌᐧᐤ ᒪᑲ ᐱᑯ ᐁᐅᐧᑯᔪᐤ
ᑭᑕ ᐊᔪᒍᑕᐣ ᑫ ᐃᓯ ᐯᐟᑕᐠ ᒥᓇ ᑭ ᑲ
ᐊᒋᒍᐢᑕᑯᐊᐧᐤ ᑕᒉᓯ ᑫ ᐸᔪᐟᑭᒉᔪᐠ ᒉ=

ᑲᐦ ᐃᓯ
25 ᓂᑲ ᒪᒪᐦᑕᑯᐃᐧ ᒋᑫᒪ ᐁᓯᐊᔭᐅᐧᐠ ᑭᑕ
ᐅᒋ ᒥᔭᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐊᒋᒧᐢᑕᑯᐊᐧᐤ

Chap. CII. Jean XVI. 15. 33.

Omnia quæcumque habet Pater &c.

1 ᑲᑲᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᐁᔭᐦ ᓄᐦᑕᐃᐧᐩ ᓂᐢᑕ ᓂ=
ᑕᔭᐊᐧᐦ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯᐃᑕᐧᔭᐦ ᐁᓯ ᐊᔭᐅᐧᐠ
ᑫᑲᐧᐩ ᑭᑕ ᐅᒋ ᒥᔭᐤ ᒣᔨᓯᐦ ᒪᓂᑐ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐊᒋᒧᐢᑕᑯᐊᐧᐤ
2 ᑲᓇᐠ ᐁᔭᐱᐨ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑫᑲ
ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧ ᒥᓇ ᑲᓇᐠ ᐁᔭᐱᐨ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᑲ ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᓂᓇᑕᐤ ᓄᐦᑕᐃᐧᐩ
3 ᐊᑎᐦ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᐊᔨᑎᑐ=
ᔨᐊᐧ ᑕᓂᓯ ᐅᒪ ᑲ ᐊᔨᑎᑯᔭᐠ ᑲᓇᐠ
ᐁᔭᐱᐨ ᐁᑯᒍ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᒥ=
ᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑲᓇᐠ ᐁᔭᐱᐨ ᐁᑯᓯᐦ ᑭ ᑲ
ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᓂ ᓇᑕᐤ ᓄᐦᑕᐃᐧᐩ
4 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᐅᐧᑯ ᐅ=
ᒪᑫᑌᐧᐦ ᑲᓇᐠ ᐁᔭᐱᐨ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᐢ=
ᑫᔨᐦᑕᒪᐧᓇᓄᐤ ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᐱᑭᐢᑫᐧᑫᐧ
5 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᐦᑕᐠ ᐁ ᐃᐧ ᑲᑫᐧᒋᒥᑯᐦ
ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᐦᑐᓇᐊᐧᐤ ᑕᓂᓯ
ᑲ ᐃᐧ ᐃᑌᐧᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᐁᔭᐱᐨ
ᑲᓇᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ

ᔭᐱ- ᑳᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᒥᑭᐊᐧᐤ
6 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᒪᑐᓇᐊᐧᐤ
ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᒪᑕᐧᑌᐧᒧᓇᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐤ ᑭᑕ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ
ᑲ ᑳᐦᑫᔨᐦᑌᓇᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑭ ᑳᐦᑫᔨᐦᑕᒧ=
ᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᒣᐦᑯᓯᐸᔨᐧ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧ=
ᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ
7 ᐱᐦᒍᐤ ᐊᐧ ᓂᐦᑕᐃᐧᑭᓇᐊᐧᓯᒋ ᑳᐦᑫᔨᐦᑕᐠ
ᒋᑫᒪ ᓴᓴᐩ ᐁ ᐅᑎᑎᐸᔨᔨᐠ ᐅᑕᔨᒥ=
ᓯᐃᐤ ᒪᑲ ᐁᔨᑯᐠ ᐁ ᑭ ᓂᐦᑕᐃᐧᑭᓇᐊᐧᓯᐟ
ᐊᐧᓂᑭᐦᑭᓱᐤ ᐅ ᐃᐧᓴᑫᔨᐦᑕᒧᐃᐤ ᒋᑫᒪ
ᐁ ᓂᐦᑕᐃᐧᑭᔨᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐊᐧᐦᑭᑕᐦ=
ᑲᒥᐠ
8 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᐊᓇ- ᑳᐦᑫᔨᐦᑐᒧᐃᐤ ᑭ=
ᑕᔭᓇᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑳᐃᐧ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᑎᓇᐊᐧᐤ
ᑭᑌᐃᐊᐧᐤ ᑳᑕ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᒪᑲᐤ ᐁᑯᓯ
ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᑲ ᒪᐦᑳᒥᑯᐊᐧᐤ ᑭ ᒥᔭ=
ᐊᐧᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
9 ᐁᑯᐦᐱ ᓂᒪ ᑭᓯᑲᑭ ᓇᒪ ᑫᑳᐧᐩ ᑭ ᑲ
ᑲᑫᒋᒥᓇᐊᐧᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᒣᑎᓇᐊᐧᐤ
ᑫᒍᐧᐩ ᓂ ᐃᐧᔨᐃᐤ ᐊᐦᐱ ᓃᐦᑐᑕᒧᐊᐧᔭᑯ
ᓇᐦᑕᐃᐧᐩ ᑭ ᑲ ᒥᔨᑯᐊᐧᐤ
10 ᓂ ᐃᐧᔨᐃᐤ ᓇᒣᐦᑳᐧ ᑫᑳᐧᐩ ᑭᑕᐦᐱᓇᐤ=
ᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᓇᐤᑐᑌᒪᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᒥᔨ=
ᑳᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭᒋ
ᑌᐸᐦᑭᓃᐠ
11 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑳᐧᔭ ᑭ ᑭ ᐋᑳᐧᓇᐃᐧᑭᓴᐧᑕ=

ᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓴᓴᐩ ᒪᑲ ᑫᑲ- ᐃᐦᐸᔦᐤ ᐁᑲ
ᑫ ᐊᑲᐧᓄᐃᐧᑭᓴᐧᑎᑕᑲᐧᐤ ᒪᑲ ᒣᒧ- ᓄᐟ=
ᑕᐃᐧᐩ ᑭ ᑲ ᐊᒋᒧᐦᑕᑎᓇᐊᐧᐤ
12 ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯᑲᑭ ᑭ ᑲ ᐊᐦᐱ ᓇᐠᑐᑌᓇᐊᐧᐤ
ᓂ ᐃᐧᔦᐃᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑲᑕ
ᓇᐠᑐᐟᑌᐦᑕᒪᑕᑯᐟ ᓄᐟᑕᐃᐧᐩ
13 ᒋᑫᒪ ᓄᐟᑕᐃᐧᐩ ᑭ ᓴᑭᐃᑯᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ ᓴᑭ=
ᐃᔭᐟ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᐟᑕᒣᐠ ᐁ ᐅ=
ᒋᐸᔦᔭᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᓇᐠ ᐅᒋ
14 ᐃᑌ ᐁᔭᐟ ᓄᐟᑕᐃᐧᐩ ᓄᐟᑐᑌᐊᐧᐠ ᐁ ᑭ ᐯ
ᑕᑯᓯᓇᐠ ᐅᑕ ᐊᐦᑭᐠ ᐁᑲᐧ ᐊᓂ ᓂ ᓇ=
ᑲᑌᐠ ᐊᐦᑭᐩ ᐁ ᓇᑕᐠ ᓄᐟᑕᐃᐧᐩ
15 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑭᐦᑭᓄᐊᐧᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁᑲᐧ ᐊᓂ=
ᒣᒧ- ᑭᐱᑭᐦᑲᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᑭᑕᑲᐧᓄ=
ᐃᐧᑭᓴᐧᐠ
16 ᐁᑲᐧ ᓂ ᑭᐦᑫᔦᑌᓇᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᐁ
ᓂᐦᓯᑕᐯᐧᔦᐟᑕᒪᐠ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑲᑕ-
ᐊᐃᐧᔭᐟ ᒋ ᑲᑫᐧᑎᒥᐦᐟ ᐁᐅᑯᒋ ᑯ ᑕ=
ᐸᐅᐧᑫᔦᐟᑕᒪᐟ ᐁ ᐅᑐᑌᔭᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᓇᐟ
17 ᓴᓯᐦ ᐁᑯᓯ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᑭᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔦᐟᑌᓇᐊᐧᐤ ᒋ) ᑕᐯᐧ)
18 ᐁᑲᐧ ᐅᒋᒋᐸᔦᐤ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐠ ᐁ , ᐁ ,
ᓴᓴᐩ ᐅᒋᒋᐸᔦᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭᐟ ,ᐁᑕ=
ᓯᔭᐟ ᑫᑕᐸᓯᔭᐟ ᓇᓇᓂᐦ ᐱᑯ ᐃᑌ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐯᔭᑲᐧᐦᑲᓯᓇᐊᐧᐤ ᐊᑕ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᓂ ᐯᔭᑯᐠ ᒪᑲ ᓄᐟᑕᐃᐧᐩ ᓂ ᐃ̈ᐧᑎᐟ
19 ᐁᑯᓯ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᔦ ᑭᔭᒥ=

ᑌᐁᐨᑕᐃᐧᔦᐠ ᐊᔨᒥᓯᐃᐧᐤ ᑭ ᑲ ᐊᔭᓇᐊᐧᐤ
ᐅᑕ ᐊᐨᑭᐠ ᒪᑲ ᐁᔨᑯᑫᐧᔨᒧᐠ ᒥᐨᓴᐊᐧᐨ
ᓂ ᑭ ᓴᑯᑕᐤ ᒪᒪᔨ

Chap. CIII. XXII 1. 26.

Hæc locut est Jesus et sublevatis oc li e.

1 ᐁᐅᐧᑯᒍ ᐱᑭᐨᑫᐧᐃᐧᓇ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᓴᓱᐨ
ᐁᑭ ᐅᐸᐱᐟ ᑭᓱᑯᐠ ᐃᓱ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᐟᑕ
ᐅᒋᒋᐸᔨᐤ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᒪᒪᐟᑕᑯ ᑭ
ᑯᓱᐨ ᐃᐧᐨᑕ ᑭ ᑯᓱᐨ ᑭᑕ ᒪᒪᐟᑕᑯᐃᐨᐠ
2 ᑲ ᑭ ᐃᓱ ᒥᔦᐟ ᒋ ᑎᐯᔨᒪᐟ ᑲᑭᔦᐤ ᐊ=
ᐊᔨᓱᔨᓂᐊᐧ ᐁᑯᓱ ᑭᒋ ᒥᔦᐟ ᑲᑭᑫ
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᑕᐟᑐ ᑲ ᑭ ᒥᔦᐟ
3 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐅᒪ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᑭᑕ
ᑭᐨᑫᔨᒥᐨᑭᐠ ᐁ ᐯᔦᑯ ᑕᐯᐧ ᑭᓴᒪᓂᑐ=
ᐃᐧᔦᐤ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ (ᒋ ᑭᐨᑫᔨᒪᒋᐠ) ᓴ=
ᓱᐨᓴ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᒪᐟ
4 ᑭ ᑭ ᒪᒪᐟᑕᑯᐃᑎᐤ ᐅᑕ ᐊᐨᑭᐠ ᓂ ᑭ
ᑭᓱᐟᑕᐤ ᐊᑐᐨᑫᐃᐧᐤ ᐁ ᑭ ᒥᔨᔦᐤ ᑭᑕ
ᑐᑕᒪᐤ
6 ᐊᓇ- ᒪᑲ ᑭᔦᐠ ᒪᒪᐟᑕᑯᐃᐤ ᑭᔦ ᐁᐧ=
ᔨᐟᑕᐃᐧᒥᑲᐃᐧᔦᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᓂ ᒪᐟ=
ᑕᐃᑯᓱᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐊᔦᔦᐤ ᐃᑌ ᐁᔦᔦᐤ
ᒪᔨᐁᐧᐨ ᐃᑕᑯᐠ ᐊᐨᑭ+
6 ᑭ ᐃᐧᔨᐃᐧᐤ ᓂ ᑭ ᑭᐨᑫᔨᐟᑕᒧᐊᐅᐧᐤ ᐊ=

ᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᑲ ᑭ ᒥᔨᔭᐟ ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ
ᑭ ᑕᔭᐊᐧᐦᑕᔭᐦ ᑭ ᑭ ᒥᔨᐟ ᒪᑲ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᑳᓇᐁᐧᔨᐦᑕᒧᐠ ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐤ
7 ᐁᑳᐧ ᑭᐢᑫᔨᐦᑕᒧᐧᐠ ᑳᑭᔭᐤ ᑫᑳᐧᔭ ᑲ ᑭ
ᒥᔨᔭᐟ ᑭᔭ ᐁ ᐯ ᐅᒋᐸᔨᔨᑭ
8 ᒋᑫᒪ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑲ ᑭ ᒥᔨᔭᐟ ᓂ ᑭ
ᒥᔭᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐅᑎᓇᒧᐧᐠ
ᒥᓇ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᐦᑕᒧᐧᐠ ᑭᔭ (ᐃᑌ ᐊᔭᔭᐟ)
ᐁ ᐅᑐᐦᑌᔭᐟ ᒥᓇ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᐦᑕᒧᐧᐠ ᐁ
ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔭᐟ
9 ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᓂ ᓇᐟᑐᐦᑌᐢᑕᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᒪᒋ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᓂ ᓇᐟᑐᐦᑌᐢᑕᒪᐊᐧᐅᐧᐠ
ᒪᑲ ᐱᑯ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ ᒥᔨᔭᐟ ᒋᑫᒪ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂᐠ ᐁ ᐅᑎᔨᓂᒥᔭᐟ
10 ᑳᑭᔭᐤ ᑫᑳᐧ+ ᐁᔭᔭᐟ ᑭᔭ ᑭᑕᔭᐟ ᒥᓇ
ᑳᑭᔭᐤ ᑫᑳᐧ+ ᐁᔭᔭᐟ ᓂᔭ ᓂᑕᔭᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᓂᑎᓯ ᒪᒪᐦᑕᑯᐃᑯᐠ
11 ᑭᔨᐸ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᓂ ᑲ ᐊᔭᐟ
ᒪᑲ ᐅᑭ ᑭᑕ ᐊᔭᐅᐧᐠ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑭᐁᐧᑐᑕᑎᐟ ᑭᒋᑕᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥ=
ᑳᐃᐧᔭᐟ ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ (ᑭᑕᐢᐱ ᑳᑭ=
ᓯᒧᑐᑕᑎᐟ) ᑳᓇᐁᐧᔨᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᑲ ᑭ
ᒥᔨᔭᐟ ᑭᒋ ᐯᔭᑫᐧᔨᐦᑕᑯᓯᑕᐤ ᑫᓯᐯ=
ᔭᑯᐊᐧᔭᐠ
12 ᐁ ᒉᑳᐧ ᐃᐧᒉᐅᐧᑭᐠ ᓂ ᑭ ᑳᓇᐁᐧᔨᒪᐅᐧᐠ
ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭᒥᔨᔭᐟ ᓂ
ᑭ ᑳᓇᐁᐧᔨᒪᐅᐧᐠ ᓇᒪᐊᐧ- ᐯᔭᐦ ᑭ ᐊᐧ=

ᓂᐅᐤ ᐱᑯ ᐊᓇ ᐊᐧᓂᐅᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᒋ ᑕ=
ᐯᐧᒪᑳᓂᐦᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐣ
13 ᐁᑲ: ᒪᑲ ᑭ ᓇᑎᑎᐣ ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᓂᑎ=
ᑌᐧᐊᐧᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑭᒋ ᓴᑲᐢᑭᓀᐢᑲ=
ᑯᒋᐠ ᓂ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐃᐧᐣ
14 ᓂ ᑭ ᒥᔭᐅᐧᐠ ᑭᐱᑭᐢᑫᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸ=
ᑳᐧᑎᑯᐨᐅᐧᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᑎᐯᐦᑕᑯ=
ᓯᒋᐠ ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᓂᔭ ᐁᑲ
ᑲᐣ ᑎᐯᐦᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ
15 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᓇᐣᑐᑕᒪᑎᐣ ᑭᒋ ᐅᑎᓇᒋᐠ
ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ ᒪᑲ ᑭᒋ ᐃᐧ ᐃᔭᑳᑌ=
ᓇᒪᐊᐧᑕᐧᐤ ᒪᒉᐦᐃᐧᐃᐧᐣ
16 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ ᐃᑌᐦᑕᑯᓯᐅᐧᐠ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᓂᔭ ᐁᑲ ᑫᑌᐦᑕᑯᓯᐅᐧᐠ
17 ᑭᒋᑕᐧᐃᐧᐃᐧᐠ ᑕᐯᐧᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᑭ ᐱᑭᐢ=
ᑫᐧᐃᐧᐣ ᑕᐯᐧᐃᐧᓂᐃᐧᐤ
18 ᑳ ᑭ ᐃᓯ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔭᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᓂ ᑭ ᐃᑎᓴᐊᐧᐅᐧᐠ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ
19 ᒥᓇ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐁᐧᒋ ᑭᒋᑕᐧᐃᐧᐃᓯᐅᐧᐠ ᐃᐧ=
ᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑭᒋᑕᐧᐃᐧᐃᒋᐠ ᑕᐯᐧ=
ᐃᐧᓂᐠ
20 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐱᑯ ᓂ ᒪᐃᐧᒧᐢᑌᐢ=
ᑕᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᒥᓇ ᐊᓂᑭ ᑕᐟᑐ ᑫ ᑕ=
ᐯ ᐅᐧᑫᐦᒥᐦᐠ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᓂᐊᐧᐊᐧᐤ ᐅᒋ
(ᓂ ᒪᐃᐧᒧᐢᑌᐢᑕᒪᒪᐊᐧ)
21 ᑳᑭᔭᐤ ᑭᒋ ᐯᔭᑫᐧᐦᑕᑯᓯᒋᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ
ᑭᔭ ᓄᑕ ᑭ ᑭᑭᐢᑳᐃᐧᐣ ᓂᔭ ᒥᓇ ᐁ

ᑭᑭᐢᑲᑕᐤ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭᓯ ᑲᑫᐧ
ᐯᔭᑫᐧᔦᐟᑕᑯᓯᐢᑕᑯᔭᑭᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᓯ
ᐊᔦᓯᔦᑎᐅᐧ ᑭᑕ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᐧᔦᐟᑕᑭᐠ
ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑎᐢᐅᔭᐤ
22 ᐁᑯᓯ ᒪᒪᐟᑕᑫᐧᔦᐟᑕᒧᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ ᒥᔦᔭᐤ
ᑎ ᑭ ᒥᔭᐅᐧ ᑭᑕ ᐃᐧ ᐯᔭᑫᐧᔦᐟᑕᑯᓯᓯᐠ
ᑕᐱᐢᑯ- ᑫᓯ ᐯᔭᑯᐊᐧᔭᐠ
23 ᑎ ᑭᑭᐢᑲᐊᐅᐧ ᑭᔭ ᒥᓇ ᑭ ᑭᑭᐢᑲᐃᐧᐤ
ᑭᓯ ᒥᑐᒍ ᐯᔭᑫᐧᔦᐟᑕᑯᓯᑕᐤ ᑭᓯ ᑭᐢ=
ᑫᔦᐟᑲᐧ ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑎᐢᐅᔭᐤ ᒥᓇ ᐁ ᑭ
ᐢᑭᐊᓯᐠ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐢᑭᐃᔭᐤ
24 ᓇᐟᑕ ᐊᑎᑭ ᑲ ᑭ ᒥᔦᔭᐤ ᑎ ᑎᑕᐁᐧᔦᐟ=
ᑕᒪᐤ ᐃᑌ ᐁᔭᐅᐧ ᓯ ᐊᔭᓯᐠ ᑭᓯ ᐸᐧ=
ᐸᐟᑕᑭᐠ ᑎ ᒪᒪᐟᑕᑯᓯᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ ᒥᔦᔭᐤ
ᒪᔦᐁᐧᐢ ᐁᐟᑕᑯᐠ ᐊᐢᑭ+
25 ᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᔭᐤ ᐁᐧᔦᐟᑕᐃᐧᒥᑲᐃᐧᔭᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᒥᑯᐤ ᐊᔦᓯᔦᑎᐅᐧ
ᒪᑲ ᑎᔭ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᒥᑎᐤ ᐁᑯᓯ ᐅᑭ
ᑭ ᑭᐢᑫᔦᐟᑕᒧᐠ ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑎᐢᐅᔭᐤ
26 ᑎ ᑭᑭᐢᑫᔦᐟᑕᒧᐊᐊᐧ ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐧᐤ ᒥᓇ
ᑎᑲ ᑭᐢᑫᔦᐟᑕᒧᐊᐅᐧ ᐊᑎᒪ ᐢᑭᐃᐁᐧ=
ᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐅᓯ ᐢᑭᐃᔭᐤ ᑭᓯ ᑭᑭᐢᑲ=
ᑯᑕᐤ ᒥᓇ ᑎᔭ ᑭᑕ ᑭ ᑭᐢᑲᐅᐧᑭᐠ

Chap. CIV. Math. XXVI. 30. 46. Marc. XIV. 26 42.

Luc XXII. 37. 46. Jean XVIII 1. 2.

Hæc cum dixisset Jesus, hymno dicto &c.

1 ᓴᓱᐢ ᐁ ᑭᓱᐁᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ
ᒥᓇ ᐁᑭ ᓇᑲᒧᐃᐧ ᓇᓇᐢᑯᒥᐁᐧᐟ ᑭᐊᐧ=
ᓭᐃᐧᐤ ᐊᓱᒋ ᐅ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
2 ᐁᑯᓱ ᐁᑭ ᐊᐧᓭᐃᐧᐟ ᐅᑎᑐᐠᑕ ᑲ ᐊᔦ=
ᑐᑕᐠ ᒪᓇ ᐱᒥᐊᐧᐟᑎᑯᐊᐧᒋᐠ ᒥᓇ ᑭᐱ=
ᒥᑎᓴᐅᐠ ᐅ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᑲᑭᓭᐤ ᑭ ᑲ ᓇᐢᐸᑌᔦᑌᓇᐊᐧᐤ ᓂᓭ ᐅᒋ
ᐊᓈ- ᑲ ᑎᐱᐢᑲᐠ ᒋᑫᒪ ᐃᑕᓱᓇᐃᑲᑌᐤ
ᓂ ᑲ ᐅᑕᒪᐊᐧᐤ ᐅᑲᓇᐁᐧᒪᓭᑎᑫᐧᐤ ᐁ=
ᑯᓱ ᒪᓭᐟᑎᑳᐧ ᑭᑕ ᓱᓴᐧᑎᓴᐅᒪᐊᐧ
3 ᒪᑲ ᐁᔦᑯᐠ ᑭ ᐊᐱᓱᓱᓇᓂ ᑭᑲ ᐊᓱᐢ=
ᑲᑎᓇᐋᐧᐤ ᑲᓇᑌᐃᐠ
4 ᐱᓭᑌ ᐁ ᐊᑎᐱᑭᐢᑫᐧᔦᐟ ᐅᒥᓱ ᐃᑎᐠ ᐁ
ᐊᑕ ᑲᑭᓭᐤ ᓇᐢᐸᑌᔦᑕᑲᐧᐃᐧ ᑭᓭᐤ ᐅᒋ
ᓂᓭ ᐃᐧᓭ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᓂ ᑲ ᓇᐢᐸᑕᔦᐟᑌᐠ
5 ᓴᓱᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᒋᐠ ᐊᓈ- ᐅᒪ
ᑲ ᑎᐱᐢᑲᐠ ᒪᔦᐁᐧᐢ ᐸᐠᑲᐊᐧᐠᑲᐧᐠ ᓂᓴᐧᐤ ᑭ
ᑭᑐᒋ ᓴᓴ+ ᐊᐧᐅ ᓂᐢᑕᐧᐤ ᑭᑲ ᐊᐢᓴᓂᐠ
6 ᒪᑲ ᐃᐧᓭ ᐊᒋᐱᑯ ᐅᑎᑌᐧᔦ ᐁ ᐸᑕ
ᑭᒋ ᐃᐧᒋ ᐅᒋᓇᑎᑲᐃᐧᒥᑕᐠ ᒥᐢᓴᐊᐧ-
ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᑲ ᐊᐢᓴᓂᑎᐠ ᐁᑯᓱ ᒥᓇ
ᑕᐱᐢᑯ- ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᑯᑕᑲ ᑲᑭᓭᐤ ᑭᐢ=

ᑭᓇᐊᒪᐚᑲᓇ
7 ᐁ ᑭ ᐊᓯᐊᐧᐊᐧᐟ ᓯᐱᓯᐢ ᓴᙆᐠ ᑭ ᐅᑎᐟᑕᐦ
ᓴᐟᓴᒪᓂᐟ ᑫᓯᐃᑲᑌᔮᐟ ᐁᑯᑕ ᐁ ᐸᔦᔮᐟ
ᓂᐟᑕᐄᐧᑭᔅᑲᐟ ᐃᑕ ᑲ ᓂᑕᐄᐧᐱᐟᑐᑫᐟ
ᐄᐧᔦ ᒥᓇ ᐊᓱᒋ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐚᑲᓇ
8 ᓯᑕ ᒪᑲ ᑲᒥᓯᐊᐟ ᐅ ᑭᐢᑫᔮᐟᑌᐟᑕᐩ
ᐁᑯᑌ (ᒋᑫᒪ ᒥᒉᑕᐤ ᓴᓱᐢᓴ ᑭ ᐄᐧ=
ᒉᐁᐧᔮᐋᐧ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐚᑲᓇ ᐁᑯᑌ)
9 ᐁᑳᐧ ᓴᓱᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪ=
ᐚᑲᓇ ᐅᑕ ᐊᔕᐟ ᒉᑳᐨ ᑫ ᐃᑐᐟᑌᔕᐠ
ᐁᑯᑌ ᒋ ᒪᐄᐧᒨᐢᒋᑫᔕᐠ ᒥᔕᐊᐤ ᒥᓇ
ᒪᐄᐧᒨᐢᒋᑫᐟ ᐁᑲ ᑭᒋ ᓴᑯᑌᔮᒥᑯᐄᐧ=
ᓯᔕᐟ
10 ᐁᑭ ᐄᐧᓴᒪᐟ ᐱᔓ ᒥᓇ ᓂᓯ ᓴᐯᑌᐋᐧ
ᐅᒍᐢᓯᔮᐋᐧ ᐁᒍᐢ ᑭ ᐅᑎᐟᑎᑯᐤ ᑫ=
ᓯᓇᑌᔮᐟᑕᒧᐃᐧᐠ ᐊᐢᑐᓱᐃᐧᐠ ᓴᑭᓯᐃᐧᐠ
ᒥᓇ ᑲᐢᑫᔮᐟᑕᒧᐃᐧᐠ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
11 ᒥᑕᓗᐟ ᓂᐸᐁᔮᐟᑕᐦ ᐸᐢᑲᐨ ᐁ ᐃᐧ ᓂᐱᔕᐠ
ᐅᑕ ᐊᔕᐟ ᐃᐧᒋ ᓂᐯᐱᒥᐟ
12 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸᐢᑫᐃᐧᔕᐤ ᒋᑳᐟᑐᐤ ᐯᔕᐟ ᐅ
ᐱᒫᐧᓯᓃᐢᓯᐃᐧᐠ ᐁᔮᑯᐟ ᑭ ᓇᐆᐧᑭᐢᑫᐋᐧᐸ=
ᔮᐅᐤ ᐃᐢᑯ ᒎᒋᐟ ᐅ ᒪᐄᐧᒨᐟᒋᑲ ᑭᒋ ᐄᐧ
ᒥᔕᐢᑲᑯᐟ ᐁᐆᐧᑯᔮᐤ ᑭᐢᐱᐠ ᑭᒋ ᑭ ᐃᐢ=
ᐸᔕᔮᐟ
13 ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑌᐤ ᓇᐟᑕ ᑳᑭᔕᐤᑫᑳᐧᐩ ᑭ
ᑳᐢᑭᐟᑕᐠ ᐃᑌᔮᐟᑕᒪᐋᐧᓃ ᑭᔕᐦ ᐅᐱᒉ
ᐃᑎᐟᓯᓇ ᐁᐆᐧᑯ ᐅᒪ ᒥᓂᐟᑳᐧᒋᑲᐠ) ᐅᒪ

ᐅᑎ ᑲ ᐃᐧ ᑲᐧᑕᑭᐃᐢᑲᐃᔭᐣ) ᒪᑲ ᐊᒋ=
ᐃᐧᔭ ᐃᔨᐁ·· ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑌᔨᐟᑕᒪᐣ ᒪᑲ
ᑭᔭ ᐁᑌᔨᐟᑕᒪᐣ ᑭᑕ ᐃᐧ ᐃᐧᑭᐣ
14 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑌᐤ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᐁᑯᓯ ᐁ
ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁ ᒥᒋᒥᐟᑲᐧᒥᔨᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᒐᐤ
ᐱᔦᓴ ᓯᒧᐣ ᑭ ᓂᐸᐣ ᓂᓯ ᐁᑯᓯ ᐁᒋᑫᓂ
ᒫᒪᐊᐧ- ᐋᐳ ᐯᔭᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐣ ᑭ ᑭ
ᐃᐧᒋ ᓂᐯᐱᒥᓇᐊᐧᐤ
15 ᐊᓴᐧᔨᐟᑕᒧᐠ ᒥᓇ ᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ
ᓴᑯᑌᔨᒥᑯᐃᐧᓯᔦᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᓯ ᐅᑕᒐᑯᐠ
ᐊᐧᓭᒐᐁᐧᔨᐟᑕᑲᓂᐃᐧᐤ (ᐊᒋᔭᐤ) ᒪᑲ ᐁᓯ
ᐅᐃᐧᔭᐃ·· ᓂᓯᐊᐧᑎᓯᐟᓇᓂᐊᐧᐣ
16 ᒥᓇ ᑭᐟᑕᐧᐠ ᐁ ᐃᑐᐟᑌᐟ ᑭ ᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᐤ
ᐯᔭᑲᐧᐣ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᓄᐟᑕ ᑭᐦᐱᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᓂ ᑭ ᐸᑎᑎᓴᐊᒪᑯᐃᐧᓯᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐃᐧᐦ-
-ᐦᑭᒥᓂᐟᑲᐧᒋᑲᐣ ᐱᑯ ᑭᑕ ᒥᓂᐟᑲᐧᑕᒪᐣ
ᑭᔭᐠ ᐁᔨᐁ·· ᐁᑌᔨᐟᑕᒪᐣ ᑭᑕ ᐃᐧᑭᐣ
17 ᒥᓇ ᑲᐃᐧ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒥᓇ ᑭ ᒥᐦᑲᐁᐧᐤ
ᐁ ᓂᐸᔨᐟ ᒋᑫᒪ ᐅᑯᓯᐟᑲᐧᒐᐱᔨ ᒥᓇ
ᐁᑭᐧᑕᑌ ᐊᔨᑎᑯᐟ
18 ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᐁ ᓇᑲᑕᐟ ᑲᐃᐧ ᐃᑐᐟᑌᐤ ᐁ
ᓂᑕᐃᐧᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᐟ ᓂᐦᑕᐧᐤ ᐯᔭᑲᐧᐣ ᐁ
ᐃᑌᐧᐟ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᑲᐃᐧᔭᐣ ᐃᑌᔨᐟᑕᒧᐊᐧᓂ
ᐃᓭᓴᑌᓇᒪᐃᐧᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᒥᓂᐟᑲᐧᒋᑲᐣ ᐊ=
ᑕᐃᐧᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᔭ ᓂᑌᔨᐟᑕᒧᐃᐧᐣ ᒪᑲ
ᑭᔭ ᑭᐟᑎᑌᔨᐟᑕᒧᐃᐧᐣ ᑭᑕ ᐃᐧᑭᐣ
19 ᐁᑯᐦᐱ ᑭ ᓄᑯᓯᐦᑕᐠ ᐯᔭᐠ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ

ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᐁ ᓯᐠᑭᑌᐁᐢᑲᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ
ᐁᑕᑐᐁᐧᔦᐟᑕᐠ ᐊᒋᐱᑯ ᐅ ᒪᐃᐧᒍᐦᒋᑲ
20 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᓯ ᐊᐯᐧᓯᐸᔦᐤ ᐃᔓᓇᑐᐤ ᐸᐢ=
ᑲ- ᐁ ᐸᐸᑭᑲᐃᐧᐟᑕᐠ ᒥᐠᑯ ᐁ ᔕᓯᒋ=
ᐊᐧᓂᔦᐠ ᒍᐟᒋᐠ ᐃᐢᑯ
21 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐯᓯᑯᐠ ᐁᑭᐣ ᑭᐟᒪᐃᐧᒍᐦᒋᑫᐠ
ᐁᑲᐧ ᓂᐢᑕᐧᐤ ᐯᑭᐁᐧ ᓇᑌᐤ ᐅ ᐃᐧᐟᑊᐊᐧᑲᓇ
ᒥᓇ ᒥᐢᑲᐁᐧᐤ ᐁ ᓂᐸᔦᐟ ᐁ ᒥᒋᒥᐢᑲ=
ᑯᔦᐟ ᑲᐢᑫᔦᐟᑕᒍᐃᐧ ᑭ ᐃᑌᐦ ᒪᐟᑌ ᑫ
ᐃᐧ ᓂᐸᔓᐠ ᐁᑲᐧ ᒥᓈ ᑫ ᐃᐧ ᐊᔦᐁᐧᐱᔓᐠ
ᐁᑯᔦᑯᐠ ᐊᓂ ᓴᓴᐩ ᐅᒋᒋᐸᔦᔦᐤ ᐊᔦ=
ᓯᔦᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐧ ᑫ ᐅᑎᓂᑯᐠ ᐅᒪᒐᔦ=
ᐃᐧᐊᐧ
22 ᐊᐧᐟᒌᐢᑲᐠ ᐁᑲᐧ ᓯᐯᐧᐟᑌᑕᐠ ᑭᓯᐊᐧᐠ ᐯ ᐊ=
ᔕᐤ ᑲ ᐃᐧ ᒥᓯᐃᐟ

Chap. CV. Math. XXVI. 47. 56. Marc. XIV. 42. 52.

Luc. XXII. 47. 54. Jean XVIII 3.

Adhuc eo loquente ecce Judas &c.

1 ᒣᑲᐧ- ᐁᔕᐱ- ᐁ ᐱᑭᐢᑫᐧᐟ (ᓴᓯᐢ) ᐳ=
ᑎ ᐊᐃᐧᐢᑭ ᓯᑕᐊᐧ ᐯᔕᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑲ
ᓂᓯᓴᐱᔦᐟ ᑕᑯᓯᓂᔦᐊᐧ ᐁ ᑭᐢᑭᓫᐟᑕ=
ᐊᔦᐟ ᐯᔕᑯᐢᑲᐠ ᐁᐧᓴᒥᔓᑎᔦᐟ ᓯᒪᑲ=
ᓂᐢᓴ ᐁ ᑕᐠᑯᓈᒥᔦᐟ ᐊᐧᓴᐢᑯᑌᓂᓇ
ᐊᐧᓴᐢᑯᒍᓂᑲᓂᐠᑲᓇ ᓂᒪᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᒥᓇ

ᒥᐢᑎᑲᐧ ᐁᐓᑯᓂ ᐁᐯᐃᑎᓴᐅᑯᔨᐟ ᑭᒋ
ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫ=
ᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᑫᐟᑌᔭ=
ᑎᓯᔨᐟ
2 ᐅᒥᓯᐃᐁᐧᐤ ᒪᑲ (ᓯᑕ) ᑭ ᐃᓯ ᒥ[illegible]ᐤ
(ᐅᐃᐧᓀᐊᐧᑲᓇ) ᐁᐓᑯ ᐅᒪ ᑭᐢᑭᓈ=
ᐃᑲ (ᐁ ᐃᑌᐧᐤ) ᑕᓇ ᑫ ᐅᓀᒪᐓᑫ ᐁ=
ᐓᑯ ᐊᓇ ᐅᑎᐟᑎᓈᐠᑫᐠ ᒥᓇ ᓯᐯᐧᑕᐊᐠ=
ᑫᐠ ᒥᑐᓂ ᐁ ᑲᓇᐍᔨᒪᔦᐠ
3 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁ ᓇᑕᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ
ᑭᑕᑕᒥᐢᑲᑎᐟ ᑫᐢᑭᓈᐊᒪᑫᔮᐟ ᑭ ᓯᐠ ᐁ
ᐅᓀᒪᐟ
4 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁᑯᓯᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ ᓴᑭᐸᑲᐟ
ᑕᓃᑭ ᑯ ᐯ ᐃᑐᑌᔭᐟ ᓯᑕ ᑭ ᒥᓯᐸᐤ
ᐁᒋᑲᓂ ᐊᔨᓯᔨᓂᐓᑯᓯᐢᓴᐟ ᐁ ᐅᓀᒪᐟ
ᐅᐧᓀ
5 ᓴᓯᐢ ᑫᐢᑫᔨᐟᑕᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᑕᒍᓯ ᑫ ᐃᐧ
ᑐᑕᐟ ᑭ ᔭᐠᑯᐟᑌᐤ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᑕᐟ (ᓯ=
ᒪᑲᓂᐢᓴ) ᐊᐍᓇ ᓃᐟᑐᓇᐚᔦᐠ
6 ᑭ ᓇᐢᑫᐓᓯᒥᐠ ᐅᒥᓯ ᓴᓯᐢ ᓇᓴᐱᑎᐠ
ᐍᒋᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᔭ ᐊᓂ
7 ᒪᔨ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓂᔭ ᐊᓂ ᑭ ᐊᓴ=
ᐸᔨᔨᐊᐧ ᐁ ᓴᓴᑭᒋᐸᔨᔨᐟ
8 ᒥᓇ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒉᐤ ᐊᐍᓇ ᓃᐟᑐᓇᐚᔦᐠ
ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ ᓴᓯᐢ ᓇᓴᐱᑎᐠ ᐍᒋᐟ
9 ᓴᓯᐢ ᐃᑌᐧᐤ ᐊᑕ ᑯᓴ ᑭ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎ=
ᓇᐚᐤ ᓂᔭ ᐊᓂ ᑭᐢᐱᐟ ᓂᔭ ᑲ ᓇᐟᑐ=

ᓇᐃᐧᔭᐠ ᑭᔭᐤ ᐅᑭ ᐁᑲ ᓇᐣᑐ ᑐᑕᑯᐠ
ᑭᑕ ᓯᐯᐧᐦᑌᐅᐧᐦ
10 ᑭᓯ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨᐠ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ
ᐃᑌᐧᐟ ᑕᐣᑐ ᑲ ᑭ ᒥᔨᔭᐣ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᓂ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐊᐤ
11 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐋᐧᐢᑲᑲᐸᐃᐧᐢᑕᑯᐟ
ᐃᐧᔭᐸᑕᒥᔨᐟ ᑫ ᐊᔨᐠᑭᓂᔨᐠ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂ
ᑲ ᐅᑕᒪᐃᑲᓇᐣ ᒋ ᓂᒪᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᐅᒋ
12 ᐊᐱᐧᐢᑭ ᐯᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯᒥᐟ ᐅᒋ ᐁ ᑫᒋᑯ=
ᐱᑕᐠ ᐃᓴᐁᐧᐢᑯᐠᑯᒪᐣ ᑭ ᐅᑕᒪᐅᐦᐤ ᐯᔭᐠ
ᐅᑕᑐ ᐠᑫᔭᑲᓂᔨᐊᐧ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᑭᒋᐸ=
ᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᑭ ᑭᐢᑭᐁᐧ=
ᐸᐊᒪᐦᐤ ᐅᑭᒋ ᐅᐟᑕᐁᐧᑳᔨᐤ ᒪᐢᑯᐢ ᐅ=
ᑎᓯᐃᑲᓯᔨ
13 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᑭᔭᐤ ᐁᑯᓯᐤ
ᐁᑳᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓴᒥᓇᒪᐧᐦ ᐅᐟᑕᐅᐧᑳᔨᐤ
ᑭ ᐃᔨᒣᐠᓭᐤ
14 ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᐃᑌᐤ ᐱᓭᐤ ᐊᓯᐊᐧᑕᑭ ᓂ=
ᒪᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᐱᒋᑯᒪᓂᐠ ᐦᑫᒪ ᑳᑭᓭᐤ ᐊ=
ᓂᑭ ᐁᔭᐸᒋᐟᑕᒋᐠ ᐃᓴᐁᐧᐢᑯᐠᑯᒪᐣ ᐁᑯᑕ
ᐅᒋ ᑫ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐃᒋᐠ
15 ᐊᓂᒪ ᒥᓂᐢᑳᐧᒋᑳᐣ ᑲ ᑭ ᒦᔨᐟ ᓅᐟᑕᐃᐧᐤ
ᓇᐦᐊᒋ ᐱᑯ ᑭᑕ ᒥᓂᐢᑳᐧᑐᒧᐧᐟ
16 ᓇᐦᐊᒋ ᓂ ᑲ ᑭ ᒪᐃᐧᒨᐢᑕᐊᐧᐤ ᓅᐟᑕᐃᐧᐤ
ᑭᑌᔨᑌᐣ ᐁᑯᓯ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐠ ᑕᐣᑐᐧᑲᐣ
ᐅᑐᑭᓯᑯᒪ ᓂ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᒪᐠ (ᒋ
ᐯ ᓇᑕᒪᐃᐧᔨᐟ)

17 ᐘᐘᐨ ᑕᓂᓯ ᑭᑕ ᑭ ᑕᐯᐧᒪᑲᓇᐧ ᒪᓂ=
ᑐᐃᒪᓯᓗᐃᕋᐃᐧᓗ ᑯ ᐃᐧᒋᑲᑌᐤ ᐱᑯ
ᐁᑲᓯ ᒋ ᐃᐢᐸᔑᐤ
18 ᐁᑳᐧ ᓴᑭᐦ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᑲᐯ ᓇ=
ᑎᑯ' ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅᑎ ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑫ=
ᐃᐧᔑᒍᐊᐧ ᑌᐯᔑᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᓯᒪᑲᓂᐢᓴ
ᒥᓇ ᑫ'ᑌᔕᑎᓯᔑ' ᐁ ᐃᐧ ᐅᑎᓂᔕ' ᑕ=
ᐱᐢᑯᐨ ᐅᑭᒍᑎᐢ' ᐁ ᐃᐧ ᐅᑎᓇᔕ' ᑭᑎᓯ
ᐯ ᐃᑐ'ᑕᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᓂᒪᐢᑫᐧᔕ: ᒥᓇ ᐁ
ᑕ'ᑯᓇᒣ' ᒥᐢᑎᑳᐧ
19 ᑕ'ᑕᐧᐤ ᑭᓯᑲᑭ ᑭᑭ ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ ᑌᐯ=
ᔑᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯ' ᐁ ᑭᐢᑭ ᓈᐊᒪᑫᔕ' ᓇ=
ᒪᐊᐧᐨ ᐁᑯᐢᐱ ᑭᑭ ᐃᐧ ᐅᑎᓂᓇᐊᐧᐤ (ᑕ=
ᓃ? ᐁᑳ ᑯ ᐃᐧ ᒥᒋᒥᓂᔕ' ᐁᑯᐢᐱ) ᒪᑲ
ᐅᒋᑕᐤ ᐊᓈᐨ ᑭ ᒥᔑᑯᐃᐧᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ
ᐃᓯ ᑐᑕᒣ' ᒥᓇ ᐃᐢᐸᔑᐤ ᐊᓈᐨ ᑲ ᐊᐧ=
ᓂᑎᐱᐢᑯ'ᑫ'
20 ᑲᑭᔕᐤ ᐃᐧᔕ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑭᑐᒋᑲᑌᐤ ᑭᑕ
ᑎᐱᐸᔑᔑ' ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐊᑭ' ᐅᓂᔕ''=
ᑭᐢᑫᔑ'ᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧ''
21 ᐁᑯᐢᐱ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴ' ᐊᓯᒋ ᐅᑐᑭᒪᒥᐊᐧᐤ
ᒥᓇ ᓯᑕᐃᐧᔑᓂᐅᐧ'' ᐅᑎᑎᓴᐊᐧᑲᓂᐊᐧᐊᐧ
ᑭ ᐃᑎᑎᓃᐅᐧ'' ᓴᑭᐢᓴ ᒥᓇ ᑭ ᒥᒋᒪ'=
ᐱᑌᐅᐧ''
22 ᐁᑳᐧ (ᓴᑭᐢ) ᑲᑭᔕᐤ ᑭ ᓇᑲᑕᐢᑲᑎ' ᐅ=
ᐃᐧᒋᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᑕᐸᓯᔑ'
23 ᐯᔕ' ᒪᑲ ᐅᐢᑭᓂᑭᐤ ᓇᔕᐢᑕᐤ ᐁ ᑭᑭᐢᑳ'

ᐊᒃᑯᐧᓇᐅᐃᐧᐣ ᐅᐱᒥᑎᓴᐊᐧᑕ+ (ᓴᓯᐢᓴ)
ᑭ ᐃᐧ ᐅᑎᑦᑎᓇᐤ
24 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐁ ᐸᑭᒋᐁᐧᐱᓇᐠ ᐅᑕᑲᐧᓇᐅ=
ᐃᐧᐣ ᒍᓴᐢᑯ- ᑭ ᑕᐸᓯᐁᐤ

Chap. CVI. Math. XXVI. 57. 66. Marc XIV. 53 64

Luc XXII. 54. Jean XVIII. 13. 39.

Et adduxerunt Jesum &c.

1 ᑭ ᐯᓯᐁᐧᐅᐧᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑭᒋᐸᑭ=
ᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔓᓂᐊᐧ ᐃᐧᑭᔕᐠ ᓂᐢᑕᐠ ᐊᐧᓇ
ᐃᐧᑭᔕᐠ ᑭ ᐃᑐᑕᐁᐅᐧᐦ ᐁ ᐅᓯᓯᒥᑯᔕᐠ
ᑲᐃᐧᐸ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑲ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕ=
ᑫᐃᐧᔓᓂᐃᐧᔕᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᐱᐳᓂᔕᐠ
2 ᓯᒨᐣ ᐱᔦᐣ ᒪᑲ ᐊᐧᔭ ᐅᒋ ᐅᐱᒥᑎᓴ=
ᐊᐧᑕ+ ᓴᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐅᑭᐢᑭᔑᓇᐊ=
ᒪᐊᐧᑲᓇ (ᐅᐱᒥᑎᓴᐃᑫᔕ) ᐁᑯᓯ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᑭᐢᑭᔑᓇᐊᒪᐊᐧᑲᐤ ᐅᑭᐢᑫᔕ=
ᒥᑯᑕ+ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕ=
ᑫᐃᐧᔓᓂᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐱᐢᑐᑫᐠ ᐃᐧᑭᔕᐠ
ᐁ ᐃᐧᓭᐃᐧᒪᐠ ᓴᓯᐢᓴ
3 ᐱᔦᓐ ᒪᑲ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐠ ᑭ ᓂᐸᐃᐧᔕᐊᐧ
ᒋᑭᐢᑯᐧᑌᒥᐠ ᐊᓇ ᑭᐢᑭᔑᓇᐊᒪᐊᐧᑲᐤ ᑫᐢ=
ᑫᔕᒥᑯᐠ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕ=
ᑫᐃᐧᔓᓂᐊᐧ ᑭ ᐱᑭᐢᑯᐧᑌᐤ ᐃᐢᑫᐧ [illegible] ᑲ
ᑲᓀᐁᐧᐢᑯᐧᑌᒥᐁᐧᔕᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐱᑲᐃᒉᐤ
ᐱᔦᓐ

4 ᐁ ᑭ ᑯᑕᐁᐧᒋᐠ ᐊᑉᑌ ᑕᐊᐧᔮᐠ ᐊᓂᑭ ᐊ=
ᑐᐦᑫᔦᑲᓇᐠ ᒥᓇ ᓯᒪᑲᓂᐦᓴᐠ ᐁ ᐊᐧᐦ=
ᑳᑲᐸᐃᐧᒋᐠ ᒋᑭᐦᑯᑌᐠ ᐅᑕᐊᐧᓯᐟᑕᐊᐧᐤ ᐁ
ᑭᐦᓯᓂᔮᐠ ᐃᐧᐦᑕ ᐱᔦz ᐅᐃᐧᑕᐱᒪᐟᑕ+
ᒪᐟᑌ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐳᓇᐠᑳᒥᑲᓈᑫᐧ ᐁ ᐃᑌ=
ᔮᐟᑕᐠ ᒥᓇ ᐅᑕᐊᐧᓯ
5 ᐊᓇ ᒪᑳ ᐸᑭᑎᓇᓯᐦᑕᑫᐃᐧᔮᓂᐤ ᐊᑉ ᑭ
ᐃᑕᓱᒣᐤ ᓴᓯᐦᓴ ᐅᑭᐦᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑳ=
ᓂᔮᐊᐧ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐅᑭᐦᑭᓈᐊᒪᑫᐃᐧᓂᔮᐤ
ᐅᒋ
6 ᑭ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᓴᓯᐦᓴ ᒧᓯᐦᓴ ᓂ ᑭᐱ=
ᑭᐦᑳᐧᑕᐅᐧᐠ ᐊᔮᓯᔮᓂᐅᐧᐠ ᑕᐠᑭ ᓂ ᑳᑫᐦ=
ᑮᒥᐊᐧᑉ ᑳᑫᐦᑭᐠᑫᒧᐃᐧᑳᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᑌ=
ᐯᔮᒋᑫᐃᐧᑳᒥᑯᐠ ᐃᑌ ᒪᓇ ᑳ ᒪᐊᐧᒋ=
ᐃᑐᒋᐠ ᓯᑕᐃᐧᔮᓂᐅᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᒧ ᓂ
ᑭᐱᑭᐦᑳᐧᑉ
7 ᑕᓃᑭ ᑯ ᑳᑫᐧᒋᒥᔦᐠ ᑳᑫᐧᒋᒥᐠ ᓇᐊᐧᐦ ᑳ
ᑭ ᐯᐟᑕᐃᐧᒋᐠ ᑕᓂᓯ ᑳ ᑭ ᐃᓯ ᐱᑭᐦᑫᐧᐅᐧᐠ
ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᑭᐦᑫᔮᑕᒧᐠ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭ ᐃ=
ᑌᐅᐧᐠ
8 ᐯᑯᓯ ᐁᑭ ᐃᑌᐧᐟ (ᓴᓯᐦ) ᐯᔦᐠ ᓯᒪᑳ=
ᓂᐦᓴ ᐁᑯᑌ ᐁᔦᔮᐟ ᑭ ᐸᑲᒪᐸᐅᐠ ᐁ
ᐃᑎᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᒋᑭᑎᓯ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐤ
ᒪᒪᐃᐧᔦᐦ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐦᑕᑫᐃᐧᔮᓂᐤ
9 ᓴᓯᐦ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᐦᐱᑉ ᑭᒪᒋ ᐱᑭᐦ=
ᑫᐧᐊᐧᓃ ᒪᐟᑌ ᐃᐧᑕ ᑕᓂᒪ ᑳ ᒪᒋ ᐃ=
ᑌᐧᔦᑉ ᑭᐦᐱᑉ ᒪᑳ ᑳᐧᔦᐠ ᑭ ᐱᑭᐦᑫᐧᐊᐧᓃ

ᑕᑏᑭ ᑯ ᐅᑕᒪᐅᔦᐤ
10 ᐊᐤ ᒪᑲ ᑭ ᐊᑐᐢᑫᒧᐤ ᓴᓱᐢᓴ ᒣᒋ=
ᒪᐠᐱᓱ⇌ᐤ ᒋ ᐃᑐᐟᑕᐃᒥᐟ ᐃ ᐁᔦ⇌ ᑳ=
⇌ᐸ
11 ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓀ ᑳᐃᐤ ᑲ ᑭ ᓱᐠᑭᒪᐟ ᓱ=
ᑕᐁᐧ⇌ᑎᐊᐧ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓀᐊᐧ- ᒥᐊᐧᓱᐤ ᐯᔦᐠ
ᐱᑯ ᒋ ᑎᐳᐢᑕᒪᐊᐧᐤ ᐊ⇌ᓱ⇌ᑎᐊᐧ
12 ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᐸᑏᑭ ᓱᒪᑲᑎᐢᓴᐠ ᐁ ᒥᒋᒥ=
ᓀᒋᐠ ᓴᓱᐢᓴ ᐃᑐᐟᑕᐁᐅᐧᐤ ᑳᐱᐠᐸ ᐃᐧ=
ᑭ⇌ᐠ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᐁ ᑭᒋ ᐸᑭ ᓀᓱᐢ ᒫ=
ᑫᐃᐧ⇌ᑎᐃᐧ⇌ᐟ ᐁᑯᑌ ᑲ ᒪᐊᐧᒋᐃᐅ⇌ᐟ
ᑳᑭᔦᐤ ᐸᑭᑎᓀᓱᐢᑕᑫᐃᐧ⇌ᑎᐊᐧ ᐅᒪᓱ=
ᓀᐃᑫᐃᐧ⇌ᑎᐊᐧ ᒥᓀ ᑫᐟᑌᔦᑎᓱ⇌ᐟ
13 ᑭᒋᐸᑭᑎᓀᓱᐢᑕᑫᐃᐧ⇌ᑎᐅᐧᐤ ᒥᓀ ᑳᒪ=
ᐊᐧᒋᐃᐅᒋᐠ ᐅ ᐃᐧᑳᑫᐧᒥᐢᑫᐟᑕᐊᐧᐤ ᑭᒋ=
ᐃᓱᐊᐧᔦᓱ ᑎᐸᐊᒋᐠ ᐁᑯᓱ ᓀᒪᓀᐤᑐᑭ
ᒥᐢᑳᒨᐤ
14 ᐊᑕ ᒥᒉᐟ ᑭ ᐯ ᒪᒋ ᐊᒋᒣ⇌ᐊᐧ ᓴᓱᐢᓴ
ᒪᑲ ᓀᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐯᔦᑲᐧᑎ⇌ᐤ ᐅᑕᒋᒨ=
ᐃᐧᑎ⇌ᐤ
15 ᐱ⇌ᐢ ᐃᐢᑫᐧᔦ- ᑎᓱ ᐯ ᐃᑐᐟᑌ⇌ᐊᐧ ᐁ
ᑭᔦᐢᑭ ᐃᑕ⇌ᐟ ᐅᒥᓱ
16 ᑎ ᑭ ᐯᐟᑕᐊᐧᓀᐤ ᐁᑯᓱ ᐁ ᐃᑌᐧᐤ ᑎᑳᐱ=
ᑯᑏᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑌᐯ⇌ᒋᑫᐃᐧᑳᒥᐠ ᐊ=
⇌ᓱ⇌ᑎᐤ ᐁᐧᓱᐟᑕᐟ ᐁᑯᓱ ᑭ ᑎᐢᑐ ᑭᓱ=
ᑳᑭ ᑎᑮ ᒋᒪᑕᐤ ᑯᑕᐠ ᐁᑲ ᐁᐅᓱᒋ=
ᑳᑌᐠ ᒥᒋᒋ+ ᐅᒋ

17 ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑕᔨᒧᒥᐁᐧᐃᐧᓂᐊᐧ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᑌᐱᑊᔨᔨᐤ
18 ᐁᑲᐧ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓴᐢᑕᑫᐃᐧ=
ᔨᒍᐤ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᐦ ᑕᐊᐧᔨᐠ ᑭ ᑳᑫᐧᒋᒣᐤ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᐁ ᐃᑕᐣ ᓇᒪ ᓇᑊᑐᒋ ᑭ ᑭ ᐃᑌᐧᐊᐧᑊ
ᐅᑭ ᑲ ᐃᓯ ᐊᔨᒧᒥᐢᑭᐠ
19 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᓇᒪᐊᐧ- ᑭ ᑭᑐᐤ ᒥᓇ ᓇᒪ=
ᓇᑊᑐ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᑭᐣᑕᐧᐠ ᑭ ᑳᑫᐧ=
ᒋᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯ! ᐁ ᐃᑎᑯᐠ ᑭᑕᐢᐱ ᓯᐠᑭ=
ᒥᑎᑊ ᐯᒪᑎᓯᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᑭᑕ ᐃᐧᐣᑕ=
ᒪᐃᐧᔭᑊ ᑭᐢᐱᑊ ᑕᐯᐧ ᐠᒋᐢᑎᐃᐧᐊᐧᓄ ᐁᐧ=
ᑯᓯᐢᓯᒥᐢᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᑭᒋᑕᐁᐧᐁᐧᔨᐣᑕ=
ᑯᓯᐣ
20 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐁᐧᐁ, ᑕᐯᐧ ᓂᑌᑯ=
ᑐᐃᐧᐃᐧᑊ (ᓂᔭ ᐊᒍ) ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐊᐧ=
ᐸᒪᐊᐧᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᑊ ᐁ ᓇᐊᐱᐣ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᒣᒪᐣᑕᐃᐧᓯᔨᐣ ᐅ ᑭᒋ ᓂᐢ=
ᑭᔨᐠ ᐁᔨᑯᐠ ᐯ ᐁᑐᐣᑌᒋ ᐅᒋ ᐊᐧᐢᑯᐠ
21 ᐁᑲᐧ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧ=
ᓂᐤ (ᐁ ᑫᓯᓇᑎᔨᐣᑕᒧᐠᑲᓯᐣ) ᑭ ᑕᑐᐱ=
ᑕᐠ ᐅᑕᔨᐃᐧᓂᐢᓴ ᐁ ᐃᑌᐧᐣ ᑭ ᐃᐧᔭᑭᒧᐤ
ᑫᑲᐧ+ ᐊᔨᐊᐧᐠ ᑲ ᓂᑕᐯᐧᔨᐣᑕᒪᐠ ᐊᐃᐧ=
ᔭ ᒋ ᐊᑎᒥᑯᐣ
22 ᑭ.ᑭ ᐯᐣᑌᓇᐊᐧᐤ ᐃᐧᔭᑭᒧᐃᐧᑊ ᑕᓂᓯ ᐁ=
ᑌᔨᐣᑕᒣᐠ ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᐃᑌᔨᒣᔨ=
ᐊᐧ ᐁ ᑲᐢᑭᐣᑕᒪᓯᔨᐣ ᒋ ᓂᐸᐃᒥᐣ

Chap. CVII. Math. XXVI. 67. 75 et XXVII. 1. 5.

Marc XIV. 65. 72. Luc XXII 55. 71. Jean XVIII. 25. 27.

Petrus vero sedebat foras &c.

1 ᐱᔦz ᒪᑲ ᓂᒐᔮᐠ ᐃ·ᔭᓯᐁ·ᐃ·ᑲᒥᑯᐠ
ᐅᐃ·ᑕᐱᒪᐟᑕ+ ᓯᒪᑲᓂ^ᓴ ᐁ ᐊᐊ·ᓯᐟ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐅᑲᓇᐃ·^ᑲ·ᑌᒥᐁ·ᐊ·
ᒪᒪᐃ·ᔦ^ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯ^ᑕᑫᐃ·ᔮᓂᐊ·
ᐅᑕᑐ^ᑫᔦᑲᓂ^ᑫ·ᒥᔮᐊ·
2 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊ·ᐸᒥᑯᐟ ᐁ ᐊ·ᓴ^ᑯᑕᐊ·ᓯ=
ᐊ·ᐱᐟ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ ᐸᐸᑭᓴᐸᒥᑯᐟ ᑭ
ᐃᑎᐠ
3 ᑭᔦ ᒥᓇ ᐁᓴ ᑭ ᐃ·ᒉᐊ·ᑕ+ ᐁᐅ·ᑯ ᓴ=
ᓯ^ ᓇᓴᒋᑎᐃ·ᔮᓂᐃ·ᐟ ᓇᒉᒋ ᐊᐅ ᑯ
ᐃ·ᒋᑭ^ᑭᓄᐊᒪᐊ·ᑲᓂᒥᐠ
4 ᐱᔦz ᒪᑲ ᑭ ᐊᓅ·ᑕ‹ ᑲᑭᔦ° ᐁᑯᑕ ᐁ
ᐯᑕᑯᐟ ᐁ ᐃᑌ·ᐟ ᐃ^ᑫ·ᵘ ᓇᒪᐃ·ᔦ ᓂᑭ^=
ᑫᔮᒪ° ᓇᒪᐃ·ᔦ ᓂ ᑭ^ᑫᔮᐟᑌᐣ ᒥᓇ ᓇ=
ᒪᐃ·ᔦ ᓂᑲ·ᔦ^ᑫ·ᔮᐟᑌᐣ ᑕᓂᓯ ᑲ ᐃᑌ·ᔦᐣ
5 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᑎ ᐊ·ᔦᐃ·° ᐃᑌ ᑲ ᐱ^ᑭᒋ:=
ᑕᑲᐃᑲᑌᔮᐠ ᐃ^ᑲ·ᑌᒥᐠ ᐱᒐᔮᐠ ᐃᓯ
ᐁᑲ· ᑭ ᑭᑐᔮᐊ· ᐸᐠᑲᐊᐠᑲ·ᓇ
6 ᐁ ᒉᑲ· ᐊ·ᔦᐃ·ᐟ ᒥᓇ ᑭ ᐊ·ᐸᒥᐠ ᑯᑕᑲ
ᐊᑐ^ᑫᔦᑲᓂ^ᑫ·ᒪ ᑭ ᐃᑌᔮᐊ· ᐁᑯᑕ

ᐁᓭᔭᐟ ᐸᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᑯᓴ ᐸᐊᐧ ᐅ
ᐃᐧᑫᐊᐧᑕ+ ᓯᓱᐢᓴ ᓇᓴᑎᑎᐃᐧᔭᓂᐃᐧᔭᐟ
7 ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐸ ᓇᐊᐧ- ᐁᔭᑯᐠ ᐱᐁᶻ (ᐱ=
ᓭᑭᐁᐧ᾽) ᐅᓂᐸᐃᐧᑕ+ ᐁ ᐊᐊᐧᓯᐟ ᒥᓇ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᐊᐃᐧᓭ ᓇᑫᒋ ᑯᐃᐧᑫᐊᐧᑲᓂᒥᐠ
8 ᒥᓇ ᑭᐟᑕᐧᐠ ᑭ ᐊᓄᐧᑕᐧᐠ ᐸᐢᑲ- ᐁ ᑭᒋ
ᐃᑌᐧ᾽ ᐊᔭᓯᔭᓂᐤ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᓂᑌᑯᑐᐃᐧ=
ᐃᐧ᾽ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᓂ ᑭᐢᑫᔭᒪᐤ ᐍᐅᐧᑯ ᐊ=
ᔭᓯᔭᓂᐤ
9 ᒉᑳ- ᐊᓂᑭ ᑲ ᒥᒋᒥᓇᒋᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐅ=
ᒐᑕᐊᐧᑳᑕᐟᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐸᐸᑲᒪᐸᐊᐧᑕᐧᐤ
10 ᑭ ᐊᑯᐠᑫᐧᐁᐧᐅᐧ᾽ ᐁ ᐸᓯᐠᑫᐧᐸᐧᒋᐠ ᑳᑫ=
ᒋᒉᐅᐧ᾽ ᐁ ᐱᑕᑕᐧᐤ ᒪᐟᑌ ᐸᐠᑳᐧᓅ ᐱ᾽=
ᑕᒪᐃᐧᓅ᾽ ᐁᐃᐧᓂᐃᐧᑫᐧ ᑲ ᐅᑕᒪᐅᐢᑫᐧ
11 ᐊᐧᐊᐧ- ᒥᓯᐁᐧ ᐃᓯ ᐅᒪᒋ ᐃᐢᐱᓄᐧᓚᐟ=
ᑕᐸᐧᐤ
12 ᐁᔭᑯᐠ ᓇᐣᑐ ᐯᓭᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯ!ᓗ᾽ ᐁ ᑭ
ᐃᐢ ᔭᔭᐟ ᐊᓂᑭ ᐁᑯᑕ ᐁᓭᒋᐠ ᑭ ᐃ=
ᑌᐅᐧ᾽ ᐱᓭᓲ ᑕᐯᐧ ᐃᑐᑫ ᑯᐃᐧᑫᐊᐧᑲ=
ᓂᒥᐠ ᒋᑫᒪ ᐱᓭ ᒥᓇ ᑭ ᑲᓄᑌᐃᐧᔭᓂᐃᐧ᾽
ᑫ! ᑐᐁᐧᑕᑯᓯᓭ᾽ ᑭ ᒥᓯᐃᑯ᾽
13 ᒥᓇ ᒪᒪᐃᐧᓭᐢ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧ=
ᔭᓂᐤ ᐯᓭᐠ ᐅᑕᑐᐢᑫᓭᑲᓇ ᐁ ᐊ᾽ᑯᒪ=
ᔭᐟ ᓄᐃ ᑲ ᑭ ᑭᐢᑭᑕᐅᐧᑲᓭᓯᑯᔭᐟ ᐱ=
ᓭᓲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓇᒉᒋ ᑭ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᑎ᾽
ᐁ ᐃᐧᑫᐊᐧ᾽ ᐅᓭ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓂᐠ
14 ᐁᑳᐧ ᑕᐯᐧ (ᐱᓭᶻ) ᑭ ᐊᑎ ᐊᓄᐧᑕ᾽ ᐁ

ᐊᐢᓴᓇᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᐟ (ᐅᒥᓯ)
ᒥᐢᓴᐘ- ᓇᒪᐃᐧᔦ ᓂ ᑭᐢᑫᔨᒫᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᓂᒋᐘ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᓂ ᑭᐢᑫᔨᑌᐠ
ᑳ ᐃ ᑕᒪᐠ
15 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁᔦᐱ- ᐁ ᒣᑳᐧ ᐱᑭᐢᑫᐧᐟ
ᑭᐟᑕᐧᐠ ᑭ ᑭᑐᔨᐘ ᐸᐦᑳᐘᑳᐧᓇ
16 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐯ ᑫᐧᐢᑭᑲᐸᐃᐧᐢᑕᑯᐟ ᑌᐯᔨᒋ=
ᑫᔨᐟ ᑭ ᑲᓇᐘᐸᒥᐠ ᐁᑳᐧ ᐱᔪᙆ ᑭᐢᑭ=
ᓱᐸᔨᐤ ᐊᓃᒪ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐠ ᑳ ᑭ ᐃᑎᑯᐟ
ᓴᓱᐢᓴ ᒪᔨᐁᐧᐢ ᓂᓴᐧᐤ ᑭ ᑭᑐᒋ ᐸᐦᑯᐠ=
ᐘᐦᑲᐧᐠ ᓴᓴᐩ ᓂᐢᑕᐧᐤ ᑭ ᑳ ᐊᐢᓴᓂᐠ
17 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐘᔦᐃᐧᐟ ᑭ ᐅᓴᒥᑫᓯᓇᒋ=
ᒪᑐᐤ
18 ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᑎ ᐘᐸᑐᔨᐟ ᐅᐃᐧᔦᓯᐁᐧᐃᐧᔨ=
ᓂᐅᐧᐟ ᒥᓇ ᓅᑲᓂᓯᒋᐟ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃ=
ᑫᐃᐧᔨᓄᐅᐧᐟ ᑭ ᒪᐘᒋᐃᑐᐅᐧᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ
ᐃᐧ ᐃᐧᔦᓯᐘᑕᒋᐟ ᒋ ᓂᐸᐃᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᐁ
ᑭᐯᓯᐘᑕᐤ ᐃᑌ ᐁ ᐃᐧᔦᓯᐁᐧᒋᐟ ᑭ ᐃ=
ᑌᐅᐧᐟ ᑭᐢᐱᐠ ᐟᑎᐢᑎᐃᐧᐘᓃ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᓇᐠ
19 ᑭ ᐃᑎᑯᐧᐟ ᐊᑕ ᐃᐧᐟᑕᒪᑕᑳᐧᐃᐧ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᒥᐢᓴᐘ- ᑭ ᑳ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᑕᐃᐧᓇᐘᐤ
20 ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐠ ᑲᑫᐧᒋᒥᑕᑳᐧᐃᐧ ᑫᑳᐧᐩ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑳ ᐃᐧ ᓇᐢᑫᒥᓇᐘᐤ ᒥᓇ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑳ ᐃᐧ ᐸᑭᑎᓂᓇᐘᐤ
21 ᒧᐢᑳᐧ ᒪᑲ ᐊᔨᓯᔨᓅᐧᑯᓯᐢᓴᐠ ᑭᑕ
ᓇᐊᐱᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐᐘ ᒣᒪᑕᐃᐧᓯᔨᐟ ᐅ=
ᑭᒋᓂᐢᑭᔨᐟ

22 ᐁᑲᐧ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐅᐦ ᑭ ᑭᓴᒪ=
ᓂᑐᐤ ᐅᑯᓯᐢᓴᓂᐃᐧ, ᐁᒋᑲᓂ ᑭ ᐃᑌᐧ=
ᔦᐊᐧ ᐁ, ᐁ., ᑭᑎᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᓂᑌᑯᑐᐃᐧᐃᐧ,
23 ᐁᑯᒧ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐅᐦ ᑫᑲᐧ+
ᐊᔦᐊᐧᐦ ᑲ ᓂᑕᐁᐧᔦᑕᒪᐠ ᐊᒋᒧᐃᐧ, ᑭ
ᑭᐯᑕᐊᐧᓇᐤ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᐅᑐᓂᐠ ᐅᒋ
24 ᐁᑯᒧ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᑕᒧᑕᐧᐤ ᒪᒪᐃᐧᑭ ᐸ=
ᒧᑯᐅᐦ ᒪᒪᑲᐧᐦᐱᑌᐅᐦ ᓴᒧᐢᓴ ᒧᐯᑕ=
ᐁᐅᐦ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᑐᑕᑐᐊᐧᒋᐠ ᐳᐢᐱ=
ᕋᑕ ᑌᐁᔦᑕᒥᔦ ᐸᔪᐢᑭ+
25 ᐁᑲᐧ (ᓇᐯ-) ᒧᑕ ᑲ ᒥᒧᐊ ᐃᐢᐱ ᐃᐧ=
ᔭᐸᑕ ᓴᒧᐢᓴ ᐁ ᐃᐧᔭᒧᐊᐧᑎᒥ ᑕᐯᐧ
ᐁ ᑫᒧᓇᑌᔦᑕ ᐊᓂᐃ ᒧᓂᔭᐊᐧ ᐯ ᑭ
ᐁᐧᑕᑐᐁᐧᐤ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᒧᐢᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐊᐧ
ᒥᓇ ᑫᑌᔭᑎᒧᔦ
26 ᐁ ᐃᑌᐧ ᓂ ᑭ ᐸᐢᑕᐅ ᐁ ᐊᑕᐊᐧᑫᔭ
ᑲᓇᒋᒥᑯ ᒪᑲ ᐁᑯᒧ ᑭ ᐃᑎ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᓂ ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᑯᓇ ᐊᐅ ᑭᔭ
27 ᐁᑯᒧ ᐁ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᐱᑐᑫᐁᐧᐱᓇ ᒧᓂ=
ᔭᐊᐧ ᑌᐯᔦᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯ ᒥᓇ ᐁ ᒧᐯᐧᑌ
ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᐅᐸᐯᑭᐱᑎᒧᐤ

Chap. CVIII. Math XXVII. 6. 14. Marc. V. 2. 5.

Luc XXIII. 2. 12. Jean XVIII. 28. 38.

Principes autem sacerdotum acceptis argenteis &c.

1 ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᒧᐢᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐅᐦ ᒪᑲ ᐁ ᑭ

ᒧᐣᑭᓐᑎᓐ ᐊᓃᐃ ᓯᓃᔭᐘ ᑭᐃᒍᐧᐅᐠ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑲᐧᔭᓐ ᑭᑕ ᐸᑭᑎᒍᑎᓐ ᑌᐯ=
ᓂᓐᑫᐃᐧᐢᒥᑯᐊᐧᑎᐠ ᑎᑫᒪ ᐁ ᑭ ᐊᑕ=
ᐊᐧᑫᐠ (ᐊᓂᐧᓯᓂᒍᐃᐧᒥᐠᑯ)
2 ᐁᑯᐟ ᐯ ᑭ ᐅᔦᓂᐨᑕᒪᑐᑎᓐ ᑭ ᐊᐢᐱ ᐊ=
ᑕᐯᐧᐅᐦ ᐁᐅᐧᑯᑎ ᐅᑕᓯᐢᑭᐃᐧᔭᓇᓃᐠᑫᐊᐧ
ᐅᑭᐢᑎᑲᒍᓂᐤ ᐁᑯᑕ ᑭᑕ ᓇᐃᓃᒥᐟ ᐊ=
ᔭᐣ=ᐊᓂ ᓯᓂᒍᐊᐧ
3 ᐁᐅᐧᑯᑎᓐ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᐢᑎᑲᐤ ᑭ ᐃᓯᐃᑲ=
ᑌᓂᐤ ᐊᓴᐨᑕᒪ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑌᐦ ᑭᐢ=
ᑎᑲᓃᐃᐧᒥᐠᑯ ᐃᐢᑯ ᐊᓈ (ᐁᔭᐱ ᐁ=
ᑯᐟ ᐃᓯᐃᑲᑌᐤ)
4 ᐁᑲᐧ ᐁᑯᐢᐱ ᑎᐱᐸᓂᓂᐤ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐦ ᐅ
ᓃᔭᐦ ᑭᐢᑫᓂᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᓴᓃᒥ ᑭ ᐅ=
ᑎᓄᐅᐦ ᐊᓃᐃ ᓃᐢᑐᒥᑕᓈ ᑕᐟᑐ ᓯᓃ=
ᔭᐢᓴ ᐁᑯᓂᑯᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑕᑭᒥᑯᐠ ᐃᐢᓅ=
ᐁᓄᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐃᑕᐢᑎᑲᓯᐠ
5 ᒥᓇ ᑭ ᐸᑭᑎᓄᐅᐦ ᐅᑕᓯᐢᑭᐃᐧᔭᓇᓃᐠ=
ᑫᐃᐧᑭᐢᑎᑲᐤ ᐅᑎᓐ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑫᑎᓇᒥᐠ
ᑌᐯᓂᑎᓐᑫᐠ
6 ᐁᑲᐧ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᐯᓯᐁᐅᐧᐦ ᐃᐧᑭᓂᐠ ᐳᐢ=
ᐱᑯᑕ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐤ (ᓯᑕᐃᐧᓂᓃᐅᐧᐦ)
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᐱᐟᑐᑫᐅᐦ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐠ ᐁᑲ ᐁ ᐃᐧ ᐸᐢᑕᐅᑎᓐ (ᐃᑕᐧᓯᑎᓐ)
ᑭᓐ ᑲᓇᑎᓐ ᑫᓈᐁᐧᓂᒥᓯᑕᐤ ᑎᓐ ᒥᑎᑕᐤ
ᐸᐠ ᒥᑎᓯᐃᐦ
7 ᐁᐅᐧᑯᐣ ᐱᑰᐟ ᑯ ᐯ ᓇᑕᐟ ᐃᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐠ

ᐁ ᐃᑕᐟ ᑫᑯ ᒪᒋ ᑫᑳᐧ+ ᑲ ᑐᑕᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊ⇄ᓯ⇄ᓂᐤ ᑯ ᐯᓯᐊᐧᔦᐠ
8 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᐁᑲ ᒪᒋ ᐊ=
⇄ᐃᐧᑫᐧ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᓂ ᑲ ᑭ ᐯᓯᐊᐧᑕᐣ ᐅᑕ
9 ᐱᑯᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᔦᐠ ᑭᔦᐊᐦ ᐅᑎᓂᐠ
ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔦᓯᐊᐧᑎᐠ ᑭ ᐃᐧᔦᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐊᐦ
ᐅᒋ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓯᑕᐃᐧ⇄ᓂᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᓂᔦᓇᐣ ᓂ ᑲ ᑭ ᓂᐸᐊᓇᐣ ᐊᐃᐧᔦᐠ
10 ᐅᒋᑕᐤ ᑭᑕ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂ⇄ᐠ ᑲᑭ ᐃ=
ᑌᐧᐦ (ᓴᓯᐢ) ᓂᔦᐦ ᐁ ᑭᐢᑭᓄᐊᐠ ᑕᓂᓯ
ᑫ ᐃᓯᓂᐸᐃᐟ
11 ᐁᑳᐧ (ᓯᑕᐃᐧ⇄ᓂᐅᐧᐦ) ᑭ ᐊᑎ ᒪ⇄ ᐃ=
ᑌᐅᐧᐦ (ᓴᓯᐢᓴ) ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᓂ ᒥᐢᑲᐊᐧ=
ᓇᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᐁ ᓇᐢᐸᒋᓯᐠᑭᒪᐟ ᐊ=
⇄ᓯ⇄ᓂᐊᐧ ᐊᐧᐊᐧ- ᐁ ᑭᑕᐊᒪᑫᐟ ᒋ ᑎ=
ᐸᐊᒪᒥᐟ ᓴᓴᓲ ᒥᓇ ᐃᐧᔦ ᐠᒋᐡ ᐁ ᑭᒋ
ᐅᑭᒪᐠᑲᑎᓯᐟ
12 ᐱᑯᐟ (ᑲᐃᐧ) ᐱᐟᑐᑫᐤ ᐃᐧᔦᓯᐁᐧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᐁᑯᑌ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᑕᐯᐧ ᒋᑭᔦ ᓯᑕᐃᐧ⇄ᓂᐅᐧᐦ ᐅᑐᑭᒪᒥᐊᐧᐤ
13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᑭᔦ ᒋ ᓴᐠᑫ ᐁᑯᓯ ᑭ=
ᑎᑕᐧᐣ ᐊᐅ ᒋ ᑯᑕᑲᐠ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑭ ᑭ ᐃᐧ=
ᑕᒪᑯᐧᐦ ᓂᔦ ᐅᒋ
14 ᐱᑯᐟ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᓂᔦ ᒋ ᓂ ᓯᑕ=
ᐃᐧ⇄ᓂᐃᐧᐣ ᑭ ᐃᐧᑕᐢᒣᒪᑲᓇᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ=
ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧ⇄ᓂᐅᐧᐦ ᑭ ᑭ ᐯᓯᑯᐧᐦ
ᐅᑕ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑐᑕᒪᐣ

15 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᓂ ᑭᒋ ᐅᑭᒪ=
ᐃᐧᐃᐧᑊ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐅᐢᐸᔮᐤ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ
ᑭᐢᐱᑊ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐅᒋᐸᔮᑭ ᓂᑕᑐᐢᑫ=
ᔦᑲᓇᐠ ᒉ ᐸᐯ ᓇᑕᒪᑯᐧᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ ᒥ=
ᒋᒥᓂᔮᐟ ᓯᑕᐃᐧᔮᓂᐊᐧ ᒪᑲ ᐊᓄᐨ ᓄ=
ᑭᒪᐃᐧᐃᐧᑊ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐁᑯᓯ ᐅᐢᐸᔮᐤ
16 ᐁᑲᐧ ᐱᑖᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐸᐧᓂᓯᑭᐢ F=
ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐃᐧᑊ ᒋᐠ ᑭᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᓴᓯᐢᓴ
ᑭᑎᑕᐧᑊ ᑕᐯᐧ ᓂᑭᒋ ᐅᑭᒪᐃᐧᑊ ᐁᐅᐧᑯᒋ
ᑯ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᔦᑊ ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯᒋᐠ ᑯ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᔦᑊ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑭᑕ ᓄᑯᐟᑕᐧᑫᔦᑊ
ᑕᐯᐧᐃᐧᑊ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑎᔦᐯᐧᐊᐧᑎᓯᐟ ᐁᐅᐧᑯ
ᓇᑊᑐᐟᑕᐦ ᓂᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᑊ
17 ᐱᑖᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ
ᑕᐯᐧᐃᐧᑊ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐟ ᒥᓇ ᑭᐟᑕᐧᐦ
ᐊᐧᔦᐃᐧᑐᑕᐁᐧᐤ ᓯᑕᐃᐧᔮᓂᐊᐧ ᐅᒥᓯ ᐁ
ᐃᑖᐟ ᓇᒪ ᓇᑊᑐ ᓂ ᒥᐢᑲᒪᐧᑊ ᑭᒋ ᐅᒋ=
ᓇᑎᐟ
18 ᐁ ᐊᑕ ᒥᓯᐁᐧ ᐃᓯ ᒪᒋ ᐊᑕᒣᔮᒥᑯᐟ
(ᓴᓯᐢ) ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔮᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᑫᐟᑌᔦᑎᓯᔮᐟ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᓇᑊᑐ ᑭ ᐃᐧ ᓇᐢ=
ᑫᐧᐅᐧᓯᒍᐤ
19 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐱᑖᑕ ᓇᒣᒋ ᑭ ᐯᐟᑌᑊ ᑕ=
ᒉᔮᑯᐠ ᑭᑎᑯᐧᐠ ᐁ ᒪᒪᒋ ᐃᑌᐧᐃᐢᑭᐠ
20 ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᐧ ᓇᐢᑫᐧᐟᑕᐦ ᐁᐅᐧᑯ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᑊ ᑕᓯᐸᐧ ᒥᔦᒪᐢᑲᑕᒥᔮᐟ ᓯᐟᑭ
ᐊᓂᐃ ᐅᑭᒪᐊᐧ

21 ᐁᑲᐧ ᒥᓇ ᐱᑯᐟ ᐃᐧᐟᑕᒪᐁᐧᐤ ᑭᒋ ᐸᑭᑎ=
ᓯᐦᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᐊᐧ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᓂᑎᓯᐟ ᒥᐦᑲᒪᐧᐣ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭᑕ ᑭ ᐅᒋᓇᑎᐟ
22 ᒪᑲ ᐊᒋᐱᑯ ᑭ ᐃᑌᐧᐃᐧᑕᒥᔨᐊᐧ ᐁ ᐊ=
ᔨᒣᐧᔨᐟ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᒪᒋᓴᓯᐧᑭᒣᐤ ᐊᔨ=
ᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁᑭᐦᑭᓇᐊᒪᑫᐟ ᒥᓯᐃᐧ ᓯᒐ=
ᐃᐟ ᑲᔪᓂᑌᐃᐟ ᐅᒋ ᐃᐦᑯᐅᑕ
23 ᐱᑯᐟ ᐃᐦᐱ ᐱᓭᐟᑕᐠ ᑲᔪᓂᑌ ᑲᑫᐧᒋᐟᑫᒧᐤ
ᒪᐟᑌ ᑫ ᑲᔪᓂᑌᐃᐧᔨᓂᐃᐧᔨᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
24 ᒪᔭ ᐁ ᑭᐦᑫᔭᒪᐟ ᐁ ᐅᑕᐦᑭᔭᐟ ᐅ ᑎ=
ᐯᔨᒋᑫᐃᐧᓂᔭᐠ ᐁᒍᑕ ᑭ ᐃᑎᓴᐸᒪᐁᐧᐤ
ᐁᒍᑕ ᓴᒍᐦᑌᒥᐠ ᐁ ᐊᓭᔭᐟ ᒣᑲᐧᐦ ᐁ=
ᑯᐦᐱ
25 ᐁᒍᐟ ᐃᐦᐱ ᐃᐧᓭᐸᒪᐟ ᓴᓯᐦᓴ ᒥᐦᑕᐃ
ᑭ ᐊᑕᒥᓇᐤ ᑲᓭᐦ ᐅᒋ ᐅ ᒧᐦᑕᐃᐧᓂ
ᐁ ᐃᐧᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁ ᑭᐯᐟᑕᐠ ᒥᓯᐯᐧ ᐃᓯ
ᐁᑕᒋᒥᒥᐟ ᒥᓇ ᐁ ᓂᑕᐁᐧᔨᐟᑕᒪᐊᐧᐟ ᓇᐣ=
ᑐ ᑭᑕ ᒪᒪᐟᑕᐃᐧᑐᑕᒥᔨᐟ
26 ᒥᒉᐟ ᑫᑲᐧᓭ ᑭ ᐊᑎ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᒪᑲ ᓇ=
ᒪᐃᐧᓭ ᓇᐣᑐ ᑭ ᐃᓯ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ
27 ᐃᐧᓭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐦᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ
ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁᑯᑕ ᐅ=
ᓂᐸᐃᐧᔨᐟᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᒪᒪᒋ ᐊᒋᒪᔨᐟ (ᓴ=
ᓯᐦᓴ)
28 ᐁᒍᐟ ᐅᓯᒪᑲᒍᐦᓯᒪ ᐊᓯᒋ ᑭ ᐱ=

ᐁᐧᔨᒣᐤ ᓴᓱᐢᓴ ᒥᓇ ᑭ ᐸᐠᐱᓃᐧᔨᒣᐤ ᐁ
ᑭ ᑭᑭᐢᑲᒎᐊᐧ ᐊᐧᐱᐢᑲᓴᑲ+ ᐁᑯᓱ ᐃ=
ᓱ ᑭ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᒪᐁᐧᐤ ᐱᑯᑕ
29 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᐁᒍᐟ ᒥᓇ ᐱᑯ ᑭ ᐅᑐᑌ=
ᒥᐟᑐᐅᐤ ᒋᑫᒪ ᓂᐢᑕᐠ ᑭ ᐸᑲᐧᑎᑐᐅᐤ

Chap. CIX. Math. XXVII. 15. 30. Marc. XV. 1. 19.

Luc XXIII. 13 23. Jean XVIII. 37. 40. et XIX. 1 3.

Pilatus autem convocatis principibus sacerdotum &c.

1 ᐁᑲᐧ ᐱᑯ ᐁ ᑭ ᒪᒪᐃᐧᓇᐣᑐᒪᐟ ᑭᒋ
ᐸᑭᑎᓇᓱᐢᑕᑫᐃᐧᔨᒥᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᑭᒪᐊᐧ
ᐊᓱᒋ ᑯᑕᑲ ᐊᔨᓱᔨᓂᐊᐧ
2 ᐅᒥᓱ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭ ᐯᑕᒪᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᐊᔨᐢᓱᐟᔨᓃᐤ ᐁ ᒪᒋ ᓴᓱᐠ=
ᒪᐟ ᐊᔨᓱᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᐃᑕᔦᐠ ᐁᑯᓱ ᑭ=
ᔭᐊᐧᐤ ᐅᑕ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᔦᐠ ᐁ ᑭ ᑲᑯᒋᒪᐠ
ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᓂ ᑭ ᒥᐢᑲᒪᐤ ᑫᓱ ᐊᒋᒪᔦᐠ
3 ᒥᓇ ᐁᒍᐟ (ᓇᒪᓇᐣᑐ ᑭ ᐃᓱ ᑭᐢᑫᔨ=
ᒣᐤ) ᐊᔨᐢ ᐁᑯᑌ ᑭ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᑎᓇᐊᐧᐤ
ᐊᓂᓱᑭᐢ ᓇᒪ ᑫᑲᐧ+ ᑭ ᒥᐢᑲᒋᑲᑌᔨᐤ
ᒋ ᐃᑌᔨᐟᑕᑯᓱᔨᐟ ᑭᑕ ᑭ ᐅᒋ ᓂᐸᐃᒥᐟ
4 ᑭᔦᐠ ᑭ ᐸᓴᐢᑌᐅᒋ ᓂ ᑲ ᐸᑭᑎᓈᐤ
5 ᑫᒋᑭᓱᑲᔨᑭ ᒪᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑭᒪᐤ ᐅ=
ᐸᑭᑎᓇᐟᑕ+ ᐯᔦᐠ ᐅᑭᐸᐃᑲᓱᐊᐧ ᐱᑯ
ᑕᓂᐃ ᐁᑌᔨᑕᒪᑯᔨᒋ ᐊᔨᓱᔨᓂᐊᐧ

6 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐯ ᐊᒪᒋᐁᐧᔨᐤ ᐸᔨᓯᔨᒋᐊᐧ
ᐅᑕᑎ ᓇᐣᑐᑕᒪᑯ ᑲ ᐃᓯ ᐸᑭᑎᓇᒪᒥᐤ
ᒪᓇ

7 ᐁᑯᐢᐱ ᐁᓴ ᐅᑕᔭ ᑭᐸᐃᑲᓯᐃᐧᑲᒥᑯᐤ
ᐯᔭᐤ ᐅᑭᒋᑭᒧᑎᐢᐤ ᐸᒐᐸᐢ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᓯᐤ
ᐁ ᐃᐧᒋᒪᒪᒋᑲᐧᐱᓯᒪᐤ ᐅᒪᒋᓯᐧᑭᐢᑲᐧᑫ=
ᐃᐧᔨᒋᐊᐧ ᐁ ᑭ ᒋᐸᐊᐤ ᐊᔨᓯᔨᒋᐊᐧ ᒣᑲᐧ
ᐱᐸᐧᑲᒥᑲᓇᐤ

8 ᒥᓇ ᐱᑯᐤ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᒪᐤ ᐸᔨᓯᔨᒋᐊᐧ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ

9 ᐁᑯᓯ ᑐᑕᑲᒋᐃᐧᐤ ᑕᐧᑭ ᐊᐧ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᑭ
ᒪᓇ ᑭᒋ ᐸᑭᒋᓇᒪᑕᑯᐤ ᐯᔭᐤ (ᐅᑭᐸ=
ᐃᑲᓯᐤ) ᓇᒣᒋ ᑭᑎᑌᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐸ=
ᑭᑎᓇᐤ ᓯᑕᐃᐧᔨᒋᐃᐧᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ

10 ᑕᓇ ᑭᑎᑌᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᒋ ᐸᑭᒋᓇᐤ ᐸᒐ=
ᐸᐢ ᐊᐧᐳ ᓴᓯᐧᒋᐢᐤ ᑲ ᐃᑎᐤ

11 ᒋᑫᒪ ᐅᑭᐢᑫᔨᑌ ᐱᑯᓇᑕ ᐃᓴᐊᐧᓇᑫ=
ᔨᒧᐃᐧᐤ ᐅᒋ ᐁ ᑭ ᐅᒋᓇᔨᐤ

12 ᐱᑯᐤ ᒪᑲ ᒣᑲᐧ- ᐁ ᐸᐱᐤ ᐅᐃᐧᔭᓯᐁᐧ=
ᐊᐧᐱᐃᐧᑎᐧᐤ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᒪᐤ ᐃᐧᐊᐧ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐤ ᐁ ᐃᑎᑯᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐃᐧ=
ᑲᓇᐸᐧᐸᒥᑯᐤ ᑫᑲᐧ+ ᖴᔭ ᐊᓯᒋ ᐁᐅᐧᑯ
ᐸᓇ ᐅᑲᐧᔭᐢᑲᓂᓯᐤ ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ ᒋ
ᑭ ᑲᑲᐧᑕᑫᔨᑌᐤ ᐊᓇ- ᐃᐧᔭ ᐁ ᐸᐊᐧᑕᐤ

13 (ᒣᑲᐧ- ᐁᐅᐧᑯ ᐁᑕᑲᒥᑲᒋᔨᐤ) ᑭᒋ=
ᐸᑭᑎᓇᓯᐧᑕᑫᐃᐧᔨᒍᐅᐧᐤ ᒪᑲ ᒥᓇ ᑫ=
ᑌᔭᑎᓯᒋᐤ ᐊᒋ ᐅᓯᐧᑭᒪᐧᑕᐊᐧᐤ ᐊᔨᓯ=

ᔨᓂᐊᐧ ᐱᔨᐢ ᐁ ᓴᑯᒥᒪᒥᐠ ᒥ ᓇᐦᑐᒪᔨᐟ
ᐸᐢᐸᓴ ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢᓴ ᑭᐧᐣ ᑭᐧᒣᒪᐊᔨᐟ
14 ᐅᑭᒪᐤ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ
ᑕᓇ ᑭᑎᑌᔨᒪᐊᐧᐤ ᐁᓯᓂᓯᒥᐟ ᓂ ᑲ ᐸ=
ᑭᑎᓇᐤ ᑳᑭᔕᐤ ᑭᑕᐧᐠ ᑌᐯᐧᔨᐊᐧ ᐁᓄᐃᐧᔕ
ᐊᐊᐧ ᒪᑲ ᐸᐢᐸᐢ
15 ᐱᑯᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᓂᔑ ᒪᑲ ᑫ ᑐᑕᐅᐧᐠ
ᓴᓯᐡᒋᐢᐟ ᑲ ᐃᑎᐟ
16 ᑳᑭᔕᐤ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ ᑭᑕ ᒋᐢᑕᐊᐢᑲᐧᑕᐤ ᐅ=
ᑭᒪᐤ ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ ᑫᑲᐧ+ ᒪᑲ ᒣ=
ᒋᑐᑕᐠ ᒪᑲ ᐊᒋ ᐱᑯ ᑭ ᑌᐯᐧᔨᐊᐧ ᐁ
ᐃᑌᐧᔨᐟ ᑭᑕ ᒋᐢᑕᐊᐢᑲᐧᑕᐤ
17 ᐱᑯᐟ ᐁ ᐃᐧᑲᑫᐧ ᐱᒪᒋᐊᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᑭᐟ=
ᑕᐧᐠ ᑭᐱᑭᐢᑲᐧᑌᐤ (ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ)
18 ᒪᑲ ᑳᑭᐟᑕᐧᐠ ᑭ ᑕᑌᐯᐧᔨᐊᐧ ᑭᑕ ᒋᐢᑕ=
ᐊᐢᑲᐧᑕᐤ ᑭᔕᐠ ᒥ ᑕᐊᐢᑲᐧᐢ
19 ᐁᑲᐧ ᒪᑲ ᓂᐢᑕᐧᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑫᑲᐧ+ ᒪᑲ
ᒣᒋᑐᑕᐠ ᓇᒪᐊᐧᐦ ᒥᐢᓴᐊᐧᐦ ᓂ ᑮ ᒥᐢ=
ᑲᒪᐧᐣ ᑭᒋ ᐅᒋ ᐃᑌᔨᑕᑯᓯᐟ ᒋ ᓂᐸᐣ,
ᑭᔕᐠ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑲ ᐸᓴᐢᑌᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓂ
ᑲ ᐸᑭᑎᓇᐤ
20 ᒪᑲ ᐊᒋᐱᑯ ᐅᐃᐧᑲᑫᐧᑕᐯᐧᐃᐧᔨ ᐁ ᒥᓯ
ᑌᐯᐧᔨᐟ ᑭᒋ ᒋᐢᑕᐢᑲᐧᑎᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᐅ ᑌ=
ᐯᐧᐃᐧᑕᒧᐃᐧᓂᔨᐊᐧᐤ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᐯᐟᑕᑲᐧ=
ᓂᔨᐸᓂ
21 ᐁᑲᐧ ᐱᑯᐟ ᐊᑐᐢᑫᒧᐤ ᓴᓯᐢᓯᐢ ᒥ ᐸᐸ=
ᓴᐢᑌᐅᒥᐟ

22 ᐁᑲ· ᒥᕆ ᓯᒪᑲᓂᐦᓴ· ᐁᔦᐃ·ᑯᒋ· ᐅ=
ᑭᒪᐊ· ᑭ ᐃᑐᑕᐁᐅ·· (ᓴᓯᐦᓴ) ᐊ›ᑕ
ᐊ·ᔦᐃ·ᑎᒪᕒ· ᐃ·ᔦᓯᐁ·ᐃ·ᑲᒥᑯ· ᑲᑭᔦ°
ᐁᑯᑕ ᐁ ᒪᐊ·ᒋᐃᑐᒋ·
23 ᐁᑯᓪ ᐁ ᑭ ᑫᑕᕒᓂᓴᐊᒋ· ᑭ› ᐊᑲ·ᕆ=
ᐁ·ᐅ·· ᒥ·ᑫ·ᑭ› ᐅᒋ
24 ᐊ·ᐊ·- ᐁ ᐊᐱ·ᑲᑕᑭ· ᐅᑭᒪᐊ·ᐦᑐᑎᓂ·ᓵ›
ᐅ'ᓵᒥᕆᑲᓯᐊ·'ᑎᑲ· ᐅᒋ ᑭ ᐳᐦᑕᐦᑐᑎ=
ᓄᐁᐅ·· ᒥᕆ ᐅ ᑭᒋ ᓂᐦᑭᕒ· ᒥᐦᑕᓂᐦ=
ᑲᐊ·ᐦ· ᐁᑯᓪ ᐁ ᐊᐅᒋᑲ·ᕆᐱᐦᑕᐊ·ᒋ· ᐅ
ᐸ'ᐱᕍᑕ'ᑕᐊ·ᑕᐊ·° ᐁ ᐃᑌ·ᒋ· ᐁ ᐁ,
ᑕᕓ· ᔦ·ᑭ ᑭᔦ ᓯᑕᐃ·ᕒᓂᐅ·· ᐅᑐᑭ=
ᒪᒥ·ᐊ·°
25 ᐁ ᓴᓪ·ᑲ·ᑕᒋ· ᐅᑐ'ᑎᕆᒪ·ᑕᐊ·° ᐊᓂᒪᕒ°
ᒥᐦᑕᓂᐦᑲᐊ·ᐦ· ᑌ·ᑯᕆᒥᕒ· ᐁ ᐅᒋ ᐅ=
ᑕᒪᐊ·ᒋ· ᐅᐦᑎᑲ·ᓂᕒ·
26 ᒥᕆ ᐁ ᐅᒋᓵ·ᕆᐱᐦᑕᐊ·ᑕ·° ᐅᒪᓂᑐ·ᑲ=
ᑕ'ᑕᐊ·° ᑭᓯ·' ᐁ ᐸᐸᑲᒪᐸᐊ·ᒋ·

Chap. CX. Math. XXVII. 15. 32. Marc XV. 6. 22.

Luc XXIII. 13. 32. Jean XVIII. 38. 40. et XIX. 1. 17

Exivit ergo iterum Pilatus &c.

1 ᒥᕆ ᑭ'ᑕ·‹ ᑭ ᐃ·ᔦᐃ·° ᐱᑯ' ᐁ ᐯ ᐃᑕ'
ᓯᑕᐃ·ᕒᒍᐊ· ᐁᑲ· ᑭ ᐯᑕ·ᑎᕆᐊ·° ᐁ=
ᐅ·ᑯ ᐊ·ᔦᐃ·ᑎᒥ· ᑭᑕ ᑭᐦᑫᕒᑕᒣ· ᐁᑲ
ᕆ›ᑐ ᐁ ᒥᐦᓵᒧ·· ᑭᑕ ᐅᒋᕆᑎ'

2 (ᓴᒧᐦ ᑭ ᐊᐧᔦᐃᐤ ᐁ ᑭᑯᐦᑐᑎᑏᐟ ᐅᑭ=
ᒪᐊᐧᐦᑐ ᒉᑎᐧᐦᑯᐣ ᐅᑲᒥᓇᑲᓯᔦ ᐅᒋ ᒥᓇ
ᐁ ᑭᑭᐦᑲᐠ ᒥᐠᑫᐧᑭᐣ) ᐁᑲᐧ ᐱᒍᐟ ᐅᒥᓯ
ᐃᑑᐤ (ᓯᑕᐃᐧᔕᑏᐊᐧ) ᐊᐊᐧᐃᑕ ᐊᔕᓯ=
ᔕᒍᐤ
3 ᒪᔕ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐦᑕᑫᐃ ᔕᒍᐅᐦ ᒥᓇ
ᓯᒪᑲᑏᐦᓴᐠ ᐃᐧᔦᐸᒪᒋᐠ ᑭ ᑌᐯᐧᐅᐠ ᐁ
ᐃᑐᐧᑕᐤ ᒋᐦᑕᐊᐧᐦᑲᐧᐦ ᒋᐦᑕᐊᐧᐦᑲᐧᐦ ᐃ=
ᑎᑯᐦ ᐱᒍᑕ ᑭᔦᐊᐤ ᑎᐱᔦᐁᐧ ᐅᑎᑎᐟ
ᒥᓇ ᒋᐦᑕᐊᐧᐦᑲᐧᑎᐠ ᑎᔦ ᐃᐧᔦ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᑫᔪᐧ+ ᑎ ᑭ ᑭᐦᑫᔕᐟᑕᒪᐧᐣ ᑭᑕ ᐅᒋᓇ=
ᓇᒣᒧᐧ
4 ᓯᑕᐃᐧᔕᒍᐅᐦ ᑭ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᐨᐅᐦ ᓈᐃᐧ=
ᔦᒣᐁᐧᐃᐧᑎᓇᐣ ᐁᑯᓯ ᑎ ᐃᐧᔦᓯᐁᐧᐃᐧᒍᓇᐣ
ᐅᒋ ᐱᑯ ᑭᑕ ᑎᐸᐃᐟ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑭᓴ=
ᒪᑎᑐᐅᐧᑯᓯᓯᐠᑲᑎᓯᐟ
5 ᐱᒎᐟ ᒪᑲ ᐱᔦᐟᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔕᐤ ᐱᑭᐦᑫᐧᐃᐧᐦ
ᐊᒋᐱᑯ ᑭ (ᐊᐧᐊᐧᑏᔕᐟᑕᐦ) ᐧᒧᐦ
6 ᐁᑯᓯ ᑲᐃᐧ ᐁ ᐱᐟᑐᑫᐟ ᐃᐧᔦᓯᐁᐧᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐠ ᐅᒥᒧ ᐃᑌᐤ ᓴᓯᐦᓴ ᑕᐧᑌ ᐁᐧᒋᔦᐣ
ᒪᑲ ᓇᒪᐊᐧᐦ ᑭ ᓇᐦᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᓴᓯᐦᓴ
7 ᐱᒍᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᒪᐊᐧᐦ ᑭ ᐃᐧ ᑭᑐᓯᐣ
ᓇᒪᒋ ᑭ ᑭᐦᑫᔕᐟᑌᐣ ᐁᑎᐯᔕᐟᑕᒪᐣ ᑭᑕ
ᒋᐦᑕᐊᐧᐦᑲᐧᑎᑕᐣ ᐊᐅ ᑭᑕ ᐸᑭᑎᒥᑕᐣ
8 ᐅᒥᓯ ᑭ ᓇᐦᑫᐧᐅ ᓯᒥᐠ ᓴᓯᐦᓴ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᑭ ᐸᑲᐦᑭᐟᑕᐣ ᓇᐣᑐ ᒋ ᑐᑕᐃᐧᔦᐣ ᐯᑲ ᑭ
ᒥᔕᔪᐃᐧᐊᐧᐣᐸᑌ ᐃᐧᐱᒥᐠ ᐅᒋ ᐁᐅ ᒍᐦ

ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐢᐠ ᓂᔭᐤ ᐅᑕ ᓇ=
ᐘᐣ ᒥᐢᑕᐃ ᐅᐸᐢᑕᐅᐏᓂᐤ
9 ᒥᓇ ᐁᔭᐱᐣ ᓈᒪᓇᑫᐢ ᐱᑯᐟ ᐅᐏᑲᑵ=
ᒥᐢᑳ ᒋᐸᑭᑎᓇᐟ ᒪᑲ ᓇᒪᐏᔭ ᐏ ᐳᓂ
ᑌᐻᔨᐺ ᓯᑕᐏᔨᓂᐘ ᐁ ᐃᑘᔨᐟ ᑭᐢᐱᐠ
ᐸᑭᑎᓇᐘᑌ ᓇᒪᐏᔭ ᐁᓴᓂ ᑯᓴᑭ=
ᐊᑲᓂᐠ ᓴᓴz ᒋᑫᒪ ᐊᐏᔭᐠ ᑲ ᑭᒋ ᐅ=
ᑭ_ᐠᑐᑎᐟ ᐁ ᐴᒍ ᒪᔦ ᐳᐠ ᓴᓴᑗ
10 ᐱᔦᑕᐠ ᐁᐓᑯᐟᒍ ᐱᑭᐢᑵᐏᓇ ᐱᑯᐟ ᐊ=
ᑐᐢᑫᒧᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐘᔭᐏᒋᒥᐠ ᑭᑕ ᐯ=
ᓯᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᐱᐤ ᐅᐏᔭᓯᐍᐘᐱ=
ᐏᓂᐠ ᐃᑕᐦ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᓗᔨᐠ ᑎᑐᐢᑐᑐᐢ
ᐊᐳ ᑲᐢᐸᑕ ᓯᑕᐏᔨᓂᐘ ᑲ ᐃᑕᑕᓗᔨᐟ
11 ᐁᑯᐢᐱ ᐁᓴ ᐄᐢᐸᔨᔨᐸᐠ ᑭᓯᑳᐤ ᑲ ᐘ=
ᐍᔨᐠ ᐸᐠ ᐅᒋ ᓇᐦᑐ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ ᐁ ᐃᐢᐸ=
ᔨᔨᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐠ ᐱᑯᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᓯᑕᐏᔨᓂᐘ ᐊᐘᐃᑕ ᑯᑭᒪᒥᐘᐤ
12 ᒪᑲ ᐏᔭᐘᐤ ᐊᒋ ᐱᑯ ᐅᑌᐻᔨᐟᑕᐘᐤ
ᐊᐘᐣ ᐊᐸᐧᐣ ᓯᐻᑕ ᒋᐢᑕᐘᐢᑳᐣ ᐱᑯᐟ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑯᑭᒪᒥᐘᐤ ᐁᒋᑲᓂ ᓂ ᑲ
! ᐟᑕᐘᐢᒣᐧᑕᐤ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐏᔨᓂᐘ
ᓇᐢᑵᐓᓯᓗᔨᐘ ᓇᒪᑌᐤ ᐱᑐᐢ ᓈᑭᒪ=
ᒥᓇᐠ ᓴᓴz ᐱᑯ
13 ᐃᐢᐱ ᐁᑳ ᐱᑯᐟ ᐏᔭᐸᑕᐠ ᐁᑲ ᓇᐠᑐ
ᐁ ᑭ ᑐᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᐊᒋ ᐁ ᐊᑎᑭᓯᐘᐠ=
ᑲᒥᑲᓂᔨᐠ ᐁ ᑭ ᒥᔨᐟ ᓂᐱᕀ ᑭ ᑲᐢᓯ=
ᒋᐤ ᐁ ᑭᑕᐸᒥᑯᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐘ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ

ᓇᒪ ᑫᑳᐧ+ ᓂᔕ ᓂ ᐃᐧᓂᓱᐟᑳᒪᑕᒪᐤ
ᐊᐊᐧ ᐅᒥᔦ ᐊᔦᐃᐧᐤ ᐅᒥᐠᑯᐠ ᐅᒋ (ᑳ
ᐃᐧ ᓱᑭᓇᔫᐟ) ᑭᔕᐋᐧᐤ ᐊᓂ ᑭ ᑯ ᑳᓇ–
ᐋᐧᐸᒥᑯᓇᐋᐧᐤ
14 ᐁᑯᓯ ᐃᔕᐃᐧᐣ ᑳᑭᔕᐤ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᐁ
ᓇᐣᑫᐧᐅᐧᓯᔫᔦᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᑭᔕᐠ ᓂ ᑳ
ᐊᐧᓯᐧᐸᔦᐟᑕᐧᑯᓇᐤ ᐅᒥᐠᑯᐠ ᒥᓇ ᓂᑕᐊᐧᐣ=
ᓯᒥᐣᓯᓇᓇᐠ ᐊᓂᐣᑳ- ᑭᑕ ᐃᐧ ᐊᐧᓴᐧᐸ=
ᔦᐟᑕᐧᑯᐧᐠ
15 ᐁᑳᐧ ᐱᑰᐟ ᐁ ᐃᐧ ᐸᑕᒥᐊᐟ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ
ᑭ ᑐᑕᒪᐁᐧᐤ ᑳ ᐃᓯ ᓂᑕᐁᐧᔦᑕᒪᑯᒋᐠ
ᑭ ᐸᑭᑎᓂᐣᐤ ᐊᓂ ᐃ ᑳ ᑭᐸᐃᑳᓯᔦᐟ ᓂ=
ᐸᑕᑫᐃᐤ ᐅᒋ ᒥᓇ ᒪᔦᐸᔦᑕᐧᑫᐃᐤ
ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐸᐢᐸᐣ ᑳ ᓂᑕᐁᐧᔦᒪᔦᐟ
16 ᐁᑯᓯ ᑭᐸᑭᑎᓇᒪᐁᐧᐤ ᑫᑌᔦᐟᑕᒥᔦᐟ ᓯ=
ᑕᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᓴᓯᐣᓴ ᑭᑕ ᒋᐣᑕᐣᑳᐧᑎᒥᐟ
17 ᓯᒪᑳᓂᐣᓴᐠ ᐃᐣᐱ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᒣᑕᐊᐧᑳ=
ᑕᒋᐠ ᑫᑕᔦᒍᐣᓴᑌᐅᐧᐠ ᐊᓂᒪᔦᐤ ᐊᑳᐧ=
ᓇᐅᐃᐤ ᑳᐃᐧ ᐳᐣᑕᔦᒍᓴᐁᐅᐧᐠ ᐅᐣᑯᑕ=
ᑳᔦᐊᐧ ᐁᑳᐧ ᓯᐯᐧᐟᑕᐁᐅᐧᐠ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᒋᐣ=
ᑕᐊᐣᑳᐧᑕᒋᐠ
81 ᐁᑳᐧ ᓴᓯᐣ ᑭ ᐋᐧᔕᐃᐤ ᐃᐧᔕᓯᐁᐧᐃᐧᑳ=
ᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᐁ ᐅᓂᑳᑕᒪᓱᐟ ᐊᓯᑌᔕᐟᑎᑳᐧ
ᐁ ᐊᑎ ᐃᑐᐟᑌᐟ ᑳᐢᐯᒋᐠ ᑫᓯᐃᑳᑌᔦᐠ
ᑯᐢᑯᑕ ᒪᑳ ᓯᑕᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐠ ᑫᑐᐁᐧᒋᐠ
19 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑐᐟᑕᐃᒪᐊᐧ ᓂᓯ ᐅ ᒪᒪᔦᐃᐧᐊᐧ
ᑭᑕ ᐃᐧᒋᓂᐸᐃᒥᐟ

20 ᐁᐊᑎ ᐸᐧᔭᐃᐧᒋᐠ ᐅᑌᓇᐟ ᐅᒋ ᓯᒪᑲ=
ᓂᐢᓴᐠ, ᐁ ᓇᑭᐢᑲᐊᐧᒋᐠ ᐯᔭᐠ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ
ᓯᒧᐣ ᐁᓯᐃᑲᓯᔦᐟ ᓯᒋᐣ ᐅᒋ ᐁᐧᔦᐟᑕ=
ᐃᐧᒥᑯᔦᐟ ᐊᑌᒣᐣᑕ ᒥᓇ ᔕᐳᓴᐧ ᐱᔦ=
ᑭᐁᐧᔦᐟ ᐅ ᑭᐢᑎᑲᓂᔦᐟ ᐅᒋ ᑭ ᐅᑎᐟᑎ=
ᓃᐅᐧᐦ ᐁ ᓇᔦᐟᑕᒧᐊᒋᐠ ᐊᓯᑌᔦᐟᑎᑲᐧ ᐁ
ᐊᐢᑯᐸᐧᔦᐟ ᓴᓯᐢᓯ
21 ᐁᑲᐧ ᐅᑕᐠ ᐅ ᐯ ᐱᒥᑎᓴᐃᑲᐟᑕᐊᐧᐤ ᒥᒋᐟ
ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐦ ᒥᓇ ᐃᐢᑫᐅᐧᐦ ᐁ ᒪᑐᒋᐠ
ᒥᓇ ᐁ ᑫᓯᓇᒋ ᒪᐃᐧᒍᒋᐠ
22 ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐊᐸᓴᐸᒪᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓴ=
ᒍᓴᑌᒐᑕᓂᓴᓂᐃᐧᔦᐠ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᒪᐃᐧᐦᑲ=
ᓯᐠ ᒪᑲ ᓇᐊᐧ- ᑭᔦᐊᐧᐤ ᒪᐃᐧᐦᑲᑎᓯᐠ ᒥᓇ
ᑭᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᐊᐧᐅᐧᐦ ᒪᐃᐧᐦᑲᑎᑯᐠ
23 ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᐯ ᐸᔦᐊᐧᐤ ᑫᓯᑲᐸᐧ ᐁᑯᐢᐱ
ᑫᑕᐧᒎᐠ ᓴᐁᐧᔦᐟᑕᑯᓯᐅᐧᐦ ᐸᓂᑭ ᐃᐢᑫ-
ᐅᐧᐦ ᐁᑲ ᑲ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒋᐠ ᒥᓇ ᐃ=
ᑕᒥᔦᐊᐧ ᐁᑲ ᑲ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᐃᐍᐧᑭ ᒥᓇ
ᑐᑐᓯᒪᐠ ᐁᑲ ᑲ ᓄᔦᐁᐧᒪᑭᓯᑕᐤ
24 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᑕ ᐃᑕᒧᐦ ᐊᐧᒋ ᑭᔦᐠ ᐸᑕᑲᐧ=
ᐅᓇ ᒥᓇ ᐊᐧᒋᐢᓴ ᐊᑲᐧᓇᐅᓇᐤ
25 ᑭᐢᐱᐤ ᐊᐅ ᐁᑯᓯ ᑎᔦᒋᑲᑌᐠ ᐊᐢᑲᐢ=
ᑯᓯᕀ ᐊᐧᐃᐧᐢ ᐃᑐᑫ ᐸᐢᑌᔦᐟᑎᐠ

Chap. CXI. Math. XXVII. 33. 44. M rc XV. 23. 32.

Luc XXIII. 33. 43. Jean XIX. 18. 24.

Et venerunt in locum, qui dicitur Golgotha &c.

1 ᐁᑭ ᑕᑯᓯᑭᐠ ᐊᐣᑌ ᑯsᑯᑕ ᑲᐃᓯᐃᑲ=
ᑌᔦᐠ (ᐃᐡᑎᑲᐧᓂᑲᐣ ᐁᒋᑲᑌᐠ) ᑭᐃᐧᒥ=
ᓇᐁᐅᐦ ᓯᒥᓇᐳᐩ ᐁ ᐊᐡᓯᑎᓂᑲᑌᔦᐠ
ᐃᐧᐡᓴᑲᐳᐩ ᒥᓇ ᐃᐧᓯᐱᐩ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᑯ=
ᒋᐡᑕᒥᔦᐟ ᓴᓯᐡᓴ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᒥ=
ᓂᐟᑫᐧᔦᐊᐧ ᐁᑯᐡᐱ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐣ ᓂᐡᑐ
ᐃᐡᐸᔦᐸᐣ

2 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᓯ ᒋᐡᑕᐊᐡᑲᐧᑌᐅᐦ ᒥᓇ ᓂᓯ
ᐅᑭᒧᑎᐡᑲ ᑭ ᐊᓯᒋᐡᑕᐡᑲᐧᑎᒣᐅᐦ ᐯᔭᐠ
ᐅᑭᒋᐠ ᓂᐡᑭᔦᐠ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᐅᓇᒪᑎ=
ᓂᔦᐠ ᐃᐧᔭ ᓴᓯᐡᓴ ᑕᐊᐧᔦᐠ ᐁ ᐊᔭᔦᐠ

3 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔦᐤ ᑫᑌᐧᒪᑲᓂᔦᐠ
ᒪᓂᑐᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐣ ᑭ ᐊᓯᑕᑭᒪᐤ ᐅ
ᒪᑌᔦᐃᐧᐊᐧ

4 ᓴᓯᐡ ᒪᑲ ᐅᑎᑕᐧᑕᐩ ᓇᐟᑕ ᑭᔭᐠ ᐸᑭ=
ᑌᔦᐟᑕᒪᐃᐧᐦ ᐊᔦᐡ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᐡᑫᔦᑕᒧᐧᐦ
ᐁ ᑐᑕᑭᐠ

5 ᓯᒪᑲᓂᐡᓴᐠ ᐁ ᑭ ᒋᐡᑕᐸᐡᑲᐧᑕᒋᐠ ᑭ ᐅ=
ᑎᓇᒣᐧᐅᐦ ᐊᑕᔦᐃᐧᓂᐡᓯᔦᐊᐧ ᐁ ᓂᐯᐧ=
ᔭᑭᐟᑕᒋᐠ ᐸᐯᔦᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐊᔭᑕᐧᐤ ᒥᓇ ᐊ=
ᓯᒋ ᐅᐡᑯᑕᑲᔦᐤ ᑭ ᐅᑎᓇᒣᐧᐅᐦ

6 ᒥᐢᑯᑕᑲᐩ ᒪᑲ ᓇᒪ ᓇᐦᑐ ᑭ ᑲᐢᑭᐦᑲᐧ=
ᑌᔨᐤ ᑭ ᒥᓯᐌᔭᔨᐤ

7 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᑭ ᐸᔨᑎᑐᐅᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᓂ=
ᑕᐊᐧᐨ ᑭᐢᑭᐱᑕᑕᐣ ᐸᐦᑲᐧᒍᐤ ᑭᐢᑫᔨᐦᑕᑕᐠ
ᒥᐢᑲᐃᐧ ᒪᐦᑌ ᐊᐌᓇ ᑫᐅᑕᔭᓂᑫᐧ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨᐠ ᑫᑌᐧᒪᑲᓂᔨᐠ
ᒪᓂᑐᐃᐧ ᒪᓯᐦᓇᐃᑫᐃᐧᐣ ᑭ ᒪᑎᓇᒪᑐᐅᐠ
ᓃᑕᔨᐃᐧᓂᐢᓴ ᒥᓇ ᓂᐢᑯᑕᑲᐩ ᑭ ᐊᐢ=
ᑕᐧᑐᐅᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑐᑕᒧᐠ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ

8 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓇᐊᐱᒋᐠ ᐅᑲᓇᐌᔨᒪᐦᑕᐊᐧᐤ

9 ᐱᒐᐟ ᒪᑲ ᑭ ᒪᒧᓇᐊᐠ ᐅᑎᓯ ᐅᒋᓇᑎ=
ᑯᐃᐧᓂᔨᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᑲᐧᒧᐦᑕᐤ ᐃᐢᐱᒥᐠ
ᐊᓯᑌᔭᑎᑯᐠ ᐅᒥᓯ ᐁᓴ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐃ=
ᑲᑌᔨᐸᐣ ᓴᓯᐢ ᓇᒉᑎᐃᐧᔨᓂᐃᐟ ᓯᑕ=
ᐃᐧᔨᓂᐅᐠ ᐅᑐᑭᒪᒥᐊᐧᐤ

10 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐣ ᒥᒉᐟ ᓯᑕ=
ᐃᐧᔨᓂᐅᐠ ᑭ ᐊᐧᐸᐦᑕᒧᐠ ᒋᑫᒪ ᑭᓯᐊᐠ
ᑲ ᑭ ᑕᓯ ᒋᐢᑕᐊᐢᑲᐧᐅᒥᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐊᐧ=
ᐊᐧᐨ ᐁzᐳᐃᐧᑐᐌᐃᐧᓂᐠ ᑫᑐᐌᐃᐧᓂᐠ ᒐ=
ᑎᓂᑐᐌᐃᐧᓂᐠ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᒪᔨᐤ

11 ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐃᐧ ᑭᒋᐸᑭᑎ=
ᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐠ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᒪᐅᐠ ᐱ=
ᒐᑕ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐅᐠ ᐅᑐᑭᒪ=
ᒥᐊᐧᐤ ᐃᑕᓯᓇᐃᑫ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᑎᐱᔭᐌᐧ
ᐁ ᑭ ᐃᑎᓯᐟ ᓂᔭ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐅᐠ ᐅᑐ=
ᑭᒪᒥᐊᐧᐤ

12 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᐠ ᐱᒐᑕ ᑕᓂᓯ ᑫᑕ=

ᓯᓇᐊᒪᐤ ᓇᐦᐱᒋ ᓂ ᒪᓯᓇᐁᐤ
13 ᐁᑯᑌ ᐅᑕᔭᑕᐚᐤ ᒥᒋᐟ ᐊᔮᓯᔮᑐᐓ
ᐁ ᑳᓇᐚᐸᒪᒋᐟ (ᓴᓯᐢᓴ) ᒥᓇ ᐁ ᐸᐟ=
ᐱᐊᒋᐟ
14 ᐚᐚ- ᐊᓂᑭ ᐯᒍᐟᑌᒋᐟ ᐅᒪᒋ ᐃᐧᔭᑰ=
ᑕᐟᑕᐚᐤ ᐁ ᐍᐍᐱᑫᐧᔮᐦᑕᐚᒋᐟ ᐁ ᐃ=
ᑌᐧᑕᐤ
15 ᐊᐤ ᒪᑲ ᒪᐟᑌ ᑭᔭ ᑲ ᐃᐧ ᐱᑯᓇᒪᐤ ᑌ=
ᐯᔮᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐟ ᒥᓇ ᐁ ᓂᐦᑐ ᑭᓯᑐᐟ
ᑲᐃᐧ ᑲ ᒋᒪᑕᔭᐤ ᑲᕂ ᐱᒪᒋᐃᓯ ᑭᐦᐱᐤ
ᑕᐯᐧ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᓴᓂᐃᐧᐊᐧᓄ ᐊᐤ
ᓂᐟᑕᑯᓯ ᐊᓯᑌᔭᑎᑯᐟ ᐅᒋ
16 ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐦᑕᑫᐃᐧᔮᓂᐅᐧᐤ ᐊᓯᒋ ᐅ=
ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔮᓂᐅᐧᐤ ᒥᓇ ᑫᑌᔭᑎᓯᒋᐟ
ᐁ ᐃᑕᐟᐱᐊᒋᐟ ᐅᑎᑕᐧᑕᐚᐤ
17 ᑯᑕᑲ ᑭ ᐱᒪᒋᐁᐤ (ᑎᔭᑳ-) ᐃᐧᔭ ᑎ=
ᐱᔭᐍ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐱᒪᒋᐃᓯᐤ ᑭᐦᐱᐤ
ᑕᐯᐧ ᐃᐦᓄᐁᑎᓇᐃᐧᑭ!ᓚᐃᐧᑫᐧ ᑭᔭᐠ ᑭᑕ
ᑲᕂ ᓂᐟᑕᑯᓱᐤ ᐊᓯᑌᔭᒋᑯᐟ ᐅᒋ ᐁᑯᓱ
ᓂ ᑲ ᑕᐯᐅᐧᑫᐧᔮᒪᓇᐤ
18 ᑭ ᐊᐦᐯᔮᒍᑕᐯᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐᐘ ᑭᔭᐠ
ᑭᑕᐱᐟᑯᐃᐟ ᑭᐦᐱᐤ ᑕᐯᐧ ᓴᑭᐃᑯᑫᐧ ᐸᔮᐦ
ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐦᓴᓂᐃᐤ
19 ᒥᓇ ᓯᒪᑲᓀᐦᓴᐟ ᐅᒪᒋ ᐃᑕᑕᐚᐤ ᐁ
ᐃᑕᒋᐟ ᑭᐦᐱᐤ ᑕᐯᐧ ᓯᑕᐃᐧᔮᓂᐃᐧᑭᒪ=
ᐃᐧᐊᐧᓄ ᐱᒫᒋᐃᓯ
20 ᑳᓇᑫᑲ ᒥᓇ ᐅᑭᒍᑎᐦᑳᐟ ᑲ ᐃᐧᒋᒋᐦ=

ᑕᐊᐢᑰᓯᒪᒋᐠ ᒥᑭ ᐅᒪᒪᒋᐃᐢᐱᑌᒪ=
ᑕᐊ·ᐤ
21 ᐯᔾ ᐊᑐᐟ ᑲ ᐊᔪᐢᐲᐠ ᐅᑭᒧᑎᐢᑳᐠ ᐅ
ᒪᒋ ᐃᑕᑕ+ ᑭᐢᐱ› ᑕᐯ· ᐦᒋᐢᑎᐃ·ᐊ·ᑌ
ᑲᑫ· ᐱᒪᒋᐃᓱ ᑌᔾ› ᒥᑭ ᐊᓱᒋ
22 ᐁ ᓂ ᑫᐅ·ᔫᒥᑯ' ᑯᑖᑲ ᐅᑭᑕᐊᒪᑯ
ᐁ ᐃᑎᑯ' ᑕᐯ· ᓂᒪᐃ·ᔾ ᑭ ᑯᐦᑕᐤ ᑭ=
ᓴᓂᑐ ᐁ ᐯᔭᑳ·· ᑫᔫᑎᐸᐃᑲᐃ·ᔾ›
23 ᑭᔮᓈᐤ ᐃ·ᔾ ᑳ·ᔾ ᑭ ᑐᑕᑲᐃ·ᓇᓈᐤ
ᒋᑫᓚ ᑫᔫᑳᑭᑕᒪᓯᔾ ᑭ ᒥᔃᑲᐃ·=
ᑎᓈᐤ ᐊᐊ· ᒪᑲ ᓂᒪ ᑫᑳ·+ ᑭ ᒪᔃᑐᑕ
24 ᐁᑯᔾ ᐁᐅ·ᑯ ᐅᑎᑕᑕ+ ᓴᓯᐢᓴ ᑌᐯ=
ᔃᒋᑫᔾ› ᑭᐢᑭᓯᑐᑕᐃ·ᑳ› ᐁᔃᑯ' ᑭ ᐅ=
ᑎᑕᒪᑌ ᑯᑌᓇᐃ·ᐃ·›
25 ᐅᒥᔾ ᑭ ᐃᑎ' ᓴᓯᐢᓴ ᑕᐯ· ᑭᑎᑎᑎ'
ᐊᓈ- ᑲ ᑭᓯᑳ' ᑭ ᑲ ᐃ·ᑕᐱᒥ› ᑭᒋᑭ=
ᓯᑯ'

Chap. CXII. M th. XXVII. 45. 56. Marc XV. 33. 41.

Luc XXIII. 44. 49. Jean XIX. 25. 30.

Stabat autem juxta crucem &c.

1 ᒋᑭ ᓴᓯᐣ ᐅᑕᔾᑌᔭᑎᑯᒥ' ᑭ ᑌᐸᐃ·=
ᔃᐊ· ᐅᑲᐃ·ᔾ ᒥᑭ ᐅᑲᐃ·ᔾ ᐅᒋᐊ·=
ᒥᐢᑫ·ᔃᐊ· ᒪᒋ ᑫ ᐅᐯᓴ ᐃ·ᐃ·ᔃᐊ· ᐊ=
ᓯᒋ ᒪᒋ ᒪᑌᑌ›

2 ᓴᓂᐢ ᐃᐧᔕᐸᒪᐟ ᐅᑲᐃᐧᔕ ᒥᓇ (ᒋᑭ)
ᑏᐸᐃᐧᔓᐟ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᓂᔕᑭᐊᐟ
ᐅᒥᓂ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑲᐃᐧᔕ ᐃᐢᑫᐧ ᐊᐊᐧᐃᑕ
(ᐁᑳᐧ) ᑭ ᑯᓂᐢ
3 ᐁᑳᐧ ᐅᒥᓂ ᐃᑦᔪᐤ ᐊᒍᐃ ᑭᐧᑭᓇᐊᒪ=
ᐊᐧᑯᓇ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᑭ ᑲᐃᐧ+ ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ
ᐁᐅᐧᑯ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᐧ ᑭ ᐅᑲᐃᐧᒣᐤ
4 ᓇᐧᑐ ᓂᑯᑕᐧᓂᐠ ᑎᐸᐃᐱᓂᒪᐧ ᐃᐢᐸᔓ=
ᐸᐧ ᒣᑳᐧ- (ᐁ ᐊᐱᐃᐧᑭᓂᑲᐧ)
5 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᐃᐢᑯ ᑫᑲ ᒥᑕᑕᐟ ᑎᐸᐃ=
ᐱᓂᒪᐧ ᒋ ᐃᐢᐸᔓᐠ ᒥᓂᐁᐧ ᐊᐢᑭᐠ ᑭ
ᑳᐢᑭᑎᐱᐢᑭᐸᔓᐤ
6 ᐁ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑭᐸᔓᐟ ᐱᓂᐨ ᐁᔓᑯᐠ ᒋ ᑲᐟ=
ᑐᐤ ᑫᑲ ᒥᑕᑕᐟ ᑎᐸᐃᐱᓂᒪᐧ ᑭᒋ ᐃᐢ=
ᐸᔓᔓᐟ ᓴᓂᐢ ᐅᒥᓂ ᑭ ᒥᓂ ᑌᐯᐤ ᐁ=
ᑐᐃ ᐁᑐᐃ ᑌᐨᒪ ᓴᐯᐧᑕᓂ ᐅᒥᓂ ᐁ ᐃ=
ᑌᐤ ᓂᑭᓴᒪᓂᑐᐨ ᓂ ᑮᓴᒥᓂᑐᐨ ᑕ=
ᑏᑭ ᑯᒋ ᓇᑲᓂᔕ
7 ᐊᑎᐟ ᐁᑯᑕ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᔓᐟ ᐱᓭᐧᑕᑯᐟ ᑭ
ᐃᑌᐧᔓᐊᐧ ᓇᐧᑐᒣᐤ ᐁᓄᐊᐧ
8 ᑫᐢᑫᔓᐧᑕᐠ ᑳᑭᔐᐤ ᑫᑳᐧᔕ ᐁ ᑭᓂᒋᑲ=
ᑌᔓᑭ ᒥᑐᓂ ᑭᑕ ᑎᐱᐸᔓᔓᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧ
ᒪᓂᓇᐃᑫᐃᐧ ᐅᒥᓂ ᐃᑌᐤ ᓴᓂᐢ ᓂ
ᓄᐧᑌᔕᐸᑲᐧ
9 ᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᐊᐢᑌᔓᐸᐧ ᐅᔕᒐᐧ ᐁ ᓴᑲᐢ=
ᑭ ᑐᔓᐠ ᓂᐊᐧᐳ+
10 ᐁᑯᓂ ᓴᒪᐠ ᐯᔕᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐊᔓᓂ=

ᔦᓂᐤ ᐁ ᐃᐢᐸᐟᑕᐟ ᑭᐅᑎᓇᐠ ᐃᐦᑳᐃᐸᐣ ᐁ
ᑭᐟᑕᓇᐠ ᓯᐘᐳᐠ ᑭ ᑕᐦᑯᐱᑕᐠ ᒥᐢᑎᑯᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᐃᑕᐢᑳᐘᒪᐍᐤ ᐅᑐᓂᔦᐟ
11 ᑯᑕᑲ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑘᔦ ᐁᑲ ᑐᑕ
ᐘᐸᐟᑕᐟᑕᐣ ᒪᐟᑌ ᑫ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᔦᑵ ᐁ=
ᒋᐘ ᑎ ᐱᒪᑎᔪᐟ
12 ᒪᔭ ᐑᔭ ᐅᒥᓇᐘᐟᑕᐩ ᐁ ᐃᑘ ᐚᐸ=
ᑕᑕᐣ (ᑕᐯ·) ᒪᐟᑌ ᑫᐯ ᐃᑐᐟᑌᔦᑵ ᐁ=
ᒋᐘ ᑎ ᓀᐟᑎᓂᑯᐟ
13 ᓴᓯᐢ ᐁᑭ ᒥᓂᐦᑳᐧᑕᐣ ᓯᐘᐳᐩ ᑭ ᐃᑘᐤ
(ᓚᓴᐩ) ᑲᑭᔭᐤ ᑭᓯᐣᑲᑌᐤ
14 ᒥᓇ ᐁ ᒥᓯ ᑌᐯᐧᐟ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑘᐤ
ᔑᐟᑕ ᓂᐸᑭᐟᒣᓐᐤ ᓇᑕᒐᐠ ᑭᒋᒉᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᐁ ᐃᑘᐟ ᓇᒥᐢᑵᔦᐤ ᒥᓇ ᐃᐢᑳ=
ᑕᒍᐤ
15 (ᒣᑳ·- ᐁᑯᐢᐱ) ᐊᐄᐢᑯᒪ ᑭᒋ ᑭᐸᐃ=
ᑲᓀᑭᐣ ᑌᐯᔦᒋᑫᐑᑲᒥᑯᐠ ᑭ ᑕᐢᑭᐸ=
ᔦᐤ ᓂᓰᔭᐠ ᐃᓯ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᐅᒋ ᐃᐢᑯ
ᑕᐸᓯᐢ ᒥᓇ ᐊᐢᑭᐩ ᓇᒪᒥᐸᔦᐤ ᐊᐢᓯ=
ᓂᔭᐠ ᑕᑕᐢᑭᐸᔦᐆᐠ ᒥᓇ ᒋᐸᔦᑲᒥᑳ·
ᐸᐢᑭᐟᑌᐸᔦᐘ ᐅᑭᒋ ᐊᔦᐑᐆᐠ ᐁ ᓂ=
ᐱᒋᐠ ᒥᒉᐟ ᐊᐱᓯᓯᓈᐠ
16 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐘᔭᐑᒋᐠ ᒋᐸᔦᑲᒥᑯᐠ ᐃᐢᐱ
ᐁᑭ ᐊᐱᓯᓯᓂᔦᐟ (ᓴᓯᐢᓴ) ᑭ ᐯ ᐁ=
ᑐᐟᑌᐆᐠ ᑭᒋᑖᐅᑌᓇᐠ ᒥᓇ ᑭ ᓇᔪ=
ᓯᐢᑕᐍᐆᐠ ᒥᒉᐟ
17 ᐊᓇ ᓯᒪᑲᒍᓯᑭᒪᐤ ᑲ ᐅᒋ ᑳᐑᑲᐸᐑ

ᐃᐢᐱ ᐃᐧᔕᐸᐟᑕᐟ ᐁᐢᐸᔦᔦᐟ ᒥᓇ ᐁᑭ ᐃᓱ
ᒥᓱ ᑌᐯᐧᔦᐟ ᐁ ᐃᐢᑳᐧᑕᓗᔦᐟ ᑭ ᒪᒪᐟ=
ᑕᑯᐁᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᐃᑌ·· ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐊᐧ ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ ᑕᐯᐧ ᐁᓴᓂ ᐅᑳᐧ=
ᔕᐢᑲᑎᓱ ᒥᓇ ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᑯᓯᐢᓴᓂᐃᐧ
18 ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐃᐧᒋᔨᐟ ᐁ ᑲᓇᐁᐧᔦᒪᔦᐟ
ᓭᓯᐢᓭ ᐃᐧᔕᐸᐟᑕᒥᔦᐟ ᐊᐢᑭ+ ᐁ ᓇᓇ=
ᒪᐢᑲᒥᑲᔦᐟ ᒥᓇ ᑲᑭᔕᐤ ᑫᑳᐧᔕ ᑲ ᐊ=
ᔦᐟᑭᓂᔦᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᓭᐣᓱᔦᐊᐧ ᐁ ᐃ=
ᑌᐧᔦᐟ (ᐃᐧᔕᐊᐧᐤ ᒥᓇ) ᑕᐯᐧ ᐁᓴᓂ ᑭ=
ᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓂᐃᐧᐤ ᐊᐊᐧ
19 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔕᐤ ᐊᔦᓱᓂᐅᐦ ᑲ ᑭ ᑲᓇ=
ᐊᐧᐸᐟᑫᒋᐟ ᐁ ᑭᑕᐸᐟᑕᑭᐟ ᒪᒪᐟᑕᐊᐧᑳ- ᑲ
ᐊᔦᐢᐸᔦᔦᐟ ᐁ ᑫᓯᓇᒋᐸᑲᒪᐢᑭᑲᑌ=
ᓯᑕᐧᐤ ᐅᑎᓯᑭᐊᐧᑕᐊᐧᐤ
20 ᐊᓂᐃ ᒥᓇ (ᓭᓯᐢ) ᐅ ᐊᐧᐟᑯᒪᑲᓇ ᐅ=
ᐱᒣ ᑭ ᓂᐸᐃᐧᔦᐊᐧ ᐊᐧᔦ ᐅᒋ ᐁ ᑭᑕ=
ᐸᐟᑕᒥᔦᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑳᐧᔕ
21 ᐁᑯᑕ ᒥᓇ ᐅᑕᔕᐟᑕᑕᐧᐤ ᐃᐢᑫᐧᐅ·· ᐊᐧᔦ
ᐅᒋ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᐟᑫᒋᐟ ᑲᑭ ᐃᐧᒋᐊᐧᒋᐟ
(ᓭᓯᐢᓭ) ᑲᔑᑌᐃᐟ ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯᓂᐟ ᐊᑎᐟ
ᒪᒋ ᒪᑌᑌᐣ ᒥᓇ ᒪᒋ ᓭᐟ ᒥᓇ ᓯᓭᐟ
ᐅᑲᐃᐧᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᓴᓵᒣ ᓭᐯᑌ ᐅᑯᓯᐢᓭ
ᐅᑲᐃᐧᔦᐊᐧ
22 ᐁᐅᐧᑯᓂᐟ ᒣᑳᐧ- ᐁ ᐊᔕᔦᐟ (ᓭᓯᐢᓭ)
ᑲᔑᑌᐃᐟ ᐅ ᐃᐧᒋᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᐸᐸᒥ ᒥᓇ
ᐅ ᐸᒥᐊᐟᑕᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑯᑕᑲᐟ ᒥᒋᐟ ᑲ ᑭ

ᐯ ᒋᐊᐧᒋᐣ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ

Chap. CXIII. Math. XXVII. 57. 66. Marc X . 42. 47.

Luc XXIII. 50. 56. Jean XIX. 31. 42.

Judæi ergo (quoniam P rasceve erat & .

1 ᓱᑕᐃᐧᔨᓂᑐ" ᒪᑲ (ᒋᑫᒪ ᐊᐧᐸᓂ=
ᔨᑭ ᐁᐃᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᔨᑲᔨᐤ) ᐁᑲ ᑭᑕ
ᐊᑯᑌᔨᑭ ᒥᔦᐊᐧ ᐊᓱᑌᔦᐤᑎᑯᐤ ᐁᒪᓂ
ᑐᐃᐧᑭᓱᓀᔨᐤ (ᒥᐢᑕᐃ ᑭᒋ ᑭᓱᓇᔨᐸᐤ
ᐁᓴ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓱᑲ" ᑭ
ᓇᐤᑐᑕᒪᐁᐧᐅ" ᐱᓭᑕ ᒋ ᐱᑯᑲᑌᐁᐧᐸ=
ᐅᒥᐤ) ᐊᓂᐃ ᑲᒋᐢᑕᐢᑲᐧᑎᒥᐤ) ᐁᑯᓪ
ᑭᒋ ᓃᐧᑎᓂᒥᐤ
2 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᓱᒪᑲᓂᐢᓴᐤ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐤᑌᐅ"
ᐁᑯᓯ ᑭ ᓇᑕᐧᑲᑌᓃᐅ" ᐊᓂᐃ ᓂᐢᑕᐤ
ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑯᑕᑲ ᑲ ᐃᐧᒋ ᒋᐢᑕᐢᑲᐧ=
ᐅᒥᐤ
3 ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᐱᓴᓇᑕᒋᐤ ᓴᓱᐢᓴ ᒥᓇ ᐃᐧ=
ᓭᐸᒪᒋᐤ ᓴᓴ+ ᐁ ᓂᐱᔨᐤ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ
ᓇᑕᐧᑲᑌᓃᐅ"
4 ᒪᑲ ᐯᓭᐤ ᓱᒪᑲᓂᐢ ᐅ ᓱᒪᑲᐤ ᐅᒋ ᑭ
ᑕᐤᑲᒣᐤ ᐅᐢᐱᑲᔨᐤ ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐤ ᑭ ᐊᐧᓭ=
ᐃᐧᒋᐊᐧᓂᔫ ᒥᐤᑯ ᑭ ᑭ ᓂᐱ+
5 ᐊᐊᐧ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᐤ ᑕᐸᐧᒋᒍᐤ ᒥᓇ ᐅ=
ᑕᐸᐧᒋᒍᐃᐧ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔫ ᐁᑯᓯ' ᑭᐢ=

ᑫᔭᐟᑕᐦ ᒥᑐᒍ ᐁ ᑕᐯᐧᐦ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑕ=
ᐯᐧᑕᒧᐟ
6 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸᔭᐧᑭᐤ ᑭᑕ ᑌᐱᐸᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᓂᒪ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐤ ᓇᒪ ᑫ=
ᑲᐧᐩ ᐅᐢᑲᐤ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᐱᑯᓇᒪᐧᓇᐊᐧᐤ
7 ᒥᓇ ᐅᒪ ᑯᑕᐠ ᒪᓂᑐᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐤ ᑫ=
ᑌᐧᒪᑲᐠ ᑭᑕ ᑲᓇᐊᐧᐸᒣᐅᐦ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ
ᓴᐳᐢᑕᐊᐧᒋᐠ
8 ᓴᓴᐩ ᐁ ᐊᑎ ᐅᑕᑯᓯᓂᔭᐠ ᐊᐃᐧᐢᑲᐊᐧ
ᐯᔕᐠ ᓯᒪᑲᓂᐢ ᐅᑭᒪᐤ ᓯᓴᐠ ᐁ ᐃᓯᐃ=
ᑲᓯᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᑭᓗᔭᐃᐧᐟ ᐁ ᒥᔭ ᐊᔭ=
ᓯᔭᓂᐃᐧᐟ ᐊᐊᐧ- ᐁᑲᐧᔕᐢᑲᑎᓯᐟ
9 ᐁᐅᐧᑯ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐅᐃᐧᒋᐃᐊᐧᑕᐩ (ᓯᑕ=
ᐃᐧᔭᓂᐊᐧ) ᐅᐃᐧᔕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᔭᐠ ᒥᓇ ᐅ=
ᑐᑕᒧᐃᐧᓂᔭᐠ ᐁ ᐊᒋᒪᑎᐁᐧᒋᐟ ᓯᑌᐃᐧ
ᐅᓗᓇ ᐃᐧᔕ ᒥᓇ ᐁ ᐯᐟᑕᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐ=
ᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ
10 ᐁ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂᒥᑯᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᒪᑲ ᑭᒧ-
ᐁ ᑯᐢᑕᐟ ᓯᑕᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᓇᐯᐧ=
ᑲᓯᐃᐧᐱᑐᓴᐁᐧᐤ ᐱᑯᑕ ᐁ ᓇᐤᑐᑕᒪᐊᐧᐟ
ᓴᓯᐢᓴ ᐃᐧᔕᐃᐧᔭᐤ
11 ᐱᑰᐟ ᒥᔕᒪᐢᑲᑕᐠ ᓴᓴᐩ ᒋ ᓂᐱᔭᐟ ᓇᐤ=
ᑐᒣᐤ (ᑯᑕᑲ) ᓯᒪᑲᓂᐢᓯᑭᒪᐊᐧ ᐁᑯᓯ
ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᑭᐢᐱᐤ ᑕᐯᐧ ᓴᓴᐩ ᓂᐱᔭᑫᐧ
12 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭᐢᑫᔭᑕᒧᐃᑯᐟ ᓯᒪᑲᓂᓯᑭ=
ᒪᐊᐧ ᒥᔓᐤ ᐊᓂᐃ ᓯᓴᐸ (ᓴᓯᐢᓴ)
ᐃᐧᔕᐃᐧᔭᐤ

13 ᐁᑯᓯ ᒋᓴᐢ ᐁ ᑭ ᐊᑕᐁᐧᐦ ᐁᐧᐁᐧᑭᓃᑳ=
ᓃᑭᑊ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᓃᐢᑎᓇᐟ (ᐊ=
ᓯᑌᔕᑎᑯᐢ ᐅᒋ)
14 ᓂᑯᑌᐠ ᐃᐧᔭ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᓇᑕᐟ ᓴᒋᐢᓴ ᐁ
ᒣᑳᐧ ᑎᐱᐢᑳᓂᐢ ᒥᓇ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᐯᑕᐟ
ᐊᓯᑎᓇᒧᐃᐧᐦ ᐃᐧᔭᑭᒪᑯᓯᓂᐢ ᐱᑭᐊᐧ
ᐅᒋ ᒥᓇ ᐃᐧᑭᒪᑯᐅᓇᐟᑎᑯᐢᓴ ᒋᑳᐟᑐ
ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓈ ᑎᐸᐯᐢᑯᒋᑲᓇ
15 ᑭ ᐅᑎᓇᒣᐅᐧᐦ ᓴᒋᐢᓴ ᐃᐧᔭᐃᐧᓂᐤ ᑭ
ᑕᑕᑯᐱᑕᒣᐅᐧᐦ ᐊᐧᐱᐢᑫᑭᓈᐢ ᐊᓯᐟᒋ ᐃᐧ
ᑭ ᒪᑯᐅᓇ ᐁᑳᐧ ᒋᓴᐢ ᑭᐁᐧᐁᐧᑭᓇᒣᐧ•
ᓇᐢᐱᒋ ᑫᓇᑕᓂᓂᐢ ᐁᐧᐁᐧᑭᓃᑳᓃᑭᓈᐢ
ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑲ ᐊᓂᓯᑐᑕᒥᓂᐢ ᒋᑕᐃᐧ=
ᓂᓂᐊᐧ ᐁ ᐁᐧᐁᐧᑭᒋᐸᔅᓂᐢ
16 ᐁᑯᑌ ᒪᑲ ᒋᑭ ᑲ ᑭ ᒋᐢᑕᐊᐢᑳᐅᐧᐟ ᓴ=
ᒋᐢ ᑭ ᐃᑕᑯᓂᓂᐤ ᑭᐢᑎᑳᓂᐢ ᐁᑯᑐᐃᐧᐦ
ᐊᔕᓂᐢ ᐅᐢᑭ ᓇᐃᓈᑫᐃᐧᑲᒥᐠ
17 ᐃᐧᔭ (ᐱᔕᐁᐧ ᒋᓴᐢ ᐁ ᑭ ᐊᐧᑎᑲᑕᐊᐧ
ᒨᐢᑕᐱᐢᑳᐢ ᐁᑲ ᑫᐢᑳᐧ ᐊᐃᐧᔭ ᐁᑯᑌ ᐁ
ᑭ ᓇᐃᓂᒥᐟ
18 ᓴᓴᐩ ᐁ ᐃᐧ ᐸᑎ ᑭᓯᐱᐸᓂᓂᐢ ᐊᐧᐁᐧᓂ=
ᐃᐧᑭᓯᑳᐤ ᒥᓇ ᐁ ᑭᓯᐊᐧᑭᐃᐧᓂᐢ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᓂᒪ ᓇᐃᓈᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᒋᓴᐢ ᐁᑯᑕ ᑭ=
ᐸᑭᑎᓃᐤ ᓴᒋᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭᑎᐟᑎᐱᓇᐟ
ᒥᐢᑕᐢᒋᓯᓂᔭ ᓇᐃᓈᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐢ ᐃᑌ ᑫᓯ
ᐃᐢᑳᐧᑌᒥᐃᐧᓂᐢ ᑭ ᑭᐁᐧᐤ ᓴᓴᐩ ᐁ ᐸᑎ
ᐊᐧᐢᓴᔕᐸᓂᓂᐢ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑳᐤ

19 ᐁᑯᑕ ᐅᑕᔭᑕᐚᐤ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐤ ᒪᑲ
ᒥᓇ ᒪᒋ ᓴᐠ ᐅᑲᐐᔭ ᐁ ᑭ ᐯ ᐐᒉ=
ᐗᒋᐠ ᐁᐆᑯᓂ (ᓱᓴᐠ) ᐁ ᓇᐊᐱᐢᑕᑭᐠ
ᓇᐃᓈᑫᐐᑲᒥᐠ ᐅᑭᑕᐸᐟ ᐟᑕᐚᐤ ᑕᐤᑌ
ᑫ ᐊᐢᑕᐐᐟ (ᓭᓱᐢᓴ) ᐐᔭᐐᓈᐤ ᒥ ᓇ
ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᑕᐢᑕᐐᐟ
20 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭᐍᒋᐠ ᑭ ᑭᔭᒪᐱᐅᐦ ᐁ ᒉᑳ
ᒪᓂᑐᐐᑭᓯᑳᓈᐠ ᑫᑕᓯᐚᑌᓈᐠ
21 ᐐᔭᐸᓂᓈᐠ ᒪᑲ ᐁ ᒪᓂᑐᐐᑭᓯᑳᓈᐠ
ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓱᐢᑕᑫᐐᓈᓂᐅᐦ ᒥᓇ ᐸᒋ=
ᓯᐐᓈᓂᐅᐦ ᑭ ᒪᐚᒋᐃᑐᐅᐦ ᐁ ᓇᑕᑕᐤ
ᐱᑯᑕ
22 ᐁ ᐃᑕᒋᐠ ᐍᑭᒪᐐᔭᐤ ᓂᑭᐢᑭᓯᓇᐤ ᐁ=
ᐆᑯ ᐊᓇ ᐅᐚᓴᓯᐃᐁᐦ ᒉᑳᐦ ᐁ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑮᐤ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᑭ ᓂ ᑲ
ᐚᐱᓯᓯᓂᐤ
23 ᐁᐆᑯᒋ ᐐᓱᐠᑭᐠᑫᒧ ᓇᐃᓈᑫᐐᑲᒥᐠ ᒋ
ᑳᓇᐍᓈᒋᑲᑌᐠ ᐱᓈᐢ ᑭᒋ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑳᐠ
ᐁᑲ ᐅ ᐐᒉᐚᑲᓇ ᑭᒋ ᓂᑕᐐ ᑳᓯ=
ᐃᑯᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐃᑕᓈᐟ ᐊᓈᓯᓈᓂᐗ ᑭ
ᐊᐱᓯᓯᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᐆᑯ ᐃᐢᑫᐘᐢ ᐗ=
ᓴᓯᐃᐁᐐᐤ ᐊᓈᐚᑫᐢ ᑭᑕ ᒪᔭᑕᓂᓈᐤ
ᐃᐢᐱᒋ ᓂᐢᑕᐠ
24 ᑭ ᐃᑎᑯᐦ ᐱᑯᑕ (ᒥᐢᓴᐚ-) ᑭᑕᔭᐚ=
ᐚᐆᐦ ᐅᑳᓇᐍᓈᒋᑫᓯᒪᑳᓂᐢᓴᐠ ᓂᔭᐤ
ᑳᓇᐍᓈᑕᒧᐠ ᑫᑌᓈᑕᒉᐠ
25 ᐐᔭᐚᐤ ᒪᑲ ᐁ ᓯᐯᐌᑌᒋᐠ ᒥᑐᓂ ᑭᐸ=

ᐊᒧᐠ ᓇᐃᓇᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᐁ ᑭᐢᑭᓇᐊᐧᒋᐊᒋᐠ
ᐊᐢᒥᓯᑎᓭ ᐊᓯᒋ ᐅᑲᓇᐁᐧᔕᒋᑫᓯᒪᑲ=
ᑎᐢᓴ ᐁ ᐊᓭᑕᐤ

Chap. CXIV. Math. XXVIII. 1. 8. Marc 1. 8.

Luc. XXIV 1. 9. Jean XX. 1. 2.

Et cum transisset sabbatum vesperæ sabb·iti &c.

1 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐸᑎ ᒪᑎᑐᐃᐧᑭᓯᑲᔕᐠ ᒥᓇ
ᓴᓴᐩ ᐁ ᐅᑕᑯᓯᑎᔕᐠ ᑯᒪᒋᐸᔕᔕᐠ ᑎᐢ=
ᑕᐠ ᑭᓯᑲᐤ ᒪᒋ ᒪᑌᑎ' ᒪᒋ ᓴᐠ ᐅᑲ=
ᐃᐧᓭ ᓴᓱᒣ ᓴ' ᐊᓯᒋ ᑯᑕᑲ ᐸᑕᐁᐧᐅᐧ:
ᐃᐧᑭᒪᑯᐅᓇ ᒋᑎᑕᐃᐧ ᐃᐧᑭᒪᑯᓭᐁᐧᐊᒋᐠ
ᓭᓯᐢᓴ
2 ᐁᑯᓯ ᓇᐢᐱᒋ ᐁ ᑭᑭᓯᐸᓭᔕᐠ ᐁᓭᐱ- ᐁ
ᐊᐧᑎᓇᑲᐧᑎᔕᐠ ᑭ ᐯ ᐃᑐ'ᑌᐅᐧ: ᓇᐃᓇ=
ᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᑕ'ᑯᓇᑭᐠ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐁᐧᔕ=
ᑕᒋᐠ ᐃᐧᑭᒪᑯᐅᓇ
3 ᑭ ᐸᒉ'ᑕᒧ' ᓇᐃᓇᒣᐃᐧ'ᓱᒥᐠ ᓴ'ᓴᐩ ᐁ
ᓴᑲᐢᑌᔕᐠ ᐅᒥᓯ ᐅᑕᔕᑎᑐᑕᐊᐧᐤ ᐊᐁᐧᓇ
ᑫ ᐃᓭᓱ'ᑌᓇᒪᑯᓭᐠ ᐊᐢᒥᓯᑎᓭ ᐃᐢᓱᐧᑌ=
ᒥᐠᓱᑎᐠ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯᑎ ᐊᐢᒥᓯᑎᓭ
ᒥᐢᑕᐃ ᐅᒥᓯᑭᒋᔕᑕᐩ
4 ᐊᐃᐧᐢᒧᒪ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᓈᓇᒥᐸᔕᔕᐤ ᐊᐧᑭᐩ
ᒋᒧᒪ ᑌᐯᔕᒋᑫᔕᐠ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᔕᐊᐧ ᑭ
ᓭᓯᔕᐊᐧ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐯ ᐃᑐ

ᑌᔮᐟ ᑭ ᐃᔅᑲᑌᐌᐱᑏᔮᐘ ᐊᐢᓯᑎᔅ
ᑖᑯᐦ ᐁᑌᑕᐱᔮᐟ
5 ᑕᐱᐢᑯᐦ ᐁ ᐘᐢᓯᐢᑯᑘᐸᔮᐟ ᐅᑎᓯᓇᑯᐦ=
ᓯᔮ ᒥᓇ ᐅᐢᑯᑕᑳᔮᐘ ᑕᐱᐢᑯᐦ ᑯᓇ
ᐃᓯᓇᑳᑏᔮᐸᑎ ᐁᐢᐱᒋ ᐁ ᓂᐸᐃᔑ=
ᑭᓯᑖ ᐊᓂᑭ ᐅᑳᓇᐍᔮᒋᑫᐎᓯᒪ=
ᑲᓂᐢᓯᐟ ᑕᐱᐢᑯᐦ ᐁ ᓂᐱᒋᐟ ᑭ ᐃᓯ ᐊ=
ᔅᐅᐦ
6 ᐁᔫ (ᐃᐢᑫᐅᐦ) ᐁ ᐃᑕᐱᒋᐟ ᑭ ᐘᐸ=
ᒣᐅᐦ ᐊᐢᓯᑎᔅ ᐁ ᑫᑎᐱᑎᒥᐟ ᐅᐱᒣ
7 (ᐁᑯᓯ ᒪᑌᑘᐠ) ᑭ ᐃᐢᐸᐟᑖ ᐁ ᓂᑕ=
ᐄᐄᐟᑕᒪᐘᐦ ᐱᔅᓅ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑯᑕᑲ
ᑭᐢᑭᓈᐸᒪᐘᑲᓇ ᓯᔅᑭᐃᑯᔮᐟ ᓴᓯᐢᓴ
ᐁ ᐃᑕᐟ ᑭ ᑳᓯᐁᐅᐦ ᑌᐯᔮᒋᑫᔮᐟ ᓇ=
ᐃᓈᑫᐏᑳᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐏᔅ ᓂ
ᑭᐢᑫᔮᐟᑘᓈᐠ ᑕᑌ ᐊᔅᐘᑫ
8 (ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᑯᑕᑲᐠ ᐃᐢᑫᐅᐦ) ᐁ ᑭ
ᐱᐟᑐᑫᒋᐠ ᓇᐃᓈᑫᐏᑲᒥᑯᐠ ᐘᐸᒣᐅᐦ
ᑭᒋ ᓂᐢᑭᔮᐟ ᐃᓯ ᐅᐢᑭᓂᑭᐘ ᐁ ᐘ=
ᐱᐢᑳᓴᑫᔮᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᒋ ᑯᐢᐸᑏᔮᐟ=
ᑕᔾᐠ
9 ᐁᐊᑎᐱᑭᐢᑫᐚᐟ ᐅᑭᓯᑯᐘ ᐅᒥᓯ ᑭ
ᐃᑎᑯᐦ ᑭᔅᐘ ᐁᑲᐏᔅ ᓴᑭᓯᐟ ᓂ ᑭᐢ=
ᑫᔮᐟᑘᐠ ᐁ ᓇᐟᑐᓇᐘᔅᐟ ᓴᓯᐢ ᑲ ᑭ ᒋᐢ=
ᑕᐊᐢᑳᑎᐟ
10 ᓇᒪᐏᔅ ᐅᑕ ᐊᔅᐤ ᑭ ᐊᐱᓯᓯᐠ ᑲ ᑭ
ᐃᓯ ᐃᑌᐦ

11 ᒪᒋᑯᑎᑕᐣ ᐯ ᐚᐸᐦᑕᒧᐤ ᐃᑌ ᑳ ᑭ ᐸ=
ᑭᑎᓂᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᐤ ᓂᑕᐎ ᐃᐦᑕᒪᒥᐠ ᐅ
ᐃᐧᓀᐘᑲᓇ ᒥᓇ ᐱᔦᓭ ᐁ ᐊᐱᓯᓯᓂᔨᐤ
ᑭ ᑲ ᐊᓯᐢᑲᑯᐚᐤ ᑳ ᓇᐦᑎᒥᐤ ᐁᑯᑌ ᑫ
ᐚᐸᒪᔦᐤ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᔦᐤ ᒥᓇ ᓴᐦᓯ ᐃᐧ=
ᒋᒪᒋᑳᐦ ᐦᐦ ᔕᐢ
12 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐱᑐᑫᒋᐠ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᒥᐢᑳ=
ᓀᐧᐅᐦ ᓴᓱᐢᓴ ᐃᐧᔕᐃᐧᔨᐤ
13 ᓀᑳᐧ ᐁ ᐅᓴᒥ ᑫ ᓇᑌᔨᐟᑕᑭᐤ ᐁᐅᐧ=
ᑯᔨᐤ ᐊᐃᐧᐢᑳᓂᐃ ᒍᓯ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑭ=
ᓂᐸᐃᐧᐢᑕᑯᐦ ᐁ ᐊᐧᓯᑌᔕᓴᑫᔨᐤ
14 ᐁᓴᑭᓯᒋᐤ ᒪᑲ ᒥᓇ ᒧᒋᐤ ᐁ ᐃᑎᐢᑫᐧ=
ᔨᒋᐤ ᑭ ᐃᑎᑯᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑕᑏᑭ ᑯ ᓇᐣ=
ᓇᐁᐦ ᒋᐸᔨᓇᐤ ᐊᓇ ᐯᒪᑎᓯᐤ
15 ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐅᑕ ᐊᔕᐤ ᑭ ᐊᐱᓯᓯᐣ ᑭᐢᑭ=
ᓯᐤ ᐩ ᑭ ᐃᑎᑌᑯ ᓀᑳᐧ ᐁ ᐊᔕᐤ ᑲᓇᑌᐃ
16 ᐁ ᐃᑌᐦ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᐱᑯᐊᓂ
ᑭᑕ ᒥᒋᒥᓂᑯᐤ ᐅᒪᒐᔨᐃᐧᐊᐧ ᒋ ᒋᐢᑕ=
ᐊᐢᑲᑎᐤ ᒥᓇ ᒋ ᐊᐱᓯᐢᓯᐤ ᑭ ᓂᐢᑐ ᑭ=
ᓯᓗᔨᒥ
17 ᐁᑳᐧ ᑭ ᑭᐢᑭᓯᐅᐦ ᓴᓱᐢᓴ ᐅ ᐱᑭᐢᑫᐧ=
ᐃᐧᓂᔨᐸᐧ
18 ᐠ ᑯᓯ ᓴᒪᐤ ᐁ ᐊᑎ ᐊᐧᔕᐃᐧᒋᐤ ᓇᐃᓈ
ᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐤ ᑭ ᑕᐸᓯᐅᐦ ᒋᑫᒪ ᑭ ᐅ
ᑎᐦᐠ ᐅᐦ ᒪᑫᐧᔨᒧᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᓴᑭᓯᐃ
ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔕ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐅᐧᐦ ᐃᐢᐱᒋ
ᒪᑫᐧᔨᑕᑭᐤ

Chap. CXV. Math. XXVIII. 9. 15. Luc XXIV. 15.
Jean XX. 3. 17.

Exiit ergo Petrus et ille alius discipulus &c.

1 ᐱᔦᶻ ᒪᑲ ᐊᓯᒋ ᐊᓀᐃ ᑯᑕᑲ ᑭᐢᑭ=
ᓂᐊᒪᐊᐧᑲᓂ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐅᐧᐠ ᐁ ᐃᑐᑌᒋᐠ
ᓂᐃᓂᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
2 ᑕᐱᐢᑯᐟ ᐅᐱᒥᐸᑕᐟᑕᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐊᓂ ᑯᑕᐠ
ᑭᐢᑭᓂᐊᒪᐊᐧᑲᐣ ᑭ ᓂᑲᒋᐸᐁᐤ ᐱᔦᓫ
ᐁᑯᓯ ᓀᑲᐣ ᑭ ᑕᑯᓯᐣ ᓂᐃᓂᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
3 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓂᐅᐧᑭᐟ ᑭ ᐊᐧᐸᐟᑕᐦ ᐸᐸᑭ=
ᐁᐧᔭᑌᑭᓂᐧ ᐁ ᐊᐢᑌᔪᑭ ᒪᑲ ᓂᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᐃᐧ ᐱᐟᑐᑫᐤ
4 ᐱᔦᓫ ᐁ ᐊᐢᑯᑯᐟ ᑭᑕᑯᓯᓀᔪᐊᐧ ᐯᑯᓯ
ᐁ ᐱᐟᑐᑫᔪᐟ ᓂᐃᓂᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᑭ ᐊᐧᐸ=
ᑕᒥᔪᐊᐧ ᐸᐸᑭᐁᐧᔭᑌᑭᓂᐧ ᐁ ᐊᐢᑌᔪᑭ
5 ᒥᓂ ᐊᑲᐧᓂᐠᑫᐧᐅᐣ ᓴᓯᐢᓴ ᐅᐢᑎᑲᐧᓀᔪᐠ
ᑲᑭᐅᒋ ᐊᑲᐧᓂᑫᐧᔪᐟ ᓂᒪᐃᐧᔭ ᑕᐱᐢᑯᐟ
ᐸᐸᑭᐁᐧᔭᑌᑭᓂᐧ ᐁ ᐊᓯᑕᐢᑌᔪᐠ ᒪᑲ
ᐱᐢᑭᐢ ᐁ ᑎᑎᐯᔪᑭᑎᒥᔪᐠ ᐯᔭᑲᐧᔪᐠ
6 ᐃᐧᔭ ᒥᓂ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂ ᑭᐢᑭᓂᐊᒪᐊᐧᑳᐣ
ᑲ ᑭ ᑕᑯᓯᐠ ᓀᐢᑕᐦ ᓂᐃᓂᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᐱᑐᑫᐤ ᐊᐧᐸᐟᑕᐦ ᒥᓂ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔪᑕᐦ
7 ᒋᑫᒪ ᓂ‾ᑊᐢᑲᐧ ᐅᑭᐢᑫᔪᑌᐟᑕᐊᐧᐤ ᒪᓀ=
ᑐᐃᐧᒪᓯᓂᐃᑫᐃᐧᐣ ᑭᒋ ᐊᐱᓯᓯᓀᔪᐠ ᒥ=
ᐸᔪᓂᐠ ᐅᒋ

8 ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᐍᐓᐦ ᑭᐢᑭᓇᐊ ᐘᔦᓇᐠ
9 ᒪᕆ ᒪᑌᓕᐣ ᒪᑲ (ᐁ ᑭᐯᒋᐍᐦ) ᐅᓂ=
ᐸᐎᑕ+ ᓇᐃᓇᑫᐎᑲᒥᑯᐠ ᐚᔭᐎᑎᒥᐠ
ᐁ ᒪᑐᐟ ᒉᑳᐦ ᐁ ᒪᑐᐟ ᐁ ᓇᐓᑭᐟ ᑭ
ᐃᑕᐱᐤ ᐱᑌᓭᐟ ᓇᐃᓇᑫᐎᑲᒥᑯᐠ
10 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐚᐸᒣᐤ ᓂᓯ ᐅᑭᓯᑯᐙ ᐁ ᐚ=
ᐱᐢᑭᐅᓭᐟ ᐁ ᐊᐱᓭᐟ ᐯᔭᐠ ᒥᐢᑎᑳᐏᓭᐟ
ᐃᓯ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᒥᓯᑎᓭᐟ ᐃᓯ ᐃᑌ
ᑲ ᑭ ᐊᐢᑕᐎᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᐃᔭᐃᓭᐤ
11 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐓᑯᓂ ᐃᐢᑫ ᑕᓂᑭ ᑯ ᒪ=
ᑐᔭᐣ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒋᑫᒪ ᑭ ᐅᑎᓃᐓᐦ ᓂ ᑎ=
ᐯᓭᒋᑫᒪ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᔭ ᓂ ᑭᐢᑫᓭ=
ᑕ ᑲ ᐊᔭᐍ
12 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐦ ᑭᑫᐧᐢᑭᑲᐸᐎᐤ ᑲ ᐘ=
ᐸᒪᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᓃᐸᐏᓭᐟ ᒪᑲ ᓇᒪ ᐅ=
ᑭᐢᑫᓭᒪᐟᑕ+ ᐃᔭ ᓴᓯᐢᓴ
13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐃᐢᑫ ᑕᓂᑭ ᑲ ᒪ=
ᑐᔭᐣ ᐊᐍᓇ ᓃᐣᑐᓇᐘᐦ ᐃᔭ ᒪᑲ ᑭᐢ=
ᑎᑫᐏᓭᓂᐤ ᐃᐓᑯ ᐁ ᐃᑌᓭᒪᐟ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᐅᑭᒪᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᔭ ᑲ ᓯᐯᐧᑕᐊ=
ᐘᑌ ᑭᔭᐤ ᐎᑕᒪᐎᐣ ᐃᑌ ᑲ ᐊᔭᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᓂ ᑲ ᓯᐯᐧᑕᐤ
14 ᐅᒥᓯ ᐃᑎᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᒪᕆ ᐁᑯᓯ ᐃᔭ
(ᓴᒪᐠ ᑭᐟᑖᐤ) ᐁ ᐯ ᑫᐧᐢᑭᐸᓭᐅᐢᑕᐙᐦ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᕈᐳᓂ ᐁ ᐃ ᐃᑌᐏᐦ ᓂ=
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᐤ
15 ᐅᒥᓯ ᐃᑎᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᑲᐃᔭ ᓴᒥᓂᐣ

ᒋᑫᒪ ᓀᒉᐢᑳᐧ ᓇᐱᐢᑳᑐᑕᐸᐧᐤ ᓇᐟᑕᐃᐧᕀ
ᓀᓯᐠ ᒪᑲ ᓂᒋᐊᐧᒪᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᑕᐠᑲᓂᐠ
ᓇᐱᐢᑲᑐᑕᐊᐧᐤ ᓇᐟᑕᐃᐧᕀ ᒥᓀ ᑯᐟᑕᐃᐧᐊᐧᐤ
ᓂ ᑭᓭᒪᒧᒍᐨ ᒥᓀ ᑭ ᑭᓭᒪᓂᑐᒥᐊᐧᐤ
16 (ᐊᓂᑭ ᒪᑲ) ᑯᑕᐦᐠ (ᐃᐢᑫᐅᐧᐠ) ᐅᓯ=
ᐯᐧᑕᐟᑕᐊᐧᐤ ᓀᐃᓇᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᒥᐢ=
ᑕᐃ ᐁ ᓭᑭᓯᒋᐠ
17 ᐊᐃᐧ ᑭ ᓭᓯᐢᓴ ᑲ ᐱᐳᒋᓀᑭᐢᑲᑯᑕᐧᐤ ᐁ
ᐃᑎᑯᑕᐧᐤ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ
ᑭᓯᐊᐧᐠ ᓀᑌᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ ᒥᒋᒥᓯᑌᓀᒋᐠ
ᑭ ᐅ ᑭᓭᒪᓂᑐᒥᒉᐅᐧᐠ
18 ᑭ ᐃᑎᑯᐧᐠ ᓭᓯᐢᓴ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᓭᑭᓯᐠ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᐃᐧᑕᒪᑯᐠ ᓂᒋᐊᐧᒪᐠ ᑭᒋ ᐃᑐᑌᒋᐠ
ᑲᓇᑌᐃᐠ ᐁᑯᑌ ᓂ ᑲ ᐊᐧᐸᒥᑯᐧᐠ
19 ᐁᑯᓯ ᓭᒪᐠ ᑭ ᑭᐁᐅᐧᐧᐠ ᐁ ᐅᓭᒥ ᒥ=
ᔭᐊᐧᑕᑲᐧᐤ ᒋ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᐟᑕᒪᒪᒋᐠ ᐅᑭᐢ=
ᑭᓇᐸᒪ ᐊᐧᑲᓂᔨᐊᐧ
20 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᒋᐠ ᐁᑲᐧ ᐊᑎᐟ ᐅᑲ=
ᓀᐁᐧᔨᒋᑲᐃᐧᓯᒪᑲᓂᐢᓴ ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐸᐧ
ᐅᑌᓀᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᔨᐊᐧ ᑭᒋ ᐸ=
ᑭᑎᓀᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑲᑭᔭᐤ ᑕᓂᓯ ᑲ
ᐃᐟᑭᓂᔨᐠ
21 ᐁᑯᓯ (ᑭᒋᐸᑭᑎᓀᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ) ᐁ
ᑭ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᒋᐠ ᐊᓯᒋ ᑫᐟᑌᔭᑎᓯᔨᐟ ᐁ
ᑭ ᐅᔦᔨᑕᒪᑐᑕᐧᐤ ᒥᒉᐟ ᓯᓂᔭᐊᐧ ᒥ=
ᔦᐅᐧᐠ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴ
22 ᐁ ᐃᑕᒋᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐠ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓀ ᑭ

ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐊᐧ ᓂᐸᑎᐱᐢᐦ ᐁᑯᓯ ᑲᐧᓯᐃᐦ
ᐁ ᒉᑲᐧ ᓂᐸᐊᐧᔭᐦ
23 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᐱᐟ ᐯᑕᑭ ᐅᔭᓯᐁᐧᐅᐧᑭᒪᐤ ᓂ
ᑲ ᑲᐢᑭᒪᓇᐟ ᐁᑯᓯ ᑭᑲ ᐱᐧᑯᐃᑎᓇᐟ ᐁᑲ
ᓇᐟᑐ ᒋ ᑐᑕᑲᐃᐧᔭᐦ
24 ᐊᓂᑭ (ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐦ) ᐁ ᑭ ᒥᔨᒋᐦ ᓯ=
ᓂᔭᐊᐧ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐃᐧᑕᒪᒋᐦ ᑭ ᑐᑕᒧᐦ
ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᔭᐢᑭᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐟ ᒥᒋ=
ᒪᐧᒋ ᑭ ᐊᑐᑕᑲᓂᐃᐧᐤ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᓇᐦ ᐃᐢᑯ
ᐊᓇ-

Chap. CXVI. Marc. XVI. 9. 13. Luc. XXIV. 9. 11.

Jean XX. 18.

Surgens autem mane prima sabbati &c.

1 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊᐱᓯᓯᐟ ᐁ ᑭᑭᓴᐸᔭᔨᐦ ᐊ=
ᓂᒪ ᐁ ᓂᐢᑕᒥ ᑭᓯᑲᔨᐦ (ᐳᓂᒪᓂᑐ=
ᐃᐧᑭᓯᑲᔨᐦ) ᓂᑲᐟ ᑭ ᓇᑯᓯᐢᑕᐁᐧᐤ ᒪᒋ
ᒪᑌᑌᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ ᐅᒋ ᒥᐁᐧᑎᓴᐅᒪᐟ
ᑕᐸᑯᐦ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
2 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ (ᐃᐢᑫᐧᐤ) ᑭ ᓂᑕᐃᐧ
ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ ᐃᐧᒉᐊᐧᔨᐟ (ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᐁ ᑫᓯᓇᑌᔨᑕᒥᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᒪ=
ᑐᔨᐟ
3 ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐱᓭᑕᒥᔨᐟ ᐁ ᐱᒪᑎᓯᔨᐟ ᒥᓇ
ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᑕᒥᔨᐊᐧ

4 (ᐃᑯᐢᐱ ᒣᐧᒋ ᑯᑕᑲᐠ ᐃᐢᑫᐧᐅᐦ) ᐁ ᑭ
ᐯ ᑭᐻᒋᐠ ᓇᐃᓈᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᑲᒥᓭ°
ᐃᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᓭ ᐊᒋᒧᐢᑕᐁᐧᐅᐦ ᐸᓂᐃ
ᒥᑕᑕᐟ ᐯᓭᐠ ᐅᓴᐠ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑲᑭᓭ°
5 ᐅᑕᓭᑕᐊᐧ° ᒪᒋ ᒪᑌᑎᐣ ᓴᐣ ᒪᒋ ᓴᐠ
ᐅᑲᐃᐧᓭ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑲ ᐃᐧᓓᑯᒋᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂᐠ ᑲ ᐊᒋᒧᐢᑕᐊᐧᒋᐠ ᐅᑭᒋᐃᑎᓴ=
ᐊᐧᑲᓇ
6 ᐁᑯᓯ .ᑕᐱᐢᑯ- ᐁ ᑭᓭᐢᑭᐊᐧᒋᒧᒋᐠ ᑭ
ᐃᑌᔦᒥᑯᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ
ᑕᐯᐧᑕᑯᐦ
7 (ᑭᔦᐸ ᓇᐊᐧ--) ᒣᐧᐢᑕᐢ ᓂᓯ ᐸᓂᑭ (ᑭᐢ=
ᑭᓈᐸᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᐱᑐᐢ ᐃᓯ ᑭ ᓈᑯᐅᐢ=
ᑕᑯᐦ (ᓴᓯᐢᓴ)
8 ᐊᐃᐧᐢᑯᒪ ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᑭᓯᑲᔦᐠ ᓂᓯ ᐅ=
ᑎᑐᐟᑕᐟᑕᐊᐧ° ᐅᑌᓇᓯᐠ ᐁᐨᒪᐅᐢ ᐁᓯᐃ=
ᑲᑌᔦᐠ ᓇᐣᑐᑌᐸᑯᐠ ᑕᐟᑐ ᑎᐸᐃᑲᓇ ᐁ
ᐃᐢᐱᒋᐱᒐᔦᐠ ᓴᑰᐦᑌᒥᐠ ᐅᒋ
9 ᐁᑯᓯ ᐅᑕᔦᒧᑕᒪᑐᑕᐊᐧ° ᐸᓂᐃ ᑫ=
ᑲᐧᓭ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑭᓃᔦᑭ
10 ᒣᐣ-- ᐁ ᐱᑭᐢᑫᐧᒋᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑲᓵᐧᒋ=
ᑐᑕᐊᐧ° ᐊᐃᐧᐢᑭ ᓴᓯᐢᓴ ᒦᓯᐊᐧᐦ ᐁ ᐊ=
ᓭᔦᐠ ᐅᐃᐧᓓᑯᑕ°
11 ᒪᑲ ᐅᒋᑕ° ᐅᑐᑕᑯᐃᐧᓯᐟᑕᐊᐧ° ᐁᑳᐣ ᒥᒋ
ᓃᐢᓯᑕᐁᐧᔦᒪᒋᐠ
12 ᐅᒥᓯ ᐃᑎᑯᐦ ᑫᑲᐧ+ ᐅᒪ ᑲ ᐸᔦᒧᑕ=
ᒪᑐᓵᐠ ᐁ ᒣᐣᐧ ᐱᒧᑕᓵᐠ ᑕᓃᑭ ᑯ ᑭ=

ᑲᒪᐧᑎᓯᔭᐠ
13 ᐯᔭᐠ ᑫᐅᐸᐢ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᓱᐟ, ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧ=
ᓯᒧᐟ, ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᔭ ᒋᐱᑯ ᐁ ᐱᑐ=
ᓯᓯᔭᐣ ᓯᑌᓴᑌᒥᐠ ᐁᑲ ᑫᐢᑫᔦᑕᒪᐣ ᐁ=
ᑯᑌ ᑲ ᐃᐧᑭᐠ ᐊᓇᐨ ᐊᓂᐃ ᐁ ᑭᓯᑲᑭ
14 ᑭ ᐃᑎᑯᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᐩ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐅᐦ ᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᓴᓯᐢ ᓇᓴᑎᑎᐃᐧᔦ=
ᓂᐃᐧᐟ ᑲ ᑭ ᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐟ,
ᐁ ᒪᒪᑕᐃᐧᑐᑕᐠ ᒥᓇ ᐁ ᒪᒪᑕᐃᐧᐱᑭᐢᑫᐧᐟ,
ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐃᓯ ᒥᓇ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᐃᓯ
15 ᒥᓇ ᑕᓂᑌ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐸᑭᑎᓂᑯᐟ, ᑭᒋ=
ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔦᒧᐊᐧ ᒥᓇ ᓂᑐᔭᓯ=
ᐁᐧᐃᐧᔦᓂᒥᓇᓇ ᑭᒋ ᓂᐸᐃᐟ, ᒥᓇ ᐁ ᒋᐢ=
ᑕᐊᐢᑲᐧᑎᑯᐟ
16 ᓂᔭᐣ ᒪᑲ ᓂᑕᐢᐯᔦᒧᑕᐣ ᑭᒋ ᒥᔦ ᐱᐠ=
ᑯᐊᐟ ᐃᐢᑌᐁᑯ ᐁᑲᐧ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲᑭᔭᐤ
ᑫᑲᐧᔭ ᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᓴᓴᐩ ᐊᓇᐨ ᓂᐢᑐ ᑭ=
ᓯᑲᔦᐤ ᐊᐢᐱᐣ ᑲ ᑭ ᐃᐢᐸᔦᔦᐠ
17 ᐊᑕᐃᐧᔭ ᑕᐯᐧ ᐸᑎᐟ, ᐃᐢᑫᐧᐅᐦ ᑲ ᐃᐧᒋ=
ᑯᔭᑭᐠ ᓇᐊᐧᐦ ᓂ ᑭ ᐃᐧ ᒪᒪᐢᑲᐨ ᐃᑕᒋ=
ᒧᐢᑕᑯᓇᓂᐠ ᐁ ᑭ ᐃᑐᑌᒋᐠ ᓇᐃᓈᑫᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐠ ᒪᔭᐁᐧᐢ ᐊᐧᐸᒥᔦᐠ
18 ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑲᒪᐧᑕᐤ ᐁᓴ ᐃᐧᔭᐃᐧᔦᐤ ᑭ
ᐯ ᐃᑌᐧᐅᐦ ᐁ ᑭ ᓈᑯᐟᐢᑕᑯᒋᐟ ᐅᑭᓯ=
ᑯᐊᐧ ᐁ ᐃᐧᑕᒪᑯᑕᐧᐤ ᐁ ᐱᒪᑎᓯᔦᐟ
19 ᐁᑲᐧ ᓂᔭᓇᐣ ᐅᒋ ᐊᑎᐟ ᑭ ᐃᑐᑌᐅᐦ ᓇ=
ᐃᓈᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᑫᑌᐧᔦᐟ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ

ᒣ·ᒋ ᑭ ᐃᓯ ᒥᐢᑲᒧᐤ ᒪᑲ ᐃ·ᔭ ᓇᒪ=
ᐃ·ᔭ ᑭ ᒥᐢᑲᐁ·ᐅ᙮
20 ᑭ ᐃᑎᑯ᙮ ᓴᓯᐢᓴ ᑕᐯ· ᑫᑫᐸᑎᓯᔭ·
ᒥᓇ ᑲ ᐯᑭᑲᒋᑌᐁᔭ' ᒋ ᑕᐯ·ᐅ·ᑫᓀ=
ᑕᒣ' ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲ·ᔭ ᑲ ᐱᑭᐢᑲ·ᑕᑭ' ᐅ
ᓂᔭ᙮ ᑭᐢᑫᓀᑕᒧᐃᑯᐃ·ᓯᐅ᙮
21 ᓇᒣᒋ ᐃᑕᐢᑌᓀᐸ' ᔨᒋᐢ ᑭᒋ ᐃᓯ ᑲ·=
ᑕᑭᐃ' ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᒋ ᐱ'ᑐᑲᑕ' ᐅ ᒪ=
ᒪᑕᑯᓯᐃ·ᓂ'
22 ᐁᑯᓯ ᒧᓀᐢᓴ ᐁ ᐅᒋ ᑭᒋ ᐸᓀᒧᒪᒪ'
ᒥᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᓂᔭ᙮ ᑭᐢᑫᓀᑕᒧᐃᑯᐃ·=
ᓯᐊ· ᐅᑲ·ᔭᐢᑫ·ᓀᑕᒧᐃᑯᑕᐊ·ᐤ ᐊᓂᐃ
ᑲᑭᔮᐤ ᑕ'ᑐ ᒪᓂᑐᐃ· ᒪᓯᓇᐃᑫᐃ·ᓇ ᑲ
ᐊᑎᒥᑯᓀ'
23 ᓴᓴ+ ᑭᓯᐊ·᙮ ᐁ ᐊᑎ ᐊᔭᒋ' ᐊᓂ ᒪ ᐅ=
ᑌᓇ' ᐃᑌ ᑲ ᐃ· ᐃᑐᑌᑕ·ᐤ ᐊᐊ·ᓯᑕ ᐃ·ᔭ
ᑭ ᐃ· ᐃᑐ'ᑌ'ᑲᓯᓀᐊ·
24 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃ· ᑲᑫ· ᓴᑯᒋᒣᐅ᙮ ᐁ ᐃᑕᒋ'
ᑭᔮ' ᐃ·ᑐᒉᒥᓈ' ᒥᐢᓴᐊ·- ᓴᓴ+ ᐅᑕ=
ᑲ·ᓴ' ᒥᓇ ᐊᑎᒥᑭᓯ'ᑲᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃ·=
ᒋᐱᑐᑫᒥᑯ᙮
25 ᑭ ᐃᐢᐸᓀᓀᐤ ᒣᑲ·- ᐁ ᐃ·ᑐᐢᐸᒥᑯᒋ' ᑭ
ᐅᑎᓃᓀᐊ· ᐸ'ᑫ·ᓯᑲᓇ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᓇ=
ᓇᐢᑯᒧᐢᑕᐊ·ᓀ' ᐸ'ᑫ·ᓃᓀᐊ· ᐁ ᐃᑎᓯ=
ᓇᒪᑯᒋ'
26 ᐁᑯᓯ ᐅᐢᑭᓯᑯᐊ·ᐊ· ᑭᓀᑌᓂᑲᑌᓀᐊ
ᒥᓇ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁ·ᓀᒣᐅ᙮ ᒪᑲ ᑭ ᐊ·=

ᓇᐸᒣᐅ᙮
27 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐊᔮᑎᑐᐅ᙮ ᓇᒣᒋ ᑭᑌᐃᓇᐊᐧ
(ᒪᓇ ᐱᑯ) ᑭᓯᑌᐸᓂ ᑭᑎᑕᒥᔭᒥᓇᐤ
ᐁ ᒣᑲᐧ ᐊᔭᒥᐃᑯᔭᐤ ᐯᒋ ᒣᐢᑲᓇᐤ ᒥᓇ
ᐁ ᐸᐢᑭᑌᓇᒪᑯᔭᐤ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃ=
ᑫᐃᐧᓇ
28 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐤ ᐁ ᐸᓯᑯᒋᐤ ᑭ ᐯᑭᐁᐧᐅ᙮
ᓴᒍᓴᒎᒥᐤ ᑭᒥᐢᑲᐁᐧᐅ᙮ ᐊᓂᐃ ᐅᐯᔭ=
ᑯᓴᐱᐊᐧ ᐁ ᒪᒪᐃᐧ ᐊᔭᔮᐤ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ
ᑲᐃᐧᑕᐱᒥᑯᔮᐤ
29 ᐁ ᐃᑎᑯᑕᐧᐤ ᑕᐯᐧ ᐁᓴ ᑌᐯᔮᒋᑫᐤ ᐊ=
ᐱᓯᐢᓯᐤ ᑭ ᓇᑯᓯᐢᑕᐁᐧᐤ ᓯᓗᐊᐧ
30 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᐊᑐᑕᓗᐤ ᑲ ᑭ ᐃᐤ=
ᑭᓂᔮᐤ ᒣᐢᑲᓇᐤ ᒥᓇ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭ ᐃᓯ
ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔮᒪᒋᐤ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐸᐤᑫᐧᓇᔮᐤ ᐸ=
ᑫᐧᓯᑲᓇ
31 ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑕᐯᐧᑕᑯ᙮ ᐁᐅᐧᑯᓂ

Chap. CXVII. Luc XXIV. 36. 43. Jean XX. 19. 31.

Dum autem hæc loquuntur &c.

1 ᒣᑲᐧ᙮ ᐁᐅᐧᑯᔮᐤ ᐁ ᐊᔮᓗᑕᑭᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᒥᓇ ᑭᓯᑲᐤ ᑲ ᓂᐢᑕᒥᑭᓯᑲᔮᐤ ᐁ ᐅᑕ=
ᑯᓯᓂᔮᐤ ᐁ ᒪᒪᐃᐧ ᐊᔭᒋᐤ (ᓴᓴ+) ᐁ
ᑭᐸᐃᑲᑌᔮᑭ ᐃᐢᑲᐧᑌᒪ ᐁ ᐊᐢᑕᐃᑯᑕᐧᐤ
ᓯᑕᐃᐧᔮᓂᐊᐧ

2 ᐊᐃ·ᐢᑲᐊ· ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᐯ ᓂᐸᐃ·ᔪᐊ· ᑕ=
ᐊ·ᔪᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᑕ·ᐤ ᒥᔭ ᑭᔕᒥᑌᐁᐃ·ᐤ
ᐃ· ᐊᔑᐠ ᓂᔕ ᐊᓂ ᐁᑲᐃ·ᔕ ᓴᑭᓯᐠ
3 ᒪᑲ ᐃ·ᔕᐊ·ᐤ ᐁ ᑯᐢᑕ·ᒋᒋᐠ ᒥᓇ ᐁ ᓴ=
ᑭᓯᒋᐠ ᒋᐸᐩ ᓂ ᐊ·ᐸᒪᓇᐤ ᐅᑎᑌᔪᑌ=
ᑕᐊᐤ
4 ᑭ ᐃᑎᑯᐠ ᑕᓃᑭ ᑯ ᐊ·ᐊ·ᓃᔪᑕᒥᑌᐁᔑᐠ
ᒥᓇ ᑕᓃᑭ ᐁᐅ·ᑯᓂ ᒥᑐᓂᔪᒋᑲᓇ ᑯ=
ᑎᑎᑯᓇᐊ·ᐤ ᑭ ᑌᐃᐊ·ᐠ
5 ᒋᐟ ᐊ·ᐸᑕᒧᐠ ᓂᒋᒋᔕ ᒥᓇ ᓂᓯᑕ ᓂᔕ
ᐊᓂ ᓴᒥᓇᒧᐠ ᒥᓇ ᐊ·ᐸᑕᒧᐠ ᒋᑫᒪ
ᒋᐸᐩ ᓇᒪᐃ·ᔕ ᐅᐃ·ᔕᐃ·ᐤ ᒥᓇ ᓇᒪᐃ·ᔕ
ᐅᐢᑲᓂᐤ ᑫᓯᐊ·ᐸᒥᔑᐠ ᑭᒋ ᐸᔕᔕᐤ
6 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌ·ᔪᐟ ᑭ ᐊ·ᐸᑌᐃᑯ·ᐠ ᐅ=
ᒋᒋᔪᐊ· ᐅᐢᐱᑲᔪᐤ ᒥᓇ ᐅᓯᑎᔪᐊ·
7 ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊ·ᔦᓇᐠ ᒪᑲ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᒥ=
ᔕᐊ·ᑕᒧᐠ ᐃ·ᔕᐸᒪᒋᐠ ᑌᐸᔪᒋᑫᔪᐟ
8 ᐁᔕᐱ- ᒪᑲ ᐁᑲ (ᒉᐢᑲ· ᒥᑐᓂ) ᑎᔕ=
ᐯ·ᐅ·ᑫᔪᑕᑭᐠ ᑭᓯᐠ ᒥᔕᒪᐢᑲᑕᑭᐠ ᐁᐢ=
ᐱᒋ ᐊᑕᒥᓇᑕ·ᐤ
9 ᑭ ᐃᑎᑯᐠ ᐅᑕ ᒋ ᑭᑕᔕᓇᐊ·ᐤ ᑫᑲ·ᐩ ᒋ
ᒥᒋᐠ
10 ᒪᑲ ᐃ·ᔕᐊ·ᐤ ᒥᔑᐅ·ᐟ ᐸᐠᑭ ᑭᓇᓴᐊ· ᐁ
ᑭ ᓇᐊ·ᒋᐃ·ᐟ ᒥᓇ ᐊᒧᐃ·ᓯᓯᐸᐢᑲ·-
11 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᒥᒋᓯᔪᐟ ᐁ ᑲᓇᐊ·ᐸᒪᒋᐠ ᐁ
ᐅᑎᓇᒥᔪᐟ ᐁᐢᑲ·ᐢᑕᒥᔪᐟ ᑭ ᐊᓴᒥᑯ·ᐠ
12 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐃᑎᑯᐠ ᒥᔭ ᑭᔕᒥᑌᐁᐃ·ᐤ

ᐊᔕᐠ ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ ᑲ ᑭ ᐱᓯ ᐯ ᐃᑎᒣᐅᐟ
ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᑭᑎᑎᓭᐅᑎᓇᐊᐧᐤ
13 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑎᑯᒋᐠ ᑭ ᔕᔕᑐᑕᑯᐧᐠ ᒥᓇ
ᐃᑎᑯᐧᐠ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᐯᒋᒉᐟᐁᐢᑲᑯᐊᐧᐤ ᒣ=
ᔭᓯᐟ ᒪᓂᑐ
14 ᐊᓂᑭ ᑭᔕᐢᓯᐊᒪᐊᐧᐁᐧᑫᐧᓂᐠ ᐅᒪᒋ ᐃ=
ᑎᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᑭᑕ ᑲᐢᓯᐃᑲᑌᔭᐊᐧ ᐁ=
ᑯᓯ ᐊᓂᑭ ᒣᒋᒥᓇᒪᐊᐧᐁᐧᑫᐧᓂᐠ ᑭᑕ
ᒥᒋᒥᓂᑲᑌᔭᐊᐧ
15 ᑐᒪ ᑎᒋᐨ ᐁᓯᐟᐃᑲᓯᐟ ᐯᔕᐠ ᐊᓂᐃ ᓂ=
ᓯᓭᐠ ᐅᒋ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐅ ᐃᐧᑕᐱᒪᑕᐩ (ᐅ
ᐃᐧᒣᐊᐧᑲᓇ) ᐃᐢᐱ ᑲ ᐯ ᐃᑐᑌᔭᐟ ᓭ=
ᓯᐢᓭ
16 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᑯᑕᑲ ᑭᐟᑭᓇᐸᒪᐊᐧᑲᓇ
ᓂ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᓇᐣ ᑌᐯᔭᒋᑫᐟ ᐃᐧᔕ ᒪᑲ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᐊᐧᐸᐟᑕᒧᐧᑭ ᐅᒋᒋᐠ
ᒋᐢᑕᐊᐢᑲᐧᓇ ᐁ ᐊᔕᓯᑎᓂᔭᑭ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᐁᓯᒋᒣᐅᐧᑭ ᐃᑌ ᐁ ᐊᔭᑕᓂᑕᐅᑯᐟ ᒋᐢ=
ᑕᐊᐢᑲᐧᓇ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑯᑕᐃᐧᓇᒧᐧᑭ ᓂ=
ᑎᒋᐩ ᐅᐢᐱᑲᐠ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᓂ ᑲ ᑕᐯᐧᑌᐣ
17 ᐁ ᑭ ᐊᔕᓇᓃᐤ ᑭᓯᑲᔭᐠ ᑭᐢᑭᓇᐸᒪᐊᐧ=
ᑲᓇ ᐁ ᐊᔕᔭᐟ ᐱᐟᑐᑲᒥᐠ ᒥᓇ ᑐᒪᐊᐧ ᐁ
ᐃᐧᑕᐱᒥᑯᔭᐟ ᓭᓯᐢ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᑭ=
ᐸᐃᑲᑌᔭᑭ ᐃᐢᑲᐧᑌᒪ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᐟ
ᑕᐊᐧᔭᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᒥᔭ ᑭᔕᒥᑌᐁᐃᐧᐣ
ᐸᔕᐠ
18 ᐁᑲᐧ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ ᑐᒪᐊᐧ ᐯ ᐃᑎᓯᓇ

ᑭᒋᒋ+ ᐅᑕ ᐊᐧᐸᑕ ᓂᒋᒋᔭ ᐯ ᐃᓯ=
ᒋᒉᔦ ᑯᑕᐃᐧᓇ ᓂᐢᐱᑲᐤ ᐯᑲᐃᐧᔭ ᐁᑲᐧ
ᐊᓂᐧᑕ ᒪᑲ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᑕ
19 ᐁᐱᑭᐣᐢᑫᐧᔦᐤ ᒍᒪᐊᐧ ᑭ ᐃᑎᐤ ᓂ ᑎᐯᔦ=
ᒥᐁᐧᐦ ᒥᓇ ᓂ ᑭᓴᒪᓂᒍᐦ
20 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭ ᑕᐯᐧᑌᐠ ᒍᒪ
ᓂᑕᑲ ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᔭᐠ (ᓇᐊᐧ-) ᓴᐁᐧᔦ=
ᑕᑯᓯᐅᐧᐦ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑕᐯᐧᑕᑭᐠ ᐸᑕ ᐁᑲ
ᐁ ᐊᐧᐸᑕᑲᐧᐤ
21 ᓴᓯᐢ ᐁᔭᐱ- ᒥᒣᑕᐧᐤ ᑭ ᒪᒪᑕᐃᐧᑕᐦ ᐁ
ᔦᓇᐊᐧᐸᒥᑯᐤ ᐅᑭᐢᑭᓈᒪᐊᐧᔦᓇ ᐁᑲ
ᑲ ᒪᓯᓇᐃᑲᑌᔦᐤ ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐠ
22 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅᐃ ᒪᑲ ᑭ ᒪᓯᓇᐃᑲᑌᔦᐊᐧ
ᑭᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᑕᒣᐠ ᓴᓯᐢ ᐯ ᐦᒋᐢᑎᐃᐧᐦ
ᒥᓇ ᑭᓴᒪᓂᒍᐊᐧ ᐁ ᐅᑯᓯᐢᓯᒥᑯᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᑎᔭᐯᐧᑕᒣᑯ ᑭᑕ ᐸᔭᔭᐠ ᐱᒪᑎ=
ᓯᐃᐧᐤ ᐅᐃᐧᔦᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ

Chap. CXVIII. Math. XXVIII. 16. Jean XXI. 1 24.

Undecim autem discipuli &c.

1 ᒥᑕᑕᐤ ᐯᔭᐠ ᐅᓴᐤ ᐊᓂᑭ ᑭᐢᑭᓈᒪ=
ᐊᐧᑲᓇᐠ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐅᐧᐦ ᑲᓇᑎᓂᐃᐤ
2 ᒣᐧᐢᑕᐢ ᐁᐅᐧᑯ ᓴᓯᐢ ᒥᓇ ᑭ ᓈᑯᓯᐢ=
ᑕᐁᐧᐤ ᐅᑭᐢᑭᓈᒪᐊᐧᑲᓇ ᒋᑭ ᑎᐯᒋᔭ=
ᑭᑲᒋᒥᐠ ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᑭ ᐃᓯ ᓈᑯᓯᐢᑕᐁᐧᐤ

3 ᓯᒧᐣ ᐱᔦᙆ ᒥᓇ ᑐᒪ ᑲ ᐃᑎᐟ ᑎᑎᐨ ᒥᓇ
ᓇᑕᓇᐁᐢ ᑲᓇᐠ ᑲᓇᑌᐃᐠ ᐁᐧᓯᐟ ᒥᓇ ᓴ=
ᐯᑌᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᓂᓯ ᑯᑕᑲᐠ ᑭᐢᑭ=
ᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᒪᒪᐃᐧ ᐅᑕᔨᐟᑕᐋ
4 ᓯᒧᐣ ᐱᔦᙆ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓂ ᐃᐧᓂᑕᐃᐧ ᓇ=
ᓯᑭᓇᓴᐋ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂᔭᐣ ᒥᓇ ᑭ ᑲ
ᐃᐧᑫᑫᓇᐣ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐅᐧ ᒥᓇ ᑭ ᐸᓯᐅᐧ
ᐅᓯᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᑎᐱᐢᑳᐤ ᓇᒪ ᑫᑳᐤ
ᐃᑕᐊᒧᐠ
5 ᐃᐢᐱ ᐁ̇ ᐊᐧᐸᓂᔭᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᓂᐸᐃᐧᔭᐊᐧ
ᓯᑭᐯᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔦ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔭᑫᐅᐧ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᔦᔭᐟ
6 ᑭ ᐃᑎᑯᐧ ᒪᑲ ᓴᓯᐢᓴ ᐸᐊᐧᓯᐢᓯᐟᑎᐠ ᑭ=
ᑕᔦᓇᐋ ᓯ ᑭᑕ ᒥᓯᔦᐟ ᑭ ᐃᑌᐅᐧ ᓇᒪ
ᑫᑳᐤ
7 ᑭ ᐃᑎᑯᐧ ᐸᑳᐢᑕᐁᐧᐅᐧ ᐊᔦᐱᐤ ᐅ ᑭᓯ=
ᓂᐢᑭᐟᑕᑯᐠ ᐅᓯ ᑭ ᑲ ᒥᐢᑫᓇᐋ ᑭᐸ=
ᑳᐢᑕᐁᐧᐅᐧ ᐁᑯᓯ ᐊᑲᐋ ᑭ ᐊᑳᐧᑌᐅᐧ
ᐃᐢᐱᓯ ᒥᓯᑎᔭᐟ ᑭᓇᓴᐊᐧ
8 ᐊᓇ ᒪᑲ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᐣ ᓯᔦᑭᐃᑯᐟ
ᓴᓯᐢᓴ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐱᔦᔪ ᐁᐅᐧᑳᐧᐊᐧ
ᑌᐯᔭᓯᑫᐟ ᒪᔭ ᓯᒧᐣ ᐱᔦᙆ ᐱᔦᐟᑕᐠ ᐁ̄=
ᐅᐧᑯᓂ ᑌᐯᔭᓯᑫᐃᐧᔭᐟ ᑭ ᐸᓯᐢᑳᐨ ᐅ
ᐊᐧᐢᑭᒐᓴᑲᐤ (ᓯᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐅ ᑭᑲ=
ᓴᑲ) ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸᑳᐢᑕᐁᐧᐸᔭᐤ
6 ᐃᐧᔦᐊᐧ ᑯᑕᑲᐟᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᐁ ᐱ=
ᒥᐢᑲᓯᐠ ᐯ ᓇᑕᑲᐁᐊᒧᐠ ᐁ ᐅᑕᐯᓯᐠ ᐊ=

ᔦᐱᔦ ᐊᓱᒋᑭᓇᓴᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᑕᐃᐧᐨ ᐃᓴ ᐅᑕᔦᐟᑕᐊᐤ (ᒪᐢᑯᐨ ᓇᐣᑐ
ᓂᓴᐧᐤ ᒥᑕᑕᐟᑐ ᒥᑕᓇ ᐁ ᑕᐟᑐᐠᑳᐧᓃᐃᐧᐦ)
10 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᑳᐸᒋᐠ ᐊᐧᐸᐟᑕᒧᐠ ᑳᐢᐣᓴᐢᓴ
ᐁ ᐃᐢᔫᑌᐊᐧᒌᔮᑭ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᑕᐠᔫᐨ ᑭᓇ
ᓴᐊᐧ ᒥᓇ ᐸᐟᑫᐧᓱᑲᓇ
11 ᑭ ᐃᑎᑯᐧᐦ ᓴᓱᐢᓴ ᒪᐟᑌ ᐯᐧᓱᑯᐠ ᐊᑎᐟ
ᑭᓇᓱᐅᐧᐦ ᐊᓇᐨ ᑲ ᐅᑕᐊᐧᔦᑯᐠ
21 ᓱᒧᐣ ᐱᔦ: ᓂᑕᐃᐧ ᐃᑐᐟᑌᐤ ᐅᓱᐠ ᒥᓇ
ᐊᑳᐧᓱᑕᐯᐱᑌᐤ ᒧᒋᐠ ᐊᔦᐱᔦ ᐁᓴᑳᐢ=
ᑭᓃᔮᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᓇᓴᐊᐧ ᒥᑕᑕᐠᑐ ᒥ=
ᑕᓇ ᓂᔦᓇᓇᒥᑕᓇ ᓂᐢᑐ ᓴᐠ ᐁᐊᑕ
ᐅᓴᒥᔦᑎᔮᐟ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᐱᑯᐸᔮᔮᐊᐧ
ᐊᔦᐱᔦ
13 ᓴᓱᐢ ᐅᒥᓱ ᐃᑌᐤ ᐊᐢᑕᒥᑎᐠ ᐯ ᒥᒋᓱᐠ
ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔦ ᑲ ᓇᐊᐱᔮᐟ ᑭ ᐃᐧ ᑲᑳᐧᒋᒥᐠ
ᐊᐁᐧᓇ ᑭᔦ ᐁ ᑭᐢᑫᐧᔮᒥᑯᐟ ᐁ ᑎᐯᔮ=
ᒋᑫᐃᐧᐦ
14 ᐁᑳᐧ ᐱᔦᑐᐟᑌᐟ ᐅᑎᓃᐤ ᐸᐟᑫᐧᓱᑲᓇ ᐁ
ᒪᒥᔦᐟ ᐊᓱᒋ ᑭᓇᓴᐊᐧ ᑕᐱᐢᑯᐨ
15 ᐁᑳᐧ ᓂᐢᑕᐤ ᓴᓱᐢ ᑲ ᓇᑯᐃᓱᐢᑕᐊᐧᐦ ᐅ
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐊᐢᐱᐣ ᐁ ᑭ ᐊᐱᓱᓱᐠ
ᓂᐳᐃᐧᓃᓇᐠ ᐅᒋ
16 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᑭᓱ ᒥᒋᓱᒋᐠ ᓴᓱᐢ
ᐅᒥᓱ ᐃᑌᐤ ᓱᒧᐣ ᐱᔦᓲ ᓱᒧᐣ ᐁᐧᔮᐟᑕ=
ᐃᐧᔦᐣ ᓴᐣ ᐊᔮᐊᐧᑫᐢ ᒋ ᑭᓴᑭᐃᐣ ᐃᐢ=
ᐱᒋ ᐅᑭ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᐯᐧ ᑌᐯᔮᒋᑫᔦᐣ ᑭ

ᑭᐢᑫᔦᐟ ᒍ ᐁ ᓴᑭᐃᑕᐤ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑳ=
ᓈᐁᐧᔦᒥᐠ ᓂ ᒪᓭᑎᑯᓯᒪᐟ
17 ᒥᓈ ᑭᑕᐧᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓯᒨ ᐁᐧᔦᐟᑕ=
ᐃᐧᓭᐤ ᓴᐤ ᑭ ᓴᑭᐃᐤᒋ ᑭ ᐃᑎᐟ ᑕᐺ ᑌ=
ᕓᔦᒋᑫᓭᐤ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᐟᑌᐤ ᐁ ᓴᑭᐃᑕᐤ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᑳᓈᐁᐧᔦᒥᐠ ᓂ ᒪᓭᑎᑯᓯᒪᐟ
18 ᐁᑳᐧ ᓂᐢᑕᐧᐤ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓯᒨ ᐁᐧᔦᐟ=
ᑕᐃᐧᓭᐤ ᓴᐤ ᑭᓴᑭᐃᐤ ᒋ ᑭ ᑳᒪᐧᑎᓯ=
ᔦᐊᐧ ᐱᐁᓘ ᓂᐢᑕᐧᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑕ
ᑭᓴᑭᐃᐤ ᒋ
19 ᑭ ᐃᑎᐟ ᑌᐯᔦᒋᑫᓭᐤ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᐟᑌᐤ ᑳ=
ᑭᓭᐤ ᑫᑳᐧ+ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᐧᑌᐤ ᐁ ᓴᑭᐃᑕ
ᑭ ᐃᑌᐤ ᑳᓈᐁᐧᔦᒥᐠ ᓂ ᒪᓭᑎᑯᒪᐟ
20 ᑕᐁᐧ ᑕᐺ ᑭᑎᑎᑎᐤ ᒣᑳᐧ- ᐁ ᐅᐢᑭᓂ=
ᑭᓭᐤ ᑭᓭ ᑭ ᐸᐠᑳᐧᐟᑌᐃᓯᐟᑕ+ ᒥᓈ ᐃᑌ
ᐁᑐᔦᑕᓚᓂ ᑭᑎᑐᐟᑕᐟᑕ+
21 ᒪᐠᑳ ᐁᔦᑯᐧ ᑭᓵᔦᓂᐃᐧᓭᐤ ᑭᑳ ᓯᐃᐧ=
ᓂᐢᑫᔦᐤ ᐁᔪ ᐠ ᐱᑐᐢ ᐊᐃᐧᓭᐧ ᑭ ᑳ ᑕᐠ=
ᑯᐱᑎᐧ ᒥᓈ ᑭᑳ ᐃᑐᐟᑕᐃᐧ ᐃᑌ ᐁᑳ
ᐁᑐᔦᑕᒪᐧᐟ
22 ᐁᑯ ᐠ ᒪᐠᑳ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᐁ ᐃᐧ ᑭᐢᑭᓇᐊᐧ=
ᑌᔦᐟᑕᓚᐊᐧᐟ ᑕᓂᒪᔦᐤ ᓂᐳᐃᐧᐤ ᑫ ᐅᑎ
ᒪᐠᓚᐟᑕᑯᐊᔦᐟ ᑭᓴ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᑯᐟ ᐁ ᑭ
ᐃᑌᐧᐟ ᒥᓈ ᐁᑌᐤ ᕓ ᐱᒥᑎᓴᐅᐤ
23 ᐱᐁz ᐁ ᑭ ᑳᐧᐢᑭᑳᐸᐃᐧᐟ ᐸᐧᐸᒣᐤ ᐁ ᕓ
ᐱᒥᑎᓴᐃᑫᔦᐟ ᐊᓂᐊ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑳᓇ
ᓯᓭᑭᐃᑯᔦᐟ ᓴᓯᓴ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᓂᐊ ᑳ

ᑭ ᐊᓯᓯᓂᔦᐠ ᐊᐧᐢᑭᑳᓂᔦᐠ ᐅᔭ ᑳ ᐅ=
ᑕᑯᓯᑭ ᒥᒋᓯᐃᐧᐠ ᑳ ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐠ ᑌᐯᔦ=
ᒋᑫᔭᐤ ᑕᓇ ᑫᒥᓯᐃᐧᐣ
24 ᐱᔭᐢ ᒫᑳ ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅ=
ᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᑌᐯᔦᒋᑫᔭᐤ ᐸᐊᐧ
ᒪᑳ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᔦᐟᑎᐟ
25 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᑭᐢᐱᐤ ᐁᑌᔦᐟᑕᒧᐠ ᑭᒋ
ᐃᓂ ᐊᔭᔭᐟ ᐁᔦᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐅᐧᑭ
ᑫᑳᐧ ᑭᔭ ᑭ ᑳᓇᐊᐧᐸᒥᑯᐠ ᐯ ᐱᒥᑎ=
ᓴᐅᐤ ᑭᔭ
26 ᐁᐧᒋᐊᐧᒥᐟᑐᒋᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑭ ᐊᑎ ᐊᔦ=
ᑌᐅᐧᐠ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑳᓇ ᐁᑳ
ᑭᒋ ᓂᐱᔦᐟ ᐸᑕ ᓴᓯᐢᓴ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁ=
ᑯᓂ ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᓂᐱᐤ
ᒫᑳ ᐅᒥᓯ ᐱᑯ ᑭᐢᐱᐤ ᐁᑌᔦᐟᑕᒧᐠ ᑮᒋ
ᐃᓂ ᐊᔭᔭᐟ ᐁᔦᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐅᐧᑭ
ᑫᑳᐧ ᑭᔭ ᑭ ᑳᓇᐊᐧᐸᒥᑯᐠ
27 ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑳᐤ ᑳ ᐊᑐᑕᐠ
ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑳᐧᔭ ᒥᓇ ᑳᒪᓯᓇᐊᐠ ᐁ=
ᑯᓂ ᓂ ᑭᐢᑫᔦᐟᑕᒪᐧᓇᐤ ᐁ ᑕᐯᐧᒪᑳᓂᔦᐠ
ᐅᑕᒋᓗᐃᐧᐤ

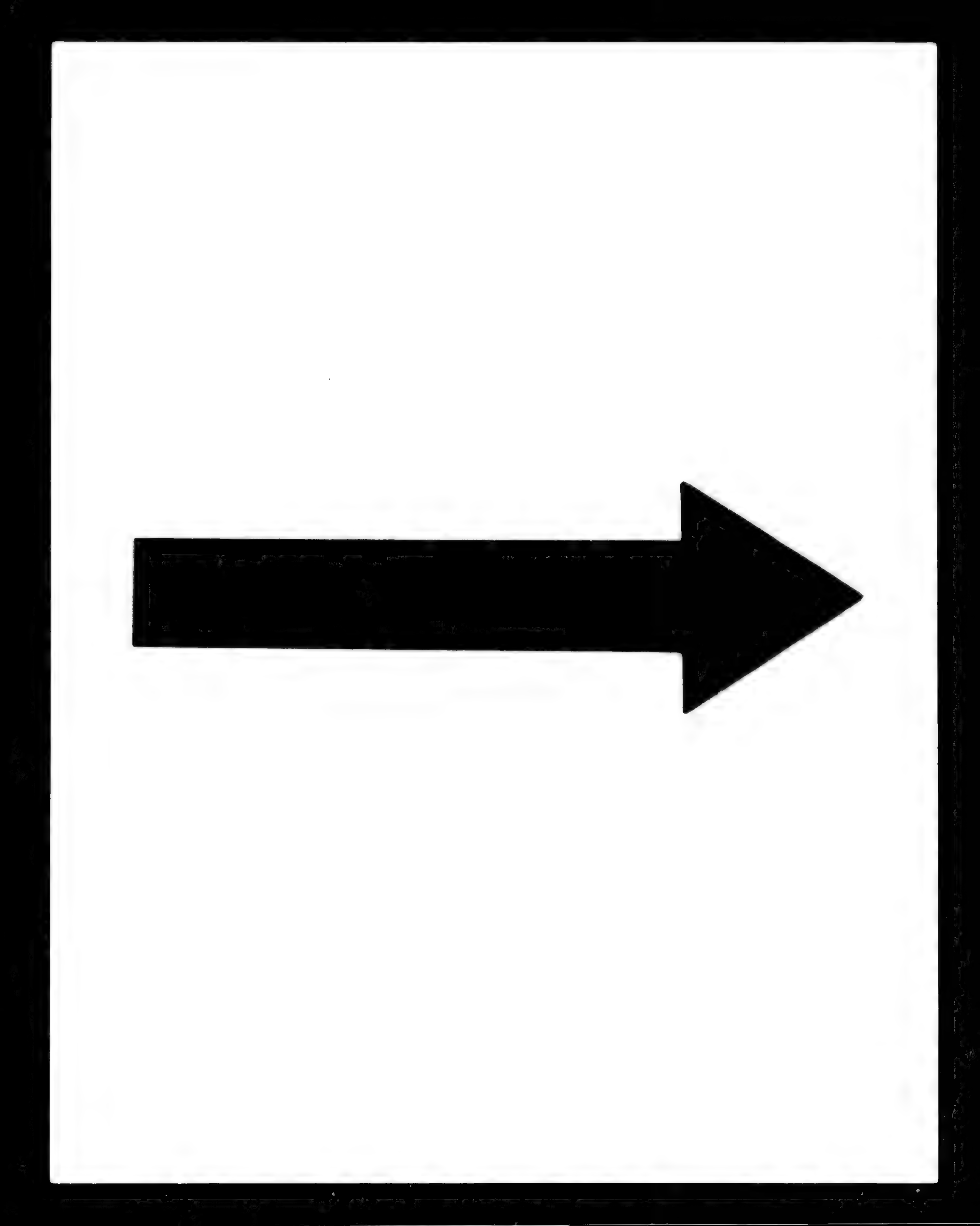
Chap. CXIX. Math. XXVIII. 46. 20. Marc XVI. 14. 19

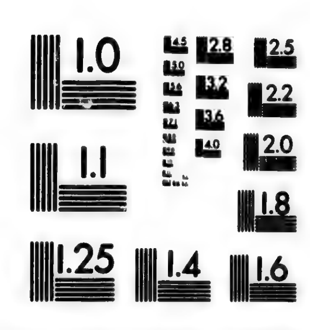
Luc XXIV 44. 53. Jean XX. 25.

Undecim autem discipuli &c.

1 ᐁᑳᐧ ᐊᓂᑭ ᒥᑕᑕᐟ ᐯᔦᐠ ᐅᓴᐠ ᑭᐢᑭ=
ᓈᐊᒪᐋᐧᑳᓇᐠ ᑭᐃᑐᐟᑌᐅᐦ ᑳᓇᑌᐃᐠ ᐯᔦᐠ
ᐋᐧᒋᐠ ᐃᑌ ᒣ ᑭ ᑭᐢᑭᒥᑯᒋᐟ ᓴᓱᐢᓴ
2 ᒥᓇ ᑭ ᓈᑯᐃᓱᐢᑕᑳᐦ (ᐯᔦᑳᐤ) ᐸᔮ=
ᐋᐧᑫᐢ ᓂᔦᓇᓇᐤ ᒥᑕᑕᐟᑐ ᒥᑕᓈ ᐁ ᐃ =
ᑕᓱᒋᐠ ᒪᒪᐃᐧ
3 ᐃᐧᔦᐸᒪᒋᐠ ᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐁᐧᔮᐟᐅᐦ ᐊᑎᐟ
ᒪᓵ ᓇᐋᐧ- ᓇᒪᐃᐧᔦ ᒥᑐᓂ ᑕᐯᐧᑕᒎᐠ
4 ᐁᑯᓱ ᐁ ᐯ ᐃᑐᒐᔮᐟ ᓴᓱᐢᓴ ᑭ ᐱᑭᐢ=
ᑳᐧᑎᑯᐦ ᐁ ᐃᑎᑯᒋᐠ ᑫᑭᔦᐠ ᐃᓱ ᑳᐢ=
ᑭᐃᐁᐧᐃᐧ ᓂ ᒥᔮᑲᐃᐧ ᑭᒋ ᑭᓱᑯᐠ ᒥᓇ
ᐋᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ
5 ᓂᔦᐦ ᒪᑲ ᓂᑕᐃᐧ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑯᐠ ᑫᑭᔦᐤ
ᐊᔮᓱᔮᓂᐅᐦ ᐁᑕᑐᐢᑲᑌᓱᒋᐠ ᐁ ᓱᑲ=
ᐊᑕᐋᐧᔦᑳᐤ ᐁᐧᔭᑕᐃᐧᒥᐟ ᒥᓇ ᐁᐧᑯᓱᐢ=
ᓱᒥᐟ ᒥᓇ ᒣᔭᓱᐟ ᒪᒍᑐ ᐅᐃᐧᔭᐃᐧᒎᐠ
6 ᑭᑕ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐋᐧᔦᑯᐠ ᒋ ᑫᓇᐁᐧᔮᑕᑭᐠ
ᑕᓂᓱ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓱᐋᐧᑕᒪᑕᑯᐠ ᐁᑯᓱ
ᐊᓂ ᑭ ᑳᐃᐧᒉᑎᓇᐋᐧᐤ ᑕᐟᑕᐤ ᑭᓱᑲᑭ
ᐃᐢᑯ ᑭᑕ ᐳᓂᐸᔮᐠ ᐊᐢᑭ+
7 ᒥᓇ ᓴᓱᐢ ᐅᑳᐧᑕᑭᐃᑯᐃᐤ ᒉᐧᐢᑕᐢ ᐁ=

ᔮᑯᐠ ᒥᒉᑌᐧᔦᐠ ᐃᓯ ᑭ ᐙᐸᑌᐤ (ᐅ=
ᑭᐢᑭᓈᒪᐚᑲᓇ) ᐁ ᐱᒪᒋᓯᐟ ᒣᑳᐧ-
ᓃᒥᑕᓈ ᑭᓯᑲᐚᐤ ᐁ ᓇᓈᑯᐃᓯᐢᑕᐚᐟ
ᐁ ᐊᔮᒍᑕᒪᐚᐟ ᑭᓴᒪᓃᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ
ᐚᐚ- ᐁ ᐃᐧᒋᒥᒋᓯᒪᐟ
8 ᐱᔮᐢ ᑭ ᓈᑯᓯᐢᑌᐌᐧᐤ ᐊᓃᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᐯᔦᐠ
ᐅᓴᐠ ᐁ ᓇᐊᐱ ᒥᒋᓯᒋᐠ ᑭ ᑭᑐᑌᐤ ᐁᑲ
ᐁ ᑕᐯᐧᑕᒥᔮᐟ ᒥᓇ ᐁ ᒫᐢᑲᐃᐧᑌᐁᔮᐟ
ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᑕᐚᔮᐟ ᐊᓃᐃ ᑲ ᑭ
ᐚᐸᒥᑯᔮᐟ ᐁ ᐊᐱᓯᓯᓃᐚᐟ
9 ᐅᒥᓯ ᒥᓇ ᐃᑌᐤ ᐃᑐᑌᐠ ᒥᓯᐌᐧ ᐊᐧᐢ=
ᑭᑕᐢᑳᒥᐠ ᑲᑫᐢᑭᒥᐠᑯᐠ ᒥᔮᐧᒋᔫᐃᐧᐤ
ᑳᑭᔦᐤ ᐊᔮᓯᔮᓃᐅᐧᐠ
10 ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑎᔦᐯᐧᑕᑭ ᒥᓇ ᓯᑲᐊᒋᑲᓯᒋ
ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ ᒥᔮ ᑲᐢᑭᐅᐤ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᒪᑲ
ᐁᑲ ᑎᔦᐯᐧᑕᑭ ᑭᑕ ᐊᐧᓃᐅᐤ
11 ᐊᓂᑭ ᐁ ᑕᐯᐧᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅᐃ ᒪ=
ᒫᐢᑳᒋᒋᑲᓇ ᑭᑕ ᐅᑎᑎᑯᐅᐧᐠ ᓂ ᐃᐧᔮᐃᐧᐤ
ᐅᒋ ᑳᑕ ᒥᐁᐧᑎᓴᐁᐧᐅᐧᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐚ
ᐸᐱᑐᐢ ᑫᑕᑕᐌᐧ ᑭᑕ ᐃᑕᑕᒍᐅᐧᐠ
12 ᑭᑕ ᒥᒋᒥᓅᐅᐧᐠ ᒥᓯ ᑭᓅᐱᑳᐧ ᐸᑕ ᒥ=
ᓂᑫᐧᑕᐧᐃᐧ ᐱᒋᐳᐃᐧᐤ ᓇᒪ ᓇᐤᑐ ᑭᑕ
ᐃᑎᐢᑲᑯᐅᐧᐠ ᑌᐠᑭᓇᑕᐧᐃᐧ ᐁᔦᑯᓯᔮᐟ
ᑳᑕ ᐃᔮᓂᐃᐧᔮᐧ
13 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐁ ᑎᐱᐸᔮᑭ
ᐊᓂᐃ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑕᑯᐠ ᒣ=
ᑳᐧ- ᐁᔦᐱ- ᐁ ᐃᐧᒉᑕᑳᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐱᑯ




1.0
2.8
2.5
3.2
2.2
3.6
2.0
4.0
1.1
1.8
1.25
1.4
1.6



ᑭᑕ ᐃᐣᐸᔦᐤ ᑳᒦᔭᐤ ᑫᑕᓯᓇᐃᒣᒪᑭ
ᒍᔦᐣ ᐅᒪᓯᐟᓇᐃᓄᓂᐠ ᒥᓇ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐣ=
ᑫᔦᑕᒍᐲᐱᑯᐃᐧᓯᐅᐦ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓂᐊᐦ
ᒥᓇ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᓇᑲᒍᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑳᓂᐠ ᓂᔭ
ᐅᒋ
14 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐸᐣᑭᓇᒪᐁᐧᐤ ᐅᒪᒥᑐᓂᔦᒋᑲ=
ᓂᔦᐊᐧ ᑭᑕ ᑲᐧᔭᐣᑫᐧᔦᑕᒥᔦᐤ ᒪᓂᑐᐃᐧ=
ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓇ
15 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐁᑯᓯ ᐃᑕᓯᓇᐃᑲ=
ᑌᔦᐸᐠ ᐱᑯ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᒋ ᑲᐧᑕᐃᐤ ᐧᒋᐣᐤ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᐊᐱᓯᓯᐠ ᓂᐳᐃᐧᓂᓇᐠ ᐅᒋ ᐁ
ᓂᐣᑐ ᑭᓯᑲᔦᐠ
16 ᒥᓇ ᑭᒋ ᑳᑫᐣᑭᐠᑫᒍᐃᐦ ᑫᓯᓇ ᑌᔦᒥ=
ᓯᐃᐤ ᐅᐃᐧᔨᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᒥᓇ ᒪᒋᐃᐧᑎ=
ᐃᐧᓇ ᒋ ᑳᓯᐃᑳᑌᔦᑭ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᔦ=
ᓯᔦᓂᓇᐠ ᓂᐣᑕᐠ ᓴᓄᓴᑐᒥᐠ ᐅᒋ
17 ᒦᔭᐋᐤ ᒪᑲ ᑫ ᑕᐸᐧᒋᒍᐃᐧᑐᑕᒫᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ
18 ᓂᔭ ᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᒪᑎᓇᐊᐤ ᑲ
ᑭᐊᓯᑕᒪᑯᔦᐠ ᓈᐧᑕᐃᐧ+ ᑭᔭᐊᐤ ᒦᔭᐠ
ᐊᔦᐠ ᐅᑌᓇᐠ ᐃᐣᑯ ᐁᔦᑯᐠ ᑫ ᐅᑎᐧᑎ=
ᑯᔦᐠ ᐃᐣᐱᒥᐠ ᐅᒋ ᐊᓂᒪ ᒪᒪᐧᑕᐃᐧᐃ=
ᑯᐃᐧᓯᐃᐤ ᑲ ᑭ ᐯᐧᑕᒫᐠ ᓂᑐᓂᐠ ᐅᒋ
19 ᓴᐤ ᒪᓇ ᒪᑲ ᑭ ᓯᑲᐊᐧᑕᑫᐤ ᓂᐱᐠ ᒪᑲ
ᑭᔭᐋᐤ ᑭ ᑲ ᓯᑲᐊᐧᑕᑲᐃᐧᓇᐊᐤ ᒫᔦᓯᐤ
ᒪᓂᑐ ᐅᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᒥᐢᑐᑭᓯ=
ᑳᐊᐧ ᐁᔦᑯᐠ

20 ᐊᓂᐃ ᒪᑲ· ᑲ ᐯᒪᒪᐃᐧ ᐊᔭᔮᐟ ᐅ ᑳ=
ᑫᐧᑎᒥᑯ ᐁ ᐃᑎᒧᐟ ᑌᐯᑎᑎᑫᔭᐤ ᒪ=
ᑕᐤ ᑎ ᐊᓇ- ᐁᔪ· ᑭ ᑲ ᐊᑎᐟᑕᐤ ᐃᐢ=
ᓇᐁᐤ ᑭᑎ ᐅᑭᒪᐃᐧᐃᐧᐤ
21 ᑭ ᐃᑌᐠ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᑕᐢᑌᐤ ᑮᑕ
ᑭᐢᑫᔮᑕᒼ ᐁᔪᑯᐠ ᐁᐢᐱᐟᑕᐊᐧᓂᔫᐠ ᒥᓇ
ᑭᓱᑲᐊᐧ ᐁᐧᔫᐟᑕᐃᐧᒥᐟ ᑲ ᑭ ᐃᑕᐢᑎᑫᐟ
ᐅᒪᒪᐟᑕᐃᐧᓯᐃᐧᓂᐠ
22 ᒪᑲ ᑭ ᑲ ᒥᔫᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒣᔪᓯᐟ ᒪᓂᑐ
ᐅᒪᒪᐟᑕᐃᐧᐃᑯᐃᐧᓯᐃᐧᐤ ᑫ ᐅᑎᐟᑎᑯᐊᐧ=
ᔭᐠ ᐁᑯᓱ ᑭ ᑲ ᑕᐸᐧᑎᒥᓇᐊᐧᐤ ᓴᑌᓴ=
ᓂᒥᐠ ᒥᓯᐁᐧ ᓱᑌᐃᐠ ᓴᒪᑎᐠ ᒥᓇ ᐃᐢᑯ
ᐁ ᑭᓯᐸᐢᑳᒥᑳᐠ
23 ᐁᑯᓱ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᐟᑕᐁᐤ ᐯᑕ=
ᓂᐠ ᐃᓱ ᐁ ᑭ ᐅᐟᐱᓇᐠ ᐅᑎᑎᔭ ᑭ ᓴ=
ᐁᐧᔪᒣᐤ
24 ᐃ ᒣᑲᐧᓴᐁᐧᔪᒪᐟ ᑭ ᐃᓱ ᐸᐢᑫᐃᐧᔭᐤ ᐁ
ᐅᐟᐱᐢᑳᐟ ᑭᑎ ᑭᓯᑯᐠ ᐁ ᑳᓇᐊᐧᐸᒥᑯᐟ
ᐁᐅᐧᑯᒥ
25 ᑭ ᐊᐧᓇᐸᒥᐠ ᐊᐧᐢᑯᐠ ᐁ ᐅᐟᐱᐢᑲᐃᐧᐱᐟᑐ=
ᑫᐟ ᑭᑎ ᑭᓯᑯᐠ ᐃᑌ ᑲ ᓇᐊᐱᐢᑕᐸᐧᐤ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅ ᑭᑎ ᓂᐢᑭᔪᐠ
26 ᒣᑲᐧ- ᐁ ᐊᔪᑕᓴᐸᒪᑎᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᑭ=
ᐁᐧᐅᐟᐱᐢᑲᔪᐟ ᑭᑎ ᑭᓯᑯᐠ ᐊᐃᐧᐢᑭ ᓂᓯ
ᐊᔪᓯᔪᓂᐊᐧ ᐁ ᐊᐧᐱᐢᑭᐅᔪᐟ ᑭ ᐃᐧᑎ=
ᑳᐸᐃᐧᐢᑕᑲᐤ ᑲ ᐃᑎᑯᑎᐠ ᑲᒋᑌᐃᐧᔪ=
ᓂᑎᐠ ᑕᓂᑭ ᑭ ᐃᑕᓯᑲᐸᐃᐧᔭᐠ ᑭᓯᑯᐠ

ᐁ ᐃᑕᐱᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᓴᓯᐢ ᑲ ᐅᐦ=
ᐱᐢᑲᐢᑕᑯᔭᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᒣᐧᒋ ᐁᑯᓯ
ᑭᑕ ᐯ ᐃᑐᐦᑌᐤ ᑫᓯ ᐊᐧᐸᒪᔭᐠ (ᐊᒧ-)
ᐁ ᐃᑐᐦᑌᐦ ᑭᓯᑯᐠ
27 ᐁᑲᐧ (ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ) ᐁ ᑭ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐁᐧᔦᒪᒋᐠ ᑭ ᐅᒋ ᓯᐯᐧᒐ ᐅᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐧᒋᐠ ᐅᒋ ᐱᒥᐊᐧᑎᑯᐊᐧᒋᐩ ᑫᓯ=
ᐃᑲᑌᔦᐠ ᐁ ᑭ ᐁᐧᒋᐠ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ ᐁ ᐅ=
ᓴᒥᒥᔭᐊᐧᑕᑭᐠ
28 ᐃᐢᐱ ᐁ ᐱᑐᑫᒋᐠ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᑭ ᐸᒪ=
ᒋᐁᐧᐅᐧᐠ ᐃᑌ ᐁ ᐊᔭᔦᐦ ᐱᔭᶻ ᒥᓇ ᓴᐣ
ᓴᐠ ᒥᓇ ᐊᐣᑌ ᐱᓀᐦ ᒥᓇ ᑐᒪ ᐸᶻᑌᓂᒥ
ᒥᓇ ᒪᑎᐅ ᓴᐠ ᐊᐯ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᒥᓇ
ᓯᒧᐣ ᐅᑕᑲᒣᔦᒧᐤ ᑫᑎᐦ ᒥᓇ ᓯᐦ ᓴᐠ
ᐅᒋᐊᐧᒪ ᑳᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐅᑕᑲᒣᔦ=
ᒧᑕᐊᐧᐤ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᒋᐠ ᐊᓯᒋ
ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᒪᒋᐊᐧ ᓴᓯᐢᓴ ᐅᑲᐃᐧᔭ
ᒥᓇ (ᓴᓯᐢᓴ) ᐅᒋᐊᐧᒥᐧᑲᐃᐧᓂᔦᐊᐧ
29 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑕᐦᑕᐧᐤ ᐁ ᑭᓯᑳᔦᐠ ᒐᐯᔦᒋᑫ=
ᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᒪᒥᒋᒪᒋᐠ ᒥᓇ ᐁ ᓇᓇᐢ=
ᑯᒪᒋᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᑕᐯᐧ
30 ᒥᒉᐦ ᐁᔭᐱᐨ ᐃᑕᑯᓂᔦᐊᐧ ᑯᑕᑲ ᑫᑲᐧᐩ
ᑲ ᑭ ᑐᑕᐠ ᓴᓯᐢ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑕᑎᓂᔦᑭ
ᑭᒋ ᑭ ᒪᓯᓇᐊᒧᐦ ᐁᐢᐱᒐᔦᐠ ᐊᐢᑭᐩ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᐸᑌᐸᐢᑭᓂᔦᐊᐧ ᒪᓯᓇᐃᑲᓇ ᒋ
ᒪᓯᓇᐃᑲᑌᔦᑭ



ᑮᔭᐚᐤ ᑖᑐ ᑲ ᐊᐸᒋᑕᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᐃᐧ ᐊᔭᒥᐁᐢᑕᒪᑯᐠ
ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ ᐅᓯᑕᒋᐠ

TABLE
Indiquant les Evangiles, les Dimanches et les principales Fêtes de l'année.

TEMPS ET JOURS.	CHAP. ET VERSETS DES EVANGILES.	CHAP. ET NUMÉROS DU LIVRE.
	Avent.	
1er Dimanche	Luc. XXI. 25	XCII 17.29
2nd "	Math. XI 2	XXXIII 1.9
3me "	Jean. I 19	XIV 1.10
4me "	Luc. III 1	XI 4.11
	Noël.	
Veille de Noël	Math. I 18	IV. 18. V 19.21
Messe de minuit	Luc, II 1	VII 1.14
" l'aurore	Luc. II 15	VII 15.20
" du jour	Jean. I 1	I 1.14
St. Etienne	Math. XXIII 34	XC 23.28
St. Jean	Jean. XXI 19	CXVIII 16.27
Sts Innocents	Math. II 13	V 5.10
Dim. ap. Noël	Luc. II 33	IX. 12.17 X 1.12
St. Silvestre	Luc. XII 35	LXVII 1.6
Circoncision	Luc. II 21	VIII 1.1
	Epiphanie.	
Veille de l'Epiph	Math. II 19	X 8.11
Epiphanie	Math. II 1	VIII 2.13
1er Dimanche ap	Luc. II 42	X 14.25
Octave	Jean. I 29	XIV 11.16
2me Dim. ap. l'Ep	Jean. II 1	XV 1.11
3me " " "	Math. VIII 1	XXXII 1.4
4me " " "	Math. VIII 23	XXXIX 1.7

TEMPS ET JOURS.	CHAP. ET VERSETS DES EVANGILES.	CHAP. ET NUMÉROS DU LIVRE.
5me Dim. ap. l'Ep.	Math. XIII 4	XXXVII 9.15
6me " " "	Math. XIII 31	XXXV 16 21
	Avant le Carême.	
Septuagésime	Math. XX 1	LXXXIX 9.24
Sexagésime	Luc. VIII 5	XXXVI 1.26
Quinquagésime	Luc. XVIII 31	LXXX 2 28
	Carême.	
Les cendres	Math. VI 16	XXIX 16 21
Jeudi	Math. VIII 5	XXII 5.19
Vendredi	Math. V 43	XXVIII.11.19XXIX 1.4
Samedi	Marc. VI 47	XLV 1.19
1er Dimanche	Math. IV 1	XIII 1.14
Lundi	Math. XXV 31	XCIV 18.33
Mardi	Math. XXI 10	LXXXIV 1.26
Mercredi	Math. XII 38	XXXV 28 44
Jeudi	Math. XV 21	XLIX 1.1
Vendredi	Jean. V 1	XXIV 1.1
Samedi	Math. XVII 1	LII 1.14
2me Dimanche	Math. XVII 1	LII 1 14
Lundi	Jean. VIII 21	LIX 1.
Mardi	Math. XXIII 1	LXXXIX 20
Mercredi	Math. XX 17	LXXX 1.1
Jeudi	Luc. XVI 19	LXXIII 16.
Vendredi	Math. XXI 33	LXXXVII 1 1
Samedi	Luc. XV 11	LXXI 11 3
3me Dimanche	Luc. XI 14	XXXV 6.4
Lundi	Luc. IV 23	LX 8.
Mardi	Math. XVIII 15	LV 1

TEMPS ET JOURS	CHAP. ET VERSETS DES EVANGILES.	CHAP. ET NUMÉROS DU LIVRE.
Mercredi	Math. XV ... 1	XLVIII.. ... 1.18
Jeudi	Luc. IV ... 38	XX ... 14.16
Vendredi	Jean. IV ... 5	XVII.. ... 5.43
Samedi	Jean. VIII ... 1	LVII..30..LVIII.1.11
4me Dimanche	Jean. VI ... 1	XLIV ... 1.25
Lundi	Jean. II ... 9.13	XV ... 13.22
Mardi	Jean. VII ... 14	LVI..25.35-LVI..1.6
Mercredi	Jean. IX ... 1	LX..15.26..LXI..1.28
Jeudi	Luc. VII ... 11	XXXII ... 20.27
Vendredi	Jean. XI ... 1	LXXIV.1.31-LXXV ... 1.16
Samedi	Jean VIII ... 12	LVIII ... 12.20
Dim. de la Passion	Jean. VIII ... 46	LX ... 1.14
Lundi	Jean VII ... 32	LVII ... 8.15
Mardi	Jean VII ... 1	LVI ... 1.25
Mercredi	Jean. X ... 22	LXX ... 1.21
Jeudi	Luc VII ... 36	XXXIV ... 12.27
Vendredi	Jean. XI ... 47	LXXV ... 17.24
Samedi	Jean. XII ... 10	LXXXIII ...
Dim. des Rameaux	Math. XXI ... 1 Math. XXVI ...	LXXXIII ... 1.22 XCV-XCIV ...
Lundi	Jean. XII ... 1	LXXXII ... 16.26
Mardi	Marc. XIV et XV	XCV..XCIV ...
Mercredi	Luc. XXII et XXIII	XCV..XCIV ...
Jeudi	Jean XIII. ... 1	XCV..24..XCVI ... 1.8
Vendredi	Jean. XVIII e XIX	XCV..CXIV ...
Samedi	Math. XXVIII ... 1	CXIV..CXVI ...
	Pâques.	
Dimanche	Marc. XVI ... 1	CXIV ... 1.17
Lundi	Luc XXIV ... 13	CXVI ... 8.31

TEMPS ET JOURS.	CHAP. ET VERSETS DES EVANGILES.	CHAP. ET NUMÉROS DU LIVRE.
Mardi	Luc. XXIV ... 36	CXVII ... 1.14
Mercredi	Jean. XXI ... 1	CXVIII ... 2.15
Jeudi	Jean. XX ... 11	CXV ... 9.19
Vendredi	Math. XXVIII ... 16	CXIX ... 1.6
Samedi	Jean. XX ... 1	CXIV ... 1.7-CXV. 1.7
	Après Pâques.	
1er Dimanche	Jean. XX ... 19	CXVII ... 1.20
2me "	Jean. X ... 11	LXII ... 1[illegible].16
3me "	Jean. XVI ... 16	CII ... 2.8
4me "	Jean. XVI ... 5	CI ... 16.25
5me "	Jean. XVI ... 23	CII ... 9.13
Lundi	Luc. XI ... 5	LXIV ... 12.20
Mardi	Luc. XI ... 5	LXIV ... 12.20
Mercredi	Jean. XVII ... 1	CIII ... 1.11
Ascension	Marc. XVI ... 14	CXIX ... 8.12
Dimanche	Jean. XV.26.27-XVI ... 1.5	CI ... 10.14
	Pentecôte.	
La veille	Jean. XIV ... 15	XCIX ... 15.20-C ... 1
Dimanche	Jean. XIV ... 23	C ... 3.11
Lundi,	Jean. III ... 16	XVI ... 16.21
Mardi	Jean. X ... 1	LXII ... 1.13
Mercredi	Jean. VI ... 44	XLVI..23 25-XLVI ... 1.
Jeudi	Luc. IX ... 1	XLI-XLII ...
Vendredi	Luc. V ... 17	XXII ... 2 1
Samedi	Luc. IV ... 38	XX..14.21-XXI...1

TEMPS ET JOURS.	CHAP. ET VERSETS DES EVANGILES	CHAP. ET NUMÉROS DU LIVRE.
	Ap. la Pentecôte	
Ste Trinité............	Math. XXVIII.....18	CXIX...............4.6
1er Dimanche...........	Luc. VI......... ... 36	XXX 16.21
Fête-Dieu	Jean. VI 56	XLII...............9.12
2me Dimanche.	Luc. XIV 16	LXIX 21.30
3me "	Luc. XV............ ..1	LXXI...... ....1.10
4me "	Luc. V...............1	XXI 18.28
5me "	Math. V.............20	XXVII..............8.12
6me "	Marc. VIII 1	L.....................1.12
7me "	Math. VII 15	XXX.................9.17
8me "	Luc XVI...............1	LXXII. 1.9
9me "	Luc. XIX 41	LXXXIII.... 20.2 LXXXIV......3.5
10me "	Luc. XVIII 9	LXXVIII 1.6
11me "	Marc. VII............31	XLIX 12.18
12me "	Luc. X.... 23	LXIII 23.37
13me "	Luc. XVII 11	LXXVI 11.19
14me "	Math. VI 24	XXX................3.12
15me "	Luc. VI.............11	XXXII 20.27
16me "	Luc. XIV..............1	LXIX........ .....6.16
17me "	Math. XXII 35	LXXXIX. 1.17
	Quat. Tmp. de Sep.	
Mercredi	Marc. IX............16	LIII 1.20
Vendredi...............	Luc. VII..............36	XXXIV 12.27
Samedi..................	Luc. XIII.... 6	LXVIII 1.12
	Ap. la Pentecôte.	
18me Dimanche......	Math. IX..............1	XXII 2.17
19me "	Math. XXII 1	LXXXVII......19.32
20me "	Jean IV.............46	XIX 5.12

TEMPS ET JOURS.	CHAP. ET VERSETS DES EVANGILES	CHAP ET NUMÉROS DU LIVRE.
21me Dimanche.....	Math. XVIII 23	LV 9.21
22me "	Math. XXII........15	LXXXVIII..........1.9
23me "	Math. IX.. 18	XXIII 1.25
24me "	Math. XXIV 25	XCII..................1.27
	Principales Fêtes.	
S. André......	Math. IV 18	XX 1.5
Im.-Conception	Luc I 26	III......... ....1.4
Purification..	Luc. II 22	IX 1.8
S. Joseph	Math I 18	..18-V..........19.22
Annonciation	Luc. I 22	III.......... .... 1.13
S. Jean-Baptiste......	Luc. I 57	VI 1.12
SS. Pierre et Paul...	Math XVI 13	L 6.13
Visitation	Luc. I...... 39	V 1.9
Assomption...	Luc. X 38	LXIV 1.5
Nativité de la S. V..	Math I 1	IV.......... .... 1.18
Toussaint......	Math. V 1	XXVI.. ....1.25
Jours des morts......	Jean. V 25	XXIV. 25.29
Dédicace......	Luc. XIX 1	LXXXI 1.10



ET NUMÉROS
DU LIVRE.

